


КАРПАТСКАЯ
ДИАЛЕКТОЛОГИЯ
И ОНОМАСТИКА



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ
И БАЛКАНИСТИКИ

КАРПАТСКАЯ
ДИАЛЕКТОЛОГИЯ
И ОНОМАСТИКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1972

В статьях сборника исследуются украинские говоры на Карпатах. В них раскрывается значение карпатского диалектного материала для понимания исторических связей восточнославянских языков и диалектов с южнославянскими.

Ответственный редактор
кандидат филологических наук
Г.П.Клепикова

С.Е. БЕРНШТЕЙН

ПРОБЛЕМЫ КАРПАТСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Медленно и с большим противодействием в языкознании XX в. утверждаются те новые разделы науки о языке, которые вступили в известные противоречия с принципами, разработанными в XIX в. на основе сравнительно-исторического изучения групп родственных языков. Речь идет о теории "языковых союзов", об изучении структурных и материальных тождеств, представленных в языках разного происхождения, но объединенных территориально и исторически. И тем не менее новые теории и принципы утверждаются, приобретают все большее число сторонников в связи с развитием особого интереса в современном языкознании к проблемам языковой интерференции, к структурной типологии. В настоящее время уже невозможно выдвигать такие аргументы против теории "языковых союзов", которые еще в довоенное время многим авторитетным представителям языкознания казались неотразимыми.¹ Да и сторонники нового направления эволю-

¹ См., например, резкую полемическую статью Ст. Младенова против П. Скока, опубликованную в 1939 г. в "Годишник на Софийския университет" (т. XXXV).

ционировали в своих воззрениях на характер и природу "языковых союзов". В первых работах (например, в монографии К.Сандфельда - "Linguistique balkanique. Paris, 1930) еще сильны были старые представления о характере языковых контактов. В последние два десятилетия теория языковых контактов на материале различных языков мира получила глубокое истолкование.² Теперь уже основательно расшатаны стены, построенные на фундаменте кровного родства, генетических отношений, и языковеды с неменьшим интересом в настоящее время исследуют те явления, которые, например, связывают словацкий язык не со славянскими языками, а с венгерским языком.

Интерес к проблеме языковых смещений и влияний возник давно. Однако прежде эта проблема решалась на уровне простых заимствований и не распространялась на изучение структурных тождеств. Теория "языковых союзов" возникла на основе теории субстрата, представители которой сумели глубже своих предшественников обнаружить природу и закономерности языковых трансформаций в результате усвоения одним этническим коллективом чужого языка. Воззрения на характер и природу этих трансформаций существенно менялись, что и составляет историю теории субстрата в первой половине XX в. В первых работах по теории субстрата господствовали еще старые представления о языковых за-

² Из наиболее значительных теоретических трудов по теории языковых контактов следует назвать работу недавно скончавшегося американского лингвиста У.Вайнрайха "Languages in Contact. Findings and Problems" (первое издание вышло в Нью-Йорке в 1953 г., второе - в Гааге в 1963 г.).

имствований. Теперь теория субстрата обогатилась многими идеями общей типологии и теории лингвистических универсалий. Конечно, эта теория не может полностью отойти от многих принципов и методики сравнительно-исторического языкознания, так как "теория "языковых союзов" имеет дело не только со структурным, но и материальным тожеством.

Как известно, теория "языковых союзов" сформировалась прежде всего на основе изучения балканских языков. Раньше было определено содержание "балканского языкового союза", а уж затем специалисты других областей языкознания применили новую методику и новые принципы.

В области сравнительного изучения балканских языков уже имеются значительные достижения. Они выходят за рамки собственно "балканского языкового союза". Как известно, турецкий язык и другие тюркские языки Балканского полуострова не входят в этот союз. Однако все они сыграли существенную роль в его формировании. Тюркские лексические и словообразовательные элементы южнославянских языков, дакорумунского, арумунского, мегленского, албанского и новогреческого являются характерными общими признаками "балканского языкового союза"³.

В последние годы теория "балканского языкового союза" обогатилась многими новыми идеями и принципами.

3 Подробнее см.: S. B. B e r n s t e i n. Les langues turkes de la peninsule des Balkans et "l'union des langues balkaniques". - "Les problèmes fondamentaux de la linguistique balkanique". Sofia 1966, стр. 82-91.

пами. Было введено понятие **и з о г р а м м а т и з м а**, очень важное для уяснения природы "языкового союза", сделаны первые опыты в построении грамматической модели языка-посредника, предложены типологические характеристики отдельных частей речи.⁴

Углубленное изучение многих вопросов "балканского языкового союза" в последние годы расширило рамки этого союза. Все внимательнее и пристальнее балканисты начинают обращаться к языкам, расположенным в областях к северу от Дуная. Прежде здесь ограничивались изучением лишь романской речи. Теперь в сферу изучения входят отдельные говоры северных славянских языков, говоры венгерского языка. Все чаще и чаще в специальной лингвистической литературе мы сталкиваемся с понятием "языки карпатского ареала".

В географии уже давно утвердилось понятие "карпатской зоны", обширной горной области очень своеобразной структуры. Географы много сделали для изучения специфических особенностей этой зоны. В настоящее время существует специальная международная комиссия, которая руководит всесторонним изучением Карпат в географическом, геологическом, социально-экономическом отношениях. Последние годы большой интерес к этому району начали проявлять этнографы и

⁴ Z.Gołąb. The conception of isogrammatism.

-"Biuletyn towarzystwa polskiego językoznawczego", t.XV. Warszawa, 1956; О н ж е. Some Arumanian-Macedonian isogrammatisms and the social back-ground of their development. - "Word", 1959, t.XV, № 3;

Т.В.Ц и в ъ я н. К проблеме построения грамматической модели языка-посредника в системе балканского языкового союза. М., 1966.

фольклористы, так как население Карпат (прежде всего украинцы, словаки, поляки и румыны) имеют много общих специфических элементов в области старой материальной культуры, народного быта, древних обычаев, народной словесности.

Уделяют внимание этому району и лингвисты. Однако изучение языковой интерференции на Карпатах велась до последнего времени старыми методами. Достижения теории субстрата и "языковых союзов" не были использованы при изучении языков карпатского ареала, несмотря на территориальную и во многом структурную близость этих языков языкам "балканского союза". Ученые стремились установить в юго-западных говорах украинского языка южнославянские лексические элементы, румынские элементы в южнопольских говорах, влияние балканских пастухов на местные языки и диалекты и т.д. Однако все эти частные исследования подготовили почву для новых исследований в области карпатского языкознания. В этом отношении переломным был 1967 год, в котором было опубликовано сразу несколько работ, важных для построения нового раздела нашей науки — карпатского языкознания. Речь идет о "Карпатском диалектологическом атласе", опубликованном Институтом славяноведения АН СССР, о монографии чешского лингвиста А.Вашека "Jazykové vlivy karpatské valašnické kolonizace na Moravě. Konfrontačně-komparativní gramatická studie karpatologická", опубликованной Чехословацкой Академией наук, и о статье ужгородского слависта А.М.Рота "Особенности взаимодействия языков и диалектов Карпатского бассейна и венгерско-украинская интерференция" ("Studia slavica", Budapest, t. XIII, fasc. 3-4, стр. 247-268). Все эти новые публикации содержат много важ-

ного материала и интересных соображений о характере и природе языковых контактов на Карпатах.

Работа над "Карпатским диалектологическим атласом" была подготовлена прежде всего рядом публикаций специалистов по юго-западным украинским говорам (в первую очередь следует назвать труд проф. И. А. Дзендзелевского "Лінгвістичний атлас українських народних говорів Закарпатської області УРСР, тт. I-II. Ужгород, 1958-1960). Она началась в 1961 г. по решению первого координационного совещания по актуальным проблемам славяноведения и продолжалась в течение нескольких лет⁵.

Исследователи юго-западных украинских говоров украинского языка уже давно обратили внимание на то, что в этих говорах содержатся элементы, которых нет в других украинских говорах, но которые известны южнославянским языкам (болгарскому и сербохорватскому). На этой основе было выдвинуто положение, согласно которому все эти элементы в украинских говорах были заимствованы от предков южных славян, живших до переселения на Балканский полуостров в непосредственном соседстве с предками украинцев Закарпаття и Прикарпаття. Такой вывод делался без ясного представления о территориальном распространении этих элементов в диалектах украинского языка. Исследователи (В. Погорелов, И. Панькевич и др.) не знали этимологии и принимали за южнославянизмы много слов, которые в болгарский и сербохорватский язык могли проникнуть независимо от украинского языка из общего карпатского субстрата.

⁵ С. Б. Бернштейн. Карпатский диалектологический атлас. - ВП, 1963, № 1, стр. 72-84.

Не учитывались возможности поздней межъязыковой интерференции на Карпатах, в результате которой во всех языках карпатского ареала утвердилось много общих элементов. Здесь велика была роль румынского языка, через который в местных языках утвердилось много балканизмов (в частности турцизмов). Кроме того, все сопоставления с южнославянскими языками делались лишь на основе данных литературы ных языков. В стороне оставалась богатейшая диалектная лексика болгарского и сербохорватского языков, которая содержит ценные данные для изучения всей карпатской языковой проблемы.

"Карпатский диалектологический атлас" впервые дал ясное представление о территории распространения значительного количества особенностей юго-западных говоров украинского языка, которые имеют аналогии в болгарском и сербохорватском языках. Он подтвердил старое предположение, что закарпатские говоры сильнее тяготеют к сербохорватскому языку, тогда как в говорах Прикарпатья богато представлены элементы, роднящие их с болгарским языком. Атлас значительно увеличил список общих слов, обнаружил много нового в области семантики. К сожалению (из общего числа 392 карты) удалось опубликовать только 212.

К "южнославянизмам" причислялись прежде те черты юго-западных говоров, которые недавно в большом числе обнаружены далеко на севере (в говорах Полесья). Некоторые из них встречаются в северо-западных говорах русского языка (например, в псковских говорах⁶). Таким образом, исследования в области кар-

⁶ Подробнее см.: Н. И. Толстой. Об изучении полесской лексики (предисловие редактора). — В сб.:

патского языкознания должны проводиться в тесной связи с изучением диалектных зон далеко за пределами Карпат. Нет сомнения, что изучение карпатизмов в южнопольских говорах потребует проверки собранных данных по говорам Малой Польши, Мазовья и других районов.

Анализ материала "Карпатского диалектологического атласа" показал, что необходимо строго различать к а р п а т и з м ы (т.е. общие особенности, которые сформировались на Карпатах под воздействием общего языкового субстрата) и б а л к а н и з м ы (т.е. особенности, которые появились здесь в результате поздней колонизации жителей Балкан на Карпаты). Среди балканизмов немало найдем поздних заимствований главным образом из болгарского и албанского языков, к этой же группе следует отнести турцизмы. Карпатизмы характеризуют различные стороны языка, балканизмы же обнаруживаются в области словарного состава. Представляется чрезвычайно важным изучение путей и условий поздней колонизации, ее этнического характера. По этим вопросам высказывались различные соображения, но серьезных исследований пока еще нет. Следует, конечно, иметь в виду, что не во всех диалектах карпатской зоны карпатизмы всегда будут древнее балканизмов. В результате языковой интерференции они могли получить распространение одновременно.

В "Карпатском диалектологическом атласе" мы в основном ограничились публикацией лишь лексических и семантических карт. Карпатская языковая проблема

"Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря". М., 1968, стр. 12 и сл.

на этом материале решается наиболее убедительно. Опубликованные карты содержат ценные сведения и по словообразованию. Было составлено несколько фонетических карт, но они не опубликованы и пока хранятся в архиве⁷. Фонетические тождественные явления трудно убедительно охарактеризовать на узком и локальном материале. Здесь частное и индивидуальное легко можно выдать за характерное и общее для языков всего района. Данные карты, дополненные наблюдениями над другими языками и диалектами, будут опубликованы позже. Нет сомнения, что языки данного района характеризуются рядом общих фонетических признаков⁸.

А.М.Рот проделал статистический анализ фонетических вариантов карпатизмов. Он утверждает, что "карпатизмы имеют значительное количество фонетических вариантов, в среднем в 2,7 раза больше, чем лексические заимствования, являющиеся результатом языкового взаимодействия только двух языков"⁹. Однако исследование звуковой стороны нельзя сводить только к фонетическим вариантам общей лексики. Нет сомнения, что многие фонетические изоглоссы будут установлены на разнородном лексическом материале (на-

⁷ Карпатский диалектологический атлас. М., 1967, стр. 257-258.

⁸ Ценные наблюдения в этом направлении принадлежат Э.Петровичу. См., например: "Явления сингармонизма в исторической фонетике румынского языка - следствие славяно-румынской языковой интерференции" ("Romanoslavica", t.II, Bucureşti, 1958).

⁹ А.М.Р о т. Особенности взаимодействия языков и диалектов Карпатского бассейна и венгерско-украинская языковая интерференция. - "Studia slavica", t.XIII. Budapest, 1967, стр.254.

пример, категория твердости-мягкости согласных и др.).

Составители "Карпатского диалектологического атласа" прошли мимо синтаксиса. В программе по сбору материала было предусмотрено одиннадцать вопросов, но собранный материал не дал возможности на его основе составить карты. Однако не вызывает никакого сомнения, что языки карпатского ареала содержат тождественные и типичные синтаксические модели например, употребление кратких местоимений в дат.п. в функции притяжательных местоимений. А.М.Рот указывает на общие особенности оформления прямого дополнения, на порядок слов, на структуру превосходной степени и др.¹⁰ Успешная работа в этом направлении предполагает предварительно ряд специальных исследований. Пока в этой области карпатского языкознания сделано еще мало.

Единство ряда языков и диалектов карпатского ареала — факт бесспорный. Однако определить характер этого единства не так легко. А.М.Рот уверенно говорит о самостоятельном "карпатском языковом союзе" или еще о "карпатском типе языкового союза". Нет сомнения, что мы имеем здесь дело не только с отношениями генетического, но и теми фактами субстратного характера, которые составляют содержание "языкового союза". До появления на Карпатах славянского, романского и угро-финского населения здесь жили народы различного происхождения, которые позже были поглощены новыми этническими группами. Не вдаваясь сейчас в спорные проблемы древней этнической и языковой истории данного района Европы, могу лишь указать, что до появления на Карпатах современных народов здесь обитали племена, говорившие на индо-

¹⁰ А.М.Р о т. Указ.соч., стр.260-262.

европейских диалектах. Карпаты – древняя зона индоевропейской речи. Правда, о ней мы знаем мало, так как ни фракийский, и иллирийский, ни дакомизийский языки не сохранились. Элементы их в преобразованном виде сохраняются в современных языках. Этот их древнейший субстрат является источником многих карпатизмов. Карпатизмы получили широкое распространение в результате интенсивной межъязыковой интерференции, связанной с условиями жизни и быта карпатского населения. Велика роль в распространении карпатизмов скотоводческого и пастушеского населения.

Был ли один центр, из которого шло распространение карпатизмов, или их было несколько? А.М.Рот склонен думать, что существовал один центр. "Центром их (карпатизмов. – С.Б.) образования была, вероятно, территория Трансильвании"¹¹. Однако убедительных доказательств для такого предположения нет. Обилие локальных зон и микросистем свидетельствует скорее о наличии нескольких центров.

Спорным представляется и утверждение о существовании самостоятельного "карпатского языкового союза". При определении карпатизмов мы постоянно входим в область южнославянских языков (главным образом болгарского). Не следует забывать, что румынский язык является членом "балканского языкового союза". Да и сам инвентарь карпатизмов во многом повторяет характерные признаки этого союза. При современном уровне наших знаний мы можем говорить о карпатском (северном, периферийном) типе "балканского языкового союза".

"Карпатский диалектологический атлас" осветил

¹¹ А.М.Р о т. Указ.соч., стр.249.

ряд важных и спорных вопросов карпатского языкознания. Однако он же показал и скудность той фактической базы, на основе которой строится сравнительное карпатоведение. Слишком много теорий и гипотез и очень мало хорошо обработанных и изученных материалов. Основная и главная задача — всестороннее лингвогеографическое изучение всей зоны на основе единой программы. Опубликованный "Карпатский диалектологический атлас" является фактически украинским карпатским атласом. Нужен подлинный "Карпатский диалектологический атлас", который строился бы на основе изучения диалектов всех языков карпатского ареала. Уже поставлен вопрос о создании балканского лингвистического атласа¹². Очевидно, что работа над этими двумя атласами должна быть тесно связана.

Монографическое изучение отдельных говоров языков карпатского ареала проводится уже давно. Однако теперь пришло время организовать эти исследования по одному плану и по единой программе. Прежние описания в большинстве случаев не дают соотносительного материала. Кроме того, диалектологи мало внимания уделяли изучению лексики, семантики и словообразования. Очень мало хороших диалектных словарей, которые бы удовлетворяли современным требованиям. Почти нет работ по диалектному синтаксису. Было бы целесообразно в составе Международной карпатской

¹² См.: Т. В. Ц и в ь я н. О возможности применения ареально-типологических методов для исследования балканского языкового союза. (К построению лингвистического атласа балканского языкового союза). — "Сов. славяноведение", № 3. М., 1966, стр. 45-54.

комиссии создать диалектологическую секцию, которая возглавила бы всю работу по карпатской диалектологии.

Необходимо начать систематическую и хорошо организованную работу по изучению топонимики Карпат. В свое время здесь много было сделано румынскими учеными Трансильвании. Однако они ставили перед собой частные задачи. Пришло время для создания "Карпатского топонимического атласа".

Работа в области карпатского языкознания не может идти успешно, если в ней не будут принимать самого активного участия специалисты по древним языкам данного района. Исследования в области карпатский этимологии и топонимики потребуют привлечения материала тех древних языков карпатской зоны и Балкан, которые обусловили формирование "балканского языкового союза" и его северной периферии.

Публикацией "Карпатского диалектологического атласа" не завершается изучение карпатской языковой проблематики в Институте славяноведения АН СССР. Наоборот, только теперь на основе собранных материалов достаточно отчетливо вырисовываются контуры будущих исследований в различных направлениях. Институт будет публиковать неперIODические сборники, посвященные различным аспектам и проблемам карпатского языкознания.

1968 г.

Л. КАЛНИНЬ

О НЕКОТОРЫХ СРЕДСТВАХ СИГНАЛИЗАЦИИ ДИЭРЕМ
В УКРАИНСКОМ ДИАЛЕКТНОМ ЯЗЫКЕ

I

Украинскому языку, как в его литературной, так и диалектной разновидности известно взаимозаменяющее употребление безударного гласного у и билабиального спиранта ǔ¹ (а в диалектных системах еще и лабио-

¹ В украинской лингвистической литературе принято называть звук ǔ неслоговым гласным на том основании, что степень звучности этого звука выше, чем у билабиального согласного w. Мы считаем, что критерием отнесения звука к классу гласных или согласных является отношение звука к функции слогаобразования. Звук, который в данной языковой системе не является носителем слога, не может быть отнесен к классу гласных звуков. Поэтому украинский звук ǔ мы считаем губным спирантом так же, как и w, с той лишь разницей, что первый звук обладает большей степенью звучности (трение воздушной струи об артикуляционную перегородку менее энергично), чем второй (трение воздушной струи об артикуляционную преграду более энергично).

дентального в) в пределах одной морфемы без изменения значения слова. Возможность взаимозамены этих звуков ограничена позиционно: она осуществляется в начале фонетического слова (под фонетическим словом имеем в виду и сочетание предлога с последующим словом), а в середине слова – в начале морфемы.

Предписываемые орфоэпией правила выбора одного из этих звуков в каждом конкретном случае основаны на требовании эвфонии, согласно которому следует избегать скопления гласных на стыке слов и морфем. В то же время допускается параллельное употребление безударного у и спиранта ў в тождественной морфеме при одинаковом фонетическом окружении, когда выбор звука определяется темпом речи².

Диалектологические описания, констатируя в говоре возможность параллельного употребления безударного у и спиранта ў (а в некоторых говорах также и в) в одной морфеме, обычно не формулируют более подробных правил выбора того или другого звука³.

² Курс сучасної української літературної мови, т. I. Київ, 1951, стр. 177–178; М. А. Ж о в т о б р ю х, Б. М. К у л и к. Курс сучасної української літературної мови, ч. I. Київ, 1965, стр. 157. Ср. также замечания о фонетической реализации предлога у: Б. Г р и н ч е н к о. Словарь української мови. Київ; 1907, 1909 под словом "у".

³ Ср., например, описания некоторых юго-западных украинских говоров: П. М. Л и з а н е ц ь. Система голосних в українських південнокарпатських говірках Затися Виноградівського району. – "Наукові зап. Ужгородськ. держ. ун-ту", т. XXVI, вип. 2. Ужгород, 1957, стр. 124; Д. Г. Б а н д р і в с ь к и й. Говірки Під-

Имеются следующие суждения по поводу фонематической сущности рассматриваемого явления. Для литературного языка констатируется фонематическая тождественность безударного у и спиранта ў без определения фонемы, реализуемой этими звуками, и ее места в ряду фонемных чередований⁴.

В "Курсе" Жовтобрюха и Кулика взаимозаменяющее употребление у и ў в пределах одной морфемы квалифицируется как чередование у и в (ў). Однако не уточняется, чередуются в этом случае фонемы и какие, или же речь идет только о звуках⁵. Между прочим, в этой же работе артикуляционное содержание этого чередования определяется следующим образом: а)ослабление безударного у до ў неслогового и б)усиление губно-губного в до неслогового ў⁶. Следует заметить, что это рассуждение справедливо лишь с этимологической точки зрения. В синхронном же плане, в рамках взаимозаменяющего употребления у и ў, в каждом конкретном случае спирант ў (так же, как

бузьського району Львівської області.Київ,1960,стр. 22,26;Я.О.П у р а. Говори західної Дрогобиччини, ч.І.Львів,1958,стр,29;П.П.Ч у ч к а. Система голосних у говірці села Баранинці Ужгородського району.-"Наукові зап.Ужгородськ.держ.ун-ту", т.ХУІ. Львів,1955,стр.153;П.І.П р и с т у п а. Говірки Бреховецького району Львівської області.Київ,1957, стр.19.

⁴ Курс сучасної української літературної мови, т.І, стр.177.

⁵ М.А.Ж о в т о б р ю х, Б.М.К у л и к. Указ.соч., стр.156.

⁶ Там же.

и у) не может быть возведен ни к у, ни к в.

В некоторых диалектных описаниях безударный у в начале слова перед согласными квалифицируется как представитель фонемы [у], а ў в той же позиции в зависимости от этимологии — как представитель фонем [у] и [в].⁷ Иногда для диалекта лишь констатируется возможность чередования у с ў (в) в начале слова без фонемной интерпретации этого явления⁸.

В диалектных системах возможно взаимозаменяющее употребление в пределах одной морфемы безударного гласного у, билабиального спиранта ў, лабиодентального в и сочетания уў. При анализе этого явления удобно названные звуки разделить на два комплекса — у и "не у" (= ў, в, уў), который обозначим знаком у̣.

Рассмотрим взаимозаменяющее употребление у и ў в ряде говоров Прикарпаття и Закарпаття. В качестве объекта исследования берутся частные диалектные системы (т.е. говор одного населенного пункта). Чтобы результаты анализа были сопоставимы, данные по каждой частной диалектной системе мы берем из ограниченного диалектного текста, объем которого указывается.

В статье использованы диалектные тексты, в том числе в магнитофонной записи (все магнитофонные записи сделаны автором во время экспедиций, предпринятых в связи с обследованием территории КДА), полученные в следующих населенных пунктах:

с.Грабовка (далее Гр.) Калушского района Ивано-

⁷ П.І.П р и с т у п а. Указ.соч.,стр.19; Д.Г.Б а н д р і в с ь к и й. Указ.соч.,стр.22,26.

⁸ П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч.,стр.124.

Франковской области; текст записан на магнитофонную пленку от трех информаторов (далее ИI, ИII, ИIII); длина записи речи каждого из информаторов 200 м, скорость записи - 17; объем каждого из трех текстов - около 1500 слов (при подсчете как отдельные слова считаем предлоги и частицы);

с.Гнила (далее Гн.) Турковского района Львовской области; текст записан на магнитофонную пленку от трех информаторов (далее ИI, ИII, ИIII); длина записи речи каждого из информаторов 200 м, скорость записи 17; объем каждого из трех текстов около 1500 слов;

с.Люта (далее Л.) Великоберезнянского района Закарпатской области; текст записан от двух информаторов (далее ИI, ИII); длина записи речи ИI - 500 м, скорость записи 17, объем текста около 3700 слов; длина записи речи ИII - 100 м, скорость записи 17, объем текста около 700 слов;

с.Синевир Поляна (далее СП) Межгорокого района Закарпатской области; текст записан от одного информатора, длина записи 100 м, скорость 9,5, объем около 1200 слов.

Диалектные тексты опубликованные в книге: I.Панькевич. Українські говори Підкарпатської Русі і суміжних областей. Прага, 1938, тексты № 2, 7, 12, 17, 31, 50, 63, 68, 69, каждый объемом около 1000 слов, тексты № 15, 19, 27, 28, 35, 40, 49, 51, 54, каждый объемом около 500 слов.

Кроме того, для редко реализующихся в речи позиций мы используем материалы наших диалектных записей из перечисленных сел и записи других диалектологов из областей Прикарпатья и Закарпатья.

В начале фонетического слова могут быть выделены

следующие позиции употребления у и ѣ. Фонетическое окружение мы дифференцируем на уровне различия гласных и согласных: качество гласных и согласных мы не детализируем, и различия, связанные с этим, в понятие фонетического окружения не включаем.

В диалектологической литературе можно встретить указания на разную фонетическую реализацию ѣ в зависимости от локального ряда последующего согласного (перед губными -в, ѣ, перед зубными и заднеязычными - в; перед губными -в, перед фарингальными - ѣ)⁹. Однако эти различия не касаются существа взаимозаменяющего употребления у и ѣ: звуки в, ѣ, в реализуют один и тот же компонент взаимозаменяющего употребления.

I. Начало слова после паузы перед согласными, т.е. сочетания типа #уС, #ѣС;

II. Начало слова после слова, оканчивающегося на гласный, перед согласным - вуС, ѣуС;

III. Начало слова после слова, оканчивающегося на согласный, перед согласными - СуС, СуС;

IV. Начало слова после паузы перед гласным - #уV, #ѣV;

V. Начало слова после слова, оканчивающегося на гласный, перед гласным - VуV, VѣV.

VI. Начало слова после слова, оканчивающегося на согласный, перед гласным - СуV, СуV

С точки зрения взаимозаменяющего употребления у и ѣ перечисленные позиции неравноценны. Позиции I, II, III могут демонстрировать взаимозаменяющее употребление у и ѣ как на стыке морфем, так и не на стыке

⁹ Д.Г.Б а н д р і в с ь к и й. Указ. соч., стр. 25-26;
П.И.П р и с т у п а. Указ. соч., стр. 19.

морфем, когда у || у и последующий согласный принадлежат одной морфеме (уже || ўже, вже, уз'ати || ўз'ати, учити || ўчити). Позиции IU, U, UI могут быть использованы для рассмотрения того же явления только на стыке морфем, первая из которых предлог: в позиции перед гласным в пределах одной морфемы гласный у невозможен даже в рамках взаимозаменяющего употребления у и у. Это, а также то, что частота слов, начинающихся на гласный, в украинском диалектном языке невелика, налагает значительные ограничения на частоту реализации позиций IU, U, UI.

Позиция I.

В текстах ГрИІ, ГрИП, ГнИШ, ЛИП, у Панькевича № 15, 40, 51, 27, 28 зафиксированы только сочетания #уС; сочетание #уС не встречается ни разу.

Только #уС фиксируется у Панькевича в № 31.

В текстах ГрИШ, ГнИІ, ГнИП, ЛИІ, у Панькевича № 12, 35, 68, 69 частота сочетаний #уС выше, чем #уС. При этом степень преобладания, как правило, значительна. Так, в ГнИІ при 12 #уС лишь 1 #уС, в ГнИП при 13 #уС - 2 #уС, у Панькевича в № 35 при 7 #уС - 2 #уС.

В текстах Панькевича № 2, 7, 26, 54 сочетаний #уС и #уС равное количество, а в № 7, 50 количество сочетаний #уС выше, чем #уС.

Знак у в этой позиции соответствует чаще всего ў, а в некоторых диалектных системах еще и в. Так, в ГрИШ - #вже и #ўже, #всіо, #вни, #вс'іл'акі, #вз'ала собі; ГнИІ - в йару; ГнИШ - #в т'ім, #в руку, #вс'акі, #ввѣрже.

В тех текстах, где фиксируется как #уС, так и #уС, встречаются случаи параллельного употребления безударного у, ў, в в одной и той же морфеме в по-

зиции I. Ср.: # uz'au || # ǔzaty (Панькевич № 7),
maradyku || # u večeri (№ 26), # uc'o || # ǔc'o,
vc'o, # uni || # ǔni (ГриШ), # ǔ мене || # у мене (ЛИІ),
у ставай || # ǔ ставай, # в ставай, # упр'ігати ||
ǔпр'ігати, # убоїшче || # убоїшче (ГНИІ).

Позиция П.

Частота VyC выше, чем vyC в текстах Панькевича № 2, 7, 17, 31, 35, 49, 50, 62, 63, 69, в ГриІ, ГриП, ГриШ, ЛИІ, ЛИП, ГНИІ, СП. Степень преобладания VyC над vyC не одинакова. Так, у Панькевича в № 17 при 16 VyC - 14 vyC, а в № 50-71 VyC и 4 vyC; в ГриІ 41 VyC и 8 vyC, а в ЛИІ ІІ VyC и 8 vyC.

Частота VyC выше, чем vyC в текстах Панькевича № 15, 28, 40, 51, 54, 68 и в ГНИП. Степень преобладания также неодинакова. Так, в № 15-18 VyC при 4 vyC, а в № 28-4 VyC при 3 vyC, в ГНИП - 17 VyC при 16 vyC.

В текстах Панькевича знаку у в позиции П соответствует только спирант ǔ, в других текстах, наряду с ǔ, также в. Ср.: ГНИІ - и в молод'ій, коли в в'ос-
мій, коли в див'ят'ій, в'рвало вс'о, придеме встане-
ме; ГНИП - поле вз'аў; СП - д'ітину в зала, у мене
в х'кї; ГриІ - свого власного, йа вс'ого, йену в
силі; ГриП - бо у земл'і вс'о йе; ГриШ - сховала
с'і в кутек, йіхали чумаке в сел'о, до л'ікар'у вз'
ети; ЛИП - по п'іуноші в йену годину, бер'е сол'омы
в рук'і, ці в каждого так, л'уди все, уже вшиткой.

Примеры параллельного употребления у и ǔ, в в пределах одной и той же морфемы:

ГНИІ - што ўже, то вже || маїе уже, жона ўмыла ||
уже умыў, вверже у фарбу || у краску ў ружову, х'ба
в колг'ос'п'і йти в ночі, му ў суб'оту || метали у п'іч;
ГНИП - то уже || тото ўже, далеко вже; ГНИШ - знайте
в руку, п'отому ў ногу, с'е сходили в суб'оту, сход-

жовали ў субо́ту || шли у ж'і́д'і́ўс'кой; ГрИШ - зна́йте
у котри́х || ни́чого ў жи́да, зна́йте ў йак'і́х, йа
уже́ || йа уже́, йа вже́, не уче́най || не ўче́най; ЛПІ -
зна́йте у ха́тах || накладе́ ў п'і́чку, ни́с'к'іва уже́ ||
то уже́, мно́го уро́дитс'а || котра́ де уро́дила, вуши
бу́ли у го́лов'і у шма́т'у || а типёр' ни́е не ў го́лов'і
ни́е не в шма́т'у, д'і́ўка ўме́рла || мно́го уме́рли, несе́
у беса́з'і || не ў коша́р'і; СП - бу́ла ў ме́не, бу́ло в
н'ого́ || та у ме́не; у Панькевича - паду́балу у по́су || а
ў по́су, бо ў так'у́і щ'е́с || в'ід'і́ты у за́пустах
 (№ 2), но і́шлы убы́ты || но убу́у, она́ указа́ла || уна́
указа́ла, ура́ла ў во́ду || укла́лы у мо́тор (№7), і уна́
 || і уна́, датко́ уже́ || не пр'і́де уже́, ура́лы ў то́ту
за́рву || пр'і́шлы у Колы́бу (№12), у уз'а́у || у уз'а́у
прокарта́лы у́се || наі́шлы у́се, щ'о у ме́не і́е || бу́ла ў
н'о́го (№17), жо́ну ў котро́іі || жо́ны у котро́іі (31)
 и т.д.

Позиция Ш.

Соотношение СуС и СуС в анализируемых текстах совершенно иное, чем соотношение вуС и вус.

В ГрИІ, ГрИП, ГнИП, ЛПІ и у Панькевича в № 28 представлены только сочетания СуС. В ГрИШ, ЛПІ, ГнИШ, СП, у Панькевича в № 2, 7, 12, 17, 31, 63, 35, 69, 15, 40, 51, 27, 54, 68, 26 сочетания СуС значительно преобладают над СуС. Ср.: ГрИШ - 18 СуС при 2 СуС, ЛПІ - 51 СуС при 5 СуС, № 15 - 13 СуС при 2 СуС, № 7 - 18 СуС при 2 СуС и т.д.

Лишь в № 49, 50, 62 Панькевича СуС преобладает над СуС.

В текстах Панькевича знаку у в позиции Ш соответствует спирант ў, в других текстах также и в. Ср.: ГнИП - йаг' в ри́шті бо́літ в че́рев'і, моло́дй вза'аў; ГрИШ - п'ішо́у в л'іс; СП - их влас'т'.

Примеры параллельного употребления у и у в пределах одной и той же морфемы в этой позиции:

Гриш - помочи́у у смо́лу || пишо́у в л'іс, умер'уже || перейшо́у уже; у Панькевича - а́ж у село || б'іном у долину (31), л'із' у та́йстру || л'із' у та́йстру (27), на дру́гом у́зек' || на трѣт'ум у́зек (N68), лем у рік || раз у хуст (N54); там у Сѣрби́ѣ || час у во́їні (N51).

Позиция IV.

В связи с тем, что частота реализации этой и последующих позиций взаимозаменяющего употреблѣния безударного у и у очень не велика, мы для выявления этих позиций будем пользоваться не только указанными выше диалектными текстами, но и нашими записями, сделанными в селах Гнила, Грабовка, Люта, Синевир Поляна, а также записями других диалектологов, фиксирующих диалектную речь интересующих нас районов.

Гн. # у Ада́ма, # у Оле́ны, # в унта́лійім бу́у, # в осе́ні, # в об'іт, # в Ужгород; Л. - # в осе́ні, # в ужгород'і сут; СП - # у́ осе́ні, # у́ апрі́л'у, # в елн'і, # в осе́ні; Панькевич - # у осе́ну (N26), # у Алба́н'ііі (№ 42); # у́ осе́ні¹⁰, # у а́вгусті¹¹.

Позиция V.

Гн. - вз'ала́ у́ ада́ма, и у́ арм'і́ю || и у арм'і́ю, ще у́ осе́ні, то бы́ло у́ осе́ні, была́ у́ Андри́я; Л. -

¹⁰ В.І.Д о б о ш. Південнокарпатські українські говірки долини р. Тур'і. Київ, 1955 (рукопись, хранится в Биб-ке им. В.И.Ленина), стр.31.

¹¹ П.М.Л и з а н е ц ь. Українські південнокарпатські говірки Затисся Виноградівського району Закарпатської області. Ужгород, 1957 (рукопись, хранится в Биб-ке им. В.И.Ленина), стр.268.

муха м'і у око улеч'іла, идеме в Ужгород, уже в осе-
ні; СП - стр'іл'аіе уў ухо, она уў арм'і'і, была уў
Андр'іа; Гр. - або уў очи не л'ізло; у Панькевича
- svád'ba uц odnoho susída, no odén dánec (N7), býly
odnoho car'ia (N17), až u seló Arbanku (N31), су u
охот'і(N4), zarobýly u Ard'aly(N2)
тоді ў Амери́ки, тоді ў Амери́ці, іа буў у Амери́-
ки¹²; ту́л'ко в одну́й хи́жи¹³; та у ізір' деу́ятсто́-
во́му го́ду, бы́ло ў одно́го, вэ'али уд н'а у армі́ю,
пу́здо у осе́ні, свад'ба ув осе́ні, о́суда с'а у о́чи
не ты́кала¹⁴.

Позиция УІ.

Гн. - диз' уў арм'і'іі, сідим ув ита́лі'іі, дьж в
армі́іі, п'ішоў в армі́ю || у армі́ю, бы'ў ў Оленн;
СП - быў уў о́крес'і (и - наш о́крес), быў уў Андр'і-
іа, былам уў армі́іі; у Панькевича - byciem u Ardali
(№ 21-22); удариў со́боў у о́олок¹⁵; там у ебийдлоў-
ц'і, дис ў оран'у, іак у о́р'ішку, ош у угл'ар'а¹⁶,
ду́стаў у индигло́ві¹⁷.

В позициях перед гласным знаку у могут соответствовать не только ў и в, но и сочетание уў.

¹² П.П.Ч у ч к а. Українські говірки околиці Ужгорода. Ужгород, 1958. (рукопись, хранится в Биб-ке им. В.И.Ленина), стр.304-305.

¹³ Ф.Т.Ж и л к о. Нариси з діалектології української мови. Київ, 1955, стр.265 (текст из с.Турица Перечинского р-на, Закарпатской обл.).

¹⁴ П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.181,198,236.

¹⁵ В.І.Д о б о ш. Указ.соч.(текст из с.Турья Бистра).

¹⁶ П.М.Л и з а н е ц ь.Указ.соч., стр.60,126,198,221

¹⁷ В.І.Д о б о ш.Указ.соч.(текст из с.Симерки).

Приведенный материал указывает на следующее распределение у и у́ в начале фонетического слова.

В любой позиции в начале фонетического слова возможно параллельное употребление у и у́, но частотное соотношение у и у́ в рамках параллельного употребления в каждой из позиций не одинаково. В позиции после паузы перед гласным преобладает у́, а перед согласным — у. После слов, оканчивающихся на гласный, в положении перед гласным частота у́ значительно выше, чем у; в положении перед согласными в одних диалектных текстах преобладает у, в других у́. После слов, оканчивающихся на согласный, в положении перед гласным — у́ чаще, чем у; в положении перед согласным параллельное употребление у и у́ распространено менее широко, чем после гласного перед согласным, при явном преобладании у во многих диалектных текстах.

Различие в сравнительной частоте употребления у и у́, характерное для частных диалектных систем, может расцениваться как диалектное различие. Диалектные системы, в которых в начале фонетического слова во всех позициях, допускающих взаимозаменяющее употребление у и у́, частота у́ выше, чем у, зафиксированы в текстах, опубликованы Бандровским¹⁸ и Яновым¹⁹.

Хотя и менее широко, чем в начале слова, взаимозаменяющее и параллельное употребление у и у́ возможно и в середине слова (здесь у́ = у́, в), где оно допускается в начале морфемы после гласного, т.е. нау́чити || нау́чити, но только підучіти, тоу́чений (Гн.). То обстоятельство, что взаимозаменяющее употребле-

¹⁸ Д. Г. Б а н д р і в с ь к и й. Указ. соч. стр. 98 и сл.

¹⁹ J. Janów. Gwara małopruska Moszkowiec i Siwki Naddniestrzańskie. Lwów, 1926, стр. 107 и сл.

ние у и у в середине слова возможно только перед согласным, не может быть расценено как ограничение, специально относящееся к рассматриваемому явлению — это ограничение включено в правило, запрещающее в слове сочетания гласных длиной более двух. Приведем примеры употребления у и у в середине слова в позиции начала морфемы после гласного.

Гн. — заўважати, поўмерало, поўт'ікалі^і, навчи-ти || научити, дай му позáуха; -Гр. — приучила, научиў поўмерали; Л. — науш'е'или^і || науш'е'или^і СП, научили || навчили, завлад'іў. поўмерали, переўтерала; у Панькевича — наўрэрэді, роўнугалу (N31), дбукола, рбустайút (69), наўсáту (N28), ho наўсýла (N2); поўставáли²⁰, научи го, уучиў, ун го проўчит, сá научиў, научиў, с'а научиўс'а, поўбiгáли²¹.

В рамках параллельного употребления частота у в середине слова значительно ниже, чем у. Этим обстоятельством в сочетании с низкой частотой слов, в которых реализуется позиция взаимозаменяющего употребления у и у в середине слова, объясняется то, что в цитируемых записях некоторые словоформы зафиксированы только с у. Но поскольку существует правило, согласно которому в середине слова в начале морфемы после гласного возможно взаимозаменяющее употребление у и у, то мы в праве допустить и для словоформ, зафиксированных только с у, принципиальную возможность быть произнесенными с у.

Обратимся к вопросу о фонемной интерпретации взаимозаменяющего употребления у и у.

²⁰ В.И.Д о б о ш. Указ.соч., стр.264.

²¹ П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.142,161,207, 267,282.

В анализируемых диалектных системах гласный у может реализовать безударную гласную фонему <у>²², чередующуюся в пределах одной морфемы с ударной фонемой [y] (су́хо : суха́, ви́сушители). Безударный гласный у, находящийся в параллельном употреблении с у, также может вступать в чередование с у ударенным (научи́ти : нау́ка, поза́у́ха : у́хо). Тем не менее, у в слове поза́у́ха не может быть в фонемном отношении отождествлено с у в слове ви́сушители, так как в первом случае у может быть заменено звуками ў и в в том же слове, а во втором – такая замена не допускается.

Билабиальный спирант ў может реализовать согласную фонему [в] в позиции конца слова и перед согласными (спра́ва : спраўл'а́ти). По свидетельству диалектологов, в некоторых говорах спирант ў может реализовать фонему [в] и в позиции перед гласным²³.

Спирант ў, находящийся в параллельном употреблении с у, также может вступать в чередование с в (вес' : ўс'о). Однако ў в словах научи́ти, ўс'о не может быть в фонемном отношении отождествлен с ў.

²² Здесь и далее знак < > используется для обозначения гласных фонем, являющихся членами системы безударного вокализма, в отличие от знака [], обозначающего фонемы, включенные в систему ударенного вокализма. Это вызвано тем, что система гласных фонем, реализующаяся в слогах без ударения, и система гласных фонем, реализующаяся в слогах под ударением, организуются на основе разных ДП.

²³ Ср. записи диалектных текстов в кн. : J. Janów. Указ. соч., стр. 107 и далее; О.Б р о х. Угрозское наречие села Убли. СПб., 1899.

в словах спраўл'а́ти, ўо́ні, до сўб'і²⁴, так как в первых двух словах у может быть заменен гласным у, а в последних трех в словах – такая замена не допускается.

Согласный в реализует фонему [в] в позиции перед гласными, а в некоторых диалектных системах также на конце слова и перед звонкими и сонорными согласными. Ср.: не дава́в и ус'о,с собо́в, п'і влі́тра, шче́в-но́к, по́вне ведро́, жо́вна (Гн); obernúv, i tákym dúmav
že, prušóv em, domív, vísám dn'ív (Панькевич, № 51); дэ́вяту, та им по́л'і в'іа́йе (СП); зо́в'іе попи^ери^е в'іа́зо
вані²⁵. Согласный в в рамках взаимозаменяющего употребления у||ў не может быть отождествлен в фонемном отношении с в, реализующим фонему [в]: в словах в
осені́, навч'і́ти, в'ла́да согласный в может быть заменен гласным у, а для слов во́да, жо́вна такая замена не допускается. Кроме того, для в, реализующего фонему [в], и для в, выступающего в рамках взаимозаменяющего употребления у||ў характерны разные правила сочетания с последующими согласными: в первом случае не допускается сочетание в с последующим глуким согласным, во втором – допускается. Ср.: Гн. голова́, голо́ука, но в'н вкраў; аналогичные примеры из диалектологического описания Бандровского: под'ібаўс'і и вс'і л'ак'і, заўскла́дом и в колгосп'і, д'іўчина и не вчэ́ний²⁶.

Из сказанного следует, что параллельно употребляющиеся звуки у, ў, в реализуют одну фонему, кото-

²⁴ Пример взят из диалектного текста, опубликованного в кн.: J. Janów. Указ. соч., стр. 124.

²⁵ П. П. Ч у ч к а. Указ. соч., стр. 54, 291.

²⁶ Д. Г. Б а н д р і в с ь к и й. Указ. соч., стр. 98–100.

рая не может быть отождествлена ни с <у>, ни с [в]. Звуки у и ў, в отличие друг от друга тем, что первый из них артикулируется без преграды на пути воздушной струи, два других – с преградой, т.е. различаются как гласный и согласные. Участие губ и голоса характерно для образования всех трех звуков. Фонема, которая может быть реализована как звуком у, так и звуками ў, в, должна характеризоваться тем, что признак гласность – не гласность для нее несущественен.

Именно такая фонема реализуется звуками у, ў, в в позициях, допускающих их взаимозаменяющее употребление. III этой фонемы является губное образование и участие голоса. Гласность-негласность (т.е. отсутствие или наличие преграды на пути воздушной струи) для этой фонемы не является дифференциальным признаком. Последнее обстоятельство проявляется и в том, что слова, в которых содержится эта фонема, могут иметь разное количество слогов в зависимости от фонетической реализации этой фонемы (на-у-чи-ти || наў-чи-ти, він у-паў || він ўпаў, впаў), т.е. слогообразующая функция для этой фонемы возможно, но не обязательна.

Фонему, не включающую признак гласность – не гласность, обозначим знаком [у].

Выбор фонетической реализации фонемы [у] определяется темпом, стилем-речи, индивидуальной произносительной манерой, требованиями эвфонии и другими факторами внефонемного уровня. Следует сказать, что все эти факторы могут реализоваться в речи только потому, что различие между у, ў и в в позиции, допускающей их взаимозаменяющее употребление, не имеет фонемного значения.

Диалектное различие может быть связано с частотой употребления в в качестве реализатора фонемы [ʏ]. Ср.: клин'а у тайстрин'і, вукно ʏ пѣцу, бо ʏ нас, ай ут'ік, # ʏна, # ʏ мене, пушла ʏ поле, квѣчку ʏбиʏ, зобраʏса ʏт'ікати, # ʏзау, бочкорн ʏ рʏки, та ʏвѣт'те, йак увидит, приходж'у ʏ першой, было ʏже, позераʏ у Перечин'і, # у йакуму, #ун, і ʏт'ік, приходжу ʏ Вѣрѣчово, то ʏже, тулько в ѓднʏй, мати умерла, ту м ʏже, на ʏстиг, йаг' рас у тʏй, на сін'ах утворилис'а, каже ʏна, сталос'а у перѣчин'і, извѣрнутʏй у шанц, тѣпир'у нас, йа ʏже, тѓʏднʏ ʏни, часом у с'і н'ах, зарʏс'а у с'іно (текст из с.Турица, Перечинского района Закарпатской области²⁷) и - шчо в сил'і соб'і у с'в'іт, наʏчиʏс'а, наʏчив-им-с'а, # ʏ мене, собаку вкрадем, не вкрадеш, #вз'аʏ, собака вдавʏс'а, приходит урано, в'ін вз'аʏ, то вжен'у, поїхаʏ у м'істо, і вни вс'і, йім ус'ім, і вни, і вз'аʏ, вс'і, ікс'ондза ʏ перш'і, то в церкв'і, л'іс'те ʏ м'ішѓк (Жилко); рано встаѣ, в'ін уз'аʏ, чи вже, ізл'іс в долину, старʏ в труну, #вс'о, старій втворюʏ, лисиц'а вт'ікла, а в ті торѓ'і, бан'ак врас с сорѓчкоʏ, #умѣр, і вс'ѓ, діти вчатс'а, не^и наʏчили (Бандрівський; текст из с.Рыбник, Подбужского района Львовской области²⁸).

Фонема [ʏ] употребляется всегда в начале морфемы. В речевом потоке фонема [ʏ] употребляется всегда после диеремы, сигнализирующей границу между словами и морфемами. Качество этой диеремы определяется тем, что она требует после себя фонему [ʏ]. Другой особенностью этой диеремы является то, что она до-

²⁷ Ф.Т.Ж и л к о. Указ.соч., стр.263-266.

²⁸ Там же, стр.260-261; Д.Г.Б андрівський Указ.соч., стр.101.

пускает варьирование слогораздела в пределах морфем, с которыми она непосредственно сочетается.

Ср.: она (#)-у-пала || она (#) ў-пала, він (#)-у-паў || він (#) ў-паў, на (#) -у-чити || на (#) ў-чити. Будучи в своем употреблении постоянно связана с предшествующей диэремой, фонема [x] тем самым сигнализирует эту диэрему. В этом определении есть элемент тавтологии (сигнализирует разграничительный сигнал). Тем не менее отождествить фонему [x] с диэремой нельзя: фонема у участвует в звуковом оформлении морфем, соседствующих с диэремой, а диэрема в этой роли выступать не может²⁹.

Как было показано, фонема [x] может вступать в чередования с фонемой [в] (вес' : ўс'о || ус'о), с одной стороны, и с фонемой [у] (наука : научити || наўчити), с другой. Выяснилось также, что фонема [x] позиционно ограничена в своем употреблении. Казалось бы, на этом основании можно заключить, что в фонеме [x] нейтрализуется оппозиция [в] - <у>. Однако это было бы неверно. Нейтрализация предполагает, что нейтрализуемые фонемы могут быть противопоставлены в тождественной позиции. Но для фонем [в] и <у> такая оппозиция невозможна: гласная и согласная фонемы не могут быть противопоставлены в тождественной позиции³⁰. Иными словами, схема нейтрализации "t-t₁" в по-

²⁹ Ср. замечание М.В.Нанова: «Диэремы - совершенно особые языковые единицы. Они своей звуковой "плотью" не имеют, но оказывают влияния на звуки перед собой и после себя». - "Русская фонетика". М., 1967, стр.188.

³⁰ Ср.: С.К.Шаумян. История системы дифференциальных элементов в польском языке. М., 1958, стр. 34-35.

зиции $x >$ только t_2 в позиции y " не применима к фонемам $[в]$, $\langle у \rangle$, $[у]$, так как первая половина схемы не может быть реализована.

Норма литературного украинского языка предписывает произношение некоторых слов только с $у$ или только с $в(\check{у})$ префиксальным³¹. Однако это требование часто нарушается³² и именно потому, что оно противоречит фонологическому правилу, предписывающему сигнализацию некоторых морфемных границ.

Фонема $[у]$ отличается от гласной фонемы $\langle у \rangle$ и негласной фонемы $[в]$ как не гласная и не негласная. Выше было сказано, что гласные и согласные (негласные) фонемы не могут быть противопоставлены в тождественной позиции. Это правило распространяется и на фонему $[у]$: как фонема не гласная, она не противопоставляется фонеме $\langle у \rangle$, а как не негласная не противопоставляется фонеме $[в]$ в тождественной позиции. Ср. позиционное распределение фонем $[у]$, $\langle у \rangle$, $[в]$ в начале слова³³ (табл. I, 2).

³¹ Курс сучасної української літературної мови, т. I, стр. 178.

³² М. М. М а т в е е н к о. Префіксальні $у-в$. - "Українська мова і література в школі", 1965, № 1, Київ, стр. 71 и сл.

³³ Отношение фонемы $[у]$ к оппозиции по гласности-негласности может быть проиллюстрировано только фонемами $\langle у \rangle$, $[в]$, $[у]$, так как именно эти фонемы различаются только отношением к III гласность-негласность. Оппозиция же фонемы $[у]$ с другими фонемами может быть расценена как оппозиция по другому III. Ср. $ур'ізати - зр'ізати - [у]$ и $[з]$ противопоставлены по локальному ряду.

Т а б л и ц а 1

[y], <y>, [в] и последующий звук входят в состав одной морфемы

Фонемы	Начало слова					
	#-v	#-c	v-c	v-v	c-c	c-v
[y]	-	+	+	-	+	-
<y>	-	-	-	-	-	-
[в]	+	-	-	+	-	+

Т а б л и ц а 2

[y], <y>, [в] и последующий звук разделены морфемной границей

Фонемы	Начало слова					
	#-v	#-c	v-c	v-v	c-c	c-v
[y]	+	+	+	+	+	+
<y>	-	-	-	-	-	-
[в]	-	-	-	-	-	-

Из таблиц видно, что фонема [y], если выступает в позиции #-v, v-v, c-v, то неизбежно сигнализирует не только предшествующую, но и последующую диерему. В других позициях это необязательно (ср. украсти и учи-ти).

В середине слова фонема [у] допускается лишь в позиции после гласного перед согласным. В этой же фонетической позиции возможна и фонема [в], однако отношение ее к морфемной границе иное, чем у фонемы [у]: фонема [у] употребляется только в начале морфемы, фонема [в] — только в середине и конце морфемы, т.е. на(#) учити || на (#) учи́ти и воу́к, стоу́п, лау́ (#) ка, криу́ (#) да. Таким образом, если в состав слова включить как фонетический элемент межморфемную диэрему, то окажется, что фонемы [у] и [в] не противопоставлены и в середине слова.

С употреблением фонемы <у> в середине слова в позиции V-C связано диалектное различие. Во многих диалектных системах сочетание гласного с последующим безударным у ограничено немногими словами иноязычного происхождения. Ср. naúčtéma (Панькевич, № 15), marciusa, № 42, nauxtéma (СП); иногда сочетания гласных устраняются за счет замены у>у́ — нау́хтэма, у а́вгуст'и³⁴, nauftéma (Панькевич, № 12). В некоторых говорах Закарпаття возможности сочетания гласных с последующим безударным у расширены вследствие утраты i интервокального перед гласным у. Ср. Л. — с'м'ишкуют з него́, заробл'аут, бываут и с'м'ишкуют, заробл'авут, бывавут. Эти сочетания гласных образуются на стыке морфем. Но, как было показано, существует правило, по которому морфема, следующая после морфемы, оканчивающейся на гласный, и имеющая в своем начале безударный у, может иметь в своем начале и у́. В некоторых диалектных системах это правило распространяется и на рассматриваемые сочетания. Ср.: мі с'а привид'ж'аут, позераут' (с. Тури-

³⁴ П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.54,268.

ца, Перечинского района ³⁵).

В других диалектных системах правило о взаимозаменяющем употреблении у и у в начале морфемы перед согласным не распространяется на сочетания, возникшие в результате утраты интервокального i. Так в говоре с.Люта: в результате этого здесь в середине слова в позиции V-C на стыке морфем допускаются как фонема <у>, так и [у] (заберáут - науш'или || науш'или), однако и в этом случае нельзя констатировать оппозицию <у> - [у]: эти фонемы несопоставимы, так, первая из них обязательно образует слог, а вторая - необязательно образует слог. Фонема <у> в позиции V-C в середине слова на стыке морфем в этом говоре сигнализирует о возможности произнесения соответствующего слова со звуком в (w, ý). перед гласным (заберáут || заберáвут, заберáв ут).

Фонема [у] может оформлять фонологические дублеты слов (морфем) параллельно с фонемой <о>. Взаимозаменяемость фонем [у] и <о> односторонняя: любая морфема, которая имеет в своем начале фонему <о>, в позиции, допускающей [у], может иметь [у], вместо <о>, но не наоборот. Ср.: Гн. - дêс'д'ила ýнучи || так'и ôнучи, поўблизовала горнáта || дерево ôптесáти, поуб'и цáла || пооб'и цáла; Л. - #олéна || #ýлéна, #огéн' || ýгéн', а ýнá, та унá || та онá; Сп - г'и ýл'ий || бúду чúти ол'ий, прийшлá она || а ýнá, #унá, дойáд об'и || выросли ýбойе, на ýтáву || та отáва, пóуб'и дали || # ôб'ид; #угин', #вгин' || #wгин'; урáти, #врáти || врáти ³⁶.

³⁵ Ф.Т.Ж и л к о. Указ.соч., стр.265,266.

³⁶ Г.Д.П а г і р я. Система голосних у говірках північно-західної Мукачівщини. - "Наукові зап.Ужгородськ.держ.ун-ту", т.ХХVІ, вип.2.Ужгород, 1957, стр.83.

В рамках взаимозаменяющего употребления у и ў в позиции перед гласным в качестве у может произноситься сочетание безударного гласного у с билабиальным ў или лабиодентальным в (уу армі^йі, ув осени). Это сочетание возникает на стыке морфем, первая из которых – предлог. В положении не перед согласным тот же предлог выражается одним звуком (в, у, ў). Возникает вопрос, какой морфеме принадлежит звук ў (в), т.е. ў(в) появляется в сочетании уў(ув) потому, что предлог, выраженный гласным у, попадает в положение перед морфемой, начинающейся на гласный, или потому, что морфема, начинающаяся на гласный, оказывается в положении после гласного вообще или только после у. В интересующих нас диалектных системах встречаем свидетельства того, что им присуща тенденция к устранению сочетаний гласных не на стыке морфем путем вставки между гласными губного согласного. Ср.: йанувáр³⁷; и mîsàc'a januára, februára (Панькевич, №42); радиво (Гн., СП); г'и^еворг'ін'іѡа, в'іхтували³⁸. То же в отдельных случаях встречаем на стыке морфем. Ср.: до уáрешту, (но арéшта)³⁹; пово-рали, но не хóт'іў орати, по^воб'ід'і и #об'ід, са привуш'уйе и #уш'ит (Л.), и – за ѡбід, по обіду, переорати⁴⁰; пóббіймати, пообзерала, с'а заббертала (СП).

Достаточно последовательно губной согласный появляется на стыке морфем между гласными в глагольных формах, утративших интервокальный і (знаву, приобрѣвут). Однако в данном случае расценивать губной со-

37 П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.248.

38 Д.Г.Б а н д р і в с ь к и й. Указ.соч., стр.24.

39 Ј.Ј а п ó в Указ.соч., стр.III, 1926.

40 П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.163.

ласный как элемент, призванный ликвидировать зияние, можно лишь в том случае, если принять последовательность изменения зна́йу > зна́у > зна́ву, зна́у. Но это с уверенностью сделать нельзя: также вероятна и последовательность зна́йу > зна́ву > зна́ву, зна́у.

По-видимому, приведенные примеры могут свидетельствовать о существовании в рассматриваемых диалектных системах правила, согласно которому слово (имеется в виду фонетическое слово), содержащее сочетание гласных, может произноситься с губным согласным между гласными. Необязательность этого правила делает возможными фонетические дублеты одного слова. Большая или меньшая частота реализации в речи этого правила может расцениваться как особенность индивидуальной произносительной манеры.

Из сказанного вытекает, что звук ў (в) в словах ууарм'и^ии увосени не принадлежит ни первой, ни второй морфеме: будучи элементом, появление которого вызвано сочетанием гласных на стыке морфем, он принадлежит одновременно обоим морфемам. Поэтому морфемная граница может быть с одинаковым основанием проведена как перед губным согласным, так и после него (у уарм'и^ии и уў арм'и^ии). Губной согласный, появляющийся в словах, содержащих сочетание гласных, реализует фонему [в].

Иные средства сигнализации тех же диэрем, что были рассмотрены в предыдущей части статьи, используются в диалектных системах, объединенных в диалектный тип "надсянские говоры". Опубликованные Пшепюрс-

кой текст⁴¹, фиксирующие диалектную речь из районов распространения этих говоров, содержат примеры взаимозаменяющего употребления согласных в, ф (лабиодентальные, непрерывные, звонкий, глухой), г (фарингальный, непрерывный, звонкий), х (задненебный, непрерывный, глухой) в начале фонетического слова перед согласными на стыке морфем, первая из которых — предлог или приставка. Выбор звонкого или глухого согласного обусловлен качеством последующего согласного: перед звонкими шумными и сонорными в, г, перед глухими — ф, х. Ср. примеры взаимозаменяющего употребления названных согласных в текстах, фиксирующих диалектную речь из одного села:

В текстах № 1-3: ты в нѣну здуимáи врók'и, вин в нѣну там в, bratuwu, vroki, в нуśь; на куrowu f stáini, в nehu fstupių, rano fstaje; mama hmerli; в nehu xstupilu (стр. 49-51); в текстах № 23-24: в Gmîn't'i, buděti в мѣни; писáу f kancyláryji, #f škóli, túžnių х Pikúlićux, за hmirkųm (стр. 59-60); в тексте № 22: ii ft'íkla, stóngu fs'i uubídut h нуśь, ii hperia; zamaľuváу х рísuk (стр. 58); в тексте № 31: ruśčyn в gižý, hówu в ruśčyn, výrubaty^e в ředi; sam ft'ik, i ft'ik, i f tim, řy^e ft'ik; řy^e hřit'iu, i hřapau (стр. 63-64).

Согласный г произносится, видимо, предпочтительнее перед сонорными, чем перед шумными. В текстах имеется лишь два примера на г перед шумными согласными — ii hbráti (стр. 63), byu hbítýi (69) и один пример в тексте исследования — hdoma (25).

В текстах Пшепурской нет примеров, на основании

⁴¹ М. П ш е п ю р с ь к а. Надсянський говір. Warszawa, 1938, стр. 49 и сл.

которых можно было бы судить о том, как в позиции перед гласными реализуется предлог, передаваемый согласными в, ѡ, г, х в позиции перед согласным. Это связано с тем, что надсянские говоры отличаются особенно низкой частотой слов с начальным гласным: перед некогда начальными гласными любого образования в этих говорах последовательно развились протетические согласные⁴². В текстах Пшепюрской неприкрытый начальный гласный, кроме частиц, союзов и междометий а, і, оі (53), ан'і (53), али (54), абѡ (63), аз' (64), имеет слово Isus (57); а в тексте № 37 - ofsá (67) при обычном viusa.

В текстах Пшепюрской имеются примеры взаимозаменяющего и параллельного употребления согласных в, ѡ, г, х не на стыке морфем, когда эти согласные вместе с последующим согласным принадлежат одной морфеме: vin hmíu || ni vmiu (62); xtiu, nixtó и ft'fu, n'iftó (25). Некоторые морфемы зафиксированы только с ѡ или в: vit fs'ono, pupuščejut fsi (49, 51), skudíis'i fsê (58); f škóli, fčyli (60); iu nafčyu (61) #fčys'a (63), nad ními fkólu (55; по-видимому, наречие "около" можно считать одноморфемным), toi vžer (56), ia iiho vz'ela, #vz'ela (52). Отсутствие х, г в этих морфемах в текстах Пшепюрской может быть следствием того, что в рамках взаимозаменяющего употребления частота х, г вообще ниже, чем в, ѡ. Во всяком случае у Верхратского в описании говоров того же района, что описывает Пшепюрская, встречаем пример нахчити сы⁴³.

⁴² М. П ш е п ю р с ь к а. Указ. соч., стр. 29, 30.

⁴³ І. В е р х р а т с к и й. Про говор долівский. - Зап. наукового товариства імени Шевченка", т. XXXV и XXXVI, кн. III и IV, 1900. Львів, стр. 29.

Возможности взаимозамены в, ф, г, х не на стыке морфем, по-видимому ограничены: во всех тех морфемах, где перед согласным могут быть произнесены в, ф, могут быть произнесены и г, х, но не наоборот. Так, в текстах Шепюрской только z hróbu (50), hrau pɣuhrau (46). Имеются и ограничения дистрибутивного характера. При взаимозаменяющем употреблении в, ф, г, х следующие за ними сонорные в дистрибутивном плане объединяются со звонкими шумными: они не сочетаются с предшествующими глухими ф и х. Поэтому в тех морфемах, где сонорные постоянно сочетаются с предшествующим х (для ф в такой позиции мы не имеем примеров), само это сочетание является знаком, заступающим взаимозамену в, ф, г, х. Ср. у Шепюрской только xhópsk'i (50), xrast (29), xmely^ek (65), но xt'îu || ft'îu, xto || fto (25).

Согласные в, ф, г, х в позиции перед гласным реализуют фонемы [в] (губная непрерывная звонкая), [ф] (губная непрерывная глухая), [г] (задненебная непрерывная звонкая), [х] (задненебная непрерывная глухая).

Согласные г и х могут вступать в позиционное чередование: г перед сонорными согласными и гласными, х на конце слова (moħa : mîx, boħa : box). Это чередование фонетически реализует нейтрализацию оппозиции по участию голоса фонем [г] - [х]; в надсянских говорах по участию голоса согласные фонемы не противопоставлены и в позиции перед шумными согласными⁴⁴, однако в текстах Шепюрской нет примеров чередования г : х в связи с нейтрализацией оппозиции [г] - [х] в этой позиции.

⁴⁴ М. П ш е п ю р с ь к а. Указ. соч., стр. 29.

Возникает вопрос, нельзя ли употребление г и х в hĭit'iu, xstupiu фонематически отождествить с чередованием г : х в mohĭa, miĭx. На этот вопрос следует ответить отрицательно. Согласные г, х в первых двух словах отличаются от тех же согласных в двух последних словах тем, что в первом случае они могут быть заменены звуками в, ф, а во втором случае такая замена не допускается.

Фонеме [в] по участию голоса противопоставлена фонема [ф] (vuróta - furt). Однако оппозиция эти не нейтрализуема. В позиции конца слова -и перед согласными любого образования, в том числе и перед теми, перед которыми нейтрализуется оппозиция по участию голоса, согласный в чередуется с ф, реализующим фонему [в]⁴⁵. Исключение составляет позиция перед i, где возможен согласный в - diviits'i (60), ia puviiu (66), bĭahusĭuviénstvu (54), vjinêc, vĭĭxt (24).

Сочетание согласного лабиодентального образования с последующими согласными как сонорными, так и шумными допускается только в начале фонетического слова. В этой позиции согласные в и ф находятся в отношениях дополнительного распределения: перед звонкими и сонорными - в, перед глухими - ф. Возникает вопрос, нельзя ли чередование в : ф в пределах одной морфемы в словах vzdriĭa : ft'ĭkĭa, v mōru, v l'is : f tĭm квалифицировать как фонетическую реализацию нейтрализации оппозиции [в] - [ф]. На этот вопрос следует ответить отрицательно. Согласные в, ф, ре-

⁴⁵ В данном случае мы не имеем в виду цитируемый Пшепюрской говор д.Тернавка, где в > ф в конце слова и перед глухими согласными, как результат польского влияния (Указ.соч., стр.25).

лизующие фонемы [в], [ф], отличаются от в, ф с словами v móry, vzdríĭa, ft'ikĭa тем, что в этих словах в, ф могут быть заменены согласными г, х, а для в, ф, реализующих фонемы [в], [ф], такая замена невозможна.

Из сказанного ясно, что в и ф в позиции перед согласными в рамках взаимозаменяющего употребления не могут быть функционально отождествлены ни с [в], ни с [ф], не могут они быть расценены и как реализаторы архифонемы, в которой нейтрализована оппозиция [в] - [ф].

Таким образом, согласные в, ф, г, х в позиции начала слова и в середине слова в начале морфемы перед согласными в рамках взаимозаменяющего употребления реализует одну фонему. Перечисленные согласные различаются локальным рядом: в, ф - губные, г, х - заднеязычные. Остальные признаки их общие: все они непрерывные, все низкой тональности, в каждой паре осуществляется различие по голосу. Следовательно, фонема, которая может быть реализована этими четырьмя согласными должна включать в себя ДП непрерывность, низкая тональность и не включать ДП локального ряда. Именно потому, что локальный ряд для этой фонемы не имеет функционального значения, он может варьироваться при ее фонетической реализации в пределах допустимых в рамках низкой тональности. Выбор звонкой и глухой реализации этой фонемы обусловлен позиционно: перед сонорными и звонкими в, г, перед глухими - ф, х.

Обозначим эту фонему через [hv]

Фонема [hv] употребляется всегда после диэремы, сигнализирующей границу между словами или между морфемами. Характер этой диэремы определяется тем, что

она требует после себя фонему [hv] . В то же время в отличие от диалектных систем, имеющих фонему [ʏ], диэрема, сочетающаяся с фонемой [hv] , не допускает варьирования слогораздела в пределах примыкающих к ней морфем. Сама фонема [hv] никогда не является носителем слога и поэтому может быть отнесена к согласным фонемам.

Будучи в своем употреблении постоянно связана с предшествующей диэремой, фонема [hv] тем самым сигнализирует эту диэрему. Эта функция фонемы [hv] в сознании говорящих, по-видимому, может превалировать над функцией звукового оформления морфемы. Следствием этого являются случаи, когда фонема [hv] выступает уже только в роли пограничного сигнала, не принимая участия в звуковом оформлении морфемы как таковой. Ср. приводимые Пшепурской примеры: (x) fkupiu, vxi-šyū, vraŋu, xriū, pu xriū (= по половине), fkul'f, (f) xruš'it, (h) vlapiti и т.д. (26); то же у Верхратского: xпєный (50), гверєчи (49), гныздо 'нозд-ря' (49).

Другую сторону этого же явления представляют гиперизмы: čara, čaraš'n'ii, mra (= умре), mêr, čik, paū (26).

В надсянских говорах морфема, выраженная фонемой [hv] , может выступать также в варианте -ʏy- (фонемы [v] + ⟨y⟩): ft'ik (64), puft'ikály^e (61) и tu uuc'ékła (57); hmérĭa (49) и búdi uumitáti (52), vbiráusi (54), ii hbráti (63) и cársk'i uubrán'a (63).

В украинском языке, в его литературной и диалектной форме, в позиции начала слова допускается взаимозаменяющее употребление среднеязычного спиранта i⁴⁶ и безударного гласного переднего ряда, локализованного выше верхне-среднего подъема: конкретно ступень подъема может варьироваться от верхнего подъема (тогда гласный обозначается через i) до подъема промежуточного между верхним и верхне-средним (тогда гласный обозначается через i¹). Частотность слов, имеющих в своем начале безударный гласный i (или i¹) как в литературном, так и диалектном языке очень не велика. Это - союз i, предлог-приставка iz, несколько корневых морфем (id-, in-, im-, и некоторые другие) и имен собственных (ivan, icus, il'ko).

Согласно правилам, предписываемым орфоэпией, союз "i" должен быть реализован спирантом i на стыке слов, первое из которых оканчивается на гласный (т.е. в позициях V-V, V-C), и безударным гласным i на стыке слов, первое из которых оканчивается на согласный (т.е. в позициях C-V, C-C), а также после паузы (т.е. в позициях #-V, #-C). К тому же на эти правила накладывается еще семантическое ограничение: не допускается замена гласного i спирантом i в том случае, если гласный реализует союз, используемый для сопоставления понятий⁴⁷.

⁴⁶ Звук i считаем согласным, а не "неслоговым гласным" по тем же соображениям, которые были изложены по поводу звука y.

⁴⁷ Курс сучасної української мови, стр. 179; А.М.К о в т о б р ю х, Б.М.К у л и к. Указ. соч., стр. 158.

В пределах одной морфемы гласный не может сочетаться с последующим гласным. Следствием этого является ограничение взаимозаменяющего употребления і и и не на стыке морфем позицией перед согласным и невозможность взаимозаменяющего употребления і и и не на стыке морфем перед гласным. Иными словами, всякая морфема, которая может иметь начальный гласный і, может, вместо него, иметь и и, но не всякая морфема, имеющая в своем начале и, может иметь, вместо него, также и і. Орфоэпия предписывает употребление в позиции начала слова гласного и после паузы и после слова, оканчивающегося на согласный (т.е. в позициях ##-C, C-C), и і после слов, оканчивающихся на гласный (т.е. в позиции V-C)⁴⁸.

Диалектные тексты, являющиеся предметом рассмотрения в настоящей статье, фиксируют следующее распределение безударного гласного и (и¹) и спиранта і в позиции начала слова в рамках взаимозаменяющего употребления.

В позиции после слова, оканчивающегося на согласный, встречается только и (и¹).

В позиции после слова, оканчивающегося на гласный, в пределах одной и той же морфемы возможны и (и¹) и и.

В позиции после паузы преобладает и (и¹). Встретились лишь следующие примеры с и в этой позиции: ##йду́ ӯ село⁴⁹, ##йде⁵⁰, йду йа йс к'ін'ми (СП). Позиция после паузы перед гласным возможна только для союза "и". В этой позиции имеем только и (и¹): и умер (ЛИТ), ##і Адам і йа (СП).

⁴⁸ Там же.

⁴⁹ В.И.Д о б о ш. Указ.соч., стр.377.

⁵⁰ П.М.Л и з а н е ц ь. Указ.соч., стр.120.

Таким образом, взаимозаменяющее употребление i (иⁱ) и i в начале слова возможно в том случае, если предшествующее слово оканчивается на гласный. Качество звукового элемента, следующего за сегментом, в котором возможно взаимозаменяющее употребление i (иⁱ) и i, роли не играет, так как связанные с этим ограничения относятся к правилам сочетаемости гласных в одной морфеме.

Из сказанного видно, что между взаимозаменяющим употреблением у и у и i (иⁱ) и i в начале слова есть принципиальное различие: первое не ограничено собственно фонетической позицией, второе ограничено.

Какую фонематическую единицу реализует спирант i при произношении до йвана || до iвана? Вряд ли можно считать, что спирант i в этом случае является позиционным представителем гласной фонемы <i>. Спирант i не является носителем слога, а именно это качество неизбежно должно быть присуще гласной фонеме. Произношение слова с начальным i, вместо i (иⁱ), всегда ведет к потере одного слога. Спирант i в рассматриваемом случае должен быть отождествлен с согласной фонемой [j]. То обстоятельство, что фонема [j] в начале слова перед согласным (позиция ~~##~~-C) возможна только в рамках взаимозаменяющего употребления i и i, следует расценивать не как дистрибутивное ограничение, а как лексическое, тем более, что в середине слова в начале морфемы сочетание [j] с последующим согласным разрешается. Ср.: ~~##~~ i прейдут, вуйдут (ЛИИ). Правило взаимозаменяющего употребления i (иⁱ) и i может быть сформулировано так: в позиции начала слова после слова, оканчивающегося на гласный, допускается взаимозаменяющее употребление фонем <i> и [j] в пределах одной морфемы; допустимо это и в позиции

#-С, однако частота реализации этой возможности очень не велика.

Возможность взаимозаменяющего употребления сигнализирует предшествующую диэрему. Для этой диэремы характерно то, что в пределах примыкающих к ней морфем может варьироваться слогораздел (йа-(#)и-ду | йа (#)й-ду). При этом, если в рамках взаимозаменяющего употребления i (и¹) и ɨ спира́нт оказывается в позиции между гласными, слогоделение осуществляется по правилам, отличным от тех, которые действуют в середине слова. В середине слова слогораздел отделяет i от предшествующего гласного и объединяет с последующим. И это независимо от морфемной границы. Ср.: гно́-йу, зда-йе́ с'а, зна-йо́-ма, бы-ва́-йут (СП). В рамках взаимозаменяющего употребления i (и¹) и i спира́нт слогоразделом объединяется с предшествующим гласным: йай-олена, она й-уме́рла. Поскольку в такой позиции спира́нт i всегда реализует союз i, специальное правило слогораздела характеризует диэрему, отделяющую союз от последующего слова.

Это обстоятельство позволяет внести уточнение в определение позиции, допускающей взаимозаменяющее употребление i (и¹), и i. Это — позиция в начале морфемы, которая одновременно является началом слова, после диэремы или между диэремами.

Подобная сигнализация диэремы присуща не всем диалектным системам. Она отсутствует, например, в надсянских говорах, зафиксированных в текстах Пшепурской. Здесь гласный i в начале слова не допускается: он всегда прикрыт спира́нтом ɨ ɨxuvau, ɨnákɨy (50), ɨiván, ɨidnoho (30), #ɨiśto, ɨix, dvox (60), na ɨintá-l'ɨi (59). Лишь союз "i" может быть выражен не только сочетанием ɨi, но и гласным i-#ɨi (49), ɨuk'i i

сыг (50) sîŕa i ni mîi dux (52) и т.д. Но и в этом случае замена гласного i спирантом ɨ не зафиксирована.

В диалектных системах, допускающих гласный i (и¹) в начале слова, этот гласный заменяется спирантом ɨ, если соответствующая морфема оказывается в середине слова (зайду, вуйду, найду Л.). Эта замена сигнализирует предшествующую межморфемную диэрему. В надсянских говорах эту же диэрему сигнализирует чередование ii : ɨ - taká iidêš (57), #iidê ras (58), xt'iu (56) : paraidú (52), naití (61), prýidi (62); редко i : ɨ : tam isús (57), slavaisúsu (66).

Г. П. КЛЕПИКОВА

О КАРПАТОУКРАИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ГОРНОГО
ЛАНДШАФТА. II.

Основой для настоящей статьи¹ послужили материалы, собранные в юго-западных украинских говорах в связи с созданием "Карпатского диалектологического атласа" (КДА)².

Ниже будут рассмотрены две лексемы, относящиеся к сфере диалектной географической терминологии: вертеп и грунь. В статье дается описание семантики указанных аппелятивов в украинских говорах района Карпат, полученные данные сопоставляются с фактами других славянских (и неславянских) языков и диалектов, прослеживается развитие семантики каждого

¹ Так же, как и для статьи: Г. П. К л е п и к о в а. О карпатоукраинской терминологии горного ландшафта. I. — В сб.: "Вопросы географии", № 81, М., 1970.

² Украинские говоры карпатского ареала (в пределах СССР) определяются по КДА как занимающие территорию между р. Днестр (на севере и северо-западе) и государственной границей (на западе и юге) (КДА, стр. 27).

термина (основанием для чего может служить понимание современного состояния диалектов как развернутой в пространстве диахронии)³. Изучение географического распространения и семантики этих терминов (в том числе и учет семантических сдвигов) делает возможным уточнение уже существующих и выдвижение новых этимологий.

1. вертеп

Лексемой вертеп (в ее различных фонетико-морфологических вариантах), функционирующей в карпатоукраинских говорах как географический апеллятив⁴, выра-

³ Н.И.Т о л с т о й. К построению лексико-семантической типологии славянских диалектов.—В кн.: "Тезисы совещания по ОЛА". Львов, 1967, стр.6; О н ж е. Некоторые проблемы сравнительной славянской семасиологии.—В кн.: "Славянское языкознание. Доклады советской делегации на VI Международном съезде славистов (Прага, 1968)". М., 1968, стр.342.

⁴ Не принимается во внимание лексема вертеп, манифестирующая другие семемы: вертоп 'приспособление для сматывания ниток' (103), ѣ_вартѣпах 'где-то далеко' (137), пшбѣ_ѣ_вартѣпе 'очень далеко' (30 в которых, однако, прослеживается связь с семемами, приводимыми ниже. Цифры указывают на номер населенного пункта (список их см.: КДА, стр. 264). Также: вертеп 'приспособление, на котором спуют основу' (Дзендз., т. II, комментарий к карте № 240).

жаются следующие семемы⁵: 1. верта́п 'глубокое узкое труднопроходимое ущелье' (92), ва́ртеп 'непроходимое ущелье' (43), верте́панэ 'неприступные ущелья' (8); 2. верте́п 'ущелье в горах с крутыми склонами, скалистое, труднопроходимое' (128); 3. верта́па 'непроходимое ущелье между горами, с ручьем' (72); 4. га́ртбо́э⁶ 'непроходимые овраги (=ущелья) в горах, заросшие лесом' (97); 5. верте́п 'непроходимая скалистая долина с болотом' (51); 6. ва́ртеп 'провал, расселина в горах' (62); 7. ва́ртеп 'пропасть в горах' (14, 127); верта́п 'то же' (54); 8. ва́ртеп 'каменистое ущелье' (28, 33, 39, 40); 9. ва́ртеп 'балка, заросшая лесом, непроходимая' (1, 2); 10. ве́ртеп 'ложбина с небольшим болотцем, заросшая травой' (3); 11. йе́ртп 'глубокая яма с крутыми склонами в горах, с источником воды' (96); 12. ве́ртиб 'яма на поле, каменная, с водой,

⁵ Они формулируются таким образом, чтобы сохранялась связь с толкованиями слова вертеп, сделанными собирателями в полевых условиях, поэтому не исключена вероятность, что в некоторых случаях может быть усмотрен элемент окказиональности.

⁶ Варианты с г (фрикативным) и элементом -о(п) представляют собой заимствования из румынского языка (подробнее см. ниже, стр. 64), так же, как виртопа 'скалистая гора с крутыми склонами' (М.А.Г р и ц а к. Румунські лексичні запозичення в говірці с.Росішка Рахівського р-ну Закарпатської обл.-В кн.: "Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи". Черновцы, 1966, стр. 14; с уточнением исходной румынской формы см.: E. Vrăbie. *Influența limbii române asupra limbii ucrainene.*-RS, v. XIV, 1967, стр. 127, 279).

заросшая травой' (74), вѣрк'і п 'яма на поле, глубокая, иногда с водой, заросшая травой' (57); 13. гартѡпѣ 'выбоины (= ямы) на дороге' (98), вертѣп 'яма на каменистой дороге, где долго стоит вода' (75); 14. вѣрт'і п 'яма на реке с водоворотом' (52), вертѣп (68), вѣртеп (69), вѣрк'і п (73), вѣртеп (126), вертѣпа (139) 'то же'; 15. вертеп 'пещера' (Лобунов - Мар.); 16. вертѣп 'непроходимое место с обрывистыми скалистыми склонами' (67), вѣртеп 'непроходимая местность в горах' (60), вертѣпа 'то же' (10); 17. вѣртеп 'труднопроходимая скалистая местность в горах, с нагромождением камней' (16, 141), вертѣпа 'большие каменные участки в горах, непроходимые' (6); 18. вѣртеп 'труднопроходимая, пересеченная (= в ямах, рывинах) скалистая местность в горах' (142, 143); 19. вѣртеп 'непроходимая, пересеченная местность с лесом' (61); 20. вѣртеп 'непроходимая местность' (5, 32, 35); 21. вѣртѣпа 'непроходимое каменистое место в лесу' (140), вѣртепѣ 'глухие труднодоступные места, заросшие лесом' (138); 22. вѣрт'і п 'непроходимое место в лесу' (29), вѣртеп 'то же' (42, 56); 23. вѣртобѣ 'скалистая труднопроходимая местность, заросшая кустарником' (91); 24. вѣртеп 'труднопроходимая скалистая местность с болотом' (38); 25. гартѡбѣ 'холмистая пересеченная местность, заросшая травой' (99); 26. вѣртопѣ 'крутые скалистые склоны с обнажением скал' (94); 27. вѣртеп 'большая скала' (53)⁷.

⁷ На территории Прикарпатья и Закарпатья отмечены следующие топонимы с тем же корнем: Wertepczyk || Wertip 'гидроним' (51-Нр., стр. 38), Вѣртѣп 'название местности: углубление со скалистыми краями' (63), Вѣртеп 'часть реки с омутом' (66-КДА), Вѣрк'і п 'ущелье' (Хотимир - Кобилянський, стр. 43), Вѣртопѣ 'названия горного пастбища' (5, 11-КДА), Вертепчик

Таким образом, очевидна значительная семантическая емкость термина вертеп. При этом его семантическая амплитуда не очень велика — она располагается в пределах следующих дифференциальных признаков (ДП): 'углубление (в поверхности земли)' — 'участок местности с углублениями (=пересеченная местность)' — 'возвышение'. Однако совмещение большого числа (свыше 10) дополнительных ДП с основными создает то количество (27) семем, которые были перечислены выше, многие из этих семем близки, но не тождественны, ввиду неполного совпадения ДП.

Семантика лексемы вертеп может быть изучена в составе микрополя, построенного с учетом амплитуды колебания данной лексемы, взятой в качестве опорной, во всем континууме обследованных карпатоукраинских диалектов⁸. Семантическое поле имело бы следующий вид (рис.1.).

Результатом наложения всех комбинаций ДП, в ко-

'гидроним' (Богдан.Луги), Вертіп 'горное пастбище и гора' (Луги), Вуртуп 'горное пастбище и гора' (Руска Мокра), Vortup 'местность' (Нягово), Вуртопы || Вортопа | Вортуще 'местность' (Новоселица) (Petrov, стр.3, 17-19); Вертеп 'название исчезнувшего села' (в ХУП в.: Vertop, Вартоп), Гиртопи 'местность возле с.Алексеевка', Коло Гиртопів 'пруд', Гертіп || Хуртоп 'хутор возле с.Ливинци' (Ю.О.К а р п е н к о. Топонімія східних районів Чернівецької області. Чернівці, 1965, стр.16, 31).

⁸ Метод изучения семантики в составе микрополя предложен Н.И.Толстым в статье "Из опытов типологического исследования славянского словарного состава" (ВЯ, 1961, № 1, стр.31 и сл.).

Дополнительные ЛП	Основные ЛП			
	‘Углубление на поверхности земли’		‘Участок местности’	‘возвышение’
	‘замкнутое’	‘незамкнутое’		
‘труднодоступность’				
‘скалистость, каменистость’				
‘в горах’				
‘с крутыми склонами’				
‘наличие растительности’				
‘наличие воды’				
‘топкость’				
‘в реке’				
‘водоворот’				
‘на дороге’				
‘в почве’				

Рис. 1. Семантическое микрополе лексемы вертеп в карпатоукраинских говорах

торых реализуются конкретные семемы, на наддиалектную сетку-модель явилось бы различное членение семантического пространства в микрополе. Например, семемам, отмеченным в пунктах 128, 72, 74, 10, 60, 67, 38, 53, соответствовали бы следующие конфигурации (рис. 2.)

Однако нам кажется, что в данном случае полное и в то же время максимально экономное описание семантики лексемы вертеп (так же, как последующая конфронтация ее семантических объемов в различных

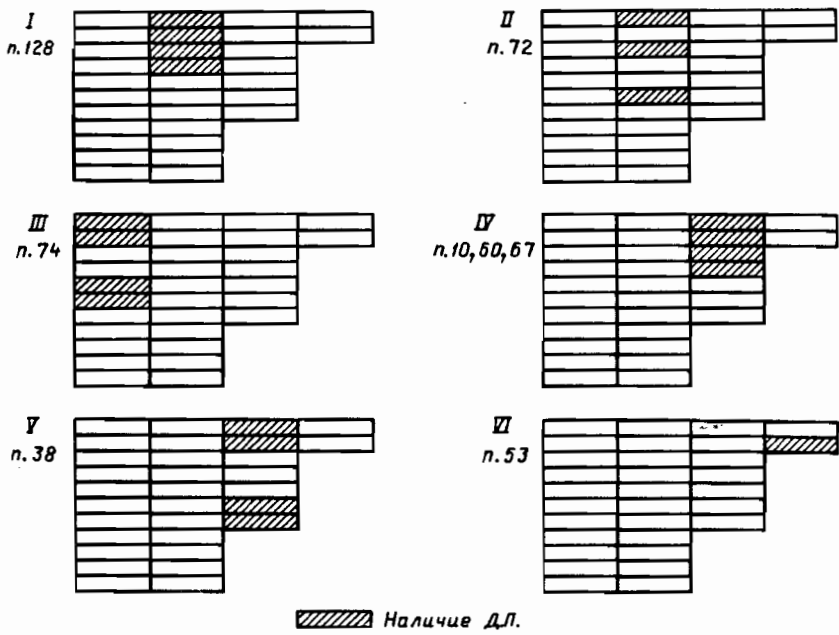


Рис.2. Примеры членения семантического пространства в микрополе лексемы вертеп.

славянских языках) достигается в результате построения матрицы идентификации семем. В этом случае каждая семема условно может рассматриваться как пересечение ряда семантических ДП (=сем, по терминологии Н.И.Толстого⁹), хотя при этом надо иметь в виду как сложность самой операции объективного выделения ДП, так и то, что большинство семем, строго говоря, несводимо к пучку ДП¹⁰.

⁹ Опыт разложения семем на семы описан в упоминавшейся выше работе Н.И.Толстого ("Некоторые проблемы...", стр.348 и сл.).

¹⁰ Н.И.Т о л с т о й. Из опытов типологического исследования славянского словарного состава. II.-ВЯ, 1966, № 5, стр.17.

Существенным оказывается выделение следующих, релевантных для указанных выше семем, ДП : 1-3. 'углубление в поверхности земли (в почве, в реке, на дороге)'; 4-5. 'форма (замкнутая, незамкнутая)'; 6. 'участок местности (с углублениями)'; 7-8. 'труднодоступность (=непроходимость), пересеченный характер'; 9. 'скалистый, каменистый характер'; 10. 'местоположение в горах'; 11. 'крутизна (с крутыми склонами)'; 12. 'лесистость (наличие растительности - лес, кустарник, трава)'; 13. 'наличие воды'; 14. 'наличие водоворота'; 15. 'топкость'; 16. 'возвышенный характер'. К сожалению, при сборе материала не обращалось внимания на последовательную фиксацию таких признаков как 'глубина', 'большая(малая) величина', поэтому в настоящее время представляется невозможным выделить их в качестве дифференциальных. Таким образом, схема-таблица идентификации может иметь следующий вид (табл. I.).

Анализ таблицы показывает, что, во-первых, наибольшей интенсивностью (активностью) обладают ДП: 1 ('углубление в почве'), 8 ('труднодоступность'), 10 ('скалистый, каменистый характер'), 7 ('участок местности') и т.д. (ср. показатели интенсивности ДП, приведенные в таблице и представляющие собой отношение числа семем, в которых выступает данный ДП, к общему числу семем); во-вторых, семемы, характеризующиеся ДП с более высоким показателем интенсивности, имеют большее территориальное распространение, т.е. обладают большей экстенсивностью (ср. показатели экстенсивности в таблице и представляющие отношение числа пунктов, в которых отмечена семема с данным ДП, к общему числу обследованных пунктов). Таким образом, в принципе устанавливается прямопро-

Семантика лексем вертеп

№ п/п	Семантические дифференциальные признаки Семмы	Элемент рельефа (единичность)																			
		Углубление					Форма														
		'в почве'	'в дне реки'	'в дороге'	'замкнутая (окружная)'	'незамкнутая'	'участок местности (множественность)'	'труднодоступность'	'пересеченный характер'	'скалистый, каменистый характер'	'в горах'	'с крутыми склонами'									
											'наличие растительности'	'наличие воды'	'поворот'	'тонкость'	'возвышенный характер'	другая лексема					
1.	'труднопроходимое глубокое ущелье' (8,43,92)	+				+	+														
2.	'труднопроходимое ущелье в горах с крутыми склонами скалистое' (128)	+				+	+					+	+	+							дэбр'а (п.21)
3.	'непроходимое ущелье между горами с ручьем' (72)	+				+	+							+							дэб'ов (п.53)
4.	'непроходимый овраг (=ущелье) в горах заросший лесом' (97)	+				+	+					+		+							дэб'и (п.69)
5.	'непроходимая скалистая долина с болотом' (51)	+				+	+					+		+							дэма (п.39)
6.	'расселина в скалах' (62)	+				+						+									рэпа (п.32)
7.	'пропасть в горах' (14,127, 54)	+				+								+							рэпа (п.66)
8.	'ущелье каменистое' (28,39, 40,33)	+				+								+							дэб'и (п.39)
9.	'балка (=овраг) заросшая лесом в лесу непроходимая' (1,2)	+				+	+							+							

10.	'ложбина с небольшим боло- том заросшая травой' (3)	+			+															ра́та (Нг., 31)			
11.	'глубокая яма с крутыми склонами в горах с источ- ником воды'(96)	+			+														++	+	ра́па (п. 73)		
12.	'яма на поле (каменистая) с водой заросшая травой'(74, 57)	+			+														+	+	ба́н'а (п. 127)		
13.	'яма(=выбояна) на дороге' (98, 75)	+			+	+															боу́та- ка (п. 139)		
14.	'яма в реке с водоворо- том'(52, 68, 69, 73, 126, 139)	+	+		+															+	+	боу́ч (п. 53)	
15.	'пещера'(Яблунь-Мар)	+			+																	пещера (Мар., 240)	
16.	'непроходимая местность в горах с крутыми склонами' (67, 60, 10)																			+	+	++	скле́рут (Нг., 49)
17.	'труднодоступная местность в горах скалистая'(16, 6, 141)																			+	+	++	облаз (п. 128)
18.	'труднопроходимая пересечен- ная(=в ямах, рывинах) мест- ность'(142, 143)																			+	+	+	соу́па- ни́на (п. 41)
19.	'непроходимая пересеченная(с ущельем) местность в горах с лесом'(61)																			+	+	+	бе́рдо (п. 62)
20.	'непроходимая местность'(5, 32, 35)																			+	+		џбу́г (Нг., 53)

порциональная зависимость между степенью интенсивности III и степенью экстенсивности семемы, содержащей данный III (рис. 3). Аппроксимация произведена по методу П.А. Петрова¹¹. Отклонение линии, выражающей зависимость между интенсивностью III и экстенсивностью семемы, от корреляционной линии, незначительно. Следовательно, проявление указанной закономерности нарушается в результате действия некоторых неучтенных факторов лишь в малой степени. Об этом же свидетельствуют коэффициенты корреляции и детерминации¹² и, соответственно, коэффициенты акорреляции и неопределенности¹³.

¹¹ Пользуемся случаем выразить создателю этого метода искреннюю благодарность за предоставление в наше распоряжение некоторых важных дополнительных сведений, которые касаются исчислений, приведенных в работе: П.А. Петров. Един момент на битово-езиков контакт на южните славяни и романското предславянско население в западните български земи. - Изв. ЕИМ, т. IX, 1966, стр. 85 и сл. Данные для построения корреляционной (аппроксимированной) линии: $N = 16$, $\Sigma x = 398$, $\Sigma y = 3,99$, $\Sigma xy = 146,39$, $\Sigma x^2 = 14692$, в формуле $y = a + bx$ величины параметров: $a = 0,025$, $b = 0,009$.

¹² Коэффициент корреляции $R = \sqrt{1 - \frac{S_y^2}{S_x^2}}$, где $S_y = \sqrt{\frac{\Sigma(y - \bar{y})^2}{N}} = \sqrt{0,029312}$, а $S_x = \sqrt{\frac{\Sigma(x - \bar{x})^2}{N}} = \sqrt{0,488696}$, таким образом, $R = \sqrt{1 - \frac{0,029312}{0,488696}} = \sqrt{1 - 0,06} = \sqrt{0,94}$; соответственно коэффициент детерминации равен $R^2 \cdot 100 = (\sqrt{0,94})^2 \cdot 100 = 94\%$.

¹³ Коэффициент акорреляции равен: $K = \sqrt{\frac{S_y^2}{S_x^2}} = \sqrt{0,06}$; коэффициент неопределенности: $K^2 \cdot 100 = (0,24)^2 \cdot 100 = 6\%$.

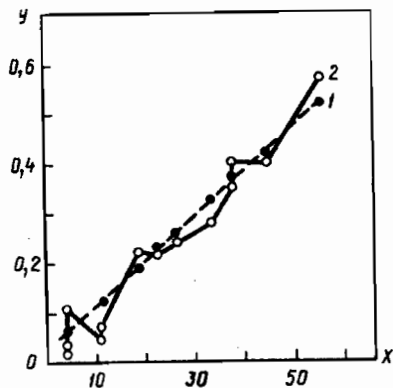


Рис.3.График зависимости между интенсивностью III и экстенсивностью семемы, содержащей данный III (для лексемы вертеп) ;пунктиром обозначена аппроксимированная.

Своеобразие семантики лексемы вертеп в карпатоукраинских говорах устанавливается на основании сопоставления семантических объемов данного термина в различных славянских языках. Географическое распространение его в славянском мире представлено на карте (рис.4.).

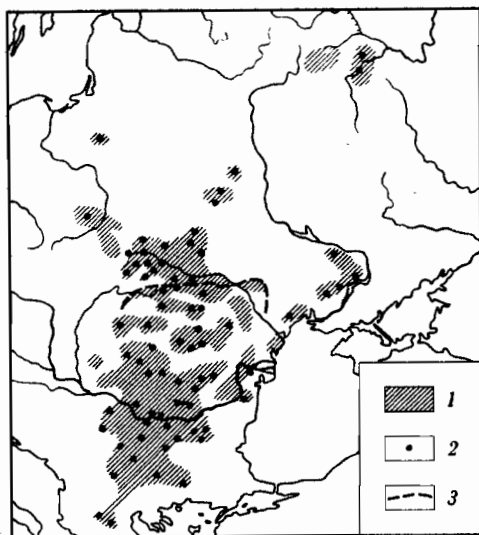


Рис.4.Карта распространения апеллятива вертеп и топонимов с тем же корнем: 1,2- вертеп; 3 - граница распространения вариантов с-о(п).

1. В украинских говорах (за исключением говоров карпатской зоны) вертѣп 'пещера' (Днепроп., З, Жит. II. Ровен. 1, 2, Терн. 6, Хм.), 'овраг' (Лв. 2), 'яма' (Днепроп. 3), вертѣпа 'глубокий овраг' (Днепроп. 1, 3, Никоп. 2, Хм.), вѣртиб 'углубление в водоеме' (Лв. 7), вѣртип 'пещера' (Терн. 3), вертепи 'неровная местность' (Подолія), вертоп 'лощина недалеко от воды' (Од.)¹⁴,

¹⁴ Марусенко, стр. 219. Там же приводятся данные всех украинских словарей, отражающих лексему вертеп и под., а также диалектные записи из некоторых районов, расположенных на территории КДА (не упоминавшиеся выше): вертеп 'непроходимые скалы' (Лв. 1), вертепа 'глубокий овраг' (И.-Фр. 1, 3, Лв. 8), вѣртиб 'овраг' (р-н Калуша), вертоп 'овраг' (Гуцульщина, там же). Ср. также: гиртѣпи 'овраги, выбоины' (О.С.М е л ь н и ч у к. Словник специфічної лексики говірки с.Писарівки, Кодимського р-ну, Одеської обл.-ЛБ, вип. 2, 1952, стр. 77; О н ж е. Молдавские элементы в пограничных украинских говорах: "УЗ Ин-та языка и литературы Молдавск. филиала АН СССР", т. IV-У. Кишинев, 1955, стр. 116); виртѣпа 'небольшой овражек, выбоина', Гиртѣп 'топоним' (В.П. Д р о з д о в с ь к и й. Українські говірки Бессарабського Примор'я. Одеса, 1961, стр. 30, 41 - канд. дисс.), виртѣпа 'пещера, овраг' (Л.С. Т е р е ш к о. Українські говірки Південного Побужжя в межах Кривоозерського р-ну Миколаївської обл. Одеса, 1954, стр. 14 - канд. дисс.), гертѣпи 'овраг' (р-н Балты Од.-архив АУМ, т. III).

верте́па 'глубокий овраг'¹⁵, вертепи 'гора (без растительности)' Мар.Хм.

2. В белорусском Полесье (с. Конотоп, южнее г. Наровля) отмечено: "В 7 км по ту сторону Припяти, в Тульговичах, мелкое озеро в заливных лугах называется вёртеп (вёртеб)"¹⁶.

3. В русских говорах: вертёп 'пещера, труднодоступные овраги', вертепистый 'богатый оврагами, провалами, пещерами' (тул.), вертепижины 'водоройны, овражистые извилины...' (моск.) (Даль), вертеп 'карстовая поглощающая воронка, куда население отводит болотные воды' (моск., тел.), 'пещера' (тул.)¹⁷, вертёп 'большой ров, заросший кустами'¹⁸; ср. и : вертёп (уст.) I. 'пещера', 2. 'овраг' (прост., обл. ССРЛ). Укажем, что в говоре русского населения на юге Красноярского края, живущего здесь с XVIII в. и по происхождению связанного с населением северо-восточных губерний России, ороним вертёп обозначает 'труднодоступное горное место' (р-н Шуменского - "Словарь русских говоров южных

¹⁵ І. В е р х р а т с к и й. Про говір галицьких лемків. Львів, 1902, стр. 396.

¹⁶ Из записи, любезно предоставленной нам Н. И. Толстым (1964 г.). Может быть, сюда же: артёпа, артэпель 'топкое место' (Высочаны, к югу от Витебска. - М. І. К а с ь п я р о в і ч. Віцебскі краёвы слоўнік. Віцебск, 1927, стр. 24).

¹⁷ Э. и В. М у р з а е в ы. Словарь местных географических терминов. М., 1959, стр. 60.

¹⁸ В. Н. Д о б р о в о л ь с к и й. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914, стр. 60.

районов Красноярского края". Красноярск, 1968, стр. 23).

Таким образом, основным ДП семем, выражаемых лексемой вертеп, в восточнославянских диалектах (за исключением карпатоукраинских) является 'углубление в поверхности земли' (I)¹⁹. Этот признак уточняется следующими дополнительными: 'углубление в реке' (2), 'форма (замкнутая, незамкнутая)' (4, 5), 'крутизна (= с крутыми склонами)' (II), 'наличие растительности (= заросшее лесом, кустами)' (I2), 'наличие воды' (I3).

Западнославянские языки

В польском языке лексемы, соответствующие укр. вертеп, отмечены лишь в некоторых диалектах: wertepu 'дорога с ухабами, выбоинами' (р-н Прасныша, Кельце)²⁰, также wertep, wertepa, werteb, werteba (вст.) 'окольная дорога, пропасть, ущелье' и под.²¹; werteble 'бездорожье'²², verdep 'ухабистая дорога' (Пи-

¹⁹ Здесь и далее цифровые обозначения ДП совпадают с обозначениями, употребляемыми при анализе карпатоукраинского материала.

²⁰ K a r ł o w i c z, т. VI, 1911, стр. 91; отмечено и значение 'szopka, jasełka' (район Кракова - там же).

²¹ SJP₁, т. VII стр. 509; Linde, т. стр. 255; также: P. N i t s c h e. Die geographische Terminologie des Polnischen. Köln, 1964, стр. 35.

²² M. K u c a ł a. Porównawczy słownik trzech 'wsi małopolskich. Wrocław, 1957, стр. 28. В соседнем районе (говоры долины р. Раба) слово werdeba, wertepa, we-

сарова)²³. Считается заимствованием из украинского²⁴.

В чешском языке данная лексема фиксируется крайне редко; в сущности, можно отметить лишь следующий случай: vrtební profil uhelných dolů²⁵. Упоминаемый, начиная с 1316 г., топоним Vrtba (Vrtva, Wurtba, Wirtpa и под.) А.Профус возводит к корню vrt "úvazek z prutu krouceného, houžev"²⁶.

Далее рассмотрим факты румынского языка, занимающего важное положение на Балканском полуострове и являющегося в известной степени связующим звеном между двумя основными группами славянских языков: северной и южной.

deba, имеет значение 'pieczara'(J.Ś w i ę t e k. Lud nadrabski. Kraków, 1893, стр. 720).

23 Е. Р а в ł о w s k i. Gwara podegrodzka wraz z próbą wyznaczenia południowo-zachodniej granicy gwar sądeckich. Warszawa-Kraków, 1955, стр. 264.

24 Brückner, стр. 667. Однако скорее следует говорить о заимствовании из восточнославянского (вообще), чем непосредственно из украинского, поскольку лексема фиксируется и в Северной Польше (Прасныш - см. выше).

25 Fr. Kott. Třetí příspěvek k česko-německému slovníku. Praha, 1906, стр. 493.

26 А. Р о ф о u s. Místní jména v Čechach, jejich vznik, původní význam a změny, d. IV. Praha, 1957, стр. 638. Вряд ли убедительна попытка И. Дуриданова сопоставлять этот топоним с *vrtъpa (И. Дуриданов. Географската лексика на старобългарския език с оглед на праславянски. - В кн.: "1100 години славянска писменост 863-1963. Сборник в чест на Кирил и Методий". София, 1963, стр. 203).

По данным словарей: hîrtoară (диал. vîr,-top) 1. 'пещера', 2. 'углубление в почве (котловина, пропасть)', 3. 'яма на дороге' (Tiktin. II, стр. 733); hârtop 1. 'пещера', 2. 'овраг'; 3. 'глубокая яма, в которой собирается вода', 4. 'яма на дороге', 5. 'поляна на склоне'; hârtoară, hotroară 'естественное углубление, яма'²⁷, также vârtop, vârtoară, vârtoră (DLR, v. П, р. I, стр. 373); hîrtop 1. 'яма на дороге', 2. 'глубокий овраг с обрывистыми стенками, образованный водой' (нар.) vîrtop DLRL, v. П, стр. 461; DLRM, стр. 363)²⁸. На территории Румынии отмечено множество топонимов с тем же корнем: hîrtoarele (Бекш, Пашкань, Сучава, Мусчел), hîrtop(ul) (Бакэу, Ботошань, Дорохой, Хушь, Пятру-Нямц, Тульча), Vîrtoara (Хорезу), Vîrtoape(le) (Бузэу,

²⁷ И: hotropos 'обрывистый, скалистый' (о почве - Сучава, "Glosar regional." - LR, 1963, № 2, стр. 19).

²⁸ Ср. и: vîrtrop < hîrtrop 'глубокий и длинный овраг, с обрывистыми стенками, образованный водой', то же значение в: "... s-a umplut dumbrăvile, schioapele, vîrtoarele..." "tomna-n vîrtoru-al..." (р-н Бэйлешть, Олтения - "Folclor din Oltenia și Muntenia", v. II. București, 1967, стр. 695, 267, 272); hârtoară, hîrtop 'abschüssiges Loch auf einer Strasse' (р-н Рэдэуць - E. H e r z o g, V. G h e r a s i m. Glosarul dialectului marginean. - "Codrul Cosminului", v. II. Cernăuți, 1926, стр. 422), См. также: vârtop, hărtop, vartep 'то же' (Cihac, v. II, стр. 450), vîrtop, hîrtop 'овраг, яма на дороге' (G. M i h ă i l ă. Imprumuturi vechi sud-slave în limba română. Studiu lexico-semantic. București, 1960, стр. 102).

Нэсэуд), Vîrtoarele (Горж,Рошиорь-де-Веде,Себеш), Vîrtop (Банат,Кымпень,Нягру-Вода), Vîrtopul (Калафат,Корабия,Прахова,Тыргу-Жиу), Vîrtopul-cu-Ploni (Долж), Hîrtopul, Valea Hîrtoarei (Фалтичень)²⁹; на территории Молдавской ССР и соседних областей УССР: Hîrtopul Chihaii (р-н Лапушны - 1796 г.), Hîrtoarele Perelipcii (р-н Оргеева - 1756 г.)³⁰, Vîrtopenii (ок.Бельцы), также Hîrtopul Grosului (р-н Хотина - 1772)³¹. При этом более старыми являются варианты с начальным *v*. До сих пор они распространены, по край-

²⁹ I. I o r d a n. Toponimia românească. Bucureşti, 1963, стр. 30, 31, 453, 390; также: La Vîrtopu (название села, р-н Рымнику-Вылча - "Folclor din Oltenia şi Muntenia", v. II, стр. 266); Vîrtop, Vîrtoarele (р-н Абруд - Т. Р а р а h а g i. Cercetări în Munţii Apuseni. - "Grai şi suflet", v. II. Bucureşti, 1925/1926, стр. 66); Hîrtoare (р-н Клуза - Е. J а n i - t s e k. Numele topice de pe teritoriul satelor Sălicea şi Tăuţi. - CL, 1964, № 1, стр. 83).

³⁰ L. T. B o g a. Documente din Basarabia, t. II. Chişineu, 1938, стр. 178., 144; там же: "am pus peatra hotar deasupra unor hîrtoare..." (1793 г. - стр. 196); в настоящее время в р-не Оргеева также отмечен топоним Хыртоп (пункт 127 в: "Атласул лингвистик молдовенеск", в. I. Кишинэу, 1968). Приведем еще один пример фиксации аппелятива hîrtop 'углубление: şi cîn în fundul hîrtopului (р-н Сороки - 1800 г. - L. T. B o g a. Указ. соч., стр. 205).

³¹ L. T. B o g a. Указ. соч., стр. 118, 82. - При этом в документе от 1649 г. из р-на Хотина зафиксировано: directu pre vertep (стр. 18).

ней мере в топонимике, на юго-западе и на юге Румынии (см. карту), т.е. в говорах, не знающих перехода губных в h перед гласными среднего и заднего ряда, в противоположность северным и северо-восточным румынским (и далее - молдавским) говорам, а также арумынскому, где указанный процесс представлен достаточно широко³². С ареалами распространения топонимов Virtop и Hirtop совпадают, в общем, ареалы распространения вариантов virzob || hirzob 'плетеное приспособление, используемое при процеживании молока' (ALR, v. II, № 414, MAIR, v. I. № 273), hirzob 'то же (область Родна³³)'³⁴.

³² В этих же говорах обычен переход губных в h перед гласными переднего ряда: v, f > h' - Молдова, f > h' - Криш, Марамуреш, также арумынский (см.: I. C o t e a n u. Elemente de dialectologie a limbii române. Bucureşti, 1961, стр. 86, 103, 112, 120; Weigand, карты № 8, 16, 24, 32, 40, 48, 55), b h, x, ɣ и ϕ > x" - Буковина и сопредельные области (Р. Я. У д л е р. Молдавские говоры Черновицкой области в сравнении с говорами Молдавской ССР, Закарпатской области УССР и других смежных областей дакорумынского массива. Консонантизм, Кишинев, 1964, стр. 56-57, 60-61, 67). Ср. также явление гиперизма: *h > v, f как реакция на диалектное произношение палатализованных губных: hirav (< слав. hъravъ) > firav, hiclean < (венг. hitlen) > viclean (B. C a z a c u. Studii de dialectologie române. Bucureşti, 1966, стр. 53).

³³ J. P o d o l á k. Poznámky z výskumu karpatského pasterstva v Rumunsku. - "Slovenský narodopis", t. IX. Bratislava, 1961, стр. 134; R. V u i a. Tipuri de păstorit la români (sec. XIX - începutul sec. XX). Bucureşti, 1964, стр. 20.

Переход v > h отмечен также в hălău < vălău < венг. vályu 'кормушка' (северо-запад - ALR, v. II, № 330), halău 'корыто для свиней' (Блаж, Турда)³⁵, vultur (vfl-tan) || hultur, hultan (ALR, v. III, № 719, MALR, v. II, № 533),
³⁴ Также: vărzob 'соломенный жгут для связывания снопа' (Долж - CV, 1951, № 9, стр. 37), vîrzob 'связка виноградных лоз с гроздьями' (р-н Крайовы - LR, 1963, № 3, стр. 263), hîrzoabă 'ремешок для крестьянской обуви' (р-н Калафата), urzoabă (р-н Филиаша), (B. C. a z a s u. Glosar dialectal. Oltenia. Bucureşti, 1967, стр. 47), vîrzoabe 'дырочки на крестьянской обуви' (MALR, v. III, 187). Слово hîrzob считается заимствованием из болгарского языка (Tiktin, v. I, стр. 733; DLR, v. II, стр. 374; DLRLC, v. II, DLRM, стр. 363), лишь в этимологическом словаре А. Чихака оно сопоставляется с польск. kazub, ko-zub, < *koža (Сінас, v. I) В. Георгиев предполагает, что болг. вързоп, возникло из корня върз- по аналогии со сноп (В. Георгиев. "Наставка" - оп и производят на думите вързоп, въртоп, вапа. - БЕ, 1961, кн. IX, стр. 302; БЕР, стр. 123). Однако распространение родственных ему слов не только в румынском, но и в македонском (врзоп - РМ J I, стр. 84) и в некоторых (восточных?) сербских говорах (врзоб - РСХКНЈ, кн. 3, стр. 58) могло бы говорить об известном параллелизме в образовании слов вързоп, hîrзоб и т. д., с одной стороны, и въртоп, hîrтоп и т. д., - с другой (подробнее об этимологии болг. въртоп см. ниже).
³⁵ R. T o d o r a n. Material dialectal. I. Din însemnările lexicografice ale lui I. Micu Moldovan. - MCD, стр. 23; О н ж е. Material dialectal. II. Graiul din Vîlcea, r. Turda. - MCD, стр. 73; также: Glosar regional (reg. Cluj, r-nul Turda). - LR, 1963, № 2, стр. 84.

volbura, volvura || holbura (ALR, v. III, №794, MAIR, v. II,

614), hulpea < vulpea (северо-запад - ALR, v. III, №679)
ulpe (Weigand, № 64), ср. и хулпе || хулпе (< вулпе),
болохан (< болован), арhone (< арвone) (Буковина, Мол-
давская ССР, Закарпатская обл. УССР, Марамуреш, Тран-
сильвания)³⁶. В арумьинском: ahundos < afundos, hara -
beu < *hrabeu (ср. друм. vrabie)³⁷.

Изучение данных румынского языка позволяет под-
робнее рассмотреть карпатоукраинские ашпелативы и
топонимы, содержащие интересующий нас корень, с на-
чальным г- (h, γ̃-) или элементом -о(п), -о(б). Как
указывалось, варианты типа гэртоп, вэртоп и под.
объясняются влиянием соседних румынских говоров³⁸.
Однако, нам кажется, недостаточно только констати-
ровать наличие подобных вариантов на определенной
территории. Необходимо установить, существует ли
причинная связь между появлением одних вариантов и
исчезновением других, а также выяснить характер
этой связи. Сформулированная таким образом задача
решается по методу П. А. Петрова (см. выше, стр. 62). На
основании данных КДА и некоторых опубликованных ма-
териалов (см. на стр. 57-58) составлены таблицы, в
которых отражены соотношения между числом населен-
ных пунктов в обследованных районах, общим числом
случаев фиксации этой лексемы - и числом случаев с

³⁶ Р. Я. У д л е р. Указ. соч., карты № 59, 61.

³⁷ T. Caridan. *Aromânii. Dialectul aromân. Viscu-
rești*,
1932, стр. 299, 300, 304.

³⁸ Форма врътоп фиксируется в памятниках XIV-XV вв.:
...а хотарь... оу нижни конєць врътопа (М. Л. Х у-
д а ш. Ландшафтні назви в пам'ятках української
мови XIV-XV ст. - "Дослідження і матеріали з ук-
раїнської мови, т. У. Київ, 1962, стр. 145).

элементом -е(п), -о(п), с одной стороны, и числом случаев с начальным в- и г-, с другой (табл.2,3).

Т а б л и ц а 2

Соотношение вариантов лекси́мы вертеп с элементом -е(п) и -о(п)

№ п/п	Р а й о н	Чис- ло нас. пун- ктов	Чис- ло фик- са- ций	Имена (аппелятивы и топонимы)			
				Число случаев с <u>-о</u> (п)	Сред- нее число на I нас.п. <u>у</u>	Чис- ло случаев с <u>-е</u> (п)	Степень экстен- сивнос- ти - % <u>х</u>
1.	Восточная Буковина ¹	83	3	3	0,03	0	0
2.	Западная Буковина ²	48	8	7	0,14	1	12
3.	Восточное Закарпатье ³	116	8	5	0,04	3	36
4.	Центральная Буковина ⁴	80	2	1	0,01	1	50
5.	Гуцульщина ⁵	70	10	0	0,00	10	100
6.	Центральное Закарпатье ⁶	182	3	0	0,00	3	100
7.	Западное Закарпатье ⁷	62	4	0	0,00	4	100
8.	Бойковщина ⁸	215	15	0	0,00	15	100
	N=8				$\Sigma_y=0,22$		$\Sigma_x=498$

Примечание. Данные о населенных пунктах и топонимах см.: ¹Ю.О.Карпенко. Топонимия сѣвѣдных районѣв Чернѣвецкѣи обл.Чернѣвци, 1965; ²Ю.О.Карпенко. Топонимия гѣрських районѣв Чернѣвецкѣи обл. Чернѣвци, 1964; ³бывш.Мараморощкая жупа (А.Ретров. Карпаторусские межевые названия. Прага, 1929); ⁴Ю.О.Карпенко. Топонимия центральных районѣв Чернѣвецкѣи обл.Чернѣвци, 1965; ⁵ S. H g a b e s. Nazwy geograficzne Huculszczyzny. Kraków, 1957; ⁶бывш.Угочская и Бережанская жупы (А.Ретров.Указ.соч.); ⁷бывш.Ужанская жупа (А.Ретров.Указ.соч.); ⁸ J. R u d n i c k i. Nazwy geograficzne Wojkowszczyzny. Lwów, 1939.

Т а б л и ц а 3

Соотношение вариантов лекси́мы вертеп с начальным

В- и Г-

№ п/п	Р а й о н	Чис- ло нас. пун- ктов	Чис- ло фик- са- ций	Имена (аппелятивы и топонимы)			
				Число слу- чаев с -г	Сред- нее число на I нас.п.с У	Чис- ло слу- чаев с -в	Степень экстен- сивнос- ти - % Х
1.	Западная Буковина ²	48	8	7	0,14	1	12
2.	Восточное Закарпатье ³	116	8	7	0,04	3	36
3.	Гуцульщина ⁵	70	10	0	0,00	10	100
4.	Бойковщина ⁸	215	15	0	0,00	15	100
	N=4				$\Sigma_y = 0,18$		$\Sigma_x = 248$

Расшифровку цифровых обозначений см. в примечании к табл. 2.

На основании данных, приведенных в таблицах, могут быть построены графики³⁹ (рис. 5, 6).

Они указывают на существование причинной связи между рассматриваемыми явлениями, причем связь эта — обратнопропорциональная, ибо возрастание количества случаев фиксации начального в- и элемента -е(п) ведет к уменьшению (и исчезновению) случаев, в которых отмечены следы иноязычного влияния (начальное г-, наличие -оп). Далее графики позволяют сделать заключение, что падение числа случаев с иноязычным элементом и, соответственно, рост числа случаев с начальным в- и -е(п) происходит довольно резко. Это может свидетельствовать о следующем: иноязычное (гесп. румынское) влияние — относительно новое, оно распространяется лишь на пограничные с румынскими (и молдавскими) говоры украинского языка и не проникает в глубь украинского диалектного массива. Напротив, все румынизмы, имеющие значительное распро-

³⁹ При построении аппроксимированной, имеющей целью определить величину влияния неучтенных факторов, использованы следующие данные: для графика 2: $\sum y = 0,22, \sum x = 498, N = 8, \sum xy = 3,62, \sum x^2 = 43950,$
 $a = 0,0773, b = -0,0008,$ коэффициенты детерминации и неопределенности соответственно равны: 74% и 26%; для графика 3: $\sum y = 0,18, \sum x = 248,$
 $N = 4, \sum xy = 3,12, \sum x^2 = 21440, a = 0,102,$
 $b = -0,001,$ коэффициенты детерминации и неопределенности равны 76% и 24%.

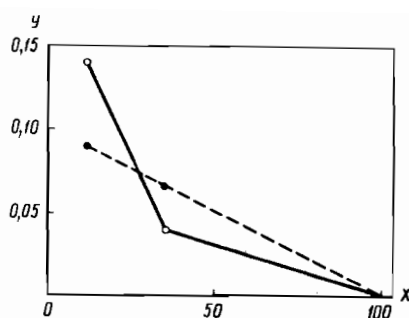
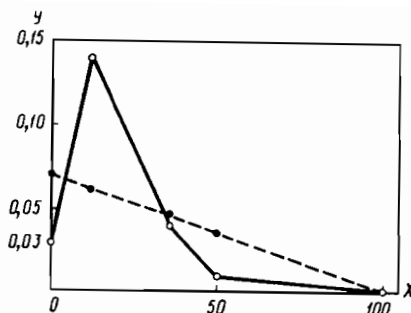


Рис. 5. График соотношения вариантов лексемы вертеп с элементами -е(п) и -о(п).

Рис. 6. График соотношения вариантов лексемы вертеп с начальными в- и г-.

странение в карпатской зоне (не только в Украинских Карпатах, но и далее, на запад — в Валашской Моравии, в Подгале и т.д.)⁴⁰, являются старыми заимствованиями, связанными прежде всего с большими миграционными передвижениями населения в средневековый период, в рамках так называемой "валашской колонизации" (или более точно — "карпатской салашнической колонизации" — la colonisation pastorale carpatique⁴¹).

⁴⁰ См., например, карту в кн.: D. K r a n d ž a l o v Valaši na Moravě. Materiály, problémy, metody. Praha. 1963, также стр. 67–71.

⁴¹ A. V a š e k. Jazykové vlivy Karpatské salašnické kolonizace na Moravě. Konfrontačně-komparatická gramatická studie karpatské. "Rozpravy Československé akademie věd", řada společenských věd, ročn. 77, zeš. 10. Praha, 1967, стр. 5; 0 н ж е. Sur la méthodologie des recherches carpatologiques linguistiques. — RS, v. XIV, 1967, стр. 13.

В болгарских диалектах интересующая нас лексема (а также соответствующие топонимы) встречается лишь в форме въртоп (врътоп). Она отмечается в западной и северной Болгарии: въртоп 'яма, углубление в карстовой поверхности' (Габрово)⁴², въртоп 'углубление в реке, где водоворот' (Горна Оряховица, Плевен - БДР), 'низкое место с источником' (Плевен - БДР), въртоп 1. 'яма в карстовой местности', 2. 'водоворот в реке', 3. 'место на лугу, где смята трава', върпина (образовано путем контаминации: въртоп + въртопчина + въртопина) 'яма' (Севлиево)⁴³, въртоп 'водоворот' (Пирдоп)⁴⁴, врътоп 'яма в земле, образованная водой' (Ботевград)⁴⁵, вртоп 'широкое углубление в земле, образованное водой, пропадающей в карстовой местности' (Годеч - БДР), въртоп 'равно, сврътно място' (Разлог)⁴⁶; вартоп 1. 'провал суши', 2. 'маленький лесок на открытом месте', 3. 'водоворот' (Смолян)⁴⁷, также въртоп 'водоворот', 'низкое место'⁴⁸.

⁴² Н.П.К о в а ч е в. Местните названия в Габровско. София, 1965, стр. 25, 87.

⁴³ Н.П.К о в а ч е в. Местните названия от Севлиево. София, 1961, стр. 15.

⁴⁴ И.З а и м о в. Местните имена в Пирдопско. София, 1959, стр. 38.

⁴⁵ Ст.И л ч е в. Към ботевградската лексика. - БД, т. I, стр. 187.

⁴⁶ Д.и К.М о л е р о в и. Народописни материали от Разложко. - СБНУ, кн. XLVШ, 1954, стр. 434.

⁴⁷ Т.С т о й ч е в. Родопски речник. - БД, т. II, стр. 136. Однако более обычной в родопских говорах является

В тех же областях Болгарии встречается значительное число топонимов, многие из которых сохраняют связь с соответствующим апеллятивом – Въртóp 'поворот реки; лес в пересеченной местности; лес и пастбище' (Габрово), Въртópъ 'пропасть; пересеченная местность с лесом; ложбина с лесом; пастбище у реки, поле', Въртóp'ъ 'глубокая яма; глубокое место в реке', Въртópчиту 'яма в карстовой поверхности' (Севлиево), Въртóпа 'пересеченная лесистая местность; обрыв с огромными ямами' (Пирдоп), Въртóпа 'ровное влажное место, где вода пропадает и снова течет' (Бяла Слатина), Въртoп 'название села' (Видин), Въртoп 'глубокое место; луг', Върлчи Въртoп, Върли въртoп 'долина', Въртoп 'долина; ложбина; водоворот; котловина; низкое место, долина с источником', Въртoпье 'низкое место с провалами, местность с ямами' и т.д. (Годеч), Въртóп 'поле' (Кюстендил)⁴⁹.

лексема вартóл 'водоворот, котловина, яма в подземной пещере' (Широка Лыка – БИР), ср. также топонимы Въртол, Вартол, Въртоль (Г.Х р и с т о в. Местните имена в Маданско. София, 1964, стр. 159). Упомянем и лексему въртóк 'водоворот' (Е.С у б а ш и е в. Речник на диалектни думи от Смолян. – В кн.: "Родопски сборник", т. I, София, 1965, стр. 262).

48 Ст.С т о й к о в. Банатският говор. София, 1967, стр. 406, 416; ср. и: 'ниско място, дупка', 'дълбок гьол' (Ст.С т о й к о в. Лексиката на банатския говор. София, 1968, стр. 55).

49 Н.П.К о в а ч е в. Местните названия в Габровско, стр. 87; О н ж е. Местните названия от Севлиево, стр. 154; А.З а и м о в. Указ. соч., стр. 133; К.П о п о в. Местните имена в Белослатинско. – ГСУ, филол.

Таким образом, для болгарского диалектного континуума релевантными оказываются следующие семантические дифференциальные признаки: 'углубление в почве', 'углубление в реке', 'форма (замкнутая, незамкнутая)', 'с крутыми склонами', 'низменный (равнинный) характер местности', 'наличие растительности', 'наличие воды', 'водоворот', 'участок местности'.

Как видно из приведенного выше материала, максимальной частотностью обладает семантический дифференциальный признак 'углубление в почве', который входит в состав большинства семем, далее 'наличие растительности', 'наличие воды', 'низменный (равнинный) характер местности' и т.д. В качестве наиболее характерных, инвариантных значений слова въртоп в болгарских диалектах можно было бы предложить следующие: 'углубление в почве различной формы, с крутыми склонами, заросшее лесом (иногда с источником воды)', 'углубление в реке с водоворотом', 'ровное низкое место'.

Фак-т, т. LII, кн. 2, 1959, стр. 585; Цв. Т о д о р о в. Северо-западните български говори. - СбНУ, кн. XII, 1936, стр. 111; также "Словарь топонимических названий Видичского округа", составленный Н. Зайковым (рукопись); Б. С и м е о н о в. Этимологичен речник на местните названия от Годечко. - ГСУ, фак-т по слав. филологии, т. LX, 1966, стр. 137-138, 147, 122, 151, 154, 162, 163 и т.д.; Мз а х а р и е в. Кюстендилско краище. - СбНУ, кн. XXXII, 1918, стр. 489; 511, 514; О н ж е. Пиянец. Земля и население. - СбНУ, кн. XLV, 1949, стр. 244, 294; К. Д р о н ч и л о в. Бурел. Антропогеографски изучвания. - ГСУ, ист-филол. фак-т, кн. XIX, 1923, стр. 109, 105, 163, 167, 171, 177, 184, 190, 221 и т.д.

Эти значения лишь частично представлены в болгарских словарях. При этом в более старых словарях (Н. Герова, Ст. Младенова) фиксируются значения, которые в известной степени отражают богатство семантики данной лексики, отмечаемое в диалектах: врътоп I. 'ущелье с извилинами', 2. 'водоворот', 3. 'поворот на реке, на дороге', 4. 'котловина', 5. 'вихрь' (Герова, т. I, стр. 161); врътоп I. 'водоворот', 2. 'поворот на реке, на дороге', 3. 'извилистое ущелье' (МБТР, т. I, стр. 401). Для современного литературного языка устанавливаются следующие значения: врътоп I. 'водоворот', 2. 'обиталище' (РСБКЕ, т. I, стр. 167).

Интересующее нас слово отмечено и в других славянских языках.

В македонских диалектах эта лексема отмечается только как топоним: Вртоп 'гора' (р-н Костура), Вртоп (и) 'название села' (р-н Берата - Албания)⁵⁰; далее в топонимике северо-западной Греции: Вортопία (р-н Филиатона), Вортоп (р-н Коницы), Вортоп (р-н Загориона)⁵¹.

Сербохорватский язык. Вариант вертеп со значением 'пещера' считается церковнославянизмом⁵²; кроме того, указанная лексема в некоторых

⁵⁰ А. М. С е л и щ е в. Славянское население в Албании. София, 1931, стр. 218.

⁵¹ M. V a s m e r. Die Slaven in Griechenland. Berlin, 1941, стр. 24. Из аппелятивов можно привести вртоп 'местото кај врти водата' (К. П е е в. Белешки за лексиката и фразеологијата от Струмичко. - МЈ, 1968, кн. XIX, стр. 209).

⁵² Так же, как и значение 'маленький театр, в котором играют сцены из жизни Христа' (РСХКНЈ, т. 2, стр.

сербских диалектах имеет значение 'стаја, заклон за стоку' (РСХКНЈ, т. 2, стр. 537). Вариант с -о(п) распространен лишь в Восточной Сербии: вртоп 1) 'углубление в карстовой поверхности' (Колубара, Подгорина), 2) 'маленькая пещера', вртопа 'ущелье, пропасть' (Тупижица - на левом берегу р. Тимок) ⁵³. Отмечается и некоторое количество топонимов: Вртоп ⁵⁴. Вариант вртеп, вероятно, происходит из ц.-слав. вертеп (ср. др.-серб. врътъпъ ⁵⁵), поэтому нет оснований считать это слово заимствованием из словенского языка, как полагает В. Георгиев ⁵⁶.

С л о в е н с к и й я з ы к. Лексема отмечена лишь в словаре М. Плетершника: vrtèp 'die Grotte' (с пометой "Штирия" - Pleteršnik, дЛ, стр. 80f); она

537); уменьш. вертепи имеет те же значения (Зеница - Босния, там же). Отмечается и значение 'ясли (где родился Христос)': вртеп (там же), вертеп (Караџић, стр. 60; С. Р и с т и ћ, Ј. К а н г р г а. Речник српскохрватског и немачког езика. Београд, 1928, стр. 60; И в е к о в и ć, В р о з, стр. 709.

53 РСХКНЈ, т. 3, стр. 92; также: J. S c h ü t z. Die geographische Terminologie des Serbokroatischen. Berlin, 1957, стр. 43; I. Р о р о в и ć. Geschichte der Serbokroatischen Sprache. Wiesbaden, 1960, стр. 539.

54 М. С т а н о ј е в и ћ. Заглавак. Антропогеографска проучања. - СЕЗб, књ. XX, 1913, стр. 119; Д. П о п о в и ћ. Срби у Бачкој до краја XVIII века. Београд, 1952, стр.

55 D. D а н и ћ и ć. Rječnik iz književnih starina srpskih, т. I-III. Graz, 1962, стр. 160.

56 В. Г е о р г и е в. Указ. соч., стр. 304.

не встречается в новейших словарях (например, в : Slovenski pravoris. Ljubljana, 1962) и, что особенно важно, по-видимому, неизвестна большинству диалектов. Во всяком случае, она не фиксируется в исследовании народной словенской географической терминологии А. Бадюры.⁵⁷ Правда, некоторые топонимы как будто содержат тот же корень, ср. гидроним Vrtojba, топоним Vrtojba и под., однако Ф. Безлай считает их скорее дороманскими именами⁵⁸.

Таким образом, в южнославянских языках наиболее полное представление о семантике лексем, родственных укр. вертеп и под., можно получить, анализируя данные болгарских диалектов. Поэтому для сопоставления семантики интересующих нас лексем в северно- и южнославянских языках, достаточно воспользоваться русским, украинским и, наконец, болгарским материалом.

Соотношение семантических объемов лексемы вертеп в карпато-украинских говорах, в украинских (а также русских) говорах за пределами Карпат и в говорах болгарского языка может быть определено из схемы, на которой представлены наиболее характерные для всех ареалов семемы и образующие их дифференциальные признаки (Рис. 7).

Если в русских и украинских говорах за пределами Карпат релевантными оказываются ДП, образующие

57 А. В а д ј у г а. Ljudska geografska terminologia Terensko izrazoslovje. Ljubljana, 1953.

58 Ф. В е з л а ј. Slovenska vodna imena. D. II. Ljubljana, 1961, стр. 322-323. Топоним Vrtojba указан и в кн.: "Imenik naselij Ljudske republike Slovenije". Ljubljana, 1961, стр. 219.

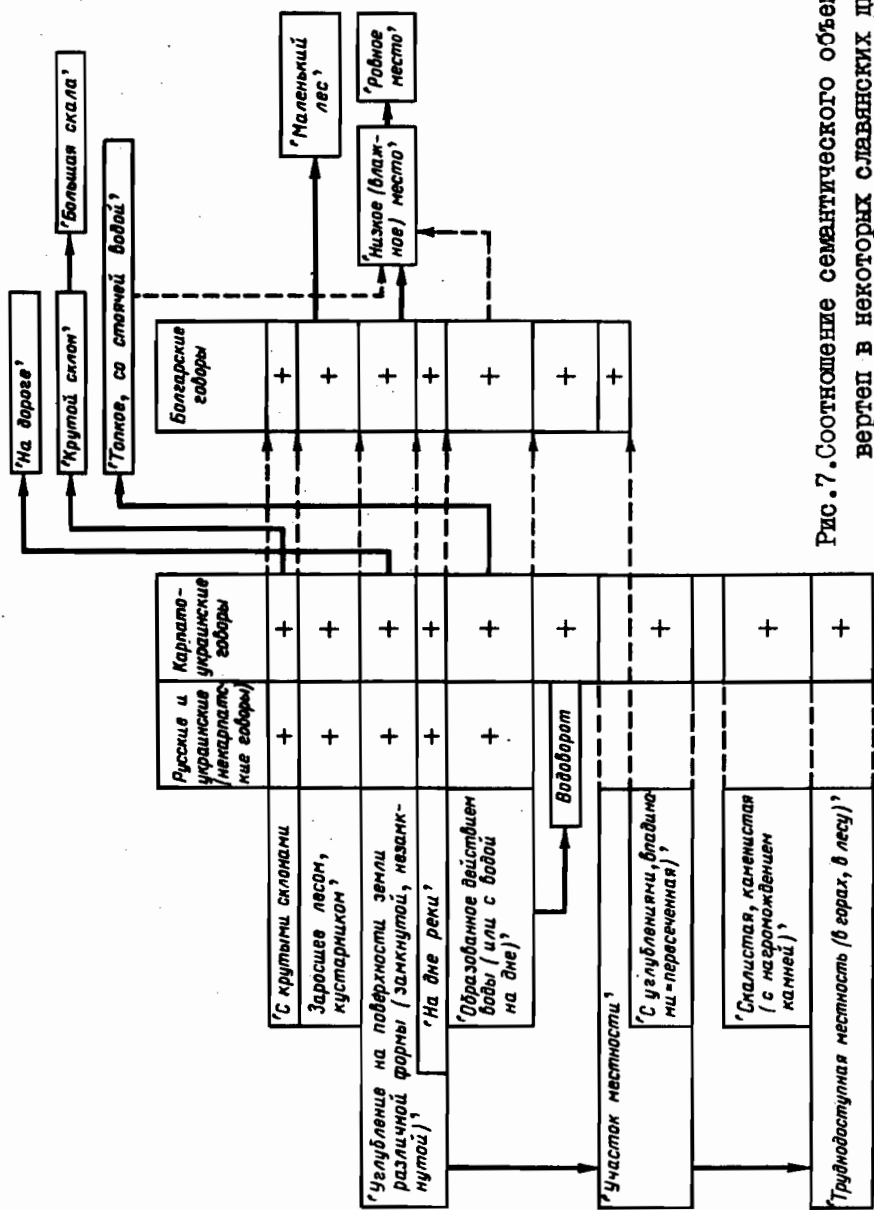


Рис. 7. Соотношение семантического объема лексем вертеп в некоторых славянских диалектах.

семемы, в качестве инварианта которых можно принять: 'углубление в поверхности земли, заросшее лесом (кустарником), с водой (источником) на дне', то в карпатоукраинских, вследствие того, что становится релевантным ряд новых признаков ('скалистых характер', 'труднодоступность', 'горный характер', 'местность' и т.д.)⁵⁹, возникают новые семемы, инварианты которых могут быть сформулированы как: 'местность с углублениями, впадинами (=пересеченная)', 'труднодоступная местность (в горах, лесу)' (сходные явления отмечены в русских говорах на юге Красноярского края).

Таким образом, в карпатоукраинских говорах, по сравнению с говорами за пределами этого ареала, для лексемы вертеп можно с уверенностью констатировать известный семантический сдвиг. Указанный сдвиг, вероятно, следует рассматривать как результат изменения условий существования славянского населения, мигрировавшего в древности из области своей прародины на Балканы и проходившего в своем движении на юг через предгорья, а затем через высокогорные районы Карпат. В болгарском языке, с одной стороны, сохраняет релевантность ряд признаков, которые отмечены и в севернославянских языках (русском и украинском), в том числе такие, которые фиксируются только на Карпатах. С другой стороны, становятся релевантными и некоторые другие ДШ, благодаря чему возникают новые семемы, неизвестные другим славянским языкам.

⁵⁹ Иными словами – вследствие "семантизации", по терминологии Н.И.Толстого, отдельных признаков (Н.И.Т о л с т о й. Некоторые проблемы..., стр. 357).

Наличие в украинских говорах карпатского ареала ряда значений, отсутствующих у южных славян может быть объяснено тем, что они возникли позднее остальных, уже после "карпатской миграции" славян⁶⁰. Соответственно: фиксация некоторых значений лишь в южнославянских языках и диалектах может рассматриваться как результат их специфического семантического развития.

Что касается этимологии интересующего нас слова, мы склонны присоединиться к мнению В.Георгиева⁶¹, считавшего, что укр. вертеп, болг. въртоп и родственные восходят к vъrtъpъ < *vrt-upos, где vrt- 'вертеть', upos 'вода'⁶², таким образом, *vrt-upos 'верти+вода (водоворот)'. Новые данные, касающиеся географического распространения и семантики лексемы вертеп и

60 О важности этого периода в истории славянских языков и народов см.: В.М.И л л и ч - С в и т ы ч. Лексический комментарий к карпатской миграции славян.-Изв.ОЛН АН СССР, 1960, т. XIX, вып. 6, стр. 212.

61 О других этимологиях см., например: Г.А.И л ь и н - с к и й. Славянские этимологии.-Изв.ОРЯС АН, т. XXIII, кн. I, 1918, стр. 166-167; А.М.С е л и щ е в. Старославянский язык, кн. I. М., 1951, стр. 287-288; О н ж е. Славянское население в Албании, стр. 218; St. M l a - d e n o v. Geschichte der bulgarischen Sprache. Berlin-Leipzig, 1929, стр. 157; Ф. В е з л а j. Указ. соч., стр. 322-323.

62 В. Г е о р г и е в. Указ. соч., стр. 302-307. Подробнее о и.-е. *urt- < *uer-ти и.-е. *up=(:йор; уер) см.: J. P o k o r n y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, Bd. I. Bern u. München, 1959, стр. 1155-1157, 1149.

под., также подтверждают предположение В.Георгиева об исконном, незаимствованном характере этой лексики в восточнославянских языках⁶³. Однако согласиться с предложенной им семантической эволюцией труднее. В самом деле: первичным значением считается 'водоворот' (далее 'яма с водой' → 'яма' → 'пещера' и т.д.) Однако, как показано выше, в настоящее время: а) в восточнославянских диалектах (за исключением карпатских) это значение отсутствует, б) весьма слабо оно представлено в карпатоукраинских говорах, в) отсутствует в румынских диалектах, г) не зафиксировано в сербских, д) отмечается, но в общем, довольно редко, в болгарских говорах, и, несмотря на указания словарей, создается впечатление, что данное значение не является наиболее характерным для этого слова.

⁶³ Разумеется, это не противоречит тому факту, что некоторые значения, являющиеся книжными в русском языке, проникли через церковнославянскую письменность, например, 'притон' (= 'latronum receptaculum' - "Slovník jazyka staroslověnského", sv. 5. Praha, 1962, стр. 226 - Sl. stsl.). Предположение В.В.Владимирской, высказанное в последнее время, о южнославянском характере слова вертеп в значении 'пещера' и о книжном языке как источнике его появления в русском народном языке ("К истории слова вертеп в русском языке в связи с проблемой столкновения омонимов. - В кн.: "Исследования по русскому языку", вып. УІ. М., 1968, стр. 28-39) нуждается в более серьезной аргументации. По крайней мере, должно получить какое-то иное, чем указано выше, объяснение данных украинских и русских диалектов.

Сопоставление материала всех славянских языков, в которых есть лексемы, восходящие к *vьrtьrь, позволяет сделать вывод, что в настоящее время наиболее типичным, обобщенным значением следует признать: 'углубление в поверхности земли (с обрывистыми краями), иногда - с наличием воды, растительности' (выше см. подробный перечень конкретных значений этого слова - рис.7).

Это положение может быть истолковано двояким образом. Можно, разумеется, утверждать, что первоначальным все-таки было значение 'водоворот', а затем оно утратилось в большинстве славянских диалектов (так же, как бесследно для современного состояния утрачено значение 'сад', зафиксированное в ряде памятников⁶⁴ и, возможно, лишь косвенно отразившееся в значении 'ровное, удобное место' - Банско⁶⁵) в результате "транссемантизации" отдельных ДП семем, выражаемых лексемой vьrtьrь.

Однако нам представляется более убедительной семантическая эволюция лексемы vьrtьrь, предполагающая в качестве исходного пункта значение 'углубление в поверхности земли', а причиной, определившей ее направление (→ 'пропасть' → 'труднодоступное, труд-

⁶⁴ врѣтърь (Зогр., Мар., Остр.), вѣртѣрь (Остр.) 'κῆπος' Sl.stsl. стр.236. Также ср.: V.J a g i ć. Entstehungsgeschichte der Kirchenslavischen Sprache. Berlin, 1913, стр.330.

⁶⁵ В. Г е о р г и е в. Указ. соч., стр.305. Впрочем, это значение скорее является результатом развития иных значений: 'низкое, ровное (топкое) место' ← 'углубление в земле (с влагой на дне)' ← 'углубление в земле'...и под. (см.рис.7).

непроходимое место в горах' и под.) — миграцию славян из равнинных областей в высокогорные районы Карпат и далее на Балканский полуостров, и связанные с ней коренные изменения условий их существования (см. выше)⁶⁶. Следовательно, первоначальное значение лексемы *vьrtьpъ* может быть реконструировано даже из комплекса значений, зафиксированных на территории к северу от Карпат.

Таким образом, если признать показания семантики решающими, то возникает необходимость, по меньшей мере, уточнить этимологию, данную В.Георгиевым.

Это уточнение может быть следующим: **urt-uro-s* означает не 'верти+вода (=водоворот)', а 'верти+вода (=проверченный, образованный водой)'. Доказательством может служить то, что в большинстве семем перечисленных выше, ДП 'наличие воды (=образованный водой)' присутствует явно или в скрытом виде ('углубление, воронка в почве карстового происхождения', 'яма на дороге', 'овраг' и т.п.).

Принятие указанной этимологии, в свою очередь, влечет за собой необходимость объяснения болгаро-македоно-сербской формы *vьртоп* (*вртоп*). Несколько возможных причин перехода *ь > о* выдвигает В.Георгиев: вокализация *ь* в сильной позиции (прежде всего в говорах, для которых вообще характерен указанный про-

⁶⁶ А.Дуриданов (Указ.соч., стр.213) принимает семантическую эволюцию, предложенную В.Георгиевым, а в качестве причины ее выдвигает кочевнический характер жизни праславян, которые еще до оставления прародины, могли познакомиться с горными областями и соответственным образом отразить это в языке. Однако эта версия нам не кажется вероятной.

цесс⁶⁷), аналогическое воздействие ряда других географических терминов (прекоп, прокоп, пряслоп и т.д.) и даже народно-этимологическое переосмысление по върти-топи⁶⁸).

К указанным соображениям, каждое из которых заслуживает внимания, хотя не представляется вполне убедительным, позволим себе прибавить еще (!) одно.

Наше внимание должен привлечь прежде всего ареал распространения вариантов с =ор. Это - северная и западная части Болгарии и прилегающие к ним районы Македонии, Сербии, а также почти вся территория современной Румынии (также Молдавии) и пограничные с нею районы Буковины и Закарпатья, говоры которых испытывают наиболее сильное влияние румынского языка (см. рис. 4). Далее следует иметь в виду наличие в арумынском образовании с суффиксом =ор(лу) < греч. =όπουλου, имеющего значение уменьшительности (в арумынском это значение иногда утрачивается): ursoplu 'имя собственное', tsirboplu 'молодой олень', ǰunoplu 'молодой воин'⁶⁹, ǰunop(lu), junop 'то же'⁷⁰.

⁶⁷ Это явление отмечено уже в ранних памятниках (XI - XIII вв.): врътопъ (Син., Бол. - Sl.stsl. стр. 225), также врътопъ ("Житие Ив. Рильского, XII в. - И.Д. у-р и д а н о в. Указ. соч., стр. 302). Более поздним является пример из "Манассеевой хроники" (XIV в.), упоминаемый В. Георгиевым (Указ. соч., стр. 304). Ср. также: S. M l a d e n o v. Указ. соч., стр. 103.

⁶⁸ В. Г е о р г и е в. Указ. соч., стр. 304.

⁶⁹ Т. С а р і d а н. Указ. соч., стр. 518.

⁷⁰ Р а р а h a g i, стр. 538. Можно предположить, что -лу, являющееся частью суффикса, постепенно стало восприниматься как постпозитивный артикль -лу

Можно предположить, что суффикс =op(lu), распространенный вначале только в романской языковой среде на юге Балканского полуострова⁷¹, затем проник в соседние славянские (resp. македонские) диалекты и укрепился там в отдельных изолированных словах (или, по крайней мере, в одном)⁷², чему способствовали, вероятно, некоторые важные тенденции фонетического развития этих диалектов (например, вокализация ь в сильной позиции)⁷³. Усвоение и пространственное расширение возникшего варианта въrtop в Западной и частично в Северной Болгарии, а также вытеснение варианта върътъп, по-видимому, происходило при непосредственном участии романского (романизованного) этнического элемента.

В пользу такого предположения говорят следующие факты. Во-первых, ареал распространения в болгарских говорах лексемы въrtop почти совпадает с зоной, в которой в средние века сохранялся романский эле-

(друм. -u [l]), поэтому в контекстах, не требующих употребления определенного артикля, элемент -lu мог опускаться.

⁷¹ Этот суффикс мог оформлять также топонимы славянского происхождения: арум. *Vîrtoape, Vîrtopi* (I. Jordan. Указ. соч., стр. 31), мегленорум. *Vârtoapi* (Нанта, Ошани), *Vârtochi, Vârtoapa-l-D* ма (Купа), *Vârtoapa-l-Mantšu* (Хума) (Th. C a p i d a n. *Meglenoromânii, v. III. București, 1935, стр. 323*).

⁷² Возможно, сюда относится макед. врзоп, болг.

вързоп, серб. врзоп, ср. также *vîrzob, hîrzob* (см. выше).
⁷³ А. В а й а н. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 45.

мент и через которую проходили пути миграции румын с юга Балканского полуострова на север, в Карпаты⁷⁴. Во-вторых, хотя на этой территории есть болгарские говоры, не знающие перехода ъ>о, в них не зафиксированы другие варианты интересующего нас слова (например, *въртып). В-третьих, важным является то, что именно вариант с -ор (а не *virtip и под.) характеризует говоры румынского и молдавского языков. Таким образом, кажется вероятным, что это слово пришло в румынские говоры к северу от Дуная из болгарского⁷⁵ (имея в виду, что, по нашему мнению, заимствовалось слово, фонетический облик которого, по сравнению с исходным - *врѣтьръ, претерпел существенные изменения в результате субституции одного из

⁷⁴ A. R o s e t t i. Istoria limbii române, v. II. Limbile balcanice. Bucureşti, 1964, стр. 49; v. III Limbile slave meridionale, стр. 32. Ср. также: I. P o p o v i ć. Указ. соч., стр. 470; N. D r ā g a n u. Români în veacurile IX-XIII pe baza toponimiei şi onomasticeii. Bucureşti, 1933, карта; А. Д у р и д а н о в. Нови дани от топонимия за изчезнало румънско население в Софийско. — В сб.: "Лингвистико-этнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски". София, 1960, стр. 470—478.

⁷⁵ В. Г е о р г и е в. Указ. соч., стр. 303; вряд ли рум. virtop, hirtop и под., молд. хыртоп можно считать произошедшими непосредственно из ст.-слав. *врѣтьръ, как это иногда считается (Tiktin, Bd. II, стр. 733; DLR, v, II, стр. 373; DLRM, стр. 363; I. I o r d a n. Указ. соч., стр. 31; "Курс де лимбэ молдовеняскэ литераре контемпоране", вол. I. Кишинэу, 1956, стр. 140.

элементов иноязычным формантом). Постепенно⁷⁶ оно распространилось из юго-западных районов по всей территории современной Румынии и Молдавии, а также в некоторых сопредельных областях.

Предположение К. Мирчева о том, что рум. *virtop* является отражением прояснения ъ>о в языке дакийских славян⁷⁷, оставляет необъясненным наличие топонимов с той же основой у арумын, мегленорумын, а также в Северной Греции (см. выше).

В румынских диалектах зафиксирован и вариант *hirtopol* 'углубление в земле' (Рымнику-Вылча, обл. Питешть)⁷⁸, в котором усматриваются следы греч.

⁷⁶ Не ранее XIII в., т.к. в книге Н. Драгану не отмечено ни одного топонима с этим корнем.

⁷⁷ К. М и р ч е в. Историческа граматика на българския език. София, 1963, стр. 71; также: И. З а и м о в. Заселване на българските славяни на Балканския полуостров. София, 1967, стр. 49.

⁷⁸ *Lexicul regional. București*, 1960, стр. 81. Не может быть сопоставлено с болг. въртопел ("диал". - БЕР, стр. 212), которое анализируется как въртоп-ел (рум. -el - суффикс, имеющий уменьшительное значение, см. *Gramatica limbii române. v. I. București* 1954, стр. 166) и которое может быть непосредственно возведено к румынскому источнику, ср. топонимы *Hirtopelul* (Нямц - I. I o r d a n. Указ. соч., стр. 483), *Virtopt'elu* (долина р. Черный Криш - Т. Т е h a. *Graiul din Valea Crișului Negru. București*, 1961, стр. 141); ср. также топоним Хардопеля, Хардопель (Първомай) (< хартопель рум. *hirtop* - И. Д у р и д а н о в. Топонимията на Първомайска околия - ГСУ, филол. фак-т, т. ЛП, кн. 2, стр. 251).

όπουλον (арум.-ор [lu]). Связь его с болг. въртоп весьма сомнительна, поэтому остается предположить, что, помимо болгарского посредства, существовал и иной путь проникновения в дакорумынский интересующего нас слова – прямой контакт румынского населения к югу и северу от Дуная.

Разумеется, соображения относительно этимологии лексемы вертеп, приведенные выше, следует считать предварительными; несомненно, однако, что изучение ее семантики в украинских говорах карпатского ареала дает новый материал, учет которого окажется полезным при решении данной проблемы.

2. грунь

В карпатоукраинских говорах лексемой грунь выражаются следующие семемы: 1. грун' 'вершина горы' (53, 92 – КДА; Слобода Кол. – Мар., 225)⁷⁹; 2. грун' 'верхняя часть горного хребта, чаще – непокрытая лесом' (14, 43, 49–52, 60, 63–66, 68–72, 89, 91, 93–95, 98, 99, 112, 123, 125–128), грун' 'то же' (Ч. Потік – Нр., 37), грунь 'горный хребет' (Стебни Виж., –Карп., 26); 3. грун' 'поле в горах, горное пастбище' (р-н Турки – Rudn., 20); 4. грун' 'гора' (42, 67, 70, 90, 96, 97, 114–116),

⁷⁹ В закарпатских селах с румынским населением: груй 'вершина' (119, 120). В транскрипции "Молдавского лингвистического атласа" г = g ("Кестинарул Атласулуй лингвистик ал лимбий молдовенешть". Кишинеу, 1960, стр. 39).

'холм' (62)⁸⁰; грун', грун' 'то же' (р-н Турки - Мар 225); грун', груно́к 'то же' (9-11), грун' 'то же' (12), груно́к 'то же' (134, 137, 141), 'холм округлой формы' (138), 'пологий невысокий холм' (142, 143), hruńok 'steiler Hügel' (р-н Иршавы)⁸¹, gruń 'гора, холм' (Ворохта, Гринява, Космач - Нр., 38)⁸²; 5. грунашек 'седловина горы' (90)⁸³. Географию лексемы см. на карте (рис. 8).

Следует отметить, что данная лексема широко распространена в говорах Прикарпатья и Закарпатья в качестве топонимического названия⁸⁴.

80 Также: gruń'i su zao pstaly - Рахов, po hólych gruń'ach - В. Апша, na gruń' iśo ц iem - Брустури (І. П а н ь к е в и ч. Українські говори Підкарпатської Русі і сумежних областей. Прага, 1938, стр. 418, 430, 447); na gruń'sko ho míscy - Ясиня (там же, стр. 411).

81 Н. N а к о н е т с х н а, J. R u d n i s k i. Ukrainianische Mundarten. Südcarpatoukrainisch. Leipzig, 1940, стр. 92.

82 Также: grunaşuk (Гринява), grunuk (Верховина) (Нр., стр. 37-38)

83 В п. 33 собирателями отмечено, что некоторые информаторы знают слова: грун' 'каменистое место', о́грунок 'каменистая земля', но считают их "закарпатскими", т.е. заимствованиями из соседних, закарпатских, говоров; в п. 13 отмечено наречие нагрун' 'наверх'. Сводку значений лексемы грунь, представленных в различных словарях украинского языка, см.: Марусенко, стр. 225.

84 Топонимы, содержащие корень грун-, приводятся полностью, так как в дальнейшем (см. стр. 96) они послужат объектом статистической обработки.

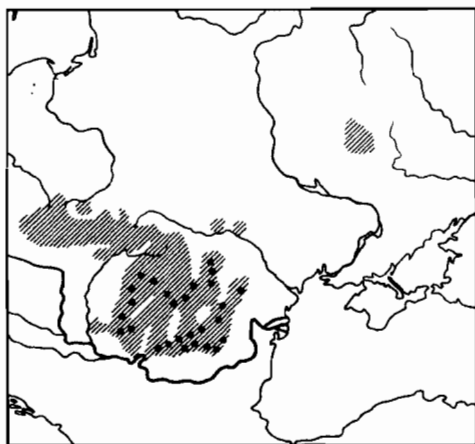


Рис. 8. Карта распространения аппелятива грунь и родственных топонимов с тем же корнем.

Б о й к о в щ и н а - Грун' 'название горы' (14, 36), Грун' 'то же' (38), Gruń 'название местности' (Лужки Дол. - Rudn., 146), Hrun 'то же' (р-н Турции - Rudn., 146).

З а п а д н а я Б у к о в и н а - Д о б у г а й Грун' 'название местности' (94), Грунь 'название хутора'

Г у ц у л ь щ и н а - а) названия гор, холмов: Grun||Gruń, Panc'k'ij Gruń (61), Gron (Баня, Березов, Шешоры), Gruń (Ямна), Stajeczny Gruń, Wojarski Groń, Grunek (Дора), Čornyi Gruń (Яворов, 60), Czarny Groń, Serednyi Gruń (Верховина), Dowhy Gruń (Полянки), Dzuchi Gruń, Stupejkowy~, Wojczukowy Grunik, Prosiczniy~, Tumofejków Grunyk (ГОЛОВЫ), Dowhi Groń, Trepitnykowaty Gruń, Krzywy~(69) Douhyi Gruń, Sered., Ostry Groń (51), Wielki Grun, Iwnykowaty Gruń (73) Kamienisty Gruń (Хороцова), Kondryn Gruń, Nimakowski Groń (Ворохта), Krzemienisty Gruń (Рожен Малый), Pryjemski Gruń, Tołstyj~, Krzywy

Groń — (Рожен Великий), Bezdeszcznyj Gruń, Nysk'ii ~ (Ясенов Горный), Rybarów Gruń, Ostry ~ (71), Owczy Gruń (Соколовка), Palijowski Gruń (Тудів), Pawlów Gruń (Пнів), Pryhodyski Gruń (Текуча), Rybarów Gruń, Ostry Grunik (Перехрестне), Staunyj Gruń (52), Synyj Gruń, Grunik (72), Groń, Szczywnukowaty Gruń (Гринява), Tatulski Groń (96), Tymkowy Groń (96), (Хомчин)⁸⁵; б) названия населенных пунктов: Čornyj Gruń (63), Pańc'k'ii Gruń (61), Douhyj Gron, Sereďnyj ~ (51), Staunyj Gruń (52), Jańc'k'ii Gruń, Slipakijskij ~ (Ворохта)⁸⁶ в) название полей: Грунь (48, 61), Груньчка (Хотимир)⁸⁷.

Восточное Закарпатье⁸⁸ — а) названия местностей: Грунь Серен., Груник Лапкуў (В. Алша), Грунь Бандуричув, ~ Гайдукув (Бычков), Nameski grun (Чумальово), Rud grunjom, Gruńiška bukovina, Gruń piskovatuj (Дулево), Gruń Веґку (Керечуново), Грунь Квасничин (Лозянское), Грунь Гусарівські (Луѓи), Petlo grun, Mekulek ~ (Косівска Поляна), Рівний Грунь, Кудривий ~ (Рахов), Грунь (Селище), Ситаров грунь (Стригалня), Velčaj grun (Шандрово), Dovhuj grunj, Kurtyj ~ (Тячево) Грунь, Ситаров ~ Квасничин ~ (Воловое); б) назва-

85 Нг., стр. 128.

86 Нг., стр. 208.

87 Кобилянський, стр. 45.

88 Бывшая Марамарошская жупа (границы ее даны, например, в книге: И. О. Дзєндзєлівський и И. Лінгвістичний атлас народних говорів Закарпатської області УРСР, т. 1. Ужгород, 1958, схема № 2.

ния гор: Сасин Грунь (Боронява), Krasni gruň (122), Грунь (Грушево), Чорний Грунь, Чайек ~, Широкий ~, Комарник Груник (Ясеня), Kohutuv Gruň (Н.Калина), Gruň (114), Ясенов Грунь (116), Павликов Грунь (121), Грунь (Золотарево), Груй (117); в) название полей, лугов, пастбищ: Žerapin gruň, Dóhi ~, Sasin ~ (Боронява), Грунь, Палений ~, Казацький ~, Мигалів ~, За Груньом (Нижне Быстрое), Чорний Грунь, Комарник ~ (Ясеня), Груняць, Грунь (Копашно), Grun (114), Товстий Грунь, Ясенов ~ (116), Кичарув Грунь (Руска Мокра), Tosteј Gruň, (Вышня Рупа), Грунь (Стригалня), Довгий Грунь (Усть-Чорна); г) названия населенных пунктов и частей сел: Палéні грунь (Нижне Быстрое), Грунки (Корсцки); д) название лесов: Petračika gruň (Вучкове)⁸⁹.

Центральное Закарпатье⁹⁰ -

а) название местностей: Batta gruň, (Хизи) Seredni hrunk (Шард), Грунок (Бочеревица), Mad'arski hrunk (Глинянец), Kameni hrunk (Кайданово), Камéні Грунок, Grun (137), Sered.hrunk (Копиновци), Hrunok, Средний грунок (М. и В.Лазово), Pet'ku hrunk Danku ~, Horbuča ~ hrunk (Медведевци), Hrunok (Микуловици), Hrun (Пацкановцы), Hrunok (Серенчовцы), Hrun (136), Kostü hrunk (Шкуратовцы), Грун-колів (Загатье), Hrunok (Зняцово); б) названия гор: Микилій Груно́к (Волошское); в) название полей, лугов, пастбищ: Сильський грунок (Мала Копаня), Сиринний грунок (131), Середний грунок (Бенедиковцы),

⁸⁹ А. Petrov, стр. 1-30. Всего в этой области насчитывается 116 насел. пунктов.

⁹⁰ Бывшие Угочская и Бережская группы (см. Й. О. Дзельн-дзельський. Указ. соч., схема № 2).

Ропляний грунок, Грунки (Глинянец), Грунок (Кайданово), Середній грунок, Горбчанський ~ (Кивядж), Palenej hrunk, Svabü ~ (Клячаново), Грунки (Плавья), Баянські грунок (4 названия - Подгоряне), Борсоки грунок (Ремета), Грунок, Грунколив (Росоши), Скубов грунок (Стройна), Грунки (Титова); г) названия леса: Середній грунок (Мала Копаня), Воронечій грунок, Кобыла ~, Одбираник ~, Довгий ~, Куртий ~ (135); д) названия частей села: Грунок (Кузмины)⁹¹.

Западное Закарпатье⁹² - а) название местностей: М. Hrun, V. Hrun (Дравці); б) название гор: Грун (Андрашовці), Грункова Обуч (Турица); в) названия полей, лугов, пастбищ: Грунок (2 названия - Быстрое), Грунок (Ведьфарк), Грун (Гута), Groniška (пустошь - Карчава), Грун (Перечин), Червений грунок (Раково), В. Грун (Быстра Верховина), Марцин грун (Заречово), г) названия населенных пунктов: Груняне (143), Грун (Вышка)⁹³.

Таким образом, семантика лексемы грунь в украинских говорах карпатского ареала сравнительно не богата. Анализ данной совокупности семем показывает, что релевантными можно считать следующие семантические ДП: 1. 'возвышение почвы', 2. 'верхняя часть (=вершинный характер)', 3-5. 'форма: конусообразная (=точечная), продолговатая (=линейная), вогнутая (=в виде седла)', 6. 'отсутствие растительности', 7. 'ис-

⁹¹ А. Petrov, стр. 30-56. Всего в этой области насчитывается 182 насел. пункта.

⁹² Бывшая Ужанская жупа (см.: Й. О. Дзєндзєл і в с ь к и й. Указ. соч., схема № 2).

⁹³ А. Р е т р о в, стр. 57-68. Всего в этой области насчитывается 62 насел. пункта.

Семантика лексемы Грунь

Семантические дифференциальные признаки	Возвышение почвы	Вершинный характер	Форма			Отсутствие растительности	Использование в хозяйственном отношении	Другая лексема
			Конусообразная (точечная)	Продолговатая	Вогнутая (в виде седла)			
Семемы								
'вершина горы'	+	+	+					<u>верх</u>
'верхняя часть горного хребта'	+	+		+		(+)		<u>szoľb</u> (Нг., 34)
'седловина'	+	+		+	+			<u>прэслоп</u>
'поле в горах, луг (=пастбище)'	+	+		+		+	+	<u>полоніна</u>
'гора, холм'	+							<u>гора</u>

пользование в хозяйственном отношении'. На схеме-таблице перечисленные выше семемы, выражаемые лексемой грунь, представлены как пересечения различных семантических ДП (табл.4).

Разумеется, для I-го ДП возможно выделение еще двух дополнительных ДП: 'бóльшая' и меньшая высота'. В этом случае 5-я семема ('гора, холм') распалась бы на две: 'гора' и 'холм'. Однако мы предпочитаем видеть здесь одну семему, поскольку указанные ДП не представляются достаточно объективными (см. выше, стр.57, уже говорилось, что основная трудность в анализе семантики по семантическим ДП как раз и состоит в нахождении объективных, взамен интуитивных, критериев для выделения того или иного ДП).

В украинских говорах, составляющих непосредственное продолжение изученной зоны и находящихся за пределами СССР, лексема грунь имеет значительное распространение. В лемковских говорах отмечались аппелятивы и топонимы с этим корнем: grun || grunuk 'wzgórze' (р-н Кросно), Grun, Gruno, Groń, Hrun, 'название горы, холма' и т.д.⁹⁴. на Baranovim hrun'i

⁹⁴ Z. S t i e b e r. Toponomastyka Łemkowszczyzny. Cz.2.Nazwy terenowe.Kraków, 1949, стр. 26.
R.R e i n f u s s.Hodowla i pasterstwo na Łemkowszczyźnie.- В кн.:"Nad rzeką Ropa. Zarys kultury ludowej powiatu Gorlickiego".Kraków, стр.113.Наконец, grunuk (к югу от Змигорода), hrunok, -ук(к юго-западу от Дуклы, между реками Ослава и Сан; также на территории Словакии: р-н Межилаборце, Стропкова, Бардеёва) и под. (Z. S t i e b e r. Atlas językowy dawnej Łemkowszczyzny, zes. 5.

(р-н Врановы-Слования)⁹⁵. То же в гуцульских говорах на территории Румынии: Грунь 'узгір'я, горбова-та земля', Груники 'название села' (ок.Реметы)⁹⁶, gruń 'вершина горы' (Бродина)⁹⁷.

На территории Украины, помимо карпатской зоны, лексема грунь в качестве географического аппелятива отмечена в Сумской обл. (Ямполь - Мар., стр.225). В том же районе (бассейн рек Ворскла, Псел, Сейм) обнаружен интересный топонимический комплекс (гидронимы, оронимы) с составной частью Грун = По мнению А.С. Стрижака, подробно исследовавшего указанные топонимы в лингвистическом и историческом аспектах, их появление здесь следует относить к самому концу XIV в. или к началу XV в.⁹⁸.

Łódź, 1961, карта № 226). Упомянем также бойковские топонимы, отмеченные Я. Рудницким на территории Польши: Hrun 'название части села', 'название горы' (р-н Леско - Rudn., 146); см. перечень топонимов, в состав которых входит интересующий нас корень, и бывш. Земплинской, Шарышской и Спишской столицах у: А. Petrov, 69-94.

⁹⁵ І. П а н ь к е в и ч. Указ. соч., стр. 544.

⁹⁶ М. П а в л ю к. Українські говірки Мараморщини (області Бая-Маре) Румунської народної республіки). Харків, 1958, стр. 261, 342. (кан. дисс.).

⁹⁷ ALR, v. III, карта № 808.

⁹⁸ О. С. С т р и ж а к. Полтавсько-слобожанські Груні. - В кн.: "Територіальні діалекти і власні назви". Київ, 1965, стр. 178-191. Автор считает, что в топонимах типа Грунь, как и в некоторых иных, следует видеть отражение языка галицких самборцев, участ-

В польских говорах апеллятивы типа *gróń* (*grŭn, gruiń*) фиксируются только в карпатской зоне (в верховьях рек Сан, Вислок, Ропа, Попрад, Дунаец, Висла)⁹⁹. В этой же зоне отмечаются многочисленные топонимы с тем же корнем¹⁰⁰. Интересно, что в некоторых районах южной и центральной Польши (за пределами Карпат) известны топонимы: *Grójce 'ugos-zysko'* (Конечский повет)¹⁰¹, *Grójec* 'название насе-

вовавших в походе литовского князя Витовта против татар и поселившихся в указанном районе Слободской Украины.

⁹⁹ M. M a ł e s k i, K. N i t s c h. Atlas jezykowy Polskiego Podkarpacia. Kraków, 1934, карта № 321; S. Ł u k a s i k. Pologne et Roumanie au confins des deux peuples et deux langues. Paris, 1938, стр.211-212. См. также данные словарей: *Karłowicz II; SJP₁ II, стр.913; SJP₂ II, стр.1311; ср.л: P. N i t s c h e. Указ. соч., стр.16, 25, 29, 150.*

¹⁰⁰ T. G o ł ę b i o w s k a. Terenowe nazwy orawskie. Kraków, 1964, стр.59, 65, 87, 95; W. H. P a r y s k i. Pasterskie nazwy geograficzne w Tatrach polskich i na Skalnym Podhalu. - В кн.: "Pasterstwo Tatr polskich i Podhala", t. V. Wrocław, 1963, стр.53, 62; P. Z w o l i ń s k i. Hydronimia Wisły. Cz.I. Wrocław-Warszawa-Kraków, 1965, №229; W. L u b a ś. Nazwy terenowe powiatów Jasielskiego i Krośnieńskiego. - "Onomastica", 1966, t. XI, стр.124. Ср. также: Crânja-lă, стр.288.

¹⁰¹ J. W r o n i s z e w s k i. Nazwy terenowe z okolic Szarbska w pow. Koneckim. "Onomastica", 1966, t. XI, стр.176.

ленного пункта '(р-н Сандомира)¹⁰², также аппелятив *gruיע* 'nazwa lasu' (р-н Лодзи)¹⁰³. Некоторые исследователи выводят *Grójec* < *Grodziec* (под влиянием косвенных форм типа *Grodźca* > *Grójca* от глагола *grodzić*)¹⁰⁴. Однако наличие, например, в подегродском говоре формы *groj* (при р.п. *grońa*, уменьш. *grońik*) 'гора, холм,' также топонимов *Groj* и под.¹⁰⁵ заставляет с осторожностью относиться к изложенному выше пониманию возникновения форм *gruיע* и под.

В словацких говорах также широко распространена лексема *gruň* и как аппелятив, и как топоним¹⁰⁶. Ср., например, *hrun*, *hrunok* 'гора',¹⁰⁷, *gruň* 'то же', *Gruň* топоним (Орава)¹⁰⁸, *zakryjú pol*

¹⁰² М. К а м и њ с к а. *Nazwy miejscowe dawnego województwa Sandomierskiego, cz. I. Wrocław-Warszawa-Kraków, 1964, стр. 72.*

¹⁰³ М. К а м и њ с к а. *Słownictwo topograficzne w gwarach okolic Łodzi.- "Onomastica", 1966, т. XI, стр. 214.*

¹⁰⁴ М. К а м и њ с к а. *Nazwy miejscowe... стр. 72.*

¹⁰⁵ Е. Р а в љ о в с к и. *Указ. соч., стр. 186-187.*

¹⁰⁶ Границу распространения топонима *Gruň* (восточно-словацкое *Hruň*, *Hrun*) см: М. М а j т á н. *K. výskumu slovenskej mikrotoponymie.- "Jazyko-vedný časopis", р. XIX, №1-2. Bratislava, 1968, стр. 205, 210.*

¹⁰⁷ S. C z a m b e l. *Slovenská reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov. Turč. Sv. Martin, 1906, стр. 518.*

¹⁰⁸ А. Н а б о в љ т и а к. *Oravské nárečia. Bratislava, 1965, стр. 87, 117, 212.*

grúňa, Grúňem (р-н Липтовски Микулаш)¹⁰⁹, gru-
ňik (р-н Жилины), z gruoňika (р-н Гнушти)¹¹⁰, grúňu
шuoј (р-н Ружомберка), ovečki po grúňi (р-н
Банска Бистрица), gruniček (р-н Рожнявы)¹¹¹, hrun,
na grun (словацкие говоры в Венгрии)¹¹²,
v grúne (Шариш)¹¹³, также grúň 'skalnatá stráň'¹¹⁴

В ч е ш с к о м языке лексема grun, по данным
словарей, известна лишь некоторым диалектам¹¹⁵, пог-
раничным со словацкими: моравским - grun 'склон'¹¹⁶,

¹⁰⁹ Š.R y s u l'a. Život a pieseň Podtatranského Važca.
Bratislava, 1960, стр.22, 55.

¹¹⁰ F. P o l o s z e k. Slovenské ľudové piesne, sv.II.
Bratislava, 1956, стр.117, 241.

¹¹¹ F.P o l o s z e k. Указ.СОЧ., sv. III. Bratislava,
стр.166, 336, 564.

¹¹² J. Š t o l c. Narečie troch slovenských ostro-
vov v Maďarsku. Bratislava, 1949,стр.505, 436.

¹¹³ Sborník slovenských narodných piesní, povestí,
prísloví, poriekadiel, hádok, hier, obyčajov a
povier. Viedeň, 1870,стр.29.

¹¹⁴ SSJ, d.I,стр. 444; A.J á n o š i k, E.J ó n a.
Slovník spisovného jazyka slovenského, soš.I.
Turč. Sv. Martin, 1946,стр. 654; также: Kálal.

¹¹⁵ grúň'svah, úbočí, stráň'(PSJČ, d.I, стр. 806),
grun, grun horska stran (SSJC, d.I, стр.552).

¹¹⁶ F.B a r t o š. Dialektologie moravská, d.I.Ná-
řečí slovenské, dolské, valašské a lašské. Brno,
1886, стр 211; он же. Dialektický slovník morav-
ský. Praha, 1906, стр. 86; ср.и: grúň'lesní

stráň, paseka' (F. S v ě r á k . Karlovické náře-
čí. Praha, 1959, стр 114); также: Crânjală, стр. 287.
ляшским - 'grun' 'то же'¹¹⁷, также gron, grun
'вершина' (р-н Опавы)¹¹⁸.

х х х

При изучении географического распространения и семантики лексемы грунь и родственных с славянских языках первостепенное значение имеет учет данных румынского языка.

Интересующая нас лексема в значении географического аппелятива фиксируется в румынских диалектах в следующих основных фонетико-словообразовательных вариантах: grui¹¹⁹ (gruiet)¹²⁰ и grui. Последний вариант имеет в настоящее время незначительное распространение - только в юго-западных районах Румынии: в Банате и соседних с ним областях (например,

¹¹⁷ А.К е л л н е р. Vychodolašská nářečí, d.II.Brno, 1949, стр. 166.

¹¹⁸ F.К о т т. Указ.соч.,стр. 581; ср.также: gron, grun вершина (Спиш) (F.К о т т. Druhý příspěvek k česko-německému slovníku. Praha, 1901,стр. 437); Gruňanka 'trat', Gruník 'то же'(Фридек) (F.К о т т. Příspěvky k česko-německému slovníku. Praha, 1896, стр. 95).

¹¹⁹ Например, grui 'deluşor, coastă de deal' (р-н Васлуй) Folclor din Moldova, v.III. Bucureşti, 1969, стр.415.

¹²⁰ В словарях: DLR, v. II, стр. 321; DLRM, стр. 349; DLRLC, v.II, стр.423; Tiktin, Bd.II, стр. 705.

Хацег, долина р.Жиу)¹²¹. Очевидно, что форма *gruń* является более старой, так как отсутствие перехода $\acute{n} > i$ встречается на этой территории также и в других случаях, где могло быть * \acute{n} (в словах, унаследованных из народной латыни или в заимствованиях из славянского и венгерского языков): *vińe*, *ȕiń*, *claińe*, *sicriń* и т.д.¹²² Несомненно, что в прошлом вариант *gruń* имел большее распространение, данные памятников письменности свидетельствуют о том, что формы с \acute{n} еще в XV-XVI вв. были обычными в Молдове и Мунтении (например, на конец грунь - 1458 г.), и лишь к началу XVII в. относится завершение процесса $\acute{n} > i$ ¹²³.

Лексеме *grui*(*gruń*), функционирующей в качестве географического аппелятива, соответствуют следующие семемы: 'хребет, продолговатая вершина в виде седла'¹²⁴, 'возвышенность, холм', 'водораздел, подно-

¹²¹ M. N o m o r o d e a n. Cu privire la sinonimia dintre pisc și grui.- CL, 1959, t.IV, стр.113-114; также: P.G r a d e a. O culegere de cuvinte bănățene.-MCD, стр. 137.

¹²² I.S t a n. Observații asupra evoluției $\acute{n} > i$ în limba română.- CL, 1959, t. IV, N:1-2, стр. 57. Важно отметить, что \acute{n} сохраняется в румынских диалектах Балканского полуострова; в исторорумынском отмечаются также гиперизмы, например: *ańer* (S.Pușcariu. Studii istroro-măne, v. II. București, 1929, стр. 114).

¹²³ I.S t a n. Указ.соч.,стр.58; также: М.Л.Х у - д а ш. Указ.соч.,стр.147.

¹²⁴ Ср. соответствующее значение лексемы грунь в

жие горы, склон горы'¹²⁵. Кроме того, в словарях и диалектных материалах отмечаются и другие значения: 'носик кувшина', 'часть саней, телеги (дышло)'¹²⁶.

В румынском: grunуй 'подбородок', grui 'возвышение'¹²⁷.

Топонимы, содержащие интересующую нас лексему, распространены во всех областях Румынии - Grui(ul), Gruilung, Gruisor, Gruitul Lupului и под.¹²⁸

Из румынского языка лексема *grui вошла в некоторые венгерские говоры (например, gorony, топонимы Ritkos gorony, Égett gorony - Земплин)¹²⁹.

В южнославянских языках как будто отсутствуют точные соответствия украинско-польско-

¹²⁵ украинских буковинских говорах (см. выше, стр. 92).
¹²⁵ Ср. сходное значение в моравских говорах чешского языка (стр. 103).

¹²⁶ М. Н о ш о г о д е а н. Указ. соч., стр. 114; также: DLR, v. I, p. 2, стр. 321.

¹²⁷ Т i k t i n , II, стр. 705; Т. Р а р а h а g i
¹²⁸ Указ. соч., стр. 504; Th. С а р i d а n Aromâni, 116.
Также: Gruin (р-н Сибиу), Grui (Петрошань),
Gruni (Лугож. Оршова - Банат) (I. I o r d а n.

Указ. соч., стр. 30), Grui, Fața Grunului, Dosu
(р-н Хунедоары - М. Н о м о r o d e a n. Cu privire
la metoda culegerii pe teren a numelor topi-
se.- CL, 1965, №1, стр. 162). О топонимах с
корнем Grui= см. и: Т. Т е а h а. Указ. соч.,
стр. 135; G. G i u g l e a, N. O r g h i d а n.
Branul în lumina toponimiei.- CL, 1959, №1-2,
стр. 144; также N. D r ă g а n u. Указ. соч.,

словацкому grun (hrun) и родств., однако в словарях и диалектных материалах фиксируется ряд лексем, учет географического распространения и семантики которых может оказаться весьма полезным в дальнейшем, при рассмотрении этимологических вопросов.

В с е р б о х о р в а т с к о м языке grun (soli) 'кусочек' (XVI в.), grubiе (собр.) 'кучка' (с XVIII в.)¹³⁰, грун, грунак 'кусочек'¹³¹; также: "нема груна (=грумена)" (обл.Попово)¹³², "у грунове носи" 'носит в кучки' (обл.Кучи)¹³³, отметим и топоним Груње (сев.-восточная Бачка, на границе с Румынией)¹³⁴.

В м а к е д о н с к и х говорах отмечен топоним Груница 'название села' (р-н Прилепа)¹³⁵.

От указанных лексем и их вариантов, несомненно, следует отграничивать, во-первых, собственные имена типа серб. Grujo (< grub)¹³⁶ и топонимы типа болг. Груя 'местность около плотины' (<груа<груха

стр. 206; Documenta Romaniae historica. В. Та-
ра Româneasca, v. I. Bucureşti, 1966, стр. 161.

I29 N. D r ä g a n u. Указ. соч., стр. 327.

I30 В RHSJ grun выводится из grum (<grumen)(d. III, стр. 480-482).

I31 РСХКНЈ, т. 3, 1965, стр. 706.

I32 Љ. М и ћ о в и ћ. Живот и обичаји Поповаца. - СЕЗБ, књ. LXV, 1952, стр. 7.

I33 С. Д у ч и ћ. Живот и обичаји племена Кучи. - СЕЗБ., књ. XLVIII, 1931, стр. 63.

I34 Банатске Хере, Нови Сад, 1953, стр. 53.

I35 В. К њ н ч о в. Македония. Етнография и статистика. София, 1900, стр. 247.

I36 RHSJ, d. III, стр. 480.

‘сильно шумит’)¹³⁷, Груйъ ‘пастбище’¹³⁸. Кроме того, очевидно, не следует принимать во внимание лексемы *gruj*, *grunj* и под. ‘рыба *Conger vulgaris*’¹³⁹, *gruj* ‘морская рыба *Conger communis*’, *gruń* ‘то же’ (Дубровник, с ХУШ в.), которые сопоставляются с *grongo*, *grug* и под.¹⁴⁰, также груец ‘вид рыбы’ (Охрид - Геров, т. II) - ср. ит. *grongo* ‘угорь’.

В настоящее время возобладала точка зрения о происхождении укр. грунь и родств. из рум. *gruiu*¹⁴¹; последнее чаще всего возводят к лат. **grun(n)ium*¹⁴²

¹³⁷ К. П о п о в. Указ. соч., стр. 591.

¹³⁸ Н. П. К о в а ч е в. Местные названия от Сев-лиевско, стр. 167.

¹³⁹ М. Н и р т з. Rječnik narodnih zooloških naziva, knj. III. Ribe. Zagreb, 1956, стр. 120-123.

¹⁴⁰ RNSJ, d. III, стр. 480; *gruj* ‘die Muräne (Iveković, Broz, d. I, стр. 258). Ср: *grundetu* ‘вид рыбы (Т. Р а х а г и Указ. соч., стр. 504).

¹⁴¹ Zb. G o ł ą b. Karpacki gruń. - "Onomastica", t. V, 1959, стр. 297.

¹⁴² А. С и о р а н е с с у. Diccionario etimológico rumano, fasc. 3. Madrid, 1960, стр. 383; также: М. Н о ш о р о д е а н. Указ. соч., стр. 119; N. D r ă g а n u. Указ. соч., стр. 206; E. Vrabie Указ. соч., стр. 123; ср. и: М. К ř е р i n s k ý. Chronologie de la fusion de ř avec o dans les langues romanes. - В кн.: "Omăgiu lui A. Rosetti la 70 de ani" Bucureşti, 1965, стр. 451-452. См. также: Z. S t i e b e r. Toponomastyka Łemkowszczyzny. cz. I, стр. 26; Н r а б е с, стр. 38; P. N i t s c h e. Указ. соч., стр. 16.

и реже - к лат. *grunus, *grunulus¹⁴³; высказывается также же мнение об автохтонном происхождении этого слова¹⁴⁴.

Справедливость мнения о румынском происхождении интересующей нас лексемы может быть подтверждена также иным путем. Выше (стр.62), при детальном описании всех случаев фиксации апеллятивов и топонимов с корнем grun- в нескольких районах Украинских Карпат, было установлено существование двух основных фонетических вариантов: с начальным g и h (gruń || hruń). Именно эти признаки могут быть объектом наблюдений, производимых по методу П.А.Петрова (см. также стр.62). Данные о числе проявлений указанных признаков и об отношении их к общему количеству населенных пунктов в нескольких районах (Буковина, Гуцульщина, Закарпатье, Бойковщина) приведены в табл.5.

Анализ таблицы показывает, что в различных районах частота случаев проявления того или иного признака различна. Если на Гуцульщине и Буковине фиксируются только случаи с начальным g, то в остальных

143 DLR, v. I, p. 2, стр. 321; A. T. Laurianu, J. C. Mavsiu. Dictionariulu limbii romane, v. I. Bucuresci, 1871, стр. 1312; Th. Sapidan. T. Parahagi, 504. Это предположение кажется маловероятным, поскольку в дакорумынских говорах фиксируются более точные соответствия лат. grunulus: апеллятивы grunuleu, grumbuleu и под., топонимы типа Grunulie (М. Н. Ошородеан. Указ. соч., стр. 162).

144 I. I. Rusu. Raporturile limbii romine cu albaneza si cu substratul carpato-balcanic. - CL, 1962, № 2, стр. 123.

Соотношение вариантов лексемы грунь с начальным г-и h-*

№/п	Р а й о н	Чис- ло нас. пунк- тов	Чис- ло фик- са- ций	Имена (аппелятивы и топо- нимы)			
				Чис- ло слу- чаев с h= у	Среднее число на <u>і</u> нас.п. <u>у</u>	Чис- ло слу- чаев с g= х	Степень экстен- сивнос- ти - %
1.	Центральное Закарпатье ⁶	182	51	50	0,28	1	1,9
2.	Западное Закарпатье ⁷	62	18	17	0,27	1	5,1
3.	Бойковщина ⁸	215	16	9	0,04	7	43,7
4.	Восточное Закарпатье ³	116	68	1	0,01	67	97,0
5.	Гуцульщина ⁵	70	81	0	0,00	81	100,0
6.	Западная Буковина ²	48	15	0	0,00	15	100,0
N	=6				$\sum_y = 0,60$		$\sum_{гх} = 347,7$

* Расшифровку цифровых обозначений см. в примечании к табл.2.

районах этот признак проявляется с различной силой, минимум его проявления отмечен в западной части Закарпатья. Соответственно максимум экстенсивности (т.е. отношение числа случаев с *h* к общему числу фиксаций лексемы) приходится также на этот район. Таким образом, обнаруживается определенная закономерность в концентрации и рассеивании признаков.

По данным табл.5 построен график (рис.9); он указывает на наличие обратнопропорциональной зависимости между изученными явлениями (об этом же свидетельствует отрицательный знак перед одним из параметров). Численные значения параметров, необходимых для построения аппроксимированной, определены по указанной выше (стр.62.) формуле¹⁴⁵.

Аппроксимированная довольно сильно отклоняется от линии, представляющей взаимосвязь анализируемых явлений, что свидетельствует о значительном влиянии различных неучтенных факторов, однако коэффициент корреляции (и детерминации) все же высок¹⁴⁶.

Результаты статистической обработки карпатоукраинских апеллятивов и топонимов по методу П.А.Петрова позволяют объективизировать наши представления о направлении процесса замены *g* на *h* в лексеме **grun** и родств.; подтверждается мнение тех, кто на основании сравнения диалектных и исторических данных считает эту лексему заимствованием из румынского. В самом деле, диалекты, находившиеся (и находящиеся в настоящее время) в тесном контакте с румын-

$$I45 \quad a = 0,25, \quad b = -0,0026.$$

$$I46 \quad R = \sqrt{1 - \frac{S_y^2}{S_x^2}} = \sqrt{1 - 0,13} = \sqrt{0,87};$$

$R^2 \cdot 100 = 87\%$. Соответственно коэффициент акорреляция (и неопределенности) равен: $K = 13\%$.

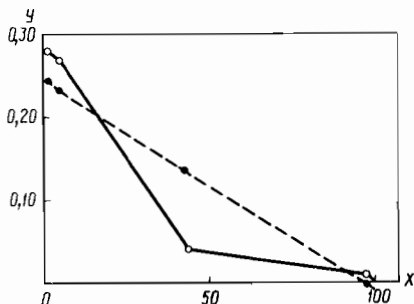


Рис. 9. График соотношения вариантов лексемы грунь с начальным **г** и **h**.

кими диалектами (Гуцульщина и Западная Буковина), не знают указанного изменения. В Восточном Закарпатье случаи с $g > h$ есть, хотя они немногочисленны; далее, в говорах центральной и западной частях Закарпатья почти не зафиксированы случаи с g , так как румынское влияние, которое способствовало бы консервации взрывного g' , здесь почти не ощущается. На Бойковщине, в горных областях, g лучше сохраняется. Следует сказать, что западнее, на территории бывшей Лемковщины, процент топонимических названий с начальным g вновь возрастает¹⁴⁷, что может быть объяснено уже не большим влиянием румынского языка, а влиянием польских диалектов (=горальских), не знающих h на месте g . Для сравнения можно привести данные по Оравской области, в которой зафиксированы только топонимы с g ¹⁴⁸.

¹⁴⁷ По данным А.Петрова (P e t r o v, стр.69-94), в бывших Земплинской, Спишской, Шаршской столицах на 81 населенный пункт приходится 11 топонимов с начальным g и 3 - с начальным h .

¹⁴⁸ т. Gołębiowska. Указ. соч. На 13 населенных пунктов приходится 43 топонимических названия типа Grób.

Таким образом, именно изучение направления заимствования лексемы *gruń* доказывает, что в украинский, польский, словацкий она пришла с юга, из румынского. Предположению о ее славянском происхождении¹⁴⁹ противоречит прежде всего отсутствие на территории Румынии аппелятивов и топонимов с данным корнем и начальным *h*, хотя в этом случае, как и в некоторых других¹⁵⁰, карпатоукраинские говоры могли быть одним из возможных источников заимствования интересующей нас лексемы румынским языком.

Принятые сокращения *

БДР	-Български диалектен речник (карто-тека хранится в институте болгарского языка в Софии).
БЕ	-"Български език". София.
БЕР	-Български етимологичен речник, св. I-У. София, 1962-1966.
ГСУ	-"Годишник на Софийския университет" София.

¹⁴⁹ C r â n j a l ă, стр. 290-291; Ф а с м е р, т. I, стр. 464.

¹⁵⁰ Ср., например: E. P e t r o v i c i. Toponimice slave de est pe teritoriul Republicii populare romine. I. Toponimice prezentănd *h* provenit din *g*. - "Romanoslavica", v. IV. Bucureşti, 1960, стр. 42-63.

* Сокращения, встречающиеся не только в данной статье, но и в статьях других авторов, вынесены в "Общий список принятых сокращений" (стр. 577).

- Изв.ОРЯС АН -"Известия отделения языка и словесности АН СССР". М.-Л.
- Изв.ЕИМ -"Известия на етнографския Институт и Музей". София.
- Карпенко, Карп. -Ю.О.К а р п е н к о. Топонімія гірських районів Чернівецької області.Чернівці, 1964.
- Кобилянський -Б.В.К о б и л я н с ь к и й. Деякі східнокарпатські архаїзми та історизми української мови."Мовознавство", 1967, № 4.
- ЛБ -"Лексикографічний бюлетень".Київ.
- Мар.Хм. -Т.А.М а р у с е н к о.Названия рельефов в говорах Хмельницькой области (публикується в настоящем сборнике).
- МБТР -Ст.М л а д е н о в. Български тълковен речник на съвременния народен и книжовен език, т.І. София, 1942.
- РСХННЈ -Речник српскохрватског књижевног језика, кн. Ш. Београд, 1965.
- СЕЗб -Српски етнографски зборник.Београд.
- УЗ -"Ученые записки".
- ALR -Atlasul lingvistic român, vv.I-III. Bucureşti, 1956-1961.
- Brückner -А.В r ü c k n e r. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków,1927.
- Cihac -А.С i h a c. Dictionnaire d'étymologie daco-roumaine. Éléments slaves, magyares, turcs, grecs-moderne, albanais. Francfort s/M 1879.
- CV -"Cum vorbim". Bucureşti.

- CL - "Cercetări de lingvistică". Cluj.
- DLR - Dicționarul limbii române, v.II,p.I. București, 1934.
- DLRLC - Dicționarul limbii române literare și contemporane, v.II. București, 1956.
- DLRM - Dicționarul limbii române moderne, București, 1958.
- Iveković, Broz - F.I v e k o v i ć, I. B r o z. Rječnik hrvatskoga jezika, dd. I, II. Zagreb, 1900-1901.
- Karłowicz - J. K a r ł o w i c z. Słownik gwar polskich, t.VI. Kraków, 1911.
- Linde - B. L i n d e. Słownik języka polskiego, tt. II, VI. Lwów, 1855-1860
- LR - "Limba română". București.
- MALR - Micul atlas lingvistic român, vv. I-III. București, 1956-1967.
- MCD - Materiale și cercetări dialectale, v. I. București, 1960.
- "Onomastica" - "Onomastica". Kraków.
- Petrov - A. P e t r o v. Karpatoruské pomístní nazvy z pol. XIX a z poč. XX st. Praha, 1929.
- RS - "Romanoslavica", București.
- SJP₂ - Słownik języka polskiego, t. II. Warszawa, 1960.
- V r a b i e - E. V r a b i e. Influența limbii române asupra limbii ucrainene.- RS, t. XIV, 1968.
- W e i g a n d - G. Weigand. Linguistischer Atlas der dakorumänischen Sprache. Leipzig, 1909.

Виж. — Вижница, Дол. — Долина, Днепроп. — Днепрпетровск, Жит. — Житомир, Кол. — Коломыя, И.—Фр. — Ивано—Франковск, Лв. — Львов, Никоп. — Никополь, Од. — Одесса, Терн. — Тернополь, Ровен. — Ровно, Турк. — Турка, Хм. — Хмельницкий (все — УССР); моск. — московское, тул. — тульское.

арум. — арумынский	рум. — румынский
болг. — болгарский	рус. — русский
диал. — диалектное	серб. — сербский
друм. — дакорумынский	серб.—хорв. — сербохорватский
макед. — македонский	
мегленорум. — меглено—румынский	слц. — словацкий
	укр. — украинский
молд. — молдавский	уст. — устаревшее
нар. — народное	ц.—слав. — церковнославянский
польск. — польский	чеш. — чешский

Р.В.Кравчук

ИЗ КАРПАТСКОЙ ЛЕКСИКИ. 1-3

(1. Укр. áрмев, армели́стий, армелик и т.д.;
2. Укр. áк'ик; 3. Карпат. [j] afina, jafira
и т.д.

Лексика славянских диалектов карпатской зоны представляет большой интерес в разных аспектах. Здесь много фактов, свидетельствующих о праславянских лексических инновациях данного ареала, о зональных контактах славянских языков между собой. Важным является изучение карпатской лексики с точки зрения валашской проблематики. Существенным представляется исследование славяно-немецких языковых взаимоотношений в Карпатах, равно как и вопрос о славянских связях с румынским и венгерским языками. Карпатские славянские диалекты сохраняют много лексических архаизмов, заслуживающих тщательного изучения.

Серию этюдов по карпатской лексике мы начинаем заметками по украинским диалектизмам и некоторым общекарпатским словам.

І. Об одном возможном германизме в украинском
лемковском говоре: армев, армелистий, армелик
и т.д.

В украинском языке есть ряд слов, этимология которых неясна и которые кажутся заимствованиями. Так, Е. Желеховский приводит армев, армелистий вил 'вол с белыми и красными полосами'. Первоначально напрашивается сравнение с рум. агт 'задняя конечность животных, бедро'. Сначала армев, армелистий могло быть обозначением вола с полосатыми бедрами, а позднее стать названием полосатого вола вообще. Ср. семантические параллели: укр. бочуля 'белобокая корова', польск. biedrzasty 'пятнистый(о скоте)', biedron, biedruna 'пестрый вол', biedrula 'пестрая корова', biedrony 'гнедой, красный(о скоте)', biedrawa 'корова с пятнами на бедрах'¹. Более внимательное рассмотрение фактов заставляет отказаться от предположения о заимствовании из румынского языка. Было бы также затруднительно, вслед за О. Горбачем, вывести группу армелистий и т.д. из итальянского vermiglia 'яркокрасный бриллиант'², так как вряд ли есть основания предполагать непосредственное итальянское влияние в Карпатах. Кроме того, формальное

¹ Эта версия предлагалась автором в "Етимологічному словнику української мови, вип. I (А-Балка). Київ, 1961, стр. 49 (машинопись).

² О. Г о р б а ч. Перший етимологічний словник української мови (рецензія на книгу: J. B. R u d - n i s k i. An etymological dictionary of the Ukrainian language, p. I, Winnipeg, 1962).

"Сучасність", ч. II. Мюнхен, 1962, стр. 5.

и семантическое расхождение тоже не способствуют правдоподобности этой этимологии.

Прежде всего о локализации данных слов. Кажется, что они известны только лемковским говорам. И.Верхратский приводит арміла 'красно-белый бык', армелистий 'пестрый' именно как лемковские слова (Вх. Лем.). Как западнолемковское зафиксировано армило 'wół rasy swojskiej, niski, gruby i krępy, maści czarnej i białej' - в рукописном словаре прошлого века³. Этих слов не знают другие многочисленные диалектные словари И.Верхратского, бойковский словарь Ю.Кмита, превосходные, но, к сожалению, не изданные собрания лексики - закарпатской - Н.А.Грицака и бойковской - М.О.Онышкевича, гуцульские словари В.Шухевича, В. Гнатюка, надсянский словарь М.Пшепурской, надднестрянские - Я.Янова и Г.Ф.Шило и многие другие, относящиеся к юго-западным украинским говорам, не говоря уже, конечно, о словарях северного и юго-восточного наречия.

Изолированность упомянутой лемковской группы слов, свидетельствует против предположения о ее заимствовании из румынского языка⁴, так как заимствования такого рода (скотоводческая терминология) обычно известны и соседним говорам (украинским и неукраинским). Между тем этих слов нет не только в других украинских юго-западных говорах, но и в соседних языках - славянских и неславянских. Ниче-

³ Wyrazy używane u Rusino-górali w Sądeckim. Spiszał Syn Beskidu. (рукопись, Биб-ка АН СССР в Ленинграде, собрание А.С.Петруевича, № 38).

⁴ Равным образом отпадает и приходящее в голову сравнение с рум. aramiu 'меднокрасного цвета'.

го похожего не находится у ближайших соседей лемков - поляков и словаков. В венгерском языке не обнаруживается ничего подходящего⁵. Можно, следовательно, думать, что источником является какой-то другой язык, не повлиявший существенно на лексику карпатских говоров и оставивший свои следы в виде островных заимствований. Таковым, видимо, может быть язык немецкий колонистов⁶ довольно рано поселившихся в Карпатах.

Сначала, однако, стоит подойти к загадочным словам с другой стороны и предположить, что употребление их в качестве названий масти рогатого скота - вторично и что вначале они обозначали что-то другое. Действительно, в тех же лемковских говорах И.Верхратский записал следующее: армелик 'Distelfink, Stieglitz пташок квітчастий; по бодаках сыдаєт, якосі чудныі жґырче'; армілка, арміўка, армідок 'bunter Vogel 1. Stieglitz, 2. Fink, армілки паньски на осотю сыдають, die Stieglitz-e setzen sich (im Herbst) auf die Distelköpfe ' (Вх. Лем., стр.388).

Любопытно, что здесь же И.Верхратский засвидетельствовал еще одно название, которое, несомненно, представит для нас интерес: арматка 'eine bunte Vogelart - 1. Distelfink *Fringilla carduelis*, 2. Kernbeisser *Coccothraustes vulgaris*, 3. Buchfink'

⁵ Об этом меня любезно информировал доктор Л.Киш в письме от 15/II - 1967 г.

⁶ По соседству с лемками - в спешских краях - они появились уже в XIII в. Ср.: S.Górzyński. Z dziejów osadnictwa i pasterstwa Podhala i Tatr w wiekach XII - XVIII. - "Pasterstwo Tatr Polskich i Podhala", t.IV. Wrocław, 1962.

Fringilla coelebs ' "арматкы армелисты; сьі-
дают по осету, як осетя одквітат, арматкы кістки
черешни кусат". Это новое название интересно для
нас тем, что на крайнем лемковском западе оно пов-
торяется как наименование рогатого скота: армата
'krowa maści czarnej z białą'⁷. Мы получаем, сле-
довательно, полный параллелизм наименования 'пест-
рая корова' и т.п. ~ 'пестрая птица', ~ арматка 'вид
пестрых птиц' ~ армата 'корова чернобелой масти',
армелик, армілка, арміўка, армілок 'пестрая птица'
~ арміла 'краснобелый бык', армило 'вол черно-бе-
лой масти' (~ армелистий 'пестрый (о птицах)' ~ ар-
мелистий від.

Поскольку армел — как термин скотоводства, вопре-
ки обыкновению, изолирован, то может быть, следует
считать первоначальным наименование пестрой птицы,
ставшее впоследствии обозначением пестрых домашних
животных. Этот перенос, видимо, произошел на лем-
ковской территории и представляет собой чисто мест-
ное явление. В этом предположении мы опираемся на
замечание неизвестного Сына Бескида, автора упомя-
нутого уже словаря "Wyrazy używane u Rusino-górali
w Sądeckim", что армило — это местная порода
("rasa swojska") вола. Естественно, что и назва-
ние ее могло быть местного происхождения.

Итак, мы предполагаем, что в основе всей группы
слов лежат названия пестрокрашенных птиц — зяблика,
щегла и дубоноса (арматка, армелик, армілка, армі-
лок и т.п.). Можно думать, как уже говорилось, что
это заимствование из немецкого. Одна из разновид-
ностей зяблика (*Emberiza*) в позднем древневерхне-

⁷ Wyrazy używane u Rusino-górali w Sądeckim.

немецком называлась *amaro*, в средненемецком и древнесаксонском — *amer*. Это сокращение сложного слова **amarofogal* (< др.-в.-нем. *amaro* 'Triticum dicocum', которым питается птица); ср. также другие названия этой птицы — *Gerstammer*, *Kornvogel*. Форма *amer* существовала еще в средненемецкий период. Ныне по диалектам представлены только производные: *Gersammer*, *Emmeritz*, *Emmerling*, *Gollamer*, *Golmar*, *Golammel*, последние три формы продолжают известное с XIII в. в.-нем. *goltamir* обусловленное яркожелтым оперением на голове и брюшке птицы⁸. Ввиду отсутствия данных трудно сейчас сказать, когда немецкое слово попало на территорию лемков: может быть, в конце средненемецкого периода, может быть, позже. В первом случае можно исходить из ср.-в.-нем. *amer* в уменьшительной форме на *-l-*. Основа *amerl-* должна была представлять известные трудности для восточнославянского произношения и была преобразована у лемков в *армел-*. Если же заимствование произошло позже, то не исключено, что исходной могла быть также какая-то из немецких уменьшительных форм, ныне не сохранившихся. Можно исходить и из реально существующего новонемецкого *Emmerling*, преобразованного в *армел(ик)*. Следует обратить внимание на то, что в немецких силезских говорах существовала форма, еще более близкая к лемковской *Ammerling* (наряду с *Emmerling*)⁹.

⁸ F. K l u g e. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 18 Auflage. Berlin, 1960, стр. 19.

⁹ W. M i t z k a. Schlesisches Wörterbuch, Bd. I. Berlin, 1963, стр. 34.

Труднее поддается объяснению армат(к)а. О том, что она связана по происхождению с рассмотренными словами, косвенно свидетельствует (помимо прочего) семантический параллелизм 'пестрая птица' ~ 'пестрая корова' в группе армел-, арміл- и в группе армат- (ср. арматка 'щегол, дубонос, зяблик' ~ армата 'корова черно-белой масти'). Пока что приходится допускать суффиксальное наращение (-ат-) на лемковской почве к исходному amer-: ам(е)рат- > армат. Ср. славянское обозначение 'пестрого', связанное с названием сороки: рус. сорокатый, польск. szokaty чеш. strakaty, а также названия пестрых коров типа чеш. диал. straka¹⁰.

Займствование произошло где-то на востоке лемковской области (галицкие лемки). Об этом может свидетельствовать то, что там сохраняется: 1) первоначальное исходное название 'пестрая птица', 2) первый этап переноса наименования - 'красно-белый бык'. Оба эти этапа сосуществуют на одной, восточнолемковской территории. Чем дальше на запад, тем дальше рассматриваемая группа слов отходит от начальной семантики. В районе Сондецкого Бескида армилло - уже 'вол черно-белой масти', а армата, представленная у восточных лемков только как 'пестрая птица', в районе Нового Сонча превращается в 'черно-белую корову'¹¹.

Как и всякая этимология, в которой нехватает

¹⁰ B. V u d r a. Popis a rozbor nářečí hornoblanického. Praha, 1923, стр. 119.

¹¹ Wyrazy używane u Rusino-górali w Sądeckim.

отдельных звеньев, наше толкование остается одним из возможных предположений¹².

2. Украинский архаизм ак'ик.

В буковинских и гуцульских говорах украинского языка отмечен союз ак'ик 'как, словно, будто'¹³. К.Ф.Герман полагает, что он "возник путем контаминации старославянского подчинительного союза аки и союза накъ, вследствие чего в новом слове сохранился полностью аки, а от накъ остался только один звук -к¹⁴. Думается, что такую этимологию едва ли можно обосновать. Во-первых, сомнителен сам случай предполагаемой контаминации. Много ли можно привести надежных случаев, аналогичных данному? Во-вторых, неясно, как старославянский союз (книжного происхождения) попал в народные говоры¹⁵. В-третьих, что самое существенное, слово ак'ик рассматривается вне

¹² Неясными остаются и некоторые моменты из записей И.Верхратского. Почему армілки 'щеглы' называются панскими? (армілки паньскы на осотю сїдають). Нет ли здесь намек на сравнительно позднее заимствование слова от немецких колонистов?

¹³ К.Ф.Герман. Інослов'янські запозичення у синтаксисі складного речення буковинських говорів.- В кн.: "Тези доповіді ей УІ української славістичної конференції. Чернівці, 1964, стр.75-76.

¹⁴ К.Ф.Герман. Указ.соч., стр.75-76.

¹⁵ Некоторые авторы допускают терминологическую путаницу, употребляя "старославянский" вместо "пра-славянский". Поскольку К.Ф.Герман не делает спе-

лингвогеографической плоскости, и это заставляет не согласиться с выводами автора рассматриваемой статьи.

Основной факт, мимо которого нельзя пройти, это то, что в ареале, включающем чешские, словацкие, польские и некоторые украинские юго-западные говоры¹⁶, к определенным разрядам слов (наречиям, местоимениям) присоединяется усилительная частица -к-. Чаще всего этой частицей распространяются слова, к которым уже присоединена другая частица -si-. но и непосредственное прибавление одного только -к- также имеет место. В гуцульских говорах отмечено асык 'наверное, кажется'¹⁷ (ср. чеш., слц. *aví* 'примерно, приблизительно, около; вероятно'). В Закарпатье встречается айнок (наряду с айно) 'да'¹⁸. Из

циальных оговорок, мы придерживаемся принятого в славистике понимания отмеченных терминов.

¹⁶ Ареал этот мы намечаем предварительно. Более подробное его рассмотрение может быть предметом отдельного исследования.

¹⁷ В. Ш у х е в и ч. Словарець до всіх У-ти томів "Гуцульщини" ("Гуцульщина", т. У. Львів, 1908). Е. Желеховский приводит (без локализации) ась-ек (Желех.).

¹⁸ Й. О. Д з е н д з е л і в с ь к и й. Лингвістичний атлас українських народних говорів Закарпатської області УРСР, т. II. Ужгород, 1960, стр. 262; также: Грицак. Пользуюсь случаем, чтобы выразить признательности автору этого замечательного словаря за возможность использовать его еще не опубликованную работу.

замішанецького наречія можна привести гайнок, тамок 'dort, dorthin'¹⁹. В лемковських говорах існують паралельно деси||десик 'где-то', ктоси||ктосик 'кто-то', штоси||штосик 'что-то', якоси||якосик 'как-то, как-нибудь', записанні І.Верхратським²⁰. Далі це явище продовжується на території Словаччини. Частиця -si (в таких, наприклад, словах, як akúsi, čosi, kdesi, kedúsi, ktorúsi, ktosi) відома по всій Словаччині, але приблизно на південно-заході її середньої частини, на Братиславщині і Нітрянщині дуже часті форми з укріплюючим -k, т.е. оканчуються на -sik"²¹. В оравських говорах частини -k укріплюються наречія (d'esik, kedisik, tutok) і місцеимення (təntok, tátok, totok)²². В моравсько-словацьких діалектах І.Скуліна записав cosuk 'что-то'²³. Дуже багато таких слів і на середній Опавщині: cosuk, gdosuk, gdysuk, jakusuk || jakuš'uk, jaksuk || jakš'uk²⁴.

¹⁹ І. В е р х р а т с к и й. Про говор замішанців. Львів, 1894, стр.39.

²⁰ I. W e r c h r a t s k i j. Über die Mundart der galizischen Lemken. - AslPh. Bd.XVI, 1894, 36-38.

²¹ F. B u f f a. Častice nie-, vol'a-, da-, -si v slovenských nářečiach. - "Slovenská reč", ročn. XXXI, №3. Bratislava, 1966, стр. 135.

²² A. H a b o v š t i á k. Oravské nárečia. Bratislava, 1965, стр.182, 251.

²³ J. S k u l i n a. Severní pomezí moravskoslovenských nářečí. Praha, 1964, стр.16.

²⁴ A. L a m p r e c h t. Slovník středopavského nářečí. Ostrava, 1963.

В польских говорах Спиша часты *cosi* || *sov*²⁵.

Как видим, зона этих явлений тянется длинной полосой от Буковины до Опавы и образована довольно близко соседствующими островами. Карпатские говоры украинского языка также входят в данный ареал. В свете лингвогеографии нам представляется более оправданным объяснение аки как соединения аки именно с усилительной частицей -к.

Уместным будет поставить вопрос о происхождении этого аки. В свободном виде (без соединения с другими частицами) оно существует в некоторых украинских говорах. В языке галицких лемков И.Верхратский зафиксировал наречия аки, як, яко²⁶. Как уже говорилось, мало вероятно, чтобы аки было заимствовано диалектами из старославянского языка²⁷. Словацкий язык тоже отпадает как источник, ибо в нем как будто есть только форм ако. Поэтому не будет слишком смелым предположением, что укр. диал. аки является восточнославянским периферийным архаизмом, продолжающим праславянское диалектное (южно- и восточнославянское) аку, существовавшее наряду с * ако²⁸.

²⁵ A. J a z o w s k i. *Opowieści ludu spiskiego*. Warszawa, 1967, 230, 232, 245.

²⁶ I. W e r c h r a t s k i j. Указ. соч., 37.

²⁷ Зато в языке западноукраинских писателей, как, например, А.В.Духнович, аки, вероятно, именно старославянизм (церковнославянизм), равно как и в закарпатских памятниках XVII в. (см.: Л. Д е ж е *Материалы к словарю закарпатской литературы XVII-XVIII вв.* Будапешт, 1965).

²⁸ L. S a d n i k, R. A i t z e t m ü l l e r. Ver-

3. Карпатское [j] afina, jafira

В славянских диалектах карпатского ареала весьма распространены названия типа [j] afina, jafira, hafer hafera и т.д., служащие для обозначения черники *Vaccinium myrtillus*. Об этих словах писали очень много, однако этимология их в некоторых аспектах остается спорной. В данном этюде мы предполагаем кратко обозреть предложенные до сих пор этимологические версии, дать в общих чертах географию интересующих нас слов и привести некоторые новые или малоизвестные аргументы в пользу версии о румынском происхождении рассматриваемых названий.

В славистике известны две основные версии о происхождении слова [j] afina, jafira — румынская и немецкая. Первая имеет большее число сторонников, однако и вторая защищалась довольно долго весьма известными исследователями. Перейдем к более подробному рассмотрению этих этимологий²⁹.

Сейчас трудно установить, кто впервые выдвинул немецкую версию. Она, во всяком случае, представлена уже в Варшавском словаре. Так, afyna (в дальнейшем этот тип мы будем называть N-формами) возводится к укр. яфина, которое, в свою очередь, восходит к рум. afin, а это последнее — к нем. Affenbeere (SJP, t. I). Форма же jafer (в дальнейшем

gleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen.
Lief. I, Wiesbaden, 1963, стр. 15.

²⁹ Оставляем в стороне такие наивные объяснения, как этимология И.Верхратского, писавшего: "Афини... кор. jabh'os 'citare, edere' рівно як у слові яблоко; абини-апини-афини (Вх.Зн., стр. 1).

этот тип будет называться R-формами) сопоставляется со словацким *jařury, jařuru*, для которого первоисточником также является нем. *Affenbeere* (SJP, t. I, стр.123). Для словацких названий *hařera, hařira, hařura, jařura* и т.д. предполагал (со знаком вопроса) заимствование из немецкого и М.Калал (*Kálal*, стр.157). На немецком источнике (*Affenbeere*) для рассматриваемых славянских слов решительно настаивал Д.Крынджала, ссылаясь на то, что эти названия известны в местностях, где жили и немецкие колонисты (*Crânjala*, стр.198). В.Махек быстро менял свои взгляды в сторону безоговорочного признания немецкого заимствования для всех славянских форм. Сначала он считал, что только N-формы взяты из каких-то немецких диалектов (ср. др.-в.-нем. *heitperi, heidberi*, нем. диал. *Heiberi, Heipperi, Heuberi, Naarebieg*), а N-формы (польск. *ařyna*, укр. аřина, яřина) заимствованы из венг. *ářona*³⁰. Это свое последнее утверждение он подкрепляет ссылкой на А.Маценауэра³¹. Нем. *Affenbeere* как возможный источник заимствования В.Махек отвергает, указывая, что в немецком языке это слово обозначает не чернику, а другое растение — шикшу черную (*Empetrum nigrum*). Позже В.Махек решился выводить (с некоторой оговоркой) в с е славянские формы, а также венг. *ářona* из немецкого источника (Махек, стр. 120). При этом В.Махек даже не упоминает о существовании соответствующих румынских названий для черники.

³⁰ V. M a s h e k. Č e s k á a s l o v e n s k á j m é n a r o s t l i n .
Praha, 1954, стр.179.

³¹ A. M a t z e n a u e r. Cizí slova ve slovanských řečech. Brno, 1870.

Румынская версия известна в нескольких вариантах. Хронологически наиболее ранним, видимо, является взгляд, согласно которому соответствующие славянские слова заимствованы из рум. *afină*, попавшего в румынский язык из венгерского - *áfonya*. Эту точку зрения представляли, в частности, Л.Малиновский и Д.Шелудько³², а сегодня ее поддерживает Э.Бельчарова³³. Мнение о том, что первоисточник румынского слова - венг. *afonya*, было одно время весьма распространенным среди лингвистов (см. ниже). Румынское посредничество, как мы видели, предлагал в одной из своих формулировок Варшавский словарь, считавший, однако, исходным нем. *Affenbeere*. Идею заимствования из румынского как *N*-форм, так и *R*-форм, отстаивал С.Лукасик, указывавший на румынский ротацизм: *-n- > -r-*³⁴. В немецкой версии сомневается А.Габовштяк, предпочитающий румынскую³⁵. Я.Рудниц-

³² L. M a l i n o w s k i. Ślady wpływu rumuńskiego w mowie góralskiej.- "Rozprawy Wydziału Filol.", t. XVII; Kraków, 1891, стр.9, 17, 94; D. S c h e - l u d k o. Rumänische Elemente im Ukrainischen.- "Balkan-Archiv", Bd. II. Leipzig, 1926, стр. 125.

³³ E. B e l c z a r o w a. Czarne jagody, borówki i ich synonimy.- JP, 1960, t. XL, стр. 284.

³⁴ S. Ł u k a s i k. Pologne et Roumanie. Varsovie-Cracovie, 1938, стр.208. См. об этом же: Z d. S t i e b e r, S. H r a b e c. Przyczynki do słownictwa gwar ukraińskich w Karpatach.- "Rozprawy Komisji językowej", t. IV. Łódź, 1956, стр.48-49; A. V i n c e n z. Les éléments roumains du lexique houtzoule. Paris, 1959, стр. 8.

³⁵ A. H a b o v ŝ t i a k. Указ. соч., стр.135.

кий оценивает N-формы как заимствования из румынского (о R-формах не говорится ничего)³⁶.

Не очень ясно, каковы возражения против румынской версии со стороны ее противников. Кажется, два момента должны смущать тех, кто не соглашается с происхождением слов [j]afina, jafira и т.д. из румынского. Во-первых, как правило, не приводятся румынские R-формы, цитируются только afin, afina и под. Так, А. Габовштяк для слц. hafiri, hafuri, jafiri и т.д. указывает в качестве первоисточника только румынские N-формы³⁷. Все это, конечно, должно было создавать впечатление нереальности румынских R-форм, а абстрактные ссылки на диалектный ротацизм едва ли могли сгладить это впечатление. Между тем такие формы существуют, например, в Западных Карпатах (Munții Arusei): afir, afiră³⁸. Можно думать, что среди этимологов имело место постепенное забвение работ предшественника. Верно, что С. Лукашик сильно преувеличивал число румынских заимствований, но у него были и весьма ценные наблюдения.

Вторым моментом, отрицательно сказавшимся на принятии румынской версии, является, вероятно, то, что в самом румынском языке рассматриваемое название черники не имеет надежной этимологии. Это, однако, не должно быть существенным аргументом, так как в этимологии известно немало аналогичных случаев. Ряд балканизмов, проникших в славянские языки

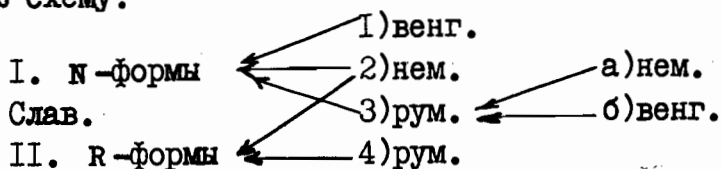
³⁶ J. V. Rudnicki. An etymological dictionary of the ukrainian language, pp. I-V. Winnipeg, 1966.

³⁷ А. Набоуэтиак. Указ. соч., стр. 135.

³⁸ С. Лукашик. Указ. соч., стр. 208.

из румынского, не имеет удовлетворительного этимологического решения, что однако, не заставляет поставить под сомнение их румынское происхождение у славян.

Для удобства сведем версии о происхождении рассматриваемых славянских названий черники в следующую схему:



В некоторых этимологических решениях N- и R-формы, надо полагать, считаются отдельными словами, не связанными между собой (см. указанные работы В.Махека - версия I-1, и Я.Рудницкого - I-3).

География рассматриваемых славянских названий черники в общих чертах (более подробно см. на карте и в приложении) представляется следующим образом: (j) *ařina*, *jařina* занимает территорию, в основном, вдоль Карпатского хребта, от Гуцульщины на юго-востоке до Моравской Валахии на западе. N-формы занимают почти исключительно территорию украинских говоров: буковинских, покутских, гуцульских, бойковских, закарпатских. Здесь распространены такие названия, как аřини, аřини, гаřини, гаřени, яřини, яřени (преимущественно в форме множественного числа, однако отмечается и форма единственного: аřина, яřина, имеющая, может быть, собирательное значение). Из N-форм карпатских говоров приведем также аřиня³⁹,

³⁹ О.М.Р о т.Особливості взаємин мов та діалектів південнокарпатського ареалу та роль українських елементів у їх розвитку.-"Мовознавство", № 6, Київ, 1967, стр. 16.

которое впрочем не локализовано (закарпатское?). В средней части Закарпатья слышится форма, которая может быть воспринята как яфони⁴⁰. Часть N-форм известна и на крайнем востоке лемковского ареала (галицкие лемки).

R-формы начинаются уже на Гуцульщине (яфира, яфирник) и далее продолжают на Бойковщине (яфирник 'место, на котором растет черника'). Вероятно, на юго-западе бойковской территории зафиксированы названия, близкие к словацким: яфери, яфори, яфури⁴¹. В упомянутых украинских говорах R-формы представлены сравнительно скромно. Они широко распространены на Лемковщине, где отмечалась форма яфири. В польских диалектах известны практически только R-формы⁴². Они распространены в Подгале и несколько западнее, вплоть до Цешина. При этом польск. *jafer*, *jaferu* имеют значение 'кустики черники' и, крайне редко, собственно 'ягода'. В словацком и чешском языках также бытуют только R-формы, однако, в отличие от польского, они служат названиями именно плодов черники (для обозначения кустиков, зарослей черники употребляются производные). Так, в словацких говорах известны следующие варианты: *jafira*, *jafura*, *hafera*, *hafira*, *hafura*, *hafuri*, *jäfiri*, *jäfuri*. Ср. также некоторые формы для

⁴⁰ Возможно, здесь не о, а лабиализованное ы. Информация получена от уроженца с. Довге В.Ю. Якуба, проживающего сейчас в Минске.

⁴¹ М.И. О н и ш к е в и ч. Назви бойківських лікувальних рослин. Львів, 1965 (машинопись).

⁴² Тип *afuna* отмечен только по соседству с украинскими N-формами.

названия кустиков черники: *jaferník, jafirŕík, jafirŕík*. Рассматриваемые названия распространены главным образом в горных районах. Сейчас затруднительно установить их южную границу. В чешских говорах R-формы известны преимущественно в Моравской Валахии, где отмечено *hafera, haferu*.

Вернемся к обсуждению этимологических версий. Решение I-I отпадает прежде всего из-за формальных соображений: едва ли венг. *áfonya* может преобразоваться в украинском (и польском) в афина, афіна. К этому присоединить и лингвогеографические аргументы: ареал распространения N-форм в украинском языке не является типичным для непосредственных венгерских заимствований.

География интересующих нас названий говорит скорее в пользу румынской версии. Отрезок Карпатской дуги от Гуцульщины до Валахска представляет собой типичный ареал распространения лексики, связанной с карпатской пастушеской культурой (валахские миграции), и здесь мы найдем немало слов румынского происхождения. Формальная сторона румынской версии вполне удовлетворительна. И N- и R-формы находят объяснение в особенностях румынской фонетики.

В связи с румынским происхождением R-форм заслуживает внимания такая особенность гуцульских говоров, как наличие диссимиляции *-нн- > -рн-*. Так, наряду с баштанник 'старый смерековый лес'⁴³, су-

⁴³ В. Ш у х е в и ч. Указ. соч. Это слово происходит от гуц. башта 'высокая старая смерека'. Ср. также: "гуц. башта іли сухий великий пенъ ялиці без гилля" (В. Г н а т ю к. Народні оповідання про опришків. Словарець. - ЕЗБ, т. XXIV, 1910).

существует с этим же значением баштарник⁴⁴. Это явление, видимо, принадлежит к числу исчезающих, и датировать его весьма трудно. Во всяком случае, старые словари приводили еще некоторые слова с аналогичной фонетикой. В рукописном словаре И. Вагилевича отмечено гуцульское багорник 'багульник' *Ledum palustre*⁴⁵. По происхождению это — трансформация хорошо известного в украинских говорах багонник 'багульник'. Для нашей проблематики существенно то, что в гуцульских говорах румынские R-формы могли получить поддержку со стороны "диссимилированных" производных. Так, афинник, яфинник 'кустик черники' в некоторых гуцульских говорах должно было преобразоваться в *афирник, *яфирник. Это приводило к известной коллизии форм: при афина, яфина 'ягоды черники' существовало такое образование, как афирник, яфирник 'кустики черники'. Такое фонетическое расхождение в дальнейшем могло устраняться обобщением N- или R- варианта⁴⁶.

⁴⁴ С. Грабец объясняет это изменение как румынский ротацизм, что едва ли точно (Нг., стр. 32). Гуцульская форма баштарник приводится (из района Яворова) также в кн.: Б. В. К о б и л я н с ь к и й. Діалект і літературна мова. Київ, 1960, стр. 244. Б. В. Кобылянський связывает это слово с турецким *bostan*, что является совершенно произвольным предположением.

⁴⁵ D. J. W a g i l e w i c z. Rozprawy o języku południowo-ruskim. 1843.

⁴⁶ Не является ли отражением этой коллизии форм следующая запись: яфирник 'miejsce, na którym rosną borówki'; яфини, що ягоди чорні ростуть (Rudn., стр. 22).

Из румынской версии относительно происхождения рассматриваемых названий черники можно извлечь довольно ценные наблюдения, касающиеся как лингвогеографических аспектов этимологических исследований, так и характера валашских миграций в Карпатах:

1. При исследовании карпатской лексики следует считаться с тем, что румынские слова могли проникать в славянские диалекты вне зависимости от непосредственных контактов. Так, R-формы распространились в Карпатах из глубинных румынских R-диалектов, не соседствующих со славянской территорией.

2. Валашская колонизация, вероятно, происходила в несколько этапов и различными потоками. По распространению карпатских названий черники (j) *fina*, *jafira* и т.п. можно судить, что более древней волной миграции был R-поток, который затем в некоторых зонах был захлестнут N-потоком. Об этом свидетельствует сравнительно слабое распространение R-форм в гуцульских и бойковских говорах при исключительном их господстве у лемков и в польских, чешских и словацких диалектах.

О немецкой версии можно сказать, что она обоснована весьма слабо. Прежде всего о фактической ее стороне. *Affenbeere* не может быть источником славянских N-форм, потому что не означает 'чернику' (аргумент В. Махека). Действительно, в немецком ботаническом словаре для *Affenbeere* приводятся только следующие значения: 1. '*Empetrum nigrum*'; 2. '*Ribes nigrum*'; 3. '*Vaccinium oxycoccos*'⁴⁷.

⁴⁷ Н. М а р з е л l. Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen. Bd. 5: Register, Lief. I. Leipzig, 1957, стр. 6.

Не отмечается Affenbeere и в специальной работе, посвященной географии немецких названий черники⁴⁸.

Происхождение славянских R-форм из немецкого языка еще менее обосновано, так как есть значительные фонетические расхождения, не принятые во внимание В.Махеком. Единственное немецкое название черники, которое, будучи с формальной стороны безукоризненным, могло служить источником для славянских слов, это Haffere⁴⁹. Однако, судя по указанной работе Б.Мартина, где оно не отмечено, Haffere представляет собой довольно ограниченный диалектизм. Действительно, мы находим его только в силезских говорах⁵⁰, и можно думать, что это заимствование из чешского языка.

Существенным аргументом против немецкой версии является география слов. Кажется, можно сделать следующее заключение, основывающееся на эмпирических наблюдениях: в славянских диалектах карпатского ареала нет немецких заимствований, которые занимали бы столь обширную территорию, к тому же типичную для валашской лексики. Мы, разумеется, имеем в виду слова того же характера, что и афина, т.е. узко бытовые названия, относящиеся к флоре, фауне и т.п. Есть немецкие заимствования, распространенные на значи-

⁴⁸ B. M a r t i n. Deutsche Wortgeographie. VII. Die Heidelbeere. - "Teuthonista", Bd. 3. Bonn a. Rhein, 1926-1927, стр. 310-313.

⁴⁹ H. M a r z e l l. Указ. соч., стр. 107.

⁵⁰ W. M i t z k a. Указ. соч., стр. 474. В. Мицка ссылается на работу: E. S c h w a r z. Sudeten-deutscher Wortatlas, Bd. I-III. München, 1954-1958.

тельных пространствах интересующей нас зоны, но это слова другого характера (например, название частей воза). С другой стороны, как мы видели выше, из немецкого, вероятно, взято название птицы - армелик и т.д., однако его ареал чрезвычайно ограничен.

В заключение рассмотрим вопрос о происхождении самого румынского слова. Это имеет непосредственное отношение к оценке рассматриваемых нами версий. О заимствовании румынского слова *afină* из немецкого или венгерского едва ли можно рассуждать серьезно. К изложенным выше соображениям мы добавим такой важный аргумент, как лингвагеографический аспект данной этимологической ситуации. Интересующее нас название черники есть и в аромынских диалектах, что полностью исключает возможность происхождения его из немецкого или венгерского. Характерно, что венгерские исследователи давно уже пришли к мысли о румынском происхождении слова *afonya*⁵¹. Аромынские данные сыграли при этом решающую роль, как и то, что первоначально оно было известно только в Трансильвании⁵².

Из аромынского заимствовано в македонский офинки 'черника'⁵³.

51 См. литературу в книге: L. T a m á s. Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen. Budapest, 1966, стр.9.

52 G. V á r c z i. Magyar szófajtő szótár. Budapest, 1941.

53 Д. С и м о н о в и њ. Ботанички речник научних и народних имена биљака са именима на руском, енглеском, немачком и француском језику. Београд, 1959, стр.488. В аромынском мы имеем, например, *afingă* 'черника' (Paparagi, стр.61).

Н.В.Никончук

О НАРОДНОЙ ОРНИТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
ПОЛЕСЬЯ И КАРПАТ

Несомненна большая ценность звукоподражательного материала для установления надежных этимологий значительного числа славянских названий птиц¹. В настоящее время в науке уже накоплен богатый фактический материал по ономастической лексике, принадлежащей к сфере орнитологических наименований².

¹ Ср.: F. M a r e š. K metodice etymologického bádání: Etymologie některých slovanských pojmenování ptáků onomatopoeického původu. - "Slavia". Ročn. XXXVI, Ses. 3. Praha, 1967, стр. 345-373.

² D. B o r a n i ć. Onomatopejske riječi za životinje u slavenskim jezicima. - "Rad Jugoslav. Akademije Znanosti i Umjetnosti", knj. 178. Zagreb, 1908; J. S t r u t y ň s k i. Sposoby naśladowania głosów ptaków w języku polskim. - "Zeszyty naukowe Uniwersytetu Jagellonskiego, t. CXIV. Prace językoznawcze". Zesz. 15. Kraków, 1965, стр. 85-117, также многочисленные естественно-номенклатурные работы И.Верхратского (подробнее см. список сокращений).

Изучение звукоподражательной лексики представляется важным и потому, что оно может выяснить некоторые пути рождения слов, выявить особенности отражения в названиях определенных понятий и соотношения, устанавливающиеся между реалемой и лексемой, а также показать, как происходит подчинение возникающих названий фонетико-морфологическим закономерностям языка. Ни одна область диалектологического словаря не может похвастаться таким значительным количеством лексем, манифестирующих по говорам одну семему. Именно в ономотопее проявляется наибольшая индивидуальность говоров, наибольшая специфика их словаря.

В настоящей статье исследуется ряд лексем, выражающих крики диких птиц и зафиксированных главным образом в украинском Полесье. Полесский материал широко сопоставляется с данными карпатских говоров, которые так же, как и полесские, сохраняют значительное число архаических черт, в том числе и в словаре.

По степени приближенности звукоподражательных слов к естественным крикам птиц их можно разделить на три группы: а) слова, корни которых более или менее достоверно передают "голоса" птиц; б) слова переходной группы между собственно звукоподражательными и такими, которые обозначают звучание, но уже не имеют прямой связи со звукоподражанием; в) слова, только называющие звучание, но уже прямо не связанные со звукоподражанием³. Индивидуальный характер

³ Л.А.Булаховский. Славянские наименования птиц. — "Мовознавство. Наукові записки Інституту мовознавства ім. О.О.Потебні", 1948, т. УІ, стр. 44.

передачи естественных голосов птиц порождает по говорам большое количество лексем, именно поэтому наиболее многочисленна первая из перечисленных выше групп. Она и является предметом специального исследования.

Пути превращения внефонологической трансфонации услышанного крика птицы в лингвистически оформленные части речи (междометия, глаголы, отглагольные существительные и т.п.), т.е. из "звуковой фотографии" возгласа в его наименование, оказываются весьма длительными и разнообразными⁴. Различная репрезентация "основных и промежуточных звеньев" этого превращения по говорам вынуждает нас пользоваться материалом, объединяющим разные части речи, чтобы из этой "мозаичной" картины вычленили корневые элементы, образующие полесско-карпатские изоглоссы. Следует сказать, что большинство полесско-карпатских соответствий фиксируется не только в этих двух зонах, но имеет более широкое распространение, на что указывается в каждом отдельном случае.

Сочетание согласных кр-, достаточно четко передающее крик ворон, стало общей во всех диалектах украинского языка (и во многих славянских языках) основой для передачи этого крика; ср. кράкати (Гринч. Аф.-Ч., жит. Полесье), ср. кράкаць (Нос.)⁵, кракун 'ворон' (Николаев 13), кракотіти, ворони кракот'ат (бойк. Онышк.), крякати (о крике ворон и других птиц) 'каркать' (УРС), крячка 'Corvus coruocat-

⁴ А.А.Реформатский. Неканоническая фонетика. — В сб.: "Развитие фонетики современного русского языка". М., 1966, стр. 107-108.

⁵ Ср. также кра 'крик ворона' (Срезн., т. I, 1309).

tes' кричить кря-кря-кря! (юго-зап. Вх. Поч. П, 9), крянкати, ворон крянкат (закарп. Вх. Зн. УР.), крявчати, ворони крявчат (Вх. Лем. 429), крявчати, ворон крявче (закарп. Вх. Зн. УР. Словарец).

Украинскому крук 'Corvus corax L.', (УРС), диал. крук 'то же' (Гринч.) соответствуют диал. крукати (УРС, Б.-Н., Вх. Зн. УР, Вх. Лем. 428, Вх. Бат. 274, Вх. НЗн. 67), крукати (Гринч.), пол. крукат'; ср. блр. крукаць (Нос.). Междометие крум, выражающее крик ворона *Corvus corax L.*, широко распространено в белорусском языке (ср. крум подражающее крику ворона Нос.; крумкаць БРС) и в полесских говорах (Никончук)⁶. Наименование крумкач *Corvus corax L.*, образует замкнутый ареал (БРС, Никончук, Лыс. I, Лыс. П, Вх. Поч. У1, I2). То же междометие отмечено в приднестровских (Вх. Поч. П, 9) и лемковских говорах (Вх. Лем. 428); оно стало основой для образования термина в лемковских, ср. кромкач (Вх. Лем. 428, Вх. НЗн. I4) и в полесских говорах. Кромкач употребляется параллельно с крумкач на среднем Полесье (Лыс. I, Никончук). В Полесье встречаются названия ворона, образованные от других корней, ср. кровкун (Лыс. I), кρούкач 'ворон' (блр. диал. Дрозд.).

Каркати является общеукраинским (УРС).

Прозрачна звукоподражательная природа украинского термина кавка '*Corvus monedula L.*' (УРС с пометкой обл.; юго-зап. Вх. Поч. У1, I2; Вх. Поч. П, I0, Орос I73), кава, кавка 'сивая ворона' (Гринч.) и цявка 'галка' (закарп. Вх. НЗн. I7). Если кава, кавка имеют

⁶ Отмеченное Б. Гринченко крумкач 'ворон' с пометой "Киев. г.", надо полагать, записано в киевском Полесье.

ономатопеическое соответствие с кав! кав! (Вх.Поч. П, 10, Гринч.), ка́вкати (УРС, Гринч.), кавча́ти (Б.-Н., Вх.Поч.П, 10), вы́кавкаться 'покрывать вдоволь' (гуц. Закарп.Грицак), то слово ця́вка помещено в лексико-графических работах изолированно. В Закарпатье отмечено еще кавка кванькае квань, квань! (Вх.Поч.П, 10).

Совершенно отсутствуют по говорам звукоподражательные соответствия названиям грача '*Corvus frugilegus* L.' и аналогичным названиям ворона '*Corvus corax* L.': гра́йворон 'грач' (юго-зап.Вх.Поч.П, 9), га́вран 'ворон' (Вх.Зам.39, приднестр.Вх.Поч.П, 9), га́ворон, га́врон 'грач' (присян.Вх.Дол.98), гаворон 'то же', ка́ворон 'то же', га́льворон 'то же', гавра 'то же' (юго-зап.Вх.НЗн.14), а также укр.лит. гайворон 'грач' (УРС), укр.диал. га́йвор (Киев.Вх.Поч.УІ, 12), гавран 'ворон' (юго-вост.Николаев, 13). Звукоподражательная лексика, отраженная в словарях, в свою очередь, не имеет deverбальных соответствий, ср. гру́яти 'каркать', ворон груе (Гринч.)⁷, грявча́ти, грянча́ти 'каркать, крякать' (Гринч.Вх.Зн.УР. Словарец). В Полесье почти отсутствует лексема га́йворон. Там, где она встречается, ее значение не совпадает с указанным выше. Она обозначает 'жаворонок *Alauda arvensis* L.' (Никончук); лексема грак 'грач *Corvus frugilegus* L.', так же и в юго-западных говорах, ср. грак, грач (Вх.Поч.П, 9-10), распространена по всему Полесью.

Звукоподражания, лежащие в основу наименований удода *Upupa epops* L., отличаются чрезвычайным раз-

⁷ Ср. др.-русск. граи 'каркание', граяти 'каркать', възгра нати 'сросіре' (Срезн., т. I, 578, 586, 348).

нообразием корней. Многочисленны названия удода, которые образованы от корневых сочетаний -уд-, -од-, оуд-, воуд-. Подобные названия являются наиболее распространенными в Полесье; ср. удуод (жит.Полесье Лыс.II), удод, удод, удуд (блр. и укр. Полесье Никончук), ср. блр. удод Нос., ср. также удуд (юго-зап.Вх.Поч.II,15,Вх.Зн.УР, 'то же' в юго-вост.Прилукск. Черниг. Николаев, 53); одуд, одуд, одуд, одод, оудод, оудот, оудут, воудот, воудуд (Никончук), ср. одуд (юго-зап.Вх.Поч.II,15,Вх.Зн.23,УРС,Уманец, Николаев, Огиенко). Наибольшее количество названий имеет корневое сочетание -вуд-, реже вут-, вод-. Эти корни особенно распространены в юго-западных украинских говорах: вудвуд, вудвудок (Вх.Зн.23), вудкало, водвуд, вудок, вудко (Вх.Поч.II,15), вудто (Вх.Зн.23), вудвудок (Льв.Вх.Поч.УІ,17), вудкало, водвуд, вудвуд, вудвудок (Вх. Бат. 256,264), вудко, вудто, вудок (присян.Вх.Дол.98), wúdwud (гуц.Шух. I,29), вудуд (гуц.Закарп.Грицак), вудвуд (галицк. Писк.,Закр). И.Верхратский в говоре батюков записал подражательный глагол завудкати: дудок завудкає (Вх.Бат.266). Корень -вуд- отмечен и в других говорах украинского языка: водвуд, вудвуд (Подолье Николаев 53). Редко встречаются примеры с корневым элементом -вуд- на юго-востоке Украины: вудвод (Черк. Лыс.III), одвуд (Черк.Лыс.III), вудвудка (Од.Моск.), вудвуд, вудвуд (без локализации Гринч.). Интересно, что в полесских говорах хорошо известны звукоподражательные междометия вуд-вуд, вот-вот (Бельск.10), однако они очень редко используются для образования названий удода. Нами записаны лишь встречающиеся в двух отдельных говорах среднего украинского и западного белорусского Полесья названия вудтва и вудтлава.

Звукоподражательный корень дуд- отмечен лишь в юго-западных говорах: дúдок, дудкó, дúдлик (Вх.НЗн. 23), дúдок (Вх.Бат.264); термин дудило Николаев(53) приводит без локализации. Корень -гуд- тоже фиксируется лишь на юго-западе: гúдок, гúдик, óдгуд (Вх. НЗн.23, Вх.Дол.99). Довольно многочисленна группа названий удода, образованных от корней худ-, фут-, хут-: худко, худок, футко, футок (Вх.НЗн.23, Вх.Дол. 98), футик, футко футкат фут! фут!, хутко, хуток (Вх.НЗн.23, Вх.Дол.98, Вх.Лем.478). Изредка на юго-западе встречаются такие лексемы: дúндало, бо дúндає (Вх.НЗн.23), гупко, гипко (Вх.НЗн.23), туркóтало (там же), дубóк (Вх.НЗн.23, Вх.Лем.433), гутутút, гутутуткати (Закарп. Грицак), гутúk (Закарп. Орос), бубник, бо бубка (гуц.Вх.Поч.УІ,17), бубокало (покутск.Вх.Поч.УІ,17), попукач попукає (закарп.Вх. Зн.УР). В юго-восточных говорах отмечены следующие звукоподражательные названия удода: ходутút (Полт. Ващ.), одítут (Полт.Николаев).

Среди лексем, передающих голоса голубей, укажем такие, которые имеют самое широкое распространение. К ним относится в первую очередь воркувáти (УРС), вуркотáти, вуркотíти (УРС), возникшие на основе междометий вуррр и воррр (ср. вава-вурр! 'подражание воркованию голубя' Гринч., Желех., гóлуб^{II}ка вуркóчє: вуррр - жит.Полесье). Аналогичный корень встречается в присянских говорах: фуркотíти (Вх. Дол.124). Звукоподражательные наименования с корнем гур- известны преимущественно в юго-западных говорах: гурчáти, гоўуб гурчят (Вх.Зам.40), гуркотливець 'Columba oenas' (Вх.Поч.ІІ,9). Гуркотливочка эпитет голубки, взятое Б.Гринченко из "Народних оповідань" Марка Вовчка, скорее всего - художественное новообразование.

Общеукраинское гудіти передает звучание голубей, но уже как будто утратило свою связь со звукоподражанием. В гуц. гугніти, голубец гугнит (Вх.Зн.12), закарп. гугу́ 'междометие, которым передают воркование голубей', гугати 'ворковать (о голубях)' (Грицак), а также в гурукати (Дрогобыч.Вх.Поч.ІУ,17) эта связь еще ощущается.

Названия с корнем бур-, насколько позволяет судить литература, распространены на большей части Украины, в том числе и в карпатских и примыкающих к ним говорах; ср. буркун 'воркующий, эпитет голубя' (Дубр.), буркун 'Columba oenas' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,9), буркотати 'ворковать' (Гринч.,Льв.Вх.НЗн.63), буркотун 'воркующий, эпитет голубя' (Гринч.), буркѳт 'голуб, що буркоче' (степ. Курило 30), буркуку! 'междом., выражающее воркование голубя' (Чуб.ІІ,93). На основе междометия бруку́!, выражающего воркование голубя, образован глагол брукати (Вх.Бат.254,Гринч.). В юго-западных говорах отмечены еще глаголы с корнями кур-, кру-: голубы курчат (закарп.Вх.Зн.УР.Словарец), крукати, голуб курчить (Вх.Зн.УР.), крукати (Дрогобыч.Вх.Поч.ІУ,17).

Наименования с корнем тур- для обозначения звука, издаваемого горлицей *Streptopelia turtur* L., свойственны всем говорам украинского языка без исключения; ср. туркати 'ворковать, как горлица' (Б.-Н.,Гринч.,жит.Полесье), турчати (Вх.Лем.475), туркотіти (Дубр.), туркотат, туркутат' (жит.Полесье), вуртур-тур 'крик диких голубей' (Ив.-Фр. Булах.42). В полесских и карпатских говорах наблюдается большое количество названий, произведенных от указанного корня: туркалка - название, наиболее распространенное в Полесье (Никончук), реже оно отмечается в

юго-западных говорах (Вх.НЗн.23); ту́ркаўка (жит. Полесье Никончук), ту́ркавка (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,19, Вх.Дол.,Вх.Бат.298,Вх.Лем.475,Вх.НЗн.23), а также в юго-восточных говорах (Николаев 16,Гринч.).Заметим, что ту́ркаўка в присянских говорах отмечено еще со значением 'Picus martius L.' (Вх.Дол.); туртавка (юго-зап.Вх.НЗн.77,Дрогобыч.Вх.Поч.ІУ,5); ту́рталка (Вх.Бат.298); туру́калка (среднее Полесье Никончук); туркот 'Columba dasurus' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,9), а также в юго-вост. ту́ркот, ту́ркут 'порода голубя, турман' (Гринч.), туркот 'клинтух, голубь' (Полт. Николаев 25), туркіт 'то же' (Лубенск.Николаев 25), туркіт 'турман, косматый голубь' (Дубр.), ту́ркот 'дикий голубь' (Б.-Н.); турка́ч лісовий 'горлица' (Льв.Вх.Поч.У,19), ту́ркало (Косов Ив.-Фр.Вх.Поч.У,19), туркічка, ту́ркічка, турко́чка, ту́рочка (юго-зап.Вх.Дол.123,Вх.НЗн.22), туркач (юго-зап.Вх.НЗн.22), турок, турко (Вх.Зам.55), ту́ркалко (приднестр.Льв.Вх.НЗн.22), турок (юго-зап.Вх.НЗн.23), туркун, турко́тка (среднее Полесье Никончук), туру́тка, ту́рка (среднее Полесье,Вх.Поч.УІ,12), туркало (Гринч.), ту́ртош (юго-зап.Вх.НЗн.23) - все со значением 'горлица'

Отмечается значительное количество названий с другими корнями, передающими звучание горлицы: ту́тавка (юго-зап.Вх.НЗн.22,Вх.Дол.123)Вх.Бат.298, Вх.Поч.ІУ,5), ту́тайка (лем.Вх.НЗн.23,Вх.Лем.475), ту́кавка (присян.Вх.Дол.123, приднестр.Вх.НЗн.22), ту́торка, ту́ркают ту́торки (юго-зап.Вх.НЗн.22), тру́чка, торонда, торомба (там же), пру́кавка (юго-зап.Вх.НЗн.22,Вх.Бат.289), пру́тавка, прута́йка (юго-зап.Вх.НЗн.22), пру́талка (Вх.Бат.289), птука́ч, птукавка (Вх.Лем.458,Вх.НЗн.23). И.Верхратский записал

глаголы, передающие воркование голубей вообще: гугнати, яли голубі гугнати, голуб гугне, гугнотіти, голуб гугнотіт и, вероятно, готурити 'girren', голубці готурет (Вх.НЗн.80).

Несомненно звукоподражательное происхождение слова чайка, а также отмеченных только в юго-западных говорах терминов кигичка 'чибис *Vanellus cristatus* L.' (Вх.Поч.ІІ,15), кигичка, кигичка, кигичка 'то же' (присян.Вх.Дол.105, Вх.НЗн.23), кигик 'род чайки' (бойк.Онышк.); последние могут быть сопоставлены с общеукраинским междометием кигі и глаголом кигикати, воспроизводящими крик чайки 'Larus' и 'чибиса *Vanellus cristatus*' (в новой терминологии - '*Vanellus vanellus* L.' - УРС). Известны диалектные термины, основой для образования которых стало междометие пигі: пигичка '*Vanellus cristatus*' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,15), пигіця 'то же' (юго-зап.Вх.НЗн.23), ср. также пиголиця 'то же' (юго-вост.Херсон.Вх.Поч.УІ,17), русск. пигалица, пигалка (СРЯ ІІІ,167, Даль ІІІ,109). Термины с другими корнями встречаются редко: кивікати, чейка кивікає (Вх.Бат.27), квікати, квікун '*Vanellus cristatus*' (закарп.Вх.НЗн.23, Вх.Зн.УР.), кувік 'то же' (юго-зап.Вх.НЗн.23,79), кибіска 'то же' (юго-зап.Вх.НЗн.23), цегішка 'то же', междом. цигіп! (приднестр.Калуш Ів.-Фр.Вх.Поч.У,21), тігітка 'то же' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,25), чиготати, чайка чигоче (приднестр.Вх.Поч.У,31), хохітва 'чайка *Larus ridibundus*' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,12), ср. научный термин хохотун чорноголовий '*Larus ichthyaetus* Pall.' (Воинств.102).

Северным говорам украинского языка так же, как и белорусскому языку, известны названия возникшие

на основе звукоподражательного междометия кнігі, напоминающего крик чибиса 'Vanellus vanellus L. '; ср. кніга 'чибис' (среднее и западное Полесье Лыс. II, Никончук), кніга, кніга 'великий птах, подібний до черногуза, але з короткими ногами' (вост. Полесье Лыс. I), кніга 'то же' (Пинщина Дрозд.), кніга 'чайка' (Полесье Шило), ср. блр. кнігаўка 'пигалица, чибис' (БРС).

Междометие пугу, передующее крик филина *Vubo vubo* L., известно во всех говорах украинского языка, но названия, образованные от этого междометия, различны по своему морфологическому составу: пугач 'филин' (УРС), пугач, пугач 'то же' (Полесье Никончук); ср. блр. пугач 'то же' и русск. диал. пугач 'Strix vubo' (БРС, Даль III, 535), пугач, пуга, пугало, пугур, пугуряза 'Vubo maximus' (Вх. НЗн. 13, Вх. Поч. II, 14, Вх. Бат. 289, Вх. Зн. УР.), пугак, пугало 'Strix noctua' (Вх. Поч. VI, 16). В Закарпатье отмечен случай с начальным звонким согласным: бугу, бугугу, бугукати, бугутити '(о филине)' (гуц. Грицак). Наименования, образованные от других корней, таковы: пугутькало, путькало *Strix noctua* путькае: путь-путь, пугуть! (Терноп. Вх. Поч. II, 14), пугутькало 'филин, сова' (подольск. Мельн.), погутькало 'филин' (Чуб. У, II 24), павутькало 'сыч' (степ. Кировгр. Моск.), пигич 'Syrnium aluco' (юго-зап. Вх. НЗн. 21, Вх. Бат. 284). Для юго-западных говоров характерны образования в виде удвоенного подражательного корня: пугачі гукують гу-гу-гу! (Вх. Поч. II, 40), гугур 'Vubo maximus' (Вх. Зн. УР.), или повторения согласного в корне: гукотети 'кричать (о сове)' (закарп. Семен. 224). Небольшое распространение имеет междометие куги: кугикат, кугикае сова (Вх. НЗн. 81), кугик, кугик

'Athene noctua. Gray.' (Вх.Лем.429, Вх.НЗн.12); ср. блр. куга́, куга́каць 'кричать (о совах)' (Нос., БРС); также кувик, кувік 'Athene noctua,' кед кувік кувікат, дакто умре (Вх.Зн.УР.Словарец, Вх.НЗн.12, Вх.Лем.429). Северные говоры выделяются свойственным для них междометием скугу! и звукоподражательными глаголами скугікат', скугѳт'ѳт, скугот'ѳт, скугу-т'іт 'кричать (о сове)'. Ску́гліт, сова ску́гліт (Коростенск.Жит.) теряет звукоподражательную функцию в силу совпадения с глаголом ску́гліт, ску́гліт 'скулить, (перен.) нить' и переходит в разряд слов, обозначающих звучание без подражания. Лексемы гывкати, гівкати, сова гывкат (Вх.Лем.403), дулукати, залулукала сова (Коломыя Вх.НЗн.33) зафиксированы только в отдельных говорах.

Исходя из существования междометия бугу!, выражающего крик выпи (Гринч.), ономотопеическим надо считать термин буга́й; он известен в литературном украинском языке и в говорах: дикий бугай (Вх.Бат.263), в Полесье редко пуга́й 'выпь малая *Ixobrychus minutus* L.' и выпь большая '*Botaurus stellaris* L.' (Никончук). Не менее распространенным являются названия с корнем бу-, бі- хотя литературой они отражены слабо. Мы имеем в юго-западных говорах букати 'о голосе выпи' (Вх.Зн.УР.), букало, букач (Вх.Зн.УР.), водяний біка 'выпь' (Вх.Зн.УР., Вх.НЗн.13), букати (степ.Херсон.Вх.НЗн.62). К этим же лексемам надо присоединить пол. бѳкати, бѳкас, бѳкасѳ, бѳка́сик, б'ѳказ, бѳказ, букас, бѳгаз (Никончук), которые представляют собой контаминацию иностранного заимствования (Фасмер I, 146) с родственным корнем, отчего три значения объединились в одном слове: '*Gallinago gallinago* L. бѳкас', '*Botaurus*

stellaris L. 'выпь большая' и '*Ichobrychos minutus* L. выпь малая'. На Гуцульщине и в Закарпатье отмечены термины: гупало 'выпь' (Вх.Поч.П, 8, Вх.Зн. УР), гупало мале 'выпь малая' (Вх.Поч.П, 8), гупайло 'выпь' (Вх.Поч.У, 19). Бекас, получивший в говорах украинского языка прозвище баран за звучание, удивительно похожее на бляение молодого барашка, которое он производит одним из хвостовых перьев, разрезающих воздух во время парения, имеет только два отмеченных в литературе диалектных синонима подражательного происхождения: хавка (Уманец 9) и крехтун (Харьков - Николаев). Кроме этого, И.Верхратский записал: бекас кругикає: круги (Поч.У, 29).

Большой интерес представляют словесные обозначения криков перепелки *Coturnix coturnix* L. Среди лексики, которая считается общеукраинской, имеется несколько междометий, служащих для словесной передачи разных голосов этой птицы: підпадьомкати, підпідрьомкати УРС, підпідьом 'междометие для выражения крика перепела' (Гринч.), п'ітпад'ом, п'ітпад'омка, путпад'омка, путпад'анка (среднее Полесье Никончук), падьпадьомкати Дубр. п'ітполомкат (Коростенск.Жит.), підпалайка (Вх.Лем.449), підпалакать, перепелиця підпалакає, паппалак 'перепелка' (Вх.Лем.449, приднестр.Вх.Поч.ІУ, 6), підпаўок 'перепелка' (Вх.Зам. 49), підпалок 'то же' (закарп.Вх.НЗн.14), підпалом, підпалайка (лем.Вх.НЗн.14), підколоть, підколотько, підколосниця приднестр. Вх.НЗн.14, підколос (закарп. Вх.НЗн.14), підколосниця, кричить під колос! (Вх. Бат.284), підсколоцка (лем.Вх.НЗн.14), підполотькати (Вх.Бат.284), підполотька (юго-зап.Вх.НЗн.79), підпілітка (юго-зап.Вх.Поч.П, 13); кроме того, записаны звукоподражания с удвоенным ф: перепелиця фить-

флюкне (Дрогобыч. Вх. Поч. IY, 6), и с к: каткалятати, перепелица каткалятала (Вх. Бат. 284). Другая группа лексики, объединенная приблизительным звучанием, с междометием хавав! 'межд., выражающее крик перепела' (Гринч.), хававкати 'кричать (о перепеле, филине и некоторых других птицах)' (УРС), включает в себя корни: павкати (Вх. Лем. 446) и жавав! (Вх. Бат. 284). Свистящий звук перепелки отражается в гуцульском pit' kajut (Шух. I, 29), полесском хв'ит'калка (Никончук). В словосочетании перепелица перепелюкає (юго-зап. Вх. Поч. II, 13) проявилась тенденция оживлять утраченную связь со звучаниями⁸.

Название кукушки, образованное от междометия куку!, отсутствующее в литературном украинском языке, представлено во многих его диалектах: кукуля (пол. Жилко 164, черниг. Полесье Лыс. I, ср. блр. лит. разг. кукуля БРС), кукулка (присян. Вх. Дол.), кукуличка (степ. Жилко 269), кукучка (лем. Вх. НЗн. 15, Вх. Лем. 429, Вх. Зн. УР. Словарец, Штибер карта № 142), кукушка (Полесье редко, Никончук), кукавка (Бандр. 6, лем. Вх. Лем. 429, Вх. НЗн. 15, Вх. Поч. II, 10, а также Николаев 36), куковка (Николаев 36), куковка (закарп. Дзендз. карта № 14). К этой же группе можно присоединить лемковское слово кокучка (Вх. НЗн. 15, Штибер карта № 142).

Распространенные по говорам междометия дер!дер! передают крик коростеля, дергача Сгех сгех L.: дер-дер, здер (Льв. Вх. Поч. VI, 12, Вх. Поч. V, 35) диркати, дирчати: дир, дир (Вх. Поч. II, 10), д'ерт'і, д'ерті, д'ерти (среднее Полесье) и служат подтверждением ономотопеической этимологии слова деркач.

⁸ Ср. перепел < * пел-пел (Преобр., т. II, стр. 41)

Глагол дёрти 'кричать (о коростеле)', покидая сферу звукоподражания под влиянием омонима дёрти 'драть, рвать', еще содержит указание на связь с междометием дер! Корень др- с нулевым вокализмом лег в основу наименования вальдшнепа: драч (бойк. Онышк., пол.); ср. блр. драч 'коростель' (Нос. БРС).

В диалектологической литературе отмечено незначительное количество названий, которые можно было бы возвести к подражанию голосам таких птиц, как глухарь *Tetrao urogallus* L. и тетерев *Lyrurus tetrix* L., хотя, по свидетельству натуралистов, во время весенних и осенних токов голоса этих птиц отличаются чрезвычайным разнообразием тембра и характера выражения — бормотанием, кудахтаньем, шипением, всевозможными трелями, создающими большой простор для выбора словесных имитационных средств. Нами отмечены на житомирском Полесье слова бѣлбѣтат', бул' ботат', бул'ботат', означающие бормотание самца тетерева: т'ѣт'ѣрук'і бѣлбѣчут': бѣлу, бѣблѣ! (Овручск. Жит.), гул'готат' 'то же', клѣкат 'издавать звук, похожий на сочетание клу-клу!' (Коростенск. Жит.), ш'ікат 'издавать звук, похожий на шипение' (о самке тетерева или глухаря) (Овручск.). Что касается других говоров, то мы имеем свидетельство И. Верхратского: тетервак '*Tetrao tetrix* L.' крильми волѣчить по землі відтак, дудніт и пѣрхає — то до горі, то до долу, — и цоркотіт и шіпкає, звичайно кричіт: гів хів! (Дора Ив.-Фр. Поч. VI, 17) и приведенное без указания места: курковати 'кричать, как кречет, как тетерев' (Б.-Н.).

Передача крика журавлей унифицирована в украинских литературных вариантах курлікати, курлюкати (УРС); в говорах кур'іўкат (среднее Полесье); также

кру́кати, круча́ти (присян. Вх. Дол. 107), кругу́кати (Вх. Бат. 274). Названия журавлей, которые бы представляли в корневой части наименования звучаний, свойственных журавлям, как будто отсутствуют в диалектологической литературе.

Кле́кіт, кле́кот, клекотáти, передающие крик хищных птиц, щелканье клювом (однако: клекіторлячий 'полет' Закр.), стали основой для образования названий аиста, ср. кле́котень 'Ciconia' (вост. Полесье в бассейне рек Сейм и Десна - АУМ) и тоже относятся к звукоподражательным, ср. кле-кле звукоподражательное, так передают аистову "песню" (Янк.). Без сомнения, подражательными являются курлю́кати подражание крику журавля (Закр.), курлу! межд., выражающие крик журавля (Гринч.), кру́кати 'курлыкать (о журавлях)' (Гринч.).

Почти не имеет специального обозначения песня иволги *Oriolus galbula* L. В бойковских говорах около Самбора отмечено зо́фія '*Oriolus galbula* L.' кричать зо́фью! зо́фью! (Вх. Поч. II, 13), в закарп. фюкадло 'то же' в лісі фюкат (Вх. Зн. УР. Словарец, Вх. НЗн. 18), ср. ф'юкати 'свистеть (о птицах)' (Дубр.). Полесские говоры, как и литературный язык, передают песню иволги описательно: спева́йе, с'пóва́йê, сп'іва́йе.

Многие голоса птиц, сходные по своему звучанию, не могут быть индивидуализированы в словесной передаче, поэтому в украинской орнитологической литературе имеется большое количество слов, передающих голоса нескольких птиц. Мало специальных ономастических обозначений имеют голоса певчих птиц, а голоса большого количества птиц "молчаливых" и таких, с которыми человек плохо знаком, вообще не

имеют обозначений. Наименования, произведенные от корней чи-, чик-, объединяют в себе подражание голосам нескольких птиц: ч́икати 'чирикать, стрекотать' (Вх.Лем.482), ч́икат 'издавать звук во время полета (о дятле)' (Коростенск.), ч́икат' 'то же' (Жит.), чик 'сорокопут *Lanius excubitor* L.' (Вх.Лем.482), ч́икайло 'чеккан каменка *Oenanthe oenanthe* L., (Ив.-Фр.Вх.Поч.УІ,15), ч́икалка 'то же' (Полесье Никончук), ч́икотати 'чирикать': воробѣц чикотѣт (Льв.Вх.НЗн.72), чикотѣти, сорока чикѣче (Вх.Бат.302), ч́икавка, чикѣч 'сорокопут *Lanius excubitor* L.' (Вх.Поч.ІІ,12), чикотень 'дрозд рябинник *Turdus pilaris* L.' (Харьков.Сомов). Омонимическими являются и другие корни: ч'і́ркат' 'чирикать' (Жит.) чиркач 'дрозд-деряба *Turdus viscivorus* L.' (Вх.Зам.56, Вх.Лем.482), чиркот 'то же' (Вх.Поч.ІІ,15), чиркун 'звук *Charadrius*' (юго-зап.Вх.Поч.ІІ,9); чирч 'дрозд деряба' (лем.Вх.НЗн.22, Вх.Лем.483, Вх.Зн.УР.Словарец), чирчати 'zwitschern', вороблі чирчат (Вх.Зн.УР.Словарец); чирі́кат', ч'і́р'і́кат' 'издавать звук, напоминающий звуко сочетание циррр!' (о куропатке серой *Perdix perdix* L.) (среднее Полесье), чір́икати 'чирикать (о воробьях)' (закарп.Вх.Зн.УР.Словарец), чирѓі́кати 'чирикать' (Дубр.), 'чирикать (о ласточках)' (УРС); ці́ркати (Вх.Дол.124, Вх.Зн.УР.Словарец), ці́рчати (Вх.Лем.480) относится не только к воробьям, а ко всем чирикающим, чиликающим птицам ср. в среднем Полесье: ці́ркайе оробѣйко 'всякая маленькая птичка', в других говорах: цв́і́ркати, цв́і́рчати (Вх.Лем.480), цв́і́рка́р 'славка серая *Sylvia communis* Lath.' (Льв.Вх.Поч.У,21), блр. цв́і́ркаць 'чирикать' (БРС); цв́а́ркати 'чирикать' (Желех.); чекі́т 'сорокопут серый *Lanius excubitor* L.' (Вх.Поч.

II, 12), 'сорокопут жулан *L. collurio* L.' (юго-вост. Николаев 49), че́калка, чо́калка 'чеккан каменка *Oenanthe oenanthe* L.', 'дубонос *Coccothraustes coccothraustes* L.' (жит. Полесье Никончук), чекáн 'сорокопут' (блр. Полесье Никончук), чекотáти 'стрекотать (о сороках)' (бойк. Онышк.), 'стрекотать (о многих птицах)' (Гринч.); чок 'сорокопут серый' (закарп. Вх. НЗн. 17), чо́кал вел'ік'і, чо́кал чо́кайе́ чок-чок 'дубонос' (Обвруч., Жит.), чокнітка, вероятно, 'чекан каменка' (Вх. Поч. VI, 15).

Звукоподражание, легшее в основу установившегося термина чечітка, в Полесье относится в равной степени по говорам к 'чечетке *Acanthis (Carduelis) flammea* L.' и к 'чеккан каменке' (Никончук). В юго-западных говорах чичітка 'зяблик *Fringilla*' (Вх. Поч. VI, 11) співає чи-чи-чи (Вх. Поч. V, 20); чечіт 'род птицы' (Конотоп. Вх. Поч. VI). Такими многозначными могут быть и другие звукоподражательные элементы: джерготáти, джерготіти 'сильно щебетать, чирикать (о птицах, также о криках гусей)' (Гринч.), сввіготати, сввіготіти, сввірготати 'zwitschern' (Вх. Лем. 464), сверготіти 'чирикать, чиликать' (Дубр.), шваркати, воробец шваркає сьор!сьор! (Вх. Бат. 303), шваркат 'чирикать' (жит. Полесье): оро-бейко 'всякая маленькая птичка' шваркайе; чв'іркат 'то же' (жит. Полесье).

Многозначно по говорам междометие пі!, означающее писк, и производные от него: когут '*Picus martius* L.' кричить пі! пі!, мов справжній когут (юго-зап. Вх. Поч. II, 13), пікавка '*Anthus*' пікає пі-пі-пі (Дрогобыч. Вх. Поч. VI, 5), курчáтко, качен'áтко п'ікайе (Жит.), курча в яйці піка (Гринч.).

По говорам можно встретить значительное коли-

чество лексем, выражающих крик тех птиц, о которых было сказано выше, и имеющих ограниченное распространение. Только в среднем Полесье известен корень дж'іў!, из которого выводятся дж'іўкун 'воробей домовый *Passer domesticus* L.', 'воробей полевой *Passer montanus* L.', дж'іўкат 'чирикать' (Лыс. II, Никончук), живкун (киев. Полесье Лыс. I, жит. Полесье Никончук), живун (жит. Полесье Лыс. II), ж'іўч'ік (жит. Полесье, киев. Полесье Лыс. I) 'воробей полевой' и 'воробей домовый' и жив! 'межд., звукоподражание чириканью воробьев' (Гринч.).

В словарях зафиксировано звукоподражание, передающее песню соловья: тьбхкати (УРС), ср. блр. цёхкаць (БРС).

Крик синицы по говорам передается многими корнями: цінь-цінь (Гринч.), цінькати 'тинькать (о синице)' (УРС); ср. укр. зінька 'синица большая' (Булах. 42); ср. также цінь! 'звукоподражание, передающее крик птиц', цінькати 'кричать, издавая звуки, подобные цінь-цінь' (Вх. Зн. УР. Словарец), цінькало 'эпитет зяблика' и 'хохлатый жаворонок *Alauda cristata* L.' (Гринч., Желех.), цьон 'звукоподражание, передающее писк птиц', цьонтати 'петь: цьон (о голозе пищухи обыкновенной *Certhia familiaris*)' (Вх. Лем. 48 I), піть-піть! гарá-гарá! 'подражание голосу синицы' (Ив.-Фр. Вх. Поч. У, 35). Полесские говоры объединяются с карпатскими на основе корня п'іт': с'і-н' ца п'іт'кайе.

Цівкати 'пищать, тенькать' относится к песне оляшки *Cinclus aquaticus* (гуц. Шух. I, 23), термин цівкун в юго-западных говорах означает птицу 'звук *Charadrius*' (Вх. Поч. II, 9). В Полесье глагол ціў-

кат', как и в белорусском литературном языке, означает 'писк, теньканье многих птиц' (БРС).

Звукоподражательные названия дрозда *Turdus viscivoviscivorus* L. объединяются вокруг согласных т и д с разным вокализмом: юго-зап. таркач, лем. тирч, тирчак (Вх.НЗн.22); ср. тиркати 'издавать звук трр' (Гринч.), терка, кричить тер-тер (юго-зап.Вх.Поч. IУ,6), тирчак, кричить три-три, три-три (Льв.Вх. Поч.У,34). В житомирском Полесье известна лексема тіркат', дрозд тіркайе, но термины, которые были бы образованы от этого глагола, отсутствуют.

Голос славки *Sylvia fitis* Bechst. передается с помощью сочетаний фіт, фіт', фіч, отражающих короткое посвистывание: фітик (юго-зап.Вх.Поч. II,14), фітькавка, кричить фіть-фіть (Льв.Вх.Поч.У,21), фічик (Ив.-Фр.Вх.Поч.У I,16); в подольских говорах корень хвіть- использован для подражания голосу желны: хвітькати (Гринч.). В полесских говорах употребляется глагол хв'іт'кат' для обозначения голосов многих птиц, пение которых характеризуется посвистыванием.

Звукоподражательными являются скрекотати, скрекотіти (УРС, Гринч.), скрекетати (Б.-Н.), стракати, сорока стракат (ВХ.Зн.УР.Словарец), сорокотати, сорока сорокоче (Льв.Вх.НЗн.70), скреготати, сорока скрегоче (УРС, Гринч., Б.-Н., Вх.НЗн.83, Онышк.), скриготати (Жит.Палам.). Глаголы шкырготати, сорока шкыргоче представлены в лемковских говорах (Вх.Лем. 485), в житомирском Полесье скреготат, скреготат' выражают, кроме подражания голосу сороки, также крик 'сизоворонки *Cogacias garrulus* L.' Термин скригун означает 'серого сорокопута (Льв.Вх.Поч. У,20); обращает на себя внимание параллель скригун

'Lanius' - скриготіти '(о сороке) : соро́ка-сороко́пуд; ср. также термин скиргун 'авдотка' (без локализации Николаев 8). Два других корня, отличающихся между собой только вокализмом, со значением 'стрекотать (о сороке)' находим в словаре Б.Гринченко: цекотати (юго-зап.) и цокотати. На Полесье, как и в литературном украинском языке, эти корни имеют более широкое значение, чем подражание голосам птиц. Юго-западные говоры, выделяющиеся среди других диалектных групп спецификой оноματοпеических корней, для подражания голосу сороки представляют глагол крячати, сорока крячїт (Вх.Зн.УР).

Итак, большинство полесско-карпатских изоглосс идет в одном ряду с общеукраинскими или северноукраинско-юго-западноукраинскими изоглассами, на что было указано в каждом отдельном случае. Чтобы сделать более определенные выводы, нужен полный словарь украинских говоров; однако и те факты, которые содержатся в известных уже диалектологических работах, позволяют сделать заключение о существовании изоглосс, объединяющих только Полесье и Карпаты. Это - названия с корнями кром- (ср. пол. кромкач 'ворон' и лем. кромкач 'то же', сюда же пол. и блр. крумкач 'то же'), уд- в качестве первого компонента названий удода (ср. пол. удбд, удод, карп. удуд; аналогичная особенность отмечена и в юго-восточных говорах, но в той их части, которая граничит с Полесьем) междометия для подражания крикам сов (ср. пол. скуг'ї, скуг'їкат, блр. куга́, лем. кугї́, кугї́кат, пол. и бойк. драч 'вальдшнеп', глаголы циркати и шваркати 'чирикать', пїтькати 'издавать звук, тенькать' (о синице)'.

Прийняте скорочення

- АУМ -Атлас української мови, т. I (Полісся, Середня Наддніпрянина і суміжні землі (рукопись).
- Аф.-Ч. -Словарь малорусского наречия. Соб. соч. А. С. Афанасьева (Чужбинского), т. IX. СПб., 1892.
- Бандр. -Б а н д р і в с ь к и й Д. Г. Матеріали до діалектного словника Бориславського і суміжних районів Львівської області - "Дослідж. і матер. з укр. мови", т. 4. Київ, 1961.
- Бельск. -Б е л ь с к и й С. Деревня Ковали Житомирского уезда в мае 1909. "Труды об-ва исследователей Волыни", т. III. Житомир, 1910.
- Б.-Н. -Б і л е ц ь к и й - Н о с е н к о П. Словник української мови. Київ, 1960.
- Ващ. -В а щ е н к о В. С. Словник полтавських говорів. Харків, 1960.
- Воинств. -В о і н с т в е н с ь к и й М. А., К і с т я к і в с ь к и й О. Б. Визначник птахів УРСР. Київ, 1962.
- Вх. Бат. -В е р х р а т с к и й І. Говір батюків. - ЗНТШ, т. XV, 1912.
- Вх. Дол. -В е р х р а т с к и й І. Про говір долівський. - ЗНТШ, т. XXXV-XXXVI. Львів, 1900.
- Вх. Зн. УР. -В е р х р а т с к и й І. Знадоби до пізнання угорскорусских говорів. - ЗНТШ, т. XIV, кн. I, ч. II. Львів, 1901.
- Словарец. -В е р х р а т с к и й І. Говор замшанців. - ЗНТШ, т. III Львів, 1894.

- Вх.Лем. - В е р х р а т с к и й І. Про говор галицьких лемків. Словарец. Львів, 1902.
- Дрозд. - Д р а з д о в і ч Я. Слоўнікавы матэрыял для беларускай этнографічнай энцыклапедыі Піншчына (рукопись).
- Дубр. - Д у б р о в с ь к и й В. Словник українсько-московський. Вид.5.
- Жилко. - Ж и л к о Ф.Т. Нариси з діалектології української мови. Київ, 1966.
- Закр. - З а к р е в с к и й Н. Словарь Малороссийских идиомов. Старосветский бандуриста. М., 1840-1861.
- Карт. - К а р т о т е к а П тома АУМ (хранится во Львові).
- Курило - К у р и л о О. Матеріали до української діалектології та фольклористики. Київ, 1928.
- Льс.І - Л и с е н к о П.С. Словник діалектної лексики середнього і східного Полісся. Київ, 1961.
- Льс.ІІ - Л ы с е н к о А.С. Словарь диалектної лексики северной Житомирщини. "Славянская лексикография и лексикология". М., 1966.
- Льс.ІІІ - Л и с е н к о П.С. Словник специфічної лексики правобережної Черкащини. - ЛБ, вип. ІV, 1958.
- Мельн. - М е л ь н и ч у к О.С. Словник специфічної лексики говірки с.Писарівки Кодимського р-ну Одеської обл. - ЛБ, вип.2, 1952.
- Моск. - М о с к а л е н к о А.А. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958.

- Николаев - Н і к о л а є в В.Ф. Матеріали до української наукової термінології. Матеріали до термінології по пророднознавству, ч.І. Назви звірів, птиць, комах та інших животин. Полтава, 1918.
- Никончук - Н и к о н ч у к Н.В. Полесские названия птиц. "Лексика Полесья". М., 1968.
- Нос. - Н о с о в и ч. И.И. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Огиенко - О г і е н к о І, Словник місцевих слів у літературній мові не вживаних. Жовків, 1934.
- Онышк. - О н и ш к е в и ч М.И. Словник бойківського діалекту (машинопись).
- Орос - О р о с В.І. Українські говірки Хустського району Закарпатської області УРСР. Канд.дисс. Львов, 1957.
- Палам. - П а л а м а р ч у к Л.С. Словник специфічної лексики говірки с.Мушіївки (Вчорайшенського р-ну Житомирської області - ЛБ, вип.6, 1958.
- Писк. - П и с к у н о в Ф. Словарь живого народного письменного и актового языка русских южан Российской и Австро-Венгерской империй. Изд.2. Киев, 1882.
- Преобр. - П р е о б р а ж е н с к и й А. Этимологический словарь русского языка. М., 1910-1914.
- Семен. - С е м е н о в и ч А. Об особенностях угрорусского говора. - "Сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками Ламанского". СПб., 1882.

- Сомов -С о м о в Н. Орнитологическая фауна Харьковской губернии. Харьков, 1898.
- Срезн. -С р е з н е в с к и й И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1902.
- СРЯ -Словарь русского языка, т. I-IV. М., 1957.
- Уманец -У м а н е ц ь М., С п і л к а А. Словарь російсько-український. Львів, 1893.
- Чуб. -Труды этнографическо-статистической экспедиции в западнорусский край. Материалы и исследования, собранные П.П.Чубинским, тт. I-VII. СПб., 1872-1878
- Шило -Ш и л о Г.Ф. Українсько-білоруські мовні контакти. "Тези доповідей Чернівецького університету. VI укр. славістична конференція". Чернівці, 1964.
- Штибер -S t i e b e r Z d. Atlas językowy dawnej Łemkowszczyzny, zesz. I-VIII. Łódź, 1956-1964.
- Шух. -Ш у х е в и ч В. Гуцульщина. "Материали до українсько-руської етнології", тт. I-III. Львів, 1899-1908.
- Янк. -Я н к о ў с к і Ф. Дialectны слоўнік, ч. I, Мінск, 1959; Ч. II. Мінск, 1960.
- бат. -говор батюков (Польша).
- блр. -белорусский язык
- бойк. -бойковские говоры
- брест. -украинские говоры Брестщины
- буков. -буковинские говоры
- вол. -волынские говоры

восточнопол.	-восточнополесские говоры
галицк.	-галицкие говоры
гуц.	-гуцульские говоры
жит.	-говory житомирского Полесья
закарп.	-закарпатские говоры
зам.	-говор замешанцев (Польша)
Ив.-Фр.	-Ивано-Франковская область
киев.	-говory Киевской области
Кировоград.	-Кировоградская область
Коростеньск.	-Коростенский район Житомирской области
лем.	-лемковские говоры
лит.	-литературное
Льв.	-Львовская область
Лубенск.	-Лубенский район Полтавской области
междом.	-междомение
Овручск.	-Овручский район Житомирской области
Од.	-Одесская область
подольск.	-подольские говоры
покутск.	-покутские говоры
пол.	-полесские говоры
Полт.	-Полтавская область
полт.	-полтавские говоры
приднестр.	-приднестровские говоры
Прилукск.	-Прилукский район Черниговской области
присян.	-присянские говоры
разг.	-разговорное
сев.	-северные говоры украинского языка
степ.	-степные говоры украинского языка
Терноп.	-Тернопольская область
укр.	-украинский язык
Черк.	-Черкасская область
Черниг.	-Черниговская область
юго-вост.	-юго-восточные говоры украинского языка
юго-зап.	-юго-западные говоры украинского языка

М.М. Онышкевич

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СЛОВ,
ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПОГОДУ, В УКРАИНСКИХ ГОВОРАХ
КАРПАТСКОГО АРЕАЛА

Вопросы междиалектной синонимии не раз являлись предметом научного исследования, однако до сих пор нет единого мнения о сущности синонимов, не выработана единая методика их исследования.

Большой интерес представляет рассмотрение междиалектной синонимии в говорах карпатского ареала, поскольку изучение этих говоров способствует выяснению истории взаимоотношений славянских языков восточной и западной групп и позволяет осветить некоторые стороны добалканского периода истории южнославянских языков.

В данной статье рассматриваются несколько синонимических рядов слов, обозначающих некоторые метеорологические явления в украинских говорах карпатского ареала. Они исследуются в плане типологии и лингвогеографии.

Рассматриваются следующие синонимические ряды: 1. синонимы с общим значением 'погода'; 2. синонимы с наличием дополнительных дифференциальных признаков: 'хорошая (погода)', 'плохая (погода)'.

1. Южнолемковские
гов оры
(с. Малый Липник, Старолу-
бянский окрес, Восточная
Словакия)

<u>хвѣл'а</u>	<u>погóда</u>	<u>погóда</u>
---------------	---------------	---------------

2. Западнолем-
ковские гово-
ры
(с. Верхомля, повят Нови
Сонч, Краковское воеводст-
во)

<u>хвѣл'а</u>	<u>поУгóда</u>	<u>поУгóда</u>
---------------	----------------	----------------

3. Восточно-
лемковские
гов оры
(с. Команьча, повят Сянок,
Жешувское воеводство)

<u>поУгóда</u> (<u>хвѣл'а</u>)	<u>поУгóда</u>	<u>поУгóда</u>
-------------------------------------	----------------	----------------

- (с. Невицьке, Ужгородский
р-н, Закарпатская область
УССР)

<u>хвѣл'а</u>	<u>погóда</u>	<u>погóда</u>
---------------	---------------	---------------

4. Бойковские
гов оры
(с. Лосинец, Старосамборс-
кий р-н, Львовская об-
ласть)

<u>годи́на</u>	<u>погóда</u>	<u>погóда</u>
----------------	---------------	---------------

- (с. Березник, Свалявский
р-н, Закарпатская область)

<u>годи́на</u>	<u>погóда</u>	<u>погóда</u>
----------------	---------------	---------------

5. Гуцульские
говory(с. Квасы, Раховский р-н,
Закарпатская обл.)

<u>вѣрем'</u> - (н')а	<u>вѣрем'</u> - (н')а	<u>година</u>
--------------------------	--------------------------	---------------

(с. Зелене, Косовский р-н,
Ивано-Франковская обл.)

<u>вѣрем'</u> - (н')а	<u>вѣремн'</u> - (н')а	<u>година</u>
--------------------------	---------------------------	---------------

(с. Банилив, Сторожинецкий
р-н, Черновицкая обл.)

<u>вѣрем'</u> - (н')а	<u>погода</u>	<u>погода</u>
--------------------------	---------------	---------------

6. Надднестрянские
говory(с. Брань, Галицкий р-н,
Ивано-Франковская обл.)

<u>вѣрем'</u> - (н')а	<u>погода</u>	<u>погода</u>
--------------------------	---------------	---------------

7. Надсанские
говory(с. Коровники, Перемышльс-
кий р-н, Жешувское вое-
водство)

<u>пуго́да</u>	<u>пуго́да</u>	<u>пуго́да</u>
----------------	----------------	----------------

Таблица 3

I. Подольские
говory(с. Ласковцы, Будановский р-н,
Тернопольская обл.)

<u>вѣдро</u> (вѣд- р'ано)	<u>погода</u>	<u>погода</u>
---------------------------------	---------------	---------------

2. Украинские западнopolесские говоры

(с.Полицы, Камен-Каширский р-н, Волынская обл.)

погóда	погóда	погóда
--------	--------	--------

3. Украинские среднopolесские говоры

(с.Карасин, Сарненский р-н, Ровенская обл.)

погóда	погóда	погóда
--------	--------	--------

возможным установить лишь отдельные типы соотношений лексем в микрополе, так как мы не располагаем исчерпывающим материалом по всем украинским говорам района Карпат; это же обстоятельство не позволяет картографировать указанные выше типы соотношений лексем в семантическом микрополе. Поэтому мы ограничиваемся описанием распространения лексем, служащих для выражения отдельных, изолированно взятых семем.

Достаточно полно может быть описан синонимический ряд, выражающий семему 'хорошая погода'. В украинских говорах карпатского ареала выступает четыре лексемы для выражения данной семемы: погóда, вéремн'а, годíна, хвiл'а. Изолексы названных терминов разделяют территорию Карпат и Прикарпатья на четыре зоны.

Для первой зоны свойственна лексема погóда, часто в сочетании с определением (фáйна, красна и под.) Эта зона охватывает украинские говоры на север от

Карпат, и далее – полесские говоры Украины. Вторую зону составляют северо-восточные и восточные украинские говоры карпатского ареала (гуцульские, покутские, буковинские, надднестрянские и южноподольские). Для нее характерна лексема вѣремн'а. Третья зона охватывает среднезакарпатские и бойковские говоры, ее характеризует лексема годіна. В четвертую зону входят самые западные украинские говоры – лемковские. В них, как и соседних западнославянских языках, отмечается лексема хвѣл'а.

Географическое распространение указанных лексем для обозначения семемы 'хорошая погода' представлено на рис.1.

Изучение материала всех украинских говоров позволяет сделать вывод, что, во-первых: наиболее распространенной на украинской языковой территории является лексема погóда 'погода (вообще)'. Сочетание ее с прилагательными служит для выражения положительной или отрицательной характеристики этого понятия; во-вторых, наибольшее число синонимов, обозначающих атмосферное состояние, в том числе хорошую погоду, выступает в украинских говорах Карпат. Своеобразие карпатских говоров становится еще более очевидным, если рассматривать синонимический ряд лексем, служащих, например, для выражения семемы 'хорошая погода' в масштабе всех славянских языков.

Рассмотрим подробнее лексем, выражающие в славянских языках семему 'хорошая погода' (также см. рис.2).

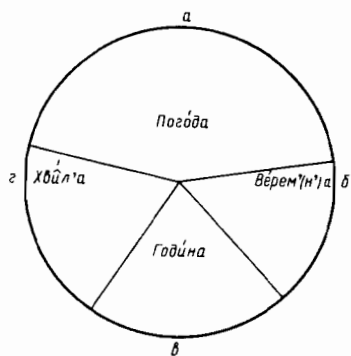


Рис.1. Географическое распространение лексем погода, вѣрем'я (н'а), година, хвѣл'я для обозначения семемы 'хорошая погода' (в карпатоукраинских говорах): а - северная часть Карпат и Прикарпатья; б - восточная часть Карпат; в - центральная часть Карпат; г - западная часть Карпат.

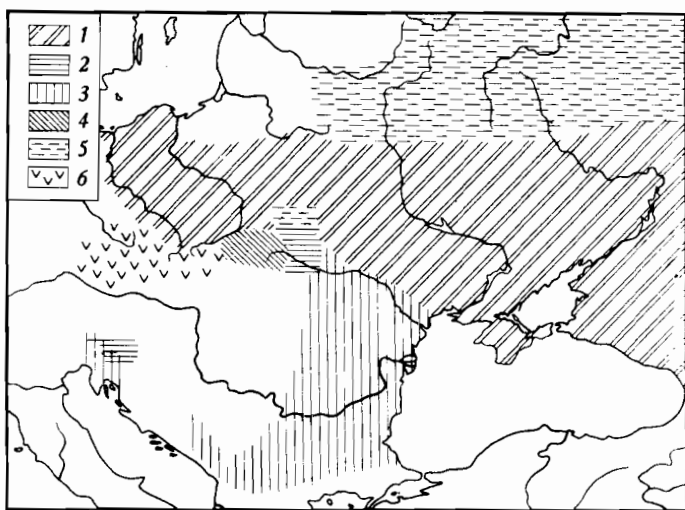


Рис.2. Выражение семемы 'хорошая погода' в славянских языках

1 - **pogoda*; 2* - **godina*; 3* - **vrěmę*; 4* - **chvil'ya*; 5* - **vedro*; 6* - **čas* =,

I. pogoda

В украинском литературном языке, как и в большинстве диалектов, данная лексема имеет нейтральное значение 'погода *tempestas*' (УРС, Гринч, Желех.); соответственно понятие 'хорошая погода' выражается сочетанием этой лексемы с прилагательным (см. также выше). Лишь на незначительной территории юго-западной Украины (северная часть Ивано-Франковской и центральная часть Львовской областей) лексема погода сама по себе обозначает интересующее нас явление - 'хорошую погоду' (АУМ).

Во многом сходное положение отмечается в русском языке: погода 'погода, состояние атмосферы' (ССРЛЯ, Даль), но и погода, погоде 'хорошая погода' (южно-русские говоры - Даль), и даже 'буря, метелица' (Даль).

В польском литературном языке и диалектах для выражения понятия 'хорошая погода' употребляется сочетание: прилагательное + лексема *pogoda*³. Аналогичное положение может быть констатировано для белорусского языка и его диалектов (БРС).

В словацком языке лексема *pohoda* может употребляться в значении 'хорошая погода'.

³ SJP₁, t. IV, стр. 463, ср. также: W. K u p i s - z e w s k i, Z. W e g i e l e k - J a n u s z e w s k a. Słownictwo Warmii i Mazur. Astronomia ludowa. Miara czasu i meteorologia. Wrocław, 1959, стр. 46.

В бойковских и среднезакарпатских говорах украинского языка в значении 'хорошая погода' употребляется лексема годи́на (АУМ)⁴. В последнее время данное понятие начинает выражаться сочетанием лексемы годи́на + определение (фа́йна, добра́), поскольку эта лексема постепенно приобретает нейтральное значение 'погода (вообще)'. В некоторых гуцульских говорах указанная лексема имеет значение 'плохая погода', 'сильный ветер'. Обычным для говоров карпатского ареала, как и для большинства украинских диалектов и литературного языка, является употребление данной лексемы в значении 'отрезок времени hora'; отмечается также значение 'время, пора'. В лемковских говорах форма години используется для выражения понятия 'механизм для измерения времени' (также в словацком).

В русском языке лексема година употребляется ограниченно, она имеет значение 'пора'; чаще всего встречается в словосочетаниях типа — година бед и под. (ССРЛЯ).

Лексема godzina широко распространена в польском языке в значениях 'отрезок времени, пора'⁵. Сохранение этой лексемы в западноукраинских и западнобелорусских говорах, возможно, объясняется влиянием польского.

⁴ Ср. также: *И.О.Д з е н д з е л і в с ь к и й. Лінгвістичний атлас українських народних говорів Закарпатської області УРСР, ч. I. Ужгород, 1958, карта № 2.*

⁵ *SJP₁*; также: *W. K u p i s z e w s k i, Z. W ę g i e l e k - J a n u s z e w s k a. Указ. соч., стр. 44.*

Значение 'отрезок времени, час' свойственно лексеме **hodina** в чешском и словацком языках (PSJČ, SSJ).

В говорах сербохорватского языка наблюдается следующее положение: година 'погода, состояние атмосферы' (западная Хорватия, Дубровник), но година и 'непогода', 'буря с дождем' (Далмация); в некоторых говорах семантика данной лексемы сузилась до 'приятный, легкий, весенний дождь'. Словообразовательные варианты **godinica**, годиште иногда имеют значение 'жестокий дождь', 'град'⁶. Кроме того, в ряде говоров и в литературном языке она обозначает 'год **annus**' ; также 'время **tempus**' (Дубровник - RHSJ).

В словенском: **godina** 'das Jahr, der Regen' (Plet-eršnik).

В болгарском: година 'год' (РСБКЕ) и 'время, пора' (Геров).

Для македонского языка словари фиксируют следующие значения: 'год', 'время, пора' (PMJ).

3. **vrěmę**

В гуцульских, покутских, буковинских, частично в надднестрянских и подольских говорах украинского языка понятие 'хорошей погоды' выражено лексемой вѣремн'а (Желех.).

В русском языке данная лексема имеет значение 'время **tempus**' (ССРЛЯ, Даль).

⁶ Подробнее см. работу: Н.И.Т о л с т о й. Из географии славянских слов. 1. дождь. - ВСИ, вып. 6, М., 1962, стр. 143-144 и сл.

Лексема **vreme** имеет в южнославянских языках нейтральное значение 'погода', поэтому значение 'хорошая погода' выражается сочетанием лексемы с определением. Например, таково положение в болгарском и македонском (РСБМЕ, РМЈ), в этих же языках лексема време имеет также значение 'время *tempus*' (там же).

Для словенского языка словари фиксируют следующие значения: **vreme** 'погода', 'хорошая погода' (Pleteršnik).

В сербохорватском языке време обозначает: 'погода', 'хорошая погода' (RHSJ), реже - 'дождь'.

Лексема **vreme** употребляется и в румынском языке, при этом в значениях, близких к значениям, зафиксированным в болгарском: 'погода', 'пора, время года, сезон', наконец 'время'⁷.

4. *chvil'a*

В части лемковских говоров (северо-западных, западных и южных) в значении хорошая погода употребляется лексема хвѣл'а⁸. В последнее время понятие хорошая погода начинает выражаться сочетанием: прилагательное (файна, красна, шумна) + хвѣл'а (так же, как в случае с лексемой погода). В восточной части лемковских говоров в этом значении известна лексема погода (см. выше). В других славянских язы-

⁷ Ср., например: Г.М и х а и л э. Некоторые вопросы изучения семантики древнеславянских заимствований в румынском языке. - ВСЯ, вып. 4. М., 1959, стр. 78.

⁸ И.О.Дзєндзелі в с ь к и й. Указ. соч., карта № 2.

ках в значении 'хорошая погода' также употребляются лексемы, восходящие к *chvil'a*, например, в словацком (SSJ), польском (SJP₁).

5. *vedro*

В западноукраинских говорах спорадически (а в восточных чаще) для выражения понятия 'хорошая погода' употребляется лексема *вёдро*, *вёдр'ано* 'солнечно'. Аналогичное явление встречается в других славянских языках: русск. *вёдро* (ССРЛЯ, Даль), болг. *ведро* (также *ведър* 'ясный', 'чистый' - РСБКЕ), серб.-хорв. *ведро*, также *ведар* 'ясный'; ср. словен. *vedar* 'веселый'.

6. =čas=

В некоторых говорах карпатского ареала (словацких, чешских) в значении 'хорошая погода' фиксируется лексема, восходящая к корню =čas= : *počasí* (SSJ, PSJČ)? В других славянских языках и диалектах лексемы, содержащие этот корень, обозначают или отрезок времени '*časora*' (так обстоит дело в русском, болгарском, сербохорватском, а также в румынском языках), или имеют более широкое значение: 'время вообще *tempus*'; ср. украинский, белорусский языки, чеш. *čas*, слц. *čas*, кроме данного, имеют и значение 'пора'.

9 F. V a r t o š. *Dialektický slovník moravský*. Praha, 1905, стр.44.

Краткое рассмотрение указанных выше слов как в плане семантических различий, так и географического распространения, позволяет сделать следующие выводы.

1. Анализ слов, обозначающих некоторые явления природы, подтверждает мысль о том, что западная часть говоров карпатского ареала стоит ближе к сербохорватскому языку, а восточная — к болгарскому и македонскому¹⁰.

2. В ряде случаев можно предполагать, что в говорах карпатского ареала представлена более ранняя стадия семантического развития отдельных лексем. Славянские заимствования в соседних неславянских языках (например, в румынском) помогают найти много утраченных звеньев в семантической эволюции этих лексем.

3. Дальнейшее углубленное изучение в карпатских говорах синонимических рядов, связанных с обозначением некоторых метеорологических явлений, а также сопоставление этих данных с фактами славянских языков и диалектов остальных областей славянского мира, помогут установить некоторые закономерности и универсальные модели семантического развития (—семантических сдвигов). Наиболее типичные могут быть названы уже сейчас, например, 'время' ↔ 'погода', 'погода' ↔ 'год', 'час' ↔ 'погода'. Несомненно, что будут выявлены и детально изучены также и другие модели. Установление и изучение подобных общих моделей является важной задачей будущих историко-семасиологических исследований.

¹⁰ КДА, стр. 20.

Т.В.Попова

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ КОНСОНАНТНЫЕ РЯДЫ ЧЕРЕДОВАНИЙ
В ЮГО-ЗАПАДНЫХ УКРАИНСКИХ ДИАЛЕКТАХ
(НА МАТЕРИАЛЕ ГОВОРА с. САДЖАВА)

В настоящей статье делается попытка дать синхронный морфонологический анализ чередований согласных фонем в формах словоизменения имён существительных в современном юго-западном украинском говоре с.Саджава, Ивано-Франковской области. Следует отметить, что указанная задача решается на материале, который не собирался специально для характеристики морфонологической системы этого говора. Саджавский говор был обследован летом 1962 г. группой в составе Г.П.Клепиковой и Т.В.Поповой по программе "Карпатского диалектологического атласа"; в нем был собран, кроме того, и большой дополнительный материал, освещающий некоторые стороны фонологической и морфологической систем, а также лексики¹. Поэто-

¹ См.: Г.П.К л е п и к о в а. К характеристике системы ударения одного переходного гуцульско-покутского говора. - КСИС, вып.41.М., 1964, стр.40-54;
Т.В.П о п о в а. Вокализм одного гуцульского говора (фонологический очерк). "XII республиканська диалектологічна нарада", тези доповідей.Київ, 1965.

му у нас нет полной уверенности в том, что в статье охвачены все реально существующие случаи чередования согласных фонем в данных грамматических категориях. Тем не менее диалектный материал, собранный в говоре с. Саджава, является вполне достаточным для установления основных типов парадигматических консонантных рядов², характеризующих склонение существительных в синхронном плане. Этот материал, благодаря своей относительной полноте, позволяет также предложить и некоторые методы конкретного исследования указанных морфологических явлений.

х х х

В настоящее время имеется значительное количество работ, посвященных общей теории морфологии и, в частности, таким проблемам, как предмет морфологии и ее место в ряду других лингвистических дисциплин³. Однако пока еще не существует единой, об-

² О понятии парадигматических и деривационных рядов чередований см.: С.Б.Бернштейн. Введение в славянскую морфологию. — ВЯ, 1968, № 4, стр. 52.

³ См., например: Н.С.Трубецкой. Некоторые соображения относительно морфологии. — В сб.: "Пражский лингвистический кружок". М., 1967; А.А.Ремфортский. О соотношении фонетики и грамматики (морфологии). — В кн.: "Вопросы грамматического строя". М., 1955; С.Б.Бернштейн. О некоторых вопросах теории чередований. — "Славяноведение". М., 1965, № 5; Он же. Введение в славянскую морфологию. Т.В.Булыгина. Пражская лингвистическая школа. — В кн.: "Основные

щепризнанной точки зрения на тот круг вопросов, которые охватываются понятием "морфология". Поэтому, прежде чем перейти к конкретному морфологическому анализу парадигматических консонантных рядов, остановимся вкратце на нашем понимании предмета морфо-

направления структурализма". М., 1964, стр. 80-84;
Н.Д.А р у т ю н о в а, Г.А.К л и м о в, Е.С.К у б р я к о в а. Американский структурализм. Там же, стр. 230 и сл.; Э.А.М а к а е в и Е.С.К у б р я к о в а. О предмете и задачах морфологии и ее месте среди других лингвистических дисциплин. - В сб.: "Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие". М., 1967;
В.А.Р е д ь к и н. Раздел "Морфология" в сб.: "Основы построения описательной грамматики современного русского литературного языка". М., 1966;
В.Г.Ч у р г а н о в а. О предмете и понятиях фонемологии. - "Изв. АН СССР, серия литературы и языка", 1967, т. XXVI, вып. 4; Ю.Я.Г л а з о в. К морфологическим универсалиям. "Конференция по проблемам изучения универсальных и ареальных свойств языков". Тезисы докладов. М., 1966;
E. S t a n k i e w i c z. Unity and Variety in the Morphophonemik Patterns of the Slavic Declensions. "American contributions to the Fifth International Congress of Slavists". (Sofia, 1963). Mouton, the Hague, 1963; О н ж е. Slavic Morphophonemics in its Typological and Diachronic Aspects. "Current Trends in Linguistics", vol. III: Theoretical Foundations. Mouton, 1966;
H. A r o n s o n. Bulgarian Inflectional Morphology. The Hague-Paris Mouton, 1968.

логии в самом широком смысле слова и — несколько подробнее — на вопросе о сущности чередований⁴, которые составляют одну из центральных проблем всего раздела языкознания, называемого морфонологией.

Морфонология занимается анализом фонологического состава морфем, выявляя при этом те особенности в употреблении звуковых единиц языка, которые определяются наличием тесной взаимосвязи между структурой и функционированием морфем.

В область морфонологии нас вводит анализ фонологического состава двух (или более) морфем⁵ одной морфемы, которые входят в разные словоформы, относящиеся к одной парадигме или к одному словообразовательному (деривационному) гнезду. При этом появляется возможность выделения тех звуковых элементов, которые следует считать членами морфонологического чередования⁶.

Сравнивая звуковой состав морфем одной морфемы, легко обнаружить различные изменения звуков, одни из которых могут быть позиционно обусловленными

⁴ В морфонологической литературе эти вопросы получили уже достаточно широкое освещение (см., например, список работ, приведенных в предыдущей сноске).

⁵ Ср.: "Алломорфа (морфа). Вариант, альтернант, разновидность, данная конкретная манифестация морфемы. Русск. друг-/друз-/друз'-". (О.С.А х м а н о в а. Словарь лингвистических терминов. М., 1966, стр.40).

⁶ Подробнее о понятии "морфонологическое чередование" см.: С.Б.Б е р н ш т е й н. О некоторых вопросах теории чередований, стр.48-49.

(ср., например, согласные к и к' в рука : руке⁷), другие же — позиционно необусловленными (ср., например, к и ч, с и с', д и д' в пеку : печешь, несу : несешь, бреду : бредешь). Изменения звуков в морфемах одной морфемы, зависящие не от фонетических условий, а от законов словоизменения и словообразования, представляют собой чередования фонем⁸ в собственном смысле этого слова.

Следовательно, набор фонологических единиц, участвующих в чередованиях, определяется теми словообразовательными и словоизменительными моделями, которые существуют в данной системе языка. Морфонологические ряды чередований организованы в синхронном отношении не по современным законам фонологии: очевидна их фонологическая немотивированность и неуниверсальность. В настоящее время наличие морфонологических рядов обусловлено только морфологическими причинами. Поэтому любое морфонологическое чередование можно рассматривать как модель, тесно связанную с грамматической структурой языка. Морфонологический ряд, свидетельствующий всегда о единстве морфемы, включает обычно в свой состав такие фонемы,

⁷ В той подсистеме русского литературного языка, где в позиции перед е употребляются только мягкие согласные.

⁸ Ср.: "Необходимо различать фонетические изменения и чередования. Первые определяются фонетической позицией, вторые — морфологическими, словообразовательными и лексическими условиями" (см.: С.Б.Б е р н ш т е й н. Введение в славянскую морфонологию, стр.44).

которые с позиции современных звуковых законов не могут входить в один фонемный ряд⁹.

Для того, чтобы показать специфику морфологического анализа звуковых изменений, интересно сопоставить морфологический, фонологический и фонетический анализы чередований звуков одной морфемы. Так, при фонетическом анализе важно лишь констатировать наличие определенных конкретных звуков и дать им фонетическую характеристику; в этом случае безразлично, обусловлено или не обусловлено данное явление позиционно. При фонологическом анализе дается фонологическая интерпретация звуков и определяется их принадлежность к одному фонемному ряду (в случае наличия позиционных изменений). Морфологически анализ выделяет фонемы, принадлежащие к разным фонемным рядам, в качестве членов (или ступеней) одного морфологического ряда; при наличии звуков, являющихся членами одного фонемного ряда, констатируется отсутствие морфологического ряда как такового (в сущности, это означает, что данный "морфологический ряд" состоит из тождественных "ступеней чередования", т.е. фактически лишь из одной "ступени чередования"). Таким образом, если морфы одной и той же морфемы оказываются фонологически нетождественными, то имеет место морфологическое чередование фонем; в противном случае — чередование отсутствует.

⁹

О понятии "фонемный ряд" см.: Р.И.А в а н е с о в. Кратчайшая звуковая единица в составе слова и морфемы. — В кн.: "Вопросы грамматического строя". М., 1955, стр. 130, 131.

Чередование фонем одной морфемы возникает обычно в результате процессов словообразования или словоизменения, являясь тем самым определенным грамматическим средством. Чтобы обнаружить действительно существующее чередование фонем, релевантное для структуры данной морфемы и шире — для отдельных звеньев парадигматической и словообразовательной систем —, необходимо отождествить разные фонологические последовательности морфем одной морфемы и выделить их в качестве ступеней чередования (или альтернантов) одного морфонологического ряда¹⁰.

При морфонологическом анализе парадигматических чередований представляется существенным формулирование определенных правил, касающихся следующих вопросов: а) установления первой, второй ... *n*-ной ступеней чередования (т.е. альтернанта I, альтернанта II и т.д.); б) определения тождественности или нетож-

¹⁰ Ср. определение В.А.Редькина: "Под альтернативным рядом подразумевается класс правил о сохранности (несохранности) данной фонемы в структуре данного класса словоформ. Синтагматическим коррелятом альтернативного ряда является альтернант. Альтернантом называется фонема, относящаяся к альтернативному ряду... Альтернанты могут находиться в отношениях двоякого рода: в одном случае альтернанты находятся в отношении корреляции... В другом случае альтернанты могут быть тождественными..." (См.: В.В.Лопатин, В.А.Редькин, И.С.Улюханов. К соотношению единиц словообразования и морфонологии. — В сб.: "Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие". М., 1967, стр.39).

дественности альтернантов в парадигме данного слова; в) обозначения единиц, реализующих разные ступени чередования.

При словоизменении и м е н и с у щ е с т в и т е л ь н о г о альтернантом I будем чаще всего считать фонему того морфа, который входит в словоформу И.ед.ч.¹¹ (а следовательно и во все другие словоформы с морфом тождественного фонемного состава), альтернантом II — фонему иного по фонологическому составу морфа той же морфемы, который входит в остальные словоформы данной парадигмы. В ряде случаев могут быть установлены третья и четвертая ступени чередования, т.е. альтернанты III, IV и т.д.

Альтернанты определенного морфонологического ряда признаются разными, т.е. н е т о ж д е с т в е н н ы м и, в том случае, если фонемы, реализующие их, не входят в один фонемный ряд; при этом констатируется н а л и ч и е чередования¹². Если же фонемы, участвующие в чередовании, составляют один фонемный ряд, то они в плане морфонологии считаются т о ж д е с т в е н н ы м и, и чередование как таковое отсутствует¹³. Например, в словах вода, воде и водянка налицо чередование фонем [д] : [д'] , причем альтер-

¹¹ Иногда это может быть фонема морфа, который входит в словоформу Р.ед.ч., если в словоформе И.ед.ч. фонема является слабой (см. об этом ниже).

¹² Наличие морфонологического чередования обозначается нами формулой: $A_I \neq A_{II} \neq A_{III} \dots$ (где A_I имеет значение альтернант I, A_{II} — альтернант II и т.д.).

¹³ Отсутствие морфонологического чередования выражается знаком A_I .

нант I, т.е. [д], в словоформах вода и воде¹⁴ конкретно реализуется следующим образом: [д] < $\begin{cases} [\text{д}'] \\ [\text{д}] \end{cases}$ (вода)
(воде).

В этом случае слабая по твердости-мягкости согласная фонема в словоформе воде, обозначаемая нами $\begin{bmatrix} \text{д}' \\ \text{д} \end{bmatrix}$ ¹⁵,

считается тождественной сильной фонеме [д], т.е.

той фонеме, которая возглавляет данный фонемный ряд

и реализует альтернант I. В словах же вишня, вишне

и вишен имеет место чередование фонем [н'] : [н],

где альтернант I, т.е. фонема [н'], конкретно ре-

ализуется в словоформах вишня и вишне:

$\begin{bmatrix} \text{н}' \\ \text{н} \end{bmatrix}$ < $\begin{cases} [\text{н}'] \\ [\text{н}] \end{cases}$ (вишня)
(вишне). Здесь слабая по твердости-мяг-

кости фонема $\begin{bmatrix} \text{н}' \\ \text{н} \end{bmatrix}$ в словоформе вишне считается тож-

дественной сильной фонеме [н'], реализующей альтер-

нант I. Таким образом, в одном случае слабая по

твердости-мягкости фонема $\begin{bmatrix} \text{д}' \\ \text{д} \end{bmatrix}$ отождествлялась нами

¹⁴ В той подсистеме русского литературного языка, где в позиции перед е употребляются только мягкие согласные.

¹⁵ Слабые согласные фонемы, употребляющиеся в позиции неразличения дифференциальных признаков твердости-мягкости или глухости-звонкости, обозначаются нами дробью, где числителем выступает тот согласный звук, который употребляется в данной конкретной позиции, а знаменателем — соотносительный согласный противоположного качества, например, $\begin{bmatrix} \text{д}' \\ \text{д} \end{bmatrix}$ — слабая по твердости-мягкости взрывная переднеязычная звонкая согласная фонема, реализованная в согласном д'; $\begin{bmatrix} \text{т}' \\ \text{т} \end{bmatrix}$ — слабая по глухости-звонкости взрывная переднеязычная твердая согласная фонема, реализованная в согласном т.

с сильной твердой фонемой [д], в другом же случае — слабая по твердости-мягкости фонема $\left[\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н}' \end{smallmatrix} \right]$ объединялась уже с сильной мягкой фонемой [н']. Отсюда следует, что при анализе морфологического чередования (в том случае, если фонемы, участвующие в нем, различаются по признакам твердости-мягкости или глухости-звонкости) особого внимания заслуживают слабые фонемы, находящиеся в позиции нейтрализации парных дифференциальных признаков: слабая фонема (находясь, например, в позиции неразличения твердых и мягких фонем) не является самостоятельным альтернантом и с равным правом может быть присоединена как к одной ступени чередования (реализованной, например, твердой фонемой), так и к другой (реализованной, соответственно, мягкой фонемой). Для того, чтобы интерпретация морфологического ряда, в который входят и слабые фонемы, отличалась определенной последовательностью и однозначностью, условимся любую слабую фонему причислять к альтернанту I, т.е. отождествлять с той сильной фонемой, которая реализует первую ступень чередования. В этом случае альтернант I в полном виде должен быть обозначен следующим образом: например, $\left[\begin{smallmatrix} \text{д} \\ \text{д}' \end{smallmatrix} \right] \parallel \left[\begin{smallmatrix} \text{д} \\ \text{д}' \end{smallmatrix} \right]$ для словоформ вода, воде, ...; $\left[\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н}' \end{smallmatrix} \right] \parallel \left[\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н}' \end{smallmatrix} \right]$ — для словоформ вишня, вишне...; $\left[\begin{smallmatrix} \text{с}' \\ \text{з}' \end{smallmatrix} \right] \parallel \left[\text{с}' \right]$ — для словоформ гусь, гуся, гусю... и т.п. Но поскольку очевидно, что основную характеристику ступеням чередования дает фонема, находящаяся в сильной позиции, то при перечислении основных типов морфологических рядов чередований мы будем опускать те варианты ступеней чередования, которые реализованы слабыми фонемами, например, [д] вместо $\left[\begin{smallmatrix} \text{д} \\ \text{д}' \end{smallmatrix} \right]$, [с'] вместо $\left[\begin{smallmatrix} \text{с}' \\ \text{з}' \end{smallmatrix} \right] \parallel \left[\text{с}' \right]$. Если же одна из ступеней чередования представлена только

слабой фонемой, то основная характеристика альтернанта определяется по тем дифференциальным признакам, для которых данная позиция не является позицией нейтрализации (ср., например, реализацию альтернанта II в парадигме склонения существительных мужского рода с основой на согласные т, д, г, к, х в украинском саджавском говоре¹⁶): альтернант здесь выступает в виде слабой фонемы $\left[\frac{к}{к} \right]$, $\left[\frac{з}{з} \right]$ и т.д.; поэтому для характеристики фонем, реализующих данную ступень чередования, существенны признаки 'компактности : диффузности' и 'низкой : высокой тональности', тогда как признаки 'палатальности : непалатальности' не являются в этом случае релевантными.

х х х

Прежде чем перейти к конкретному описанию чередований согласных, характеризующих парадигму склонения имен существительных в юго-западном говоре с.Саджава Ивано-Франковской области, остановимся вкратце на некоторых особенностях современной фонологической системы саджавского говора и на тех причинах исторического характера, которые обусловили не только специфику диалектного звукового облика, но и характерность рассматриваемых морфонологических рядов.

Вокализм говора с.Саджава состоит из шести сильных фонем [а], [ä], [е], [ɪ], [о], [у], реализованных ударными гласными а, ä, е, ɪ, о, у, и пяти слабых

¹⁶ См. стр.192 в настоящей статье.

фонем <a>, <ə>, <i>, <o>, <y>¹⁷, представителями которых являются безударные гласные a, ə, ɛ¹⁸, i, o, y.

Причину особой организации вокальной системы и дистрибуции отдельных гласных следует искать в тех фонетических процессах, которые были пережиты саджавским говором на протяжении истории. Так, например, ударные *e и *ь в открытом слоге изменились в нелабиализованный гласный средне-нижнего подъема ä, перед которым согласные являются твердыми: смэра́-ка¹⁹, вэстэ, бар'г (и бар'г¹⁷), вэрба. На месте безударных *e и *ь находим нелабиализованный гласный среднего подъема э; перед ним согласные могут быть тоже только твердыми: олэн', палец. Гласные *ы и *и в позиции под ударением изменились в нелабиализованный гласный верхне-среднего подъема e: бек, зовец'и (И.ед.ж.р.), тогда как безударные *ы и *и дали глас-

¹⁷ Угловые скобки введены Л.Э.Калнынь для обозначения гласных фонем безударного вокализма в тех системах, в которых фонемы, реализующиеся в слогах без ударения и в слогах под ударением, организуются на основе разных дифференциальных признаков. См.: Л.Э.К а л н ы н ь. О некоторых средствах сигнализации диэрем в украинском диалектном языке (см. настоящий сборник, стр.28)

¹⁸ Нелабиализованный гласный верхне-среднего подъема, обозначаемый знаком э̇ и встречающийся только после мягких согласных, является аллофоном слабой фонемы <ə>; гласный э̇, нелабиализованный, среднего подъема, также являющийся аллофоном фонемы <ə>, употребляется только после твердых согласных.

¹⁹ Перевод примеров приведен в приложении (см. стр.230-235).

ный среднего подъема э: зовэц'і (И.мн.ж.р.), бака́ (Р.-В.ед.), но́га (И.мн.). Согласные перед е и э, развившимися на месте ударных и безударных *ы и *и, являются твердыми, за исключением заднеязычных к и х, которые в указанном положении приобретают позиционную мягкость: ср. бек, но́га, но скору́х'е́, п'іс'к'е́, смэ́рак'э́, пото́к'э́, блэх'э́. Гласные *а, *э и сочетание *ьје в позиции под ударением изменились в гласный е; перед ним согласные являются мягкими: з'ек', зэм'л'е́, воз'іўн'е́, жэк'е́. Безударные *а, *ьје и *э дали в говоре с.Саджава в одних случаях і, а в других э́, перед которым согласные могут быть только мягкими. Закономерность в употреблении этих двух гласных в настоящее время установить довольно трудно. Однако можно заметить, что в корневых морфемах на месте безударных *а и *ьје чаще находим і, а на месте безударного *э фиксируется э́. В ударной позиции в качестве флективного гласного в позиции после мягкого согласного основы выступает или э́ или і; в этом случае данные гласные могут оформлять звуковые дублеты слов. Ср. к'э́рне́ц'і, шч'іс'к'э́, с'імн'э́ || с'імн'і, во́з'э́т || во́з'іт, мн'э́са. Исключение составляет лишь сочетание *ја, которое не претерпело изменений: я́блоку, к'і́ях, я́рмо²⁰. В результате всех этих процессов в говоре с.Саджава перед гласными а́ и а оказались возможны лишь твердые согласные (за исключением й и л', н', г'

²⁰ Следует упомянуть также об употреблении ударного а после некоторых мягких согласных (л' и реже н', г') в небольшом количестве слов: воропл'а́н, кл'а́са, л'а́мпа, н'а́укатэ́, г'а́тал.

в некоторых заимствованных словах), а перед гласными е и э стали употребляться как твердые (кроме к и х), так и мягкие согласные.

В области консонантизма особых замечаний требует судьба переднеязычных *т', *д', а в связи с этим — и дальнейшие изменения в организации отдельных звеньев консонантной фонологической системы. Так, на месте переднеязычных *т', *д', находим в говоре заднеязычные к', г'; ў как к'і, к'іло, мас'к'эт, жэ-к'ў; з'ек', дав'ік'; г'іўчэна, г'экуватэ, гаг'э, глаг'эт. Только перед і из *о в закрытом слоге в современном говоре употребляются т', д': ст'іл, пóт'ік, в'іс'т'іў, г'ід'іў, бóрод'іў (ср. к'істо, пóс'к'іл', г'ід). Мягкость т', д' в положении перед і < *о (также, как и мягкость всех остальных согласных перед і любого происхождения) является позиционной.

Вследствие того, что в говоре, наряду с согласными к', г' < *т', *д', употребляются и исконные согласные к' (с которым совпадает по своим артикуляционно-акустическим качествам и к' < *т'), к, а также твердый звонкий взрывной заднеязычный г' (например к'эшкa, бан'к'э, бэрэгул'к'э, к'інац; курнэк, коп'іэк, к'р'іл'; йаг'запак', газден'і, грунт, швагэр), создается возможность противопоставления по твердости-мягкости согласных к, г' и к', г': дав'ік', смар'к' — бек, сак, г'ек; об'і'с'к'ў, жэк'ў — куж'іл'; г'атал' — ганок, другатэ; глаг'эт — огэр, швагэр. Согласный к' в позиции конца слова функционирует здесь как представитель сильной мягкой глухой заднеязычной взрывной фонемы. Согласный к' перед у и согласный г' перед а и э выступают в качестве представителей сильных фонем [к'] и [г']. Что ка-

сается согласного к' в позиции перед гласными і, і, é, э и согласного г' в позиции перед і и і²¹, то в них, соответственно, реализуется нейтрализация противопоставления сильных фонем [к'] - [к] и [г'] - [г]. Согласные т, д, таким образом, оказываются представителями внепарных по твердости-мягкости фонем [т] и [д], а согласные т', д', возможные в положении перед і (< о^{*} в закрытом слове), следует квалифицировать в качестве аллофонов (или позиционных вариантов) сильных фонем [т] и [д].

Особых замечаний требует употребление звонких согласных в позициях конца слова и перед глухими согласными. В говоре с.Саджава здесь фиксируются полувонкие согласные, например, зу́, во́р'і́, ла́б'і́, крук'і́, воро́зка (ср. употребление в этих позициях соответствующих глухих согласных: цап, ско́рух, м'іст, ваза́ш, п'іска́). В данном случае согласные б, г, д, ж, з реализуют фонемы [б], [г], [д], [ж], [з]²², противопоставленные в указанных позициях по глухости-звонкости фонемам [п], [х], [т], [ш], [с].

х х х

Система склонения имен существительных в говоре с.Саджава отличается оригинальностью и пока еще не описана в украинской диалектологической литературе.

²¹ В говоре не зафиксированы слова с сочетанием г'э, хотя оно, в принципе, возможно (ср. отмеченные в говоре слова с аналогичным сочетанием г'э: шва́-г'эр и др.).

²² Далее знак полувонкости ̣ для простоты описания опускается (например, греб вм. греб̣).

Поскольку было бы довольно трудно представить себе словоизменительные модели имени существительного в саджавском говоре только по морфонологическим рядам, свойственным этим грамматическим разрядам слов, считаем возможным дать в статье как бы смешанное грамматико-морфонологическое описание склонения существительных. В связи с этим нами приводятся парадигмы склонения разных типов основ с одновременным описанием свойственных им чередований конечных согласных основы; в тех случаях, когда это представляет интерес, даются, кроме того, списки существительных.

Следует учитывать, что наличие морфонологических чередований в каждом конкретном случае обусловлено многими факторами, которые вступают в сложные взаимоотношения друг с другом. Из этих факторов первоочередное значение для характеристики морфонологических чередований имеет, во-первых, фонологическая структура морфем, во-вторых, грамматическая характеристика этих морфем и, в-третьих, состав лексики, в которой проявляется (или не проявляется) данное чередование.

Собственно морфонологические ряды, характеризующие в целом систему склонения существительных, как итог описания, представлены в обобщающей табл. 17 и в примечании к ней.

Парадигматические консонантные ряды имени существительного

1. Имена существительные мужского рода с основой на твердый согласный типа п'л'ит,

дрозд, гр'іх, воўк, в'іл распределяются в две группы.

Парадигмы склонения имен существительных, составляющие первую группу, характеризуются наличием морфологических рядов чередований согласных основы, состоящих из двух ступеней чередования (т.е. $A_I \neq A_{II}$). Это существительные, основа которых оканчивается на согласные т, д, г, к, х, например, пласт, с'м'р'ід, с'т'іг, бек, скорух.

Альтернант I, свойственный словоформам И., Р., В., Т. ед. и всем словоформам мн. числа, реализован взрывными переднеязычными фонемами [т], [д] и твердыми заднеязычными фонемами [г], [к], [х]. Альтернант II, характеризующий только словоформу М.ед.ч., реализован соответственно фонемами $\left[\frac{х}{к} \right]$, $\left[\frac{г}{г} \right]$ и $\left[\frac{з'}{з} \right]$, $\left[\frac{ц'}{ц} \right]$, $\left[\frac{с'}{с} \right]$ ²³.

Парадигмы склонения имен существительных мужского рода, составляющие вторую группу, характеризуются отсутствием морфологического консонантного ряда (т.е. A_I). В существительных с основой на согласные л, р, н, с, з, п, б (например, в'іл, сер, ц'еган, п'ас, в'із, с'н'іп, греб) во всех словоформах ед. и мн. числа представлена лишь одна ступень чередования, реализованная фонемами [л], [р], [н], [с], [з], [п], [б].

Схематически распределение альтернантов в морфологических рядах существительных мужского рода с основой на твердый согласный (с соответствующими флексиями) представлено в табл. 1.

²³ См. подробнее стр. 187 настоящей статьи.

Па- деж	Ед. число			Мн. число		
	Альтернанты		Флексия	Альтернанты		Флексия
	Первая группа	Вторая группа		Первая группа	Вторая группа	
И.	І	І	∅	І	І	é(ə)
Р.	І	І	á(а)	І	І	ý(у)
Д.	І	І	óва(ова)	І	І	ám(ам)
В.	І	І	=И.(неод.) =Р.(од.)	І	І	=И.(неод.) =Р.(од.)
Т.	І	І	óm(ом)	І	І	ámə(амə)
М.	ІІ	І	і(и)	І	І	áx(ах)

П р и м е ч а н и е. В Р.ед.ч. некоторые существительные имеют флексии -ý(-у).

Ступени чередования морфологических рядов согласных склонения этого класса существительных имеют в каждой словоформе следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.2).

Итак, для парадигмы склонения существительных первой группы характерны следующие морфологические ряды²⁴: [т] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{к}' \\ \text{к} \end{smallmatrix} \right]$ - пласт, пласта́ : пластк'і, ф'іст, фоста́ : фос'к'і, лест 'письмо', леста́ : лэс'к'і, лест 'лист', лэста : лэс'к'і, п'л'іт, плота́ : плók'і, м'іст, моста́ : мóс'к'і, д'р'іт, дрота́

²⁴ Альтернант І иллюстрируется словоформами И. и Р. ед., альтернант ІІ - словоформой М.ед.

а) Первая группа

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
И., Р., Д., В., Т. ед.; И., Д., В. (неод.), Т., М. мн.	[т] [д] [г] [к] [х]	М. ед.	$\left[\frac{к'}{к} \right]$ $\left[\frac{г'}{г} \right]$ $\left[\frac{з'}{з} \right]$ $\left[\frac{ц'}{ц} \right]$ [х]
Р., В. (од.) мн.	[т] [д] [г] $\left[\frac{к'}{к} \right]$ [х]		

П р и м е ч а н и я: 1) Фонемы [т], [д], [г], [х] являются внепарными по твердости-мягкости (см. стр. 190). 2) В существительных с основой на согласные к и х в словоформах И. мн. ч. и В. мн. ч. (неод.) альтернант I реализован звуками к' и х', являющимися представителями фонем $\left[\frac{к'}{к} \right]$ и $\left[\frac{х'}{х} \right]$.

дрок'и; [д] : $\left[\frac{г'}{г} \right]$ - с'м'р'ид, смрбда : смрбг'и,
дрозд, дрозда : дроз'г'и, лаб'ид, лабада : лабэг'и;
[г] : $\left[\frac{з'}{з} \right]$ - с'т'иг, стбга : стбз'и, пэр'иг, пэро-

б) Вторая группа

Падеж	Конкретная реализация исхода основы	Падеж	Конкретная реализация исхода основы
И., Р., Д., В., Т. ед.; И., Д., В. (неод.), Т., М. мн.	[л] [р] [н] [с] [з] [ц] [б]	М., ед.; Р., В. (од.) мн.	$\left[\frac{\text{л}}{\text{л}'} \right]$ $\left[\frac{\text{р}}{\text{р}'} \right]$ $\left[\frac{\text{р}}{\text{р}'} \right]$ $\left[\frac{\text{н}}{\text{н}'} \right]$ $\left[\frac{\text{н}}{\text{н}'} \right]$ $\left[\frac{\text{с}}{\text{с}'} \right]$ $\left[\frac{\text{с}}{\text{с}'} \right]$ $\left[\frac{\text{з}}{\text{з}'} \right]$ $\left[\frac{\text{з}}{\text{з}'} \right]$ $\left[\frac{\text{ц}}{\text{ц}'} \right]$ $\left[\frac{\text{ц}}{\text{ц}'} \right]$ $\left[\frac{\text{б}}{\text{б}'} \right]$

Примечание. Хотя парадигмы существительных, составляющих вторую группу, характеризуются отсутствием морфологических рядов в собственном смысле этого слова (см. стр. 182), мы в целях наглядности приводим данную таблицу, иллюстрирующую распределение конкретных реализаций одной степени чередования по отдельным словоформам.

га : па́роз'і, по́р'іг, по́рога : по́роз'і, ба́р'іг,
ба́рага : ба́рез'і, во́р'іг, во́рога : во́роз'і, по́л'іг,
по́логу : по́лоз'і, плуг, плуга : плу́з'і; [к] : $\left[\frac{\text{н}}{\text{н}'} \right]$
- бек, ба́ка : ба́ц'і, бо́л'ек, бо́л'эка : бо́л'эц'і,
ог'іро́к, ог'ірка́ : ог'ір'ц'і, зубо́к, зубка́ : зуб-

Подгруппа	Альтернант и его реализация	Признаки		
		Диффузный	Низкий	Резкий
1	A _I [к]	-	+	-
	A _{II} [ц']	+	-	+
2	A _I [г], [х]	-	+	-
	A _{II} [з'], [с']	+	-	-
3	A _I [т], [д]	+	-	-
	A _{II} [к'], [г']	-	+	-

ц'і, сак, сака : сац'і, конак, конака : конац'і, ре-
жак, режака : режц'і, пот'ік, потока : потоц'і, т'ік,
тока : тоц'і (и току), дойок, д'ійка : д'ійц'і; [х]:
[с'] - скорух, скоруха : скорус'і, порох, пороха
(и пороху) : порос'і, сполох, сполоху : сполос'і,
пастух, пастуха : пастус'і, к'іях, к'іяха : к'ія-
с'і, мн'ух, мн'уха : мн'ус'і.

В парадигме склонения существительных в т о р о й группы морфологические ряды отсутствуют²⁵:

[л] - в'іл, волá, вол'і; [р] - сер, сéра, сёр'і; [с]
- пáс, пса, п'с'і; [з] - в'із, вóза, вóз'і; [п] -
с'н'іц, снопа, сноп'і; [б] - греб, грéбá, грéб'і.

Чередование согласных фонем морфологических рядов п е р в о й группы осуществляется по следующим дифференциальным признакам: 1) диффузный : ком-

²⁵Для иллюстрации проводятся словоформы И., Р., М. ед.

пактный', 2) 'низкий : высокий', 3) и как дополнительный для ряда, возглавляемого фонемой [к], - 'резкий : нерезкий'. В этой группе морфологических рядов целесообразно выделить три подгруппы, различающиеся между собой совокупностью тех дифференциальных признаков, которые образуют основу каждой корреляции (табл. 3).

Как видно из табл. 3, во второй и третьей подгруппах в основу чередования положены одинаковые дифференциальные признаки: 'диффузный : компактный' и 'низкий : высокий', но в каждой подгруппе одни и те же признаки характеризуют разные ступени чередования. Так, если во второй подгруппе чередование $A_I : A_{II}$ соответствует корреляции 'диффузный, низкий : компактный, высокий', то в третьей подгруппе чередование $A_I : A_{II}$ осуществляется уже по признакам 'компактный, высокий : диффузный низкий'. В свою очередь, вся вторая подгруппа морфологических рядов (т.е. [г] : [з'], [х] : [с']) противопоставляется целиком третьей подгруппе морфологических рядов (т.е. [т] : [к'], [л] : [л']) по признаку 'непрерванный : прерванный'.

Таким образом, парадигма склонения имен существительных мужского рода с основой на твердый согласный распадается на два типа: а) имеющий морфологические ряды и б) не имеющий морфологических рядов. Морфологические ряды, характеризующие данную парадигму склонения, распадаются на три подгруппы.

I. $A_I \neq A_{II}$. 1) [к] : [к'] 'компактный, низкий, нерезкий : диффузный, высокий, резкий';

2) $\left. \begin{array}{l} [г] : [з'] \\ [х] : [с'] \end{array} \right\}$ 'компактный, низкий (непрерванный) : диффузный, высокий (непрерванный)';

3) [Т] : [К'] , [Д] : [Г'] 'диффузный, высокий (прерванный) : компактный, низкий (прерванный)'.
II. A_I. [л], [р], [н], [с], [з], [п], [б].

2. Парадигма склонения имен существительных мужского рода с основой на мягкий согласный (например, ковал', блэн', корсар', з'ек'), на твердый согласный ц (например, хлопэц), на твердые шипящие ж, ч (например, корж, корч) характеризуется иными морфологическими консонантными рядами. Эти существительные по характеру рядов чередований распределяются в две группы.

Парадигмы склонения имен существительных с основой на согласные л', р', н', к' (например, джм'іл', йачм'ін', з'ек'), составляющие первую группу, характеризуются наличием морфологических рядов, состоящих из двух ступеней чередования (т.е. A_I ≠ A_{II}). Альтернант I, реализованный фонемами [л'], [р'], [н'], [к'], отмечен в словоформах И., Р., В. ед. и во всех словоформах мн. числа. Альтернант II, выраженный фонемами [л], [р], [н] и [т], представлен в словоформах Д., Т., М. ед.

Парадигмы склонения имен существительных с основой на согласные ц, ж, ч (например, к'інáц, колáц, швáц, сúнэц, хлопэц; корж, крук'іж; корч, обруч, пугач, т'р'інкач) составляют вторую группу; они также имеют морфологические ряды, состоящие из двух ступеней чередования (т.е. A_I ≠ A_{II}). Альтернант I реализуется в фонемах [ц], [ж], [ч] и характеризует словоформы И., Д., В. (неодуш.), Т., М. ед.; представителями альтернанта II являются фонемы [ц'],

[ж'], [ч'], которые имеют место в словоформах Р., В. (одуш.) ед. и во всех словоформах мн. числа.

Схематически распределение альтернантов морфонологических рядов указанных имен существительных мужского рода (с соответствующими флексиями) представлено в табл.4.

Т а б л и ц а 4

Па- деж	Ед. число			Мн. число		
	Альтернанты		Флексия	Альтернанты		Флексия
	Первая группа	Вторая группа		Первая группа	Вторая группа	
И.	I	I	∅	I	II	<u>i(i)</u>
Р.	I	II	<u>é(ə)</u>	I	II	<u>iŷ(iŷ)</u>
Д.	II	I	<u>əvə(əvə)</u>	I	II	<u>ém(əm)</u>
В.	I	I	=И. (неод.)	I	II	=И. (неод.)
		II	=Р. (од.)			=Р. (од.)
Т.	II	I	<u>əm(əm)</u>	I	II	<u>émə(əmə)</u>
М.	II	I	<u>é(v)</u>	I	II	<u>эх(əх)</u>

П р и м е ч а н и е. В словоформе М.ед.ч. некоторые существительные имеют флексию -i например: к'іл'ц'і.

Морфонологические ряды парадигмы склонения этого класса существительных, альтернанты которых находятся в отношении корреляции, имеют в каждой словоформе следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.5).

а) Первая группа

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
И., Р., В.ед.; Д., Т., М.мн.	[л'] [р'] [н'] [к']	Д., Т., М.ед.	[л] [р] [н] [т]
И., Р., В.мн.	[л' л] [р' р] [н' н] [к' к]		

б) Вторая группа

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
И., Р., В. (неод.), Т., М.ед.	[ц] [ж] [ч]	Р., В. (од.) ед.; Д., Т., М.мн.	[ц'] [ж'] [ч']
И., Р., В.мн.	[ц' ц] [ж' ж] [ч' ч]		

Парагматические консонантные ряды существительных первой группы можно проиллюстрировать следующими примерами²⁶.

[л'] : [л] - джм'іл', джм'іл'э : джм'илэ, ковал', ковал'э : ковалэ, журавал', журавл'э : журавлэ, к'р'іл', к'р'іл'э : к'р'илэ, щч'эбал', щч'эбл'э : щч'эблэ, учетэл', учетэл'э : учетэлэ;

[н'] : [н] - олэн', олэн'э : олэнэ, йачм'ін', йачман'э : йачманэ, йас'ін', йасэн'э : йасэнэ (и йасэн'і);

[р'] : [р] - косар', косар'э : косарэ, козар', козар'э : козарэ, корэтар', корэтар'э : корэтарэ, комар', комар'э : комарэ, м'іхур', м'іхур'э : м'іхурэ, масар', масар'э : масарэ, сухар', сухар'э : сухарэ;

[к'] : [т]. Иллюстрацией этого морфологического ряда может служить лишь единственное зафиксированное в говоре существительное з'ек', имеющее к тому же нетипичную парадигму склонения, подверженную аналогическому выравниванию. См. ед. число: И. - з'ек', Р. - з'эк'э, Д. - з'этэвэ, В. - з'эк'э, Т. - з'этэм, М. - з'эк'э (и з'этэвэ); мн. число: И. - з'ік'і, Р. - з'ік'іў, Д. - з'ік'ем, В. - з'ік'іў, Т. - з'ік'ем М. - з'ік'эх.

Для парадигмы склонения существительных в т о р о й группы характерны следующие морфологические консонантные ряды²⁷:

²⁶ Для характеристики альтернанта I приводятся словоформы И., Р., ед., для характеристики альтернанта II - словоформа М. ед.

²⁷ Альтернант I иллюстрируется словоформами И., М. ед. альтернант II - словоформой Р. ед.

[ц] : [ц'] - к'іна́ц, к'і́нцэ : к'і́н'ц'э́, ко́лац,
к'і́лцэ́ (М.ед. также и к'і́л'ц'і́) : к'і́л'ц'э́, шва́ц,
ша́ўцэ́ (М.ед. также и ша́ўц'і́) : ша́ўц'э́, су́нэц, су́н-
цэ́ : су́н'ц'э́, хло́пэц, хло́пце́ : хло́п'ц'э́;

[ж] : [ж'] - ко́рж, ко́ржэ́ : ко́рж'э́, кру́к'і́ж, кру-
к'і́жэ́ : кру́к'і́ж'э́;

[ч] : [ч'] - ко́рч, ко́рчэ́ : ко́р'ч'э́, обру́ч, обру-
чэ́ : обру́ч'э́, пу́гач, пу́гачэ́ : пу́гач'э́, т'р'і́нкач,
т'р'і́нкачэ́, т'р'і́нкач'э́.

Чередование согласных фонем, характеризующих парадигму склонения имен существительных мужского рода на мягкие согласные л', н', р', к' и на твердые согласные ц, ж, ч, осуществляется по признакам 'палатальность : непалатальность'. Для ряда, возглавляемого фонемой [к'], в качестве дополнительных могут выступать также признаки 'компактности : диффузности' и 'низкой тональности : высокой тональности'.

I. $A_I \neq A_{II}$. [н'] : [н], [л'] : [л], [р'] : [р] - 'палатальный : непалатальный'; [к'] : [т] - 'палатальный, компактный, низкий : непалатальный, диффузный, высокий'.

II. $A_I \neq A_{II}$. [ц] : [ц'], [ж] : [ж'], [ч] : [ч'] - 'непалатальный : палатальный'.

Если в рядах [н'] : [н], [л'] : [л], [р'] : [р], [к'] : [т] альтернант I имеет дифференциальный признак 'палатальности', а альтернант II - 'непалатальности', то в рядах [ц] : [ц'], [ж] : [ж'], [ч] : [ч'] признаки распределяются в обратном порядке: альтернант I характеризуется 'непалатальностью', а альтернант II - 'палатальностью'. Члены морфологических рядов второй группы приходится располагать в противоположном порядке по сравнению с альтерна-

тами первой группы потому, что в словоформе И.ед. ч., по которой определяется первая ступень чередования, представлен твердый согласный, употребляющийся на месте исконно мягкого согласного (ср. также зафиксированное существительное мужского рода з'в'ір с твердым согласным основы в И.ед.).

3. Парадигма склонения имен существительных женского рода на а с твердым согласным основы типа хата, б'іда, толока, дороба, блеха, м'ітла, нора, г'іучена, барáза, роса, ж'эба, ступá, бровá, зэмá распадается на две группы чередований согласных основы.

Парадигмы склонения существительных женского рода с основой на согласные т, д, к, г, х (например, сэротá, бородá, дон'ка, дороба, блеха) образуют первую группу. Эти существительные характеризуются парадигматическими консонантными рядами, состоящими из двух ступеней чередования (т.е. $A_I \neq A_{II}$). Альтернант I, реализованный фонемами [т], [д], [к], [г], [х], свойствен словоформам И., Р., В., Т.ед. и всем словоформам мн. числа; альтернант II представлен фонемами $\left[\frac{K'}{K}\right]$, $\left[\frac{Г'}{Г}\right]$, $\left[\frac{Ц'}{Ц}\right]$, $\left[\frac{З'}{З}\right]$, $\left[\frac{С'}{С}\right]$ и характеризует словоформы Д., М.ед. Во вторую группу входят имена существительные женского рода с основой на согласные л, р, н, з, с, б, п, в, м (например, пчолá, корá, боронá, барáза, роса, ж'эба, ступá, совá, зэмá); их парадигмы склонения не имеют морфонологических рядов чередований (т.е. A_I): во всех словоформах ед. и мн. числа представлена лишь одна ступень чередования, реализованная фонемами [л], [р], [н], [з], [с], [б], [п], [в], [м].

Распределение альтернантов в морфологических рядах этого класса имен существительных (с соответствующими флексиями) показано в табл. 6.

Т а б л и ц а 6

Па- деж	Ед. число			Мн. число		
	Альтернанты		Флексия	Альтернанты		Флексия
	Первая группа	Вторая группа		Первая группа	Вторая группа	
И.	И	И	á(а)	И	И	é(ə)
Р.	И	И	é(ə)	И	И	ø, реже čŷ(iŷ)
Д.	И	И	í(i)	И	И	ám(ам)
В.	И	И	ý(y)	И	И	é(ə)
Т.	И	И	óŷ(oŷ)	И	И	ámə(амə)
М.	И	И	í(i)	И	И	áx(ах)

Ступени чередования рассматриваемых морфологических рядов имеют в каждой словоформе следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.7).

Т а б л и ц а 7

а)Первая группа

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
И., Р., В., Т.ед.; И., Р. (с нулевой флексией), Д., В., Т.,	[т] [д] [к] [г]	Д., М.ед.	[к'] [к] [г'] [г] [ц'] [ц] [з'] [з]

Т а б л и ц а 7 (окончание)

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
М.мн.	[х]		[с'] [с]
Р.мн. (с флексией $\dot{\text{й}} \parallel \dot{\text{й}})$.	[т] [д] [к'] [к] [г] [х]		

П р и м е ч а н и е. В словоформе Р.мн.ч. с флексией $\dot{\text{й}} \parallel \dot{\text{й}}$ согласные т', д', г', х' реализуют фонемы [т], [д], [г], [х], являющиеся внепарными по твердости-мягкости.

б) Вторая группа

Падеж	Конкретная реализация исхода основы	Падеж	Конкретная реализация исхода основы
И., Р., В., Т.ед.; И., Р. (с нулевой флексией), Д., В., Т., М.мн.	[л] [р] [н] [з] [с] [б] [п] [в] [м]	Д., М.ед.; Р.мн. (с флексией $\dot{\text{й}} \parallel \dot{\text{й}}$)	[л'] [р'] [н'] [з'] [с'] [б'] [п'] [в'] [м']

Примечание. Хотя парадигмы существительных, составляющих вторую группу, характеризуются отсутствием морфологических рядов в собственном смысле этого слова (см. стр. 182), мы для наглядности приводим данную таблицу, иллюстрирующую распределение по отдельным словоформам конкретных вариантов одной ступени чередования.

Морфологические ряды первой группы можно проиллюстрировать следующими примерами²⁸: [т] : [к'] - хата : хак'ч, сарота : сарок'ч, п'ята : п'йк'ч; [д] : [г'] - бчда : бчг'ч, борода : борог'ч, з'вчзда : з'в'из'г'ч, колода : колóg'ч; [к] : [п'] - дон'ка : дон'ц'ч, к'ешка : к'эшч'ч, р'чка : р'чц'ч, толокá : толоц'ч; [г] : [з'] - дорога : дорбз'ч; [х] : [с'] - блэха : блэс'ч.

В парадигмах склонения существительных второй группы морфологические ряды чередования отсутствуют²⁹: [л] - пчолá, пчол'ч; [р] - корá, кор'ч; [н] - боронá, борон'ч; [з] - бэрáза, бэрáz'ч; [с] - росá, рос'ч; [б] - ж'эба, ж'эб'ч; [п] - ступá, ступ'ч; [в] - совá, сов'ч; [м] - зэмá, зэм'ч;

²⁸ Словоформа И.ед. характеризует альтернант I, словоформа Д.ед. - альтернант II.

²⁹ Вторую группу иллюстрируют также словоформы И. и Д.ед.

Чередование согласных фонем морфологических рядов первой группы осуществляется по признакам 'диффузный : компактный', 'низкий : высокий' и 'резкий : нерезкий' (для ряда, возглавляемого альтернантом [к]). Ряды [т] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{к}' \\ \text{к} \end{smallmatrix} \right]$, [д] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{г}' \\ \text{г} \end{smallmatrix} \right]$, с одной стороны, и ряды [г] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{з}' \\ \text{з} \end{smallmatrix} \right]$, [х] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{с}' \\ \text{с} \end{smallmatrix} \right]$, с другой, различаются между собой еще и по признаку прерванный : непрерывный. Эти ряды распадаются на три подгруппы:

I. A_I ≠ A_{II} 1) [к] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{ц}' \\ \text{ц} \end{smallmatrix} \right]$ - 'компактный, низкий, нерезкий : диффузный, высокий, резкий'; 2) [г] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{з}' \\ \text{з} \end{smallmatrix} \right]$, [х] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{с}' \\ \text{с} \end{smallmatrix} \right]$ - 'компактный, низкий (непрерванный) : диффузный, высокий (непрерванный)'; 3) [т] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{к}' \\ \text{к} \end{smallmatrix} \right]$, [д] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{г}' \\ \text{г} \end{smallmatrix} \right]$ - 'диффузный, высокий (прерванный) : компактный низкий (прерванный)'.

II. A_{II}. [л], [р], [н], [з], [с], [б], [п], [в], [м].

Картина морфологических рядов этого класса слов полностью совпадает с теми рядами, которые были отмечены для существительных мужского рода на твердый согласный типа бек, п'л'ит, к'ил. Различия заключаются лишь в том, что две ступени чередования (альтернанты I и II) распределяются по разным конкретным словоформам в каждом классе слов.

4. Паралигма склонения имен существительных женского рода на гласный с основой на мягкие согласные л', н', ж', т', ц' типа зэм'л'э, свэн'э, эрж'э, душ'э, в'йц'э характеризуется следующими рядами чередований (т.е. A_I ≠ A_{II}).

Альтернант I, реализующийся в мягкой согласной фонеме [л'], [н'], [ш'], [ж'], [ц'], различает морфемы, свойственные словоформам И., Р., В. ед. и всем

словоформам мн. числа. Альтернант II, реализующийся в соответствующей твердой согласной фонеме (т.е. [л], [н], [ш], [ж], [ц]), встречается в словоформах Д., Т. и М.ед.

Распределение первой и второй ступеней чередования в парадигме склонения рассматриваемых существительных (с соответствующими флексиями) показано в табл.8.

Т а б л и ц а 8

Падеж	Ед. число		Мн. число	
	Альтернант	Флексия	Альтернант	Флексия
И.	I	é(ə i)	I	í(i)
Р.	I	í(i)	I	íŷ(iŷ), реже ∅
Д.	II	é(ə)	I	эм(əm im)
В.	I	ý(y)	I	í(i)
Т.	II	áŷ(əŷ)	I	эмэ(əmə imə)
М.	II	é(ə)	I	эх(əx ix)

Альтернанты морфологических рядов существительных женского рода типа зэм'л'э, свэн'э имеют в каждой словоформе следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.9).

Т а б л и ц а 9

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
И., В.ед.;	[л']	Д., Т.,	[л]
Д., Т.,	[н']	М.ед.	[н]
М.мн.	[ш']		[ш]

Т а б л и ц а 9 (окончание)

Падеж	Конкретная реализация альтернанта I	Падеж	Конкретная реализация альтернанта II
	[ж'] [ц']		[ж] [ц]
Р.ед.; И.,Р., В.мн.	[л'] [л'] [н'] [н'] [ш'] [ш'] [ж'] [ж'] [ц'] [ц']		

Примечание. В существительных фа́л'э || фа́л'и, че́рашн'э || че́рашн'и, зо́вец'э || зо́вец'и, к'э́рне́ц'э || к'э́рне́ц'и, которые образуют словоформы Р.мн. ч. с нулевой флексией, основа в форме Р.мн.ч, оканчивается на согласные л', н', и ц (фа́л', че́рашн', зо́вец, к'э́рне́ц), являющиеся представителями фонем [л'], [н'] и [ц]. Фонемы [л'], [н'] реализуют альтернант I, фонема [ц] - альтернант II.

Данные морфонологические ряды, в которых чередование осуществляется по признаку палатальный : непалатальный, могут быть проиллюстрированы следующими примерами³⁰:

[л'] : [л] - зэм'л'э, зэм'л'и : зэмлэ, фа́л'э || фа́л'и, фа́л'и : фа́лэ, зом'п'л'э || зом'п'л'и

³⁰ Словоформа И.,Р.ед. характеризует альтернант I, словоформа Д.ед. - альтернант II.

: зом'лэ, нэг'іл'э || нэг'іл'и, нэг'іл'и : нэг'и-
лэ, зазул'э || зазул'и, зазул'и : зазулэ, каф'л'э ||
каф'л'и, каф'л'и : кафлэ;

[н'] : [н] - свэн'э, свэн'и : свэнэ, пán'э || пá-
н'и, пán'и : пánэ, гóлоун'э || гóлоун'и, гóлоун'и :
гóлоунэ, чэрáшн'э || чэрáшн'и, чэрáшн'и : чэрáшнэ,
дрэв'ит'н'э || дрэв'ит'н'и, дрэв'ит'н'и : дрэв'ит-
нэ;

[ж'] : [ж] - эр'ж'э, эр'ж'и : эржэ;

[ш'] : [ш] - душ'э, душ'и : душе;

[ц'] : [ц] - в'іўц'э, в'іўц'и : в'іўцэ, зовец'э ||
зовец'и, зовец'и : зовецэ, к'эрнец'э || к'эрнец'и,
к'эрнец'и : к'эрнецэ.

Итак, $A_I \neq A_{II}$ [л'] : [л], [н'] : [н], [ш'] :
[ш], [ж'] : [ж] - 'палатальный : непалатальный'.

Консонантные парадигматические ряды этого класса
слов примыкают к рядам, характеризующим парадигмы
склонения существительных мужского рода с основой
на л', н', р' (типа к'р'іл', блэн', косár'), где
чередование осуществляется также по признакам 'па-
латальный : непалатальный'.

5. Рассмотрим консонантные морфологические ря-
ды, характеризующие имена существи-
тельные женского рода с нуле-
вой флексией с основой на
мягкий согласный типа с'іл',
гран', в'іс'к', мас'к'.

В этот класс слов входят как существительные,
имеющие ед. и мн. число (например, зám'ік'), так и
существительные *singularia tantum* (например, с'іл',
гран', смар'к', рáг'іс'к', пóш'іс'к'). Небольшое
количество существительных этого класса, имеющие не
только ед., но и мн. число, склоняются во мн. числе
по-разному. Поэтому при установлении морфологичес-

ких рядов целесообразно рассмотреть отдельно парадигмы ед. и мн. числа.

Парадигмы ед. числа всех существительных этого класса слов имеют типичные, закономерно образуемые морфологические ряды; парадигмы мн. числа, напротив, не отличаются единообразием и автоматичностью в этом отношении.

Парадигма склонения существительных женского рода с нулевой флексией с основой на мягкий согласный в ед. числе характеризуется морфологическими рядами согласных, в которых первая ступень чередования не тождественна второй ступени (т.е.

$A_I \neq A_{II}$). Альтернант I, представленный мягкими фонемами [л'], [н'], [к'], свойствен словоформам И. и В.ед.ч. Альтернант II, реализуемый твердыми фонемами [л], [н], [т], отмечен в словоформах Р., Д., Т., М.ед.

Распределение альтернантов в морфологических рядах, характеризующих парадигму склонения этого класса слов в ед. числе (с соответствующими флексиями) представлено в табл. 10.

Т а б л и ц а 10

Па-деж	Альтернант	Флексия	Па-деж	Альтернант	Флексия
И.	I	∅	В.	I	∅
Р.	II	é(ə)	Т.	II	äy(əy)
Д.	II	é(ə)	М.	II	é(ə)

П р и м е ч а н и я: 1) ударная флексия зафиксирована только в слове жоуч; парадигма склонения этого слова в ед. числе имеет одну ступень чередования, представленную фонемой [ч]; 2) существительные зám'ик' и смáр'к' в Р. ед. имеют две словоформы - зámáтə || зámэк'и и смáртə || смáр'к'и.

Ступени чередования этих существительных в единственном числе в каждой словоформе имеют следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.11).

Т а б л и ц а 11

Падеж	Альтернант I	Падеж	Альтернант II
	Фонема		Фонема
И., В.ед.	[л']	Р., Д., Т., М.ед.	[л]
	[н']		[н]
	[к']		[т]

Парадигматические консонантные ряды в единственном числе можно проиллюстрировать следующими примерами³¹:

[л'] : [л] - с'іл' : сólə ; [н'] : [н] - гран' : гранə ;

[к'] : [т] - смáр'к' : смáртə, мáс'к' : мáстə,
в'іс'к' : в'істə, пóш'іс'к' : пóшəстə, скáтэр'к' :
скáтэртə, рáг'іс'к' : рáдостə.

Парадигма мн. числа в отличие от парадигмы ед. числа, как уже указывалось выше, не представляет единообразия. Среди зафиксированных существительных (ср., например, ед. в'іс'к', к'іс'к', зám'ік', скáтэр'к' - мн. в'істə, к'істə, зáməк'і, скáтэртə) можно отметить, по крайней мере, три правила сочетаемости конечного согласного основы с соответствующими флексиями.

³¹ Словоформа И.ед. характеризует альтернант I, словоформа Р.ед. (с которой совпадают и словоформы Д. и М.ед.) - альтернант II.

1. Во мн. числе слова в'ис'к' и к'ис'к' имеют альтернант I (т.е. [к'] и $\left[\frac{к'}{к}\right]$ в позиции перед i³²) в словоформах Р., Д., Т. и М. мн.; альтернант II (т.е. [т]) - в словоформах И. и В. мн.

2. В парадигме мн. числа существительного за-м'ик' представлен только альтернант I, выражаемый слабой фонемой $\left[\frac{к'}{к}\right]$ (перед безударным i) в словоформах И., Р., В. мн. и фонемой [к'] (перед э) - в словоформах Д., Т. и М. мн.

3. В парадигме мн. числа существительного скатэ-р'к' представлен только альтернант II (т.е. [т]), так как здесь произошло полное выравнивание по парадигме I склонения существительных с основой на твердый согласный (ср. скатэртэ, скатэр'т'іў, скатэртám, скатэртэ, скатэртámэ, скатэртáх).

Что касается существительного жоўч, относящегося к данному классу, но имеющему в И. и В. ед. твердый согласный основы, реализующий фонему [ч], то в словоформах Д., Т. и М. мн. появляется вторая ступень чередования [ч'], ср. - ед. жоўч, жоўчэ, жоўчэ, жоўч, жоўчám, жоўчаў, жоўчэ, мн. ч. жоўчi, жоўч'іў, жоўч'эм, жоуч'і, жоўч'эм жоўч'эх. Парадигму склонения этого существительного характеризует такой морфонологический ряд - A_I [ч] (И., Р., Д., В., Т., М. ед.) || $\left[\frac{ч'}{ч}\right]$ (И., Р., В. мн.) : A_{II} [ч'] (Д., Т., М. мн.).

В рассматриваемом классе имен существительных чередование конечного согласного основы осуществляется по признаку 'палатальный : непалатальный'.

32 Определение ступеней чередования в парадигмах мн. числа дается в соответствии с уже установленными ступенями чередования для парадигмы ед. числа этих же слов (т.е. A_I - [к'], A_{II} - [т]).

В качестве дополнительных следует указать и признаки 'компактный : диффузный', 'низкий : высокий' для ряда, возглавляемого фонемой [к']. Данные морфологические ряды распадаются на три подгруппы.

Итак, $A_I \neq A_{II}$. 1) [л'] : [л], [н'] : [н] - 'палатальный : непалатальный'; 2) [к'] : [т] - 'палатальный, низкий, компактный : непалатальный, высокий, диффузный'; 3) [ч] : [ч'] - 'непалатальный : палатальный'.

В третью подгруппу, которая отличается от первых двух обратным расположением основных дифференциальных признаков, входит лишь парадигма одного слова жоу́ч.

6. Все имена существительные среднего рода с основой на твердый согласный с флексией -о в отношении консонантных морфологических рядов можно разделить на две группы. Одну группу (т.е. $A_I \neq A_{II}$) составляют слова с основой на согласные т, д и к (например, ко́рето, г'їдо, я́блукo), где в парадигме склонения альтернант I, реализованный фонемами [т], [д] и [к], не тождествен альтернанту II, реализованному фонемами $\left[\frac{к'}{к}\right]$, $\left[\frac{г'}{г}\right]$, $\left[\frac{н'}{н}\right]$. Альтернант I отмечен в словоформах И., Р., Д., В., Т. ед. и во всех словоформах мн. числа, альтернант II - в словоформе М. ед.

В другую группу входят слова с основой на согласные л, р, н, с, б, в (например, са́ло, о́зеро, полотно́, ко́лесо, на́бо, да́рво); парадигма склонения этих существительных характеризуется отсутствием морфологического ряда, так как во всех словоформах представлена лишь одна ступень, реализованная фонемами [л], [р], [н], [с], [б], [в] (т.е. A_I).

Распределение альтернантов в морфологических рядах указанного класса слов (с соответствующими флексиями) показано в табл.12.

Т а б л и ц а 12

Па- деж	Ед. число			Мн. число		
	Альтернанты		Флексия	Альтернанты		Флексия
	Первая группа	Вторая группа		Первая группа	Вторая группа	
И.	І	І	ó(о)	І	І	á(а)
Р.	І	І	á(а)	І	І	∅ или ı̇(ı̇)
Д.	І	І	óвэ(овэ)	І	І	ám(ам)
В.	І	І	ó(о)	І	І	á(а)
Т.	І	І	óm(ом)	І	І	ámэ(амэ)
М.	ІІ	І	ı̇(ı̇), редко ı̇(ı̇)	І	І	áх(ах)

П р и м е ч а н и я. 1) Существительные лѣко и болото В М.ед.ч. имеют формы лѣку, болот'у. 2) Существительное болото в парадигме мн. числа имеет иное распределение альтернантов, а именно: альтернант І, представленный фонемой [т], - в Д.мн.ч.; альтернант ІІ, выражаемый фонемой [к'], - в словоформах И., Р., В., Т., М.мн.ч.: болот'э, болот'э, болот'вэ, болот'э, болот'ом, болот'у. Здесь в функции мн. числа выступает собирательная форма (ср. аналогичные образования у существительных лѣко - лѣч'э || лѣч'ı̇, лѣст - лѣс'к'э || лѣс'к'ı̇). Форму болот'э можно рассматривать и как самостоятельное существительное среднего рода *singularia tantum*; тогда порядок альтернантов будет обратный (см. стр.221).

Конкретная реализация рядов в фонемах показана на табл. 13.

а) Первая группа

Падеж	Альтернант I	Падеж	Альтернант II
	Фонемы		Фонемы
И., Р., Д., В., Т. ед.; И., Д., В., Т., М. мн.	[т] [д] [к]	М. ед.	[к'] [к] [т'] [т] [ц'] [ц]
Р. мн.	[т] [д] [к'] [к]		

П р и м е ч а н и е. Зафиксированное существительное воко имеет три ступени чередования - [к] : [ц'] : [ч]. Третья ступень чередования [ч] характеризует всю парадигму мн. числа. Следует отметить, что в настоящее время наличие в парадигматических рядах существительных ступени чередования, реализующейся в шипящей фонеме, нельзя считать продуктивным.

б) Вторая группа

Падеж	Фонемы	Падеж	Фонемы
И., Р., Д., В., Т. ед.; И., Д., В., Т., М. мн.	[л] [н] [р] [с] [б] [в]	М. ед.; Р. мн.	[л'] [л] [н'] [н] [р'] [р] [с'] [с] [б'] [б] [в'] [в]

Для парадигмы склонения существительных п е р в о й группы характерны следующие морфологические ряды³³:

[т] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{к}' \\ \text{к} \end{smallmatrix} \right]$ - коре́то : коре́к'і, раша́то : раша́к'і,
долото́ : доло́к'і;

[д] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{г}' \\ \text{г} \end{smallmatrix} \right]$ - г'ідо́ : г'іг'і, г'н'іздó : г'н'із'-
г'і;

[к] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{ц}' \\ \text{ц} \end{smallmatrix} \right]$ - я́блоко : я́блоц'і, во́ко : во́ц'і.

В парадигме склонения существительных в т о р о й группы морфологические ряды отсутствуют, так как наличествует лишь одна ступень чередования³⁴:

[л] - са́ло, са́л'і; чо́ло, чо́л'і; ста́бло, ста́б'-
л'і; к'іло, к'іл'і; ду́пло, ду́пл'і; [р] - о́зеро,
о́зер'і; па́ро, па́р'і; [н] - дно, д'н'і; полотно́,
полот'н'і; [с] - ко́лесо, ко́лес'і; [ó] - на́бо, на́б'і;
[в] - да́рово, да́рав'і; ча́рово, ча́рав'і.

Итак:

1. $A_I \neq A_{II}$. Чередование согласных основы в существительных среднего рода с основой на твердый согласный, относящихся к п е р в о й группе, осуществляется по дифференциальным признакам 'диффузный : компактный', 'высокий : низкий' и 'нерезкий : резкий' (как дополнительный для ряда [к] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{ц}' \\ \text{ц} \end{smallmatrix} \right]$).
Здесь можно выделить две подгруппы: 1) [т] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{к}' \\ \text{к} \end{smallmatrix} \right]$,
[д] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{г}' \\ \text{г} \end{smallmatrix} \right]$ - 'диффузный, высокий : компактный, низкий'; 2) [к] : $\left[\begin{smallmatrix} \text{ц}' \\ \text{ц} \end{smallmatrix} \right]$ - 'диффузный, высокий, нерезкий : компактный, низкий, резкий'.

³³ Альтернант I иллюстрируется словоформой И.ед., альтернант II - словоформой М.ед.

³⁴ В качестве иллюстрации приведены также словоформы И. и М.ед.

II. A_I Морфологические ряды в парадигме склонения существительных среднего рода на л, р, н, с, б, в, входящих во вторую группу, отсутствуют: [л], [р], [н], [с], [б], [в].

7. Отдельно выделяются морфологические ряды согласных в парадигме склонения существительных среднего рода на -ă или -ə (лит. -e) с основой на согласные л, р, ц, ч, например, пола, морə, йайца, сарца, плəча. В этих рядах A_I ≠ A_{II}.

Альтернант I, реализованный фонемами [л], [н], [ц], [ч] и характеризующий словоформы И., Д., Р., Т., М. ед. и И., Р., В. мн., не тождествен альтернанту II, выражаемому фонемами [л'], [р'], [ц'], [ч'] и свойственному словоформам Р. ед. и Д., Т., М. мн.

Распределение альтернантов по словоформам указанных существительных представлено в табл. 14.

Т а б л и ц а 14

Па- деж	Ед. число		Мн. число	
	Альтернант	Флексия	Альтернант	Флексия
И.	I	<u>á(ə)</u>	I	<u>í(ı)</u>
Р.	II	<u>é(ə i)</u>	I	<u>ø</u> или <u>ı ŷ(ı ŷ)</u>
Д.	I	<u>əvə(əvə)</u>	II	<u>ém(əm ім)</u>
В.	I	<u>á(ə)</u>	I	<u>í(ı)</u>
Т.	I	<u>ám(əm)</u>	II	<u>éma(əmə імə)</u>
М.	I	<u>é(ə)</u>	II	<u>éx(éx ix)</u>

Примечания. 1) Словоформа Р. мн. ч. с нулевой флексией отмечена только у существительного йайца - йайца. 2) Существительное плəча в Р. мн. ч.

имеет словоформу плэч^ай. 3) По данной парадигме мн.числа склоняются и существительные мужского рода во́лос и ко́лос, имеющие в И.мн.ч. формы волос'и, колос'и; отличается только флексия Р.мн.ч.: и - волос'и, колос'и. Следовательно, вся парадигма склонения этих существительных в ед. и мн. числе характеризуется не тождественными альтернантами, как это свойственно другим существительным на с (см.стр.196 203,206,214), а двумя различными степенями чередования, различающимися по признаку 'палатальности'. Альтернант I, реализованный фонемой [с], свойствен всем словоформам ед. числа и словоформам И.,Р.,В.мн.ч., где он выступает в виде фонемы $\left[\begin{smallmatrix} \text{с} \\ \text{с}' \end{smallmatrix} \right]$ в позиции перед и ← Альтернант II, т.е. [с'], характеризует словоформы Д.,Т. и М.мн.ч.

Две степени чередования морфологических рядов этого класса слов в каждой словоформе имеют следующую конкретную реализацию в фонемах (табл.15).

Т а б л и ц а 15

Падеж	Альтернант I	Падеж	Альтернант II
	Фонема		Фонема
И.,Д.,В., Т.,М.ед.	[л]	Р.ед.; Д., Т.,М.мн.	[л']
	[р]		[р']
	[ц]		[ц']
	[ч]		[ч']
И.,Р., В.мн.	[л']		
	[р']		
	[ц']		
	[ч']		

Морфологические ряды, характеризующие парадигмы склонения существительных среднего рода типа пóла, мóра, могут быть проиллюстрированы следующими примерами³⁵: [л] : [л'] - пóла : пóл'а || пóл'а; [р] : [р'] - мóра : мóр'а || мóр'а; [ц] : [ц'] - йайцэ : йайц'э, сáрцэ : сáр'ц'э || сáр'ц'а; [ч] : [ч'] - плэчэ : плэч'э.

В данном классе слов альтернант I характеризует-ся, следовательно, признаком 'непалатальности', альтернант II - признаком 'палатальности'.

$A_I \neq A_{II}$. [л] : [л'], [р] : [р'], [ц] : [ц'], [ч] : [ч'] - 'непалатальный : палатальный'.

8. В особую группу следует выделить имена существительные среднего рода на гласные э или э, основа которых оканчивается на мягкие согласные л', н', к' и ч', например, тэл'э, вáрэм'н'э || вáрэм'н'а, жэк'э, болок'э, клóч'э || клóч'а. Парадигмы склонения этих существительных не имеют единообразия как в отношении флексий, так и в отношении состава консонантных морфологических рядов.

Существительное тэл'э характеризуется морфологическим рядом, построенным по признаку 'палатальность : непалатальность' (т.е. $A_I \neq A_{II}$). Альтернант I, выраженный фонемой [л'], свойствен всем словоформам ед. и мн. числа, кроме словоформы М.ед. Альтернант II, представленный фонемой [л], встречается в словоформе М.ед. Ср.: ед. - тэл'э, тэл'э, тэл'бвэ, тэл'э, тал'óm, талé; мн. - тал'а, тал'а, тал'эм, тал'а, тал'эмэ, тал'эх.

³⁵ Словоформа М.ед. характеризует альтернант I, словоформа Р.ед. - альтернант II.

Существительное в'арэм'н'э || в'арэм'н'и *singularia tantum* также имеет морфонологический ряд, две ступени которого различаются по признаку 'палатальность : непалатальность' (т.е. $A_I \neq A_{II}$). Однако правила распределения альтернантов в парадигме склонения этого существительного иные: здесь альтернант I (фонема [н']) характеризует словоформы И., Р., В.ед.; альтернант II (фонема [н]) — присущ словоформам Д., Т. и М.ед. Ср.: в'арэм'н'э || в'арэм'н'и, в'ар м н'и || в'арэм'н'э || в'арэмнэ вэ, в'арэм'н'э || в'арэм н'и, в'арэмнэ, в'арэмнэ.

Существительное болок'э *singularia tantum*, форма которого по происхождению является собирательной и употребляется в функции мн. числа к существительному болото, имеет морфонологический ряд с двумя степенями чередования (т.е. $A_I \neq A_{II}$). Если слово болок'э рассматривать как самостоятельное существительное *singularia tantum*, то альтернант I, представленный фонемой [к'], отличает словоформы И., Р., В., Т., М.ед., а альтернант II, выражаемый фонемой [т], характеризует лишь словоформу Д.ед. Ср.: болок'э, болок'э, болот'овэ, болок'э, болок'ом, болок'у. Чередование [к'] : [т] осуществляется здесь по дифференциальным признакам 'палатальный, компактный, низкий : непалатальный, диффузный, высокий'.

Существительные лош'э, в'им'н'э || в'им'н'и, к'и-м'н'и || к'им'н'э, о'йск'э, под'в'ир'э || под'в'ир'и, имеющие ед. и мн. число, а также существительные с'им'н'э || с'им'н'и, п'ир'э || п'ир'и, жак'э, к'лоч'э || к'лоч'и, леч'э || леч'и *singularia tantum* характеризуются отсутствием морфонологических рядов (т.е. A_I). Ср. парадигму склонения существительного лош'э: ед. — лош'э, лош'этэ, лош'этэ,

лош'э́, лош'э́там, лош'э́тэ, мн. — лош'э́та, лош'э́т,
лош'э́там, лош'э́та, лош'э́тамэ, лош'э́тах. Распреде-
ление альтернантов с соответствующими флексиями в па-
радигме склонения остальных перечисленных существ-
вительных см. в табл. 16.

Т а б л и ц а 16

Па- деж	Ед. число		Мн. число	
	Альтернант	Флексия	Альтернант	Флексия
И.	I	<u>э́(э́ <u>1</u>)</u>	I	<u>э́(1)</u>
Р.	I	<u>э́(э́ <u>1</u>)</u>	I	<u>й́(й́)</u>
Д.	I	<u>о́ва(ова́),</u> <u>у́(у)</u>	I	<u>э́м(э́м <u>1</u>м)</u>
В.	I	<u>э́(э́ <u>1</u>)</u>	I	<u>э́(1)</u>
Т.	I	<u>о́м(ом), э́м</u>	I	<u>э́мэ(э́мэ <u>1</u>мэ)</u>
М.	I	<u>й́(1), у́(у)</u>	I	<u>э́х(э́х <u>1</u>х)</u>

П р и м е ч а н и е. Существительные п'й́р'э́,
под'в'й́р'э́ и об'й́йс'к'э́ в Д.ед.ч. имеют флексия
-у́(-у). Существительные п'й́р'э́, под'в'й́р'э́, об'й́й-
с'к'э́, к'л'оч'э́, л'эч'э́ и к'й́м'н'э́ в М.ед.ч. прини-
мают -у́(-у). Существительные в'й́м'н'э́ с'й́м'н'э́ и
к'л'оч'э́ в Т.ед.ч. принимают флексия -э́м. Существи-
тельное ж'э́к'э́ в Д.ед.ч. имеет флексии -о́ва и -у́.

Таким образом, морфологические ряды конечных
согласных основы, характеризующие парадигмы скло-
нения некоторых из рассмотренных грамматических
разрядов слов (а именно имен существительных муж-
ского, женского и среднего рода) составляют **четыре**
самостоятельные группы, в которых чередование
осуществляется по дифференциальным признакам 'ком-

пактный : диффузный', 'низкий : высокий', 'палатальный : непалатальный' и в ряде случаев - 'резкий : нерезкий'. Парадигмы склонения другой части имен существительных не имеют морфологических рядов, так как в структуре всех словоформ сохраняется без изменения одна единственная ступень чередования. Парадигмы разных грамматических разрядов слов, характеризующиеся морфологическими рядами (т.е. $A_I \neq A_{II}$) с одинаковыми ступенями чередования, имеют, однако, различное распределение альтернантов по конкретным словоформам.

См. сводную табл.17, в которой даны морфологические ряды всех рассмотренных грамматических разрядов слов с указанием грамматических значений (т.е. падежей) словоформ, соответствующих каждой ступени чередования.

Примечание. Данные табл.17 свидетельствуют о том, что наличие определенной закономерности в распределении ступеней чередования по конкретным словоформам каждой парадигмы позволяет выделить несколько морфологических рядов, характеризующих в целом грамматическую категорию существительного в сажавском говоре. Чтобы представить морфологическую характеристику исхода основ существительных, целесообразно описать ее при помощи следующих единиц: 1) альтернационный ряд, характеризующий парадигму целого класса слов; 2) звено ряда (как один из членов альтернационного ряда), характеризующее парадигму одного слова; 3) альтернант (как один из членов звена, ступень чередования), маркирующий

Морфологические чередования согласных в исходе основы имен существительных

Группа	Дифференциальные признаки	Морфологические чередования	Грамматические разряды слов	Распределение ступеней чередования	
				Альтернант I	Альтернант II
I	Компактный, низкий : диффузный, высокий, Компактный, низкий, незрезкий : диффузный, высокий, резкий,	[Г] : [з'] [Х] : [с'] [К] : [ц']	1) Существительные мужского рода с основой на Г, Х, К (гл'іГ, скорух, бек)	И., Р., Д., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	М.ед.
			2) Существительные женского рода с основой на Г, Х, К (дорога, блѣха, то-лока)	И., Р., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	Д., М.ед.
			3) Существительные среднего рода на -о с основой на К (яблукo)	И., Р., Д., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	М.ед.
II	Диффузный, высокий : компактный, низкий,	[Т] : [к'] [Д] : [г']	1) Существительные мужского рода с основой на Т, Д (пл'іТ, г'іД)	И., Р., Д., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	М.ед.
			2) Существительные женского рода на -а с основой на Т, Д (хата, б'іда)	И., Р., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	Д., М.ед.

Таблица 17 (продолжение)

Группа	Дифференциальные признаки	Морфологические чередования	Грамматические разряды слов	Распределение ступеней чередования	
				Альтернант I	Альтернант II
			3) Существительные среднего рода на -о с основной на <u>т, д</u> (коре <u>т</u> а, гн <u>т</u> а, <u>з</u> до)	И., Р., Д., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	М.ед.
	палатальный : непалатальный,	[л'] : [л] : [н'] : [н] : [р'] : [р]	1) Существительные мужского рода с основной на <u>л', н', р', к'</u> , (о <u>л</u> е <u>н</u> , ко <u>с</u> ар, ко <u>в</u> ал', <u>з</u> ек')	И., Р., В.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	Д., Т., М.ед.
	непалатальный : палатальный,	[ж'] : [ж] : [ш'] : [ш] : [ц'] : [ц]	2) Существительные женского рода на гласный с основной на <u>л', н', ш, ж, ц'</u> (зем <u>л</u> 'я, свей <u>ц</u> 'я, ду <u>ш</u> 'я, э <u>р</u> 'я, в <u>л</u> 'я, ц <u>я</u> 'я)	И., Р., В.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	Д., Т., М.ед.
	палатальный, компактный, низкий : непалатальный, диффузный, высокий,	[к'] : [к] : [т]	3) Существительные женского рода с нулевой флексией с основной на <u>л', н', к'</u> (с <u>л</u> 'я, г <u>р</u> 'ан', к <u>я</u> 'я, с <u>к</u> 'я)	И., В.ед.	Р., Д., Т., М.ед.
			4) Существительные среднего рода с основной на <u>л', н', к'</u> (та <u>л</u> 'я, ва <u>р</u> 'я <u>м</u> 'я, <u>о</u> лок' <u>я</u>)	И., Р., Д., В., Т.ед.; И., Р., Д., В., Т., М.мн.	М.ед. (та <u>л</u> 'я)

Таблица 17 (продолжение)

Группа	Дифференциальные признаки	Морфологические чередования	Грамматические разряды слов	Распределение ступеней чередования	
				Альтернант I	Альтернант II
				И., Р., В. ед. -- -- -- И., Р., В., Т., М. ед.	Д., Т., М. ед. (варем, н'э) Д. ед. (болонк'е)
IV	непалатальный : палатальный	[л'] : [л] [р'] : [р] [ц'] : [ц] [ж'] : [ж] [ч'] : [ч]	1) Существительные мужского рода с основой на ц, ж, ч (швац, крук, ж, корч)	И., В. (неод.), Д., Т., М. ед.	Р., В. (од.) ед.; И., Р., Д., В., Т., М. мн.
			2) Существительные среднего рода с основой на л, р, ц (пола, море, йайца)	И., Д., В., Т., М. ед.; И., Р., В. мн.	Р. ед.; Д., Т., М. мн.

Таблица 17 (окончание)

Группа	Дифференциальные признаки	Морфологические чередования	Грамматические разряды слов	Распределение ступеней чередования	
				Альтернант I	Альтернант II
	Чередование отсутствует		<p>1) Существительные мужского рода с основой на <u>л</u>, <u>р</u>, <u>н</u>, <u>с</u>, <u>з</u>, <u>ц</u>, <u>б</u> (<u>в</u>, <u>л</u>, <u>с</u>, <u>р</u>, <u>н</u>, <u>ц</u>, <u>б</u>) (<u>ц</u>ола, <u>к</u>ора, <u>ф</u>орона, <u>б</u>аза, <u>р</u>оса, <u>ж</u>еба, <u>с</u>тупа, <u>с</u>ова, <u>з</u>емя)</p> <p>2) Существительные женского рода на <u>-а</u> с основой на <u>л</u>, <u>р</u>, <u>н</u>, <u>з</u>, <u>с</u>, <u>б</u>, <u>ц</u>, <u>в</u>, <u>м</u> (<u>ц</u>ола, <u>к</u>ора, <u>ф</u>орона, <u>б</u>аза, <u>р</u>оса, <u>ж</u>еба, <u>с</u>тупа, <u>с</u>ова, <u>з</u>емя)</p> <p>3) Существительные среднего рода на <u>-о</u> с основой на <u>л</u>, <u>р</u>, <u>н</u>, <u>с</u>, <u>б</u>, <u>в</u> (<u>с</u>ело, <u>о</u>зеро, <u>д</u>но, <u>к</u>олесо, <u>на</u>бо, <u>да</u>рево)</p> <p>4) Существительные среднего рода с основой на <u>н</u>, <u>р</u>, <u>к</u>, <u>ш</u>, <u>ч</u>, <u>в</u>, <u>л</u>, <u>м</u>, <u>н</u>, <u>ц</u>, <u>б</u> (<u>в</u>, <u>л</u>, <u>с</u>, <u>р</u>, <u>н</u>, <u>ц</u>, <u>б</u>) (<u>ц</u>ола, <u>к</u>ора, <u>ф</u>орона, <u>б</u>аза, <u>р</u>оса, <u>ж</u>еба, <u>с</u>тупа, <u>с</u>ова, <u>з</u>емя)</p>	Фонема, реализованная в конечном согласном основе, сохраняется в структуре всех словоформ	

отдельную конкретную словоформу^{*.} При этом отметим, что альтернативный ряд формируется на основе той общей функции, которой обладает отдельный альтернант каждого звена.

В саджавском говоре можно выделить шесть альтернативных рядов.

I альтернативный ряд. $A_I :$
 $A_{II} = [И., Р., Д., В., Т. ед.; И., Р., Д., В., Т., М. мн.] : [Д., М. ед.]$. Этот ряд состоит из звеньев: $[Г] : [З]$, $[Х] : [С]$, $[К] : [Ц]$; $[Т] : [К']$, $[Д] : [Г']$.

I альтернативный ряд характерен для исхода основ существительных из групп I 1), I 3), II 1) и II 3).

II альтернативный ряд. $A_I :$
 $A_{II} = [И., Р., В., Т. ед.; И., Р., Д., В., Т., М. мн.] : [Д., М. ед.]$. Этот ряд состоит из звеньев $[Г] : [З]$, $[Х] : [С]$, $[К] : [Ц]$; $[Т] : [К']$, $[Д] : [Г']$ и свойствен существительным из групп I 2), II 2).

III альтернативный ряд. $A_I :$
 $A_{II} = [И., Р., В. ед.; И., Р., Д., В., Т., М. мн.] : [Д., Т., М. ед.]$. Данный ряд включает в свой состав звенья $[Л'] : [Л]$, $[Н'] : [Н]$, $[Р'] : [Р]$; $[К'] : [Т]$; $[Ж] : [Ж']$, $[Ш] : [Ш']$, $[Ц] : [Ц']$ и характеризует исходы основ существительных из групп III 1) и III 2).

* См.: С. Б. Бернштейн. Введение в славянскую морфологию. - "Вопросы языкознания", 1968, № 4, стр. 53; Т. В. Попова. О предмете морфологии, иерархии анализа и единицах описания морфологической структуры языка. - "Советское славяноведение", 1971, № 2, стр. 56-60.

IV альтернативный ряд. A_I : $A_{II} = [И., В. (неод.), Д., Т., М. ед.] : [Р., В. (од.) ед.; И., Р., Д., В., Т., М. мн.]$. Он состоит из звеньев $[ц] : [ц']$, $[ж] : [ж']$, $[ч] : [ч']$ и маркирует существительные из группы IV 1).

V альтернативный ряд. A_I : $A_{II} = [И., Д., В., Т., М. ед.; И., Р., В. мн.] : [Р. ед.; Д., Т., М. мн.]$. Этот ряд включает в свой состав звенья $[л] : [л']$, $[р] : [р']$, $[ц] : [ц']$ и характерен для существительных из группы IV 2).

VI альтернативный ряд. A_I : $A_{II} = [И., В. ед.] : [Р., Д., Т., М. ед.]$. Его формируют звенья $[л'] : [л]$, $[н'] : [н]$, $[к'] : [т]$, характерные для существительных из группы III 3).

Чередования, свойственные отдельным существительным (ср., например, группу III 4), непродуктивны и единичны; поэтому нельзя считать, что на их основе сформированы самостоятельные альтернативные ряды.

х х х

Интересно сопоставить результаты анализа чередований согласных в конце основы в парадигмах склонения имен существительных в украинском говоре с Саждава с теми типами морфологических консонантных рядов, которые были установлены Э. Станкевичем для существительных в современных славянских языках³⁶.

³⁶ См.: E. S t a n k i e w i c z. *Unity and Variety in the Morphophonemic Patterns...*, § 3, стр. 86-87.

По Станкевичу, характерными для славянского склонения являются три типа морфологических рядов: 1) чередование велярных согласных с согласными, возникшими в результате так называемой II палатализации согласных (т.е. к, д || h, х : с, z, s); 2) чередование зубных и плавных (например, t, d, l, n, r) с иными согласными (например, t', d', n' - в чешском, c', z', n' - в польском и т.п.); 3) чередование непалатальных согласных с палатальными. Автор справедливо не выделяет в отдельный тип чередование велярных согласных с согласными, появившимися в результате так называемой I палатализации, так как оно является очень редким в славянском склонении и относится лишь к отдельным изолированным грамматическим формам (например, клок : клочья, око : очи, ухо : уши). Второй тип из предложенных Э.Станкевичем отличается наибольшим разнообразием в отношении набора альтернантов; судя по иллюстративному материалу, он распространен лишь в западно-славянских языках. Третий тип представляется самым характерным в славянском склонении.

В украинском говоре с.Саджава типы морфологических рядов согласных в парадигмах склонения имен существительных по сравнению с приведенной Станкевичем схемой для всех славянских языков оказываются значительно богаче. Так, широко распространены не только первый и третий типы (то есть чередование заднеязычных с переднеязычными свистящими и непалатальных с палатальными), но и второй тип (ср. [т] : $\left[\begin{smallmatrix} k' \\ k \end{smallmatrix} \right]$, [д] : $\left[\begin{smallmatrix} t' \\ t \end{smallmatrix} \right]$), вообще не отмечаемый Станкевичем для восточнославянских языков. Третий тип (т.е. чередование по признаку 'палатальности') в саджавском говоре выступает в двух разновидностях

в зависимости от распределения ступеней чередования в структурах отдельных словоформ: зафиксированы морфологические ряды, где первая ступень чередования выражена твердыми фонемами, и ряды, возглавляемые мягкими согласными фонемами³⁷.

П р и л о ж е н и е.

Указатель использованных в работе словоформ.

бан'ék - 'небольшая
алюминиевая кастрюля'
бан'к'é - И.мн. от ба-
н'ék
бар'іг - '1.гора; 2.бе-
рег'

бек - 'бык'
бэка - Р. и В.мн. от
бек
бэраза - 'береза'
бэрагул'ка - 'берего-
вая ласточка'

37 О консонантных чередованиях в системе глагольного словоизменения в саджавском говоре см.: Т.В.П о п о в а. Морфологічні чергування приголосних у дієсловах теперішнього часу в саджавській говірці. - В сб.: "XIII республіканська діалектологічна нарада". Тези доповідей. Київ, 1969; О н а ж е: Морфологіческие чередования согласных в спряжении глагола настоящего времени в юго-западном украинском говоре с.Саджава. - В сб.: "Праці XIII республіканської діалектологічної наради". Київ, 1970, стр.336-343.

бэрагул'к'э - И.мн. от
бэрагул'ка
б'іда - 'беда'
блэха - 'блоха'
блэх'э - И.мн. от блэха
бол'эк - 'нарыв'
болото - 'грязь на до-
роге'
болок'э - собир. от бо-
лото
борода - 'борода'
бород'іў - Р.мн. от бо-
рода
борона - 'борона'
брова - 'бровь'
бровэ - И.мн. от брова
варба - 'верба'
варэм'н'э || варэм'н'і -
'хорошая погода'
вастэ - И.мн. от
в'іс'к'
вэзаш - 2 л.ед. от вэз-
тэ 'везти'
в'із - 'воз'
в'іл - 'вол'
в'ім'н'э || в'ім'н'і -
'вымя'
в'іс'к' - 'весть'
в'іс'т'іў - Р.мн. от
в'іс'к'
в'іўц'э - 'овца'
воз'эт || воз'іт - 3 л.
мн. от возэтэ 'возить'

воз'іўн'э - 'сарай
для телег'
воко - 'глаз'
вор'іг - 'враг'
ворозка - 'веревка'
вороз'к'э - И.мн. от
ворозка
воропл'ан - 'самолет'
воўк - 'волк'
гаг'э - И.мн. от га-
дэна
гадэна - 'неядовитая
змея'
глаг'эт || глаг'іт -
3 л.мн. от гладэтэ
'ласкать (ребенка)'
гн'іздó - 'гнездо'
голоўн'э || голоўн'і -
'головня'
гран' - 'горячие уг-
ли'
греб - 'гриб'
гр'іх - 'грех'
газден'э || газден'і -
'хозяйка'
ганок - 'сени'
грунт - 'земля'
г'атэл' - 'дятел'
г'ек - 'дьяк'
г'экуватэ - 'благода-
рить'
г'ід - 'дед'
г'ід'іў - Р.мн. от
г'ід

г'іўчэна - 'девушка'
дав'ік' - 'девять'
дарэво - 'дерево'
джм'іл' - 'шмель'
ц'ійк'і - И.мн. от
дойок
дойок - 'сосок'
долото - 'долото'
дон'ка - 'дочка'
дорога - 'дорога'
дрэв'іт'н'э || дрэв'іт' -
н'і - 'место для
колки дров'
д'р'іт - 'толстая про-
волока'
дрозд - 'дрозд'
другатэ - 'сучить (нит-
ки)'
душ'э - 'душа'
эр'ж'э - 'ржавчина'
ж'эба - 'лягушка'
жэк'э - 'жизнь'
жэк'овэ || жэк'у - Д.ед.
от жэк'э
жоуч - 'желчь'
журавал - 'журавль'
засул'э || засул'і -
'кукушка'
зам'ік' - 'метель'
з'в'ізда - 'звезда'
з'в'ір - 'зверь'
з'ек' - 'зять'
зэма - 'зима'

зэм'л'э - 'земля'
зовец'э || зовец'і -
'золовка'
зóm'п'л'э || зóm'п'л'і
- 'пропасть'
зуб - 'зуб'
зубок - '1.зубок на
пиле; 2.зубок чес-
нока'
яáблукo - 'яблоко'
яаг'запаг'упадэ ...
- 'как только снег
нападает ...'
яайца - 'яйцо'
яармо - 'ярмо'
яас'ін' - 'ясень'
яач'м'ін' - 'ячмень'
каф'л'э || каф'л'і -
'кафель'
к'эшкa - 'кишка'
к'эрнец'э || к'эрнец'і
- 'колодец'
к'іях - 'камыш'
к'іях'э - И.мн. от
к'іях
к'іл - 'кол'
к'іло - 'тело'
к'ім'н'э || к'ім'н'і -
'темя'
к'інац - 'конец'
к'іс'к' - 'кость'
к'істо - 'тесто'
кл'аса - 'класс'

клóч'э || клóч'і - 'оче-
сы'
ковáл' - '1. кузнец;
2. таракан'
козáр' - 'пастух коз'
колáц - 'глазок карто-
феля'
кóлэсо - 'колесо'
колода - 'колода'
комáр' - 'комар'
кóнэк - 'кузнечик'
коп'йэк - 'копна сена'
кóра - 'кора'
корéто - 'корыто'
корéтар' - 'коридор'
корж - пресная лепеш-
ка'
корч - 'куст'
косáр' - 'косец'
к'р'іл' - 'кролик'
крук'іж - 'водоворот'
куж'іл' - 'чесанный лен'
курнек - 'курытник'
л'áмпá - 'лампа'
лáb'ід - 'лебедь'
лéко - 'лыко'
лест₁ - Р.ед. лэста -
'лист'
лест₂ - Р.ед. лэстá -
'письмо'
лéч'э || лéч'і - собир.
от лéко
лош'é - 'жеребенок'

масáр' - 'мясник'
мас'к' - 'жир'
мас'к'эт - 3 л.мн. от
мастéтэ 'мазать'
м'іст - 'мост'
м'ітлá - 'метла'
м'іхур' - 'прыщ'
м'н'эсо - 'мясо'
м'н'эсá - И.мн. от
м'н'эсо
м'н'ух - 'вид рыбы'
морэ - 'море'
н'áукатэ - 'мяукать'
нáбо - 'небо'
нэг'іл'э || нэг'іл'і -
'неделя'
ногá - 'нога'
ногэ - И.мн. от ногá
нора - 'нора'
об'іс'к'é - 'подворье'
об'іс'к'у - Д.М.ед.
от об'іс'к'é
обруч - 'скатерть
(фабричная)'
огáр - 'жеребец'
ог'ірок - 'огурец'
озáро - 'озеро'
олэн' - 'олень'
олэн'э - Р.ед. от
олэн'
пáлэц - 'палец'
пáн'э || пáн'і - 'пани,
девушка'

пастух - 'пастух'
пяс - 'пес'
пэр'іг' - 'вареник'
пэро - 'перо'
п'ір'э || п'ір'і - со-
бир. от пэро
п'ісок - 'песок'
п'іска - Р.ед. от п'і
сок
п'іс'к'э - И.мн. от
п'ісок
п'йтá - 'пятка'
пласт - 'пласт (сена)'
плэчá - 'плечо'
п'л'іт - 'плетень'
плуг - 'плуг'
под'в'ір'э || под'в'ір'і
- 'подворье, усадь-
ба'
пóлэ - 'поле'
пол'іг - 'ряд скошенной
травы'
полотнó - '1. лезвие ко-
сы; 2. дно решета;
3. полотно'
пор'іг - 'порог'
порох - 'порох'
пос'к'іл' - 'постель'
пот'ік - '1. поток;
2. лощина'
потóк'э - И.мн. от пó-
т'ік
пóш'іс'к' - 'эпидемия'

пугáч - 'филин'
пчола - 'пчела'
раг'іс'к' - 'радость'
режак - 'рыжик (гриб)'
р'іка - 'река'
роса - 'роса'
сак - 'круглая рыбо-
ловная сеть на
палке'
сáрца - 'сердце'
свэн'э - 'свинья'
сер - 'творог'
сэлó - 'село, деревня'
сэротá - 'сирота'
с'іл' - 'соль'
с'ім'н'э || с'ім'н'і -
'семя'
скáтэр'к' - 'скатерть'
скорух - 'рябина'
скорух'э - И.мн. от
скорух
смáр'к' - 'смерть'
смэрака - 'ель с длин-
ной хвоей'
смэрак'э - И.мн. от
смэрака
с'м'р'ід - 'сморд'
с'н'іп - 'сноп'
сова - 'сова'
спóлох - 'зарница'
с'т'іг - 'стог'
с'т'іл - 'стол'
ступá - 'ступка'

су́нэц - 'бревно дома'

суха́р - 'сухарь'

га́л'е - 'теленок'

т'и́к - 'ток'

голока́ - '1.целина;

2.коллективная по-
мощь'

т'р'и́нкач - 'сверчок'

у́чэтал' - 'учитель'

фа́л'э || фа́л'и - 'хвала'

фа́ист - 'хвост'

ха́та - 'дом, хата'

у́ ха́к'и - 'в хате, в
доме'

хло́пэц - 'парень'

цап - 'козел'

це́ган - 'цыган'

ча́раш'н'э || ча́раш'н'и

- 'черешня'

шва́г'эр - 'муж сестры'

шва́ц - 'портной'

ш'ч'эба́л - 'перекла-

дина деревянной
лестницы'

ш'ч'и́с'к'э || ш'ч'и́с' -

к'и - 'счастье'

ча́раво - 'внутренность' *

* К сожалению, многие важные работы из области мор-
фонологии, появившиеся после 1968 г., уже не мог-
ли быть нами учтены.

Н.И.Толстой

ИЗ ГЕОГРАФИИ СЛАВЯНСКИХ СЛОВ:

6.САЖА-ЧАД; 7.ПОТ-ЗНОЙ

Эти этюды, так же как и предыдущие¹, ставят своей целью определение приблизительных (насколько позволяет материал) изоглосс, выявляющих южнославянские латеральные и центральный ареалы. В отличие от предшествующих наблюдений над словами, изоглоссы которых не выделяли отдельных зон в пределах так называемого Карпатского ареала, слова *sadja и *śadъ, так же, как и *potъ и *znojъ дают возможность соотнести центральный и латеральные южнославянские ареалы с конкретными диалектными территориями в пределах Карпат, равно как и на славянском Востоке и Западе.

¹ См.: ВСЛ, № 6. М., 1962, стр. 140-155; "Общеславянский лингвистический атлас". М., 1965, стр. 133-147.

6. САЖА-ЧАД

Первым на изоглоссу + sadja: + čadja (+ čadjь) в южнославянских пределах обратил внимание Иван Попович, предложивший в своей "Истории сербскохорватского языка" схематическую карту этого явления². Согласно его наметкам, лексема + čadja (+ čadjь) распространена в центральной новоштокавской зоне сербскохорватского языка - в Воеводине, в Боснии, в северной Шумадии, в штокавских говорах Истрии, а + sadja - в словенском, болгарском, македонском, в кайкавских, чакавских и прибрежных далматинских штокавских говорах и в переходных сербско-болгарских, так называемых торлакских диалектах.

Имеющийся в нашем распоряжении материал в принципе подтверждает наблюдения И.Поповича. Благодаря труду С.В.Зайцевой (Zaj. SLČG) и некоторым иным источникам, его можно представить полнее, чем это сделал покойный сербский исследователь (рис. I).

Словенск. sàje ж.мн. 'сажа', 'чад', sàjavina 'сажа (материал)' (SSS, Pleterčnik, Ten. LS); чакавск. Сусак sàja 'сажа' - Sàja mi je pàla (HDZ, I, 176, Каставщина sàje 'сажа' (ZNŽO, XXXIX, 402), Истрия - в Гоце, Данах Св.Иване от Штерны у Бадерны и у "словинцев" sàje ж.мн. 'сажа' (СДЗб, IX, 189), Врбник saje (ZNŽO, XX, 91), Нови sàje мн (Бел.ЗЧГ, 8), Сень šaja (Jun. JVK, 116), Брине у Сеня saja (Zaj. SLČG, 103), Сплит saja 'сажа' (М. Уводич, LMO, 254), Раб, sàja, sàjavica (Rad, C XVIII, 53), Ста-

² См.: I. P o p o v i ć. Geschichte der serbokroatischen Sprache. Wiesbaden, 1960, стр. 442 (далее Pop. GSKSp.).

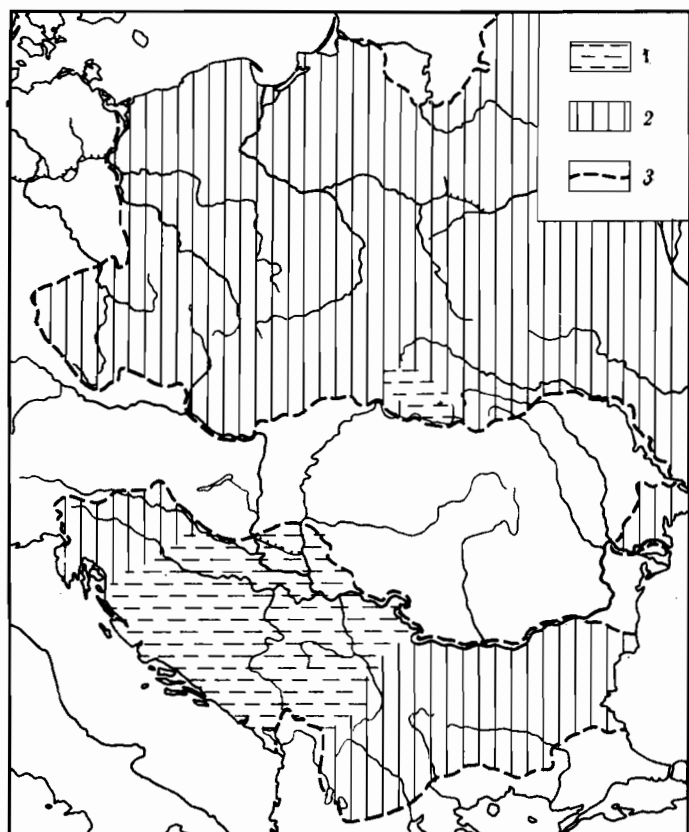


Рис. I. Карта распространения лексем *čadja и *sadja в славянских языках:

1 - *čadja (čadъ); 2 - *sadja; 3 - граница славянского мира

риград на Хваре saje, Ластово sáje (Obl. DL, 42), Жумберак - у католиков sàje 'сажа', у униатов - sàde 'то же' (AslPh, XXXIII, 369), Лумбарда sâje (Kuš. I, 338), чакавские села на Дунае западнее Братиславы sája 'сажа' (Váž. ČNSP, 302); кай-кавск. Пригорье saja (Rad, CXV 94). Бедня sòjo (HDZ, I, 301), штокавск. Истрия (Pop. GSKSp, 442), Истрия - Мужичи и Селина sàže 'сажа' (Maš. PSGI,

104), Славонская Посавина sàda (Rad, СХСVI, 205), тимокско-лужницкие диалекты, пограничные с Болгарией сађе, сађа, 'сажа' (СДЗб, I, 181, 182, 397).

Старинные хорватские словари, созданные на кайкавской и чакавской диалектной основе, последовательно дают лексему saže (редко ед. saža) 'сажа' (Ю.Габделич, П.Витезович, И.Белостенец, А.Ямбрешич - ХУП-ХУШ вв.), так что можно предположить, что на словенской, кайкавской и чакавской территории сплошь распространено это слово.

В болгарском литературном языке и диалектах отмечено сажди только мн. 'сажа' (БТР, РСБКЕ). Это же слово характерно для македонского литературного языка - саѓи мн. 'сажа' (РМЈ) и большинства диалектов. Ср., например, битольск. саѓи 'сажа', кукушск. сажди 'сажа' (СбНУ, ХХХVI, 196). В крайне северном македонском диалекте - в кумановском говоре зафиксировано уже чаѓе (Вид. КГ, 72, 140), так же, как и в сопредельных сербских косовско-ресавских диалектах чађа ж. (уже ед.число! - Н.Т.) 'сажа' - Уфаџила се чађа (Елез. РКМЦ). Чађ записано П.Ивичем в языке галлипольских сербов, живших в ХVI-ХУП вв. в районе Ягодины (СДЗб, XII, 197), чађа 'сажа' - в Черногории в старочерногорских и среднекатунских и лешанских говорах (СДЗб, XV, 290).

Таким образом, в общих чертах обрисовывается южная и восточная граница распространения слова (⁺čadja, ⁺čadъ); западная же и юго-западная, вероятно, совпадают с чакавско-кайкавско-штокавским пограничьем. Вук Караджич в своем словаре дает только слова чађ f. 'der Ruß, fuligo' и чађа, см. чађ без территориальных помет (К а р а џ и ћ); слово сађа у него отсутствует.

Что касается Карпатской зоны, то, по имеющимся данным, лексема ⁺čadъ, соответствующая семеме 'сажа', распространена лишь в Закарпатье и притом не повсеместно. Об этом свидетельствует карта № 139 Закарпатского атласа И.А.Дзендзелевского, где на крайнем западе на самой границе с Чехословакией, восточнее Ужгорода и восточнее Мукачева, около Виноградова, Хуста и в верховьях Тисы отмечено распространение слов сáджа, сáжа, сáж'а 'сажа', а в остальных районах Закарпатской области — ч'ад, ш'ад, 'сажа' (Дзендз., т. II). Это положение подтверждает и Картотека Карпатского диалектологического атласа (КДА), располагающая, правда, материалом, собранным по более редкой сетке (см. пункты № 121–143 КДА, где ⁺čadъ 'сажа'). Существенно, что картотека КДА вне Закарпатья в пределах, занимаемых бойковскими, надднестрянскими, покутскими, буковинскими и восточногуцульскими говорами, не фиксирует слова чад 'сажа'. Более того, она свидетельствует, что в бойковских и покутских говорах в единичных случаях, а в буковинских очень часто лексема ⁺čadъ отсутствует вовсе (пункты № 30, 55, 56, 74–79, 85, 99, 102–104, 106–112; картотека КДА). К сожалению, не всегда устанавливается, какими лексемами в этих пунктах выражаются семемы 'чад', 'угар', 'запах от подгорелой пищи', 'копоть' (релевантны ли признаки, их отличающие и т.п.). Не ставя себе задачу воссоздания карты сажа — чад на территории КДА, отметим, что перечисленные семемы характерны для слова ⁺čadъ, где оно встречается не в значении 'сажа'. В большинстве случаев отмечается соотношение, характерное для украинского, белорусского и русского литературного языка: чад — 'чад', 'копоть', 'угар',

сажа - 'сажа'. Есть случаи так называемого неразличения семантических дифференциальных признаков (ДП), отмеченных в программе КДА в виде вопроса № 235: "Что означает чад: а) 'сажа', б) 'копоть', в) 'угар'...?" (КДА, кн. I, стр. 49). Так, в пунктах № 30 и № 58 (с. Гошов, Калужск. р-н и с. Виноград, Городенковск. р-н) 'сажа' и 'копоть' выражаются лексемой садж ¹, а 'угар' - загар.

В принципе следовало составить максимально подробную семантическую сетку-модель, которая бы содержала семантические клетки такого рода, как 'дым (в избе, в воздухе)', 'чад, копоть (в избе, в воздухе)', 'запах горелого, гарь (от подгорелой пищи)', 'копоть (на предметах, на лампе и т.п.)', 'сажа (на предметах, в трубе и т.п.)', 'окаменевшая сажа (на предметах, в трубе и т.п.)', ³ 'нагар, угарный газ'. К этому ряду целесообразно прибавить и 'дым'. Частые случаи неразличения пар (и большего числа) приведенных семем требуют внимательного отношения к материалу при его сборе и установления ряда диагностических контекстов, которые было бы целесообразно включить в программу. В отношении приведенных выше южнославянских слов также нельзя поручиться, что семемы, относящиеся к одной из двух лексем ⁺саджа и ⁺саджа зафиксированы достаточно точно. В сербскохорватском языке перечисленному набору семем (для сетки-модели), кроме рассмотренных, соответствуют еще лексема га̑р, в болгарском кадѣш (кат), чад (чат) и др. (см. БДА, I, карта № 200,

³ Этой семеме в Закарпатье соответствует лексема шкрум, заимствованная из румынского (подробнее см. Дзендз., II, карта № 139).

БДА II, карта № 215 и комментарии к ним, а также программу в БДА I, в.2, стр.182). Возможно, что в некоторых, вероятно, прежде всего пограничных по отношению к основной изоглоссе, говорах лексемы +čadja и +sadja сосуществуют, относясь к близким, но разным семемам. Так, в македонском литературном языке (равно как и в большинстве говоров) различаются сага (чаще мн. или pluralia tantum саги) 'сажа' и чад 'чад, копоть', 'запах горелого' (PMJ). В словенском saje, sájavina 'сажа', čád 'чад, дым' (SSS, Pleteršnik).

Следует еще отметить, что +čadjь, +čadja, так же, как и бессуффиксальное +čadь, имеют в некоторых пунктах сербскохорватской территории значение 'туман, мгла': čad в Хорватии 'мгла (туманность), которая появляется вокруг месяца, или летом застилает небо' (RHSJ), čada 'нечто вроде мглы (тумана), которая все застилает' (RHSJ). Ср. также у Степана Митрова Любиши (уроженца Будвы, Черногория) - čaj 'туман': Врх поља а пануо чај на слану (RHSJ). В истрийских диалектах в с.Рукавац, по свидетельству И.Рибарича, čad м. 'летняя голубая мгла на небе, застилающая взор' (СДЗб, IX, 138). Ср. семантически аналогичное русск. дымка 'легкий туман' и т.п. и прямое соответствие в гуцульском говоре с.Микуличин Богородчанского р-на - ч'ед I. 'чад', 2. 'мгла, туман, марево' (картотека КДА).

В западнославянских языках за семемой 'сажа' довольно прочно закреплена лексема +sadja, а 'чад' выражается лексемами +čadь, +smoďь и др. Ср. чешск. saze ж. 'сажа', čoud м., čmoud, книжн. smoud 'чад' (PSJČ), словацк. sadza ж. 'сажа' (SSJ, Isač.,

SRPS), польск. sadza 'сажа', swąd, czad 'чад, гарь' (SW), верхнелужицк. sazy pl. 'сажа', smud, 'чад' (Zem. SGEP, Jak. HSNS) нижнелужицк. saze pl. ж. 'сажа', диал. хойницк. saze 'то же' (Muka SDSR, Pfahl).

Оставляя в стороне вопрос об изоглоссах +čadъ : +smqdъ и смежных явлений в западнославянских языках, об изоглоссе +sadja, выраженной сингулярной формой и формой *pluralia tantum* (это бы потребовало нового материала, собранного по более "частой сетке") во всех славянских языках, отметим, что положение, наблюдаемое в восточно- и западнославянских языках, а также в словенском, македонском и в значительной степени в болгарском, которое выражается обобщенной формулой +čadъ (čadja) : +sadja, можно считать достаточно архаичным, в то время как семантический сдвиг +čadja 'сажа', приведший во многих диалектах к исчезновению лексемы +sadja, выявляется как инновация, которую условно можно назвать "штокавской". Этот же инновационный процесс захватил и восточнославянское Закарпатье.

Отметим также, что для выяснения вопроса о древних путях миграции славян на Балканский полуостров, о последовательности миграционных потоков и их диалектно-этническом отношении к различным восточным и западным зонам распространения славянства и т.п. не все изоглоссы равноценны и "равновесомы": большую ценность имеют лексемные изоглоссы типа дажди-киша, прави-дѣсни и т.п., меньшую ценность - изоглоссы семантические. Южнославянскую изоглоссу +čadja-+sadja можно квалифицировать как лексемно-

семантическую⁴. К той же категории относится и изоглосса †potъ : †znojъ.

7. ПОТ-ЗНОЙ

Изоглосса †potъ : †znojъ также привлекала внимание И.Поповича. Он отметил, что †potъ 'пот' характерно для материальных зон, а †znojъ 'пот' - для центральной зоны, добавим при этом, что зной встречается в болгарских диалектах, но не указав, каких (см.: Pop. GSKSP, 444). Общая схема, предложенная И.Поповичем, нуждается в некоторых существенных дополнениях и корректурах, так как по имеющемуся в нашем распоряжении материалу положение с изоглоссой †potъ : †znojъ на славянском Юге следующее: словенск. pot 'пот' (SSS, Pleteršnik, Ten. LS) на северо-западе и западе (ср. черноврхское puet - Том. СД, 174) и znoj 'пот', вероятно, на востоке (SSS, Pleteršnik) в литературном словенском языке приняты обе формы⁵; чакавское pot род.п. potà Црес, Раб, Селца, Хрелин, Хвар, Полица, Прчань и

⁴ В качестве менее существенных соответствий отметим словообразовательную словенско-карпатскую параллель: словенск. sájavina 'сажа (как материал)' и гуцульск. без осложнения суффиксом -ov - сáж'э на 'сажа' (с. Устерики, Косовского р-на; пример пока единичен).

⁵ К сожалению, в программе собирания сведений для словенского лингвистического атласа ("Vprašalnica SDA" - литографированное издание б.м. и б.г.), вопрос pot или znoj и т.п. отсутствует,

др. (Тен. LS 82, Rad CXVIII, 52), чакавск. Истрия - Пазин pot и pot (Нем. Škst. 8, 10), Волице pot (СДЗб, IX, 182), Лупоглав pot (Zaj. SLČG, 102), Жминь pot (Zgrab. ŠDI, 20), Прапутњак pot (Vuј. GORD, 42), Кастав pot (JФ, XI, 154), Крк-Врбник pot (ZNŽO, I, 177), Добринь pot (Zaj. SLČG, 102). Црес, Раб, Селца, Хрелин, Хвар, Полица, Прчань и др. pot (Тен. LS 82; Rad CXVIII, 52), Сусак pot (HDZ, 104), Пашман pot (Zaj. SLČG, 102), Нови pot (Бел. ЗЧГ, 29), Брине у Сеня pot (Zaj. SLČG 102), чакавские говоры в Градишче - Бургенланд pot, potan, potiti se (Vas. ŠSchEK, 225), у современных чакавских поэтов А. Дукича, В. Назора, Д. Иванишевича и М. Франичевича, отражающих черты говора Каставщины, Брача, Полицы и Хвара pot 'пот' (NČL 26, 34, 55, 143, 171). Это слово широко употреблялось старыми далматинскими писателями чакавцами М. Маруличем, П. Зораничем, Г. Луичем и др. (RHSJ) и зафиксировано в старинных чакавских (Ф. Вранчич, 1595, Я. Микаля ХУП в.) и кайкавских словарях (И. Белостенец, ХУП в., А. Ямбрешич, ХУШ в.). Помимо кайкавских диалектов, ареал слова pot род. п. pota 'пот' захватывает и часть штокавских диалектов. Так, по свидетельству В. Караджича, pot 'пот' известно в юго-западных говорах, в Дубровнике и Черногории (Караџић RHSJ). Слово pot характерно для поэтической речи Негоша: без крвава много пота (см. словарь к полному собранию сочинений поэта - "Цјелокупна дјела П. П. Његоша, књ 6. Београд, 1954). На севернодалматинском побережье в нинском говоре новоикав-

хотя определение этой изоглоссы на словенской территории было бы очень важно.

ского диалекта põt 'пот', а "znoj слышится только в последнее время и то редко" (RIJAZUZ, III, 448). В основном штокавском диалектном массиве распространено слово зној 'пот' (Караџић), известное и в македонских диалектах (PMJ)⁶. Македонскому литературному языку так же, как, вероятно, и значительной части македонских говоров, свойственно слово пот 'пот' (PMJ). Из-за недостатка македонского лексического диалектного материала отметим только юго-восточное драмское зној 'пот', изноих се 'вспотел' (с.Плевня, СбНУ, УШ, 3, 280). Слово пот присуще также болгарскому литературному языку и основной массе болгарских диалектов (БДА, I, II). Но в родопских (Смолянско, Ардинско, Асеновградско, р-н Мадана), странджанских и некоторых фракийских⁷ говорах, т.е. на юго-востоке Болгарии, зафиксировано слово зној 'пот' (БДА, I, карта № 251; БД, II, 169; БД I, 88; ИИБЕ, IV, 224 и личные наблюдения 1957, 1959 гг.). Распространено оно и на крайнем северо-западе и западе болгарской языковой территории (Видинско, Врат-

⁶ В моем распоряжении, увы, нет сведений, в каких именно говорах распространена эта лексема.

⁷ Ст.Младенов в своей работе "Принос към изучване на българските говори в Източна и Западна Тракия" (в кн.: "Бит и език на тракийските и малоазийските българи", ч.П. София, 1936) отмечает зној 'пот' (стр.12), указывая в качестве источника пункт Кара-Масли (юго-восточнее Адрианополя). Говоры этого края примыкают по своему характеру к странджанским.

ца, Царибродско) зној 'пот' (с. Желюша, СБНУ, У, 221, СБНУ, УП, 3, 232).

В юго-восточной Болгарии слово зној 'пот' далеко не повсеместно: оно отмечено в части Странджи, главным образом, в пределах Хасекии с достаточно древним коренным болгарским населением и затем очень широко — сплошным ареалом в долине р. Марица от г. Первомай до г. Свиленград и южнее р. Арда до греческой границы. Таким образом, зној характерен для "рущев", а в пределах "загорского клина" и во всей северной части юго-восточной Болгарии, равно как и во всей северо-восточной Болгарии, известно пот 'пот' (см. БДА, II карта № 156) (рис. 2).

Эти факты свидетельствуют о том, что не все лексемы, взятые на рассмотрение для проверки гипотезы Б. Братанича, достаточно строго распределяются по "правилу" соотношения центрального и латеральных ареалов. Типичная для центрального — "штокавского" ареала лексема *znojъ обнаруживается и на крайнем востоке славянской части Балканского полуострова в латеральной зоне юго-восточных болгарских говоров и на западе в словенском языке. Однако этот случай еще не может дискредитировать гипотезу в целом так же, как не обесценивают, а уточняют наблюдения Б. Братанича поправки И. Поповича к географии южно-славянских терминов рала⁸. Вся проблема в целом представляется достаточно сложной и требующей при-

⁸ См.: И. Попович. Лингвистичке и филолошке расправе у Зборнику радова Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу (1951). — ЈФ, XIX, књ. 1-4. Београд, 1951-1952, стр. 326-328.

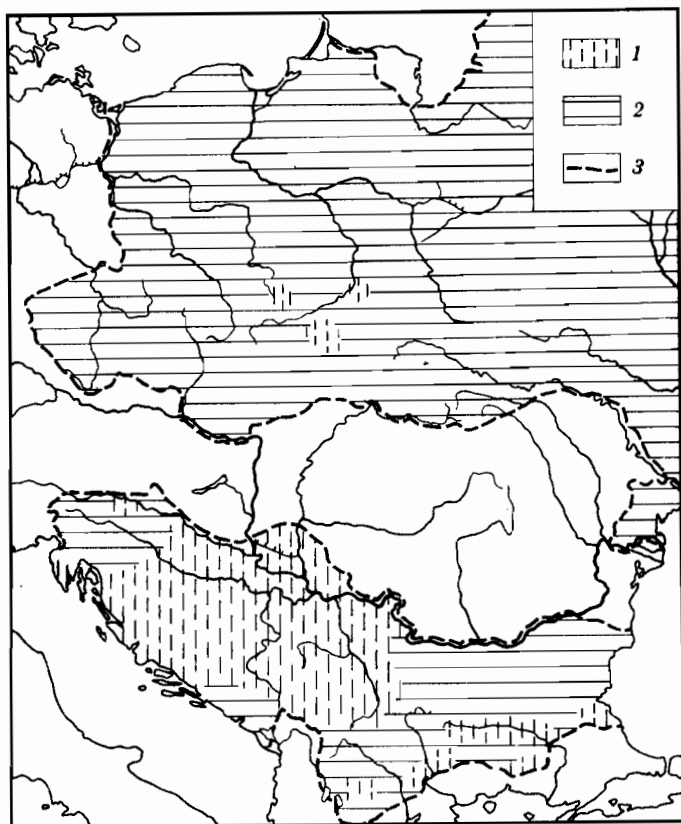


Рис.2. Карта распространения лексем *znojъ и rotъ в славянских языках:

1 - *znojъ; 'пот'; 2 - *rotъ 'пот'; 3 - граница славянского мира

включения нового фактического материала, выявления максимального числа "латеральных" изолекс.

Восточно- и западно-славянские языки в отношении интересующих нас слов демонстрируют следующее положение. То же значение, что и в русском пот 'испарина, продукт выделения потовых желез', известно и в украинском піт, род.п. поту 'пот' (УРС) и в белорусском пот, род.п. поту 'пот' (БРС). Лексема

+ znojъ в украинском и белорусском отсутствует, русско-^{польск.} зной в этих литературных языках соответствует спёка, спёка (УРС, БРС).

В польском языке, как и в русском, znoj означает 'зной, жара', но одновременно и 'пот': Znoj otrzec z czoła (SW дает помету "переносно"; может быть, областное? - Н.Т.), хотя 'пот' чаще выражается лексемой pot (SJP₁). Аналогичное положение наблюдается в словацком, где znoj - не только 'зной, жара', но и 'пот': Z čela se sedí znoj sícerkom (SSJ) с пометой "несколько экспрессивно"), хотя есть и слово pot 'пот' (SSJ).

Настольный словарь чешского языка, помимо слова pot 'пот', 'тяжелый труд', 'испарения' (PSJČ), дает слово znoj с пометой "устарелое" и "поэтическое" в следующих значениях: 'зной, жара', 'пот' и 'струя, струйка', приводя сочетания znoj potu, znoj slz 'струя пота', 'струя слез' (PSJČ). Ф.Травничек, помимо значения 'зной, жара', также отмечает znoj-pot, но делает при этом ссылку на Р.Покорного и дает помету ze slov. - "из словацкого" (Trav. SČJ).

Сколь присуще слово znoj 'пот' чешским и словацким говорам (надо полагать, что znoj 'пот' действительно словацкая черта) и для каких именно словацких говоров оно характерно, можно будет выявить в результате картографирования этого явления. Некоторый свет на нашу проблему проливает "Малый атлас польских говоров" (MAGP), представляющий в УШ томе в наше распоряжение карту на слово pot (№ 399). По карте видно, что znoj 'пот' употребляется в отдельных говорах юго-восточнее Кракова в зоне Карпат (у Лиманова, восточнее Нового Тарга, у Горлиц), а также,

восточнее Ченстохова и Тарнобжега (единичные случаи). На всей остальной территории Польши составители Малого атласа слово *znój* 'пот' не отметили (см. также комментарии к карте № 399 в части 2-й УШ тома, стр. 155-156)⁹.

Обнаружение слова *+znójb* 'пот' в ареале карпатско-восточно-славянских говоров не входило в задачу составителей "Карпатского диалектологического атласа". Возможно, что этого слова там нет.

х х х

Рассмотренными фактами, естественно, не ограничивается лексика, встречающаяся в центральном южнославянском ареале и в обширной зоне Карпат. К числу таких лексем, например, относится *+vatra*, дающая достаточно четкую изоглоссу на славянском Юге.

Принятые сокращения

- БДА — Български диалектен атлас, т. I, II. София, 1964, 1966.
- Бел. ЗЧГ — А. И. Б е л и ч. Заметки по чакавским говорам. "Известия ОРЯС АН", т. XIV, 2. СПб., 1909.
- Вид. КГ — Б. В и д о е с к и. Кумановскиот говор. Скопје, 1962.

⁹ По соседству с отмеченной нами зоной зафиксировано также *rosa* 'пот' (карта № 399).

* Сокращения, встречающиеся не только в данной статье, но и в статьях других авторов, даны в "Общем списке сокращений" (стр. 577).

- Елез. РКМД -Г.Е л е з о в и ћ . Речник косовско-метохијског дијалекта, кн. I-II. Београд, 1932-1935 (СДЗб, IV-V).
- ИИБЕ -Известия на Института за българики език. Софија.
- ЈФ -Јужнословенски филолог. Београд.
- СДЗб -Српски дијалектолошки зборник. Београд.
- AslPh - Archiv für slavische Philologie. Berlin.
- Baj.GOPD -V. B u j a n. Главне особине прарупнјарског дијалекта.-"Vjesnik etnografskog muzeja", кнј. III. Zagreb, 1937.
- HDZ I -Hrvatski dijalektološki zbornik, кнј. I. Zagreb, 1956.
- Jak.HSNS -F. J a k u b a š. Hornjoserbsko-němski słownik. Budyšin, 1954.
- Jun.JVK -Z. J u n k o v i ć. O jeziku Vitezovićeve Kronike.-"Radovi Slavenkog instituta", кнј. 2. Zagreb, 1958.
- Kuš.LN -M. K u š a r. Lombardsko narečje.-"Nastavni vjesnik", кнј. III, sv. 4. Zagreb, 1895.
- LMU -Izabrani libar Marka Uvodića splićani-na. Split, 1957.
- MAGP -Mały atlas gwar polskich, tt. I-VIII. Wrocław-Warszawa-Kraków. 1957-1965.
- Mał.PSGI -M. M a ł e c k i. Przegląd słowiańskich gwar Istrji. Kraków, 1930.
- Muka -E. M u k a. Słownik dolnoserbskeje řečy a jeje narečow, tt. I-II. Pr., 1921, Praha 1928.
- Nem.ČKSt. -D. N e m a n i ć. Čakavisch-kroatische Studien.-"Sitzungsberichte der philhist. Klasse der k. Akademie der Wissenschaften Bd. 104. Wien, 1883 (ОТТИСК)

- NCL -Nova čakavska lirika.Zagreb,1961.
- Obl.DL -V.O b l a k.Der Dialekt von Lastovo.-
ASlPh,Bd.XVI,1894.
- Pfuhl -Dr.P f u h l.Žužicki serbski slovník.
Budyšin, 1866.
- Rad -Rad Jugoslavenske Akademije znanosti
i umjetnosti.Zagreb.
- Rib. -J.R i b a r i ć.Razmještaj južnosloven-
skin dijalekata na poluotoku Istri. -
CJ36 IX, 1940.
- RIJAZUZ -Lj.Maštrović.Rječničko blago ninskog go-
vora.-"Radovi Instituta JAZU u Zadru",
sv.III,Zagreb, 1957.
- SSS -S.Š k e r l j,R.A l e k s i ć,V.L a t-
k o v i ć.Slovensko-srbskohrvatski slo-
var.Ljubljana-Beograd, 1964.
- Ten.LS -M.T e n t o r.Leksička slaganja creskoga
narečja i slovenskoga jezika protiv Vu-
kova jezika."Razprave SAZU",t.I,Ljubl-
ana, 1950.
- Tom.ČD -I.T o m i n e ć.Črnovrški dialekt.Lju-
bljana, 1964.
- Tráv.SJČ -F.T r á v n i č e k,P.V á š a.Slovník
jazyka českého.Praha, 1946.
- Vas.ČSchEK-Ch.V a s i l e v.Die heutige čakavische
Schriftsprache der Burgenland-Kroaten.
"Ost- und West.Aufsätze zur slavische
Philologie".Wiesbaden,1966.
- Váž.ČNSP -V.V á ž n ý.Čakavské nářečí v slovenském
Podunají.Bratislava, 1927.
- Zaj.SIČG -S.Z a j c e v a.Specifična slovenska u
savremenim čakavskim govorima."Прилози
проучавану језика, 3. НшшСад, 1967.

- Zem. SGLP -H. Z e m a n. Słownik górnołużycko-polski.
Warszawa, 1967.
- ZNŽO -Zbornik za narodni život i običaje juž -
nih Slavena. Zagreb.
- Zgrab. ČDI-D. Z g r a b i ć. Čakavski dijalekat u Sv.
Ivanu i Pavlu, te Žminju u Istri. "III
program gimnazije u Pazinu za školsku
godinu 1905/06". Pula, 1905-1907.

Ш.Фодо

НЕКОТОРЫЕ ДАННЫЕ О СЛАВЯНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЯХ
В ДВУХ ВЕНГЕРСКИХ ГОВОРАХ ЗАКАРПАТЬЯ
(РАЙОН ВЕРХНЕЙ ТИССЫ)

Венгерские говоры Закарпатья представляют собой белое пятно в венгерской диалектологии, поскольку в силу ряда обстоятельств они до настоящего времени почти совершенно не изучались. Такое положение вызывает сожаление, так как исследование указанных говоров могло бы дать много интересного для историков языка, — ведь многие венгерские закарпатские говоры являются диалектальными островками и поэтому сохраняют архаические черты, которые уже давно утрачены на большей части венгерской языковой территории.

Исследование славянских заимствований в венгерских говорах Закарпатья также может дать ценную информацию не только для унгаристики, но и для славистики, в частности, для решения ряда проблем, связанных с "карпатской миграцией славян".

Наиболее полным лексикографическим трудом, отражающим славянизмы венгерского языка, является "Словарь славянских заимствований" И.Книежи (I. K n i-

e z s a. A magyar nyelv szláv jövevény-szavai, I/1, 2. Budapest, 1955; далее - Книезса). К сожалению, славянизмы закарпатских говоров слабо отражены даже в этом фундаментальном исследовании. Публикации, появившиеся после выхода в свет указанного словаря¹, по существу, не дали ничего нового и часто носят случайный, несистематический характер. Кроме того, некоторые из этих публикаций (например, статья О. Пенавин) содержат ряд ошибок².

Задача настоящей статьи - сделать на основе данных двух венгерских говоров некоторые дополнения к словарю И. Книезжи. Материал для нее собран автором в 1967-1968 гг. в двух населенных пунктах Закарпатской области: с. Вышково и г. Тячев, расположенных в районе верхнего течения р. Тиссы (на территории бывшей "Мараморошской жупы").

¹ См., например: L. K i s. Szláv eredetű tájszavainkhoz. "Magyar nyelvjárások", t. V. Budapest, 1960; F. S i m a. Tájszómagyarázatok. Там же, L. K i s. Kucsma. "Magyar Nyelv", t. 56. Budapest, 1960; O n ж e V al y o g. "Magyar Nyelv" t. 57, 1957; O. P e n á v i n. Kórógy nyelvében található szláv szavak. - "Magyar Nyelvőr" №4. Budapest, 1964.

² Например, О. Пенавин без всяких комментариев утверждает, что венг. *rizsa* 'рис' < серб.-хорв. *riža* 'то же', хотя И. Книезжа убежден, что, наоборот, сербское слово является заимствованием из венгерского; источником венг. *polozsnák* 'испорченное яйцо в гнезде курицы' О. Пенавин считает серб.-хорв. *polog* 'то же', оставляя без внимания вопрос, каким образом могла развиться форма *polozsnák* из *polog*, и не учитывая подробный анализ этого сло-

Статья содержит около 50 слов-славянизмов³; в нее включены: 1) слова, отсутствующие в словаре И.Книежи, 2) слова, имеющие иное, чем у Книежи, значение, 3) слова, имеющие особый, не отмеченный И.Книежей, фонетический облик, 4) слова, об этимологии которых мнение автора расходится с мнением И.Книежи.

Заглавные слова приводятся в венгерской литературной орфографии и даются в принятой для венгерских словарей форме: имена в номинативе, глаголы в форме 3 лица ед.ч. Вслед за заглавным словом даем значение слова, а также соответствия этому слову в славянских языках. Когда возможно определение непосредственного источника заимствования, то это славянское слово со знаком < дается на первом месте.

Кроме печатных источников для славянских соответствий, нами использованы и некоторые неопубликованные материалы, в частности: М.А.Г р и ц а к. Словник українських говорів Закарпатської області т. I-IV. В заключение словарной статьи даем ссылку на этимологическую литературу славянских соответствий.

ва у Книежи (O. P e n á v i n. Указ. соч., стр. 453; Kniezsa, стр. 933, 380). Подобных примеров можно было бы привести много.

³ Под славянизмами подразумеваются не только исконно славянские слова, но и слова иного происхождения, вошедшие в венгерский язык через славянское посредство.

С.Вышково (старое название Вишк - Visk), расположенное на левом берегу р.Тиссы, в 145 км от Ужгорода, - одно из самых древних венгерских поселений в этом районе. Первые сведения о селе относятся к XIII в.⁴ Первоначальное население села, было, видимо, венгерским. Такого мнения придерживаются В.Белай и Л.Деже⁵. Ссылаясь на данные церковного архива, Ш.Пелешкеи также считает, что украинцы поселились здесь не ранее XVIII в.⁶ Эту точку зрения подтверждают, по-видимому, и данные топонимики села, которая в подавляющем большинстве - венгерская.

В настоящее время население является смешанным и насчитывает около 10,5 тыс. человек, из них: 50% украинцев, 44% венгров, 6% русских, евреев и цыган.

За последние годы состав населения резко изменился вследствие массового переселения в село украинцев из разных мест Закарпатья. В этом можно убедиться, если сравнить данные последней переписи с данными на I.XII 1928 г. Тогда общее число жителей составляло 6127 чел., из них: венгров 3257 чел., украинцев - 2187 чел., евреев - 457 чел., других - 226 чел.⁷

⁴ V. B é l a y. Máramoros magye társadalma és nemzet ségei a magye betelepítésétől a XVIII sz. elejéig. Budapest, 1943, стр. 28.

⁵ V. B é l a y. Указ. соч., стр. 28; Л. Д э ж е. Очерки по истории закарпатских говоров. Будапешт, 1967, стр. 33.

⁶ S. P e l e s k e y. A viski református egyház története. Beregszász, 1925, стр. 9.

⁷ Statistický lexikon obce v Podkarpatské Rusi. Praha, 1928.

Нужно отметить, что ни украинское, ни венгерское население не является однородным. Венгерская часть делится на две группы. Подавляющее большинство – коренные жители села, реформатского вероисповедания, крестьяне; вторая группа венгров – кустари, по вероисповеданию – католики, это овенгерившиеся саксонцы, пришедшие в село в прошлом веке. Украинцы также делятся на две группы: коренные украинцы греко-католического вероисповедания, поселившиеся здесь в XVIII в., и переселенцы более позднего времени, по вероисповеданию – православные.

Город Тячев (венгерское название *Técső*), расположенный на правом берегу Тиссы, в 160 км от Ужгорода, имеет историю, сходную с историей с. Вышково. Первые сведения о нем относятся также в XIII в.; предполагают, что первоначальное население, как и в Вышкове, было венгерским⁸. В настоящее время население – свыше 10 тыс. чел., оно является смешанным, причем удельный вес венгерского населения в связи с интенсивным заселением города украинцами постепенно уменьшается и составляет в настоящее время менее 50%.

Следует отметить, что Вышково и Тячев окружены со всех сторон населенными пунктами с украинским населением.

х х х

vida 'беда, несчастье' Вышк., Тяч. < укр. *біда* 'беда' Гринч.; чеш. *bída* 'беда, несчастье' PSJČ;

⁸ В. В е л а у. Указ., соч., стр. 28; Л. Д э ж е. Указ. соч., стр. 33.

слц. bieda 'беда, нищета, мучение, неприятность' SSJ; польск. bieda 'беда, нужда, несчастье' SJP; серб.-хорв. bijeda 'беда' RHSJ; болг. беда 'то же' РСБКЕ; рус. беда Даль. Подробнее об этом слове и его этимологии см.: Фасмер, I, 142.

bidováł 'бедовать, бедствовать; возиться' Тяч. < укр. бідувати 'бедствовать, быть несчастливым' Гринч.; слц. bedovat 'бедовать' SSJ; рус. бедовать 'быть в бедственном положении' Даль. См. также bida.

blendál 'гулять, вести аморальный образ жизни' < Тяч. укр. диал. блендати 'шляться без дела, шататься, слоняться' Онышк., блендати, бляндати 'говорить чепуху' Грицак; польск. błądać 'то же', błąd 'ошибка, заблуждение' SJP. Ср. также: укр. блудити 'блуждать, сбиваться с пути' Гринч.; рус. блудить 'скитаться, шататься' Даль; серб.-хорв. bluditi 'заблуждаться' RHSJ. Другая ступень вокализма представлена в рус. блядь, блясти 'заблуждаться, ошибаться' Срезн., стр. 123, польск. błądzić 'нести вздор' SJP; чеш. blesti 'то же' PSJČ; слвн. blesti 'то же' Pleteršnik; серб.-хорв. blesti 'то же' RHSJ. Этимологию см.: Фасмер, I, стр. 177, 180; Machek⁹. Ср. также blendás (< blendál) 'гуляка, человек, ведущий аморальный образ жизни'.

brusnyik 'ножны для точильного бруска' Вышк., Тяч. < укр. диал. брусник 'ножны для бруска' Грицак; чеш. brusnice, brusenka 'то же' PSJČ, польск.

⁹ О молд. а бленди см.: Н.Р а е в с к и. Нотице ши пречизерь етимоложик. - "Лимба ши литература молдовеняскэ", № I. Кишинэу, 1965, стр. 66.

brusnik 'точильный брусок' SJP. Ср. также: укр. брус, брусок Гринч.; рус. брусок Даль; польск. brus, brusek 'точильный камень' SJP; чеш. brus, brusek 'брусок' Gebauer; слц. brus, brusnik, brusok 'брусок' SSJ; слвн. brusač, brus 'то же' Glonar; серб.-хорв. brūs, brusilo 'то же' RHSJ; болг. брус 'то же' РСБКЕ. Этимологию см.: Фасмер, I, стр. 220, Младенов, 46.

bukhál 'колотить специальным приспособлением снопы льна или конопли при их обработке' Вышк. < укр. бухати 'бить, колотить' Гринч.; рус. бухать 'ударять, бросать' Даль; польск. buchać 'тянуть, тащить' SJP; чеш. buchati 'бить' PSJČ; слц. buchat 'бухать' SSJ; слвн. búhati 'толкать' Glonar; серб.-хорв. búhati 'бить, стучать' RHSJ; болг. бухам 'бить' РСБКЕ. Этимологию см.: Фасмер, I, стр. 255; Младенов, стр. 51. Ср. также bukháló 'приспособление для обработки снопов льна или конопли', bukháláv 'процесс обработки льна или конопли путем колочения снопов' < bukhál.

buting Вышк., butin Тяч. 'рубка леса' < укр. диал. бутин 'рубка в лесу' Онышк., ФШ; старопольск. butynek, bitunek 'грабеж, разбой' Sl. Str. butinek, butynk (SJP) < ср.-в.-нем. biutunge 'деление добычи' Brückner, стр. 28.

szegrák I. 'вид рыболовной сети' Вышк., 2. 'черпак' Тяч. < укр. черпак 'вид рыболовной сети', 'черпак' Грицак, Гринч.; польск. szegrak 'черпак' SJP; слц. šegrak 'ковш' Bernolák. Ср. также Kniezsa, I/1, стр. 130. Этимологию см.: Machek, 70, Brückner, Sławski.

dóbál 'выдалбливать (например, о птице - клевом)' Вышк., Тяч. < укр. довбати 'долбить' Гринч.; рус.

долбить, долбать Даль; польск. *dłubać* 'долбать, ковырять' SJP; чеш. *dlobati* 'долбить', *dloubati* 'ковырять' PSJČ; слц. *dlabat* 'долбить' SSJ; слвн. *dólbsti* 'выдалбливать' Glonar. Этимологию см.: Фасмер, I, стр.523; Machek, 88, Sławski.

dránica 'еловая дощечка, употребляемая для покрытия кровли' Вышк., Тяч. < укр. драница 'тонкая доска, отколота от дерева' Гринч.; рус. драница 'коло-тые сосновые дощечки, употребляемые для кровли' Даль; польск. *dranica* 'дранка' SJP; чеш. *draň* 'дранка' PSJČ. Ср. рум. *draniță* 'дощечки для кровли' Tiktin. И.Книеза считает, что слово *dranica* вошло в венгерский язык через румынское посредство (Книеза, I/2, стр. 82I), но для такого предположения, по крайней мере, для наших говоров, нет убедительных аргументов. Этимологию см.: Преображенский, I, 193; Brückner, стр.95.

dránka 'колотые или пиленые планки, которые прибиваются к стене деревянных зданий, чтобы держалась штукатурка' Вышк., Тяч. < укр. дранка I. 'дощечки, которые прибиваются к стене деревянных зданий, чтобы держалась штукатурка' ФШ, 2. 'тонкая доска, отколота от дерева', 3. 'изношенное белье' Гринч.; рус. дранка 'колотые дощечки для кровли' Даль; слц. диал. *dranka* 'доски, из которых делают загон для овец' Szambel, См. также: Книеза, I/1, 16I. Этимологию см.: Фасмер, I, стр.535.

drántya 'дряхлый старик' Вышк., Тяч. < укр. дрантя I. 'старые вещи, лохмотья', 2. 'дрянь, негодная вещь' Гринч., 3. 'отходы древесины' ФШ. Ср. также *dranica*, *dránka*.

gyidu 'старик' (пренебр.) Вышк., Тяч. < укр. дід 'дед' Гринч. Об этом слове в славянских языках и

его этимологии см.: Фасмер, I, стр.494. Окончание и в венгерском слове объясняется тем, что источником заимствования была звательная форма слова дід - діду.

hásnyik 'плетеный шнур, который используется, например, для поддерживания штанов, для сушки белья и под.' Вышк., Тяч.< укр. диал. гашник 'шнур для поддерживания штанов' ФШ, гачник 'то же' Гринч.; рус. гашник, гачник 'веревка, шнурок для вздержки и завязывания шаровар' Даль; серб.-хорв. gaćnik 'то же' RHSJ ; болг. гашник 'то же' РСБКЕ. Этимологию см.: Младенов, стр.98. Ср. также: укр. гачи 'штаны' Гринч.; рус. гачи 'шаровары, брюки; ляшка, бедра' Даль; польск. gacie 'штаны' SJP чеш. hače 'подштанники' PSJČ ; слвн. gãče 'кальсоны' Pleteršnik ; серб.-хорв. gãće 'штаны' RHSJ ; болг. гачи 'то же' РСБКЕ. Этимологию см.: Фасмер, I, стр. 397.

haszpadal 'размахивая руками, громко и энергично разговаривать' Вышк., Слово, без сомнения, связано с укр. господь (Гринч.). Заимствование может быть объяснено следующим образом: когда человек испуган или жалуется, он часто произносит: господи, господи! Отсюда и венг. haszpadál. Подробнее об этом слове и его этимологии см.: Фасмер.

hosztyna¹⁰ Вышк., hosztina Тяч. 'угощение, пир' < укр. гостина I. 'пребывание в гостях', 2. 'пиршество; угощение', 3. 'гость' Гринч.; польск.

¹⁰ Фонема [y] отсутствует в венгерском литературном языке; акустически она соответствует приблизительно украинскому и [y].

gościna 'прием, гостеприимство' SJP; чеш. hostina 'угощение' PSJČ; серб.-хорв. gòstina 'пиршество' RHSJ; Этимологию см.: Machek.

hucul 'местный украинец' (пренебр.) Вышк., Тяч. < укр. гуцул 'украинская этническая группа' Гринч.; рус. гуцул 'то же' Даль; польск. Hucul 'то же' SJP; чеш. Hucul 'то же' PSJČ; слц. Hucul 'то же' SSJ. Этимологию см.: Фасмер.

jánica 'молодая овца' Вышк., Тяч. < укр. ягниця 'молодая овца' Гринч.; серб.-хорв. jágnica, jagnjca 'то же' RHSJ; слвн. jágnica, jagnjica; 'то же' Pleteršnik; рус. ягниця 'то же' Даль; чеш. jehnice PSJČ. Этимологию см.: Vasmer, III, стр.48; Фасмер, I, стр.213.

касар Вышк., касав Тяч. 'православный' < укр. кацап 'великоросс' Гринч.; Этимологию см.: Фасмер, II.

kalabánya 'большая грязь, беспорядок' Вышк., kalbán 'яма в реке' Тяч. < укр. колобаны I. 'яма в речке с мутной водой' ФШ, 2. 'глубокое место в реке' Онышк. II, калабаны 'лужа' Гринч. О распространении слова в карпатоукраинских говорах см.: картотека КДА, вопрос № 32 (хранится в Институте славяноведения АН СССР), о распространении слова в других украинских говорах см.: Т.А.Марусенко. Материалы к словарю украинских географических апеллятивов (название рельефов). - В сб.: "Полесье". М., 1968, стр.230, 232.

караска 'инструмент для выдалбливания ствола дерева при изготовлении корыт и лодок' Вышк. Ср. укр. копачка 'мотыга' Грицак; польск. корасзка 'то же' SJP; чеш. кораска 'инструмент для копки' PSJČ; серб.-хорв. кораска 'какой-то рубанок' RHSJ; болг. копачка 'мотыга' РСБЖЕ. По значению венгер-

ское слово ближе всего к сербохорватскому *кораџка*, но прямое заимствование из сербохорватского географически объяснить трудно, поскольку в других венгерских говорах, даже граничащих с сербохорватской языковой территорией, слово известно только в форме *карас* (см. Kniezsa, I/1, стр.248). Ср. также слц. *кораџ* 1. 'мотыга', 2. 'копальщик', SSJ; чеш. *кораџ* 'мотыга' PSJČ; слвн. *кораџ* 1. 'мотыга', 2. 'копальщик' Glonar; серб.-хорв. *кџраџ* 'землекоп', болг. *копач* 'то же' РСБКЕ: рус. *копач* 1. 'копальщик', 2. 'заступ для копки' Даль. Этимологию см.: Machek, Младенов.

карапуа 'расчищенное под поле и вскопанное вручную место в лесу' Вышк. < укр. *копаня* 1. 'участок земли, где выкорчеваны кусты' Грицак, 2. 'пастбище в лесу на месте рубки' Онышк. II; КДА, карта № 141; рус. *копань* 'яма для сбора дождевой воды', 2. 'расчищенное под поле место в лесу' Даль; серб.-хорв. *кџрапа* 'долбленное деревянное корыто' RHSJ слвн. *коранја* 'корыто' Glonar; болг. *копаня* 'то же' РСБКЕ. Ср. также польск. *кораниа* 1. 'копание, рытье', 2. 'выкорчеванный участок', 3. 'изрытое место' SJP, чеш. *коранисе* 'выкорчеванный участок' PSJČ; слц. *кораниса* 'то же' SSJ. Этимологию см.: Фасмер, II, стр.317, Machek, стр.219.

kazal 'укладка клевера на жердях, составленных как стропила крыши' Вышк., 'стог' Тяч. < укр. диал. *козел* 1. 'укладка сена, соломы, снопов', 2. 'укладка клевера, снопов овса на жердях, составленных как стропила' КДА, комментарий к карте № 158; слц. *kozol* 'стог' SSJ; слвн. *kozolec* 'приспособление для сушки сена, снопов' Glonar. И.Книежа считает, что венгерское слово заимствовано из

словацкого *kozol*, но значение нашего слова ближе к украинскому (*Knieszsa*, I/I, стр.260). Возможно также, что эволюция значения 'уклада сена, солмы' ↔ 'укладка клевера на жердях' произошла на венгерской почве, из венгерского языка слово заимствовано в украинские говоры.

kótál 'постукивать' Вышк., Тяч. < укр. диал. *ковтати* 'постукивать' ФШ; *коўтати*, *ковтати* 'ударять молотком по железу' и пр. Онышк. П. Этимология неясна, слово, по-видимому, родственно укр. *калатати* 'бить колотить, стучать, стукнуть' Гринч. С укр. *ковтати* 'глотать' не связано

lapatál Вышк., *lapatyál* Тяч. 'много болтать' < укр. *лопатати* I. 'болтать без умолку', 2. 'хлопать, стучать' Гринч.; рус. *лопотать* Даль; слвн. *lapotati* 'болтать' Glonar. Другая ступень вокализма представлена в укр. *лепетати* 'болтать' Гринч., рус. *лепетать* Даль, польск. *lepietać* 'болтать' SJP; слвн. *lepetati* 'порхать' Pleteršnik; серб.-хорв. *lepetati* 'то же' RHSJ, болг. *лепета* 'говорить невнятно' БТР. Этимологию см.: Фасмер, П, стр.519,483; Младенов, стр.273.

léka 'деревянный ковш для вычерпывания воды из лодки' Вышк., Тяч. < укр. диал. *лейка* 'деревянный ковш' ФШ, укр. *лійка* 'лейка, воронка' Гринч.; рус. *лейка* Даль; польск. *lejka* 'воронка' SJP; ср. также чеш. *liják* 'ливень' PSJČ; слвн. *lijak* 'лейка, воронка' Pleteršnik; серб.-хорв. *lijevak* 'воронка' RHSJ. Переход укр. *-ей* в венг. *-é* исторически объясним; ср. венг. диал. *te* 'молоко' ФШ и венг.(лит.) *tej* 'то же'. Этимологию см.: Фасмер, П, стр.504; Machek стр. 273.

lisza I. 'сушильная рама', 2. 'переносный плетень'

Вышк., Тяч. < укр. ліса I. 'плетень, ограда', 2. 'сушильная рама' Гринч., чеш. lisa 'верша; полочка из жердочек' PSJČ. Ср. Также рус. леса 'шнур на уде, плетеный из конского волоса' Даль; польск. lasa 'плетень, сушильная рама' SJP; слвн. lésa 'плетень' Glonar; серб.-хорв. ljàsa 'нары, коса', болг. леса 'переносный плетень, решетка' РСБКЕ. См. также Kniezsa, I/I, стр. 314-315. Этимологию см.: Фасмер, II, стр. 485; Machek, стр. 271.

lipityánka 'легкое женское платье' Вышк., Тяч. < укр. диал. липитянка 'легкое женское платье' Грицак. Родственное укр. лепетити I. 'развеваться на ветру', 2. 'болтать чепуху' Грицак. См. lapatál, lapatyál.

macsa I. 'смесь навоза, земли и воды, в которую кладут рассаду, чтобы она не завяла', 2. 'соус, в который макают куски хлеба (пренебр.)' Вышк. Слово может быть сопоставлено с серб.-хорв. моџа I. 'мокрота, сырость', 2. 'сырая дождливая погода', 3. 'соус', 4. 'кусочек хлеба, обмакнутый в соус', 5. 'сырое влажное место' RHSJ; слвн. mó-џa 'сырость, влага' Glonar; рус. моча Даль; польск. mosz 'моча' SJP; чеш. моџ 'то же' PSJČ; слц. моџ 'то же' SSJ; болг. мочѣ 'то же' Геров. Этимологию см.: Фасмер, II, стр. 666; Младенов, стр. 305, Machek, стр. 303. Слабость объяснения слова как заимствования из сербохорватского заключается в том, что слово не зафиксировано на остальной венгерской языковой территории, поэтому непосредственное заимствование из этого языка трудно объяснить географически. А может быть, это свидетельство древних непосредственных контактов вен-

герского населения этого района с предметами южных славян?

Ср. также *macsál* 'мокать' < *macsa*. В укр.: мо-чати 'макать' Гринч.

mersa 'ленивый, уваливающий от работы' Вышк., Тяч. < укр. диал. мерша 1. 'падаль', 2. 'ленивый' ФШ, 3. 'падаль' Гринч.; КДА, карта 5 12; серб.-хорв. *mřša* 1. 'падаль', 2. 'худоба' RHSJ; болг. мърна 'падаль, безжизненный человек' РСБНЕ; чеш. *mršī* 'падаль' PSJČ. Ср. также чеш. *mršina* 'падаль', слц. *mršina* 'дохлятина' SSJ; Этимологию см.: Младенов, стр.311, Machek, стр.309.

metenica 'белая глина, используемая для побелки крестьянских домов' Вышк. < укр. диал. метениця 1. 'то же' ФШ, 2. 'вид рыхлого грунта' Грицак; серб.-хорв. *metenica* 1. 'молоко, оставшееся после извлечения масла', 2. 'масло, выступившее на поверхности каши' RHSJ; слвн. *metenica* 'разливательный ковш' Pleteršnik; ср. также серб.-хорв. *metenik* 'мусорная яма, навозная куча' RHSJ. Ср. также укр. метати 'метать' (Гринч.). Возникновение этого значения слова *metenica*, видимо, можно связать с тем, что при обмазке крестьянских домов глину **сильными** бросками раскидывают по стене, чтобы хорошо прилипла.

misál 'мешать, смешивать' Вышк., Тяч. < укр. мішати 'мешать, смешивать, перемешивать' Гринч.; рус. мешать Даль; др.-чеш. *miešeti* 'мешать' Gebauer; слвн. *mešati* 'мешать, смешивать, смешиваться' Glonar; серб.-хорв. *mijèšati* 'мешать' RHSJ; Этимологию см.: Фасмер, II.

misányu 'первая весенняя дойка овец на общем выго-не, когда по количеству одноразового надоя опре-

деляют, кому сколько причитается брынзы на лето; это обычно сопровождается большим пиршеством' Вышк., Тяч. < укр. диал. мишаня I. 'общее стадо овец частных хозяев', 2. 'сгон овец частных хозяев в общее стадо' Грицак. Ср. также мишаник 'крестьянин, дающий вместе с другими своих овец на выпас на чужом пастбище' Гринч.; ср. и глагол мишати. См. misál.

mnyáckál 'мять, месить что-либо (например, тесто)' Вышк., Тяч. < укр. диал. мняцкати 'то же' Грицак Ср. также укр. м'яцкати Гринч.

nápász 'слабый, беспомощный' Вышк., 'тягость, беда, несчастье' Тяч. < укр. напасть 'напасть, придирика, беда, несчастье' Гринч.; рус. напасть Даль; польск. napaść 'нападение, нападки, приступ, припадок' SJP; чеш. nápast 'ловушка' PSJČ; слвн. nāpast 'нападение, неприятность, несчастье' Glognar; серб.-хорв. nāpast 'напасть, несчастье, беда' RHSJ; болг. напаст 'беда, несчастье' РСЖБ. Этимологию см.: Vasmer, II, стр. 497; Machek, стр. 355.

panyika I. 'форма вежливого обращения к женщине-славянке', 2. 'барышня (пренебр.)' Вышк., Тяч. Слово, без сомнения, славянского происхождения, хотя нам не удалось найти точное славянское соответствие в доступных источниках. Ср. укр. пані, панійка 'барышня, госпожа' Гринч.; чеш. pani 'барыня', panička 'барышня' PSJČ; польск. pani 'госпожа', panienka, paniczka 'девушка, барышня' SJP. Фонетически венгерское слово ближе всего к укр. панійка, но, по словам информаторов, слово заимствовано из чешского в то время, когда Закарпатье входило в состав Чехословакии. Возможно также,

что слово *panyika* образовано на венгерской почве от чеш. *pani* при помощи очень продуктивного венгерского суффикса ласкательности *-ka*?

pászku 'очень простое или неудавшееся печенье, пирог' Вышк., *pászku* 'слабый, хилый ребенок' Тяч. Ср. укр. *паскуда* 'дрянь, пакостник' Гринч.; 'женщина легкого поведения' ФШ; слц. *paskuda* 'злой, ленивый, никчемный человек' SSJ, 'грязь, гадость, мерзость' (цитирую по: *Kniezsa*, I/I, стр. 396); польск. *paskuda* 'гадость, мерзость, пакость' SJP. По фонетическим и семантическим признакам точно определить непосредственный источник заимствования трудно. Возможно, здесь мы имеем дело с двумя различными заимствованиями. См. также: *Kniezsa*, I/I, стр. 396. Этимологию см.: *Vasmer*, II, стр. 320, *Machek*, стр. 355.

patics 'планки, прибываемые к стене деревянных зданий, чтобы держалась штукатурка' Вышк., 'плетеная из прутьев стена' Тяч. Ср. укр. диал. *потіч* 'ограда из палок, поставленных вертикально' ФШ, *пати́к*, *пати́чок* 'палка, кол' Гринч.; слц. *patuč*, *patyk* 'шест, жердь' SSJ; польск. *patyk* 'сухая ветка' SJP. Венгерское слово, видимо, было заимствовано из словацкого в значении 'шест, палка'; второе значение 'плетеная стена' развилось на венгерской почве. Укр. диал. *потіч* является заимствованием из венгерского. Этимология см.: стр. 357. См. также *Kniezsa*, I/I, стр. 401.

puscsánya 'пиршество, гулянье' Вышк., Тяч. < укр. диал. *пуцаня* 'последний день перед великим постом, когда обычно устраивается пир' ФШ, Грицак; укр. *пуцання* 'заговенье' Гринч. Производное от укр. диал. *пуст* 'пост' ФШ. Ср. рус. *пощение* 'дер-

жать пост' Даль. См. также *Kniezsa*, I/1, стр.460.
rodyna¹² 'родня' Вышк., Тяч. < укр. родина 'родня'
Гринч.; польск. *rodzina* 'семья, семейство' SJP,
чеш. *rodina* 'родственники' PSJČ, слц. *rodina*
'то же' SSJ; рус. родина Даль, болг. родина 'ро-
дина' РСБКЕ, серб.-хорв. *rodina* 'урожайность',
rodbina 'род, родство' RHSJ; слвн. *rodbina* 'то
же' Glonar. Этимологию см.: Vasmer, II, стр.528;
Младенов, стр.562.

gomada 'большая группа людей' Вышк. < укр. громада
'общество равноправных лиц, собрание, мирская
сходка' Гринч.; польск. *gromada* 'толпа, множест-
во, масса' SJP; чеш. *hromada* 'куча предметов, лю-
дей' PSJČ; слц. *hromada* 'то же' SSJ; серб.-хорв.
gramada 'то же' RHSJ; слвн. *gramada* 'то же' Ple-
teršnik, болг. грамада 'то же' РСБКЕ. Этимологию
см.: Фасмер, I, стр.460, Machek, стр.145, Младе-
нов, стр.109. Ср. также венг. *garmada* 'куча'
Kniezsa, I/1, стр.185.

ruszin 'название местных украинцев' Вышк., Тяч. <
укр. русин 'русин, малоросс' Гринч.; рус. русин
Даль; польск. *rusin* 'русин' Linde; чеш. *Rusin*
'название карпатских и галицких украинцев' PSJČ;
слц. *Rusin* 'название украинцев на бывшей Подкар-
патской Руси' SSJ; слвн. *Rusin* 'малоросс' Glo-
nar; серб.-хорв. *Rusin* 'русский' RHSJ. Этимологию
см.: Vasmer, II.

ruszka 'местная украинка' (пренебр.) Вышк., Тяч. <
укр. диал. руска 'русская', 'русинка' ФШ, Грицак;
польск. *Ruska* 'русинка' Linde; чеш. *Ruska* 'рус-

¹² См. сноску 10.

ская' PSJČ; слц. Ruska 'то же' SSJ; серб.-хорв. ruska 'русская' RHSJ. См. также ruszin.

sztari 'старый, беспомощный' (пренебр.) Вышк., Тяч. Ср. укр. старий 'старый' Гринч.; чеш. starý 'то же' PSJČ; польск. stary 'то же' SJP. Определить по фонетическим признакам непосредственный источник заимствования невозможно. Подробнее об этом слове и его этимологии см.: Vasmer, III, Mashek.

tókal 'толочь' Вышк., Тяч., < укр. товкати 'бить, стучать, толкать' Гринч.; товкати 'толочь, колотить' Гринч.

tupál 'трамбовать, уплотнять' Вышк., Тяч. < укр. тупати 'топать, ходить, стуча ногами' Гринч.; польск. tupać 'топать' SJP; слц. tupat 'бить твердым предметом и при этом издавать характерный звук' SSJ; болг. туцам 'ударять, издавая звук' РСБКЕ. Этимологию см.: Vasmer, III, стр. 153, Младенов, стр. 643.

Принятые сокращения^{*}

- Онышк. -М.О.Онышкевич. Словарь бойковского диалекта (буква "Б"). - В кн.: "Славянская лексикография и лексикология". М., 1966.
- Онышк. II. -М.О.Онышкевич. Словарь бойковского диалекта (буква "К") (в настоящем сборнике).

* Сокращения, встречающиеся не только в данной статье, но и в статьях других авторов, даны в "Общем списке сокращений" (стр. 577).

- Преображенский - А. Г. П р е о б р а ж е н с к и й. Этимологический словарь русского языка, тт. I—II. М., 1959.
- Срезн. - И. С р е з н е в с к и й. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. I—II. СПб., 1893, 1902, 1912.
- ФШ - Материалы, записанные автором в украинском говоре с. Вышково.
- Brückner - A. B r ü c k n e r. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.
- Bernolák - A. B e r n o l á k. Slovar slovenski, česko-latinsko-německo-uherski. (Lexicon slavicum bohemicum-latino-germanico-ungaricum). Budae, 1825-1826.
- Czambel - S. C z a m b e l. Slovenská reč a jej miesto v rodine slovanských jazykov. Turč. Sv. Martin, 1906.
- Gebauer - J. G e b a u e r. Slovník staročeský. Praha, 1803.
- Glonar - J. G l o n a r. Slovar slovenskega jezika. Ljubljana, 1936.
- Вышк. - с. Вышково, Хустский р=н, Закарпатская обл.
- Тяч. - г. Тячев, Закарпатская обл.

Т.А.Марусенко

НАЗВАНИЯ РЕЛЬЕФОВ В ГОВОРАХ
ХМЕЛЬНИЦКОЙ ОБЛАСТИ УССР

На территории Хмельницкой области УССР представлены в основном два диалекта: волынский и подольский, граница между которыми проходит по линии Подволочиск-Хмельницкий-Винница. Как известно, эти диалектные группы относятся к исконным и древним образованиям и характеризуются значительным своеобразием, в том числе и лексическим. Интересно также, что в лексике говоров, распространенных в Хмельницкой области отразились междиалектные контакты, взаимоотношения с соседними говорами, в частности, с гуцульскими и буковинскими.

В настоящей статье рассматривается лишь один лексический разряд, а именно географические аппелятивы, собранные в 65 населенных пунктах Хмельницкой области по анкете-вопроснику, который был составлен для сбора соответствующей лексики на территории всей Украины и позднее несколько изменен с целью учета специфики рельефа Хмельницкой области.

Собранный материал показывает, что географическая терминология области достаточно разнообразна.

Здесь отмечены многочисленные соответствия с терминами, известными большинству украинских говоров; в то же время следует указать на ряд местных образований, как можно думать, метафорического происхождения (стришка 'крутая гора', сундук 'большой камень', посіч 'балка, рассеченная мелкими оврагами', припічок 'крутой склон горы', драбинка 'крутой отвесный берег', колиска 'углубление на вершине горы', вила 'возвышенность', різник 'небольшая насыпь'). В свете изучения говоров карпатского ареала особое внимание должны также привлечь некоторые термины ограниченного распространения, имеющие параллели только в карпатских говорах. Так, аппелятивы аршиця, болганє герла, говда, грунь, зарва, засув, кичера, облаз, припір, слудванє шпінь, штола можно квалифицировать как карпатские, а часть из них еще определеннее — как гуцульские. Более того: сопоставление нашего материала с данными опубликованных и, насколько возможно, рукописных работ по украинской диалектологии позволяет достаточно точно установить фрагмент северной границы распространения некоторых лексем.

Ниже следует словарь названий рельефов Хмельницкой области. Каждая словарная статья содержит толкование значений лексемы, список населенных пунктов (зашифрованных цифрами), в которых она обнаружена; к лексемам, имеющим соответствия только в карпатских говорах, для сравнения приведены материалы региональных словарей, а также записи, сделанные в нескольких пунктах Черновицкой, Закарпатской, Тернопольской, Львовской, Ивано-Франковской областей. Ударения поставлены там, где они есть в источниках.

аршиця 'крутая гора'
24,48. Ср. 'крутая
дикая гора' Ваг.Гуц.;
'большие камни на го-
ре' Вх. Марм.; 'ще-
бенъ, почва из острых
камешков' Гр.

бавка 'углубление на
месте водоема' II.

багва 'мокрая заболочен-
ная равнина' I, 35, 61.

багно 'мокрая заболочен-
ная равнина' 36, 37,
43, 65.

багника 61, 63; см. багно.

баговиння 'мокрая забо-
лоченная равнина' 43.

байрак 'овраг, поросший
лесом' 4, II, 20, 30, 35,
37, 47, 50, 51, 57.

балка I. 'овраг (общее
значение)' 4, 7, II,
13, 24, 30, 35, 37, 39, 40,
40, 47, 49, 50, 61, 63, 65;
2. 'степной овраг' 2,
4, II-13, 28, 29, 31, 35,
37, 39, 47-49, 54, 57, 59,
63, 64; 3. 'небольшой
овраг' 36; 4. 'углуб-
ление на месте водо-
ема' 35, 48; 5. 'ов-
раг, поросший лесом'
62.

бар 'мокрое место меж-
ду холмами' 20;
безодня глубокая
пропасть' 2, 3, 4, 6,
7, II-13, 19, 20, 24,
25, 29-31, 33-40, 42,
46-50, 57, 59, 61, 64,
65.

белебень 'возвышенное
и открытое место'
16, 36, 37, 39, 50, 65.

бѣрег I. 'склон горы
7, II, 13, 24, 25, 35,
48, 59; 2. 'низмен-
ность' 46; 3. 'низ-
менность возле ре-
ки' II, 37, 38, 47, 61.

берѣзина 'гора' 13.

бѣриг 'низменная мест-
ность, долина' 3.

бескед 'крутой склон
горы, круча' 47.

бескид 'глубокий кру-
той овраг' 48.

бѣвдур'я 'большие кам-
ни' 63. Ср. 'то же'
Гр.

болване 'большие кам-
ни' 34, 46. Ср. 'то
же' Нг. Чрн. 2,
Трн. 4.

болвання 26; см.

болване

болга́не 34; см. болва-
не.

боло́нне 'низменность,
заросшая травой' 25.

болотина 'углубление на
месте водоема' II, 3I,
47, 6I, 65.

болотище 'то же' 6, II,
25, 3I, 35, 36, 39, 48, 54.

болото́ I. 'углубление на
месте водоема' 35;
2. 'низменность, за-
росшая травой' 45.

бри́ла 'большие камни'
2, I2, 20, 40, 57.

брили́в'є 'большие камни'
34, 37.

буго́р 'небольшая земля-
ная насыпь' 2, 4, 7, II-
I3, I9, 24, 26, 28-3I, 34,
35, 37, 39, 40, 42, 44, 49,
50, 59, 60, 64, 65.

були́ги 'большие камни'
58.

бурт 'невысокая пологая
горка, холм' 6.

бурта 64; см. бурт.

буруни́ 'большие камни'
37.

вал 'искусственная на-
сыпь' 7, I2, I9, 25, 26,
37, 39, 48-50, 6I, 63-65.

варю́га 'глубокая яма'
47, 65.

вда́вли́на 'углубление
неопределенной фор-
мы' 44, 6I.

верболоз I. 'глубокий
овраг, поросший ле-
сом' I3; 2. 'низ-
менность, поросшая
лесом' 20.

вертеп I. 'глубокий
обрывистый овраг'
46; 2. 'пещера'
27.

вертепи 'гора (общее
значение)' I3.

вертюг 'яма (в песне)'
I, I3, 25.

верхи́вка 'вершина го-
ры' 6I.

верхи́в'я 'вершина го-
ры' 4, 7, II, I2, 24-
26, 3I, 35, 37, 39, 47,
48, 50, 59.

вершина 'вершина (по-
всеместно)'.

вершок 'вершина' 36.

вибалок I. 'небольшой
овраг' 64; 2. 'степ-
ной овраг' 29.

виби́й 'углубление на
дороге' 3, 7, II, I2,
25, 26, 3I, 34, 36, 37,
39, 46, 48, 50, 54, 64,
65.

вибо́йна 'углубление на дороге (повсеместно)'

вибо́й 45; см. вибо́й.

виви́з 'возвышенность на дороге' 7, II, 24, 29, 35, 48, 49.

ви́дол 'углубление на вершине горы' 7.

ви́коп 'искусственное углубление' I, II, I2, 24, 48.

вила I. 'овраг' 43; 2. 'возвышенная местность' 43.

ви́рий 'углубление на вершине горы' 63.

виси́п 'искусственный холм' 3, 7, II, 24-26, 31, 34, 36, 37, 39, 46, 48, 59, 64.

висми́к 'небольшая насыпь' 36, 37, 39.

виси́п'яток 'выступ скалы' 7, 37, 39.

високи́сть 'возвышенная местность' 48, 61.

височи́нь 'возвышенная местность' 3, 4, 6, 7, II, I3, 24, 25, 35, 37, 39, 42, 48, 59, 65.

височина 'возвышенная местность (повсеместно)'

ви́ступ 'выступ скалы' 36.

ви́ямка 'углубление на вершине горы' 26.

ви́ямок I. 'небольшой овраг' 6; 2. 'углубление на дороге' 20; 3. 'яма на песке' 22.

ви́ярок I. 'глубокий овраг, поросший лесом' 2, 61; 2. 'небольшой овраг' 3, 7, 25, 35.

ви́длам 'обломок скалы' 37.

видно́га 'подножье горы' 29, 31, 46.

ви́дриг 'подножье горы' 34, 48, 65.

воро́нка 'углубление на вершине горы' 46.

галя́вина 'возвышенное и открытое место' 41, 47.

га́ть I. 'мокрая низменность' 41; ср. топоним Гать гора 'маленькая возвышенность' 36.

ге́рла 'мокрая низменность' 2. Ср. 'то же' Чрн. I; 'долина, в которой есть ручей' Лым.

ги́па 'крутая гора' 7.

Ср. 'то же' Нг.

глей 'небольшая насыпь
песка у реки' 7.

глинище 'глубокая про-
пасть' 13.

глиняник 'яма в песке'
II.

говда 'гора, заросшая
лесом только на вер-
шине' 22. Ср. 'высо-
кая гора' Чрн. 4, Трн.
5; 'возвышенный луг'
Чрн. 2, Трн. 2; 'пус-
тое поле' Нг. также
голда 'гора' Зак.

головница 'углубление
в скале' I, 14.

голя 'вершина без рас-
тительности' 48, 61.

гора́ 'гора (повсемест-
но)'.

горб I. 'невысокая по-
логая горка, холм'
(повсеместно); 2.
'возвышение на доро-
ге' 4, 12, 47; 3. 'го-
ра' 57, 64; 4. 'холм
в лесу' 12; 5. 'ис-
кусственный холм'
45.

горба́ка 'невысокая по-
логая горка, холм'
II, 24, 48, 50, 51, 61.

горби́ 'возвышенная
местность' 63.

го́рбик 'небольшая на-
сыпь' 5, 12, 20, 46.

горбовина 'небольшая
горка, холм' 7, II,
24, 26, 37, 39, 48.

горбо́к I. 'небольшой
холм' 41; 2. 'воз-
вышенное и открытое
место' 41; 3. 'воз-
вышение на дороге'
4, 57, 63.

грузявина 'низменность,
поросшая травой' 36,
39.

грун 'невысокая горка,
холм' II, 48. Ср.
'то же' Гн. Уг., Ваг.
Ид., Лв.; 'лес на го-
ре' Ваг. Лем. См. еще
'грунь, грунь' Мар.

гушавина 'низменность,
поросшая лесом' 37.

дебр 'глубокий овраг,
поросший лесом' 2,
4, 25, 46.

дерев'янка 'гора, пок-
рытая лесом только
на вершине' 7.

дзьобало 'острая верши-
на' 48.

джерело 'углубление в

- скале, из которого течет вода' 3-5, 32, 33, 37, 39, 46, 47, 49, 50, 54, 57, 63.
- діл 'низменная местность' 25, 26, 57, 61.
- долина I. 'подножье горы' 4, 12, 14, 25, 26, 57, 59; 2. 'небольшая пологая насыпь песка возле реки' 12, 25; 3. 'низменность у реки' 24, 61, 63, 64; 4. 'низменная местность (повсеместно)'; 5. 'низменность, поросшая лесом' 45; 6. 'низменность, поросшая травой' 4, 12, 13, 25, 26, 29, 59.
- драбінка 'крутой отвесный берег' 7.
- драговина 'мокрое место между взгорьями' 63.
- дубина I. 'гора, покрытая лесом только на вершине' 25, 27; 2. 'холм в лесу, покрытый деревьями' 45, 57.
- дубінка 'долина потока' 48.
- жлуб 'мокрое место между взгорьями' 39, 48.
- жоліб 'глубокая, узкая долина' 36, 48, 54.
- жолоб I. 'глубокая узкая долина' 4, 6, 7, 11, 13, 24, 25, 31, 34-37, 40, 45, 46, 49, 57; 2. 'долина между двумя взгорьями' 2, 4, 5, 7, 20, 24, 26, 29, 34-37, 39, 40, 45, 46, 48, 54, 63.
- жолобина I. 'долина потока' 26; 2. 'долина между двумя горами' 19, 31, 46.
- жолобки большой овраг 7.
- жолуб I. 'долина между двумя горами' 6; 2. 'глубокая, узкая долина' 26, 28.
- жолубок 'углубление, из которого течет вода' 13.
- завалина 'гора с впадинами' 23, 48.
- заглибина 'углубление на вершине горы' 35.
- заглиблина 'углубление почвы неопределенной формы' 6, 7, 11, 12, 26, 31, 36, 37, 39, 50, 61, 63, 64.

задолина I. 'глубокий овраг, поросший лесом' II, 6I; 2. 'небольшой овраг' I8, 26, 36, 37, 39, 56, 57.

западенъ 'углубление почвы неопределенной формы' II, 6I.

западина I. 'глубокий крутой овраг' 4, 7, II, I2, I9, 24-26, 33-37, 39, 46, 54; 2. 'углубление почвы неопределенной формы' 4, 6, 7, II, 24-26, 3I, 32, 34-38, 42, 46, 63, 64; 3. 'долина между двумя горами' 20; 4. 'углубление на вершине горы' 57.

западня 'глубокий овраг' 2, 4, 6, 28, 3I, 47, 48.

западок 'глубокий овраг' 7, 6I.

записок 'небольшая пологая насыпь песка возле реки' II.

записоч 'небольшая насыпь песка у реки' I, 24, 36, 37, 39, 44, 48.

заплава 'мокрая низменность' 37, 39, 45, 65.

заплавина 'мокрая низменность' 46, 50, 64.

запуст 'гора, на которой чередуются лес и пастбище' 57.

зарва I. 'крутой склон горы' 24, 25, 27, 48; 2. 'глубокая пропасть' 7, 25; Ср. 'то же' Нг., Вх.Поч.; 'небольшой овраг' Зак.

зарваниця 'крутая гора' I, 3I. Ср. 'то же' Трн. I, 2, 3; 'крутая скала' Нг.

засов 'крутой склон горы' 48.

засув 'крутой склон горы' 37, 39. Ср. 'оснапавшийся берег' Вх. НЗн.; 'крутой обрывистый берег' Вх.Зн. УР I.

затинок 'склон горы, находящийся в тени' I2, 25, 37, 63.

затинь 'склон горы, находящийся в тени' 2-5, 7, II, I3, 29-3I, 35, 37, 39, 4I, 42, 46-48, 50, 54, 59.

закинь 6I; см. затинь.

збіч 'склон горы' 7, 13, 48.
збоччя 'склон горы' 7, 12, 48.
зворище 'глубокий овраг' 48.
згірок 'невысокий холм' 7, 48, 61.
згір'я 'возвышенность' 61.
здолинок 'углубление в почве неопределенной формы' 1, 2, 6, 7, 12, 13, 30, 34, 35.
землянка 'глубокий овраг, заросший лесом' 31.
злаз 'крутой склон горы, круча' 12, 14.
злам 'обламок скалы' 4, 29, 31, 39.
злім 35, 47, 48, 50; см. злам.
кам'яні велетні 'большие камни' 26, 26, 59.
канава 'углубление почвы неопределенной формы' 1-3, 6, 7, 11-13, 19, 26, 30, 31, 34-37, 39, 40, 47, 48, 63, 65.
кар'єр 'низкое песчаное место' 13.

кѣмпа I. 'гора' 2, 26;
2. 'крутой холм, который можно пахать сверху вниз' 37; 3. 'низменность, поросшая травой' 38.
китиця 'гора, поросшая лесом только на вершине' II, 37, 39, 47.
Ср. 'то же' Рудн., Чрн. I; 'крутая гора, заросшая лесом' Вх. Зн.; 'гора' Гр., Гн. Гуц., Ваг. Ид.
кичера 'гора, поросшая лесом вся, кроме вершины' I. Ср. 'то же' Рудн. Чрн., 'гора' Гр., Гн. Гуц., Ваг. Ид.
кізівер 'крутой склон горы, который можно пахать сверху вниз' I, 35.
кіпець 'искусственный холм' II, 50.
кітлиня 'углубление круглой формы' 61.
кітловина 'углубление круглой формы' 48, 50, 57.
колиска 'углубление на вершине горы' 44.
копанка I. 'углубление

- на месте водоема 3;
 2. 'искусственное углубление' 36.
- копець 2, 6, 7, 48, 59, 63, 65; см. кiпець.
- коротях 'крутой склон, который можно пахать сверху вниз' 13.
- корчмина 'возвышенная местность' 25, 27.
- косогір I. 'склон горы' I-3, 4, 6, 7, II, 12, 20, 24-26, 30, 31, 34-37, 39, 40, 45, 46, 48, 61, 64; 2. 'возвышенность' 4, 12, 25, 26, 57, 59; 3. 'крутое взгорье, которое можно пахать сверху вниз' 2, 39.
- костьоблик 'обломок скалы' 14.
- котел 'углубление круглой формы' 24, 30, 31, 35, 37, 46, 48, 50, 54, 63.
- котлован I. 'углубление круглой формы' 57; 2. 'искусственное углубление' 12, 38, 61, 65.
- котловина 'углубление круглой формы' 4, 13, 20, 36, 37, 39, 45, 54.
- кремениця 'каменистая гора' 3, 24, 29, 48, 50.
- круглик 'гора' 13.
- крутизна I. 'крутой склон горы' I, 2, 12, 31, 33, 35, 37, 39, 46, 48, 54, 59; 2. 'крутой отвесный берег' 63; 3. 'крутой склон, который можно пахать сверху вниз' 61.
- крутобережжя 'крутой, отвесный берег' 2, 6, 7, II, 12, 24, 25, 29, 31, 35-39, 46, 48-50, 54, 59, 65.
- крутовина 'крутой склон горы' 7, II, 25, 33, 35, 37, 39, 48, 59.
- крутоспуск 'крутой склон горы' I, 2, 4, 7, 12, 31, 36, 37, 39, 46, 48, 59.
- крутосхил 'крутой склон горы' 2, 4, 7, II, 12, 25, 31, 37, 39, 46, 48, 59.
- круча I. 'крутой склон горы (повсеместно)'; 2. 'углубление на месте водоема' 13.

крутояр 'глубокий крутой овраг' 2, 4, 7, II, 3I, 36, 37, 39, 46, 48, 50.

кубаня 'углубление на месте водоема' 63.

купа 'насыпь' 5I.

купина I. 'небольшая насыпь' 50; 2. 'искусственный холм' 3.

курган I. 'невысокая горка' 63; 2. 'искусственный холм' 26, 30, 37, 48, 50, 6I, 63,

кучугура 'насыпь' 5I.

кучурган I. 'невысокая пологая горка' II; 2. 'искусственный холм' 6I.

левада 'низменность у реки' 2, 2I.

лисогірка 'гора, вся поросшая лесом, кроме вершины' 19.

лисогора 'гора с незаросшей лесом вершиной' I, 2, 6, 7, 18, 24, 25, 27, 29, 3I, 35, 39, 40, 47, 48, 53-56, 62.

лисоня 'гора с незаросшей лесом вершиной' 57.

лисо́ха 'гора без растительности' 23.

лощина 'небольшой овраг' I, 2, 26, 47,

луг I. 'низменность, заросшая травой' 3, 4, 6, II-14, 19, 24, 25, 35-37, 39, 42, 46, 47, 54, 64; 2. 'низменность, заросшая лесом' I, 2, 4, 6, 7, II, 13, 24-26, 30, 33, 35, 37-39, 4I, 46, 47, 54, 63, 64; 3. 'низменность возле реки' 36.

луги́ 'возвышенный луг' 12.

луговинка 'углубление на месте водоема' II, 48.

лужина 'низменность, заросшая травой' II, 24.

лука 'низменность, заросшая травой' 2, 4, 6, 12, 14, 25, 36, 37, 39, 46, 48, 50.

лядо 'холм в лесу, поросший травой' 45.

маківка 'крутая гора' 13.

макітра 'долина потока' II.

міжгір'я I. 'ущелье' 3, 4, 7, 12, 23, 25, 36, 37, 39, 4I, 44, 48, 57, 59,

- 61, 63, 65; 2. 'долина между двумя горами' 61.
- моги́ла 'насыпь' 2, 4, 6, 7, 13, 20, 24-26, 31, 35-37, 39, 40, 44, 45, 47-50, 54, 59, 61, 63.
- мокрець 'мокрая низменность' 25.
- мочар 'мокрая низменность' 2, 3, 5, 7, 12, 31, 47, 57.
- мочари 'мокрая низменность' 2, 20, 22.
- мочарисько 'мокрая низменность' 34.
- мочарня 'мокрая низменность' 29.
- наси́п 1. 'насыпь (повсеместно)'; 2. 'небольшая насыпь песка у реки' 13, 31, 57.
- низ 'низменная местность' 4, 6, 7, 11, 20, 25, 26, 35, 37, 39, 44, 46, 59, 61, 63-65.
- низина 'низменность' 2, 4, 6, 7, 11-13, 16, 22, 24, 26, 27, 31, 33, 37, 39, 40, 42-44, 46, 48-50, 56, 61, 63-63.
- низовина 'низменность (повсеместно)' .
- низькоділ 'низменная местность' 61.
- нора 'углубление в скале' 14, 16, 21, 26, 59.
- обвал 'яма в песке' 7.
- обвалля 'крутой склон горы' 63.
- обірвище 'глубокая пропасть' 7, 12, 24, 35-37, 39, 48, 61.
- обіч 'склон горы' 2, 5, 7, 48, 61.
- облаз 'крутой склон горы' 37, 39, 48. Ср. 'выступ горы на дороге'; 'невысокий заросший хребет горы' Ваг. Гуц.; 'поляна между скалами' Ваг. Лем.; 'дорога под скалой между двумя селами' Гн. Гуц.
- оболоння 1. 'горное пастбище' 25; 2. 'низменность, поросшая травой' 19, 20, 24-26, 28, 33, 34, 41, 46, 50, 63.
- обоч 'склон горы' 7, 12, 14, 48, 61.
- обрив 1. 'глубокая пропасть (широко

распространено в области)'; 2. 'крутой берег' 2, 57.

озерявина 'углубление на месте водоема' II, 48, 61.

окоп 'окоп' 2, 4, 5, 7, II, 19, 20, 24, 26, 31, 32, 34, 49, 61.

окописько 'крутой отвесный берег' 21.

опадка 'углубление почвы неопределенной формы' 61.

осовна 'склон горы, обращенный к солнцу' I, 42.

осоння 'склон горы, обращенный к солнцу' 37, 39.

очерет 'низменность, заросшая травой' 27.

пад 'низменная местность' 25, 54, 61.

падина 'долина между двумя горами' 12, 46, 48, 61.

паділ 'низменная местность' 61.

падъ 'долина между двумя горами' 48.

пагорб 'невысокая пологая горка' I, 4, 7, II,

12, 19, 22, 24-27, 29-31, 36, 37, 39, 40, 44, 45, 48-50, 57, 59, 61, 63-65.

пагорок 'холм' 7, 12, 24, 25, 31, 39, 48, 50, 61, 63-65.

пасовисько 'горная равнина, пастбище' 36, 37, 39, 48, 57.

пастувень I. 'котловина на полонине' 63; 2. 'низменность у реки' 63, 65.

перебалочок 'небольшой овраг' 48, 61.

перевали 'глубокий крутой овраг' II.

перевалля 'глубокий крутой овраг' 12, 37, 39, 48, 61, 63.

перегорок 'невысокий холм' 7, 26, 61.

переліг 'склон горы' 45.

перелогі 'низменность' 28.

перенизь 'долина между двумя горами' 48.

пересип 'холм' 4, 6, 7, II, 12, 24, 31, 37, 38, 47, 48, 61.

печера I. 'пещера' 2,

4, 6, 7, 11, 12, 14, 19,
20, 25, 26, 31, 33, 34,
36, 37, 39, 40, 46-50,
54, 64; 2. 'глубокий
овраг' 13; 3. 'уг-
лубление в скале' 7.
печура 'пещера' 4, 6, 11,
25, 26, 44, 47, 48.
пещера 'пещера' 4, 12,
25-27.
під 'низменность' 4, 7,
підвищення 'возвышен-
ность' 3.
підгір 'подножье горы'
18, 61.
підгірок 1. 'склон го-
ры' 7, 35-37, 39, 44,
48, 61; 2. 'холм' 7,
12, 31, 36, 48, 61, 65.
підгір'я 'подножье го-
ря' 2, 4, 7, 11-13, 33,
34, 36, 37, 39, 40, 44,
46, 48, 50, 57, 59, 61.
підйом 'возвышение на
дороге' 20.
підніжжя 'подножье го-
ры (повсеместно)'.
підскалля 'подножье го-
ры' 12.
підстеп 'возвышенный
луг' 11, 31, 37, 47, 48,
57.
пік 'острая вершина'

29, 39, 40, 44, 48, 50,
57, 61.
піскарня 'низкое песча-
ное место' 33.
пісковик 'яма в песке'
37.
пісковина 1. 'низкое
печаное место' 31;
2. 'небольшая насыпь
песка у реки' 2.
пісковище 'низкое пес-
чаное место' 1, 2, 4,
7, 11, 24, 36, 37, 39, 44,
46, 49, 61.
піскун 'низкое песчаное
место' 48, 61, 63.
пісчанисько 'низкое пес-
чаное место' 57.
піщаник 'низкое песча-
ное место' 61.
плавня 'мокрая низмен-
ность' 46.
плесо 'холм в лесу' 54.
плита 'низменность на
левом берегу реки'
7.
пліщина 'гора, заросшая
лесом вся, кроме вер-
шины' 57.
пліща 'низменность' 4,
6, 7, 11, 13, 24-27, 34-
37, 39, 44, 47.
площина 1. 'низменность'

- 4, 6, 7, 24, 26, 35, 43, 44, 54; 2. небольшая овраг 7.
- поди 'низинная местность' 7.
- поділ 'низинная местность' 7, II, 25, 54, 6I.
- поділля 'низинная местность' II, 48, 6I.
- пойма 'мокрая низменность' 46.
- покіс 'низменность, поросшая лесом' 2.
- поліг I. 'низменность у реки' 2, II, 39, 42, 46; 2. 'низменность, поросшая травой' 48.
- пологи 'низменность на левом берегу реки' 4, 6, 37, 39, 46, 63.
- полонина 'горная равнина, пастбище' 26, 48, 50, 54, 63, 65.
- поляна I. 'гора, на которой чередуются лес и пастбище' 37, 39; 2. 'возвышенное и открытое место' 64; 3. 'пастбище' 18.
- поплави 'низменность у реки' 3I.
- посіч 'балка, рассеченная мелкими оврагами' 28.
- потік 'долина потока' 4, 6, 7, 12, 19, 25, 30, 3I, 36, 37, 39, 48, 50, 6I.
- потічок 'долина потока' 28.
- поточина 'долина потока' 36, 37, 44, 48.
- привал 'выступ скалы' I, II, 13, 35, 37, 39, 46, 48, 59, 6I.
- пригір 'невысокий холм' 7, 6I.
- пригірок 'невысокий холм' 3, 7, 44, 48, 6I.
- пригорб 'невысокий холм' 48.
- пригорбок 'невысокий холм' 4, 6, 7, II, 12, 24, 37, 39, 44, 47, 48, 6I, 65.
- припічок 'крутой склон горы' 2.
- припір 'круча' 39. Ср. 'крутой склон горы' Чрн. 3, 6; 'крутая дорога' Нр.
- прискалка 'выступ скалы' 6, 7, 12, 25, 48, 6I.
- прискалки 'выступ скалы' 2I.

прискалок выступ ска-
лы 2, 6, 7, 25, 37, 39,
48, 61.

пристин I. 'крутой, об-
рывистый берег' 37,
39; 2. 'крутой склон
горы' 31.

приярок 'неглубокий ов-
раг' 7, 10, 11, 25, 49,
50, 61.

прирва I. 'глубокая
пропасть' 2-4, 6, 11,
13, 16, 19, 24-27, 29-
32, 35-40, 46, 48, 49,
52-55, 61, 63, 65; 2.
'крутой склон горы'
2, 54; 3. 'мокрая за-
болоченная низмен-
ность' 38; 4. 'глу-
бокая яма' 13.

приски I. 'крутой склон
горы' 26; 2. 'возвы-
шение на дороге' 23,
24.

провал 'глубокая про-
пасть' 2, 6, 7, 11, 12,
22, 24-27, 31, 35-37,
39, 47, 48, 61.

провалина I. 'глубокий
обрывистый овраг'
4, 7, 12, 29-32, 35-38,
44, 46, 48, 54, 55, 61;
2. 'небольшой овраг'
29.

провалля I. 'глубокая
и узкая долина' 57,
63; 2. 'глубокий об-
рывистый овраг' 2, 3,
13, 16, 44, 61; 3. 'кру-
той обрывистый бе-
рег' 2, 4, 7, 11, 12, 19,
24-26, 35-37, 39, 40,
48, 50, 54, 59, 61, 63-
65; 4. 'глубокая
пропасть' 16, 22, 27,
52, 53.

пропасна 'глубокая про-
пасть' 24, 44, 48.

пропасть I. 'глубокая
пропасть' 2-4, 7, 11,
12, 26, 19, 24, 25, 27,
30, 35-37, 39, 40, 48,
53-56, 59, 64, 65; 2.
'крутой склон горы'
61.

пустир 'вершина горы
без растительности'
57.

ребро 'склон горы' 26,
30, 35, 48, 50.

ринва 'углубление в
скале, из которого
течет вода' 13.

рипа I. 'скала' 11. Ср.
'обрывистая скала'
Нг. Чрн. 5; 'берег'
Гн. Гуц. См. еще рипа,
рипа, Мар.

ритвина 'углубление
неопределенной фор-
мы' II, 48.

риштак 'долина потока'
45.

рів I. 'овраг' 29, 51;
2. 'искусственное
углубление (повсемест-
но)'

рівень 'низменность' 6,
26, 37, 39.

рівнина 'низменность'
3, 6, II, 12, 19, 22, 24-
26, 27, 31, 34-38, 40,
41, 43, 44, 47, 48, 50,
51, 53-56, 57, 59, 61,
64, 65.

рівнота 'низменность'
19, 51; (= мно́та - 27).

рівчак 'небольшой ов-
раг' 38; 2. 'долина
потока' 20, 46, 65;
3. 'искусственное
углубление' 3.

різник 'небольшая на-
сыпь песку у реки'
63.

річище 'углубление на
месте водоема' II,
19, 31, 36, 37, 39, 48,
49, 63.

рови 'степной овраг'
22.

ровісько 'большой ов-
раг' 62.

роздолинок 'широкая
низменность' 16.

роздолля 'широкая низ-
менность' 3, 4, 7, 11,
20, 25, 26, 29, 31, 36,
39, 40, 48-50, 54, 57,
61, 65.

розчоліна 'гора, на ко-
торой чередуются лес
и пастбище' 25.

розко́лина 'углубление
в скале' 2, 6, 7, II,
13, 29, 31, 35-37, 39,
40, 44, 46-48, 50, 61,
63, 64.

розпа́лина 'углубление
в скале' 46, 48.

руда I. 'низина, зарос-
шая травой' 43; 2.
'низменность, зарос-
шая травой' 51.

рудка I. 'долина между
двумя горами' 26;
2. 'мокрое место
между взгорьями' 20.

рутка 'низменность' 15,
22, 46.

ска́ла I. 'большой ов-
раг' 13; 2. 'большие
камни' 23.

скала́ I. 'скала' 18, 20,

29; 2. 'каменистая
гора' 19.
ска́ли 'каменистая гора'
4, 12, 14, 21, 25, 26.
скалка 1. 'выступ скалы'
20; 2. 'обломок ска-
лы' 63.
ска́ля 'большие камни'
2, 4, 6, 7, 11, 29, 34, 38,
39, 44, 48, 50, 52, 54,
55.
ске́ля 1. 'скала' 2, 4, 6,
7, 12-14, 16, 19, 21, 22,
24, 25, 27, 29-31, 33,
37, 40, 46, 47, 49, 50,
54, 56, 58, 59, 62, 63-
65; 2. 'крутая гора'
4, 12,
ске́ля 'большие камни'
36.
скосогірок 'склон горы'
II.
слудованє 'большие кам-
ни' 34; Ср. слудва-
нє 'большие камни'
Нг.
сокіл 'гора' 23, 27.
сосняк 'холм в лесу, за-
росший сосной или
другими деревьями'
25, 35.
став 'углубление на
месте водоема' 3.

ставидло 'углубление
на месте водоема'
22, 24.
стависька 'возвышенный
луг' 13.
стависько 'углубление
на месте водоема'
38, 40, 45, 50, 51, 61.
ставище 'углубление на
месте водоема' 1-3,
6, 20, 24, 25, 29, 31, 34,
35, 37-39, 42, 44-47,
49, 50, 54, 59, 61, 63.
ставки 'углубление на
месте водоема' 2.
ставок 'углубление на
месте водоема' 37,
47.
стінка 'крутой склон
горы' 2, 7, 11, 31, 23,
37, 39, 48.
стришка 'крутая гора'
57.
схил 'склон горы' 2, 4,
6, 7, 11, 12, 24, 26, 30,
31, 35, 37-40, 42, 44,
46-48, 50, 54, 57, 61,
63-65.
сугорб 'холм' 7, 44.
сугроб 'возвышенность
на дороге' 13.
сугроба 'углубление на
дороге' 7, 46, 49.

сундук 'большой камень'
44.
тераса 'небольшой холм'
7, 40, 54.
тісна 'ущелье' 36, 37,
39, 41, 48, 61.
товтра 1. 'гора без
растительности' 21,
23, 25, 27; 2. 'возвы-
шенность' 23, 25, 26.
товтри 1. 'каменистая
гора' 33; 2. 'гора'
7.
трисанина 'углубление
на месте водоема'
26.
трясовина 'мокрая забо-
лоченная низменность'
3, 5, 31, 38, 42, 48.
тріщина 'ущелье' 63.
убіч 'склон горы' 2, 3,
6, 7, 44, 48.
увал склон горы 37,
39.
углиблина 'углубление
неопределенной фор-
мы' 11, 12, 59.
узвіз 'возвышение на
дороге' 2, 11, 47.
узгір'я 1. 'склон горы'
6, 7, 12, 24, 33, 37, 47,
48, 59, 61, 64; 2. 'воз-
вышенность' 61.

улога 'углубление на
месте водоема' 11,
37.
уложина 'низменность'
6, 7, 47, 61.
упади́на 'долина между
горами' 20, 54.
урвисько 'крутой склон
горы' 3, 7, 20, 24, 39,
46, 48, 51, 53, 61.
урвище 'крутой склон
горы' 3, 22, 24, 35-
37, 39, 40, 46, 48, 51,
53, 61.
ущелина 'ущелье' 2, 4,
6, 7, 12, 13, 16, 21, 25,
26, 29, 31, 33, 35-37,
39, 40, 46-48, 50, 54,
59, 64, 65; 2. 'углуб-
ление на вершине го-
ры' 13.
фоса 'углубление почвы
неопределенной фор-
мы' 7, 13, 20, 26, 29,
34, 36, 37, 39, 54, 57,
63.
хаша 'глубокий овраг,
поросший лесом' 37.
клань 'глубокая про-
часть' 25, 27.
хрещатик 'гора без рас-
тительности' 7.
цупер 'большие камни'

12. Ср. циперь 'вершина' Ваг.Ид.
ципель 'вершина без растительности' Трн. 6.
щоркач 'углубление в скале, из которого течет вода' 29.
чагарник 'изменность, поросшая лесом' 4, 57.
чагарники 'овраг, заросший лесом' 22.
чагри 'изменность, поросшая лесом' 25.
чолопок 'вершина горы' 62.
чуб 'гора, поросшая лесом только на вершине' 57.
чубок 'острая вершина' 19, 22.
шанец 'искусственное углубление' 7.
шпиль 'острая вершина' 2, 4, 12, 13, 22, 23, 25, 27, 31, 37, 39, 40, 46, 48, 50-52, 57-59, 61-63, 65.
шпинь 1. 'гора, поросшая лесом, кроме вершины' 57; 2. 'вершина горы' 19, 39. Ср. 'горный хребет' Гр.

штола 'скала' 11. Ср. нависшая большая скала' Гн.Гуц.; 'скалы, глыбы' Ваг. Гуц.; 'глубокий провал в скале' Вх.Зн.
штолле 'большие камни' 34. Ср. 'то же' Нг.
щилина 'ущелье' 19.
щовб 'вершина горы' 1, 2, 4-6, 11, 13, 18, 29.
щомб 'вершина горы' 20.
щолопок 'вершина горы' 48.
яма 1. 'углубление в почве неопределенной формы' (повсеместно); 2. 'долина потока' 2-4, 6, 11, 13, 25, 26, 34-38, 42, 44-46, 56; 3. 'круглое углубление' 6; 4. 'искусственное углубление' 38, 50, 58; 5. 'яма на дороге' 7.
яр 1. 'овраг' (повсеместно); 2. 'небольшой овраг' 34.
ярище 'большой овраг' 31.
яруга 1. 'большой овраг' 2, 3, 11, 12, 33, 35, 37, 39, 48, 50, 54, 57; 2. 'глубокая яма' 11.

Принятые сокращения *

І. Источники

- Ваг.Гуц. - D.I.Wahilevič. Nuculové, obyvatelé východního Pohorí Karpatského.- "Časopis českého Muzeum", t.XII, №4. Praha, 1938.
- Ваг.Ид. - Словарь к рукописной работе И.Вагилевича "Rozprawy o języku południowo-ruskim", 1843 (Idiotykon).
- Ваг.Лем. - D.I.Wahilewicz. Mieszkańcy zachodniego wzgórze Karpat. Lwów, 1841 (рукопись).
- Вх.Марм. - I.Верхратский. Über die Mundart der Maramaroscher Ruthenen, Станислав, 1883.
- Гн.Гуц. - В.Гнатюк. Про опришків. - ЕЗб., т.26.Львів, 1910.
- Гн.Уг. - В.Гнатюк. Етнографічні матеріали з Угорської Русі. Львів, 1898.
- Лым. - В.Лимаренко. Топографічні назви північної Буковини. - В кн.: "Питання топоніміки та ономастики", Київ, 1962.
2. Населенные пункты.
Хмельницькая область.

* Сокращения, встречающиеся не только в данной статье, но и в статьях других авторов, вынесены в "Общий список сокращений" (стр.571).

- Новоушицкий район: 1 - Борсуки, 2 - Пынсивка, 3 - Гута, 4 - Новая Ушица, 5 - Капустяны.
- Каменец - Подольский район: 6 - Рогизна, 7 - Велика Слобода, 8 - Тернавка, 9 - Верхние Панивцы, 10 - Завалля, 11 - Гуменцы, 12 - Нижние Панивцы, 13 - Крушанивка, 14 - Цибулівка, 15 - Жовтневе, 16 - Голоскив, 17 - Колыбаевка, 18 - Выхвативцы.
- Чемеровецкий район: 19 - Куткивцы, 20 - Гусятин, 21 - Черче, 22 - Демкивцы, 23 - Сокиринцы.
- Дунаевецкий район: 24 - Карабиевка, 25 - Балин, 26 - Старая Гута, 27 - Смотрич.
- Ярмолинцкий район: 28 - Зинкив, 29 - Вербка Мурована, 30 - Соколивка, 31 - Антоновцы, 32
- Городоцкий район: 33 - Сатанив, 34 - Лисоводы.
- Деражнянский район: 35 - Галузинцы.
- Хмельницкий район: 36 - Жовтневе, 37 - Терешивцы, 38 - Черный Остров, 39 - Редвинцы.
- Летичевский район: 40 - Волосивцы, 41 - Вербка, 42 - Ивки, 43 - Лисо-Березивка, 44 - Снитивка.
- Волочиский район: 45 - Павликивцы, 46 - Соломне.
- Староконстантиновский район: 47 - Самчики, 48 - Бутивцы, 49 - Пашкивцы, 50 - Демкивцы, 51 - Хижники, 52 - Лысинцы, 53 - Лажева.

- Красиловский район: 54 - Котюржинцы, 55 - Кузьмин, 56 - Расоливцы.
- Шепетовский район: 57 - Коськив, 58 - Климентовичи, 59 - Грыцив.
- Изяславский район: 60 - Сохуженцы.
- Билогирский район: 61 - Кашенцы, 62 - Йосипивцы.
- Славутский район: 63 - Жовтневе, 64 - Минькивцы, 65 - Пашуки.

Тернопольская область

- Трн.1 - Мельница Подольская, Трн.2 - Монастыриха, Гусятинский р-н, Трн.3 - Ивано-Пусте, Борщивский р-н, Трн.4 - Веселивка, Великодедеркальский р-н, Трн.5. - Олиев Великодедеркальский р-н, Трн.6 - Викно, Гусятинский р-н.

Черновицкая область

- Чрн.1 - Хотин, Хотинский р-н, Чрн.2 - Росошаны, Кельменецкий р-н, Чрн.3 - Кoryтноe, Вижницкий р-н, Чрн.4 - Ленкивцы, Кельменецкий р-н, Чрн.5 - Атаки, Хотынский р-н, Чрн.6 - Розтоки Путильский р-н.

Зак. - Боронява, Хустский р-н, Закарпатская обл.

Ив-Фр. - Слобода, Яблунувский р-н, Ивано-Франковская обл.

Лв. - Борня, Турковский р-н, Львовская обл.

М.О.Онышкевич

СЛОВАРЬ БОЙКОВСКОГО ДИАЛЕКТА
(буква "К")

Настоящая работа представляет собой извлечение из "Словаря бойковского диалекта", принципы построения которого изложены автором в двух статьях¹. Одна часть его (буква "Б") уже опубликована². Поскольку невозможно в ближайшее время издать весь "Словарь", представляется целесообразным продолжать публикацию небольших отрывков из него с тем, чтобы постепенно ввести в научный оборот ценнейшие данные о лексике одного из наиболее архаических украинских говоров района Карпат.

¹ М.О.Онышкевич. Принципи складання словника бойківського діалекту. - "Питання слов'янської філології". Львів, вип.4, 1960; Онышкевич. Про складання словника бойківського діалекту. - В кн.: "Праці X Республіканської діалектологічної наради". Київ, 1961.

² М.О.Онышкевич. Словарь бойковского диалекта. - В сб.: "Славянская лексикология и лексикография". М., 1966, стр.61-105. См. рецензию на эту часть К.Гудшмидта в журнале "Сов.славяноведение", 1968, № 6.

В "Словарь" вошли как собственные записи автора, произведенные в течение последних двадцати лет, так и материалы, собранные другими исследователями бойковских говоров, в частности, И.Вагилевичем, И.Пасичинским, И.Верхратским, И.Гоцким, Ю.Кмитом, И.Свенцицким, Е.Грицаком, В.Гнатюком, Д.Бандровским и многими другими (см.список источников).

Слова, собранные автором, приведены в фонетической транскрипции, слова, взятые из других источников - в фонетической транслитерации. При многих словах указаны соответствия в польском, словацком, немецком, румынском, венгерском и других языках.

ка Гоц. 1895,109 'частка, що додається до форм нак. сп.' : жди-ка! або до присл.: нінка, ніска, тепірка. Пор. ще ко.

каба́н, наз.мн. -ні́: 1. 'глиняна миска на молоко' Ж-н ЛБ 9,105; 2. 'глиняний посуд на масло' Х-в Км. Пор. ще сага́н.

каба́н'ча́, -ч'а́ти Х-в 'глиняний горщик'. Пор. ще ке́ці. каба́т, -та́ Х-в 'короткий каптан' [Стой іт па́ні у кут'і у зе́ле́ні-м каба́т'і]

каба́та 'швидко' Дз-ч Г.Км.: Р-ч, Х-в [Війце зці́рк-ви, уті́-кат каба́та, обі́ му шчо ни гва́рив] Дз-ч Г. [Нагна́ти каба́та зві́дтам] Дз-ч Г. [іди́ каба́та, принеси́ со́ли] Р-ч; [каба́та п'і́ті^e]К-ки, ~ п'і́ти Л-ра Зн. 26 'дати сторчака'. Пор. ще каба́том.

каба́том Х-в див. каба́та [Над'і гна́у корóви каба́том].

ка́бзел' Б-ля, Вшкв, І-ї, Л-ка Л., П-п, Х-в, ка́бз-дел' Б-ля, К-н, ка́псел' Б-ля, К-в, род. одн. -зл'а Б-ля, І-ї, Л-ка Л., П-п, Х-в, -сл'а Б-ля, К-в, -зл'і Б-ля ков. 'ковпак на кінці осі замість гайки, у який входить заколесник'. Пор. ще ка́бзл̌а, пл.kabzel.

кабзл'а Ж-н Лб 8,66 див. ка́бзел'.

каблук І. 'наголовок(тулія) капелюха' Гоц. 1897, 110, пор. ще голова́ч, наверхн'ак, горні́ец; 2. 'обід сита' О-в, пор. ще луб; 3. 'пристрій на кіссі'(лукувато зігнутий прут), що вживається під час косіння збіжжя' С.К-ло Км.; 4. 'ручка кошика' О-к Км.; 5. 'вухо наверхняка, тобто накривки на бербениці' М-ць Мат. УІ, 17.

кабуцка, наз.мн.-кы^о Л-ка Л. 'шматок картоплі, печений на плиті'.

кавалерен'ко С-н Н. Езб ХХХУІ, 298 (п) 'парубок'.

кавалец', -лца І. 'стадо овець до 50 штук' Ж-н ЛБ 8,57; 2. 'кусок, шматок' [Поріже на дрібні кавал'ц'і] М-ць Гн.5.

кавалі́р' К-к Н. Езб ХУП, 245, -л'ір Б-ля, О-в І. 'жених' К-к Н. [Ой, йа би с'а віддавала, нема кавал'ір'а, ой, не хочу йакого-буд', йа хочу жовн'ір'а]; 2. 'кімнатна рослина, яка не цвіте' О-в; 3. бот 'герань' Б-ля. Пор. пл. kawaler.

кавалок Ж-ня, К-в, П-в'я 'кусок, шматок'. Пор. пл. kawalek.

кавза І. 'лиха пригода, лихо' [А впала би на тебе кавза!] Н-чі ЕЗб ХУІ, 269. [Вж-йем звікував, а в такі кавзі не бував] Н-чі ЕЗб ХУІ, 216; 2. 'диво' [Та ци вірив би хто такий кавзі?] Н-чі ЕЗб ХУІ, 226. Пор.пл. kauza.

кавзіти Б-на ЛБ ІІ,84 'ганьбити, зневажати'. Пор. ще кавзува́ти,

кавзува́ти Л-ва ЛБ ІІ, 84 див. кавзіти.

кавіарка І-і, И-ця, Яснь 'невеликий бідон на молоко'. Пор. ще збан, ка́рка.

кавіарн'і ж О-в 'окопи в скелях'. Пор. н. Kaverne.
каву́л'а І. 'коровина' [Не йака́с' каву́л'а, тай то-

ту зме́ж'и дітій продати тре, бо довгі притісли] Дз-ч Г. Км.; 2. 'стара корова, що не доіться' Гоц. 1895, 109. Пор. пл. д. kławula

кавуш див. кауш.

кавцати У-ж Км. (зубами) 'дзвонити' [Але кавцайе зубами!] Пор. ще клэнцати, кланцати.

кавція Б-ще, С-с, Т-ця, ЛБ II, 60 юр. 'застава'.

Пор. ще за́клад, пл. каусја.

кавційний заклад Б-ще ЛБ II, 60 див. за́клад.

каганец' Ж-н, Л-ра Ч., Л-ць I. 'каганец' Л-ра, Х-в;

2. 'ліхтарик' М-ць Мат. II, 14; 3. 'намордник на корову' Ж-н; зас'вітити кому вовчий каганец'

Н-ч ЕЗБ XVI, 243 'дати кому ляпаса, дати в пику' [Зараз ти тут вовчий каганец' засвічу]. Пор. пл.

kağanies.

кагла Х-в, Я-ця, -гла́ Б-ля I. 'димохід, доведений

із жилого прим шення тільки до с ней' Я-ця; 2.

'засувка в печі' Б-ля, Х-в [Кагла́ на до́лах за-м'іс'ц' шубра] Б-ля. Пор. пл. д. kaňka, рум. sahlă.

каді В-те ЛБ 6, 6 М-ць Мат. III, 45, Мхць Км. 'куди'

[Каді худоба ходит] М-ць. Пор. слц. kađu.

кадігрі-п Х-в (п) піп [А йа прийшо́у до попо́йка

стихо́йка, злего́йка, розві н' чай н'а, кадігробе, бо мойа́ бідо́йка].

каділо Б-ля I. 'кадило'; 2. фольк. 'болото, грязь'.

кадоп Ж-н, Х-в, -довоб Дз-ч Г. Км., Ж-н Коб. 19, М-ць

Мат. II, 8, С. К-ло Км., -доу́р І-ї, К-в, Я-ця, Яснь,

-доу́п П-ж, Я-ця, -дуб М-в, -ду́р Ж-ня, -ду́п Б-те,

Б-ля, К-ки, Л-ка Х., Р-ч, Т-р'я. I. 'посуд на

зерно з грубої колоди, випаленої в середині' Дз-ч

Г. Км., Ж-н, Р-ч, Х-в; 'видовбана колода на зерно,

полову шириною до 1 м. довжиною до 2,5 м.'

Б-ля, Ж-н, М-ць; «така и колода на воду, попіл»

Яснь; 'висока видовбана діжка або бочка' 0-в. С. К-ло Км; 2. 'висока рівна діжка з клепок' Б-те; «бочка з рі'ї уноїчі г'ї нтіни на капусту, в'ушча ўгор'ї дол'ї шірша» К-ки, К-в, П-ж, Я-ця; 3. 'дерев'яний круг у колодязі' Б-ля, Ж-ня, М-в, Т-р'я; 'цементний круг у колодязі' І-ї Пор. ще катлуба.

кад'ук Пас. 147 'біс, чорт'. [Кад'ук би ті в гартанках став!] Пор.пл. kaduk.

каждый див. ко́жзий.

кажзий див. ко́жзий.

казан'а церк. І. 'проповідь' І-ї; 2. 'надгробне слово' Ж-н ЛБ 6,18. Пор.пл. kazanie

казати І. ос.одн.теп.ч. каў Л-ги 'казати'.

казета М-ць ЕЗб ХУІ, 496, Н-чі ЕЗб ХУІ, 496 'газета'; в казети пустіти 'надрукувати в газетах'.

казіор'ід І. 'лютий' Дз-ч Г. Км., К-в І, М-в І, М-ць Мат. Ш, 36; 2. 'березень' Б-те, Б-ля.

казирід Км.Охр. 'кровозмісник'. Пор.спл. kaziród.

казити І. '(посуд, яйця, скло) бити' К-ки, М-ць Мат. Ш, 40. [По вечери каз'ат йейц'а о чоло] М-ць; 2. 'псувати' Км.Охр.; -с'а Дз-ч Г. Км. І. 'битися'; 2. 'псуватися'.

казнодій Км.Охр. 'проповідник'. Пор.пл.д. kaznodziej.

казу́сниц'а Яснь, -стниц'а Яснь Гоц. 1901,120 'сансація, новина'.

каз'н' Ваг. 52 'шахрайство'.

кайтис'а Сбчі, Тшв ЛБ 11,64 '(за гріх) каятися'.

кайла, наз.мн. -ли Д-ва Куз. 264 'сивий віл з великими рогами' К-ки, К-в, Х-в Км.; 'угорський віл з великими рогами' Пас. 139; 'віл' Брка ЕЗб ХУП, 47 [Чобот'ата коркован'і де ви купован'і? Гей, у Турц' на йармарц'і де кайли продан'і] у мн. -лі Х-в 'великі роги'. Пор.ут. kauła 'кривий'.

кайлак Яснь, Гоц. 1895, 109 'відпадок від урізаної на міру колоди, пластини'.

кайлан'а В-че 'корова з великими рогами'. Пор. ще кайла.

кайма́н Вшкв, Яснь ліс. 'куховар' [Кайман - кох, вари́у полєнту].

кайн'ік П-п хім. 'каїніт, вапняк'. Пор.пл. kainit.

кайута О-в І. 'хлів, стайня'; 2. 'клуня, шопа'.

кал І. 'бруд' Х-в Км.; 2. 'суміш землі з кінським гноєм для мазання долівки' В-че.

калаба́н'а Л-ра Ч., колиба́н'а К-к, колоба́н'а Л-ра Ч., Зн. 63, Т-р'я, колуба́н'а Вшкв, К-в, колуба́н'а В-ка, П-в'я 'глибоке місце на річці або потоці'; 'бабра'. Пор. ще колоба́н'ка, син'авка, ворован'а.

каландіти С.К-ло Км., каланіти Н-чі Км. 'бідувати'. Пор.уг. kaland.

каланнік Н-чі Км. "нуждар, бідар". Пор. уг. kaland
калап В-те ЛБ 5, 20 'суконний капелюх з яносинькою стрічкою'. Пор уг. kalar.

калата́йло В-че див. калата́ч.

калата́ч Р-ч 'дзвінок з бляхи на шиї корів, телят'. Пор. ще клєпало, клєпайло, калата́йло, звонок.

кале́ниц'а див. калі́нниц'а 2.

калі́ба див. коли́ба.

каліворот див. коло́ворот.

каліна П-п Км. Див. калі́нка.

каліниц'е див. калі́нниц'а 3.

калі́нка Сфва ЛБ 3, 8 М-ць Гм. 18, Х-в Км., Я-ця, Яснь І. 'бот. 'калина' Сфва, Яснь, Я-ця; 2. 'ягода калини' М-ць; 3. тк. 'рама на берді' Х-в.

калі́нник Н-чі Км. Див. калі́нниц'а 2.

калі́нниц'а Вшкв, Ж-н, П-п, С. К-ло Км., -ниц'е Б-за,

-лєниц'а Ж-н Коб. 29, Пас. 129 б.н. 1. 'яма на глину під шафкою' Пас; 2. 'дерев'яний посуд на глину, вапно' Б-за, Вшкв, Ж-н, Н-чі, П-п, С. К-ло; 3. 'згїрд.'(жїнка) погань' Б-за [Ти калинице!].

калиноўка I-ї (п) 'калина'.

калін'ан'ч'а, -ч'ати Дз-ч Г. Км. 'горня'.

каліта O-в заст. 'гаманець'. Пор. ще пул'арес.

калітка I. 'торбинка на кресало, гроші' Ж-н Коб.

142; 2. 'гаманець власної роботи, «йак шийє си сам»'Л-ць; 3. 'гаманець' М-в I, O-в, П-ж, I; 4. 'торбинка лише на губку і кресало' Я-ця I, П; 5. 'шкіряний гаманець' С. К-ло Км.; 6. 'гаманець на поясі' Ж-н Км.; 7. «охорона на посторонок зо скїры, шчобі⁰ не грїзло кон'а» Ж-н, X-в.

калітце П-п Км. див. калітка. Пор. ще мош'он'ч'а.

кал'їка I Г-ць Мат. X. ч.П, 90 'жїнка, що причіпляє молодим вінці під час весїлля'.

кал'їка II O-в див. кал'їчка.

кал'їсо̀ни мн. К-в 'підштанці'. Пор.пл. kalsony.

кал'їча с.М-ць Мат. III, 40 'каліка'. Пор. ще калічи-на.

калічина Л-ра Зн. 23 див. кал'їча.

кал'їчка П-ж, С-не Зн. 23, наз.мн. -кї Я-ця бот.

'рїд гриба, який росте під ліщиною'.

кал'їчний Яснь Гоц. 1902, 147 I. 'кволий, хорови-тий'; 2. 'зіпсований'. Пор.пл. kalcszyu.

калўжа I. 'місце, де після дощу стоїть вода' С.К-ло Км.; 2. 'намул, нанесений водою' X-в Км.

калупїр С.Гр. 436 'пахучий листок'. Пор.сх.калопер, бг. калупер.

кал'ати К-к Н.ЕЗб У, 226 (п) фізіол. 'випорожнява-тися [А там чоловік під плотом кал'аїе]'.
306

ка́л'ван В-че, П-п, ка́н'вин Х-в наз.мн. -н'віни В-че
1. 'кальвініст' Х-в [А у кан'віна т'іл'ко в'іры,
айг' на б'о́стрій в'од'і п'іны^о]; 2. 'негідник,
мерзотник' В-че, П-п, Пор.пл. kalwin.

кал'еф Яснь Км 'топірець з латуні'.

ка́л'ман див. ка́йман.

кам Д-ва ЕЗб XVI, 510, Л-ра Ч., Зн. 23 'чим' [Кам
да́лі в л'іс, тим б'і́л'ше дрив] Д-ва; кам да́лі,
кам да́ле Л-ра Ч. 'чим далі тим далі' Пор.слц.
kamdial. пл.д. kamdiał.

камазо́л'а Б-ля, О-к Км., П-в'я, Тшка, -зу́л'а Ж-ня
крав. 'жіночий жилет' [Дружкі і дружоб' ма́йут бу-
ке́ты; тот'і буке́ты пришива́ють на загарткі, а
дружка́м пришива́ють на камазу́лі]. Пор.пл.
kamizola.

камазо́л'ка Б-ля, комазо́л'ка В-ка див. камазо́л'а.

кама́к див. кыма́к.

камакува́тий Х-в 'оцупкуватий'.

кама́ч'а див. кіма́ча.

камбра́т, наз.мн. -ра́ти Ж-ня 'товарищ'. Пор.н. Kammer-
rad, пл. kamrat.

камен'я́ко Б-ля Св.27 (п), - ми́н'я́ко Б-ля Св.25 (п)
'кам'інь, кам'іння'.

каме́ниц'а, ка́м'яниц'а, -мне́ниц'а, -мн'я́ниц'а Л-на
В., -мн'я^ениц'а К-в (п) 'кам'яниця'.

каменний Л-не Мат.Х., ч.П, I44 (п) 'кам'інний'.

камен'а́р Б-ля 'робітник, що мостить дорогу камі-
нням'.

кам'ізе́л'ка Вшкв 'верхній жіночий одяг без рукавів'.
Пор. ще камазо́л'ка, пл. kamizelka.

кам'іне́ц: кам'ін'ця́ б'іють Л-ць 'рід дитячої гри'.

камі́нишче М-ць Мат. Ш, 53 згірд. 'кам'інь' [На ти
звар'авний ка́мінишче в пашчечишче!].

камінник Х-в 'людина з камінним серцем'.

камінон'ка С-н Н.ЕЗб ХХХVI, 298(п) 'кам'яниця'.

кам'ін', род.одн. -мене Дз-ч Г.Км., ор.одн. -н'ом

П-п Км., мсц.одн. на -мени П-п Км., наз.мн. -мене

Дз-ч Г. Км. 1. 'камінь' [Днис' ж'йти - шчо каме-
не глодати] Дз-ч Г.; 2. 'надмогильний камінь'

Б-на ЛБ II, 73; В-ва, Л-на В. ЛБ II, 37; стрій-
ск'ий кам'ін' І-і 'камінь, який «чорні майє пасі
і білі».

кам'ін'а Х-в 'каміння'.

камін'ка Яснь 'червона череп'яна лялька' Пор. ще
токайка.

кам'янка Вшкв, наз.мн. -кі К-в, -м'янк'е Б-за бот.

'брусниці' [Под'ібні до позичк'іу, лист подіб-
ний до м'ірту, у сёрпну достигає] К-в, Пор. ще
гогози.

кам'яниц'а див. кам'яниц'а.

кам'яниц'а див. кам'яниц'а.

кам'як Ж-н Км. див. 'гриф' Пор. пл. камра.

кам'яс Х-в 'пост йно, не перестаючи'. [Кам'яс куриу].

кам'юз Н-чі ЕЗб Х, 32, Яснь Гоц. 1903, 160 'вцент';

в'ибити на кам'юз Яснь '(градом) в'ибити зовсім';

уб'ити на кам'юз Яснь 'в'бити на смерть' [Уб'іу на

кам'юз; зб'ити на кам'юз] Н-чі 'сильно відлупцювати'

[Зб'ив го на кам'юз].

кам'ютер І. 'денщик' С. К-ло Км.; 2. 'гицель' Х-в

Км. Пор. н. Krankenwächter.

канат Гоц. 1897, 110 (у Км. каніт!) 'канат, на яко-
му прив'язують плоти або тягнуть важкі предмети'.

канва Л-на В. ков. 'гак, на який чіпляють штельвагу
до воза'.

кандіба згїрд. ' (про людину) бовдур'.

кандіти Яснь Гоц. 1902, 147 'крутити ким, обманювати
кого' Пор. уг. kandi.

кánити Т-р'я заг. 'попасти' [Пáнна-пан'н'у-с'ін'ка,
ў не́й д'іра́ мал'ус'ін'ка, пйат' пхайе, пйат'
трима́йе, не мо́жут кáнити].

кáниц'а О-ка Зн. 23 бот. 'королиця *Chrysanthemum*
leucanthemum'.

кáнка І Ж-н, Л-на В., -нка Вшкв 'бідон на молоко'.

Пор. ще кавйáрка, збáн, пл. кáнка.

кáнка П, Пас. 142 'обруч чепця, але ширший, ніж
«хамевка».

канóн'ік Яснь Гоц. 1902, 147 перен. 'неодружена лю-
дина, головно піп'.

кантáра Дз-ч Г.Км. див. кáнтар'.

кантарка С-не Зн. 24 див. кáнтар'.

кáнтар' Л-ра Ч., -р С-не Зн. 24 'ремінна уздечка'.

Пор. ще кантáра.

кантин'áр', -р'á, наз.мн. -рí Дз-ч Г. Км. 'власник
військового буфету'.

кант'іўка, канц'іўка І-ч 'гострокутна дошка, гостро-
кутний брус'.

кантóвий Ж-ня 'гострокутний'; кантóві бу́лки С-ця
Р.ЛБ 10, 106 'булки, печені в гострокутних бляша-
них формах'. Пор. пл. kantowy.

кантóра Т-р'я 'контора' [йá прийшла́ у кантóру, с'іла
си на лаўку, товáришу голова, ви́пиш'іт ми спраў-
ку].

кантува́ти К-в І. буд., стол. 'кантувати'; 2. перен.
'давати прочухана, брати за чуба' [Щчо там балá-
кали на нара́д'і? - Кантува́ли трóха]. Пор.пл.
kantować.

кáнути див. кáпати.

канці́р, ср. одн. -рóm Б-ля Св. 24(п) 'рід шаблі,
меч' [Ай бо ж то він, ой, не слухайе, кон'ом
конці́рóm все вперед грайе]. Пор. пл. koncerz.

канцур Л-ра Км.б.н., Яснь «лах, рубах» тобто 'ган-
чірка'. Пор. рум. țanțuri.

канцуріки мн. Яснь Гоц. 1899, 136 'малі дитячі пан-
чохи'. Пор. канцур.

канчуки мн. П-ко Зап. НТШ 121, 213 'рід забави при
покі йнику'.

кан'а Х-в 'якийсь птах' [Вона́ перед до́мом с'п'іва́йе].

кан'кати С. К-ло Км. 'плаксиво прохати, канючити'.

кан'ук, наз.мн. -кі́ І. 'прилад, яким розписують
писанки' П-к В. ЛБ. 4, 24, пор. ще к'єстка; 2.
буд. 'шип ластівчин хвіст' К-в, О-в, Х-в; буду-
ва́ти в кан'уки́ О-в, будува́ти кан'уко́м К-в
'з'єднувати бруси стін шипом ластівчин хвіст'.

канц'іўка див. кант'іўка.

капа І. 'широкий обруч на колодці колеса' Дз-ч Г.

Км., Ж-н, К-в, Л-ць, Х-в, Яска С.; 2. 'місце
зігнення димаря на горищі' С-ця Р. ЛБ 10, 106;
3. 'димар, не доведений до даху' П-п; 4. ліс.
'надрубка на дереві до 1/3 товщини на знак, що
воно призначене на зруб' І-і Х-в; 5. 'верх
хомута' Б-ля.

капал'ушок П-п Ш див. капил'уш'ч'а.

капати, 3 ос. одн. капле Н-чі ЕЗБ Х, 136 б.н. 'ка-
пати'; док. канути Л-ра Ч., Км. Яв., Ваг. 53
'капнути' [Д'в'і ка́плі оли́ви ка́нули] Яв. [Ка́не
ми щос', ка́не] Л-ра.

капел'мейстер, наз.мн. -рове Б-ля Св. 16 'музикант'

капец Ж-ня, В-в, -пи́ц' Тжка ков. 'рід лемеша з
загнутим збоку вістрям [Він' пробори́т борозду́,
збо́ку загну́ений і прикру́чений на полиц'і] Тжка.

капил'уш'ч'а, -ч'а́ти Г-нь Км. 'капелюшок'. Пор. ще
капал'ушок.

капи́ц'а В-те Км., Дз-ч Г.Км., Ж-н, Р-ч, Х-в, капи-

ца Ж-н Коб. 24 І. (на ціпі) каблук взагалі'
Л-на В., С-ця Р. ЛБ 10, 112; 2. 'каблук на ціпилні'
Т-р'я; 3. 'шкіряний каблук лише на билені' В-те
ЛБ 5, 18, Ж-н, Х-в; 4. 'дерев'яний каблук взагалі'
Дз-ч Г. Пор. ще обгінка, уголоу, голоука.

капичка Б-ня див. капич'а₁.

капірувати Х-в Км. 'покутувати'. Пор. пл. kperigowac.

капітан М-ць Мат. УІ, 32 'капітан'.

капітула Тшв ЛБ ІІ, 8 'капітал'.

капітул'ация Н-чі ЕЗб Х, 188 заст. '12 років війсь-
кової служби'; перен. вислужити дві капітул'а-
ційі 'служити довго батраком на одному місці'.

капітул'ний: капітул'ні гроші Тшв ЛБ ІІ, 8-9 'капі-
тал'.

капкати Тхнв 'капати'. Пор. ще капати.

капота С. С-р ЛБ ІІ, 48 'суконний верхній одяг у
талію, із зборками, широким коміром та дерев'я-
ними гудзиками, званими «баривке».

капралец Б-ка Н. Куч. П, 410 (п) 'капрал'.

капрал К-к Н. ЕЗб ХУП, 245 'капрал'.

Капріон О-к Км. 'Кипріан'.

капсел див. кабзел'.

каптан Ж-н ЛБ 9, 89 'каптан з тонкого або чиноватого
полотна'.

каптур Х-в див. каптурок.

каптурок Ж-н ЛБ 8, 59 ков. (на підков) зачіп'. Пор.
ще гриф, каптур.

капувати К-в ліс. 'робити знак «капу» на дереві'.

капура Блжна Км. 'потала; пїті на капурі (про
збіжжя) пропасти, змарнуватися'. Пор. пл. karures

капустиця К-к Н. ЕЗб ХУП, 71 б.н., І-ця (п) 'капуст-
та' [Капустиця у п'існу дала].

капуст'анча Б-ля Св. ІІ, Б-ка Н. Св. 36, -с'т'анч'а

Дз-ч Г. Км. 'хліб з капустою' Б-ля; 2. 'пиріг з капустою' Дз-ч Г.

капуст'енец' Яснь див. капус'ц'а́нка.

капу́с"ц"аний Б-те, -с"ц"аний М-в, -сц"аний П-в'я, -с'ц"аний К-в, -с'ц'ани^И В-ка 'капустяний'.

капус"ц"аник Б-ля, -ст'аник М-ць Гн.8, Яснь -ст'е-ник С.Х-ло Км. 'паленичка з тіста, перемішаного з капустою, печена на кухонній плиті' Яснь; ~у печі' Б-ля.

капус'ц'а́нка Ж-н, Т-р'я, -с"ц"а́нка Б-ля, К-ки, -сц'анка Ж-н ЛБ 8,55, -с'ц'енка О-в, -ст'анка Вшкв, Л-ра, Зн. 24, Км. Яв. 'поле, з якого знято капусту'. Пор. ще капуст'енец'.

ка́пці 1. 'панчохи' Яснь, Гоц. 1896, 103; 2. «панчохи з одежі», тобто 'шерстяні панчохи' О-в; 3. 'полотно, яким обвивають ноги покійника' С. К-ло Км.; 4. 'тапочки' Ж-н ЛБ 9, 104; 5. вет. 'шпат' Б-ля, Б-ня, М-ць Км. [Ка́пці у к'істочка́х йаг' уло́ги] Б-ля. [Ка́пці-на́рости коло ко́пит кон'а в'ід робо́ти^е.] Б-ня. Пор. ще гірчі, уло́ги.

капц'ува́тий М-ць ЛБ 11, 13 (кінь) вет. 'з наростами над копитами' [Капц'ува́ти^И к'ін' з ро́ду, ма́йе гу-лі на́т ко́питами] Б-ня.

капч'у́к В-те ЛБ 6,5 'кашук'.

ка́ра 1. 'кара'; бути на карі Л-ка Х. ЛБ 11, 83 (судом) 'бути караним' [Иа на ка́рі шче на був]; 2. 'дуже' О-к Км. [Бо́лит шчо ка́ра].

караба́йда Ясця С. згірд. 'гвинтівка'. Пор. карабин.

караба́ні мн. П-п бот. 'рід грибів'.

карабин Брка ЕЗБ ХУП, 230(п), -бін, род, одн. -біна П-п(п) 'гвинтівка'. Пор. ще карабинойко, карабинок.

карабинойко Брка ЕЗБ ХУП, 230(п) див. карабин.

карабинок Б-ка Н. Св. 32(п) див. карабин.

карамха Н-чі ЕЗб Х, 182 І. 'воші' 2. 'дрібні діти'

[Виплодив карамху!]; йак карамхи ЕЗб ХУІ, 268
'дуже багато' [У н'о́го вуший, йак карамхи]. Пор.

пл.д. karashucha(?).

карапу́тка У-ж Км. 'пляшка' [Принесла-м си горівки
в карапу́тці].

карас', наз.мн. ка́раси І-і іхт. 'карась' [Ка́рас'
сівий, ма́йе так'і голк'е зго́ри і здоблі].

кара́т Х-в І. с. -г. 'кинний привод'; 2. перен. 'не-
воля, шори'. Пор.пл. klerat.

кара́ти, 3 ос, одн.т.ч. ка́ре І. 'карати' М-ць Км. [Най
бог ка́ре того]; 2. '(рогами) колоти', 'бити'
К-ки, О-к Км., Ябв. [Коро́ва ка́ре] О-к; -са, 3
ос.мн.т.ч. кара́ютс'а Л-ра Км., Т-ва В.Км. '(рога-
ми) колотися, битися' [Во́ли кара́ютс'а] Л-ра
[Сіта марга с'а ліже, а голодна́ ка́ре] Т-ва В.

карачу́н див. кра́чу́н.

каро́б, наз.мн. ка́роби Х-в Км., -о́н^о Ж-н, -о́й І-і
І. 'знак на вухах або рогах овець' Ж-н ЛБ 8,57;
2. (у мн.) 'ціпки, палки різної величини, на яких
неграмотні вийти карбували висоту податків окре-
мих селян' Ж-н Коб.25, пор. рава́ш; 3. 'виступ у
формі сходів на стрісі' Ж-н ЛБ 8,23; 4. 'складка,
зборка' Ж-н, 5. 'частина чобота між халявою та
пришвом' І-і; держ'а́ти в карбах Х-в Км. 'трима-
ти в шорах'.

каро́бан В-ва ЛБ ІІ, 84 [€] 'людина, яка б'є рублем до бі-
лизни людей'.

каро́бач Б-ва Км., -ба́чь Л-ра, -ба́ч Ж-ня, каро́бач Л-ра
'батіг, бич'. Пор. уг. korbas.

каро́біу́ник Б-те, Б-ля, І-і, Х-в, -вни́к Дз-ч Г. Км.

І. заст. 'рубель для качання білизни, на якому

також перуть'; пор. ще карбований праннік; 2. 'на-
глядач, економ', «тот, шчо стоїєт при ч'їл'їди»
Дз-ч Г.

карбол'увати У-ж Км. 'брижитися' [На ставі с'є вода
карбол'уйє] Пор. ще курбел'увати, рум. carbura.
карбул'ц'ї Б-за, К-ки 'клубком' [Упаў з горі і пі-
шў карбул'ц'ї аж у саму млаку].

карватка Б-ля 'галстук'. Пор. ще мас'л'а, пл.
krawatka.

кардон П-п 'кордон'.

кар'їа Б-ля 'коло, круг' [С'їдаїут у кар'їу].

кар'їки мн. Л-ра Км. 'кружки на кухонній плиті'.

Пор. уг. karika.

кар'їчка Л-ра 'котушка'. Пор. ще гар'їчка.

карк Н-чі 'шия, в'язи'. Пор. ще гарк

кармулік Б-ля стол. 'реймус'. Пор. уг. karmok.

карнес Б-ля стол. 'кальовка'. Пор. пл. karnes.

карованний О-к Км. 'величезний'.

карта К-в 1. 'карта'; 2. 'лист'.

картановий Ж-н ЛБ 6, 16, Н-чі 'ситцевий', «з м'якого
полотна» Пор. пл. kartun, karton.

картач Б-ля 'картяр' Пор. ще картограф, карт'аник.

картина див. кы⁰ртіна.

картограф Х-в Км. див. картач.

картошка Б-ля, І-ї, Л-на В., П-в'я (рідко) 'картоп-
ля' [Сидїт баба на бул'н'ан'ц"ї; кушайє картош-
ку] (п) Б-ля. Пор. ще бул'а

картус Б-ля бот. 'кактус'.

карт'а К-в див. карта₂.

карт'аник Дз-ч Г. Км. див. картач.

карт'анка Е-ць ЛБ 1, 149, Дз-ч Г. Км. 1. 'картярка'

Дз-ч Г.; 2. 'ворожка, яка ворожить із карт' Г-ць,
Дз-ч Г.

карунок Дз-ч Г. Км. 'нещастя; лихо' [Про шчо такий тѣнгий карунок упав на н'а?].

касáрн'а, мсц.одн. в -рни Р-ч ЕЗб ХУП, 242 'казарма'. Пор.пл. kasarni.

Касейка Б-ля (п), Касійка, Касунейка 'Катя'. Пор. ще Кас'ка, Катерин'ч'а.

касі Р-ч дит. 'каша'.

каструл'а І-ї 'горшок, глечик' [Мойá мила захор'і - ла на запален'а к'шóк, зйїла два бохóнки хл'їба каструл'у калушóк]. Пор.рос. кастрюля.

Кас'ка Б-ля фам. 'Катя'.

катайѣна Х-в с (п) див. 'лейбича' [Ой, бо майá бїл'а- вїна ў чóрн'ї катайѣн'ї, йаг' н'а ўчора поц'їдуваў, то чуїу до нїн'ї].

ката́на Н-чі ЕЗб ХУП, 43 'одне із слів лічилки' [Шѣндел', мѣндел', ката́на, пеленїчка в тóрбї, шчо ти зробїв, пѣсїй сїну, на Середнім Горбї?]

катанк'ѣ мн. С. С-р ЛБ ІІ, 49 'кофта до талїї пасована, а від талїї широка'. Пор.пл. katanka.

ка́тар Б-ля 'катар шлунка'.

ката́с Дз-ч Г. Км 'китиця'. Пор.ще ката́са, пл. kutas.

ката́са Х-в див. ката́с.

кaтeрвa Ваг. 52 'юрба' Пор. спл. katerwa.

Катерин'ч'а, -чати Х-в (п) 'Катюня'.

ка́тлуба О-в див. ка́доп₁.

катра́н І. 'узорчата вовняна тканина' Коп. 21; 2. 'запаска' Яснь; 'шерстяна запаска' Яснь Гоц. 1895, 107. Пор.пл. kartun.

катранинник Гоц. 1895, 107 'мінйїло'. Пор.ще катра́н-н'еник.

катра́н'е Гоц. 1896, 103 'ганчїр' я, лахміття'.

катра́н'еник Яснь див. катранинник.

катрафік Дз-ч Г. Км. 'ціпок з кореня'.

катс! див. кац!

кауш Яснь, -вуш Гоц. 1896, 103 'бочка на вурду'. Пор.
рум. săuș.

Каўка Вшкв 'кличка вівці'. Пор.пл. kawka.

Каўкас, мсц. на Каўказу Х-в 'Кавказ'.

Каўне Тшка 'село Кальне'.

кафар К-в 'ступір, яким у ступах біут сукно'. Пор.
пл. kafar.

кахтан з колами С. К-ло ЛБ II, 47 'плащ, пасований
у поясі, нижче поширений клинами, званими «ко-
лами».

кахтанка Пас. 142 'кофта із зборками на клубах'.

Пор. ще кахтанок, кахтан'е.

кахтанок Т-р'я див. кахтанка.

кахтан'е С. К-ло ЛБ II, 47 див. кахтанка.

кац! Б-ля, В-ка, Ж-н, Ж-ня, К-ки, К-в, Л-на В.,

М-в, П-ж, П-в'я, Х-в, Я-ця, кац'! Вшкв, катс!

Я-ця 'вигук, яким відганяють котів'. Пор. ще кота!

Прс! кац'-ка!

кацаб, наз. мн. -цаби П-п заст. 'кацап'.

кацабайа Ж-н, Х-в 'полотняна кофта'. Пор. ще каца-
байка.

кацабайка У-ж Км., Х-в див. кацабайа.

кацабанити Х-в Км. 'ляяти, зневажати'.

кац'іўка див. кач'іўка.

кац'-ка! Вшкв див. кац!

кач'! Х-в, кач-кач! М-ць 'вигук, яким відганяють
качок'.

кач'ало Х-в Км., -чало Дз-ч Г., Р-ва, В-ля ЛБ 4, 24

1. 'колісце' Х-в, пор. га'зало; 2. 'прилад, яким

пишуть писанки' Дз-ч, Г., Р-ва В-ля, пор. ще

к'єстка, писачка, кану́к, пишчок; 3. у мн. качала

Мюка В. 'гойданка'.

кач'ати Дз-ч Г.Км., Л-на В., Т-р'я, -ч'ати Л-ра Зн.

68 '(білизну) качати'; -с'а І.' валяться, качати-ся 'Дз-ч Г. Км. [Як с'а д'ітв'ак кач'ат, н'ай с'а кач'ат, об'ї ріс до лудій]; 2.' тиняться' Х-в [Кач'ат'с'а на старіс'ц'].

качел'ниц'а С-ця Р. ЛБ 10, 106 'качалка'. Пор. кач'іука.

качел'ц'і мн. М-ць Гн. ІІ. 'шматки [Ред'ку йід'ат сиру так: обирут, покрайут на качел'ці, посол'ат і йід'ат]. Пор. ще кабуцка.

качил'ц'і мн. Х-р Мат. Ш, 24 тк. 'карпульці'. Пор. ще кач'іл'е, кач'іл'і.

кач'іл'ка див. кач'іука.

кач'іл'е і кач'іл'і Я-ця тк. 'частина кросен' [Йе патік на верху, на патику кач'іл'е, на т'ім кач'іл'у два мотузи].

кач'іука Б-те, Б-ня, В-ка, Ж-н, Ж-ня, К-в, Л-на В., П-п, Тхка, Х-в, -ч'іл'ка Л-ць, -ц'іука Л-на В.(р), качівка Ж-н Коб. 21, Л-ра Зн. 68 І.' качалка під рубель'; 2.' рубель до білизни' Б-ня. Пор. ще карбіуник.

качка, низ.мн. -кы Ж-ня І.' качка'; 2.' гачок на кінці віялок' Ж-ня, Л-ць, Яснь, Гоц. 1903, 160; 3. ков. 'верхне окуття на кінці дишля згори' Л-на В., Л-ць; 4. ков. 'так на кінці дишля знизу' І-ч Х-в; 5. 'китиця соломи для пошивання стріхи' Сфва ЛБ 3, 10 (п) [Š'čo w nehô hólôwá gón't'om robyta, a bôrôdá kačkamy rošyta].

кач'ур' П-в'я І -ч'ур' Л-ка Х., Ясця 3., -чур' Б-те, Вшкв, В-ка, Ж-ня К-в, Р-ч, Х-в, 'качур' П-ко, П-ж І орн. 'качур' Б-те, В-ка, Ж-ня, К-в, Л-ка Х., П-в'я, Р-ч, Х-в, Ясця 3; 2.' чуб' Х-в; 3.' локон' Х-в.

кашавка Яснь Гоц. 1903, 160 'білка'. Пор. ще черепан'а, вів'ірка, білка.

кашиц'а Гоц. 1896,103, -шиц'а К-в, -шиц'і М-ця,
Яснь 'гать з дерева б ля берега'. Пор.уг. kas
'кіш'.

каш'к'ет Яснь 'кашкет'.

кашл'ати, 1 ос,одн.т.ч. кашл'у І-ї 'кашляти'.

каштанок Х-в (п) 'кінь каштан'.

кашун'а дит 1. 'каша' П-п; 2. 'молоко' Л-на В.

квак О-к Км., наз.мн. -ки Л-ра Ч.бот. 'бруква'. Пор.
ще квака.

квака Кнка див. квак.

квакати, 3 ос.мн.т.ч. -кайут Вшкв, Р-ч, -чут Х-в
І. '(про жаб) кумкати' Л-ка Х., Р-ч; 2. '(про ка-
чок) квакати' Вшкв, Ж-н, К-в, О-в, П-в'я, Т-р'я,
Х-в.

квандрат П-п 'квадрат'.

квап Н-чі БЗб Х, ІІ, ХУІ, 49І 'рідке тісто, рідка
лемішка ; гуца'

квapéц' див. клапéц'.

квáпитис'а Л-ра Ч. 'спішити' [Ма с'а дуже квáпйу].
Пор.пл. kwapic się.

квар К-в 'грижа, недуга' [Квар би т'а уквáриу!]. Пор
слц. kvárat', kvarit'.

кваріуний Яснь, -вний Гоц. 1896,103 І. 'грижевий';
2. 'кволий, хирлявий'.

квáрта І. '(міра) І л.' Л-ра Ч.; 2. 'кухоль на воду'
М-в І, Х-в.

квас, -су В-ка, Ж-ня, К-в, П-в'я, -су Ж-н ЛБ 9,106
І. 'квас'; 2. 'щавель' Я-ця, Яснь, пор.ще квасні-
ц'а.

квáсенé мн'áсо В-че 'солене м'ясо'.

кваснина Дз-ч Г.Км., Л-ра Зн. 24; -ніна Л-ра Ч.
'жентиця в бочках'.

квасніц'а І. '(яблунька) дичка' Л-ць; 2. 'кисляти-
на' Л-ць; 3. 'щавель' Т-р'я, пор. ще квас₂.

асок О-в, -сок В-че, Р-ч І. 'шавель' О-в; 2(тісто)
'закваска' В-че, О-в, Р-ч. Пор.пл.д. kwasek.

квас ж.С.К-ло Км.,Х-в 'кислятина' [Квас', коза́ би
вереш'ч'ала] Х-в.

квати́ра: йому́ браку́є четвёртойі квати́ри ў голові
І-в 'у нього не всі дома'.

квати́рина Н-чі ЕЗб Х,18 (п) 'кватирка' [Бабру́н,баб-
ру́н, бабру́нечко, покажи́ ми дорóжечку: ци в го́ру,
ци в доли́ну, ци в серéдну квати́рину?] Пор.ще
кватирон'ка, кватирочка.

квати́рка Л-ра Ч.(міра) '1/4 л.'

кватирон'ка П-ко ЕЗб ХХХУІ,139 (п) див. квати́рина
[Та не зайіж'ай, чом, козачен'ку та не отвор'ай,
чом, кватирон'ку, та не напушчай буйного віт-
рон'ку].

кватирочка С-не ЕЗб ХХХУІ,158 .див. квати́рина [Уле-
т'ів сокіл із улиці в двір, ой, сів же він
на оконце та кватирочку все відчин'ає, та у
світличку він загл'адає].

кватир'а І. військ. заст. 'кватира' [Ой, йак піду
на кватир'у та стану думати, сам не знайу, кот-
рий майу ремін' штрихувати] В-ка ЕЗб ХУІ, 221(п);
2.(місяця) 'фаза' М-ць Мат. Ш, 37.

квати́ти К-ки 'возитися з чим'.

квик К-в 'вищання свині' Пор.пл. kwik.

квынути Л-на В., квисти Л-ка Х, 3 ос.одн.т.ч. квене
М-ць Мат. Х, ч. ІІ,18, квите Л-ка Х,І,ІІ, цвісти .

квит'а зб. Л-ра Км. 'квіти'. Пор.пл. kwietie.

кв'іт І, І. 'квітка' П-в'я ІІ,Ш; 2.'колір'; 'масть'

Дз-ч Г.Км. сукénка на кв'іти Ж-ня 'сукня з квіт-
частого матеріалу .

кв'іт ІІ Л-на В. 'кінець, все' [І буде кв'іт].

кв'іта Ж-ня 'цвітка' [Д'і ўчина йак кв'і та].

кв'ітан'а Р-ч див. кв'ітул'а. [Кв'ітан'а - корова, майє по собі кв'ітк'є].

квітаці'я Дз-ч Г.Км. 'довідка; розписка'. Пор.пл. kwitacja.

квітка К-в, Я-ця 'городня квітка'.

кв'ітол'а Яска С. див. кв'ітул'а.

кв'ітул'а Б-ля, С-ця Р. ЛБ 10, 106, Х-в, -тулі Я-ця, -тол'а Р-ч, Яска Ст. 'ряба корова' [Кв'ітул'а майє по собі кв'іти білі і червоні] Р-ч. [Кв'ітул'а - др'ібно краса корова] Х-в. [Кв'ітул'а = біла корова в червоні квітка] Б-ля. [Кв'ітул'а кв'іти білі по собі майє] Б-ля. [Кв'ітол'а - краса корова, червона і біла] Яска Ст. Пор. ще кв'ітан'а, пл. kwiatula.

кв'ітулі див. кв'ітул'а.

квічка Б-ля, К-ки, О-к Км. 'квочка'.

квокати, 3 ос, одн.т.ч. -че Вшкв, К-в, -кат М-ць Мат. III, 54, -кайє К-в, П-ж, 3 ос.мн.т.ч. -чут Б-те, Б-ля, В-ка, Қ-в, Л-ць, П-в'я, Яснь, -кайут К-в, Т-р'я 'квокати'.

квóлитисі Яснь, Гоц. 1899, 196 'кривитися, окаржитися на біль' [Квóлитсі, шчо го боліт] Яснь.

кеби, кед'би Л-ра Зн. 86 'коли б'. Пор. слц. kед'бу.

к'євати див. ківати.

кедвешний Пас. 147 'премоторний'. Пор.ут. kedwes, пл.д. kedwesny.

кедра див. кідра₁.

к'єдрин'а зб. Б-ля див. кідра₁.

кедрівки мн. Яснь Гоц. 1900, 122 орн. 'рід дроздів, що люблять шишки модрини'. Пор. кідра₁.

кед'би див. кеби.

кей Дз-ч Г. Км. 'слабий' [То ни кей хлоп]. Пор.пл. kiej 'будь-який'.

кейц! див. кец'!

к'эла див. кйла.

келавий У-ж Км., к'элавий Тхка див. кйлавий.

к'ел'ішок див. кил'ішок.

кэлн'і мн. Гоц. 1897, 110 'два стовпи, які підтриму-
ють дах на оборозі'. Пор. пл. д. kielnia 'клуня'.

кел'би Л-р Км. 'коли б, якщо б' [Кел'би йа маѡ].

Пор. ще кол'.

к'эл'о див. к'іл'о.

кел'туваті див. кіл'товаті.

к'эл'ух Яснь 'живіт глечика'; у мн. -х'й^е Вшкв, В-ка,

К-ки, -х'й Яснь, -хй Вшкв, к'эл'ухи Вшкв, тел'у-
хы В-ка, Ж-ня, тел'ух'е К-в, гел'ух'і Б-ля 'тель-
бухи, нутроці'. Пор. ще геліво.

кел'ухатий Я-ця I 'череватий'. Пор. кел'ухач.

кел'ухач Яснь Гоц. 1902, 147, Лпця згїрд. 'дитина'.

к'ендеріц'а 'кукурудза'. Пор. генгеріц'а.

к'ен'і Яснь 'горнятко'. Пор. ще кйн'етко.

кен'етко див. кин'етко.

к'епел'ух Яснь, кипел'ух Гоц. 1895, 107, кіпел'ух
О-к Км. 'капелюх'.

к'епен'ачий див. кипин'ачий.

к'епс'ко П-п 'погано'. Пор. пл. kiersko.

кєрвавый П-в'я, Т-р'я I, II, к'ирвавий В-ка, кєр'ва-
вий М-ць Мат. III, 51, кривавий Т-ря III, 'крива-
вий'. Пор. ще крөв'яний.

кєрвішче Б-ля Св. 28 і 29 згїрд. 'кров' [кєрвішче
паскунна].

кєрвіанка, крөв'янка Л-ра Зн. 25 'кров' [Тіл'ки му
с'а крөв'янки л'ало].

кєрдел'ата мн. Я-ця 'невелика стара овець'. Пор. пл.
kierdel, слц. krdel.

кєрінити див. кєрінити.

к'ерін'і див. кн^орін'а₂.

к'еричун див. крач'ун.

керкотіти Г-ня ЕЗб У, 130 (про курей) 'курчати'.

керма І-ї лспл. 'пліт'.

керниц'а Б-те, -ц'а П-в'я, керниц'а Км. Охр., кер-
ниц'і С-ця Р. ЛБ 10,106, кырница Х-в, кирница
Л-ра Ч., Т-р'я, Х-в, Км, Охр.б.н. 1. 'криниця'
Б-те, С-ця Р., Т-р'я, Х-в; 2. 'криниця в полі, але
без цямриня, джерело' Ж-н, П-в'я, Км. Охр; 'дже-
рело під горою' Л-ра Ч. Пор. ще нора́.

керон Р-ч, Яснь Гоц. 1899, 136, к'ерон І-ї Яснь
ліс. 1. 'керівник лісових робіт, наглядач над
лісовими роботами' І-ї Р-ч, Яснь; 2. 'лісовий
робітник' О-к Км. Пор. ще сакман, уг. кіго.

к'еронити К-в 'бути «кероном»'.

кертїна див. кн^ортїна.

к'ертїчина Л-на В. див. кн^ортїна.

к'еселиці див. киселиці'а

к'естка Г-ва ЛБ 4, 24, кистка Сднця ЛБ 4, 24 'прилад,
яким розписують писанки'. Пор. ще кан'ук, писач-
ка, качало, ку́лка.

кетайці мн. В-те ЛБ 5, 20 'червоні китиці на «паси-
ні» або «попружці»'

к'ец'і с. Яснь 'глиняний глечик на молоко'. Пор. ще
кабан'ч'а, киц'а.

кец'! К-в, а кец' О-в, кец'! -кец'! Т-р'я, кейц!
С-ця Р. ЛБ 10, 106 'вигук, яким відганяють телят'.

к'ечера 1. 'высока гора, поросла темним смерековим
лісом' Пас. 142; пор. кн^очара; 2. 'глибинь' Ясця
3. Пор. ще кич'ира.

кїбавка У-ж Км. 'солом'яний обруч під чепцем'. Пор.
ще х'імеўка, хамівка.

кїбел' див. тибел'.

кибзувати Св. 'міркувати, думати'. Пор. рум.

chibzui.

к'івати Л-ра Ч., к'івати Б-ня Б., к'и^евати^і Б-ля,
к'е^вати І-Ү І. 'іхати; рухатися' Л-ра [К'ивай -
стан']; 2. 'хитати' Б-ня [Не к'и^евай йа^блінку,
бо мокра!]; 3. 'моргати, давати знак руками' І-Ү
[А йа граїу на соп'і , к'е^вайу на д'іўку];
-с'а О-к Км. 'рухатися'. Пор.пл. кіе^ва^с сіе^ґ.

к'івбіска С. К-ло орн. 'чайка'. Пор. ще к'ігик, пл.д.

skibiska.

к'и^овен'іти Х-в, к'ивин'іти Дз-ч Г.Км., І. ос.одн.т.ч.
-н'у^і І. 'нуждатися' Дз-ч Г. Км.; 2. 'сидячи дри-
мати, куняти' Х-в; 3. (про хворого) 'хиріти'.

Пор. уг. kiván .

к'ігик Дз-ч Г.Км.орн. 'рід чайки'. Пор.ще к'івбіска.

к'и^ода Х-в, к'и^одовйоў Х-в, к'и^одом Х-м 'гурмоу, чере-
доу'.

к'и^одатис'а Х-в Км. 'сипатися, валитися'.

к'и^одом див. к'и^ода.

к'ідра Ешкв, Мхцъ, Р-ч, к'и^едра Б-ля, к'едра Р-ч,
к'е^дра Яснь бот. 1. 'модрина' Б-ля, Мхцъ, Р-ч,
пор. ще дивдерево; 2. 'сосна кедрова' Вшкв, Яснь.
Пор. ще к'едрин'а, пл. kiedra.

к'идр'овий : дерево к'идр'ово І-і 'модрина'.

к'ий І. 'кий'; 2. заг. 'ложка' [ў хат'і йа^ма, а нат
тоў йа^моў стоїат с кийа^ми].

к'и^ойана Х-в Км., к'ийана Х-в, к'іяна Г-ва ЛБ ІІ, 84,
к'і йана Х-в 'ціпок' [Сам сі з'абнув к'іяноўу,
закованоўу вострим зелізом] Г-ва. Пор. ще кийан;
кийан'а.

кийан' Ж-н Коб. 24 див. к'и^ойана.

кийан'а В-че, Р-ч 'палка'. Пор. ще к'и^ойана.

к'и^окот, наз.мн. к'и^окт'і Х-в 'кіготь, пазур'.

кила Н-чі ЕЗб Х, 147 кили Ваг. 53, к'эла Р-ч 'грижа' [Вил'изла би з тебе кила!] Н-чі Пор.пл. kila.

кылавий В-че, кылавий У-ж Км., к'элавий Тжка 'хворий на грижу'. Пор.пл. kilaуу.

кылавкы мн. Яснь Гоц. 1900,122 'недорідні сливки'. Пор. ще м'ішчук.

кыліндати Яснь Гоц. 1899,136 'крутитися біля чого, займатися чим'. Пор. каландіти.

кыл'ішок Б-ля Св. 13, М-ць Гн.7, кыл'ушок М-ць Мат. Х, ч. П,6, к'эл'ішок К-в, к'іл'і^Ишок К-в 'чарка'. Пор.пл. kieliszek.

кымак Ж-ня І, кымак Вшкв, В-ка, С. К-ло Км., Км.Яв. б.н., к'имак Б-ля, К-ки, кымак Б-ля, Л-ка Х., камак Дз-ч Г.Км. І. 'вулик' Б-ля, Вшкв, Ж-ня, пор. ще кыл'мак, улий; 2. 'сук' Дз-ч Г.Км.Яв.; 3. 'колода' Б-ля; 4. 'ломачка, патик, оцупок' Дз-ч Г., К-ки, Л-ка Х.; 5. 'полно' Дз-ч Г.

кымаче див. кыманч'а₂.

кымачок Х-в І, камачок Х-в П,Ш, наз.мн. - чкы^О 'сук' [Іван добан на мн'і сід'іў, кымачкы^О ламаў, на (імя) метаў].

кыминтар' Г-ко Г.Св. 'кладовище'. Пор. гр. κομνητηριον.

кы^Онутис'а Х-в (п) 'стрепенутися' [За л'убочку здогадаў - серце ми кынес'а...].

кын'етко Яснь Гоц. 1898,130, кен'етко Гоц. 1895,107 'горнятко'. Пор. ще к'эн'і, рум. cană.

кып М-ць Мат. П, 20 'метушня' [Слўхайу в ночі, в стаїни такый кып, такый рык, худоба бурчала, боролас'а].

кы^Опа Х-в 'трудно, дарма, год і'. Пор. рум. chir.

кыпел'ух див. к'епел'ух.

кы^Опеник Х-в Км. 'склочник; неспокійна людина'.

кипин'ачий Ж-н Км., кипен'ачий Вшкв, к'епен'ачий

Б-ля 1. 'кип'ячий' Б-ля; 2. 'дуже гарячий' Ж-н;
к'епен'ача вода Б-ля 'кипяток'.

кiп'iн' К-ки, кiпен' Л-ра Зн. 86 ж. кiп'iн' Х-в
1. 'окрип' Л-ра [Яа вз'ав собі чiру вшiд кiпени];
2. 'жара' Х-в; 3. перен. 'ненависть' К-ки [Така
межé нiмми кiп'iн' шчо страх!].

кiпiяти, -пiйти Яснь Гоц. 1898, 129 'бормотити'.

кiпкувати Х-в Км. 'глузувати'. Пор.пл. kierkować.

киптар Ж-н ЛБ, 9, 92, кiптáр Ж-н Км., кiптáр' Ж-н
'кожушок без рукавiв'. Пор.ще надушник, лéйбiк,
пл. kiptar, рум. reptar.

кiптáрик Тжа Врем. 1892, 151 'жiночий кожушок без
рукавiв'.

кiптáрч'а с.Х-в зм. 'кожушина без рукавiв'.

кiпуша Яснь Гоц. 1899, 136 'дрiбна порода гiрської
рогатої худоби'. Пор. рум. sarişă.

кiпш'ий Дз-ч Г.Км. 'гiрший'. Пор.ще к'éпс"ко, пл.
kierski, kierszy.

кирвавина Р-хи Св., Сбчi ЛБ 11, 87, -вавина В-че
'кров'ю запрацьоване добро'.

кы^орви мн. Х-в, к'iрви К-ки 'кров' [Кы^орви н'а за-
л'али] Х-в, [К'iрви йу обл'али] К-ки.

кирвопiйц'а Дз-ч Г.Км. 'кропiйця'.

кирина Гоц. 1896, 103 'нелад; бруд; грязь'. Пор.ще
кы^орiн'а₂.

киринити Р-ч, Гоц. 1896, 103 к'еринити Яснь, керинити
Л-ра Ч., керенити Л-ра Зн. 60 1. 'розкидати, смi-
тити, робити нелад' Л-ра, Яснь, Гоц.; 2. 'партачи-
ти' Х-в; 3. 'шкодити' Л-ра Ч. Пор.уг. kirini.

кы^орiн'а Х-в, кирин'е С. К-ло Км., к'ерiн'i Яснь;
1. 'багатство; розкошi' Х-в; 2. див.кирина С.
К-ло, Яснь; теп'га йак кырин'а Х-в 'груба як не-
щастя'.

к'иричун див. крач'ун.

к'иричун'а, -ти Б-ля зм. див. крач'ун.

кирнічина П-в'я (п) див. керніц'а₁.

кирнічка Л-ра Ч. 'джерело в лісі'.

кы^орпати Х-в Км. 'з трудом збирати; жєбрати'. Пор.
ще ўкóрпати.

кы^ортавіти Х-в Км. 'нид'ти'.

кы^ортак Х-в Км. 'мала, нерозвинена людина, недорос-
ток'.

кы^ортіна Х-в, киртіна Дз-ч Г.Км. картіна М-ць, Р-ч,
кертина М-ь Мат.Ш, 54, к'ертіна І-ч К-ки І.
'кріт', пор. ще киртіц'а; 2. див. купин'а, Дз-ч
Г. [Киртіна киртіну наметала].

киртіц'а Т-р'я див. кы^ортіна.

кирці^івки мн. Дз-ч Г. Км. 'дошки водяного колеса,
об які вдаряє вода'.

кирч'ак Дз-ч Г. Км., -чак Б-ня І. 'велика дерев'яна
ложка місткість в 3 л.' Дз-ч Г.; 2. див. точок
Б-ня. Пор.пл. korczak.

киршіти М-ць 'кришити'.

киселиц'а Вшкв, М-ць Гн. 14, С-ця Р. ЛБ 10, 106, Т-ва
В. ЛБ 3, 23, Гоц. 1896, 103, к'иселиц'а Л-ць, к'і-
селиц'а В-че, -силиц'а Л-ра Ч., -силиц'е С.К-ло
Км.п. кислиц'а, к'еселица Р-ч, к'еселиц'ч Яснь,
киселиц'і Н-ч ЕЗб ХУІ, 245 І. 'борц з в'всяної
муки' Л-ра, М-ць, Р-ч, С-ця Р., Т-ва В., Км.
Охр; 'борц з житної муки' Гоц.; 'борц з муки'
Л-ць; 'мука, заколочена в гарячій воді' Н-ч І
[Вода каламутна йак к селиц'і]; 2. 'густий компот
з яблук' Вшкв. Пор.ще кислиц'а.

кислиніц'а Дз-ч Г.Км. 'гуца'.

кислиц'а Км. Охр. див. киселиц'а₂.

кистка див. к'єстка.

кист'а с.Дз-ч Г.Км, зб. 'кості' [Кист'а би с т'а об-
лит'іло!].

кис'-кі! Вшкв 'вигук, яким відганяють овець'. Пор.
ще абір'.

кн'ота Х-в 'в'язка гороху, бобу, прядива'. Пор. ще
кн'оту.

китайка Л-ра Зн.25 'китиця на зимовій шапці'.

китити Л-ра Ч. 'швидко гнати (худобу)'.

китиц'а Ж-ня, -ц'а Ж-н, китиц'я В-те ЛБ 5,22, К-в,
К-ки, Л-ра Ч., П-п, Км. Яв(п) 'хата', к'и^етиц'а
Б-ля 1. (для пошивання стріхи) 'китиця' Б-ля,
В-те, Ж-н, К-в, К-ки, Л-ра, П-п, Ябка В., Я-ця,
Яв., пор. ще кічка; 2. (у мн.) 'найвищий ряд ки-
тиць під кізлинням' В-те; 3. 'китиця на батозі
або поясі' В-те; 'китиця з червоних ниток' Л-ра;
4. 'стрічка від чепця' Б-ля. Пор. ще партиц'а.

кн'отка Х-в, кйтка Ж-н Коб. 45, Тжка, кйтка П-в'я
1. 'горстка конопель, які сушаться на сонці' Ж-н;
2. 'в'язка прядива від 80 до 100 ручок' Х-в; '40
ручок прядива' О-к Км. Тжка [Коли л'ну доста
натрут, то в'яжуть у китки; на тоті китки іде
сборок жмин', їх рахують не по йенну жмін'у, а
по дві жмин'] Тжка.

кн'отовйов Дз-ч Г.Км. 'клубком'.

кн'отой, кн'отом Х-в 'гурмом, юрбоу' [Д'іукн'о кн'отом
за ним п'ішли. За Микітоу д'іукн'о кн'оту, де
Микіта д'іус'а, а Микіта на печі с котами зай-
ус'а]. Пор. ще кн'ода, кн'одом, кн'одовйоу.

кит'а Б-ка Н. Св. 19(п), Д-ва Куз. 336, кит'а к.
Дз-ч Г. Км.зв. 1. 'принос хліба до церкви, але
не в поминальні дні. Інакше про це Франко БЗб
Х, ХУІ, 81 [Зелено вино до церкви дано, солодок
медок на св'яту кит'у]; 2. 'великий хліб, печен-
ний для священника з приводу похорону' К-ки.

кіт'а, -т'ати Л-на В. 'кошеня'.

кіцин'е Л-ра Зн. 25, див. кіц'а₁.

кыц'! М-ць 'вигук, яким відганяють котів'.

кыц'а І. див. кин'етко Км.Гоц.:2. перен. 'малий
кінь' Н-чі ЕЗБ ХУІ, 519; дай биці за кыці
(ірон.) 'дай бика за малого коня', тобто цінну
річ за річ малої вартості].

кыц'етко Л-ра Зн. 25 див. кіц'а₁.

кыц'ки! Вшкв див. кыц'!

кыц'-кыц'-кыц'! М-ць 'вигук, яким кличуть котів'.

Пор.пл. кіс!

кы^оч' Х-в, кы^оч Х-в 'чуб, гичка, волосся скручене
у вузол на голові жінок' Х-в Км. Пор. кач'ур'.

кы^оч'ара Х-в, кыч'ара Ж-н(п) див. кыч'ира.

кы^очарка Х-в див. кыч'ирка.

кы^оч'еренок Х-в Км., кы^очеринок Х-в, к'и^ечеринок
К-ки, Р-ч, к'ичелинок Вшкв, наз.мн. -ринкы^о Х-в
анат. 1. 'пальцевий суглоб'; 2. 'пучка' К-ки [Таг
робіу, шчо му к'и^ечепенк'и^е поз'л'ї заїли]. Пор.
ще кыч'иринка.

кыч'ира П-п, -ч'ера В-те Км., -чера Л-ра Зн. 25,
Л-ка Х., -чіра Км. Яв., кычера О-в, Ваг. 52, наз.
мн. -рі Б-те Км. 1. 'гора, горб, крутий горб, зар-
рослий лісом' Л-ра, 'лісиста гора' Ваг.; 2. 'міс-
це, заросле корчами, де пасуть худобу' Л-ка Х.
Пор. ще кечера.

кыч'иринка В-ко Н. Км., кычиринка Б-ля див. кы^оче-
ренок₁.

кыч'ир'ка В-те Км., -чірка Л-ра Зн. 25, Км. Яв.,
к'єч'ірка Км. Яв. наз. мн. -ч'ир'кі В-те Км. див.
кыч'ира₁.

кыч'ити Яснь Гоц. 1899, 136 'звозити ліс'.

кы^очка Х-в, кычка Ж-н, кычка ЛБ 9, 101 'підопічок,

грубий обруч з полотна під чіпцем'. Пор. ще хі-
м'єўка.

кыш! П-п, кыш! Яснь 1. 'вигук, яким відганяють телят
або овець' П-п [Аде, кыш!]; 2. 'вигук, яким від-
ганяють курей' Яснь. Пор. рос. кыш!.

кышка Ж-н заг. 'стежка' [Сирит сила́ забито вола́,
до кожзо́й кыш кы́о вёржено по кыс'ці]
к'ів'іўній Вшкв 'перебірливий'; «не хоче шчо-буд'
йісти^е». Пор. ще ви^екорóтливий .

кізлі мн. К-в, Яснь буд. 'крокви'. Пор. ще крóл'і
кізлики^е Яснь див. кізліни.

кізліни мн. Ж-н Км., зб. -н'а В-те ЛБ 5,22, -н'е
М-ць Мат II,7 буд. 'збиті навхрест коли для
притримування соломи на верху стріхи» Пор. ще
клéпці, кл'учін'а.

к'із'ачий Б-ля, М-в, к'із'ичий Ясця 3 'козлячий'.
к'із'обá К-в 'косіння, косовиця'.

к'ійáна див. к'ійáна.

к'ійанка 1. 'пранник' С.Р -на ЛБ II,83; 2. 'палка з
м'якого дерева з загненою ручкою' Ж-н Км., Х-в,
Пор.пл. кіjanка.

к'ійан'е Гоц. 1896,104, -н'і Яснь «чокан», 'залізна
палка, за допомогою якої вдаряючи по камені
глушать рибу'. Пор.пл. кіjania.

к'ійашен'е Гоц. 1896,104, -шén'і Яснь 'пух очерету'
Гоц.; 2. 'очищений з зерна качан кукурудзи' Яснь.

к'ік Яснь 'місце, де збирають колоди для сплаву або
різання' Пор. ще т'ік.

к'і^Ил'ішок див. кил'ішок.

кіл' див. к'і ў Я-ця; кіпний кіл' Ж-н Коб. 34 'кіл',
на якому сушать льон у «мандлях». Пор. ще кіпнє
кіл'а.

кіл'адничіти Пас.129 «ослабнути» на ноги'. Пор. ще
кол'аничн'іти.

кіл'и, кіл'л'и С-ця Р. ЛБ 10, 106 див. к'іу
к'іл'ка, М-ць Мат. Ш, 58 'декілька' [Іде кіл' кох
л'удій]. Пор.пл. kilka.

кіл'кий Дз-ч Г.Км. 'такий, такий великий' [З'ів
кіл'кий хліб!] Пор. слц. kel'kú, kol'kú.

к'іл'ко I Т-р'я, Я-ця 'скільки'.

кіл'ко II Б-ка Н.Св.36 'тільки, лише' [Заплити н'а,
мойа мамо, дрім'яниц'і біл'ше не будеш плести,
кіл'ко до п'ятнець'і].

кіл'кораз Дз-ч Г.Км. ЛБ 4, 34 'декілька раз' [ог-
л'адати кіл'кóраз].

кіл'мак Л-ра Км. див. кымáк₁.

к'іл'ó П-в'я, к'él'ó Х-в невідм. 'кілограм' [С^нкі-
ра важила п'ятнайц'іт к'іл'ó]. Пор.рос. кіло,
пл. kilo.

к'іл'о К-в, Л-ць, Я-ця I 'тіло'.

кілогрám, -ма Л-на В., О-в, П-п, -му Ж-ня 'кіло-
грам'.

кіл'óвишче П-п Км. 'місце, де стояв кіл із збіж-
жям'.

к'іл'ометр Б-ля 'кілометр'.

кіл'товати Л-ра Ч., -тувати К-ки, Л-ра Км., кел'-
тувати Б-ля Св. 11 I. 'зсти' Б-ля Л-ра Ч.; 2.
'живати' Л-ра Км.; 3. 'витрачати' К-ки. Пор.
уг. költ, пл.д. kieltować.

кіл'чик Л-ра Ч. 'харчі'.

к'імак див. кымáк₁, зб. кімáч'а с.Л-ра Ч., Л-на В.,
-ч'е Км. Яв., кимáче Км.Охр., камач'а М-ць Мат.
II, 10, Х-в I. 'дрова на паливо різної величини і
якості Л-ра, М-ць, Х-в Км.Яв., Охр.; 2. 'тріс-
ки' Л-на В.

кінец' див. коні^ец'.

к'ін'с'ка м'ята М-ць бот. 'м'ята водяна Mentha
aquatica.

кінс'кі цвіахи Ж-н ЛБ 8,59 'гуфналі'.

кінути Л-ра Ч. 'вкрасти'.

к'інчастий В-че 'гострокінцевий'.

к'інчати В-ка 'закінчувати' [В'іс'іл'á к'інчайут у молодого]; -с'а П-в'я 'конати' [Діуїус'а на н'бого, а в'ін уже с'а к'інчайе].

к'ін' І. род.одн. -н'á, дав.одн. -неви Ж-ня І,П, О-в, Я-ця, -н'óви Б-те, В-ка, Ж-ня І,ІІ, І-ї К-в, Л-на В., Л-ць, М-ць, М-в, П-в'я, П-п П,Ш, -нев'і Ж-ня Ш, -н'óви Б-ля, ор.одн. -нем Ж-ня П, Ш, О-в П,Ш, -н'óm Б-те, В-ка, Ж-ня І,П, І-ї К-в, Л-на В., Л-ць, П-в'я, П-п, Т-р'я, Я-ця, кón'ом(!) Б-ля, мсц.одн. на-ни Б-ля, Т-р'я, наз.мн. кón' род. -ней Б-те, Б-ля, Ж-ня, К-в, Л-на В., Л-ць, М-в, О-в, П-в'я, Т-р'я, Я-ця, -ни^ей Б-ля, -ней Б-те, К-в, -ний Л-ка Х., М-в, Н-ч ЕЗБ ХУП, 72 б.н. -н'іў Вшкв, дав.мн. -н'ім Б-те, Б-ля, В-ка ЕЗБ ХУП, 134, Ж-ня І,П, І-ї, К-в, Л-на В., М-в, О-в, П-в'я, П-п, Т-р'я, Х-в, Я-ця, -н'ám В-ка Ш, Ж-ня Ш, К-в Ш, О-в, П,Ш, Яснь, -н'ám В-ка, -н'ом Л-ць, ор.мн. -н'ми Б-те, Б-ля, В-ка, Ж-ня, І-ї, К-в, Л-ць, М-в, О-в, П-в'я, П-п, Т-р'я, Я-ця, Яснь; -н'мы^о Л-на В., -н'ами Ж-ня(п), мсц.мн. -н'ох В-ка І,П, Ж-н, І-ї, Л-на В., Л-ць, П-в'я, П-п, Т-р'я, Я-ця, -н'ух Л-ка Х., -н'ах Б-те, Б-ля В-ка П,Ш, Ж-ня, К-в, О-в, -н'і х М-в, Я-ця, Яснь І. 'к'інь' [Баба з во́за - кón'ім лéкше] Х-в. [Ты^о кón'ім фірман] Х-в; 2. 'колядник, який носить збіжжя, що збирається на церкву' В-ко Н. ЛБ 7,69.

к'ін' П, -ни Я-ця І,П 'т'інь'.

к'іпел'ух див. к'епел'ух.

к'іпка, наз.мн. -к'и^е 'кладка снопів у полі' Б-те,

В-ка, К-в, Я-ця; 'кладка з 60 снопів у полі'
Ж-ня; 'кладка з 100 до 200 снопів і більше'
Б-ля; 'кладка з 22 снопів' Тжа.

к'іпний П-п, кіпний Дз-ч Г. Км., Ж-н Коб. 34; к'іп-
ний к'іу П-п, кіпний ків Дз-ч Г. кіпне кіл'а П-п,
кіпне кіл'а Ж-н Коб. 34 І. 'кіл, на якому сушать
снопи в полі' Дз-ч Г. Км., П-п [К'іпний к'іу
ма́йе п'іўтрет'а м^етра, ма́йе курт'і зупці, на
к'іу с'а склада́йе ш'іздесь'ат сноп'іу або біл'ше]
П-п [К'іпне кіл'а не ма́йе зубіу, хибá штíри-
ш'іст' по середін'і і курт'і] П-п; 2. 'кіл на яко-
му сушать льон у мандлях' Ж-н; 3. 'гілляки, якими
загороджують грядки з росадою' Ж-н ЛБ 8,36. Пор.
ще к'іу.

кіприй Ваг. 53 'пужкий'. Пор. слц. кургú.

кіптар див. киптар.

к'ірка П-в'я 'скорина, скоринка'.

кір'іе Р-хи Св.зб. 'кора' [Збира́йу на з́иму трóха
кір'іа].

кіса́са К-в 'дівчина'. Пор. уг. kisasszony, слц. kisa-
soja .

кісен див. кісний.

кіска Ж-н Км. 'вовняна заплітка до волосся'. Пор. ще
сукн'а .

кісне́ О-к Км. 'сіножать'.

кісний Т-р'я, Яснь, кісен Б-ч Км., тісен там же І.
'тісний' Т-р'я, Яснь; 2. 'бідний незаможний' Б-ч
[Іа тепер такий кісен].

кісниц'а В-те Км., О-к, к'існиц'а І-і, Ясця Б.,
к'існиц'а В-че, П-в'я І. 'сіножать І-і. О-к, П-в'я,
Ясця [Чийа́ коса́ ши^ерша, того кісниц'а пи^ерша]
І-і; 2. 'дерев'яний футляр, у якому косарі трима-
ють брусок і воду' В-те. Пор. ще ку́шка, то́чок.

к'істка, рідко кóстка І. 'кістка'; 2. перен. 'дитина' [Нев'істка - чу́ж'а к'істка (прик.) Б-ля; 3. (цукру) 'кусок' В-те ЛБ 6,5 [па́ру кóстків цукру].
Пор. пл. kostka cukru.

к'істо Б-ля, М-в, Яснь 'тісто'.

кісточко Г-ць Км. Мат. Х, ч. ІІ, 85 'тістечко'.

кіст'а с.Б-те ЛБ 7,9 зб. 'кості'.

кіс'а В-те Км., к'іс'а Ж-ня, к'іс'а Вшкв, К-в, Л-на В., П-п, -с'é П-ж, С-ця Р. ЛБ 10,106, Яснь, -с'й С-ця Р. ЛБ 10,106, наз.мн. -с'áта К-в 'кісся'.

кіс'т'ánка П-п 'міндобриво'. Пор.ще кіс т и́.

кіс'т'й С-ця Р. ЛБ 10,106 див. кіс'т'ánка.

к'іс'ц', ор. одн. кóстеу Л-на В., П-п, костéу Б-те, к'і с'ц'оу Т-р'я, род. мн. кóс"ц"іу П-в'я, мсц. одн. кóс"ц"ох К-в, Я-ця, коцох І-чі, Л-на В., П-п, кóс'т'ох В-ка, О-в, П-в'я, Т-р'я, кóс'т'ах В-ка ІІІ, Ж-ня, кóстех Л-ць, костих Л-ка Х.І,П, кóс"ц"óх Б-те, к'іс"ц"óх Б-ля 'кість'.

к'і с'ц'áний В-ка, -ни Т-р'я 'кістяний' [Мышко, мышко, на тобі к'іс'ц'áний зуб дай мені жел'ізний] В-ка.

к'іт І, наз.мн. кóти Т-р'я, -тн^о Х-в, -тн Б-те, Б-ля, В-ка 'кіт'.

к'іт ІІ, Л-ги, М-ць, О-в 'замазка до вікон'. Пор.пл. kit.

к'ітáйка Б-ля 'чорно-жовта корова'.

к'ітка див. кы^отка₂.

к'ітлик Х-в Км. 'котелок'.

к'ітличок С. К-мо див. к'ітлик.

к'ітл'а, -л'ати Х-в див. к'ітлик.

к'ітóка Ясця З. 'підтока'.

к'іт'á див. кит'а.

к'іу Б-те, Б-ля, П-ж, -в Дз-ч Г.Км., С-ця Р. ЛБ 10,

106, -въ Л-ра Ч., зб. -л'а Ж-н, Л-ка Х., Л-ва ЛБ II, 83, Х-в, -л'и або -л'л'и С-ця-Р. ЛБ IO, IO6 I. 'кіл, на якому сушать снопи в полі' Б-те, Б-ля, Л-ра, С-ця, Р., Х-в; 'кіл, на якому сушать льон у мандлях' Ж-н Коб. 24; 2. зб. к'іл'а а) 'купа снопів у полі' Л-ка Х., П-ж, Я-ця; б) 'ціпки, ломаки' Л-ва [Побили мене кіл'ом умітки]. Пор. ще кіпний, к'іл', остроў.

к'ічѣтис'і Яснь 'качатися' [К'ін' с'і к'ічѣе на трав'і].

кічка I. див. кичка Ж-н Коб. 139; 2. (у дитячій забаві) 'палка' Л-на В., Пор.пл. kiczka ; 3. 'задня вісь' Яснь. Пор. т'ічка.

к'іш I. 'кузов з дощок на возі' О-в, Я-ця; 2. 'димар, що не вистає понад дахом' В-ка; 3. 'кіш, корзина «з лозн» з двома вужами' Х-в; п'іг'і ў к'іш К-в 'перестати снувати' [П'ан'с'ка Полша п'ішла ў к'іш].

к'іші^ен'а Ж-н 'кишеня'.

к'ішитис'а Л-на В. 'тішитися'.

кла мн. Л-ги 'ікла'.

клебу́к М-ць Мат. III, 45, Км. Яв., клубу́х Б-ля, клебу́к Н-чі ЕЗб Х, 19, род. одн. -ка, -ха буд. I. 'перший брус над одвірком' М-ць, Яв.; 2. 'брус між вікнами' Б-ля; 3. 'колода' Н-чі [Байда кл'іба йак клебу́к].

кладá Х-в Км. 'риштування'. Пор. ще кладина₁.

кладен' Ж-ня, П-в'я, наз. мн. клан'н'і П-в'я I. 'кладка снопів у полі, у Жупані їх 60, в Плаві від 80 до 180 шт.'; 2. 'кладка, купа, в яку складають льон у полі' П-в'я. Пор. ще клан'н'а.

кладина I. 'риштування, підвищене місце' Г-ць Мат. Х, ч. II, 86, Сфва ЛБ 3, 8(п) [Stań'družba, na

кѣдý^епу, завôлај на ws'у родý^епу]Сѣва; 2.

'один з двох дрючків, який притримує бочку на возі під час перевезення' Х-в; 3. мн. -ни Х-в див. клада.

кладн'а див. клан'н'а.

кладбóука Л-ць 'склад'. Пор. рос. кладовка.

клад' О-в 'довга жердка'. Пор. ще л'ондіна.

клам: на-повісти Л-ра Зн. 86 'збрехати заради жарту'. Пор. пл. кѣам.

кламати І. 'обманювати' Ваг. 52; 2. 'збрехати заради жарту' Л-ра Зн. 86. Пор. пл. кѣамаѣ.

кланцáк Л-ра Км. 'ніж, колодач'. Пор. ще клапáк, клапáник.

кланцати С.К-ло Км., Км.Яв., клéнцати С. К-ло Км. 'скреготіти' [Вовк кланцат зубами]. Пор. ще клóнцати, кавцати, рум. сланџ, клáн'ати Б-ля Св. II, 15, Л-не Мат. X, ч. II, 121 (горілку) 'пити до кого' [Потому клан'аїе кум горівку до поліжниць: Кумо, дай боже здоровїа!] Б-ля [Рúчками с'а витайут, мї^ет -гор'іўку клан'áйтут] Б-ля(п).

клáн'н'а Вшкв, В-ка, -дн'а Яснь Гоц. 1898, 129 'велика кладка в всяних снопів у полі' В-ка; 'кладка снопів у полі взагалі' Яснь; 'кладка з 50-60 снопів у полі' Вшкв. Пор. ще клáден', к'іўз.

клапáк Л-ра Ч. 'складаний ніжик'. Пор. ще кланцáк, клапáник.

клапáник Км. див. кляпáк

клапан'а ж. Х-в 'гілляста крислата смерека'.

клапец' П-п, Сс-на ЛБ II, 26, -ц' Б-ля, Б-ня, кл'áпец' П-п, квáпец' П-п І. 'хлястик на рукавах' П-п; 2. 'клапан над кишеньми' П-п; 3. (крав.) 'зубці корсета' Б-ля, Сс-на [Камазóл'ка с клáпц'ами] Б-ля; 4. 'лацкан кофти або піджака' Х-в;

5. шев. 'язичок черевика' Б-ля пор. пл. клара.

6. 'шматок' Б-ня.

кля́пот Х-в 'клаптик'.

кляпчастий Н-чі ЕЗб ХУП, 298 'обвислий' [Йа ти вуха
обірву тоти кляпчасті!].

клас Х-в ІІІ див. кл'аса.

класти 'класти': ~ будинок Л-ра Км., ~ хату Л-ги 'ста-
вити будинок, хату'; ~ ўогн'а К-в, ~ огі'ен' Б-ня,
Ж-ня, ~ огон' Ж-н ЛБ 8, 15, ~ огн'а Б-ня, Л-ра Км.
'розпалювати' [Стружічко струже, огника кладе]
С-ко ЕЗб ХХХУІ, 45(п); ~ порівну кого з ким Км.
Охр. 'рівняти кого з ким'; ~ с'в'дків Дз-ч Г.Км.
'ставити свідків'; ~ ким К-в 'настановляти'; [Мене
поклали бригадіром]; ~ с'а ким, чим 'вважати себе
ким, чим' [Ти с'а кладеш мўдрим, а ти глўпий]
Дз-ч Г. Км. [Хот' богом передо мнов кладис'і, то
ти не віру] Н-чі ЕЗб Х, 87 [Кладес'а бог знає
йакобў] К-ки. Пор. слц. klast'.

кляч Ж-н Коб. 21 'ганчірка до глини, якою мажуть
хату'.

кля́читис'а С. К-ло Км. 'мшитися'.

кляшчатий Л-ра Ч. 'пейсатий'.

клебан'а Л-ра Зн. 25 див. клябанка.

клебен' Км. Охр. див. клёбен'і .

клёбен'і мн. 'нутроці, печінка' [Абы⁰ тебе ўт'ало
ў твої клёбен'і!] Х-в; вйістис'а кому в клебе-
н'і Км. Охр. 'дошкулити, допекти кому'; вїдбити
кому клебен'і Н-чі ЕЗб ХУІ, 201: а) 'побити кого
так, шо болять нутроці б) 'здерти шкіру з тіла'.

клебетуха, клебетушийка Дз-ч Г. Км. 'обмовниця'.

клебіти: чого т'а клёбит? Вшкв 'питають, коли хтось
сваритьс'я, кричить, лається' Пор. слц. klebetit'.

клебўк див. клябўкз.

клевт'ух Яснь Гоц. 1903, 160 'колода, пенъ', «клец» .
клек іт Н-чі ЕЗб ХУІ, 270 халепа Врав у сам клекіт .
клекотиц'і мн. С-ва В. ЛБ 10, 160 'прикладка вечор-
ниць' [Вечерниц'і - клекотиц'і, не піду йа на
вас] .

кленик Дз-ч Г.Км. див. клин' П.
клѣнцами С.К-ло Км. див. клѣнцати.

клен' див. клин', 1 .

клѣпало Л-ра Ч., Х-в, -пайло Р-ч І. (клепати косу)
'бабка' Л-ра; 2. 'дзвонник з бляхи' Р-ч, Х-в, пор.
ще калатáч [П'іп у зв'ін, а чорт у клѣпало] Х-в
[Чорт у зв'ін, а д'іт'ко у клѣпало] Р-ч.

клепáти, 3 ос, одн. т.ч. клѣпле Б-ля, Х-в 'клепати'
[Ковáл' клѣпле пóкы⁰ тѣпле] .

клепáч' Л-ра Ч., О-к Км., -пач Л-ра Зн. 25, клепáч
Б-ля, К-ки І. 'молоток для клепання коси' К-ки,
Л-ра, О-к, Пор. ще кливі^ец'; 2. 'мулярський моло-
ток' Б-ля. Пор. пл. клерасз.

клѣпц'і Г-ць Км. 'кізлиння'. Пор. ще кізліни, кл'у-
чіна.

клец Л-ра Зн. 25, С-ця Р. ЛБ 10, 106 'колода' . Пор.
пл. клосек.

клѣцок Б-ля, К-ки 'колодка' . Пор. пл. клосек.

кль⁰ мн. див. кльч' .

кльбáнка В-те Км., кльбáнка В-те ЛБ 5, 20, Л-ра Зн.
25, Км. І. 'капелюх' В-те Км., Л-ра; 2. 'шк'іряний
капелюх' В-те.

кльíва Пас. 142, Я-ця, кльéва Я-ця І. 'висока гора
поросла темним смерековим лісом' Пас.; 2. 'безод-
ня, глибока яруга' Я-ця [Кльíва - безодн'і, за-
падн'і, йаруга] .

кльív'ец' Ж-ня, кльевец' Вшкв, М-ць, Р-хи 'молоток' .
Пор. ще клепáч' .

клягати Дз-ч Г.Км. 'хирляти, животіти'.

кляймо Х-в Км. 'тавро'.

кляйонка Б-ля, М-ць 'церата'. Пор. ще царата, рос. клеенка.

кляканка Дз-ч Г. Км. 'скликування'.

клякати І. 'звати' [Клячут Волосатий, а пак переверну́ли на Волосате] В-те Км.; 2. (межи лудий) М-ць Мат. УІ, 20 'судити с' льським судом'; 3. (до кого) М-ць Мат. X, ч. ІІ, ІЗ 'звертатися до кого, гукати на кого' [І кляче до дру́жби: Дру́жбо, зга-н' ай бойар]; -с'а на кого М-ць Мат. X, ч. ІІ; 4. 'покликатися на кого' [На н'ого с'а клячемо, бо він нас ту віў].

клякун Км. Охр. 'людина, що кликає кого куди' (у контору, на збори).

клянец Км. Яв. див. кл'уч'каз.

клянкувати І-ї 'вбивати клин' [Пасклин' - клянкуйе-с'а ним ко́су].

клян І Б-ля, М-ць Мат. ІІІ, 42, Л-на-В., клян М-ць Гн. 6, 16, Я-ця, клян М-в, Т-р'я, кл'ін' , Б-ля, В-ка, П-в'я, кляін Б-ля, кляин Р-ч, род. одн. кляина Б-ля, М-ць Мат. ІІІ, 42, кляен'у М-ць Гн. 16, кляен'а М-ць Гн. 6, кляін'а Б-ля, кляону Б-ля бот. 'клян'.

кляин ІІ І-ї кляін Ж-ня, П-ко, кл'ін І-ї, кляен' Нб-в, клян Б-ня, наз.мн. кляин'і І-ї, Дз-ч Г. Км. і хт. 'головень Squalis cephalus' . Пор. ще кля-ник.

кляин'а с.К-в 'кляин'.

кляч Х-в, наз.мн. кляч^о Л-ка Л. 'ікло у тварин';

кляч Л-ка Л. 'ікла людини'.

кляін див. кляин' П.

кляинне вшец'і Н-чі ЕЗБ X, 91 'формула покірної

просьби' [Богатий бо бідного л'ітом, а бідний до багатого в зимі: кл'яне вашецї].

кл'інтити Х-в Км. 'ремонтувати старе знаряддя'. Пор. пл. клесіс'.

кл'ін І. див. клин' І Б-ля, В-ка, П-в'я; 2. див. клин' П І- і.

кл'іпка Б-ля, В-че, Вшкв, Ж-н, Р-ч, Х-в, наз. мн. -кн^о Х-в, -кн^і Ж-н, -кн^і Ж-ня, К-в, -к'е^е К-в, -кн^е В-ка І. 'повіка' Б-ля, В-че, К-в, Х-в; 2. 'вія' Б-ля, Вшкв, В-ка, Ж-ня, К-в.

кл'іта В-ча, Дз-ч Г. Км. 'купа нарізаних порубаних дров'. Пор. пл. klita.

кл'і П-ко 'хлів для свиней'.

кл'ічковати див. кл'ачковати.

кл'ічний К-в 'з клоччя' [Кл'ічне полотно].

кл'ішч'іна Мхць Км., наз. мн. -чїни Б-ля, І-і 'рамка хомута'; пор. ще кл'ішч'і₂; 2. 'ріжки хомута' Мхць. Пор. ще кл'ішч'і₃

кл'ішч'і мн. Ж-н ЛБ 8,68 б.н., С-ця Р. ЛБ 10,106, Х-в, кл'ішч'і, П-п І. 'плоскогубці' П-п, С-ця Р., Х-в; 2. див. кл'ішч'іна Ж-н; 3. 'верхні кінці хомута' Ж-н, П-п. Пор. ще кл'ішч'іна₃.

клобан'е Я-ця 'калабаня'.

кловатий К-ки І. 'кривозубий'; 2. 'з великими зубами'.

Пор. кла, кавул'а.

кловач Б-ня див. кловатий.

клокічка Пас. 139 'молода смеречка'.

клонцати¹ В-ля жарт. 'тесати'. Пор. кланцати.

клоп'іт О-к Км. 'крик, галас' [Гуси клоп'іт завели, а тут ворона гус'а вз'ала].

клоп'іт Дз-ч Г. Км. 'клоп'іт' [Сам си йазіком клоп'іт найш'об].

клубок Д-ва Куз. 263 'волосся, скручене у вузол на жіночій голові'

клубо́х див. клубо́к.

клубо́йа, -йати Б-ля, Ж-н, Л-ць -о'а Дз-ч Г. Км., ко-
о'а Г-ко Г. Км. 'клубок вовняних ниток'.

к'аг' Вшкв, Л-ра Км., к'ак Б-ля, Л-ць к'ег' О-к
Км., Яснь, г'л'аг', г'л'ег' Яснь 'м шанина «риндз»
з водою' Л-ра Км., О-к; 'сирок з телячого сичу-
га́, що вживається до закваски молока' Л-ць, Гоц.
[Тод'і с'а берé так'ей сир, йакій з малéн'кого
тел'ати^е жолудочок, котрэ ссе молоко́, шо ўно вiс-
сало iс корóви^е, то назива́йес'а к'ак, тойе си-
ро́к, а жолудочок назива́йес'а рин'з'а] Л-ць [К'аг'-
сирок в рин'з'а] Вшкв. Пор. рум. *chiag*.

к'агати К-ки, Л-ць, М-ць, Мат. УІ, 18, к'эгати
О-к 'заквашувати молоко на сир за допомогою
«к'агу», вурдити, звурджувати'.

к'ад'о́а Х-в, -т'ба Х-в 'прокльони, лайка' [К'ат'-
ба ту́ком не виходит]. Пор. слц. *kliat'ba*.

к'ак див. к'аг'.

к'амора Х-в, наз. мн. -ри Т-ря І. 'скоба' Ж-н Коб.
ЛБ 8, 18, Л-ра Ч., Т-р'я, Х-в; 2. див. 'поб'гачка'
Л-ць; 3. ков. 'залізний прут, що з'єднує чеп'ги
плута та чеп'гу з гряділем' Л-ць; пор. ще птіца;
4. див. хаму́тик Л-ць.

к'апа наз. мн. -пи П-п крав. 'лацкан'. Пор. пл.
к'ара.

к'аса Б-те, В-ка І. 'клас'; 2. заст. 'військовий
призов'; ти в кл'аси Дз-ч Г. Км. 'ставати перед
військовою комісією, призиватися на військову
службу' [Йа йшов у кл'аси й мав-йим п'ят' двай-
ц'ат' ринс'ких]; [Ой, забрали милéн'кого, йа,
за пёршой кл'аси, піде мiллий на три ро́ки, то
не мал'і часи] К-ки Н, ЕЗб ХУП, 241(п) вийти
iз кл'ас Н-ч ЕЗб Х, 170 'пройти приписанi З при-
зови на військову службу'. Пор. пл. *klasa*.

кл'асти М-в, -сти Б-те, 1 ос.т.ч. клену́ К-в, 3 ос.т.ч. кл'ане́ Б-те 'проклинати' [Ти кл'ав мойй мамі] М-ць ЕЗБ ХХХІ, 226; -с'а М-ць Мат. Ш, 47 'божитися' [Не продаш, йак не будеш кл'астис'а, шчо кін' здоровий].

кл'атба́ див. кл'адба́.

кл'ау́зи мн. К-в «так'і ставі, де запира́ли во́ду».

Пор.пл. kluza.

кл'ачковати́ Яснь Гоц. 1898, 129 кл' чковати́ Яснь І. 'згинатися' Гоц.; 2. 'клякати' Яснь.

кл'аштор Ж-ня 'манастир'. Пор.пл. klasztor.

кл'ебан'і́я С. Ср. ЛБ ІІ, 68 церк. 'приход'. Пор. пл. plebania.

кл'ег'і див. кл'аг'.

кл'егати́ див. кл'агати́.

кл'ечати́ У-ж Км. (коня) «путати», 'триножити'.

кл'оп Ж-н, -о Ж-н Коб. 35 '60 ручок прядива'. Пор. пл. klob .

кл'опнути́ Ж-н 'тріснути, вдарити' [Кам'ін'ом кл'опноу́].

кл'оф Ж-в 'кирка'. Пор.пл. kilof.

кл'офац Ж-н Коб. 36, кл'у́фац Х-в 'вузлики прядива, що їх відгризають зубами під час прядіння і тримають у роті доки не назбирається грудка величиною в грецький горіх'. Пор. ще хл'у́пец", плд. klofasek.

кл'о́цок, наз.мн. кл'у́цк'і́е К-ки 'галушка, клюска'.

кл'у́б В-ка 'клуб'. Пор.пл. klub.

кл'у́би мн. Яснь Гоц. 1898, 130 «виверт», 'дерево, вирване з землі разом з корінням'. Пор.пл. klub.

кл'ува́к Л-на В. орн. 'жовна'. Пор.ще. попука́ч, кл'ува́ч.

кл'ува́ч І-і, див. кл'ува́к.

кл'ука 1. 'дерев'яна ручка в дверях' Б-ля, Л-ра; 2. 'кілок у формі гака, на який натягають «полуйки» ниток після висушення' Ж-н, Коб. 37; 3. 'Жердка з гаком для витягання води з криниці' Дз-ч Г. Км., П-п, Р-ч, Х-в; 4. 'гак' Л-ра Зн. 26, Х-в, Км., Км. Охр.; 5. 'дерев'яний гак або кілок у стіні, на якому вішають різні предмети' Х-в Км., Км., Охр.; 6. 'багор' П-п; 7. 'скоба' Яснь Гоц. 1898, 129. Пор. слц. кл'ука.

кл'ўмпа див. кл'ўпа.

кл'ўнути Дз-ч Г. Км. 'вдарити сокирою, протесати'. Пор. ще клонцати, рос. клонуть.

кл'ўпа К-в, Яснь, кл'ўмпа К-в, Х-в, кўмпа Х-в ліс. 'кронциркуль, яким міряють товщину дерева, мірна вилка'. Пор. пл. kluba.

кл'ус'іти Дз-ч Г. Км. 1. ни́діти ; 2. похню́пити голову .

кл'ўфац див. кл'о́фац.

кл'ужкотати, 3 ос.мн.т.ч. -кочут Ясця 3. (про індіків) 'пулькати'.

кл'уцак С-не Зн. 26 'шевський ніж'.

кл'уч' В-те Км., -ч Вшкв, Ж-н, Яснь, наз.мн. -ч' 1 Л-на В. 1. 'ключ'; 2. 'прилад, яким здирають міздрю із шкури' Ж-н Коб. 133; 3. анат. «того, шчо с'а в сиридін'і хрибта́ погінат» В-те; 4. (про рослини) 'група, гніздо' І- і [Жито росте́ кл'учо́м]; 5. (грибів) 'в'инець' Л-не Мат. Х., ч. II, 122 [Кл'уч грибів]; 6. 'вертлог, коловорот' Вшкв; 7. 'жердка в журавлі на яку чіпляють відро' Яснь, пор. ще кл'ука; 8. заг. 'роса' Л-на В. [Ішла ба́ба с куч'і россіпала кл'уч'і, м'іс'ац' від'іў, не довід'іў, сонце встало, позбирало].

кл'уч'ейки мн. Г-ць Мат. Х, ч. II, 86 (п), -н'ки Ясця С. ЕЗб ХХХУІ, 144 (п) 'ключі'.

кл'уч'ик В-те -чик В-те ЛБ 5,24 І. 'ключик'; 2. 'сві-
рень, яким прикріплюють ярмо до «вія» В-те ЛБ
5,24.

кл'учіни Б-ля див. кл'учін'а.

кл'учин'а с.К-ки, Л-ра Ч., Зн. 26, Л-ць, Яска С.

'кі злиння на стрісі'. Пор. ще клéпц'і, кі зліни,
кл'учіни, кл'іш'чі₂, пл.kluczyna.

кл'уч'ка Х-в Км., наз.мн. -чки Ж-н, -чки П-п І. 'га-
чок' Х-в; 2. 'гачок, на який натягають «полуйки»
Ж-н, пор. кл'ука₂, кáчка₁; 3. 'кілок, на якому
вішають предмети' Х-в Км., Км. Яв. Охр.; 4. 'бант'
Дз-ч Г. Км., Х-в Дз-ч Г.; 5. 'разок намиста' П-п;
6. 'зачіпка' Л-ра Ч.; гл'адати кл'учки 'шукати
зачіпки'. Пор. пл.kluczka, пл.д. kluczki szukać.

кл'учуван'а Ж-н Коб. 133 спец. 'здирання «ключем»
міздрі із шкіри'.

кл'учувати Ж-н Коб. 133 'здирати «ключем» міздрю
з шкіри'.

кмен О-в, Яснь, кмин Ж-н Коб. 6 бот. 'кмин' *Carum
carvi*.

кме'тиц'а Л-ць, -ц'а Б-ля І. 'молодиця' Б-ля(п) [Та
дайте нам кметіц'у покрити молодіц'у]; 2. 'добра,
заможна хазяйка' Л-ць [Нігди не обмовит кметіц'а,
а все обметіц'а] Л-ць. Пор.пл.д. kmięcica.

кмітити Яснь Гоц. 1903,160 І. 'стежити'; 2. 'взнати,
довідатися'.

книжч'а, -ч'ати Дз-ч Г. Км. 'книжечка'. Пор.ще книш-
чен'а.

кнірхати Б-за 'бурмотіти з невдоволення, бурчати,
стримувати злість чи невдоволення'. Пор. нім.
knirschen.

книш 'пиріг з картоплі та некислого тіста' Ж-н ЛБ
9,107, Км. Яв.; пиріг з прісного тіста' М-ць
Гн. 8; 'пиріг' Яска М.Б.

книшчен'а Л-ра Км. див. книжч'а.

кн'агинийка Х-в Км. прик. 'княгиня' [Обід — всім бід, полуденок — облуденок, вечерийка — кн'агинийка].

кн'агін'а Б-ля (п) О-к, кн'ігін'а Дгв Мат. Х, ч.П, 108(п) 1. (під час весілля) 'молода' Б-ля, Дгв; 2. 'війтиха' О-к.

кн'аз' О-к Км., -с' М-в І. 'війт' О-к; 2. прик. 'заможна, багата людина' М-в [Швиц' йе кн'ас', в осени йе гр'ас'].

ко І. див. кобі; 2. 'же' Н-чі ЕЗб ХУП, 115 [Пустико, мамко дон'ку, йа, в нигіл'у на йгру]. Пор. ще ка.

коб див. кобі; коб-хто Б-ля Св. 11 'будь хто' [Нам нами коб-хто збиткуют].

коба Ж-н іхт. 'ковблик'.

кобан див. коубан.

кобаник Х-в 'кістка' [кобаник цукру].

кобан'ка Л-ць 'фішка доміно'. Пор. ще колубінк'е.

кобеленец' Яснь див. 'кобилина'.

кобел'ц'і мн. Км. Гоц. 'жердка над ліжком, на якій вішають одяг'.

кобел'а див. кобіл'а.

кобен' див. коубен'.

кобі К-ки, К-в, Л-ра, Ч., Н-чі ЕЗб Х, 176, П-ке Км., Км.Охр. -об М-ць Мат.Х,ч.ІІ,І, -бе Ж-н, Х-в, -о К-в, перед о деколи ко Б-ка Н.Св.36 1. 'якобі' [Кобі була погода, то ми би уже мали с'іно] К-в [Та кобі-м хоц' шчо винен був] Н-чі [Ко бола-м на горбобчку бул'і посадила, то бола-м сі на ребойку куждий дин' дивила] Б-ка Н.; 2. 'щоб; щоб лише' [Кобі мен'і добра бйло] П-ке Км. [Йа не питаю на козац'кий стрій, кобі хосен мій] П-ке

Км. [Коби гроші то би-м коли купив] Км. Охр.
[Коби брин'качі будуть і слухачі] Н-чі Пор.ще
ке́би, кед'би, слц. кебу, кобеј, пл. д. кіебу.

ко́бил див. ко́пило П.

кобила П-п крав. 'дротяна петля на яку застібається
гаплик, гапка'. Пор.пл. кобула.

кобілівка Х-в тк. див. кобілка.

кобилина 1. 'козли, на яких ріжуть дрова' В-те Км.,
Х-в [Стойёт ги к'ін'] В-те; 2. 'колода, на якій
тешуть бруси' Ж-н ЛБ 8, 18. Х-в; 3. 'прилад, на яко-
му роблять колеса' Х-в; 4. 'підпора під кладкою
на потоці' Ж-н ЛБ 8, 36. Пор.слц., пл. кобуліна.

кобілиц'а 1. 'кобила' Р-ч; 2. 'невелика гать на річці'
Гоц. 1896, 103. Пор.пл. кобуліса.

кобіличка Гоц. 1897, 116 'котелок'. Пор.ще кітличок.

кобіл'а ж. В-ка, Ж-н, обел'а Т-ря, обел'і П-ж 'кошик'
[На Пётра ледви із голоду душа тёпла, а на Іл'а
черево йак кобіл'а] В-ка. [Ти обириліс'і грибом,
треба л'ізти до кобел'і] Т-ря. Пор. ще кобіўка.
Пор.слц. kobela, пл.д. kobiela.

кобілка П-ж див. коўбен'.

кобіл'ниц'а Л-на В., ц'е С. К-ло Км., обел'ниц'а
І-ї див. кобіліна₃. Пор.пл. кобуліса.

кобін' див. коўбен'.

кобіўка Х-в, вка П-п Км., лка Ж-н Коб. 42 І. муз.
'кобилка' Х-в, пор. пл. кобуўка ; 2. див. кобіў-
ка П-п; 3. тк. 'очка петлі з виток на ниченицях'
Ж-н.

ко́биц'а див. коўбиц'а.

ко́бичка див. коўбичка.

кобіта 1. 'жінка' Д-на В., Х-в, Я-ця [Щчоби-м йа та-
к'е маў, йаг майе кобіта, не ораў би-м не с'іаў,
зайшоў би-м си с'в'іта Л-на В.; 2. бот. 'герань'
Х-в. Пор.пл. kobieta.

кобі́ўка В-ка, К-в, -бі́вка О-к Км. -бивка П-п Км.

'кошик на картоплю, опалка'.

ко́блик В-те Км., Л-ра Зн. 26 (міра) 'корець, кіш'.

кобл'ане мн. С-ця Р. ЛБ 10,106 'жител с. Кобла'.

кобл'і мн. Гоц. 1897, 110 'рід великої білої картоплі'.

коб'а Г-ко Г. Км. див. клубя́.

ковал', наз.мн. -лі́ І. 'коваль'; 2.ент. 'великий чорний жук' Ж-ня, Я-ця. Пор.пл. kowal.

ковал'ка І. 'кузня' Км.Гн.; 2. 'жінка коваля' Б-ля [Ковал' куйе, а ковал'ка дуйе, ковал'оба д'іўка столик'е мал'уйе].

ковал'чик С-не ЕЗб ХХХІ, 163 (п) 'коваль'. Пор.пл. д. kowalczuk.

ковати Ж-н 'кувати' [Ой, кова́ла зозулечка, с'іла си на ч'існок]. Пор. ще куті.

ковбас'анка М-ць Гн. 5 'ковбасниця'.

ковбн'і мн. див. коўбен'.

ковб'ор'іти Х-в Км., -вір'ати Яснь Гоц. 1900, 122, -вір'іти Яснь 'хиріти' [Кові́р'і́е та кові́р'і́е].

Пор. ще кы^овен'іти.

ковн'ір див. коўн'ір.

ковтати І. див. коўтати.

ковтати П Км. Яв. 'жадібно ссати' [Дитина ковтат, ссучи груд'].

ковтки Л-ра Зн. 26 «рід льоків».

ковтач'ка Дз-ч Г. Км. 'дерев'яна стукачка, клепачка'. Пор. коўтати.

ковчу́га Яснь Гоц. 1902, 147 'палка, якою прив'язують мотузку до рубля у возі' Пор.слц. кі́ч.

ков'йа́знути Х-в, -в'а́знути Х-в Км. 'замерзати, вмирати з холоду'. Пор.пл.д. kowieznać.

когоский Ж-н 'колгоспний'.

когут загальне, П-в'я, -та І. 'півень' В-те ЛБ 5,37, П-в'я, Х-в, Я-ця о першій когуті Л-ра Зн. 44 'коли співають або співали перші півні'; о другім когут'а, там же, 'коли співають або співали другі півні'; 2. 'пропуск' у косіні або жатті' Т-р'я [Когуті ростуть за тоб'юу - говорять поганому косареви].

когутик. 1. 'півник'; 2. бот. 'барбарис *Berberis vulgaris* Дз-ч, Г. Км.; 3. 'бот. 'пухівка вузьколиста *Eriophorum unguistifolium*' Ж-н, пор. ще с'п'юх, дримл'юх, к'упала; 4. бот. 'стрептотус *Streptotus amplexiph.*'; Б-ля; 5. 'гудз на зав'язаному повереслі' К-ки.

когуток Т-ча ЛБ 10,57 'півник' [Квок, квок, сто курок, а йеден когуток, шчо би т'і л'ки йайч'ок, йак на небі зірч'ок]. Пор. пл. kogutek.

когут'а, -т'ати К-к Н.ЕЗБ ХУП, 158(п), Км. Яв. 'півник' [Пійдут кури, піють кури, піють когут'ата] К-к Н. Пор. ще когут'ок.

кодра див. коудра.

кожа Км. Охр. 'шкіра із шерстю, не дублена шкіра'.

кож'ий Б-ля, Ж-н, Л-ра Б., Р-ч, Х-в, -ждий Х-в, куждий М-ць Гн. 16, куждий І-і куж'ий Б-ля Св. II, каж'ий Ж-н, Х-в, каждий Х-в, каждий П-в'я, кожен Т-р'я 'кожний'.

кож'іука Н'ов, П-ко див. куді'ел'а.

кожух І. 'кожух; зимний кожух' Г-ва ЛБ 11,45 'зимовий кожух'. 2. перен. 'пінка на пареному молоці' К-ки, Пор.пл. kożuszek.

кожуша Ж-н Коб. 133 див. кож'уш'ч'а₁.

кож'уш'ок Х-в Км. 'піна на вареному молоці'. Пор. кожух₂. пл. kożuszek.

кож'уш'ч'а, -ч'ати Дз-ч Г. Км., -жуш'ч'а Р-ч, -жуш'ча

І-ї, -жуш'ча Х-в І. 'кожушок без рукавів' Дз-ч Г.; 2. «кúрчий кожух» І-ї. Пор. ще кожуша, камі-зёл'ка, киштарик.

коза́, род.мн. коз'іў Ж-ня, П-в'я коз'іў В-ка, К-в, Яснь, коз'іў Б-ля, -з'іу Б-те І, -зёй Т-р'я, к'із В-ка, П-п, Я-ця, кіз Ж-ня, П-в'я, кіс Б-те П, Ш 'коза'.

козарістий Ж-н ЛБ 8,57 'рогатий' [козаристі вівці] козарити Ваг. 67 'пасти кіз'.

коза́р' Ж-ня, Я-ця, Км. Охр., наз.мн. -р'і Ж-н Коб. 5, І-ї М-ць Гн. 16, О-в, П-ж, П-п бот. 'козар *Boletus variegatus*' [Черво́ний зве́р'ха, ро́сте по́ бере́зах] Я-ця.

коза́р' В-че, -р Ваг. 52 'пастух кіз'. Пор.пл.д. ко-зарз, слц. коза́р.

козац'кий стрій П-ке Км. перен. 'слава, честь' [Іа не питаю на козац'кий стрій, коби хосен мій].

коза́чка І. 'ведмідь' Гоц. 1896,104; 2. 'сорочка' Яснь.

козел І. 'таран' Яснь ЕЗБ ХХХУІ, 42(п) [Та вдарив в козла, Іа, в перед браму]; 2. 'довга жердка, якою кермують плотами' Гоц. 1897,110.

кози́н П-в'я 'козиний'.

кози́ц'а Км. Охр. 'коза(?)'; 'дівчина, що пасе кози'.

козолиц' Ж-н Км. 'ясла для новонароджених овець'.

козоцап Ж-н бот. 'папороть'.

козу́б К-в, П-ко, -зуп Ж-н, К-ки, Р-ч, Х-в, Я-ця, -зуо́б Л-ра Ч., -зуо́б Км. Охр. п. козубен'а, наз. мн. -о́у Х-н, -зу́би Ж-н Коб. 26 І. 'козуб, коробка із смерекової кори на ягоди' Ж-н, К-в, Л-ра, П-ко, Х-в, Км. Охр. [Др'авкат г'і біда́ в козу́б] Х-в - 'говорять про людину, яка говорить або кричить без потреби'; 2. 'кошик з накривкою' К-ки; 3. згірд, 'стара корова' Я-ця. Пор.пл. козуб.

козубен'а, -н'ати Км. Охр. зм. див. козуб₁.

козуб'я, -йати Х-в зм. див. козуб₁.

козубок І. 'табакерка' Г-ць Км. [Бе, л'убойко, коб'і-с дав попахати з козубка табаки (!) на туріц'ку м'оду] - глузують з мешканців села Лопушанки; 2. див. козуб₁; Х-в. Пор.пл. kozubek.

козула, козул'ка С-в ЛБ 10,119 ент. 'сонечко'.

коз'ачий К-в, -з'ечий П-в'н 'козячий'.

коз'а, -з'ати, дав.мн. -з'ат'ім Б-ка Н. Св. 30 (п) 'козеня' [Ай, підеме, пане брате, в тоту полоні-ну та будеме пригинати коз'ат'ім йалину].

кой Ж-н М-ць, Мат. П, 21, Н-чі ЕЗб Х, 122, Х-в, кол' Б-ля Св. 11, Б-ка Н. Св. 36, Г-ць Км.; Г-ва ЛБ 11,89. Д-ва ЕЗб ХУП, 116, Дз-ч Г. Км., Л-ра Зн, 27, С-не Зн. 27, Т-ва В. Км., Х-в Км. 'якщо' [Щчо з такого розуму, кол' зл'ости повні к'ости?] Г-ва. [Кой-с ми брат, о, дай ми пок'і!] М-ць [Кол' ни мож, то ни мож] Г-ць [Ч'о н'а ма'йиш за нидруга, кол' йа твоя' ж'она?] Дз-ч Г.; г'і кой Х-в (п) 'як' [А си піду за такого, г'і кой-йем си сама]; кой такта Х-в Км. 'якщо так, то годі'. Пор.рос. коль, пл. д. кiej.

коклус Б-ля 'коклуш'.

коко Б-ля, Ж-ня, К-в дит. 'яйце'.

кокошний Л-ра Зн. 26 'гордий'. Пор. пл. kokoszyś.
сіę.

колач' Х-в Км., -ч Км. Охр., наз. мн. -чі Л-ра Ч., -ча (!) В-нь ЛБ 10,51 (п) І. 'колач' В-нь, М-ць Гн.7, Л-ра, Х-в; 2. 'великодна булка перед посвя-ченням' Км. Охр.; 3. 'житній хліб' Л-ра Ч.; 'колач кручений' К-к Н. ЕЗб ХУП, І. 'хала' [Ой, поки йа тай л'уб'яла паничі учен'і, то йа й'ла від пани-чів колачі кручен'і] (п).

колачен'а с.М-ць Мат. Х, ч. П, 10(п) 'булочка'.

колачик Б-ля (п) див. колачен'а.

колгбзні^й П-в'я, -лгбсний Б-те 'колгоспний'.

колгбзник П-в'я 'колгоспник'.

колгбс Б-те П,Ш, Б-ля, конгбсп Б-те І, О-в І, кол'-гбз П-п, І,П, кул'гбсп Б-те І, О-в І, кул'гбп Л-га Л. І, Х-в І, кул'гбсп О-в, І, кул'гбс О-в І, кул'гбф О-в І, колхбс І-ї 'колгосп'.

колгбспити Б-ля 'вести колгоспне хазяйство' [Як почали колгбспити, то голбмшу заверли].

колендэр Я-ця І, кул'андэр Я-ця І,П, 'календар' [Читаў у колендэрах].

колэсн'а див. колэшня'а.

кблесо Дз-ч Г. Км., Ж-ня, К-в, Л-ра, Л-ка Л., Л-ць, М-в, Р-ч, С-ця Р. ЛБ 10,104, Яска С., кбло Я-ця, Км. Охр., наз.мн. -леса І-ї, К-в, Л-на, В., П-п, кблеса Б-те, Л-ць, кблеса В-ка, Ж-ня, П-в'я, зб. -л'іс'а Дз-ч Г. Км., П-п, Р-ч, Яска С., кбла Б-ля В-ка, К-в, О-в, Я-ця, родн. мн. -л'іс П-в'я 'колесо'; кблесо водне Дз-ч Г. Км. 'водяне колесо'; кблесо палэчне Дз-ч Г. Км. шестерня. Пор.спл. ралесзне коло.

колэсн'а ж. Х-в, Ж-н, -лэсн'а Ж-н ЛБ 8,34 'возовня'.

колы В-ка, -лі І-ї, Л-ць, Я-ця І. 'коли' Км. Охр.;

2. 'бо', 'тому що' Км. Охр.; колі тогды Т-р'я 'будь-коли' [С чужого вбза колі-тогды зл'істи треба]; ни йе коли Ш-ч Км. 'ніколи'.

коліба Ж-ня, -ліба Св. 2. Л-ра Ч., С-не Зн. 26, Ваг.

52, Гоц. 1895,107 б.н., кбліба Б-ля Св. 2, Л-ра, Ж-н Км. б.н. 'пастуший курінь'.

колібэн'а див. калабэн'а.

кблік І-ї 'кіл в огорожі до якого прив'язують «воріну»'.

колісало Т-р'я 'гойданка'. Пор. ще колісанка.

колісанка Нбв -лісанка Б-ня, К-в, О-в, П-ж, Я-ця,
-лісаука О-в, -лісанка Я-ця, -лі^есанка П-ко 'гой-
данка'. Пор. ще колісало, гупанка, гойданка, ко-
льска.

колісати Х-в І. 'колісати'; 2. (хвостом) 'вильяти, ма-
хати' [К'ін' здн^оше, а хвостом кольше].

колі^оска Нбв, -льска Ж-ня, П-в'я, -льска Х-в -льска
Б-те, Вшкв, Ж-н Коб. 20, Л-ць, М-в, П-ко, П-п,
-лі^еска П-ко, -льска П-в'я, -лоска Л-ра Ч., П-п,
коліска Л-ць І. 'гойданка' Л-ць, М-в, П-в'я; пор.
ще колісанка; 2. 'коліска' Б-те, Вшкв, Ж-н, Ж-ня,
Л-ра, Нбв, П-ко, П-ж, П-в'я, П-п, Х-в.

коліда див. кол'ада.

колі дник див. кол'адник.

колі^ій ж.О-в І. 'залізниця'; 2. 'по зд'. Пор.пл. колеј.

колі^ійочка Л-ць (п) див. колі^ій [Пойіхала колі^ійочка
без дйшл'а, без дйшл'а та повезла милейкого аж
до Перемішл'а].

колі^інки О-к Км. 'коліна'; ставати на колі^інки Гоц.

Км.п. 'ставати кликати'; на колі^інки стати О-к Км.
'клякнути' [Перед мйлим обгом на колі^інках кл'ак-
ла] М-ць Мат. Ш, 52.

колі^інковати Км. Охр. 'давити, місит коліном живіт'.

Пор.слц. kolenkovat'.

коліно, орн.мн. -н'мы М-ць Гн. 17 'коліно'.

колі^інце, наз.мн. -н'ц'на І. 'коліно' [Низойко с'а до
колінец 'мамци уклони] Б-ля (п); 2. бот. 'колі^і-
це' М-в.

колі^іпати див. колі^іцати.

колі^існиц'а Дз-ч Г. Км., Л-н ЕЗб Х, 172 б.н. 1. 'те-
л'жки' Дз-ч Г. пор. ще колічка; 2. 'підтока з ко-
лесами, половина воза, тел'ги' Л-н; вийіхати з

колісницев на храм Л-н 'сказати не до ладу, осоромитися'; у мн. -лісниці М-ць Мат. Ш, 56 жарт. 'дикі фрукти, лісниці' [Варіли рипуги (пироги - М.О.), колісниці].

коліс'ц'я, -ц'ати Дз-ч Г. Км., П-п 'колісце'. Пор. ще коліч'ко, коліч'ч'я.

коліс'ц'овий: жорна коліс'ц'ові Б-ля 'жорна з корбою'.

коліцати Яснь, коліпати (!) Яснь Гоц. 1902, 147 'з трудом ходити, лазити'.

колічкан'я 1. 'спідниця з домашнього полотна з вибитим за допомогою штампів орнаментом' Дз-ч Г. Км.п. мал'ованка Х-в; 2. 'рід орнаменту на спідницях з домашнього полотна' Ж-н Коб. 125, Х-в.

коліч'ко Дз-ч Г. Км., -ліч'ко Х-в, -ліч'ко Л-ра Зн. 27, 1. 'колісце' Л-ра, Х-в; 2. 'перстень на веретені' Х-в; 3. (у мн.) колічка Л-ка Л., Х-в 'теджки'. Пор. ще колісниц'я.

коліч'ковий Дз-ч Г. Км. 'колісцевий'.

коліч'ч'я, -ч'ати Х-в 'колісце'. Пор. ще коліч'ко. коло Км.Охр. 1. див. колесо; 2. 'зібрання, збори'.

Пор.пл. козо.

колобан'я див. калабан'я.

колобан'ка Б-ля зм. див. калабан'я.

колов'аний: колов'ана торба П-п Км. 'велика шкіряна торба'. Див. борд'уг.

колов'ар Яснь 'якесь столярське знаряддя'.

коловорот Б-ля, коліворот Яснь, каліворот Гоц. 1897, 110, П-в'я 1. 'коловорот воза взагалі' П-в'я, Яснь; 2. 'коловорот у возі для возіння паші, сіна, соломи' Б-ля. Пор. ще верц'ух, веркл'уг, крут'іл, кл'уч, пл.д. коловорот.

колода 1. 'поперечна балка в олійниці з дірою, крізь

яку витікає олія'. Ж-н ЛБ 8,31; 2. 'міра зерна' Б-ля Св. II; 3. 'колода з гнилою серединою' К-в; 4. 'сту́па' Вшкв.

колода́ч О-ка Зн. 27 'шевський ніж'. Пор. ще кл'уцак.

колода́чик О-ка Зн. 27 див. колода́ч.

колода́ш О-в 'ніж для різання хліба'.

колодру́пка Х-в 'пеньок, на якому рубають дрова'.

колод'а с. Ж-н ЛБ 6,28 'колода' [А медвід' вола́ на полонині роздира́йе на колод'у].

колоз'а́ц' Дз-ч Г. Км. -д'а́з' Охр., -д'а́ц' Дз-ч Г.Км., М-ць 'криниця'. Пор. ще ст'удн'а.

колокі́ўц'а Ж-н, -вц'а Ж-н Коб. 42 тк. 'прилад у кроснах з колісцятами, крізь які проходить мотузка до ничениць'.

коломый'іста Л-на В.(п) 'епітет коломийки' [Коломыйа, Коломыйа тай коломый'іста, та ході си погул'ати, молодá нев'іста].

колон'н'і див. колонн'і.

колопéнка Ж-н(п), Х-в (п), -н'ка Б-ля (п), -нопі́л'ка Ж-н ЛБ 9,123, -нопел'ка О-в I. 'конопля' [Та н'а дала мойá мати, та нá дала, дала, йаг'бы тоту́ конопéнку ў болото запхала] Х-в; 2. 'якась польова квітка' Б-ля [такá ч'ічка].

колоп'і́нний I-ї 'конопляний'; колоп'і́нна р'учка I-ї 'в'язка конопель'. Цей вираз вжито у видновідь на загадку: Запха́йе йаг' др'іт, а в'йме йак фл'ак. Пор. ще колонн'а́ний.

колонни́шче с. Я-ця 'місце, з якого знято коноплі'.

Пор. ще конопн'а́йка.

колонн'і I-ї Л-ка Х, Н-чі ЕЗБ Х, 4 б.н., О-в, П-в'я, С-ця Р. ЛБ 10,106, колон'н'і П-в'я, коноп-н'і, род, конопéн' Б-ля, -лопéн' Б-ля 'коноплі' [Андрі́йу, Андрі́йу, на тобі колонн'і с'і́йу, дай ми

боже, знати, з ким буду сл'уб брати] Н-чі; посконні коноплі Км.Охр., поск'їні коноплі С. К-ло Км. 'коноплі без насіння'; матерні коноплі Км. Охр. 'насінні коноплі', пор.ще мат'ірка; вискочити йак Сен' с коноп'ен' Ясця С. 'швидко, раптово вискочити, схопитися'.

колопн'аний Т-р'я 'конопляний' [Зал'їзний воўк, колопн'аний хв'їст] заг. «Йагла». Пор.ще колоп'їнний.

колос'ати Л-на В., П-п, -ті^И Б-ля 'колисати'.

колос'ач Ж-н ЛБ 8,52 'рід вівса'. Пор.ще грив'ач.

колос'їна С-не Зн. 27 див. колос'їн'ї

колос'їн'ї с.Яснь, -н'е С-не Зн. 27 'в'їдходи після молот'їби'. Пор. ще колос'їн'а, колос'їна.

колос'ка див. кол'їска.

колос'банец' С. К-ло Км. -снованиц' Ж-н Км. 'снїп зб'їжжя лише зверху обмолочений з зерна'. Пор.ще ф'ос'л'ак, пл.д. kłosowaniec.

колос'їн'а І-ї 'в'їдпадки соломи під час молот'їння' [Тото др'їбн'е]. Пор.ще колос'їн'ї

колос'а Л-на В. 1. 'колосся'; 2. 'рід орнаменту на хустках'. [Ой, купиу ми м'їй мил'їйкий хус'ц'а на колос'а].

колот'виц'а С-не Зн. 27 'скалка, лучина'.

колотел'ци див. колотил'ц'ї

колотил'ц'ї Яснь Гоц. 1898,129, колотел'ци Км.Гоц. мн. 'палочка з дзв'їнками, яку має дружба під час вес'їлля'.

колот'їти І. (воду) 'мутити, каламутити' І-ї [Ой, г'їл'а, біл'їйки гуси, не колот'їте воду Ган'уси] (колош'ч'їте); 2. (масло) 'збивати, робити' Ж-н, Ябка В.; 3. (картоплю) 'м'яти' М-ць Гн. 9.

колот'їўка Б-ля, Р-ч 'м'яло'. Пор.пл. kłotewka.

колот'іуца Ж-н, П-п, Х-в, -вца Ж-н Коб. 23, С-ця Р.
ЛБ 10, 106 'м'яло'.

колот'іўча Х-в, -вча, ор.одн. -чат'ом М-ць Мат.УІ,
2І див. колот іуц а

колóтка Ж-н, Яснь, -дка Я-ця, -дка, Л-ра Ч.І. (у пил-
ці) 'ручка' Ж-н; 2. див. голóўка, Я-ця І. Яснь;
3. 'висячий замок' Л-ра Ч., пор.пл. kłóдка .

колóтний Л-ра Ч., -ний Дз-ч Г. Км. 'каламутний' [ко-
лотна́ вода́].

колотн'а Х-в 'сварка' [Бог л'убит праўду, а черт
колотн'у]. Пор.пл. kłotnia.

колочэний 'м'ятий', колочен'і Булі Дз-ч Г. Км. Ж-н
'м'ята картопля з молоком' (Коб.З. «колочатий»).

колоша́ти П-п (п) 'колихати, колисати' [малейко́го
колоша́ти].

коло́шні див. колóшні

колуба́н'а див. калаба́н'а.

колубі́нк'е́ мн. Л-ць 'фішки доміно'. Пор. ще коба́н'-
ка.

колúн Б-ля 'сокира для колення дров .

колúп'інок Яцця 3, Яснь, -ток О-в, наз.мн. -п'і́пк'е
Яснь 'полукіпок, купа сно́пів у полі з колом у
середині' [Заб'е́ остриву́, склада́йе колúп'іпок
80-120 сно́п'іў] Яснь.

колúп'іток див. колúп'іпок.

кол' див. кой.

кол'авіч'н'іти Х-в 'дубіти, ціпнути'. Пор. ще ка-
л'анич'н'іти.

кол'ада́ М-ць, Гоц., -л'іда́ Ясця С., Яснь І. церк.
'різдво' Ясця С., Гоц. 1895, 1907, Яснь; 2. 'світ-
ська коляда, яку співають під час різдва' М-ць,
Мат.Ш, 58, Км. Охр.; йти ў кол'іду Л-ги 'йти
колядувати'. Пор.пл. kołęda.

кол'адник Б-ля, Тжка, -лідник Т-ча ЛБ 10,57 зв. 1.
'колядник'; 2. 'Хліб, який встромлюють на роги
полазника (=вола), вводячи його на різдво до ха-
ти'. Пор.пл. kołędnik.

кол'адничен'ко П-ко ЕЗБ ХХХVI, 260(п) див. колядник
[Троє гостен'ки кол'адничен'ки].

кол'адовати 1. 'колядувати'; 2. 'співати світські ко-
ляди, пісні на різдно' М-ць Мат. Ш, 58, Км.Охр.
Пор. кол'ада₂.

кол'адойка В-нь ЛБ 10,54(п) 'коляда'.

кол'аніц'а Ж-н бот. 'лядвенець рогатий *Lotus cor-
nicolatus*'. Пор. ще багайник, пл. kolanicha.

кол'анічний В-че 'повільний'.

кол'анічник Ср.Гр.436 'якась лікрослина'.

кол'аніч'н'іти Х-в 'замерзати з холоду'. Пор. ще
колавіч'н'іти.

кол'ара В-ка, Л-ра Б, Пас. 147 б.н. -л'ера [Бодай
т'а кол'ара п'ідт'ала!] Пас. [А кол'ара бы т'а
стерла!] В-ка; 'холера'.

кол'аса Яснь ЕЗБ ХХХVI, 42(п) 'коляска'.

кол'ега О-в, П-в'я наз.мн. -гове Вшкв 'товарищ'.
Пор.пл. kolega.

кол'едничити С-не Зн. 27 'ходити колядувати'.

кол'ейка Дз-ч Г. Км. 'вузькоколійка'. Пор.пл. ko-
lejka.

кол'ера див. кол'ара.

кол'ка 1. 'запалення легенів' С.Гр. 436; 2. перен.
'лихо, біда' Б-ля. Пор.пл. kolka.

кол'учка Б-ня 'іжак'. Пор. ще йїж.

комана Км. Охр. див. команіц'а.

команда 1. заст. 'участок поліції' І-і; 2. спорт.
'команда'.

команіц'а наз.мн. -ці С. С-р Км. 1. 'конюшина' Дз-ч

Г. Км., С. К-ло, Км.; 2. 'неплідна кобила' Яснь
Гоц. 1902, 147.

команічка І-і 'дика конюшина'.

команка М-ць, Яснь, Гоц. 1899, 136 'конюшина'.

комариці мн. С-не Зн. 27 ент. 'мошка'.

комарички мн. С-не Зн. 27 див. 'комариці'.

комарки мн. Д-ва Км. (п) 'комарі' [Комар'кі, комар'кі,
ни сідайте на дівкі, ай сідайте на хлопці, бо то
ваші молодці].

комарник Дз-ч Г. Км., -рник Р-ч, Х-в, Гоц. 1897,
110 1. 'хата для пастухів у полонині' Дз-ч Г. Км.;
2. 'тимчасовий хлів для овець на полонині' Х-в
Км.; 3. 'сарайчик у полонині, в якому роблять та
зберігають сир' Р-ч, Гоц. 1897, 110. Пор. ще ко-
либа. . . .

комасіна Ж-н, П-п 'вид міндобрива'. Пор. пл. komasina.

комашн'а В-ка ЕЗб ХХІ, 229, Л-ра Ч., Л-ка Х, М-ць
Гн. 4, О-к, Км., П-к В. Км., С. К-ло Км., -ш'н'а
Р-ч, -шн'і Н-чі ЕЗб ХУП, 264 1. 'тризна, гостина
після похорону' В-ка, Джки, Л-ра, М-ць, О-к, Р-ч,
С. К-ло (у Либохорі її влаштовували головно для
бідників пекли до 500 буханок хліба); 2. 'гостина
через місяць або два тижні після посвячення хати'
Р-ч; 3. 'гостина після посвячення хреста, пам'ят-
ника' П-к В.; 4. 'гостина за гуртову поміч під
час чищення капусти' Р-ч; 5. 'гуртова поміч сусі-
дові при будові хати' Л-ка Х.; 6. 'гостина після
занесення в церкву свічки за успіх якоїсь спра-
ви' [Сучут с"в"ічу дл'а церкви, несуд до церкви
с" с"вйашченником на йакуз" інтенец"ію, і пі-
с"л'а гостіна] Б-ня; ворон'ича комашн'і Н-чі
'місце, де ворони їдять падло'; трафити на воро-
ничу комашну, там же, 'трапити на сварку, бійку';

у ворони комашні, йак у господар'и коби́ла здо́х-не, там же - 'говорять про людину, що тішитися з чужого нещастя'.

комеді йант І-ї 'баляндрасник'.

комен'ух Х-р ЛБ ІО, 127 'замазура'.

ко́мин І-ї, Я-ця, -мен Б-те, Б-ля, М-в, -м'ін О-в Ш, П-ж І. 'димар' Б-те, М-в, О-в, П-ж, Я-ця; 2. 'дашок з отвором над плитою або піччю крізь який виходить дим або пара' І-ї Пор. ще комино.

коминар' В-че, П-п, Р-ч. 'сажотрус'. Пор. слц.

kominár.

ко́мино С-в див. ко́мин.

комьситис'а Х-в, -миситис'а Д-ва Км. 'маніритися' [Ой, на гор'і, на висок'ій вода т'і леситс'а, ма́йе ба́ба пйатдис'ат' л'і т, а ще комисйтс'а]. Пор. ще комосйтис"а, закомьситис'а, темесйти (с'а), ч. čemestný .

ком'ірка Б-ля І. 'комірка'; 2. буд. 'гніздо на т.зв. зуб'.

ком'ірне Ясця С. ЕЗБ Х, 128 див. ком'ірство [Будуй Хату хоц' із лободі, а в ком'ірне не іди]. Пор. пл. komorne.

ком'ірник Б-ля, Л-ра Ч. 'квартирант у сільській хаті'. Пор. пл. komornik.

ком'ірниц"а Б-ля 'квартирантка у сільській хаті'. Пор. пл. komornica.

ком'ірство С. Ср. Км. 'мешкання в чужій сільській хаті', 'наймання квартири в чужій сільській хаті' [Біда на ком'ірстві].

ком'сар Л-ра, Ч. і ст. 'фінагент'.

ком'іс'і́йа Т-р'я 'засідання суду на місці злочину або спору'.

ко́міт'ов у гор'і ставати Н-чі ЕЗБ ХУІ, 422 'осто-

гіднути, набриднути' [Вже ми коміт'ов у горл'і
стайé].

комора Б-те, Вшкв, П-ж, П-ко, Тсця ЛБ 10,115, Т-р'я,
Я-ця, Яснь, комора Л-не Мат. X, ч. II, 140 'комора'.

Пор.пл. komora.

коморити^і Б-ля, Б-ня, -ти Л-ра Ч. 'жити в найманій
хаті', на «комірстві». Пор. ще коморувати.

коморон'ка С-н Н. ЕЗБ XXXVI, 298(п) 'комора'.

коморувати К-ки 'жити в найманій сільській хаті'.

Пор. ще коморити^і, пл. komorować.

комосітис"а К-ки 'рухатися' [Не комосіс"а, бо зава-
заш]. Пор. ще комосітис'а.

ком'фіскувати Х-в 'конфіскувати'.

ком'анути Дз-ч Г.Км. 'маладзнути, вдарити' [Ком'ану-
ла старо́го дач'им]. Пор.сх. комнути.

ком'ядувати К-ки, -довати Л-ра Зн. 27 I. 'турбува-
ти'; 2. 'затримувати'.

конанійно М-ць Мат. III, 35(п) 'конання, вмирання'.

конархати Р-ч, -кати Дз-ч Г. Км. 'робити довго щось,
возитися з чим' [Отіц'конаркуйут своїй] Дз-ч Г.

[чо доўго конархаш?] Пор. церк. конарх,

гуц, конархати 'бідкатися, припадати ко-
ло дитини'.

ко́нар Х-в, -нар С. К-ло Км., С-ця Р. ЛБ 10,106
'груба гілляка, віта'. Пор.пл. konar.

ко́нва Ж-н ЛБ 8,28, Л-ра Ч. 'коновка'. Пор. ще ко-
ноўц"а.

конва́лія О-в бот. 'ландиш'. Пор.пл. konwalia.

конго́сп див. колго́с.

конгрэ́с М-в, -грэ́с Б-ля 'конгрес'.

конда́т Х-в Км. 'початок' [з кондату]. Пор. лат.
conditus.

кондо́в'іт Х-в 'глузд' [Не мае кондо́в'іту в голо-
в'і]. Пор.пл. konduita.

кондохтор' П-п 'кондуктор'.

конечок, наз.мн. -чкі Б-к Н. Св. 34 (п) 'коник' [Два вола в йармі два конечкі в с'ідлі, не бери йеде-начку, ход бо бола в сріблі].

кони́к, наз.мн. -ки М-ць Мат. Ш, 55 і. 'коник'; 2.

стол. 'нога стола або ліжка' В-те Км. Вшкв, Ж-н ЛБ 8.27, Л-ць, М-ць Мат. Ш, 55, П-п, Х-в; 3. (у колиці) 'бігун' Л-на В.; 4. 'рід вишивки на «лей-бику»' П-п; 5. 'росоха' Л-ць.

кони́на Б-ля 'грубий жарт' [К'ін'с"ка кони́на!] -

'відповідають на грубий жарт'. Пор. слц. konina.

кони́ц' І, Ж-н, Ж-ня, Х-в, -ніц' В-те ЛБ 6, 5, -нец'

М-ць ЕЗб Х, 13, -нец Вшкв ЛБ 11, 82, куни́ц' Ж-ня,

кінець' Ж-н ЛБ 8, 61, род.одн. кінце́ В-те ЛБ 6, 5,

Дз-ч Г. Км. к'ін'ц'а П-п, Х-в, кінц'а Н-чі ЕЗб

XVI, 353, ор.од. к'ін'ц'ом О-в, мсц. одн. у к'ін-

ці Б-те, Б-ля, Ж-ня, К-в, Л-на В., Я-ця у к'ін-

ці В-ка, ў к'ін'ці^И О-в, ў к'ін'ці К-в, наз.мн.

к'ін'ці Ж-н, К-в І. 'кінець'; 2. 'справа' Вцв

[Як она зачуїе, шчо йейі конец наверху, то зачне дригати]; вийти на конец М-ць 'дійти до ладу'

[З бабойу і чорт не годен вийти на конец], гово-

рити з грубого кінц'я Н-чі 'набити, відлупцюва-

ти [Говорів з грубого кінц'я]; йк'ім кін'ц'ом

жити О-в 'яким чином жити'; кінц'а врвати з ким

Дз-ч Г. Км. 'дійти до ладу з ким' [Ни мож з ним

кінц'а врвати].

кони́ц' II М-ць ЕЗб XXXI, 220 'край, кінець' [I воно

лежало кони́ц' нiг].

кони́чейко Б-ля (п), М-ць ЕЗб XVII, 109 (п) б.н. 'ко-

ниченько'.

кон'ірувати (кого) П-п 'мучити' (кого); 'докучати'

(кому) [Мене кон'іруйут].

ко́нкл'ус О-в 'нечиста сила'. Пор.ще гн҃гл'ус, пл.
inkluz.

конове́рто Б-ля 'конверт'.

конови́ц'а П-в'я (п) 'дерев'яне відро' [Дошч такий
л'л'е йак с конови́ц'і].

конові́я Ж-н, Х-в, -йі́е Я-ця, -ўл'а Вшкв, В-ка,
ў'л'а^е Вшкв, -віа́ти 'дерев'яний посуд на молоко,
воду, коновочка'.

конові́ятко Дз-ч Г. Км. див. конові́я.

конові́ачка Х-в зм. див. конові́я [Тот ры́нкы йімаў,
тот конові́ачку носиў, тот чістиў, тот вариў, а
тот вс'о пойіў]- говорять дитині про окремі паль-
ці руки .

коновц'а див. коноўц'а.

конове́ Б-ля Св. ІІ, -ноў Вшкв, В-ка, род. одн. -нви,
дав.мн. -нв́ам Б-ля Св. ІІ 'коновка'. Пор. ще
ко́нва, пл. konew.

коно́йка В-нь ЛБ ІО, 5І (п) 'куна' [А в версі сосни
чорні коно́йки].

конопа́дiти І 'конючити' Р-ч, С. К-ло Км., Х-в; 2.
'докучати' Х-в.

коно́пел'ка див. колопéнка.

коно́пiл'ка див. колопéнка.

коно́пнi див. коло́пн'і

конопн'а́ўка І. 'конопляник' Ж-ня; 2. 'поле, з якого
зняли коноплі' Б-ля, пор. ще коло́пнишче.

конота́ч'ка Х-в Км. 'записна книжка, блокнот'. Пор.
пл. konotatka.

конотува́ти Ж-н (п) 'складати, придумувати'. Пор.пл.
konotować.

коноў див. конове́.

коноўі́е див. конові́я.

коноўка М-в І 'коновка'.

коноўл'а див. коновйа́.

коноўц'а ж. Б-те, Б-ля Ж-ня, І- і П-в'я, -ўц'а Вшкв, В-ка, Ж-н, П-в'я, П-п, П-ч, Тжка, Х-в, -вц'а М-ць Мат. III, 37, Н-на, Т-р'я, ЛБ II, 26, коноўц'а Б-ля, -ноўц'а М-ць Мат. X. ч. II, 29, -ноўц'і Я-ця, наз.мн. -ўц'і Ж-н, Х-в І. 'коновка, дерев'я-не відро'; 2. 'грубший кінець трембіти' М-ць Мат. III, 37.

консил'ація С. Р-па ЛБ II, 70 'гостина'. Пор.пл. konsolacja.

контэнтний Б-ч Д. ЛБ II, 21, Н-чі ЕЗб ХVI, 281 б.н., кунтэнтний Дгв Мат. X, ч. II, 109 'вдоволений' [Чи-сте контэнтні?] Б-ч Д. [Вс'ім-йесмо контэнтні] Н-чі - гаворять, встаючи з-за стола. Пор.пл. kontent.

контрагánt Х-в 'посередник'. Пор.пл. kontrahent.

кóнтракт, рідше кóнтра́т Т-р'я юр. 'договір': контракт виміни Сбчі ЛБ II, 75 'договір про обмін'; дарований контракт Г-ва, Л-ка Х., П-ке ЛБ II, 75 'дарча', пор. ще дарізнина, даровізнина; контракт даровізни С-с, Слжи, Сбчі ЛБ II, 75 'дарча'; контракт д'іл'бі Л-ва, Л-ка Х, Т-р'я ЛБ II, 75 'договір про поділ землі', доживітний або досмертний контракт Л-в, М-ць, Р-хи ЛБ II, 33, Р-хи, Сбчі ЛБ II, 76 'договір, дарча, згідно з якою даруючий застерігає собі право распоряджатися дарованим(землею)до своєї смерті'; контракт заміни Г-ка, М-ць, С. С-р ЛБ II, 75 'договір про обмін', пор. ще контракт виміни; контракт замінний Р-хи, С-с, Слчі ЛБ II, 75 'договір про обмін'; заставний контракт Сбчі ЛБ II, 75 'договір про заставу'; західний контракт Л-ва ЛБ II, 38, ЛБ II, 75 'договір, згідно з яким даруючий застері-

гає собі піклування і пошану до смерті'; контракт зроку Р-хи ЛБ ІІ, 75 'договір про відречення від чого'; купний контракт Г-ва, Г-ка, М-ць, П-ке, Р-хи, С-с, ЛБ ІІ, 75, Г-ць ЛБ І, 148 'договір купівлі', контракт купний і продайний Т-р'я ЛБ ІІ, 75 'договір купівлі і продажу'; контракт мін'ми Г-ка, Слки, Тсця ЛБ ІІ, 75 'договір про заміну'; обманівний, обшановний, або шановний контракт С. С-на ЛБ ІІ, 37 'договір, у якому даруючий взамін за дар застерігає собі пошану і утримання до смерті'; контракт поділу С.С-р ЛБ ІІ, 75 'договір про поділ землі'; пор. ще діленіц'а Слки, Т-р'я ЛБ ІІ, 75; поділ'ний контракт С-с ЛБ ІІ, 75 'договір про поділ землі'; продайний контракт Т-р'я ЛБ ІІ, 75 'договір продажу'; с'л'убний контракт П-ке ЛБ ІІ, 75 див. ерцетіза; шановний контракт Г-ва ЛБ ІІ, 37 див. обшановний контракт. Пор.пл. kontrakt. контровєрзи провадити Х-в Км. 'говорити жартами'.

Пор.пл. kontrowersa.

контромас Б-за юр. 'заочний вирок'. Пор. пл. kontumacia.

конец Х-в 'глузд' [Не має концєсу]. Пор.пл. concept.

кончити Б-те 'скінчити' [Коли кончат молод'бу, то...].

Пор. рос. кончить.

кончі Км. Охр. 'кончено, обов'язково'. Пор.пл. koniecznie.

кон'а К-в дит. 'кінь'.

конак Км. Охр. 'кізяк'. Пор. ще кон'анзи, кон'ечки,

кон'анзи Х-в, кон'анзі Х-в Км. 'кізяки'. Пор.ще кон'ечки.

кон'анзі див. кон'анзи.

кон'ар, род.одн. -н'ара Дз-ч Г. Км. 'торгівник, гендляр кіньми'. Пор.пл. koniarz.

кон'ерувати У-ж Км., кон'ірувати П-п кого, що 'збиткуватися над ким, чим, мучати кого, головно роботою' [Перестан' н'є кон'ерувати]. Пор.пл.д. konierować.

кон'ечки С. К-ло Км. 'кізьяки'. Пор. ще кон'ак, кон'анзи, кон'анзі.

кон'ухарити В-ка, -хорити Яснь Гоц. 1903, 160 'працювати конюхом, пасти коней'.

кон'ухар' Б-ля І. 'конюх'; 2. 'гендляр кіньми'.

кон'ухорити див. кон'ухарити.

кон'ушн'а Б-те, Б-ля, В-ка, М-в, П-п, Т-р'я 'хлів для коней у колгосп і'. Пор. рос. конюшня.

копавка Дз-ч Г. Км., -паўка В-че І. «в'івц'а, шчо с'а першого року скопиличит, йак шч'є ни ч'ас», пор. ще копиличка, Дз-ч Г.; 2. 'покритка' В-че, Дз-ч Г. [Д'івка - копавка, йак д'істане д'ітину] Дз-ч Г. Пор. ще копилиц'а, букартиц'а.

копало Л-на В. див. копило І.

копал' О-в див. копал'ник.

копал'а Дз-ч Г. Км., К-в, П-в'я, Ябка В., -л'і О-в 'жінка, що копає картоплю'.

копал'ник О-в, П-в'я, Т-р'я 'чоловік, що копає картоплю'. Пор. ще копал'.

копаниц'а І. 'полоз із «корсою»' Л-ць, Я-ця; 2. 'рівна, пряма частина полоза' Вшкв, Л-ць; гнути копаниці Н-чі ЕЗб ХУІ, 351 'дитяча забава, під час якої один хлопець, перевернувши другого на землю, пригина його коліна до чола'. Пор. пл. koranica.

копанник С-не Зн. 51 див. гробар.

копан' ж.І. 'пасовище в лісі, на зрубі' Ж-ня, пор. ще зруб; 2. 'посуд, у який сиплеться мука з жорен' Х-в. Пор. ще копан'а₂. пл.д. копан'.

копан' Б-ля Св. ІІ (у ступі) 'підойма'.

копан'а Б-ля, Л-ра, Ч., Зн. 28, Л-ць, О-к Км. 1. 'кусок дошки, якою закривають челюсті печі' К-ки, Л-ра [То, шчо с'а закриваїє п'іч] Л-ць. Пор. уг. корона, слц. короїа; 2. див. копан'₂ В-че, Р-ч, Х-в; 3. 'педаля у токарні' Б-ля; 4. 'заглиблення з боку кухонної плити на сіль' Вшкв.

копан'і мн. Б-ля Св. ІІ 'рід лиж'.

копати, 1 ос. од. т. ч. коплу, копїу К-в, 3 ос. одн. т. ч. копле Б-ля, 1. ос. мн. т. ч. коплеме Б-ля, 3 ос. мн. коплут' (!) М-ць Мат. Ш, 51, нак. сп. копли Б-ля, М-в, копл'іт І-і 'копати' [Не копли п'і д другім йамку, бо сам ў н'у гопнеш] М-в; 2. 'сапати' Б-ля; -с'а, 3 ос. одн. т. ч. коплес'а М-ць Гн. 9. 1. 'копатися' М-ць; 2. 'дбати про що' Л-ра .

копач Б-ля, В-че, К-в, К-ки, О-в, П-в'я, П-п, Р-ч, Тжка, Охр., копач С-ця Р. ЛБ 10, 106 1. 'кіл' О-в, П-в'я, П-п, Р-ч, Тжка, Охр.; 2. 'кіл, палъ, до яко якого прив'язують коней' В-че, К-в, К-ки, С-ця Р.; 3. 'кіл в огорожі' Б-ля.

копачики Х-р Мат. Ш, 24 тк. 'жердка'.

копач'ка В-че, Ж-н, Р-ч, Х-в 'гак, яким скидають гній з воза або саней'. Пор. пл. корасзка.

копачок Яснь 'триска, яку діти вживають замість лопатки під час забави'.

копело див. копило І.

копец', род. одн. кіпц'а Охр. 'горб'. Пор. пл. корієс.

копилиц'а В-че, Р-ч, Сшчі ЛБ 11, 65, Охр. б. н., -ц'е С-не Зн. 28 1. 'покрітка' Р-ч, С-не, Сшчі; пор. ще завітка, завітка; 2. див. копиличка Р-ч.

копиличка М-ць Мат. УІ, 2, Р-ч, Х-в 'вівця, що до року мала ягня'. Пор. ще копавка, копилиц'а.

копило І, Б-ля, І-ї Л-ць, О-к Км. Р-ч, Я-ця, копуло П-п, копало Л-на В., наз.мн. копела Ж-н ЛБ 8,62, зб. копїл'а І-ї Л-ць, копил'е Гоц. 1897,110, -пїлї Яснь, род.мн. -л'ї П-п 'стовпок у санях'. Пор. ще копл'ак, копиу, копуло П, ц'іпок, страм.

копило П Р-ч, Сс-на ЛБ 11,65 заст. 'байстрюк'. Пор. ще копиу, копив, копил, копил'а, копил'ак, копил'чук, копц'ух, найдух, найда, букарт, покропівник, пожалівник.

копил'а Л-ра Зн. 28, М-ць Мат. 11,20 див. копило П. копил'а див. копило І.

копил'ак Сс-на ЛБ 10,65 див. копило П.

копил'чук Б-за див. копило П.

копиу Яснь, -в С-ця Р. ЛБ 10,105, -пил Р-ч, С-не Зн. 28, -пол В-че, -бил С-не Зн. 28, -пів Сс-на, Сшчі, Т-р'я ЛБ 11,65, Яснь, наз.мн. -ли Н-чі ЕЗб ХУІ 40 б.н., зб. -пїл'ї Яснь І. див. копило П, В-че, Н-чі Р-ч, С-не, Яснь; 2. див. копило І, С-ця Р.

копїа, копїичка М-ць ЕЗб ХХХІ, 64(п) 'спис' [І подайте ми, йе, балат-шабл'у, копїу у руки].

коп'ін' ж.Х-в «м'їсце, де с'н'їг не вкрїват зїмл'у і йе груд'а» [Сани вїїхали на коп'їн'].

копїак див. копл'ак.

копїт' Х-в чад. Пор.ще копот'.

копкати Вшкв, Л-ра Ч. 'ногами копати, бити'.

копл'ак Я-ця, Яснь, -л'ек Яснь, копїак Км. Гоц. 1. «с"їно, з"їбране довкола стоговиц"а» Яснь [Копл'ак, йак забїе, тод'ї с"а назїват стоговиц"а; забїе здоровїй к'їу, то називаїес"а стоговиц"а, наокобла к'едаїе с"їно і там нак'едаїе р'їшч'а на с"під - то називаїес"а поден'а]; 2. «шчо крїпшїй ц"їпок в бин'д'угах». Пор.ще копило І.

копoйка, род, мн. -кі в Б-ка Н. Св. 19(п) 'копа сно-
пів у полі'.

кoпол В-че див. кoпiу II.

кoпот' Х-в 'копоть'. Пор. ще кoпiт'.

кoпот'і ти 'курити, мести' Н-чі ЕЗб ХVI, 591 б.н.,
Х-в [Копотит, йак д'ід'ко дорогов у осени] -'гово-
рять про великий туман, куряву' Н-чі; 2. 'швидко
бігти' Н-чі.

кoпoто Б-ля 'копито'.

кoпуло П-п див. кoпило I.

кoпц'ух Сс-на ЛБ 11,65 див. кoпило II.

кoрa I. 'кора'; 2. (на хлбi) 'скорина' Б-ля, Вшкв,
Ж-ня, Яснь. Пор. ще кoрка, кoрyшка.

кoр'авий В-ч, Р-ч 'шершавий'.

кoрaлик Брка ЕЗб ХVII, 53(п) 'наместинка'. Пор.пл.
koralik.

кoрaлі див. гурaлі (=наместо').

кoрбa К-в «нагiн дерева на машiну, вагoн».

кoрбaн, наз.мн. -нi^o Х-в, -нi Л-ка Х., -нi Ж-н Коб.
4, К-в, Л-ць бот. 'рiд гриба' Ростyт oсенеy на
землi] Л-ць.

кoрбaч див. карбaч'.

кoргaн Х-в 'кривуля' [Твoйi нoги йак кoргaнy^o].

кoргaти Х-в (ногaми) 'кocити'. Пор.кoргaн.

кoргiтa С-не Зн. 28 'дерево, зрубaне з кoрiнням,
призначене на бapжi'

кoрдoни мн. К-в лiс. 'спiднi бiчнi кoлoди в «ри-
зах».

кoрдyн див. курдун.

кoрд'ук Пас. 147 [Кoрд'у

korciuk.

кoржi мн. Яснь, -жи Гоц. 1896,104 'вiвсянi кoржi'.

кoристoчoк Л-н Рoшк. 30(п) 'кoрист'.

кóрис'ц' Б-ля, В-ка, Т-р'я, -рис'ц' К-в, Я-ця
-р'і с'ц' Л-на В. 'користь'.

коріти І Я-ця 'здірати кору з дерева'. Пор. ще лупи-
ти.

корити ІІ Ваг. 52 'набридати, докучати'.

корітник Х-в згідл. «самол'уп, великий жив'іт майе»

коріто Б-ля В-ка, Ж-ня, -ріто Вшкв, М-в, П-в'я Яснь
'ночви'.

коріт'а Х-в, -рит'а Б-ре Мат. Ш, 54, Л-ць, М-ць Гн.

9, П-п, -ріт'е Охр., -ріт'і Л-на В., -т'ати Х-в
зм. 'ночви'; жаб'ячі коріт'ата Дз-ч Г. Км. зоол.
'жабурниця'.

кóриц' Ж-н Км., -ри'ц' К-ки, -ре'ц' Л-ра Ч., -ре'ц'

С-ця Р. ЛБ 10, 106, кóрец' Ж-н Коб. 151, род.одн.

к'і'р'ц'а Ки-ки, род.мн. кóрцій Сс-на ЛБ 11, 40,

ор.мн. кóрц'ами Т-р'я (міра) '4 полумацьки 40-48

гарців' Ж-н; 128 л.; С-ця Р.; '4 чвертки' К-ки,

Л-ра '100 кг.' Ж-н Коб.

корічматис'е Н-чі (після хвороби) 'ледве ходити'.

Пор. ще кор'іцматис'а.

корінійко Б-ля Св. 24(п) 'коріння' [Що ж то ми
росте без корінійка?]

кóр'ін', ор.одн. -н'ом В-ка І. 'корень'; 2. 'рід, по-

томки' В-ва ЛБ 11, 85 [Щобі ти кóр'ін' вісох];

зб. кóр'ін'а Х-в, кур'ін'а Б-те, ср. одн. -н'ом

Л-на В., Т-р'я 'коріння' [йакé кор'ін'а, такé на-

с'ін'а] Х-в.

кор'іцматиса К-ки, Х-в І. 'догори дертися, дряпати-

ся'; 2. (з лжка, сну тощо) 'підводитися, поволѣ

вставати'. Пор. ще корічматис'е.

корка Яснь Гоц. 1901, 120 'скорина, скоринка'. Пор.

ще корá.

коркований Брка ЕЗб ХУП, 47 (з горошкової шкіри)

‘горошковий’ [чобот’ата коркован’і]. Пор.пл.
korkować.

коркотина, кротина Х-в бот. «лозина така, шчо рос-
те по зар’їнках, по пов’їд’у, вигл’адат йак сос-
на, майє страпач’а, тонойкі прўтики⁰ йаг’ лозина,
а п’їр’а – біл’ав’і, страпата».

коркоші мн. Л-ги ‘плечі’; на-брати^і ‘брати на пле-
чі, горгоші’. Пор.пл. korkosze.

корл’ук Б-ля вет. «йаг’ бодак в йазиц’і кон’а наг-
ниваїе».

корма Б-ля ‘корба, ручка’.

кормна свин’а В-че ‘годована свиня’.

корнос Х-в, корнас В-че, М-ць, Х-в, -низ Б-ля, род.
одн. -за Х-в ‘кнур’. Пор.пл. kiernoz.

корова 1. ‘корова’; 2. заг. ‘зуб’ Ж-н [Поўна стайн’а
білых короў, по них чирвоний бугай скаче].

коровай Ж-н ЛБ 9, 112, М-ць Гн. 8, Х-в, -гвай Л-не
Мат. X, ч. II, 129, курогвай В-ка 1. ‘великий бо-
хонець хліба М-ць; 2. великий бохонець хліба,
печений на весілля’; його саджає у піч сам друж-
ба Ж-н; 3. ‘весільний хліб’ В-ка; 4. ‘хліб, куп-
лений у місті’ Л-не; 5. ‘хліб, який давали пасту-
хові в перший день пасіння’ Х-в.

коровайничка Х-в ‘коровниця’.

коровайовий Г-ць Мат. X, ч. II, 83(п) ‘коровайний’
[Коровайово тісто йїхало через місто].

короварник О-в див. короўник.

коровіти Х-в ‘розпускати, збивати з правильної до-
роги.’ [Чого коровиш?]. Пор. ще скоровіти, сх.
кравити.

коровиц’а Х-в, -виц’а К-в (п) ‘коровина’.

коровій Г-н ЛБ 1, 146 ‘молочар’.

короўйача мандригул’а Б-ля ‘якась отруйна рослина’.

коровойка Б-ля (п) ‘корівонька’.

коровц'а Я-ця (п) 'корівка'.

корогва́й див. корова́й₃.

корогва́йча М-ць Мат. X, ч. II, 10 «то таке йак хл'іб,
лиш ріжкате».

королиця О-в, Яснь, Яснь, ЕЗб, XXXVI, 60(п), -ц'і
Яснь, 1. бот. див. корол'ка₂ О-в; 2. бот. 'біла
рослина схожа на конюшину' Яснь, пор. корол'ка₃;
3. 'королівство'? Яснь ЕЗб XXXVI, 60 [А в рускій
земли корол'е нема на королиц'у тай на столиц'у]

корол'ка, наз.мн. -к'і бот. 1. 'оцвітина' Г-ць, ЛБ 1,
149; 2. 'ромашка' Б-ля, П-п, Яснь, пор. ще коро-
л'ок, королиц'а; 3. див. королиц'а, Яснь; 4.
'квітка' Дз-ч Г. Км. [вже вй'анут корол'к'і ж'й-
т'а]; 4. 'ромен *Chrysanthemum leucanthemum*' К-ки

корол'ок Б-ня див. корол'ка₂.

коропа́н'а Вшкв. -н'і Яснь, Гоц. 1898, 130 'жаба, ро-
пуха'. Пор. ще коропаўка.

коропаўка Вшкв. див. коропа́н'а.

корос М-ць Мат. X, ч. II, 5 'крізь' [Три галуски бар-
вінку корос перст'ін' проложит].

коротати 1. 'жити в злиднях' Л-ра Ч.; 2. 'докучати'
П-п; коротати вік Охр. 'жити в злиднях'; -с'а
Л-ра Б. 'мучитися'.

коротити 1. 'скорочувати, коротити' Охр.; 2. 'дошку-
лювати, доп'кати, гнобити' П-п. Пор. пл. крбсіс.

корото́йк'ий І-і (п), П-п (п) 'коротенький'.

короўник Б-те, Б-ля, -ўнік М-в Ш, кор'іўник Б-ля,
В-ка, Т-р'я 'приміщення для корів у колгоспі'.
Пор. ще короварник.

кóрпати 1. 'порпати' Охр. [Л'уде корпайут йак кури];
2. 'з трудом збирати' К-ки, Р-ч. Пор. ще слц.
крат'.

кóрса 1. 'загнена частина полоза в саях' Вшкв, В-те
ЛБ 5, 24, І-і, Л-ць, О-в, Яснь, Гоц. 1897, 110;

2. 'полоз у санях' Ж-н, Л-на В., П-п; 3. 'обруч у формі півкола, вживаний до будови колиби' Дз-ч Г. Км. Пор.пл. когса.

корт'ачка С-ця Р. ЛБ 10, 106, -ч'ки^е К-ки 'кортячка, бажання'.

коруна К-в 'вінець молоді під час весілля'; небесна коруна В-ко Н. ЛБ 7, 68, вічна коруна Яска М. ЕЗБ 36, 310 'царство небесне, небо'. Пор.слц. когша.

корупц'іа Х-в 'хабар'. Пор.пл. когурсја.

корушка Яснь 'скорина'. Пор.ще корá, корка.

корч, -чъ Л-ра Ч., курч П-п, ор.одн. -чóm Я-ця, наз.

мн. корчі Ж-н Коб. 26, К-в, П-в'я, П-п, Я-ця,

-ч'і В-ка, курчі П-п, род.мн. -ч'і ў П-п, ор.мн.

корч'іа О-в, Я-ця, корчами Б-те, К-в, О-в, П-п

-чáми Б-ля, В-ка, Ж-ня, П-в'я, -ч'ема О-в 1. 'кущ,

хащі' Б-те, В-ка, Л-ра Ч., М-в, О-в, П-в'я; 2.

'коріння смереки' Ж-н, П-п; 3. 'стовба плуга'

Вшкв, Л-на В., Л-ць; 'стовба із стрілок' Л-ць;

4. мед. 'корч' Л-ка Л., Р-ч [Корч бы т'а нат'ах!]

корчага Б-ня, Вшкв, Гоц. 1901, 120, -ч'ега, С-не Зн.

28, Яснь 'посуд у плетінці на олію та горілку'

[Корч'ега - горш'ч'е на ол'ій, гор'іўку, 2-3

літри] Яснь. Пор.ще коршелік, коршів.

корч'іўл'á В-ка 'чагарник'.

корчовán'а Л-ра Ч. 'цибуля, що росте корчом'.

корчовати Л-ра Ч. 'корчувати'.

коршелік С. С-р ЛБ 5, 30 'рід глиняного глечика на горілку'. Пор. ще куршіл'.

коршів, -чів, род. -чова Л-ра Зн. 28 див. корчага.

коршма 'коршма' [Ой, видите, д'івчатойка, йак йа

си гул'айу, йа до коршмойки не йду, коршму не

видайу] Дгв ЕЗБ ХУШ, 123(п); коршму будуїут К-в

'рід забави при покійнику'.

корш'н'ак Х-в (про дерево, про людину) 'низький, але грубий'.

ко́са П-п, Я-ця, ко́са І-і 1. 'коса'; 2. 'вістря коси'. В-те ЛБ 5, 17; 3. заг. 'гніт' Я-ця [Коса́ ў воді, а к'іс'а ў горі].

косара Яснь Гоц. 1898, 130 'вівця з рогами, загненими назад'.

косарик Л-ць (п) 'косар' [А йакій ти косарик, така йа гребіл'а].

ко́саром дивітис'а Охр. 'дивитися з-під лоба'. Пор. ще ко́сом.

косар' Б-те, Б-ля, Тсця, ЛБ 10, 115, Т-ря, ор.мн.

-ріма Н-чі ЕЗБ ХУІ, 320 'косар' [Гарасим не косив, то з косаріма йісти не буде].

косатец' Охр. див. косач.

косач С-ця Р. ЛБ 10, 176, Охр. 'овес з колоссям у формі коси' Охр. [Овес, жи в йіден бік майе колоски] С-ця Р. Пор. ще косатец'.

ко́сен Р-ч, кісна́ Ж-н 'користь'. Пор. ще хосен, уг. haszon.

косіти, 1 ос.одн.т.ч. ко́шу, 1 ос.одн.мб.ч. буду ко-
сіти Б-те, Б-ля, В-ка, Ж-ня, І-і, К-в, Л-ць, О-в, П-п, буду косіу Л-на В., О-в 'косити'.

косітис'а В-че 'бундючитися'. Пор. рос. коситься.

косі^ец" Б-те, Б-ля, В-ка Ж-н, П-вя -сіц" Б-ля Б.

-сиц' Ж-н' І-і, П-в'я, П-п, наз.мн. к'і с"ц" і

Б-те, Б-ля, П-в'я, род.мн. к'іс"ц" іу Б-ля, Ж-ня,

к'іс"ц" і Ж-ня, к'іс'ці у П-в'я 1. 'косар'; 2. заг.

'чепіга' [Іде когút поп'ід зéмл'у, лиж му косіц' видно] Ж-н.

косіц'а І Охр. орн. 'самка дрозда'.

косіц'а П 1. 'довге пір'я на хвості півня' Р-ч, Охр.;

2. 'городня квітка, якою дівчата прикрашують во-

лосся' В-ка ЕЗб ХХХІ, 226, 0-в [Ді вці даіут
...вінец' з барвінку з косиц'ами, а коси розпле-
тут] В-ка; 3. 'листок трави' Х-в; 4. 'паморозь на
вікнах' Х-в; 5. бот. 'суцвіття рогози' Х-в; 6. 'бу-
кет' Яснь; 7. перен. 'фонтан, струмок' [Відт'ав
голову, а кров косиц'ами сц'ала висше гроба] М-ць
ЕЗб ХХХІ, 220; 8. 'хохол' Ваг. 52; на косиц'і Д-ва
Куз. 263 'рід орнаменту на вишивках'; полотно на
косиці Ж-н, П-п 'спеціально ткане полотно на
плахти «таг йак піўка»' Ж-н.

косичак Б-ля, Б-ня бот. 'рід вівса', «бо в'ї н майє
т'їлк'ї онноў стороноў коло́са» Б-ля.

косич'астий Дз-ч Г. Км. -ч'астий Ж-н, -частий Ж-н
Коб. 44 (про полотно) 'грубий'; косича́сте полот-
но́; 'основа з прядива, піткання з тонкого клоч-
чя, 4 ничільниці - на плахти, міхи, обруси'. Пор.
ще кошичастий.

косичка Яснь Гоц. 1901, 120 'китиця, букет'.

кос'і М-в див. кос'ка.

косму́л'а Гоц. 1897, 110 'корова бурої масті'. Пор.
пл.д. kostola.

косніти Ваг. 52 'в'янути'.

коснутис'а Ваг. 52 'торкнутися'. Пор.рос. коснуться.

косови́ц'а Х-в 'час збирання сіна'. Пор.пл. kosowica.

косо́іка Сфва ЛБ 3,6 (п) 'коса'.

косо́м Р-ч 'кривом; косо́м диві́тис'а 'криво дивитися'.
Пор.ще ко́саром.

косты́р'а Х-в, -ти́р'а М-ць Мат. Ш, 46; 1. 'сухман'
Х-в; 2. згірд. 'Костя' [Костя, якого не люблять,
тому прозивають; "Ти костир'а, ти пїаний, лі-
нивий, кандіба нескладний"]. Пор.пл. kostera.

костка див. кістка.

костри́ц'а Б-ня, Х-в бот. 1. «трава́ крúгла йаг' зр'ї -

зуванець', не дайес'а косіти, інакше по'анка >>Х-в;
2. 'рослина, що «росте у мלאці. Кор'ін' звара'ат
пйуд на поруху» Б-ня.

костур Л-ць, -штур Л-ць, Р-ч, Я-ця, -штур' Л-не Мат
Х, ч. П, 143, костур Л-ць 'ціпок, палка' [Скоті-
ну гнати, у п'іч огон' с'а пр'ігр'ібає] Л-ць;
'загнена палиця' Р-ч.

костура Км. Яв. 'звичайний ніж'.

кос'аник В-те ЛБ 15,17 'брусок для гострення коси'.

кос"ка! Б-ля, -с"і! М-в, -с'у К-в, -с"у О-в (у ви-
гуках, якими прикликають коней) 'кінь' [Кос"ка
на, кос"ка!] Б-ля [На, кос"і, на!] М-в [Кос'у-
кос'у на!] К-в [На, кос"у, на!] О-в. Пор. пл. коś.

кос'к'аний Яснь 'кістяний'.

кос'у К-в див. кос"ка!

косціу Х-в, -стів Б-ля Св. 28 І. 'мурована церква'
Х-в; 2. 'костьол' Б-ля. Пор. пл. kościoł.

кос'ц'ум В-ка, -с"ц"ум І-ї -с'т'ум К-в 'костюм'.

кота! М-ць, О-в, Р-ч, Х-в, Я-ця 'вигук, яким відга-
няють котів'. Пор. ще кац!

котей Б-ля 'вмурований у кухонну плиту котел на
воду'. Пор. ще коц'олок.

коти Н-чі ЕЗб Х, 119 мн. 'коти, по яких котять
вантаж і' [Бери на коти тай коті дал'і].

котитис'а Охр. (про вівцю) 'котитися'.

кот'ічка Яснь, -т'ачка Гоц. 1895, 107 б.н. 'овеча
шерсть, змішана з шерстю худоби'.

коткодакати Б-те, Б-ля, В-ка, Ж-ня, Т-р'я, кодко-
дакати К-в, кудкудакати Л-ць, О-в, куткудакати
К-ки, П-ж, Яснь, 3 ос.одн.т.ч. -даче К-в, К-ки,
П-ж, Яснь, 3 ос.мн.т.ч. -дачут Б-те, Б-ля, В-ка,
Ж-ня, Л-ць, П-ж, Т-р'я, Яснь, -дакуйут Ж-ня,
О-в 'кудкудакати після знесення яйця'.

котлик Гоц. 1897, 110 'казанок, в якому варять їжу в полонині' Пор.пл. kotlik.

котрий К-в, М-ць Гн. 7 і 10 'який; котре-щчо' Л-ра Зн. 86 'будь-що'.

кót'а К-ки, -т'á Лмна ЕЗб ХУП, 569, -ти котеня' [Дит'á йак кот'á] Лмна [С'іло кот'а на ворот'а] К-ки (п).

кót'ачий Х-в, кót'ечий Н-ва, Р-ва Св. 'котячий'; кó-тача д'іра Х-в див. кот'ачка; кót'ачий замо́к Х-в жарт. 'піч'.

кот'ачка Ж-н, М-ць Гн. 8 б.н., Р-ч 1. 'діра в стіні, крізь яку лазять коти у хат-у' Ж-н, Р-ч; 2. 'гатунок картоплі' [біла довгаста з йамками] М-ць.

кót'ачка див. кót'ічка.

кот'у́га К-ки 'волоцюга'.

коўба́н Вшкв, Л-ць, Яснь, коўбан Яснь, ковба́н Гоц. 1897, 110, ко́бан Х-в 1. 'колодка, на якій рубають дрова, плаха', пор. ще коўбиц'а; 'кусок дерева, обрубок, який підкладають під ноги ліжка, скриню'; 2. див. коўбен' 1-і; ковба́н со́ли Дз-ч Г. Км. заст. 'стовпок, «топка» солі'. Пор. ще коўбиц'а.

коўба́нка Вшкв. 'обрубок, оцупок'.

коўбе́н' Б-ля, Ж-ня, М-ць, -би́н' Дз-ч Г. Км., наз. мн. -убн'і П-в'я, кобн'і Б-ля, В-ка, Дз-ч Г. Км., М-ць Гн. 6 б.н. іхт. 'бичок, Gobius fluviatilis'. Пор. ще коўба́н₂, коўби^ел', коўбу́н, здерка, пл. kieľb.

коўби^ел' П-ко, -бе́л' Яснь, -бе́л О-в, П-ж, наз. мн. -ўбл'і О-в, -ўвбл'і О-в, ковбл'і Гоц. 1896, 103, кубл'і О-в див. коўбен'.

коўбиц'а Б-ля, І- і Яска С., -ц'а К-в, -вби́ц'а Км. Яв. Охр. -вби́ц'е С-не Зн. 26, -лби́ц'а Ж-н Коб. 43,

кобиц'а Ж-н, Р-ч, Х-в, наз.мн. -ц'і Ж-н І. 'колодка для рубання дров' Б-ля, Ж-н, К-в, Р-ч, С-не, Х-в, Яска С., Км. Яв. Охр.; 2. 'колода під ковадло' І-і; 3. 'сувій біленого полотна' Ж-н. Пор. ще коўбан_Г.

коўбичка І-і -вбич'ка Дз-ч Г. Км., -вбичка М-ць ЕЗБ ХХІ, 214, -вбечка Тшка Км., -бичка Х-в зм. див. коўбиц'а.

коўблик, наз.мн. -к'е Я-ця див. коўбен'. Пор.пл. koblik.

коубун' Л-на В. див. коўбен'.

коўдра Б-те, Ж-н, Л-ць, М-в, -р'а Б-ля, Я-ця, Р-ч, кóвдра П-ж, кодро Ж-ня, П-в'я 'ватне оділо'. Пор.пл. koŭdra.

коўн'ір М-в, -р' Б-ля, коўн'ір Б-ля, -ви'ір Брка ЕЗБ ХІІ, 206 'комір'.

коўн'іри^ец' Ж-ня Ш 'обшивка, стоячий комір'.

коўтанки мн. К-в 'рід дѣтячої забави'.

коўтас, наз.мн. -таси К-ки І. 'китиця'; 2. 'стрічка при комірі'. Пор.пл. kutas.

коўтасик Б-ля 'шнурок з китицями для зав'язування коміра'. Пор. ще уш'ч'інка, пл. kutasik.

коўтати Р-ч, кóвтати Л-не Мат. Х, ч. П, 146, С.К-ло Км., Км.Яв., Охр. 'вдаряти молотком по залізу тощо, стукотіти' [Баба кóвтат в горне́ц', чи не скаже́ний] Км.Охр. [Жона кóвтат в горне́ц', чи не сказа́вс'а] Км. Яв.

коўтнути П-в'я 'глітнути'.

кофел' Яснь Гоц. 1900, 122 'посуд для міряння зерна'. Пор.пл. kufel.

кофл'а Вшкв, Яснь, -хл'а К-ки 'ополоник'. Пор. ще полóнник, кúхар', пл. chocsla.

кох І. ков. 'горно' Б-ля, пор. слц. koch, уг. koh;

2. ліс. 'куховар' Яснь, пор. ще кайман, кал'ман, нім. Koch.

коханец' К-в (п) 'коханий' [А йак йа си здогадайу за тебе, кохан'ц'у] Пор. ще кохан'ійко, пл. kochaniес.

коханий Гоц. 1896, 104 (ухдоба) 'пещений, плеканий'.

кохан'і йко Т-ря (п) 'коханий, милий' [Ой, піду на вес'іл'а та на веселойе, шчо с'а на н'ім повесе-лит кохан'ійко мое].

кохан'ічко Х-в (п) див. кохан'ійко.

кохати Вшкв, К-в (п) 'ростити, викохувати' [Мамка сіна кохала, би п'ід б'ал'ц'ом гул'ала].

кохл'а див. кофл'а.

коц Б-ля, В-ка, Л-ра, Л-ць, Я-ця 'одіяло'. Пор. пл. кос.

коц! Л-ць, О-в, Т-р'я 'вигук, яким відганяють котів'. Пор. ще кац! катс! а кота!

коца! Яснь ліс. 'підкласти обух цапіни під колоду'!

коц'ан'і ж. Я-ця 'рід плаща з овечої вовни'. Пор. ще коц, гоц.

коціба Вшкв, В-ка, П-в'я, Тжка. Див. коц'уба.

коц'облок Я-ця 'котел на воду при кухонній плиті'.

Пор. ще котей, пл. косіолек.

коц'-ту! Л-ць 'вигук, яким кличуть собак'. Пор. пл. chodź tu .

коц'уба Б-те, К-ки, -ц'уба П-ко, П-ж, Яснь і. 'кочерга' Б-ля, П-ко, П-ж; 2. 'кухонний погрібач' Яснь.

Пор. ще коціба, кочерга, кочерга, пл. косіуба.

коц'убійно І-і 'держак, ручка кочерги, кочержилно'.

коц'ан'а с. Б-ля Б. зб. 'качани'.

коц'арга див. кочі^ер'га.

кочергар' Х-в 'кочегар' [Замашч'ений йак кочергар]

Пор. рос. кочегар.

кочере́га С-не Зн. 29 бот. 'бруква'.

кочерник Км. Яв. 'місце, де лежить «ватра́ль»'.

кочи́р'га Б-ля, Ж-ня, -чір'га Л-ць, П-п, че́р'га Л-ра
Зн. 29, П-п, -че́рга Л-на В., Л-ра Ч., Л-ка Х.,
Р-ч, Т-р'я, Х-в, Яснь, куч'ерга́ Б-ля, кучерга
В-те ЛБ 5, 22, -ча́рга Ж-н І. 'кочерга'. Пор. ще
коц'у́ба, коці́ба; 2. див. крижі́униц'а П-п.

кошани́ц'а В-че, -ц'а К-ки 'місце, де косять траву'
[Ви́жени ко́рбу на кошани́ц'у!].

коша́р М-в 'кошик на картоплю'. Пор.пл.д. *koszarka*.

коша́ра Ж-н, Л-ка Л., П-ко, П-п Км. Яснь, -ша́ра Вшкв,
Ж-ня, М-в, Н-чі, П-п, -ше́ра Яснь І. 'огорожене
місце для овець на полонині' Вшкв., М-в, П-ко,
П-п; 2. 'хлів для худоби за селом на хуторах'
Яснь [Кош'е́ра на ку́торах, в лазу́, в селі́, заго-
ро́же́на ворин'ом, штахетин'ом, а на полонині -
ок'і́у, йаг' біл'ше - окóбли]; 3. 'череда овець' Х-в;
4. 'сарайчик над ямою, з якої видобували нафту'
Н-чі кошара попівс'ка Охр. 'кладовище'. Пор.пл.
księża obora.

кошари́ще В-че, Р-ч 'місце, де стояла огорожа для
овець у полонині'.

кошаройка Б-ка Н. Св. 19(п) див. кош'а́ра, [А в гос-
подар'а, йак стародавно, сто́ят свийкі в три ко-
шаройки].

коше́ни^й Б-ля 'кошений'.

ко́шик Б-ля, Вшкв, Ж-ня, П-ж, П-п, Х-в, Ябка В. 'кор-
зинка з ручкою на картоплю, ягоди' т.д.

кошитáр' К-в 'кошикар'.

ко́шич'а с.Х-в, -ча І-ї П-п, -ши́че І-ї «кошик зі
смереко́вого кор'і́н'а, ма́є облук і облучки» І-ї
кошича́сте полотно́ П-п «полотно́ в шті́ри нічелниці»
Пор.ще косича́стий, крушча́стий.

кош'іл', род.одн. -л'а Вшкв, мсц.одн. -шелі Яснь
'кіш з лози на картоплю'. Пор.ще кошик,кошонок.
кош'іўка Х-в «опалка с кор'ін'а смер'ічки без рўчки
на с'ічку». Пор.пл. koszalka.
кош'іўч'а Х-в зм.див. кош'іўка.
ко́шни́ца Р-ч 'ящик у млині до якого насипають зер-
но'.
кошонок Л-ць 'кошик на картоплю'.
коштитис'а Охр. 'витрачати, робити витрати'.
кошту́л' Б-ля див. косту́р.
кошту́р див. косту́р.
кошу́лейка І-і (п), М-ць Мат.Х, ч.П, 8(п), Г-ць Мат.
Х, ч.П, 88(п). -н'ка С-ко ЕЗб ХХХУІ, 48(п) 'со-
рочечка'. Пор. ще кошу́л'а.
кошу́л'а К-в, М-ць ЕЗб ХХХУІ, 151(п) 'сорочка'. Пор.
пл. koszula.
кошу́л'ка С-ко ЕЗб ХХХУІ, 48(п) 'сорочина'. Пор.пл.
koszulka.
кошун'а ж. П-п дит. 'молоко'.
кошчува́ти Б-ня, Х-в 'куштувати'. Пор. пл. kosztować.
кпы^О ми. Х-в 'глухування, насмішка'. Пор.пл.д. кру.
кравец" Б-ля крав. 'закройщик'.
крагуле́ц' див. кригулі́ц'.
крага́р В-че буд. 'сволок'. Пор.пл. tragarz.
краде́мц' і К-ки, -ці. Л-ра Зн. 29 'крадькома'.
кра́дком В-ка, кра́д'ко́ма О-в див. кра́ц'кы.
кра́д'ки див. кра́ц'кы.
край, мсц.одн. в -йі П-п Км., на крайе́ П-п Км.п.
на 1. 'країна'; 2. 'край' П-п.
крайба́ба Н-на Км. 'повитуха'.
кра́йка, наз.мн. -ки Ж-н Коб. 47, -кы́ Ж-н 1. (вовня-
ний пояс) 'крайка' Ж-н, Т-р'я; 2. 'стрічка із
соломи, з якої плетуть капелюхи' Б-ч Д. ЛБ 6, 20,

Б-ля, С. К-ло Км. п. зубці . Пор. ще зубчарка,
крайчіна, крайч'а.

крайне слово Охр. 'останнє рішуче слово' [Скажіт вже
раз крайне слово].

крайовец Охр. 'дерево, що росте край лісу'.

крайч'а, -ч'ати Ж-н зм. див. крайка.

крайчіна Л-н В. (п) див. крайка Ой, [який ти пару-
бочок, така йа д'іучіна, у тебе рем'ін' червоней-
кий, а ў мене крайчіна].

крак, наз.мн. краки Я-ця 'куц'. Пор.пл. krzak.

кракати І: 'чесати' [Не крач, сванейко, д'іуча, бо
го боліт голіуча] М-ць Мат. X, ч. П, 28(п) [Не
запру кісойку кракати] Л-не Мат. X, ч.П, 135(п);
З. див. кракот'іти Х-в.

Краків Б-ля Св. II 'Краків'.

кракот'іти Х-в 'крякати' [Ворони кракот'ат або кра-
кайут].

крамкати Т-р'я ЛБ II, 89 'крякати'.

крамс'кі хусточки М-ць Мат. X, ч. П, 27 'хустини
фабричної продукції'.

кра́нц І. (на кухонній плиті) 'угольник' Л-ць, пор.
ще ра́ма, ок'іл'н'а́, н. Kranz; 2. шев. 'рант'.

кра́н'ц"і М-ць 'крайні зуби в коня'; к'ін поставиў
кра́н'ц"і 'кінь має 6 років'.

кра́пка, наз.мн. -кы́ Ж-н 'цятка'; на кра́пку Ж-н ЛБ
8, IIO, у кра́пкы Ж-н (орнамент) 'у формі крапок'.

крапканістий І-і 'цяткований'.

краса́ О-в 'райдуга'. Пор.ще весела, краса́ка.

красави́ца І-і 'красуня'. Пор.рос. красавица.

Красен' Вшкв 'кличка коня'.

краси́вий Ум.Яз. 'гарний' (значення дещо слабше,
ні ж у слові красний).

краси́й Охр. (масть)' червоний і білий, біло-черво-
ний'.

красіло І-і 'гарне, варте уваги місце' [Красіло села - цэнтро].

красістий Б-ня, І-і М-ць Гн. ІІ 'строкатий, пістрявий' [Пструги красіст'і. крапканіс'т'і, так, йаг'би-сте збіли сл'і ўц'ом, маіут червоно-сіні крапк'е] І-і [Фасол'а йе біла або красіста] М-ць.

красіти І. 'фарбувати' Охр., пор.рос. красить; 2. 'холостити' І-і -с'а Охр. 'неширо просити пробачення, неширо признаватися до вини'.

крас'ітний Х-в -с'ітний І-і -с'отний П-п, -с'отны^й Б-ля 'дуже гарний' [крас'ітний хл'іо] І-і крас'ітне д'іўчатко] І-і [крас'ітне зерно] Х-в. Пор. ще крас'іний, крас'івий.

краска Б-те І. див. краса.

красний Б-ля Св. 24, М-в, П-п, Ябка В., Я-ця, Км.Яв. -сноў П-п (п), ж.р. -сна П-п, -снайа Сфва ЛБ 3, 7 (п), наз.мн. -с'ні Б-те І. 'гарний' [Пойіде на н'у красний йірейко] Б-ля (п): [Крас'ні кон'і] М-в [Але красна, ні ўроку, с'і йанка]. П-п [Ніс'ка красна погода] П-п [Ой, красноў Л'віў утворен, там с'і бойари зйіжжали] П-п (п); 2. 'червоний' Ябка В.

красно Б-ля, В-ка ЕЗб ХХІ-П, 229, М-ць Мат. Х, ч.П, 8, красно С-ця Р. ЛБ 10, 107 'гарно' [Йак музіка красно граіе] В-ка ЕЗб ХУП, 104 [Красно ўбра-ни^й] Б-ля.

красота Ж-н, Х-в перен. 'гарне збіжжя' [Такá там красота!].

красотний див. крас'ітний.

красул'а Б-ре Мат. Ш, 35 'ряба корова'. Пор. ще красун'а, крас'а, пл.д. красула.

красун'а Охр. див. красул'а.

крас'а І. кл.ф. -с'а! Б-ля ент. 'жужелиця Carabus

nitens'. Пас. 139; 2. див. красул'а Б-ля, Ж-н, Тжа, Х-в.

крас'нійший Т-ва В. ЛБ 3,24 'гарніший' [Жиби господ' допоміг в радости, веселости тоти свйата упровадити, а на другий рік ши крас'нійших діждати].

кратці Ж-ня I див. крац'кы.

краўкати Р-ч 'крякати'. Пор. ще кракати, крамкати, кракот'іти.

краўчіти М-ць Мат. Х, ч. П, 7 'бути кравцем'.

крац'кы Ж-ня, П-в'я, -кы^й В-че, -ц'ки В-ка, -ц'к'і Яснь, -ц'к'і К-в -д'ки Мхць Км. М-ць Мат. УІ, 22 'крадк'ома' [Мати мус'іли лайатис'а крадк'и]. Пор. ще крац'ц'і, кратці, крадком, крац'ком, крац'кома, покрац'кы, покрадїмці, крадемці.

крац'ком П-вя див. крац'кы.

крац'ці Ж-ня I див. крац'кы.

крач'ун В-те ЛБ 6,6, крачун Д-ва "Зоря" 1889,336, Т-ва В. ЛБ 4,23, керичун Б-ля, гережун Ж-н, гережун Б-ля Св. 14, герижун Ж-н, герижин Ж-н ЛБ 9, 108 зв. 'великий хліб, печений на свят-вечір' Б-ля, В-те; 'великий пиріг, начинений усіма стравами, вареними на тв. зв. свят-вечір' Б-ля, Ж-н, Т-ва В.; 'Його ідять на Новий Рік' Б-ля, Ж-н, 'на різдво' Б-ля; 'місце, яке займають страви, обтикають зубцями часнику' Т-ва В. [Пеклі на пирший с'в'ати^й вечір', йіли на новий рік. п'ізн'іше] Б-ля. Пор. слц. крашц'и.

крач'унів брат В-те ЛБ 6,6 «менчий хліб», який печуть на т.зв. свят-вечір'.

крашанка П-к В. ЛБ 4,23 'однобарвна крашанка'. Пор. ще слива, слиўка, галка, гаўка, галунка, різбанка.

крéкнути К-ки, Л-ра Зн. 29 'крэкнути, застогнати'.

крем Н-чі ЕЗб ХУІ, 326 'дійсно' [Щче аби-м крем ги-
нув, то тебе не буду о ласку просити]; аж би крем
Л-ра Зн. 43 'щоб не знати що'.

кременіна Яснь Гоц. 1898, 130 бот. 'малі лопухи, корм
для худоби'.

кремін' С-ця Р. ЛБ 10, 107, род. одн. -міні Х-в Км.
1. 'гора, скеля' С-ця Р.; 2. 'кремінъ, камінь';
листок кремені Х-в 'плитка кременю'.

кременен'кий Б-ля св 17 (п) 'крем' яний' [Ріки бист-
рен'кі, гори кременен'к, і].

кремн'анка див. криміанка.

кремгувати К-ки 'бентежити'. Пор.пл. kęrować.

крѣнути Х-в 'конати, дубіти'. Пор.пл. kęurnać

крепс І-ї 'шрам на дереві' [Крепс - де с'а задрѣ
кору і воно заростає, біл'мо такé]. Пор. н.

Krebs.

кресало Л-ра Ч. див. кресіло.

кресати Вшкв 'кресати' [кресати вогна].

кресіло Я-ця 'кресало'. Пор. ще кресало. Пор.пл.
krzesidło.

крѣсло див. крісло.

кретатис'а, кр'ататис'а С-не Зн. 30 'поратися, во-
зитися'. Пор.пл. krzȧtać.

креўн'ак род. -ка Л-ць 'родич'. Пор.пл. krewniak.

крещатина, крещате полотно́ Л-ра Зн. 29 'полот-
но, ткане навхрест'. Пор. ще хрещатина, круш-
ча́сте полотно́.

кривак Х-в згїрд. 'нога' [Н'ай си тїми кривакáми
та поприбира́йу]. Пор.пл. krzywak.

кривати, 3 ос. одн. т. ч. -ват Б-те, Б-ля, В-ка, П-в'я,
П-п 'кульгати'. Пор. ще кривул'ати.

кривдѣн Г-ко Д. ЛБ 11, 84 'покривджений' [Ви тутка
не йе кривдѣн].

кривдувати (з чого) Г-ва ЛБ 11,37 'нарікати, бути невдоволеним ; кривдувати собі з курен'а 'нарікати на брак курива'.

крівний Х-в, -вий В-те ЛБ 5,36, М-ць Мат. Х, ч.П, 8 'кульгавий, кривий'.

крівитис'а Куч. П, 406 'нарікати'. Пор.пл. krzywić się.

кривов'язий Км. Яв. 'з нерівними плечами'.

кривул'а І. згід. 'стара баба' Охр.; 2. 'усе, що зігнене у формі лука' В-че, К-ки, Охр.; 3. 'зигзак' К-в [Гадина майє кривулі]; 4. 'рамка хомута' Ж-н ЛБ 8,69, Х-в, пор. ще кл'і шчіна; 5. 'багро, частина ободу на колесі на 3 спиці' Л-ць І. [Іде не на дві, а три спиці]; 6. див. кочи^ерга І-ї Пор.пл. krzywula.

кривул'ати Н-чі ЕЗБ Х, 60 'кульгати'. Пор. ще кривати.

кривул'ка І. 'зубчаста червона стрічка на краях чорної стрічки на капелюхах' Ж-н Коб. 137, ЛБ 6,15, ЛБ 9,99 [Капел'ух з кривул'ками]; 2. 'рід орнаменту на писанках' Дгв ЛБ 1,176 таб. УШ, К-в; 3. буд. 'лук, яким з'єднують «парішки» стріхи, щоб «грани» даху були гарно заокруглені' В-те ЛБ 5, 22; 4. 'зигзак, закрут' Х-в (п) [А тече вода тече, тече кривул'ками]; 5. див. сїл'анка Б-ня.

кривул'ча, -чати Х-в див. кривул'ка.

кривунок Р-ч 'закрут, заворот'.

кригулиц' І-ї, -лец' С-ця Р. ЛБ 10,107, крагулец' Я-ця 'рід яструба'.

крижа Б-те, Б-ля, К-в, М-в, П-в'я 'спина' [Крижа бол'ат] Вшкв [Болит крижа замітати хату] Б-те [Так шо-м му крижа розбіў] П-в'я. Пор. ще криж, крижі, пл. krzyże.

крижа К-ки зб. 'криги' [Крижа над'ійшло].

крижаўка Х-в 'головка капусти' Пор. ще криж'іўкі^е₂.

крижик Б-ля Св. 23(ц) 'хрестик'. Пор. ще хрешчик, пл.
krzyżuk.

крижі мн. 'спина' М-ць Мат. Ш, 47 б.н. [Би крижі не
бол'іли]. Пор. ще крижа, пл. krzyże.

крижі, див. криш.

криж'іўкі^е Б-ля, -живки М-ць Гн. 14 1. 'віжки на па-
ру коней' Б-ля, пор. ще криживниц'а₃, крижованец',
крижован'ц'і, л'іци; 2. 'листя капусти' М-ць. Пор.
пл. krzyżowki.

криж'іўниц'а Вшкв І-і Л-ць, Р-ч, -ц'і Я-ця, Яснь,
-жовниц'а Гоц. 1897, 11 І. (у санях) 'поперечка на
носах полозів [Приходить п'ід дишил' с корси на
корсу, п'іттримує дїш'іл' у сан'ох до корси ў]
Л-ць, пор. ще кочерга; 2. 'штельвага' Вшкв, Яснь;
3. у мн. -вниц'і Ж-н Коб. 109 див. криж'іўкі^е₁.

крижма Х-в, крижма Б-за, наз. мн. -мы^о Х-в 'полотно,
яке хресна мати дарує дитині під час хрестин'.
Пор. пл. krzyżmo.

крижниц'а Х-в 'ремінь через хребет коня від посто-
ронка до посторонка'. Пор. ще крижпас.

крижованец' Х-в див. криж'іуки^е₁.

крижован'ц'і мн. М-ць див. криж'іуки^е₁.

крижові дни М-ць Мат. Ш, 40 церк. 'явлення знамені
чесного хреста' (7.У) та 'Івана богослова' (8.
У); крижові куми Л-на В. ЛБ 11, 87 'взаємні ку-
ми', 'люди, що взаємно були собі кумами'. Пор.
пл. krzyżowu.

крижовниц'а див. криж'іўниц'а₁.

крижпас' І-і див. крижниц'а.

крижул'а Б-ля, Б-ня 1. 'корова на крижу біла' Б-ля;
2. 'кличка корови' Б-ня.

крийц'оватий Яснь Гоц. 1903, 160 (грунт) 'твердий, кам'янистий'. Пор. криц'а.

кріла І-ї, крыла В-че, крéла Л-ць, Яснь І. 'крила'; 2. ков. 'залізний круг на сницях, по яких ходить вертлог' Л-ць [На сниц'ах йе ерéло, шчобí вертл'ух не пережил'аўс'а]; пор. ще ланві, серпі. 3. ков. 'вистаючі краї втулки, щоб вона не крутилася в колодці колеса' І-ї, Яснь [Букпа ма́йе крiла, шчоп с'а не крутіла] І-ї, пор. ще вўса, пéра; 4. і хт. 'плавці, пера' В-че.

крилико Дгв Мат. Х, ч. П, Ш (п) 'крильце'.

криловіте Д-ва ЛБ 1, 736 таб. Ш 'рід орнаменту на вишивках'.

крилограй Пас. 135 ент. 'коник'.

кріл'ц'а мн. І. крав. 'зборки на клубах кофти' С. К-ло ЛБ 11, 47; [кафтан'éта на крiл'ц'а]; 2. 'рід орнаменту на крашанках' Т-р'я, ЛБ 4, 26 [писати на крiл'ц'а].

крим'янка В-те ЛБ 6, 9, крем'янка І-ї, кремн'анка Б-ля «кам'ин'-чорні, білі і темножубті паск'и, з нéйí уогéн' видайé, мож закурити» І-ї Пор. ще гром'іўка.

кринити Х-в «містити».

кринутис'а К-ки 'взятися до чого, захопитися біля чого'.

крисан'а Б-ч Д. ЛБ 6, 19, Ж-н ЛБ 6, 15, -н'е Гоц. 1896, 104, -нi Яснь, мсц.одн.в. -ни Н-чі ЕЗБ ХУП, 14 І. 'солом'яний капелюх домашньої роботи' Б-ч, Ж-н; 2. 'чорний суконний капелюх' Гоц.

криски мн. С. С-р ЛБ 11, 69 зв. 'жертва на тиждень перед святом св. Миколи на церкву у Самборі'.

кріти Х-в 'крити'; крый боже! 'борони боже!'; крі-тис'а Б-ля (п) 'блищати' [Ай, пав'яно́йе пéро до-

лї дунайом п'ішло, йа, плило оно пліло, зóлотом с'а крило]. Пор. пл. skrzyć się.

криўда Х-в 'кривда'; криўды^о угна́ти 'захистити від кривди, неправди' [Хто ми криўды ў́не?].

криц'а Х-в, Яснь Гоц. 1903, 160 1. 'тверда, масна глина' Яснь; 2. 'чавун' Х-в. Пор.пл. круса.

кричун Д-ва "Зоря" 1889 див. кра́чун.

криш Х-в, -ж Б-ля Св. 23(п), М-ць Мат. Ш, 35, мсц.

одн. у -жу́ Х-в, наз.мн. -жі́ Ж-н, криж Ж-н Коб.

34 1. 'хрест' Б-ля; 2. 'гранка, ріг полукипка' Ж-н,

Х-в; 3. у мн. 'в'язки льону, настромлені навхрест на колі для сушення' Ж-н; 4. 'спина' Б-ля [Корова на крижу біла]; широ́кого крижа Б-ля 'широкобед-

рий' [А де ш тотá дор'іжéйка, а де ш тотá хі́жа, а де тотá д'іўчино́йка широ́кого крижа?] Пор.пл.

krzyż.

кришіти 1. (береги) 'рвати, підривати' Л-ра Ч. [Во-да кришіт береги]; 2. (хліб) 'кришити' Охр.; 3.

(дерев'яні предмети) 'ламати' Охр.

крісло Б-ля Св. II, кресло́ М-в 'крісло'.

крів'яний П-в'я П, -в'я́ний В-ка Ш див. керва́вий.

крів'янка Л-ра Зн. 30 див. керва́нка.

крок, род.одн. -ка П-в'я, Х-в 'крок' [Дик кро́ка не зроби́у] П-в'я [Кро́ка не йду далі] Х-в.

кро́ква Р-ч див. кро́л'а.

кро́л'а В-те ЛБ 5,22, Ж-н ЛБ 8,19, Х-в, -вл'а М-ць Мат. П, 6 буд. 'кро́ква'. Пор.рос. кровля.

кро́мл'а Ж-ня, К-ка Ч., Л-ра Км. М-в, П-в'я Тжка, наз.мн. кру́млі К-в, Тжка, род.мн. -лей П-в'я

'картопля'. Пор. ще бу́л'а, бу́л'ба, бу́л'ма, р'іпа.

кро́мл'анка Тжка 'поле, з якого знято картоплю'.

кроси́н'ц'а мн. Л-ць, П-п, -се́н'ц'а Вшкв, В-те ЛБ

5,19, Ж-н ЛБ 8,29, П-п, Х-в, -се́н'ц'і Яснь 1.

(у пилці) 'стояки' Вшкв, Л-ць, П-п, Яснь; пор. ще крósниц'і 2. 'рама на жорнянку' Ж-н; 3. 'козли, на яких ріжуть дрова' П-п, Х-в. Пор. пл. krosienka. пл. д. krovieńsa.

крósниц'і мн. Дз-ч Г. Км. див. кросін'ц'а₁.

кроў, род, одн. кирві Н-чі ЕЗб ХУІ, 273, кирвэ Б-ре Мат. Ш, 38, к'ирвэ Я-ця, кервэ Вшкв, Х-в, кёрвэ Тся ЛБ 10, 115, к'ёрві П-в'я, Я-ця, ор. одн. -вйов Н-чі ЕЗб Х, 141, мсц. одн. у к'ёрві Б-те, М-в, час-то лише у множин кырві^о Х-в, кір'ви П-п Км., мсц. мн. у к'і'єрвах Б-те, М-в 'кров' [Впустив му кир-ви!] Н-чі.

кроўник І-і, -нік Б-ля, Яснь бот. 1. «ч'ічка, цвите жоўто» І-і; 2. див. серп'іўнік Б-ля [Ви ур'і за-лис'а й ви беретé той кроўник і покрутите його дóбре так, шчо́б з н'ого води надавіти¹ і тоў во-доў зал'л'ати ту рáну]; 3. 'вероніка' Яснь.

кроўц'а В-ка, П-п, -ўц'а Б-ля, -ўц'е Я-ця, -вц'á Б-ля Св. 24(п) 'кров' [Де кровц'á ц'áпла - църковці стала].

крошн'а К-ки 'рід рибальської ситі' Пор. сх. крошна. круг 1. 'кузов висячої колиски' В-ка, пор. ще кружók₂; 2. 'коротка стінка колиски' Вшкв, Яснь; 3. 'неве-личка група хат у селі'.

кругал'ц'óвий М-ць ЕЗб ХУП, 52 (очі) 'зіркий' [Вічка мойі сивén'кійі вічка кругал'ц'óві, ви ничі^йі не будéте інó Васил'ц'óві].

круглан'а Охр. 'круглолиця'.

круглотвáрий Л-ра Зн. 30 'круглолиций'.

кругл'ак І-і К-ки 'кругле, неотесане дерево' [С'ц'і-на с кругл'ак'іў] І-і [Ставіў хату с кругл'ак'іў].

К-ки. Пор. ще дил'.

кругл'анча Л-ра Зн. 30 'круглий кухоль'.

кру́гом К-в 'у круг' [С^ніда́ють кру́гом - таке вели́ке ко́лесо].

кружево І-і с ітка на чіпці'. Пор. рос. кружево.

круж'ича́стий див. крушчастий.

кружок, наз.мн. -шкы Ж-ня, -шк'и^е П-в'я І. 'кузов ко-
лиски' П-в'я; пор. ще круг; 2. 'нога, коник стоя-
чої коліски' Ж-ня; 3. 'дерев'яна накривка на «ко-
но́ўла» В-ка; 4. (в олійниці) 'дерев'яний кружок,
який притискає муку, загорнену в сукно, в отворі
колоди'. Ж-н ЛБ 8, 31.

круз В-те Км. В-ка ЕЗб ХХХІ, 228, Л-на В., -з^н Я-ця
'крізь' [Ц^ні́ўка прок'ида́е чо́ўник круз^н ц^ні́ви^е]
Я-ця [Доста́не круз' вікно́ кітиц'у соло́ми] В-ка.

кру́кати К-в див. кру́нкати.

кру́мкати див. кру́нкати.

кру́мплі мн. див. кру́мпля.

кру́нкати Ж-ня, К-в, М-в, -н'кати Яснь, кру́мкати І-і,
Х-в, Ясця З. ос.мн.т.ч. -н'каут Яснь (про жаб)
'кумкати'. Пор. ще курча́ти, ра́пкати, кру́кати,
крун'ча́ти.

крун'ча́ти Ж-н див. кру́нкати.

кру́пы мн. Ж-н І. 'крупа'; 2. іхт. 'ікра'.

кру́снитис'а Л-ра Ч. 'вагатися, не рішатися'. Пор. ще
крушн'атис"а.

круститис'а Охр. 'нишпорити, шукати'.

крут С-ко ЕЗб ХХХІ, 109(п) 'крутий' [Кол' нас наг-
нали з круга берега].

крута́р Л-ра Зн. 30 'крутий'.

крута́ч С. С-р ЛБ ІІ, 48 'сватач'. Пор.пл.к^рета́с.

крути́ти 'крутити'; крути́ти дере́во Гоц. 1897, 111
'готувати колоди до спускання вниз'; крути́ти кі-
тиц'і Ж-н ЛБ 8, 22 'робити китиці для пошивання
стріхи'; крути́ти с'ві́тло С-ця Р. ЛБ 10, 107 'ро-

бити свічки'; крутіти терпетину Дз-ч Г. Км. «вистискати сік з терпетини» [Терпетину крутат на рану].

крут'і л' ч.І. 'вертлюг' Ж-н, пор. ще вертл'уг, верц'ух; 2. ліс. 'рід дишля з кільцем, який вживають для пересування колод' К-в, пор. ще цугшт'англ'а; 3. (у пилці) 'клямка' К-в; 4. 'крутальний станок' Л-ра Зн. 30; 5. 'вир' Р-ч, пор. ще крутливец'.

крут'і л'ник Б-ля 'прилад для навивання стрічок, крайок'.

кру́ткий Вщв ЛБ ІІ.79 'короткий'; кру́тка біда 'велика біда' [Коло мене йе крутка біда, йа не майу сконд с'а процесувати]. Пор. ще кúртий, пл. krót-ki.

крутливец' С-не Зн. 30 див. крут'і л' 5.

крутлівий: крутліва ба́ба Г-ко Д. ЛБ ІІ,83 'крутійка'; крутліва вівц'а М-ць Мат. УІ,4 'вівца, хвора вертячкою'.

крутоберіг К-нь ЕЗб ХХХУІ, 219(п) 'круча' [Ой, у лузі, крутоберез'і д'і вчина красна волики пасла].

крутор'і жкий Тжка (п) 'круторогий' [крутор'і жка в'і ўц'а].

крутороговий Б-ка Н. Св. 19(п) 'круторогий'. Пор. ще крутор'і жкий.

кручений Б-ля (волосся) 'кучерявий' [Ай, у нашої Касунейк'и^е кúчир'і кручен'і].

кручок І-і П,Ш 'так на кінці жердки за допомогою якої витягають воду з криниці'. Пор. ще гачок, кл'ука₃.

крушина Гоц. 1895, 107 бот. 'горобина'.

круш'ка В-те ЛБ 6,6 'шматок' [Крач'ун обр'ізуйут по круш'ці з тр'ох боків].

круш'атис'а Л-ра, -нétис'і Яснь, Гоц. 1902, 147

'тягаться, неспокійно перевертатися під час хвороби, сну'. Пор. ще кру́снитис'а.

крушчастий Ж-н Коб.44, -ш'ч'астий Ж-н, М-ць Мат, X, ч. П, 14, -ж'частий П-п, -ж'ич'астий Дз-ч Г. Км. тк. 'тканий на чотири ничильниці' [За обрусы крушчастийі, за хлі бы пшеничнийі] М-ць; крушча́сте полотно́ Ж-н 'полотно на плахти, ткане на 4 ничильниці' повісемо крушча́сте Ж-н Коб. 44 'полотно з найкращого прядива, ткане на 4 ничильниці' круш'ч'ас'ц'і вообру́си Ж-н 'скатерті з найкращого полотна, тканого на 4 ничильниці'. Пор. ще хрушчатий, косич'астий, кошич'астий, крешча́тий. кр'а́кати, 3 ос.мн.т.ч. -ка^йут Л-на В., -чат Б-ля 'сокотіти, сокоріти' [Куры кр'ача́т у́ но́чі лі-том - дошч буде, а у́ зим'і - с'н'іжн'і за́мети морóзы] Б-ля. Пор. ще кр'аўч'а́ти.

кр'а́тати Х-в 'повертати, звертати'; -с'а див. кретатис'а; док. кр'а́нути 1. 'рушити' Х-в; 2. 'луснути, вдарити' Л-ра Зн. 30 Пор. сх. кретати.

кр'аўч'а́ти 1. 'курчати' Х-в [Куры кр'аўч'а́т йаг' зл'а-кайуц'с'а]; 2. 'кумкати, квакати' Ж-н [Жабы кр'аўч'а́т].

кр'ач'ати Х-в 'сидіти на пятах'.

кс'ензу́нен'ко Л-н ЕЗб XXXVI, 303(п) 'священик'. Пор. ще кс'онзойко.

кс'енз І-і, кс'енз Н-на ЛБ II, 33, С. Ср. ЛБ II, 68, Охр., кс'енц Р-ч I, кс'инз М-ць Мат. X, ч. П, 2, кс'онц Р-ч II, III, кс'онз К-в, наз.мн. -нзі́ М-ць 'священик'. Пор. пл. ksiądz.

кс'енз'іс'кій Дз-ч Г. Км. п. забезр'адіти 'поп'вський' [Наші радні забезр'аділи зи вс'ім: і з громадс'ким лісом, і з кс'енз'іс'кім, і з щір'-ковійов]. Пор. пл. д. księdzowski.

кс'онз див. кс"енз.

кс"онзойко Б-ля (п) 'священик'.

кс'онц -див. кс"енз.

кстіти С-ця Р. ЛБ 10,107 'хрестити'; -с'а М-ць Мат.

П, 21 'хреститися' Пор.пл.д. кс'іі.

ксту! М-ць ЕЗб ХХХІ, 223 'хрещення' [Стратча все ле-

тит, а за ним гонит злий дух; воно утіче і все

кличе: ксту!] Пор.пл.д. ксту!

Куба Вшкв 'кличка коня'. Пор.пл. Куба.

кубай Х-в 'вузол, гудз' [Воўна збілас'а у кубайі].

кубашка Яснь Гоц. 1896,104 'дерев'яний посуд, з яко-

го п'ють воду' Гоц.; 'дерев'яний посуд на 1-2 л.

муки' Яснь. Пор.пл. кубас.

кубік Х-в '1 кубометр'. Пор.пл. кубік.

кубка Км. Охр. 'посуд для м'яряння'. Пор.гуц. м'рав-

ча, пл. кубек.

кубок Охр. 'доза; пайка'.

кубола Нлка 'кобила'.

кутава див. куйава.

куда Т-р'я, -ді П-п 'куди'.

куделечка С-ва В. ЛБ 10,60(п), див. куделійка.

куделійка В-ко В. ЛБ 9, 122(п), -лейка К-в (п) 'ку-

деля ? Пор. ще куд л'чина, куд'і ўка.

кудел'анік Вшкв 'палка, на яку навивали пряжу до
прядіння'.

куді 1. 'куди' П-п; 2. 'де' М-в [Худоби було трішки

доста, а не було куді пасти]; куді котрэ Яснь

Гоц. 1903, 160 'коже в іншу сторону' [Мойі діти

куді котрэ розі йшлис' на всі сторони].

куді^ел'а Б-те, Б-ля, Вшкв, В-ка, Ж-н, К-ки, Р-ч,

Т-р'я, Х-в, -діл'а Ж-ня, Л-на В., М-в, П-в'я,

-діл'е К-в, -дел'а Ж-н, Коб. 35, П-в'я -дел'і,

П-ж, Я-ця, наз.мн. -дел'і Т-р'я 1. 'куделя' Б-те,

Б-ля, В-ка, Ж-н, Ж-ня, К-в, Л-на В., М-в, П-в'я,

Т-р'я, Я-ця [Кудел'і —што клоч'і на т'ім стер-
чит] Я-ця; 2. 'декілька очищених ручок льону,
складених разом' Ж-н Коб. 36; н'і мецка кудел'а
К-в 'прядка'. Пор. ще кож'і ўка; куд'іўка.

куд'л'чина С-ва В. ЛБ 10,60 (п) див. куд'і^ел'а.

куд'іўка Б-ля (п) див. куд'і^ел'а [У поле йшла, куд'і-
ўку пр'ала].

Кудла К-в 'кличка собаки'.

*кудравец П-ко ЕЗб XXXVI, 139 (п) [Вверху, в куд-
равци світла світлонка, а в тій світлон'ці стої-
ат' столове].

куждемба К-ки халуца .

куж'ий див. кож'ий.

куж'іўка Нбв, П-ко 'куделя'.

куж'іўне 'полотно' Яснь 'тонке полотно на сорочки ,
найкраще полотно домашньої роботи'.

кузнєц П-п (п) 'коваль' [Ковал'і —кузнєц'і , буду
ваз благати]. Пор. рос. кузнец.

кузул'ка В-ж, Вшкв, Гбв, Л-н ЛБ 10,119, козул'ка
Вшкв ент. 1. 'сонечко'. Пор. ще козул'а, оббруна,
зазул'а; 2. 'чорний жук' Вшкв.

куз'н'а Т-р'я 'кузня'.

куз"у-куз"у-ме! К-ки 'вигук, яким кличуть кіз'.

куй'ава І-ї, -гава С-не Зн. 30 1. 'безодня' І-ї, 2.
перен. 'метушня, крик, пекло' С-не [Куй'ава йак
у пеклі , нефайно] І-ї. Пор.пл.д. kujawa.

кукул'ка Яснь 'дерев'яна лялька'.

куканиц'а Яснь Гоц. 1900,122 'весняна синя квітка,
подібна до медунки'. Пор. ще кул'ка₄.

кукати Б-ля, Б-ка Н. Св. 30 'кувати' [Зазул'а кў-
кат] Б-ля, пор. ще ковати; док. кўкнути, 3 ос.
одн.мн.ч. кўкла Л-на В., С-ва В., Км. 'закука-
ти' [Ой, кувала зазуліна та три рази кукла] Л-на
В.

кукіл М-ць бот. 'кукіль'.

кукуру́з Нбв І, П-ко, -ц П-ж, Яснь 'кукурудза'. Пор. ще кукуру́за.

кукуру́за Вшкв див. кукуру́з.

кукуру́зище Я-ця 'поле, з якого знято кукурудзу'.

Пор. ще кукуруз'я́нка.

кукуруз'я́нка Б-ня, К-в, М-ць, -з'я́нка О-в, П-ж. Див. кукуру́зище.

кула́к М-ць ЕЗб ХП, 107 'кулак' [Як н'а ма́ти ра́но б́удит, а йа в кула́к тру́бйу]. Пор. ще пйасту́к.

кула́стра див. кура́стра.

кул' С-ця Р. ЛБ 10, 107 '5 снопів разом вимолочених'
кул'а І. 'куля'; 2. заг. 'нога' Л-на В. [У рогу́лі штіри ку́лі]; 3. заг. 'дійка' Ж-н, П-п [Штири ку́лі стр'іл'а́йут в оден пен'] П-п [У рогу́лі штіры ку́лі, а в йагы́^огы́^о д'в'і] Ж-н.

кула́стра див. кура́стра.

кул'ба́ка: гірська кул'ба́ка Охр. геогр. 'сідловина'.

Пор.пл. kulbaka

кул'го́п див. колгос.

кул'го́пс див. колгос.

кул'го́с'к'ий П-п 'колгоспний'. Пор. ще кул'го́с'ний.

кул'го́с'ний П-п див. кул'го́с'к'ий.

кул'го́ф див. колгос.

кул'ка І. 'петелька на гудзик' Б-ля, Ж-н, Л-ць, П-п;
2. 'скіряна петля на гудзик' Ж-н ЛБ 9, 92; 3. 'прилад, яким малюють писанки' Куч. П, 387, пор. ще к'єстка; 4. у мн. кул'кі Гоц. 1901, 120 бот. див. куканиц'а; 5. лише в мн. кул'кі^о 'рід орнаменту на «лейбику» у формі грат' Л-на В.; кул'ки ходити з ким Сшчі ЛБ 11, 85 'добре знатися з ким, дружити' [Він ніні з ним ку́л'ки х́одит].

кул'пак О-в 'підпірка при задній ручиці'. Пор.пл. klupak.

кул'ч'ак , -чик Сшч ЛБ 11,84 'придурковатий'.

кúл'чик К-ки 'сережка'. Пор.пл. kulczyk.

кум, наз.мн. -мы В-ка, Ж-ня, -мі Б-ля, К-в, О-в,
П-в'я, куми Б-те, Б-ля, І- і, М-в 'кум'.

кума́, наз.мн. куми Б-ля, -мі М-в 'кума'.

куме́кати П-в'я, З ос.мн.т.ч. куме́кайт див. ку́мкати.

кумин, -на, -но Б-ля прикметник від кума . Пор. ще
ку́м'і́у

кумин'а́, -н'а́ти Х-в (п) 'кум' [Бó тако́го кумин'а́ти
ни́где не вида́ти].

кумити Пас. 147 'бути кумом'.

ку́м'і́у, -мова, -мове Б-ля прикметник від кум . Пор.
ще ку́мин.

ку́мкати Ж-н, Р-ч, З ос.мн.т.ч. -кайт Ж-н, О-в, П-в'я,
П-в'я, Р-ч, Т-р'я Ш (про жаби) 'квакати'. Пор.ще
р'а́пкати, ра́пкати, куме́кати, кру́нкати, кру́мкати,
крун'ч'а́ти.

ку́мпа Х-в див. кл'у́мпа.

кумпа́н'і́а Брка ЕЗб ХУП, 226 б.н., П-в'я, -н'і́а
Сфва ЛБ 3,9 1 (військ.) 'рота' Брка (п); 2. 'гурт,
група' П-в'я [Найшо́у ц'ілу́ кумпа́н'і́у о́лен'і́у].

кумплéкт Л-ць П 'куплет'.

куна́, зн.одн. ку́ну 1. див. куни́ц'а П-в'я; 2. 'скоба
в санях на дишель' Яснь.

кунзе́рва С-ця Р. ЛБ 10,107 'консерва'.

куни́ц'а П-в'я 'куна'. Пор. ще куна́, кун'.

ку́нтати Л-ра Ч., -ти¹ Б-ля 'робити ні те, ні се,
щоб не сидіти даром' Л-ра; 'поратися, крутитися
біля хати' Б-ля. Пор. уг. kontár.

кунту́ра Т-р'я 'молодий лісок'. Пор. культура.

кунтура́л'н'і Х-в І 'культурно'. Пор.пл. kulturalnie.

кун' М-ць див. куни́ц'а.

ку́па: роби́ти з ку́пи П-к В. ЛБ 11,28 'робити спіль-
но'.

ку́павка Охр. ент. 'світлячок'.

купала Ябка В. бот. див. когúтик₁.

купало Х-в ент. 'купала'.

купáтис'а, З ос.одн.т.ч. кúплет'с'а Б-ня, І-ї З ос.
мн. т.ч. кúпл'ут'с'а К-в, кúплуц'с'а Р-ч, нак.
сп. -пліс'і Я-ця 'купатися'.

купен'ак К-в 'мурашник'. Пор. ще купіна.

куператива І-ї О-в 'кооператив'.

купецтво Д-в Мат. Х, ч. П, 101, М-ць Мат.Ш, 33 'торг'
[Йак де купец' на купецтво] М-ць [Прийшовши с
своїми купціма на купецтво торгувати дешчо]
Дгв.

купец', наз.мн. купці М-ць Мат.УІ, 29, ор.мн.

-ц'іма Дгв Мат.Х, ч.П, 101 'покупец'; перший
кúпец' Слч ЛБ 11,76 'покупец з правом першоку-
пу'.

купіна В-че, К-ки, Р-ч, Х-в 'мурашник', пор.ще ку-
пен'ак; зб. -н'а Кв. -пін'е Гоц. 1896,104, -пін-
н'і Яснь 'купиння' [Поле з купин'ом]. Пор. ще
кв⁰ртіна, куп'інка, купіак, пл.kurina.

купін'а зб. див. купіна.

купіц'а: братис'а до купіц'і В-ка 'гуртуватися'

[Тут зрозум'їли, шчо треба братис'а до купіц'і].

кúп'іл' І, Т-р'я І. 'торг'; 2. 'купівля'.

кúп'іл' П Н-чі ЕЗБ ХУП, 213 'купання' [Вол'їла-с
н'і моя мати, в купели втопити]; купіл' кара-
чуна Т-ва В. ЛБ 3,25 зв. 'кроплення водою «ка-
рачуна» на різдво'. Пор.пл. kapiel.

куп'іл'ниц'а Ж-н, -ц'а К-ки 'посуд, у якому купають
дітей'. Пор.ще куп'іл'н'а.

куп'іл'н'а Вшкв 'корито з дошок для купання дітей'.

Пор. ще куп'іл'ниц'а.

куп'інка І. див. купіна І-ї, М-ць, пор. ще купіак,

купн'ак; 2. 'копиця' Л-на, В. [с'і но ў куп'ін'-
ц' і].

куп'іночка К-в (п) 'купа' [А деж ти с'а, Данил'ц'у,
збирайеш,, по три с' в'ічечки до куп'іночки жжи-
гайеш?].

купін ж. Б-ще ЛБ 11,64 'купа'.

купйак Дз-ч Г. Км. див. купіна.

купка О-в, наз.мн. -кй В-ка, Т-р'я 1. 'купа' [на куп-
кй кам'ін'а возіти] Т-р'я; 2. 'гурт' В-ка [Вони
купками ходили]; 3. 'отара, череда' О-в; 4. див.
купл'а₁ Вшкв.

купл'а І (міра) 'посуд місткістю в 2 л.' Вшкв; 2.
'купівля' О-к Км. Пор. ще куп'іл' І.

купний контракт див. контракт.

купно Б-ля Св. 11,14 'разом, спільно'.

купн'ак В-че див. купіна. Пор.пл.д. корніак.

купчий П-к В. ЛБ 11,28, Я-ця 'куплений, купований';
купчий хл'іб Я-ця; купчий ґрунт П-к В. Пор. ще
побічний ґрунт.

купчити Д-ва Куз. 264, Охр. 'торгувати, займатися
торгівлею' Пор.пл. курсзуѣ.

кур Б-ля (п) 'півень'. Пор.пл. кур.

кура, дав. мн. -рім Б-ре, М-ць - Мат. Ш, 54, -рйом
К-в, ор.мн. -р'мы Ж-ня 'курка'.

курава Л-не Мат. Х, ч.П, 138 'курява'. Пор. ще кү-
р'авиц'а.

курайстра див. курастра.

курант М-ць Мат.Х, ч.П, 24 див. курента [Сп'вайут
куранта].

курастра Б-ля, Б-ня, М-ць Гн. 17, С-ця Р. ЛБ 10,107,

курайстра Р-ч, Х-в, кул'афра С-ця Р. ЛБ 10,167,
-лафра Ваг. 52 'молозиво'. Пор.слц. kulajstra,
рум. curastră.

курбелити Б-за 'мести снігом'. Пор. нім. kurbeln.
курбеллиц'а Ж-н 'сніг з вітром'. Пор. курбелити.
курбел'увати Яснь Гоц. 1902, 147 'крутити, оберта-
ти'. Пор. ще карбол'увати, курбелити.

курвач І-ї, Х-в 'розпусник' [Спізна-м пана по хол'а-
вах, а хлопа по глос'і, а курвочку по облічу, кур-
вача по нос'і] Х-в.

курвачовий В-ї 'розпусницький' [Кажут л'уди, шчо йа
курва, йа шче не курвила, а бо йа йіх, курвачову,
гор'іуку не піла].

курвевски О-в 'по-розпусницькому'.

курвіти І-ї 'вести себе розпусно'. Пор. пл. kurwić.

курвочка Х-в (п) 'розпусниця' [Гвар'ат л'уди, шчо
йа курва, а йа не курвочка, хоба ўв менé моло-
дойі така натурочка].

курдейачити Яснь, -д'ійачити Яснь Гоц. 1899, 136,
1900, 122 1. 'капризувати' Яснь, Гоц. 1899, 136;
2. 'пустувати' Яснь, Гоц. 1900, 122.

курделити К-ки 'швидко грати'.

курд'іійачити див. курдейачити.

курдун, кордун І-ї заг. 'цвіркун'.

курдунел, род, -пл'а К-ки 'мала ростом людина'.

Пор. пл. kurdupel.

курента І-ї 'весільна пісня'. Пор. ще курант.

курен'а с.Г-ва ЛБ 11,37 'куриво'.

куруец' див. куриц'.

куржити К-ки 'бути в неприємному положенні'.

курити В-те ЛБ 6,5 'обкурювати димом' [Бирут с'іна
з-п'ід мирц'а і пак кур'ат хорого]; -с'і Н-чі
ЕЗб ХУІ, 413 'стелитися туманом' [Гори с'і курит,
слота буде].

куруиц' В-те Км. С-ця Р. ЛБ 10,109, -риц'(!) В-те ЛБ 5,
17, -рец' Вшкв, Ж-н ЛБ 8,49, П-п, -рец' П-п, Х-в
(у гряділі) 'куруець'. Пор. ще куроук.

кур'і́й Охр., Р-ч «ні то курка, ні то когут» Охр.

кúрйа́тина Охр. 'курятина'.

курка-несучка Охр. 'курка, що добре несеться'.

кúрка ку́ца Ж-н ЛБ 9, 76 (перен.) 'коса, зібрана позаду голови у вузол'.

куркі́ мн. Яся 3 'рід грибів'. Пор.пл. курка.

курко́вий М-ць, Мат.Х, Ч.П, 12(п) 'із горошкової шкіри, горошковий', [у корко́вих череви́чках]. Пор. ще коркований.

курл'у́га Л-ра Б. 1. 'пастуша палиця'; 2. (перен.) 'праця пастуха' [Млини́ц" - до́брій оти́ц", ле́да курл'у́га - л'і́ша в'ід плу́га] (прик.). Пор.рум. cârlig.

курл'у́х Б-ня вет. 'болячка на язиці коня', «коли шчоз' зал' і́зе».

курма́н'а С-ця Р. ЛБ 10, 107, -н'е Охр. 'барахло, курманина'. Пор. ще курма́т'а, рум. curmá.

курма́т'а с.Х-в 'брудна білизна'. Пор. ще курма́н'а.

кúрно ми с"а с х'і́^еж'і Б-ля 'куриться дим з моєї хати' [Іа ш'ч'і́^е огі́^ен' ни : наклáла, с х'і́^еж'і ми с"а курно...].

курогва́й див. коровай₂.

куро́йка Сфва ЛБ 3, 9(п) 'курочка'.

кúрок Б-ля, Ж-ня див. кúриц'.

курс, наз.мн. -са Т-р'я I, П, -си Т-р'я III 'курс'.

Пор.пл. kurs.

курта́к М-ць Мат.УІ, 2, Л-ра, П-п, курта́ж (!) М-ць

Мат. Х, ч. П, 72, наз.мн. -кы Д-ва Куз. 263 1.

'сірак'; 2. перен. 'лемко' М-ць Мат. УІ, 2. Пор. ще кúрт'а.

курта́ка Пас. 142 див. курта́к₁.

куртач'а́ Х-в зм. див. курта́к₁.

курта́чка М-в див. курта́к₁.

кúртый Б-ля, Л-н Рошк. 28, -тый Б-ля, Ж-ня І, П, П-п,
-тый Ж-н, Х-в, -тий Б-те І, П, Вшкв, К-в, К-ки,
Р-ч, С-ця Р. ЛБ 10, 107 'короткий'. Пор.пл.д.
kurty.

кúртый здрок Б-ля, куртий зóрок П-ж 'короткий зір'
[У ба́би до́уг'і по́лы, а курти́й розум] Б-ля (прик.)
куртині мн. Яска Ст. 'коротка куртка'.

курто К-в 'коротко' [Вам кúрто на л'шку?].

куртовід Нбв П, Ш 'короткозорий'. Пор. ще куртоздрок

куртоздрок Нбв І див. куртовід.

курто́йки^е К-ки 'коротенький'.

курто́йко Ж-н, М-ць Мат. Ш, 34 б.н. 'коротенько'

[П'іс'н'а, шчо с'а курто́йко с'п'іват] М-ць.

кúрт'а с.К-в, М-ць Мат.УІ, 25 зм. див. курта́к₁.

куру́на див. ко́руна.

курч див. корч₂.

курча Б-те, Б-ля, М-в, -ча П-в'я 'курча'. Пор. ще
кúр'а.

курча́ти 1. (про кури) 'сокоріти' П-ж [Кúри на злу
хвил'у курча́т] Ж-ня [Кúри курча́т - бу́де сло́та́]
К-в [Кúри курча́т перед йа́стр' і́бом] Охр.; 2. (про
жаби) 'кумкати' Б-ля, Ж-ня [Жаби курчат] В-ка.
Пор. ще кр'а́кати.

кúрчий І-і 'коротший'.

кúрчин П-в'я 'курачий'.

курчи́ти Охр. (про свині) 'рохкати, хрокати' [Л'о́жа
курчи́т].

курші́л', наз.мн. -шлі́і С.С-р ЛБ 5, 29 заст. 'плоский
на 4 малих ніжках глечик на 2-5 л. рідини'. Пор.
ще корше́лик.

кúр'а Б-те, Б-ля, Вшкв, В-ка, І-і, П-ко, -р'е П-ко,
-р'і П-ж, -р'йа І-і -р'йе Я-ця, -рйа Ж-ня, К-в,
Ясця З., -рйе С-ця Р. ЛБ 10, 107, род.одн. -рйати

Ж-ня I, П, курйати Ж-ня Ш, ор.мн. -р'ати Б-ля 'курча'. Пор. ще курча.

кур'ави мн. Х-в 'сніжні замети'. Пор. ще курава.

кур'авиц'а Р-ч, Т-р'я 'хуртовина, метелиця, вітер із снігом'. Пор. ще завир'уха, курбеллиц'а, курава.

кур'ачий П-в'я, -чий К-в, -р'ичі^й Я-ця, -р'ечій Яснь 'курачий'; -р'ча кучка Я-ця 'курник'; кур'ачі лапки Ж-н ЛБ 9, 110 'вид орнаменту на писанках'; кур'іча лапка Л-ги бот. 'пролісок'; кур'ечі лапк'і^е Яснь бот. 'рід грибів'.

кусак С-ця Р. ЛБ 10, 107 'щипці для горіхів'. Пор. ще кусачка.

кусачка, наз.мн. -к'і^е К-ки див. кусак.

кусен' Ж-н, Т-р'я 'шматок'.

кус'іка О-в 'рід малої риби' [Тонк'і, вони кусайут].

кусник Вшкв, Ж-ня П, Ш, П-ко, Т-р'я див. кусен'.

кусц'о Б-ля Св. II 'мале лоша'. Пор. ще гашча.

кус' К-в, Н-ч ЕЗб XVI, 427, О-в, П-п, Тжка, кус" Тжка дит. 'вогонь', 'пече', а кус' гор'иче! Н-чі 'вигук, яким остерігають дітей, щоб не доторкалися до вогню'. Пор. ще боз'а, п'іц'.

кус"ка К-ки 'вид мохнатої гусениці' [Ц"іс"ко, бо прийде гавакус"ка і тебе з"з"іст!].

кус"ку! О-в 'вигук, яким відганяють овець'. Пор. ще абір!

кут, наз.мн. куты Х-в, мсц.мн. в кутєх В-те ЛБ 5, 37 'кут' [В мойі хаті штіри куті, а в тих кутєх йагнил (!) божий].

кутєц О-в 'місце на припічку між стіною і піччю'.

кути, 3 ос.мн.т.ч. куут Пдці Св. див. кова́ти.

кутик К-в, О-в 'куток'. Пор. ще кутіна, куток, куччик.

кутіна І-і див. кутік.

куто́к К-в, П-ж див. кутік.

куткуда́кати див. коткода́кати.

ку́тор Яснь 'хутір'.

ку́т'ка Б-ля дит. 'собака'. Пор. уг. kutyа.

кут'-кут'-кут'! К-в, П-в'я 'вигук, яким кличуть
щенят'. Пор. ще кут'у!-кут'у!

кут'у́-кут'у́ І. див. кут'-кут'!; 2. 'вигук, яким кли-
чуть свиней' О-в, Пор. ще кун"у -куц"у!

ку́йко І-і 'колісце'. Пор.пл. ко́йко.

ку́фа Ж-н Коб. 151 'посуд на 100 л'. Пор.пл. kufa.

куфа́йка Вшкв, І-і 'фуфайка'.

куфе́рок Л-ць 'чемодан з дошок або фанери'. Пор.пл.
kuferek.

куха́рка І. 'поварка' Б-ля [Староста д'акуїє куха́р-
ц'і]; 2. 'ганчірка, якою витягають горшки з печі'
Х-в.

куха́ройка Б-ля (п) зм. див куха́рка.

ку́хар Вшкв 'ополоник на 2 л'. Пор. ще ко́бла.

куц'! П-ж 'вигук, яким відганяють свиней'.

куц'а К-в, -ц"а О-в дит. 'свиня'.

куц'ка! див. кун"у -куц"у!

куц"-куц"-ко! М-ць 'вигук, яким кличуть поросят'.

куц'-куц'-куц'уа́! П-ж див. куц"у́-куц"у́!

куц'у́бка І-і зм. 'кочерга'. Пор. ще коц'у́ба.

куц"у́-куц"у́! К-в, К-ки, М-в, куц'у́-куц'у́! Б-за, О-в,

П-в'я, Р-ч, Я-ця, куц"у-куц"у! Ж-ня, М-в, куц'-

ко-куц'ко! Л-на В., Л-ка Х., Т-р'я, Х-в, куц"куа́-

куц"куа́! Б-те, куц"куа́-куц"куа́-куц"куа́! Б-ля,

К-ки, куц"кува́-куц"кува́ М-в, куц'ка! Ж-н, куц'ка-

куц'ка - ц'у-ц'у-ц'у! Б-за 'вигук, яким кличуть

свиней'. Пор. ще пац'у́-пац'у́, ц"ін-ц"і́йа! ц'куо́-

ц'куо́!

куч'а Ж-н, Х-в, -ча Вшкв, В-ка ЕЗб ХХХІ, 238, І-ї, Л-ра Ч., М-в, М-ць Мат. П, 18, П-в'я, Яснь І. 'ку-ча, хлів для кількох свиней' Л-ра Ч., М-в, М-ць Мат. П, 18 [Яг' біл'ше свиней - свин'арн'а] М-в, П-в'я; 2. 'примщення для овець' Вшкв; 3. 'купа' В-ка.

кучер'авейкий К-в (п) 'кучерявий'.

куч'ирі Г-ць Км., нчер'і Б-ля мн. 'кучері'

кучер'авой Б-ка Н. Св. 32 (п) 'кучерявий' [Ти до мене не ходи, кучир'авой хлопче].

кучитис'а: мен'і с'а кучит К-ки 'мені нудно, скучно'.

куч'ка зм. 'хлівчик для свиней' Ж-н; в'іч'а-Ж-н 'хлів для овець'; куріча кучка Ж-н ЛБ 8, 26 'міс-це під печею, де сидять кури'.

кучки сидіти Л-ра Ч. 'сидіти з головою на колінах'.

кучковати¹ Б-ля 'крутитися' [Кучкуйе, Яг' не спит, вал'ат с'а Яг пац'а, несупок'ійно].

кучма Ж-н Коб 139, І-ї Л-ра Ч., Х-в, Гол. 1895, 107 'бараняча зимова шапка'.

кучн'ір К-в 'кушнір'.

куччик Х-в 'куток' [Сховаўс'а у куччик]. Пор. ще ку-тіна.

куш! 1. 'вигук, яким відганяють коней' Вшкв, Ж-н, М-в, М-ць, П-ж, Х-в; 2. 'вигук, яким відганяють овець' Т-р'я, Х-в, Я-ця. Пор. ще кушкú! абір'!

кушати 1. 'їсти' Б-ля П(р), Ш, І-ї Ш [Сидіт баба на бул'ан'ц" і кушайе картошку] Б-ля (п), пор. рос. кушать; 2. 'куштувати' П-в'я [Не т'іл'ко що йа с'а намордуваў і набраўс'а страху і шчей того мн'аса не кушаў].

кушка В-те ЛБ 5, 17, О-в, П-п, С-ця Р. ЛБ 10, 107 'де-рев'яний футляр на брусок для коси'. Пор. пл. kusz.

кушкú!, кушкúў! Я-ця див. куш!₂

кушчавый Яснь Гоц. 1898, 130 'худорлявий'.

кша! Яснь 'вигук, яким відганяють голубів'.

кш'ч'эний Л-на В. I, П, кшчэний Б-ля Св. 13, кшчэны^й

Б-ля 'хрещений'. Пор.пл. chrzszony, пл. д.
kyszczony.

Принятые сокращения

I. Источники

- Б. - это сокращение стоит после слов, переданных автору Бандриковским Д.Г., сотрудником отдела языкознания Института общественных наук АН УССР во Львове.
- Ваг. - I. В а г и л е в и ч. *Wojkove lid ruskoslovensky v Nalicich.* - ССМ, т. XV. Praha, 184.
- Гн. - В. Г н а т ю к. Народна пожива и спосіб її управи на Бойківщині - "Науковий збірник, присвячений проф. М. Грушевському". Львів, 1906.
- Гоц. - I. Г о ц ь к и й. Бойківський словарець. "Временник Ставропігійського Інституту". Львів, 1895-1903.
- ЕЗб - "Етнографічний збірник". Львів.
- Зап. НТШ - "Записки наукового товариства ім. Шевченка". Львів.
- Зн. - И. В е р х р а т с ь к и й. Знадобы до словаря южноруського. Львів, 1877.
- Км. - Ю. К м и т. Словник бойківського говору. "Літопис Бойківщини". Самбір 1934-1939 (от А до реестрового слова копаня; остальной материал взят из рукописной части).
- Км. Гн. - слова, включенные Ю. Кмитом в свой словарь и взятые из работ В. Гнатюка, даются без указания выходных данных и страниц.

- Коб. - В.К о б и л ь н и к. Матеріальна культура с.Жукотин. Самбір, 1937.
- Куч.П. - А.К у с з е р а. Samborszczyzna. Ilustrowana monografia miasta Sambora i ekonomii samborskiej, t. I,II. Sambor, 1935-1937.
- ЛБ - "Літопис Бойківщини". Самбір, 1931-1939.
- Мат. - "Матеріали до української етнології". Львів (т.Ш, 1900; т.УІ, 1905; т.УШ, 1906; т.Х, 1908; т.ХІ, 1909).
- Охр. - Бойківський словарець О.Яворского, впорядкований з записок покійного С.Охримовичем (рукопись).
- Пас. - І.П а с і ч и н с ь к и й. Малий словарець бойківсько-руських слів. "Учитель". Львів, 1872.
- Св. - І.С в е н ц і ц к и й. Бойківський говір с.Бітля.-"Зап.ЛТШ". Львів, ХСІУ. (Слова данной публикации цит. по оттиску. Сокращение "Св." без следующей за ним цифры, указывающей на страницу оттиска указанной работы, цитирует слова, переданные мне И.С.Свенцицким из позднейших его записей).
- С.Гр. - Z. S t r z e t e l s k a - G r u n b e r g o - w a. Staromiejskie. Ziemia i ludność. Lwow, 1899.
- Ч. - Словничок говірки с.Либохори, зібраний у 1945-1953 роках Д.та Н.Чайківськими, вчителями місцевої школи (машинопись, собственность семьи И.С.Свенцицкого).
- Яв. - Ол.Я в о р с ь к и й. Словар бойківських слів з Лопушанки Хоминої (рукопись, место хранения неизвестно), использован Ю.Кмитом И С.Охримовичем.

2. Населенные пункты

Б-ва	- Беньова	Г-ко Г.	- Головецько Горішнє
Б-за	- Бряза (сьогодні Козаківка).	Г-ня	- Гериня
Б-ка Н.	- Ботелка Нижня (сьогодні Нижне)	Г-ць	- Гвоздець
Б-ля	- Бітля	Д-ва	- Дидьова
Б-ня, Б-на	- Борина	Дгв	- Доброгостів
Б-ре	- Бистре	Дз-ч Г.	- Дзвиняч Горішний
Брка	- Боберка	Ж-н	- Жукотин
Б-те	- Багнувате	Ж-ня	- Жупаня
Бхна	- Болехівщина	І-і	- Ісаї (сьогодні Ісаїв)
Б-ч Д.	- Білич Долішній (сьогодні Білич)	К-в	- Коростів
Б-ще	- Бусовище (сьогодні Бусовисько)	К-к Н.	- Кропивник Новий
В-ва	- Волошинова	К-ки	- Комарники
В-ж	- Велдіж	Кнка	- Камінка
В-ка	- Волосянка	К-нь	- Камінь
В-ко В.	- Висоцько Вижнє	Л-в	- Лаврів
В-ко Н.	- Висоцько Нижнє	Л-ги	- Луги
В-нь	- Веремінь	Л-ка Л.	- Лопушанка Лехньова
В-те	- Волосате	Л-ка Х.	- Лопушанка Хомина
Вцв	- Виців	Л-н	- Лолин
В-че	- Вовче	Л-на В.	- Лінина Ве- лика
Вшкв	- Вишків	Л-не	- Лавочне
Гбв	- Грабів	Лпця	- Липовиця
Г-ва	- Грозьова	Л-ра	- Либохора
Г-ка	- Галівка	Л-ць	- Лосинець
		М-в	- Матків
		М-ць	- Мшанець

Мхць	- Михнівєць	С-не	- Синьовідне
Нбв	- Небилів	С. Р-па	- Стара Ропа
Н-ва	- Нанова	С-с	- Спас
Нлка	- Нанчїлка	Ссна	- Старосамбірщина
Н-на	- Недїльна (сьогодні Недїльня)	С. С-р	- м.Старий Самбір
Н-чі	- Нагуєвичі (сьогодні село І.Франка)	Сїфа	- Стефкова
О-в	- Орів	С-ця Р.	- Сушиця Рикова
О-к	- Орявчик	Сшчі	- Страшевичі
О-ка	- Опака	Т-в	- Тернів
П-в'я	- Плав'я	Т-ва В.	- Тернава Вижна
П-ж	- Підбереж	Тпця	- Топільниця
П-к В.	- Потк Великий	Т-р'я	- Тур'я
П-ке	- Плюське	Тсця	- Тисовиця
П-ко	- Перегінсько	Тшка	- Тухолька
П-п	- Присліп	Тхля	- Тухля
Р-ва	- Рудава	Тхнв	- Труханів
Р-ва В-ля	- Романова Воля	Т-ча	- Тяча
Р-хи	- Росохи	Тшв	- Тернів
Р-ч	- Розлуч	Тшця	- Тишівниця
Сбчі	- Стрільбичі	У-ж	- Уріж
С-ва В.	- Стинава Вижна	Х-в	- Хаців
С-ва Н.	- Стинава Нижня	Х-р	- Хітар
С-ко	- Славсько (сьогодні Славське)	Йбв	- Йблонів
С. К-ло	- Старе Кобло	Йбка В.	- Йблінка Вижна
Слки	- Стрїлки	Йсв	- Йсєв
С-н Н.	- Струтин Нижній	Йска С.	- Йсїнка Стецьо- ва (сьогодні Йосїнець)
		Йсця С.	- Йсєнці Сіль- на
		Й-ця	- Ймельниця

Большая часть указанных населенных пунктов расположена в юго-западной части Львовской области, меньшая — на территории Ивано-Франковской области. Некоторые из них, как например селения Волосате, Стефкова и другие, находятся на территории Польской Народной Республики.

3. Другие сокращения

анат.	— анатомия	зн.	— внимательный падеж
бг.	— болгарский	зоол.	— зоология
б.н.	— без ударения	іхт.	— ихтиология
бот.	— ботаника	ков.	— кузнечный термин
буд.	— строительство	крав.	— портняжный термин
війск.	— военное слово	ліс.	— лесоводство
геогр.	— география	лспл.	— лесосплав
дав.	— дательный падеж	мн.	— множественное число
див.	— смотри	мсц.	— местный падеж
дит.	— детское слово	муз.	— музыка
док.	— совершенный вид	м.ч.	— прошедшее время
ент.	— этномология	н.	— немецкий
етн.	— этнография	наз.	— именительный падеж
жарт.	— шутовское слово	нак.сп.	— повелительное наклонение
ж.	— женский род	одн.	— единственное число
заг.	— загадка	ор.	— творительный падеж
заст.	— устарелое слово	орн.	— орнитология
зб.	— собирательное		
згїрд.	— презрительное		
зм.	— уменьшительное		

(п)	- песня	с.	- средний род
перен.	- переносное	стол.	- столярное де- ло
пл.	- польский	сх.	- сербско-хорват- ский
пл.д.	- польское диа- лектное	т.зв.	- так называемый
пор.	- сравни	тк.	- ткачество
прик.	- сказка	т.ч.	- настоящее вре- мя
присл.	- наречие	уг.	- венгерский
р.	- редко	фізіол.	- физиология
род.	- родительный падеж	фольк.	- фольклор
рос.	- русский	церк.	- церковное
рум.	- румынский	ч.	- чешский
слц.	- словацкий	ч.р.	- мужской род
спл.	- старопольский	юр.	- юридическое

Знаки фонетической транскрипции

- ↑ - напряженное i
- ê - и^е или е^и, т.е. и, близкое к е
- ы - заднее и
- ы^о - лабиализованное и
- о - о^у, т.е. о, близкое к у
- ъ - редуцированное у или и
- г' - звонкий заднеязычный взрывной согласный
- з - дз
- з' - дж
- ŋ - заднеязычное н
- ' - около буквы обозначает мягкость согласного,
над буквой - ударенность гласного
- " - около буквы обозначает соответствующий средне-
язычный согласный. Например с" звучит как поль-
ское ś, з" как польское ź и т.п.

- ^ - под буквой обозначает оглушение
- перед словом указывает на реконструкцию основной формы (именительного падежа или инфинитива).

Другие знаки, как например \underline{o}^a , \underline{a}^o , \underline{a} , \underline{i}^i , \underline{y} , \underline{i}^u , \underline{i} , комментариев не требуют.

Римские цифры после названия населенного пункта указывают на поколение информаторов: I - старое, II - среднее, III - молодое.

Согласный \underline{o} перед \underline{i} всегда мягкий, в словаре, однако, по техническим причинам мягкость не обозначается.

В. А. Прокопенко

ОБЛАСТНОЙ СЛОВАРЬ БУКОВИНСКИХ ГОВОРОВ

Предлагаемая работа является кратким словарем буковинских говоров, в котором представлена лишь небольшая часть лексики северных районов Черновицкой области: Заставновского, Кицманского, частично Новоселицкого и Хотинского. Словарные статьи подготовлены на основе материалов кандидатской диссертации автора¹ и данных, собранных автором во время диалектологических экспедиций 1960–1965 гг. Кроме того, в словаре использованы некоторые материалы дипломных работ выпускников филологического факультета ЧГУ, которыми руководила составитель словаря.

Лексика буковинских **говоров** представляет значительный интерес. В ее составе сохранилось большое количество архаизмов и специфических слов, неизвестных другим украинским диалектам. Изучение лексики буковинских говоров началось лишь в советское время, когда в Черновицком университете была создана кафедра украинского языка. Уже собран лексический ма-

¹ В. А. П р о к о п е н к о. Лексика буковинських говірок. Чернівці, 1960, (машинопись).

териал, який в настоящее время частично опублікован².

В данню роботу включены преимущественно общепотребительные слова, частично термины, относящиеся к сельскохозяйственному производству, ткачеству и др.

Настоящий словарь является дифференциальным, в нем представлены: а) слова, отсутствующие в украинск

² См., например: Ю.О.К а р п е н к о. Деякі назви культурних рослин у буковинських говірках. "Питання історії і діалектології східнослов'янських мов". НЗ ЧДУ, т. XXXI, серія філол. наук, вип. 7. Чернівці, 1958; М.В.Л е о н о в а. До характеристики говірок північних районів Буковини. - (там же); В.А. П р о к о п е н к о. Назви спорідненості та свояцтва в буковинських говірках. - Там же; О н а ж е. Деякі особливості сільськогосподарської лексики буковинських говірок. - "Збірник наукових робіт аспірантів". НЗ ЧДУ, вип. 4, Чернівці 1958; О н а ж е. Назви одягу, взуття та головних уборів у буковинських говірках. - "Питання історії і діалектології східнослов'янських мов", кн. 2. НЗ ЧДУ, т. XLII, серія філол. наук, вип. II. Львів, 1961; О н а ж е. Про дієслівну лексику буковинських говірок. - В кн.: "Праці X республіканської діалектологічної наради". Київ, 1961; О н а ж е. Молдавские лексические элементы в украинских говорах Буковины. - В сб.: "Восточнославяно-молдавские языковые взаимоотношения". Кишинев, 1961; О н а ж е. Архаїзми у складі лексики буковинських говірок". - "Питання історичного розвитку української мови". Харків, 1962; І.С.К о л і с н и к. Місцева хліборобська лексика буковинських говірок. - ДБ, вип. УШ. Київ, 1961.

ком литературном языке³, независимо от того, известны они другим украинским говорам или нет (напр., базник, узадвоє, храпúст); б) так называемые семантические диалектизмы, т.е. слова, имеющие в говорах иное значение, чем в литературном языке (напр., гарбуз, рóдичі). Если такое слово употребляется и с общеизвестным значением, о нем говорится в конце словарной статьи; в) слова, резко отличающиеся от нормы литературного языка фонетическим составом или грамматическими признаками (напр., вогоріти, марéмух).

Значительная часть представленной нами лексики отсутствует в словаре Б.Гринченко⁴. Такие слова обозначены знаком — перед заглавным словом. Если слово в буковинских говорах употребляется с иным значением, чем его дает Б.Гринченко, в начале словарной статьи ставится знак *. Слова даются в упрощенной транскрипции и располагаются в алфавитном порядке⁵ в их исходной форме, после чего приводится зна-

³ Принадлежность слова к литературному языку устанавливается на основании шеститомного "Українсько-російського словника" под редакцией чл.-корр. АН УССР И.Н.Кириченко (Киев, 1953—1963) и "Словника наголосів української літературної мови" Н.И.Погребного (Киев, 1964). Если в этих словарях нет единого мнения в определении слова (напр. газда, газдиня наличествуют в словаре Н.И.Погребного, а в УРС даются с пометой обл.), считаем целесообразным включать такое слово в настоящий словарь.

⁴ Б. Г р и н ч е н к о. "Словар української мови", т. I—IV. Київ, 1907—1909.

⁵ При этом твердость и мягкость согласных не принимаются во внимание.

чение, далее следует перечень населенных пунктов, где слово зафиксировано. Слово, известное на всей обследованной территории, снабжается пометой "заг.", если оно отмечено в населенных пунктах одного района, указывается название района (напр., Заст., Кіцм.) Слова-синонимы группируются в одной статье вокруг основного слова; кроме того, каждый из синонимов стоит на своем алфавитном месте с отсылкой к главному слову.

В словаре имеются некоторые грамматические и стилистические пометы. Грамматический род имен существительных обозначается в тех случаях, когда не совпадает с грамматическим родом соответствующего слова литературного языка или основного слова толкования (напр., стрих, -у чол. 'горище на сараї, стайні'). Отдельные группы существительных имеют указание на форму родительного падежа, а именно: а) односложные существительные мужского рода (без, -у, х'ір, -у), б) существительные с беглым или переходным гласным в основе (корец, -рца, студ ін', -ен'і), в) слова, имеющие только множественное число (б'ішки, -ок, хороби, -ім). Слова, обычно употребляющиеся во множественном числе, но имеющие и единственное, даются в единственном числе и снабжаются пометой "зв. мн." (ц'атка ж н. зв. мн. ц'аткі 'бісер'). Варианты, встречающиеся в одном населенном пункте, разделяются знаком || (бад'а || бад'о, вів'ірка || вів'ірица).

Первоначально предполагалось опубликовать настоящий словарь полностью, начиная с буквы "А". Однако процесс подготовки рукописи к печати несколько затянулся. За это время Черновицкий государственный университет издал "Матеріали до словника буковинських говірок", вип. I (А - Г) (Чернівці, 1971), объемом

5 п.л. Одним из составителей, а также ответственным редактором указанного издания, является автор печатаемого ниже словаря. Чтобы избежать ненужного дублирования, соответствующая часть "Областного словаря буковинских говоров" изымается, поэтому публикация его начинается с буквы "Г".

-Гавати 'підвищувати голос у розмові' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Г., Ат.

-гаватий 'крикливий, пашекуватий' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Г., Ат.

газда 1. 'господар, переважно заможний' Заст., Кіцм., Р., К., Ат.; 2. 'місце зборів громади в селі' Біл.

газдин'а 'хазяйка' Заст., Кіцм., Р., К., Ат.

газдувати 'господарювати' Заст., Кіцм., [молоді поклали хату та й зачали газдувати] Т.

-галакати 'гегати' (про гусей) Б., Юж., Ст., Р.

-гамба знев. Д., Юж., Ст. [тримай гамбу на замку!] З., див. пісок₁.

гара 'вид гарби з високим кошиком в лози' Кл. [а ти упр'ігай кон'і ў гару і йїд' за полов'оу].

-гарнец Т., гарниц Г., гарчик К., Д., Бр., Т., Б., Юж., Ст., Шп., Г., Р., Ш., Біл., Нд., Ат. 1. заст. 'невелика дерев'яна посудина (дїжечка) з одним вухом для води в полі' [набир'їт води ў гарчик, то буди доўго студена] Д.; 2. заст. 'міра об'єму (5-6 л)' Хот.'-1 ваги (1,5 кг)' Заст. [у млин'ї н'їхт'о гр'іш'ї ни платїў, а брали гарниц в'їд г'їлетки] Зд., 3. 'скляна ваза для квітів' Шл.

-гата незм. 'готово, кінець' Заст., Кіцм., Біл., К. [гата, йа ўже своїу роботу ск'їнечела] Б.

-гатк'ї, -ок мн. 'кальсони' П., З., Д., В., Ст., Шп., Т.

гаўдр'а жін. знев. Шп., див. пісок₁.

гвер чол. 'рушниця' З., Д., Бр., Кж., Ст., Шп.

гелётка || г'ілётка 1. заст. 'міра сипучих тіл' Заст., Кіцм., Т., Нд. [штіри г'ілётки на кóрець іде] Г., див. четверик; 2. див. боч'іўка Бр., Ст., Кл., Р., Ш., Шл., Зр., д'ілётка Біл., К.; 3. рідк. 'кіш' Т.

геліво згруб. 'черев'о' заг. [аді йакé геліво найіў] Б.

геліватий || гиливатий 'череватий' Бр., Біл.

г'ин'гшлівий 'вередливий, вибагливий' Заст., Кіцм. [такій гин'гшлівий до йіді] Кл., див. джінгашлівий.

г'ирдан || г'ердан чол. заст. 'вишита бісером стрічка, яку дівчата нашивають на сорочки, носять на шиї або на голові як прикрасу' Заст., Кіцм., Т., Ш.

ж г'ирліга 'дерев'яна частина журавля, до якої прикріплене відро' Г., Ат.

г'ін'ак, -а К., див. д'ін'ак.

г'іт'ко Кул., З., В., див. д'ід'ко₁ [богачеви г'іт'ко й дитину колише] В.

г'лімэй 1. 'липкий, глинистий ґрунт' З. [дошчу нима, і г'лімэй йіміўси йак кам'ін'] Шп.; 2. перен. 'невипечений хліб' Б., Кл.

глотá Шл. [йак цу глоту прогудувáти?] Бр., див. глотá₁.

г'л'аг', -у 'шматок висушеного шлунка ягняти чи теляти, що використовується для згущення молока при виготовленні бринзи' Б., Кж., Ст., Шп., Шл., Біл., К., Ат.

г'л'агати Б., Кж., Ст., Шп., Шл., К., Ат., г'л'ігати Д. 'заправляти молоко г'л'агом' див. [зара буду г'л'агати молоко] Б.

г'огонатий 'повний, зернистий' Біл [ваш виноград май г'огонатий, йак наш] Зр.

- гогошнітиса, -си Д., Б., Юж., Ст., Т., Шл., див. гонору-
ватиса.
- голганка Зд., голданка Шп., див. кобил'оха.
- голгати Д., Б., Юж., Ст., Шп., гольгати Ат. 'звучно
ковтати, жадібно пити великими ковтками'.
- гол'аг', -а бот. 'будяк, колючка' З., Бр., В., С., Т., Зр.,
див. кол'ак.
- гончений буд. 'покритий гонтою' П., З., В., Кіцм., Т.,
Г., Біл., К., Шр., Ат. [у нас хата не пошіта, а гон-
чена] Шп.
- горгіца Зд., Г., д'оргіца Т. заст. 'невелике дзер-
кальце, яке дівчата носили на шиї як прикрасу'.
- господарка жін. 'господарство' Заст., Кіцм. [кліче ў
селі, у него файна господарка, а неп'іт не йде,
у Донбасі робит] Г.
- град'іна жін. 'город' Біл. [на град'іні ўже йе
патлажани здр'іл'і] Ш.
- гражда Г. 'конюшня' Б., Шп., Н., Зр., Ат.; 2. 'літня за-
города для овець, корів' Заст., Кіцм.
- грал'і, -іў мн. 'металеві вила з кількома ріжками
для копання та вантаження буряків, картоплі' заг.
- граліско К., Ат., див. граліўно.
- граліўно сер. 'диржак' грал'іў див. [аді граліўно
ўломалоси] Б.
- граскувати 'прополувати граском міжряддя просап-
них культур' З., Д., Зд., С., Бр., Б., Юж., Ст. Шп., Т.,
Г., Шл., К. [оз'мі кон'е і заграскуй барабулу] Кул.
- грасок, -ска с.г. 'невеликий плужок для розпуш-
вання міжрядь просапних культур' Кул., З., Д., С.,
Бр., Шп., Т., Шл.
- грасувати 'місити, топати' Д., Б., Шп., Т., Біл., Нд.,
К., Ат., [ни йді туді, ни грасуй горід] Шл.
- грис чол. заг., гр'іс К. 'висівки' [траба купіти гр'і-
су свін'ам] Юж.

гр'ісик чол. 'манна крупа' Шп., Т. [зваріла дитин'і гр'ісику ў молоці] Зд.

грунт 1. 'наділ землі для будування хати' П., З., Б.; 2. 'господарство' Кл., Г. [йа була сама у рідич'іў та й лишіласи на ґрунт'і] Д.; 3. 'земля' заг.

-ґрунтар', -а 'син, що залишається на господарстві батька' Біл. [Тодор наш ґрунтар' і за него л'уба п'іде].

ґрунтовий суб. пр., Ш., Шл., К., див. ґрунтар'.

гудз, -а 1. 'вузол' заг; 2. 'гуля' Ат. [набіў на лобі гудза]; 3. 'сучок' Зд., Шл., Зр.; 4. перен.

'складне питання' З., В. [йе гудзі, шо мин'і т'ешко розйезати] П. ♦ шукати гудза 'шукати причини до сварки' [шо шукайеш гудза!] Б.

-гудзувати 'в'язати вузлом' Заст., Кіцм.

-гудзуватий 'вузлуватий, сучкуватий' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [ца сліўка така гудзувата] Біл.

-гутей, -а чол. Т., Б л., Шл., Зр., Ат.; гутел'а, -і Зд., гутейна, -і жін. Т., Шп. бот. 'айва *Cydonia oblonga* Mill.

гуша жін. 1. мед. 'зоб *Struma endemica*' Д., Зд., Бр., Ош., Кл., Шп. [од г'уш'і не було л'іку] Г.; 2. воло Зд., Зр. [ни давай курим йісти, бо ў них г'уш'і поб'н'і] К.

-г'уґати Юж., Ст., Шп., д'уґати Т. 'штовхати' [в'ін мене перше г'уґаў ў плеч'і] Б.

-г'аґ'а, -і Бр., див. д'ед'о.

Датиси 'посторонитися, відступитися' Бр., Б., Юж., Ст. [дайси ўб'ік!] Шп.

-дах'іўка буд. 'черепиця' В., Т., [бл'ахоў кращче покривати, н'іж дах'іўкоў] Бр., див. череп'а.

дв'ір 1. 'великий будинок' Бр., В., Б., Шл.; 2. заст. 'панський маєток' П., З., В.; 3. 'подвір'я' заг.

-дв'ірни́к заст. 'сі́льський староста' З., Д., Бр., Б., Шп., Т., Г.

-де́ко сер. 1. '10 гр' З., В., Б.; 2. 'блшана посудина для випікання хліба' Ат., див. пател'н'а₂.

де́р'гау́ка К., де́рг'іу́ка Бр., Шп., Біл., Г., Шл. 'щітка для розчісування клоччя'.

дереви́ще сер. 'домовина' З., С., Б., Юж., Ст., див. тру́нва.

-дерко́ўни́ца жін. 'друшляк' К., Шр.

* дереу́йанка || дереу́л'анка 1. 'видовбана з дерева миска, посудина для товчення часнику' Бр., Шп., Г., Шл.; 2. заст. 'черевик із солом'яним верхом і дерев'яною підшвою' Шп.

де́ргати 'чесати клоччя на дергівці' заг.

д'ед'о тато П., С. [йа скажу д'ед'ови, що ти ў к'ї но ходила] В.

-джин'ашлі́вий З., Зд., див. гин'гиллі́вий.

дзундзурі́тиса, -си див. гонорува́тиса Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т., Ат.

-джу́с чол. 'непосида' П., Кул., З. [де ти ган'айеш, джусе?] В.

-дзендза́р Ат., дзендзу́р К., дзензу́ра Біл., дзердзу́л Шл., Зр., дзердзу́ра Р. [цей год уже цвité, бу́дем ма́ти свої́ дзердзу́ри] Р., див. морел'а.

дзер чол. 'сироватка' заг.

-дзестри, -іу́ мн. 'придане переважно з речей домашнього вжитку (посуд, постіль, одежа)' Р., Біл., Шл., Нд. [молодий забира́є йі́ї дзестри] Г., див. в'іно.

дз'іга́рок || дзига́рок, -рка 'годинник' Заст., Кіцм.

-дзу́ркати 'бряжчати' Зд., Бр., В., Юж., Ст., Шп., Т.

дз'ама 1. 'жирна юшка переважно з курячого м'яса' З., Зд., Шл., [мало́му можна потро́шки дава́ти дз'а́мі] Т.; 2. 'сік' Ст., Шп., Т.

дїмка 'цибуля-саджанка' Заст., Кішм., К., Зр., Ат.

димнік, -а заст. 'отвір у даху, через який виходив дим з горища' П., Кул., З., В., С., Т., Г., Р.

дїн'а ж н. бот. 'гарбуз *Cucurbita maxima*' Зд., Б., К., Ат.

-дирин'ак || дирн'ак || дерн'ак чол. 'наливка з терну' Б., Юж., Ст., Т., Шл., Ат.

-дирковатий 'дірявий' Бр., Б., Юж., Ст., Т., Р.

дихавица див. задуха Т. [ни мѳжу на дихавицу]

дихт'їти 'важко дихкати' Б., Юж., Ст., Н. [лѳдвѳ дих-тїт] Шл.

д'ївѳчити 'дївувати' Д., Бр.

д'їд'ко І. 'бїс, нечиста сила' заг.; 2. перен. 'нїчо-го' [♦ пос'їйеш р'їдко, то ўрѳдит д'їд'ко] Зд.

д'їн'ак || д'їйн'ак Ст., Шл., д'їйнік Шл., Ат. чол.

І. 'отара дїйних овець' [ўжѳ д'їн'ак погналі пїс-ти] Шл.; 2. 'доїння отари овець' [у мѳне сїгѳдни д'їйн'ак, їа не п'їду у пѳле] Біл.; 3. 'лїтній вївчарник' [мїма п'їшла ў д'їйн'ак за брїнзоїу] Шл., див. г'їн'ак.

д'їлѳтка К., див. гѳлѳтка, боч'їўка.

* д'їлїти І. див. їединкувати Бр., Д., Шл., Зр. [ви ўжѳ д'їлїли свѳїї буракї?] К.; 2. 'роздїляти' заг.

д'їўка І. 'дочка' заг.; 2. 'молода дївчина' заг.

д'їўчур 'хлопець, що маѳ звичку гратися з дївчатами' Д., Зд., Кл., Шл., Н.

доґа 'клепка, кожна з дощок дїжки' Зд., Бр., Шл., Б., К., Зр., Шл.

-додр'а незм. 'удосвіта' Шл., Ат. [їа додр'а поклї-ла вогѳн' у хїт'ї] Біл.

доліна жїн. 'низ, нижня частина', на доли́н'ї 'внизу' на доли́ну 'вниз' заг.

дол'іулиці незм. 'вниз лицем' Бр., В., Юж., Ст.

доста незм. 'досить' заг.

-доубак К., доубач Б., Юж., Ст., доубач Зд., доубош
П., Н., орн. 'дятел', див. коўтаница, коўтач, покoў-
тач₂, тоўкач.

-доубанка Т., Шл., доубанец Шп. заст. 1. 'видовбаний
з дерева черевик' Шп., Т., Шл.; 2. 'видовбаний вулик'
Біл.

дохожий 'немолодий, пристаркуватий' дохожа д'іука
'немолода дівка' Б., Юж., Ст., Т., Ат.

драби, -іу мн. 'бокові драбини воза' Шп.

драбини, -ин мн. 'гарба' Заст., Б., Юж., Ст., Т.

дранка 'стара драна сорочка' заг. [скин' сорoчку,
убири' дранку] Зр.

драніца буд. 'покрівля з невеликих дерев'яних доще-
чок, дранка' заг. [будем драніц'і здойма́ти, а че-
реп класти] В.

-дрів'іти 'ламатися, кришитися' Бр., Б., Юж., Ст. [з'і-
брати траба у свиду, бо солома дрів'іше] Нд.

-дротар, -а заст. 'ремісник, що скріплював дротом
тріснуті горшки' Т., Ат.

-дротований 'скріплений дротом' П., Д., Б., Бр., Юж., Ст.

-дротувати 'скріплювати дротом' П., Д., Б., Бр., Юж.,
Ст., Т., Ат.

-другало сер. 'дерев'яний прилад для зсукування ни-
ток удвоє' Юж., Ст., Шп., Б л., К., Ат.

-другати 'сукати, з'єднувати нитки другалом' див.
Б., Юж., Ст., Т., Шл., Ат. [на другал'і сибодни дру-
гали нитки] Біл.

* дуба незм. 'вниз головою' Бр., Б., Шп., Т. [ти зна́йеш
ставати дуба ци н'е?] З.

дуга 1. 'райдуга' Зд., Р., Н., Біл., Шл. див. веселица;
2. 'зігнута лінія' заг.

-дуд, -у Шл., К., Зр., Ат., див. морва.

-дупак, -а чол.заст. 'гра молоді біля тіла померлого' Ст. [так нагрáлиси дупакá, шо аж руки бол'é]

дурнувати 'лежати перелогом, не бути засіяним' Б., Юж., Ст. [зимл'а дурнує] Ат.

-дуфати 1. 'ретельно дбати' Д., Т. [ти лиш у йдú дуфáйш] Бр.; 2. 'пишатися, гордитися' К. [і чим вони там дуфáйтут?]; 3. 'сердитись' Біл. [мáма шоо дуфáє на мéне]. Див. вурдитиси₁.

дúча 1. 'дiрка, вузький отвір у землі' К., Зд., Бр., С., Б.; 2. перен. 'маленька брудна хата' Бр.

жалива 'кропива' Д., Бр., Біл., К., Нд., Ат.

-жароун'а 'сковорода' Біл., Шл.

жiво незм. 'швидко' заг. [йди жiво, бо запрúт склепi] Б.

жилавий 'мускулистий, сильний' Заст., Мiщ. [Iвáн і цу платвú п'идóйме, в'ін жилавий] П.

-жил'iско сер. 'праска' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т. [жил'iско студене] Ош.

-жилувати 'туго перев'язувати руку, ногу' Д.

-жинтица || жентица 1. 'сироватка з овечого молока' Д., Б., Юж., Ст., Шп., Т., Біл., Ат.; 2. 'потерте варене конопляне сiм'я' Шл.

-жинтичитиса 'киснути, пiдходити сироватков' Т., Б. [коли́ молоко́ доúго сидiт, то воно́ жинти́чниса] Ш.

-житниско 'житнице' Б., Юж., Ст., Ат. [на житниску дóбре просапн'ú с'iзати, куру́дзи чи бура́к] Нд.

ж ж'iночий 'жiнчин' Ош., Шп., Т., Г. [ж'iно́чий тáто і ж'iно́ча мáма то тест' і тéшча] К.

жолобати 'колупати' Заст., Кiш., Т., Біл., П., К.

жолудок || жулудок 'шлунок' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т., Біл., Нд., Ат.

жоук'iлницi Д., Бр., В., жоут'iлницi мн. Шп., жоў-

- т'їлиця жін. Шл., К. мед. 'жовтяниця' [мама не може на жоут'їлицю] Біл.
- жоун'їр заст. 'солдат' П., Кул., В., В.
- ж журїтиса, -си 1. 'сокотїти' (про курей) П.; 2. 'сумувати' заг.
- Забїраний 'витканий узором' Д., Бр., Б., Юж., Ст., К., Шп., Т. [у мене йе фїйнї забїранї палїтарї] Біл.
- забїрати 1. 'ткати узором' Д., Бр., Б., Юж., Ст., К., Шп., Т., Біл.; 2. 'вїдбїрати' заг.
- завїванец, -нца кул. 'вид пирога, рулет' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп. [а мама завїванціў напеклї?] Т., див. вертут, струтил'.
- завивїтиса, -си 'запинатиса' заг. [та завїйси ти фїйно!] Кл.
- зав'їр'їтиса, -си Бр., В., С., Б., Юж., Ст., Біл., Ат., див. вурлитиса, [в'їн на мене са зав'їр'їйе] Т.
- зав'їриний 1. 'насуплений, сердитий' Бр., В., С., Б., Юж., Ст., Т., Ш., Біл., Шл.; 2. 'задуманий, не уважний' Кл., Шп.
- завоїдини, -н мн. етн. 'гуляння у молодї напередоднї весїлля' В., Зд., Д., В., Б., Юж., Ст., Шп., К. [лес граїт музики, пеўно на завоїдинах] Т.
- задв'їйний 'подвїйний' Ат. [у нас задв'їйнї в'їкна] Біл.
- задинїти 'вставляти друге дно в дїжку після засолки овочїв чи фруктїв' Б., Юж., Ст., Шп., Т., К., Зр., Шр., Нд.
- заднїений 'їз вставленим другим дном' Б., Юж., Шп., Т., К., Зр., Шр., Нд. [г'їлїтка заднїена ў пиўнїци] Ст.
- задўха мед. 'астма' Бр., В., Б., Юж., Ст., Ат. [в'їн умер на задўху] Шп., див. дихавїца, тридўхи.
- закваснїти 'влити квас у страву' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т., Біл., Ат.

- за́ки || за́ким || за́к'і́ў незм. 'поки' заг.
- залу́биці, -ц мн. 'красиві кінні сани' Зд., Бр., Юж., Ст., Шп., Т., Біл., Шл.
- замату́л'катиси знев. 'закутатись, неохайно запнутись' Б.
- заморкв'асиний 1. 'брудний' Бр., Біл., Ат; 2. 'погано пофарбований' Т., Б л., Ат. [фустка така заморкв'асина] Н.
- зан'і́хтица жін. 'нарив під нігтем' Т.
- за́паска жін. 'фартух' Д., Зд., Т., Р., Шл., див. за́ст'і́лка.
- запо́рожн'увати 'заповнювати' [йа запо́рожнила ўс'і горшки і шча йе молоко́] Д.
- за́прашка кул. 'засмажка' П., Бр., В. [варила мн'ісо у за́прасц'і] Д.
- зарзу́л'а Н., Нд., див. море́л'а.
- зар'і́нок, -нку 'берег річки, покритий рінню, або острівок, що утворився внаслідок висихання річки' Д., Бр., Шп., Т.
- зар'і́нчин прикм. 'той, що має відношення до зарінку' Г., Н. [зар'і́нчина трава] Шп.
- заскалі́ти 'загнати скалку в тіло' Бр., Біл. [заскалі́ў ду́жи па́лиц] Б., див. заско́ло́бити.
- заско́ло́бити див. заскалі́ти Ш. [заско́ло́биў ру́ку] К.
- за́ст'і́лка див. за́паска З., Зд., Б., Юж., Ст., Оп., Шп.
- * зату́ла 'заслінка отвору печі' Д., Б., Юж., Ст., Шп., К., Ат., див. приту́ла₂.
- заўда́ваний 'заправлений сметаною', заўда́ване молоко́ 'тепле кип'ячене молоко, заправлене для згущення сметаною' заг. [там йе боршч, у гладу́шчику заўда́ване молоко́] Ат.
- заўда́вати 1. 'вливати сметану в тепле кип'ячене молоко' заг.; 2. 'робити розчин на хліб, закваску на бринзу' Т., К.; 3. 'піддавати' Шп., Т.

-заўкрадно незм. 'заздрісно' Заст., Б., Юж., Ст., Г.

[тоб'і заўкрадно, шо м'ій син ўчици] Д.

-зачу́т'уватиса, -си 'починати смердіти' док. зачути-
тиса, -си 'засмердітися' Д., Бр., Юж., Ст., Т., Шп.,
Лт. [зачути́лоса ми'асо, ни зна́йу шо з ним ро́бити]
Біл.

-зашч'інка 'зав'язка біля коміра із скручених ниток'
Д., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Т.

-зашч'інканий 'застебнутий' Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст.,
Ош., Шп., Т.

-зашч'інкува́ти 'застібати' Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст.,
Ош., Шп., Т.

збаўла́ти І. 'псувати' док. збавити 'зіпсувати' заг.
[в'ін уже сво́йу машіну зба́виў] К.; 2. 'губити,
втрачати' (про силу, здоров'я) заг. [на ро́біті
зба́вила здороў'а] Ат.

-збаўлений 'зіпсований' заг. [соло́ма мервіста, така
ўже збаўлена] Зд.

збиткува́ти (са, -си) І. 'знущатися' заг. [вони́ над
тоў нев'істкоў так збитку́йси] Б.; 2. 'глузувати'
заг. [ни збитку́йси над ним] С.

-збіто́шний 'шкідливий, бешкетний' Д., Бр., Б., Юж.,
Ст., Шп., Т. [то такий збіто́шний хло́пец] К.

збіто́шник 'пустун, бешкетник' Заст., Кіцм., Біл., К.,
Лт.

зваго́м незм. 'повільно' Бр., В., Т. [а вона́ ро́би со́б
о́і зваго́м] Біл.

зведсн'у́к, -а 'один із зведених дітей різного под-
ружжя' Бр., Т., Г., К., Ат. [зведен'у́кі р'ітко коли
добра́ жий'ут] Нд.

згр'і́бний 'товстий, грубий' (про полотно) заг.

[згр'і́бн'і порт'ані́ці но́с'а доўго] Ат.

згу́ста незм. 'часто' К., Ат. [на сп'іу, лиш обирта́йу-
си ду́жи згу́ста] Зд.

згáрда Б., згáрдíнка Біл. заст., див. салбí.

-згíготáти Т., Н., Чл., Ат., див. скоботáти.

-зг'íлишний Бр., див. зд'íл'ний.

* згрунтувáти 'потривожити' (про внутрішні органи людини) З., В., Г. [п'íдн'ела м'íх, згрунтувала собі золотнік] Кул.

-зд'íл'ний 'добрий, подільчивий' Б., Юж., Ст., Шп.

[в'ін дуже зд'íл'ний с сус'ідами, братами] Біл.
здоймáти 1. 'знімати' Бр., Зд., Т., Г., Біл. [здоймі м'íх с поду] Ат.; 2. 'будувати, піднімати' Заст., Кіцм., Б., К. [клікаў л'удий хату здоймáти] З.; 3. 'збирати врожай' Н. [шо пос'íйеш, то й здбóймиш].

* здоймáтиса, -си 'фотографуватися' Шл., К., Ат., див. в'íбитиси.

земледух чол. ент. 'капустянка *Grylotalpa gryllo-*
talpa' З., Зд., В., С., Б., Юж., Ст.

-зёмник чол. 'вид льоху, яма для збереження картоплі, буряків узимку' Т., Біл.

зі́мний 'холодний' заг. [а дніна бóла зі́мна] Зд.

зі́мно незм. 'холодно' заг. [чос надвур'í так зі́мно]
П.

-з'íбраний 'акуратний, охайно одягнений' Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Ат.

* з'íл'íзн'áк 'чавун, посудина для страви' Шл.

з'íлница 'дерев'яна посудина без дна для зоління білизни, жлукто' заг.

-злосний 'злий' В., С., Зд., К., [ни мóжу сид'íти, йа злосний] П.

знáти 'уміти' заг. [а ти, Николаїтку, так не зна́йеш лóскати] З.

знóсок, -ка чол. 'перше яйце від курки' Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Чл., Ат.

-зóльник 'цвях для підбивання підметків' Зд., Б., Юж., Ст., Шп., Т.

- золотник чол. анат. 1. 'матка Uterus' заг.; 2. 'біль черевної порожнини після піднімання важкого' заг.; 3. заст. 'мала міра ваги' заг.
- зол'увати 'підбивати підметки' Зд., Бр., Б., Шп., Т.
- зол'а 'підметка' Д., Бр., В., Юж., Ст., Шп., Т., К.
- зосм'ішити 'знеславити' Бр., Юж., Ст., Ош., Шп., Т. [а тепер зосм'ішиў їй та й іде до другої] Б.
- зубон заст. 'старовинний вид жіночого вбрання, сарафан' Т., Г., К.
- Іти 1. 'Хати' заг. [голова п'ішоў до Чорновець] В.; 2. 'перемішуватись, роблячи кроки' заг.
- Язик чол. 1. 'ручка баталева див. Г., Шп.; 2. анат. 'язик' заг., 3. 'мова' Нов., Хот.
- ж йарина 1. 'городина' П., Кул. [по дощеві так йарина п'ідбула, барабол'а, фасул'і] Д.; 2. 'весняні посіви злакових' заг.
- йасик чол. 'маленька подушка' П., Кул., З., Т., Г., Ат.
- Йединкувати Д., Зд., Б., Юж., Ст., Шп., Т., йидинкувати К. 'проривати буряк, залишаючи по одній стеблині в гнізді' див. водинкувати, одинкувати.
- йімаш, -у чол. 'пасовище' Зд., Т., Н., Ат. [в'іуц'і паслиса на йімаші] Біл.
- Йіржа 1. бот. П., З., див. руда_ж; 2. 'окис заліза' заг.
- Йістиса, -си 1. 'сваритися, лаятися' Ат. [воні йід'аса йак собаки за ту хату] Біл.; 2. 'журитися' Біл., Ат. [не майеш шо йістиси, дитині стане лекши] Б.
- Йістовитий 'невибагливий, невередливий до їжі' Д., Б., Ст., Б л., Ат.
- Йімити || Йімїти 'ловити, впіймати' Заст., Кішм., Т., Г., Р., Ш. [траба йімїти, а в'ітак казати, шо зл'од'ій] Д.
- Кавалок, -лка 1. 'шматок' заг.; 2. 'відрізок часу, шляху роботи' заг.

- кавалцувати знев. 'різати великими шматками' З., Д., Юж., Ст., Шп., Т., Р., Ат. [шо так хл'їл кавалцуйш?] З., див. шабатувати.
- кавуш чол. 1. 'видовбана дерев'яна посудина, в якій товчуть часник' Шл., Цд., Ат.; 2. 'дерев'яний черпак' Т., Зд.; 3. 'коряк для годівлі курей' Т.
- кагла ж н. 1. 'чад' заг. кагла убіла 'вчадів'; 2. 'димохід' Д., Бр., В., С., Шл., Ат.; 3. 'отвір димової труби' заг.
- * кад'їб, -оба Юж., Ст., Шп., Ат., кадуб Зд., В., Т., чол. 'польова криниця, обмурована або з опущеним у неї видовбаним стовбуром'
- кадрел'а 1. 'квітчаста ковдра, виткана з конопляних ниток' Шл., 2. 'витканий килим до ліжка' К.
- * казан, -а чол. 'бляшане відро' Н., Біл., К., Ат. [дошч іде, йак с казанá лийут] Цд.
- казибр'їд, -обу заст. 'березень' В., Т.
- казітиса, -си 1. 'ламатися, псуватися', док. казитиса, -си 'зламати(ся), зіпсувати(ся)' З., Зд., В., Кл., Г. [хлопець казіу шїбу] Т.; 2. 'біситися' заг.
- калабан'а Бр., калабатина Ст., Шл., Р., Біл., К., Цд., Ат. 'калюжа'.
- каманак 'капюшон у манті' див. З., С., Р.
- кам'інковий Ат., кам'інцевий || кам'інцовий В., Юж., Ст. 'голубувато-зелений' [горн у вас кам'інцовий] Біл.
- капарити Ат., капаріти П., Зд., В., Г., К., Ат. 1. 'бідувати, мучитись' [маїе д'їти, то капаріт з німи] В.; 2. 'невдало, невміло господарювати' Т., Г., Н.; 3. знев. 'варити, готувати їжу' Ат. [шо ти там капаріш?] К.
- капарник 1. 'бідняк, неїмуций' Д., Шп., К. [то такий

- капáрник Ат.; 2. 'неохайна людина' Д., Юж., Ст., Шп., Т., Ат.
- ка́пец, -ща 1. 'старовинний вид взуття на зразок босоніжок, взувався зверху кундурів' див. З., Зд., Т., Г.; 2. 'хатня туфля' Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Ат.; 3. 'вовняна шкарпетка' Бр.
- капе́ц незм. 'готово, кінець' заг. [тут йому́ й капе́ц] Б.
- капил'уши́н'а сер. 'шлюбний головний убір молоді' П., З., С.
- ка́псл'і, -іў ми. 'невеликі блискучі металеві кружечки, що використовуються для оздоблення взуття' Зд., Б.
- каро́нік || карні́к, -а П., Д., Зд., З., Кл., Т., Ат., кармні́к Б., Юж., Ст. чол. [ку́ча робиси з гли́ни або ка́м'и н'а, карні́к з до́шок] П., див. ку́ча.
- карто́фл'а́нка 1. 'земля, де росте або росла картопля' Н., Шл., Нд., Ат., див. карто́флиско; 2. бот. 'жоржина *Dahlia variabilis*' Біл.
- карто́флін'а 'стебло картоплі' Н., Нд., Ат.
- карто́флиско Біл., див. карто́фл'а́нка 1.
- * катра́н чол. 'ганчірка' Зд., Бр., В., Б., Юж., Ст., Ош., Кл., Т., Г., Н. [♦ пропа́ў йак катра́н с плóта] Шл.
- ка́чка 1. 'частина самотоки, кожен із чотирьох вертикальних стоячків, що вставляється в бе́д'ца' див. заг.; 2. орн. 'качка' заг.
- квасні́й 'кислий, прокислий' заг.
- квасні́ти 'кислити' Бр., Юж., Ст., Шп., Т., Ат. [йа боршч квасн'у́ óтцом] Б.
- квасні́ца 'дика лісова яблуня та її плоди' Т., див. лисні́ца.
- квасо́к, -ку́ бот. 'щавель *Rumex acetosa*' Б., Юж., Ст., Т., К., Шр., Ат.

к'епта́р || кешта́р, -'а Заст., Кіім., Г., Н. кешта́р Г.,
к'іпта́р К. 1. 'короткий кожушок без рукавів, оз-
доблений хутром і вишивкою', див. п'іўк'іпта́р';
2. 'вишитий святковий кожух' Зд.

* кива́ти 1. 'заважати' Б., Шп. [ти мен'і кива́ў, че́рез
те йа зле написа́ў] Бр.; 2. 'чипати, брати без до-
зволу' Б. [Йак ти см'і́йеш кивати лабуз, йак то не
тві́й] Ст.

кива́тиси 1. 'ворушитися під час сну' Ат. [аді́ дити́на
кива́йеси, поколи́ши] Б.; 2. 'вспішати в роботі'
[кива́йси май жи́во] Шп.

кі́ка жі́н. дит. 'м'ясо' заг. [бери́ йіж кі́ку, така́
сма́нна] С.

* кі́кати 'тихо, нерозбірливо говорити' Шл., Зр., Нд.
кі́рд Р., Шп. керд Т. чол. 'отара овець' [чоба́н п' і-
гна́ў на толо́ку керд овець] Н., див. ода́йа.

кі́р'і́н'а сер. 'безпорядок' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т., К.,
Ат.

кі́р'і́нити 'розкидати, смітити' Бр., Б., Юж., Ст., Шп.,
Т., Ат. [т'і́ мал'і́ лиш кі́р'і́н'а] К.

* кі́рпа заст. 'висока жіноча зачіска, прив'язана
хусткою' Д., Зд., Бр., Р., Шп., Г., Біл., Нд., Ат., див.
Фес.

кисили́ца кул. 1. 'страва із вареної житньої муки,
кваша' Ст., Шп., Т.; 2. 'відварені і потовчені сві-
жі сливи' Зд., Т., К., Ат.

-к'і́ла 1. заст. 'міра об'єму і ваги, 400 кг.' Ш.
[к'і́ла ма́ла два́ц'ат' читвирик'і́ў і́л'і́ два́ц'ат'
пйат' пудо́ў] Ш.; 2. 'центнер' Т.; 3. 'кілограм' Т.
[Йе к'і́ла́ вилі́ка і к'і́ла́ ма́ла].

-к'і́рт'і́н'е сер. зоол. 1. 'крит Talpa europaea'.

Кул., З., Зд., Т.; 2. 'вирита кротом земля' Т., Ат.

* к'і́сно незм. 'міцно' Б. [к'і́сно трима́й мотузо́к].

- ж к'істо сер. 'локшина, макарони, вермішель, затірка, галушки' Заст., Кіцм., Т.
- к'ітка 1. 'тітка' Д., Бр., Шп., Біл., Зр.; 2. 'кішка' Б., Біл., Ат.
- кляка 'робота гуртом за частування' заг. [клякоюу зб'іглиси та й помастили хату] Ат.
- клякати 'ставати на коліна, присідати' З., Зд., Бр., С., Б., Т., Г. [ни клякалам і б'іг ме клякати ни буду] В.
- клян'а 1. 'копиця з 30 снопів' заг. [уродило сн'іп на сноп'і і клян'а коло клян'і] Зд.; 2. заст. 'одиниця рахунку, 30 штук' Д., Бр., С., Юж., Ст., Т., Г., Біл., Шл., Ат. [принесла мин'і дв'і клян'і писанок] Б.
- клясти 1. 'ставити' заг.; 2. 'розпалювати' (вогонь) заг.; 3. 'вити' (гнізло) заг.; 4. 'солити' (овочі на зиму) заг.; 5. 'садити, саджати' заг.; 6. 'призначати, залишати' З., Бр., В., Юж., Ст., Ош.; 7. 'вішати' П., З., Юр., В.; 8. 'вставляти' (зуби) Бр., Зд., Біл.; 9. 'щепити' (віспу) Бр., Р., Н.; 10. 'ставити оцінку' Заст., Кіцм., Т., Г., Р., Н.; 11. 'будувати' заг.
- кляцок, -цячол. 1. 'галушка' Б., Юж., Ст., Т., Біл.; 2. перен. 'товстун' Бр., Б., Юж., Ст., Т., Шп., Н., Біл.
- кляв'ець, -ўця 'молоток' заг.
- кляв'яц 'дерев'яний клин, яким коса прикріплюється до кісся' Шп., Г.
- кляв'яцка Біл., К., Ат., кляв'яцка Д. 'вія', див. в'іч-ко₁.
- клякати 'квокати' Г. [шос ни клякайе н'і одна курка на квочку] Шп.
- кляв'яцка 1. див. дереў'янка₂ Бр., Т., Г.; 2. 'сорт великої квасолі' Біл.

- ж кл'учкува́ти 1. 'складати вижату кукурудзу купками по 4 снопи' Б., Юж., Ст.; 2. 'м'яти овечу шкіру за допомогою спеціального ключа' Б.
- кобил'о́ха жін. бот. 'сорт великих білих слив *Prunus domestica*' Бр., Р., Ат. [ужé здр'ілі кобил'о́хи] К., див. гол'а́нка.
- ковéрец, -рца 'невеликий килим, витканий із різнокольорових вовняних ниток' Бр., Шп., Т., див. п'і́йка.
- когу́т 1. 'півень' заг.; 2. див. борода Шп., Нд., Ат.
- ко́да 1. 'стрічка' Зд., Т., Шл., К., Зр.; 2. знев. 'волосся' Бр., Зд., Г.; 3. 'одна з дрібно залетених кісок, дрібушка' Т.
- ж коко́ш 1. див. когу́т В., Т.; 2. 'тріснуте зерно жареної кукурудзи' Бр., Б., Шп., Шл., Ат.
- кол'а́к Ат., див. гол'а́г.
- кол'а́ска Д., див. ко́лесо [типéр на́в'іт' ж'інкі йі́дут на кол'а́ска́х, а ко́ліс хто се ві́г'і́у?].
- ко́лесо сер. 1. 'велосипед' П., Бр., С., Б., Юж., Ст., Ш., Т., Н., Г. [тра́ба Над'і ко́лесо купува́ти] Н., див. б'і́гунка Шл., б'і́ц'і́пл'і́, кол'а́ска, самока́тка; 2. 'колесо' (воза, машини) заг.
- ж ко́лешн'а 'стайня' Ст., Ош., Кл., Шп.
- ко́ліба 1. 'повітка' К., Зр.; 2. 'куринь' Д., Зд., Бр., Кл., Шп., Г., Р., Біл., Шл., К., Нд.; 3. перен. 'стара маленька хата' Д., Бр., Шп., Т.
- ж ко́л'і́я жін. 1. 'почизл' П., З., Д., Бр., С., Юж., Ст., Шп. [і́де́м бóрзо, бо ўтра́тим ко́л'і́ю] Г.; 2. 'залі́зниця' Заст., К ім. [в'і́я ро́бе при ко́л'і́ї] Шп.
- кол'і́йовий 1. 'залі́зничний' Б., Юж. [ти ўже ма́йеш ко́л'і́йову ка́ртку?] Ст.; 2. суб. пр. 'залі́зничник' Шп.
- ко́ловатн'а Бр., Б., Юж., Ст., Т. ко́ловатни́ца Шп. жін.

'стебло коноплі, вирощене на насіння' [с клані
коловати і ў намолотили два читвирикї с'їмн'а]

Гіл.

колок'іўка Бр., див. колóтач.

-коло́пниско сер. с.г. Г., див. коло́пнище [йакїй
великий кавáлок коло́пниска].

-коло́пнище с.г. 'коноплице' З.,Зд.,Т.

-колóтач чол. 'дерев'яна копистка для вимішування
мамалиги' Бр., див. колок'іўка, малиштéўка.

-колочéний 'товчений' В.,С. [їм барабу́лі колочé-
ні] Бр.

-кол'цун чол. 'вовняна панчоха' К. [у нéй кол'цунї
з вол'їчки].

ко́мин 'димар' Зд.,Г.,Біл.

ком'їрне сер. суб. пр. 1. 'квартира' Б.,Шп.,Т.,Ш.,
Біл.,Шл. [приймаю соб'ї ж'їнку у ком'їрне] Ат.;
2. 'плата за квартиру' Д.,Т. [маїу ще ком'їрне
да́ти] Шп.

ком'їрник 'квартирант' Д.,Бр.,Б.,Юж.,Ст.,Шп.,Т.,
Ш.,Біл.,Шл.

кондур'ї мн. заст. 'старовинний вид взуття: жовті
чоботи без підборів' З.,Зд.,Т.,Г.

контéтний 'задоволений' Д.,Бр.,Юж.,Ст.,Шп.,Т.,Біл.

копи́лиця знев. 'позашлюбна дочка' Зд.,Б.,Юж.,Ст.,
Шп.,Т.,Г.,Р.,Н.

копи́ўк знев. 'позашлюбний син' Зд.,Б.,Юж.,Ст.,
Шп.,Т.,Г.,Р.,Н.

ко́рець, -рця 'центнер' заг. [намлинкува́ли в'їс'їм
ко́рць'їў і пйетна́ц'ет' к'їл] В., див. к'їла₂.

ко́рець, -рця чол. ент. щипавка *Ferficula auricularia*
Шп., [зв'їдкис ул'їз до хáти ко́рець].

-кор'їнка жін. 'зрізане біля кореня стебло очерету,
кукурудзи' Біл. [не б'їгай по курудзїн'у, бо про-
бїєш на кор'їнку нóгу] Шп.

- кору́нка жі́н. 1. 'мереживо' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т.;
2. 'тюль' Б., Юж., Ст., Шп., Біл., див. ші́да.
- корцо́вий прикм. 'розміром в один ко́рець' див. Бр.,
Б., Юж., Ст., Шп., Т. [бо́чка йе корцо́ва, п' іўкорцо́-
ва, триг'ілетко́ва] Зд.
- корчу́ги, -г мн. 'спаровані сани для перевезення де-
рева' Д., Зд., Бр., Юж., Ст., Кл., Шп., Г., Шл.
- косе́н, род. к'існа́ З., Б., див. хосе́н.
- ко́стриж іхт. 'окунь *Perca fluviatilis*' П., Д., Шп.
- кот'о́лка Р., Шл., див. вадрó₂.
- коўтани́ца жі́н. орн., Шп., див. доўба́к.
- коўтати 'стукати' П., З., Зд., Б., Нд., Р., Шл., Зр. [хто
там коўта́йе?] К.
- коўта́ч чол. орн. Бр., Г., Біл., Зр., коўта́ч Зд., Шп.,
Т., Шл., див. доўба́к.
- коўто́к чол. 'серезка' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т., Зр.,
Ат. [ти фа́йн'і коўткі ма́йеш] Шл., див. кугуто́к.
- коц чол. 'вовняна ковдра' Заст., Кіцм.
- коша́лик Д., коше́лик Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Н., Біл.
Нд. 'кошик з лози з одною ручкою'.
- коше́рка жі́н. 'великий кіш з двома ручками' Г.
- коши́к чол. 1. 'верхня частина воза, саней' Д., Бр.,
Б., Шп., Ат.; 2. 'корзина' заг.
- ко́шница жі́н. 'приміщення у вигляді високого коша
з дашком для зберігання кукурудзи в качанах' заг.
- кра́йка жі́н. 'широкий пояс, витканий із різнокольоро-
вих ниток' П., Кул., Д., Зд., С., Б., Г., Зр., див. о́к-
райка.
- кра́йчик 'о́краєць, останній шматок хлібини' заг.
- ж крак, -а́ чол. 'гілка' заг. [ўломи́ўси крак в'ід
в'ітру] Г.
- крака́н, -а́ чол. 1. 'частина вийшо́к див. вертикаль-
ний стовп з триніжками' Т., Р., Ат.; 2. 'самотока'
К. [ти не зі́чила ў ме́не крака́на?] .

-краканатий І. 'гіллястий' Д., Шп., Б л., Ат.; 2. 'кривонорий' Б.

краса В., Зд., С., див. веселіца.

красний заст. 'гарний, красивий' заг.

-крівати 'шкутьльгати' заг. [ўколюси ў но́гу і так крива́е шо но!] Б.

* крижаўка Біл., Ат. криж'ёўка Бр., Б., Юж., Ст. криж'іўка К. 'головка квашеної капусти'.

-кри́жма жін. 'дарунок дитині на хрестини або звідини' З., Д., Бр., Б., Юж., Ст., Т., Г., Ат.

крутий І. 'дуже скручений' Бр., Б., Юж., Ст., Ш., Ат. [у мене ўсі м'ітки крут'і] Біл.; 2. 'закручений' заг. [крут'і ро́ги у вола́] Зд.; 3. 'густий' заг. [така́ крута́ ка́ша] В.; 4. 'стрімкий' заг.

кру́то незм. І. 'дуже скручено' Юж., Ст., Шп., Ат. [йа ни го́дна пр'а́сти круто́] Біл.; 2. 'густо' заг.; 3. 'важко, трудно' заг.

круче́ний знев. 'придуркуватий' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [с ким там йе говори́ти, йак то такий круче́ний] Б.

-кугуто́к, -тка́ П., Б., Кл., Шл., К., [у нас ўсі д'іўкі но́с'а кугуткі́] Т., див. коўто́к.

-кукурудз'а́нка Н., Нд., Ат. курулдз'е́нка Бр., Б., Юж., Ст., Т. жін. І. 'поле, де росла кукурудза'; 2. 'стебло кукурудзи' Д., Бр., Г., Ат.

куле́ша 'страва з вареної кукурудзяної муки, мамалига' Бр., Б., Юж., Шп.

-кулкува́ти 'підбивати підметки дерев'яними цвяхами' З., Бр., Юж., Ст.

кул'а́стра жін. 'молозиво' Ст., Р., Н., Біл., Шп., Ат.

-кумна́т І. 'брат дружини' Ш., Б л., Нд.; 2. 'брат чоловіка' Ш., Біл., Н.; 3. 'чоловік сестри' Д., Г., Шл., Зр., Нд.; 4. 'чоловік жінчиної сестри' Біл., Нд.

-кумната 1. 'дружина брата' Ш., Біл., Шл., Нд.; 2. 'сестра чоловіка' Ш., Біл., Нд.; 3. 'жінчина сестра' Біл., Нд.; 4. 'чоловікового брата жінка' Біл., Нд.

купа заст. 'міра об'єму, 600 см³' Ш. [двац'ят' куп у відро йшло].

купина заст. 'нерівна, горбиста поверхня' Шп. [де р'їмно, там трактором коситиме, а де купина, то косами] Г.

* курашка жін. 'сузір'я Волосожар' Зд., Біл., Зр.

курмей 'мотузок, віршовка' Т., Г., Нд., Біл., Шл., Зр.

курудз'аний 1. 'жовтий' заг.; 2. 'кукурудз'аний' заг.

-кутар', -а Ш., Нд., кутник, -а К. 'великий красивий килим, яким звичайно прикрашають центральний куток хати'.

куфєр, -фра чол. заст. 'скриня' Заст., Кішм.

куфєрок, -рка 'чемодан з дощок' Бр., Б., Юж., Ст., Шп.

* куча жін. 'приміщення для свиней в індивідуальному господарстві' заг. [нєн'о кладут нову кучу] Юж., див. карбнік.

-кучкувати 'робити кучки' Д. [траба мин'ї шче покучкувати курудз'анку].

кучма 'висока хутрова шапка' Кул., Зд., З., Д., Бр., С., Кл.

кушати 'куштувати' заг. [такий скупий, що і покушати ни даст] Б.

кушка 'невелика конусна посудина, видовбана з дерева, в якій тримають воду для гостріння коси' Д., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Зр., [засили кучку на рем'їн і налій воді] Бр.

лаба 1. 'лапа' заг.; 2. знев. 'нога' заг.; 3. 'ніжка дерев'яних меблів' Д., Бр., В., Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [осл'їн лиш лаби майє] Г,

лабанатий 1. 'довгоногий, з великими ногами' Бр., Шл.,

Ат.; 2. 'пухнастий' Б., Юж., Ст., Ат. [надвор'ї такий сн'їг лабанатий] Біл.

лабуз, -у чол. 1. 'стебло городніх культур, що сте-
ляться' Бр., В., С.; 2. 'стебло кукурудзи' Зд., Б.,
Юж., Ст., Шп., Г., Шл.

лабузін'а 'стебло картоплі' Зд., Юж., Ст. [ми напр'а-
тали лабузін'а, накрили ним картофл'ї] Біл.

* ладний 'смачний' Біл. [у вас ладна вода] Ат.

ладувати 'вантажити' [чолов'їки живо ладували бурак
у ваго́ни, бо ма́ла в'їдїяхати ко́л'їя].

лайдак знев. 'ледащо' заг.

лак'їтки, -ок мн. 'ласощі' Бр., В., Б., Юж., Ст., Шп., Ат.

лакомий 'солодкий, смачний' Ат. [м'їд дуже лакомий]
Біл.

лакомо незм. 'смачно, з апетитом' Ат. [пойїў лако-
мо].

-лампа́ч, -у буд. 'саман, будівельний матеріал із
суміші землі, глини і соломи' заг. [тре́ба дв'ї
тїс'ач'ї лампачу́ на хату] Ш.

-лампа́чевий прикм. 'зроблений із лампачу' заг.
[са́рай ла́мпа́чевий] Біл.

-ла́нка жі́н. 1. 'легкий жакет, переважно без під-
кладки' Кл., Шп., Т.; 2. 'пальто, плащ' Зд., Г., Р.;
3. 'стара одежина' Шл., Зд.

лапа́ти 'ловити, хапати' заг. [там хло́пці лапа́ли
ко́ник'їў] Г.

-ла́паўка знев. 'холодна дощова погода' Б., Оп., Шп.,
Шл., Ат. [у таку́ ла́паўку лиш на печ'ї сид'їти] Шл.

-лиг' 'ковток' заг. [тут молока́ на воден лиг'] Біл.

лига́ти 'ковтати' заг. [у ро́рлі бо́літ, ни мо́жу лига́-
ти] Ат.

лилі́к, -а зоол. 'кажан *Plecotus auritus*' Бр., Б., Ст.,
Шл., К.

-лінта бот. 1. 'сочевиця *Vicia*' заг.; 2. 'вика *Vicia sativa*' Заст. Кшчм.

лісниця Д., див. квасниця,

* ліхо незм. 'гицко' Б., Юж., Ст., Шп. [ліхо мен'і ўз'а ти жабу ў ру́ки] Ат.

л'ікот' чол. 1. заст. 'міра довжини' заг. [на л'і- кот' м'ір'али донедаўна] З.; 2. анат. 'лікоть' заг.

-л'іл'і́йак, -а́ Шп., Зд. [аді́ йакий́ фай́ний л'іл'і́йак пе́ред ха́тоў] П., див. без.

* л'іл'і́йовий З., Б., Зд., див. мацко́вий.

* л'іпа́к, -а́ 'вид палива із суміші тваринного послі ді та соломи' Бр., Б., Юж., Ст., Т. [до во́гн'у л'іпа кі ро́бѣа] В.

л'іса 'огорожа з живого дерева або виплетена з лози' Шп., Н.

л'іска 1. зм. від л'іса див. Шп., Нд.; 2. 'хвіртка з лози' Біл., Нд.; 3. 'пристрій для сушіння фруктів' Зд., Кл., Шп., Шл.

-л'ітра жі́н. 'кухоль' Бр., Б., Кл., Шп., Шл., К.

-л'іў́кий 'слабо скручений' Б., Юж., Ст., Шп. [м'іток такий л'іў́кий] Біл.

-л'іў́ко незм. 'слабо скручено' Б., Юж., Ст., Біл. [на- пр'ала л'іў́ко] Шп.

-л'іца заст. 'старша сестра, переважно заміжня' З., Зд., Бр., В., Ст., Шп., Т., Г., Біл.

лові́тиса, -си́ 1. 'скисати, робитися густим (про мо- локо)' Зд., Т., Біл., Ат. [ві́сипала мо́локо ў горне́ц, най лóвиси на квасне́] Г.; 2. 'братися, хапатися за щось' Б., Кл., Шп., Б л., Шл. [лові́си за ме́ни] Бр

лозні́ца 'сушилка для фруктів' Шл., Ат. [це́го ро́ку ві́сушила с'ім лозні́ц сливо́к] К.

* лопа́тка зв. мн. лопаткі 'стручок ранньої квасолі' заг.

лоском незм. ◊ лежати, кинути лоском 'у безпорядку'
Заст., Кіш., Т., Г., К., Ат., Біл. [мама нема, то ўсе
лежить лоском] Ш.

лупіна жін. 'очистки картоплі та інших овочів' заг.

-лускотн'а жін. 'стук, шум' Ат. [у тети у каччин'і
такá лускотн'а] Біл.

л'уба 'любов, кохання' Зд., Шп., Г. ◊ і бабі хочут
л'убі] Кл.

ж л'уд, -а заст. 'чоловік, мужчина' заг. [ж'інкі
нос'а і л'уде крайкі, щоб ни п'ід'ірв'атис] Р.

Маг'іўніца Б л., К. магл'іўніца заг. 'прилад для
качання та прання білизни' [мо́йа магл'іўніца гет
чисто стёрласи] Г.

-майовітий 'заможний' Ат. [наш бат'ко дужи майові-
тий, робіў бат'к'іўшч'іни, йак в'іс'іл'а].

малай 'кукурудзяний хліб' заг. [◊ удаўси, йак малай
на присп'і] Б.

-мали́сник кул. 'здобний кукурудзяний хліб' Нд.

-мали́стка || малист'іўка 'дерев'яна копістка для
розміщування тіста' Бр. [дай скóро малист'іўку,
т'істо зб'іга́йе].

-малиштеўка Р., мелиштеўка Н., див. колóтач.

-мал'она 'диня' Нд. [мехи кукурудз'ами клáли сирой -
іди і мал'они] Ат.

-манатиса, -си 'бути схожим' Біл., Шл. [Мар'іўка ма-
на́йіси на тата] Ат.

мандебурка || мандибурка Б., Ст., Юж., Ш., Н. [йой, ц'о-
ц'у, так'і ф'айн'і мандибурки ўроділи!] З., див.
барабóл'а.

манта ж н. заст. 'широка і довга одежина із сукна
домашнього виробу' заг.

-мантл'а жін. заст. 'пальто, шинель' З., Д., Бр., В.,
Юж., Ст., Кл., Шп.

маремух бот. 'мухомор Amanita muscaria' Д., Шп.

марний 'блідий, худий' Бр., Юж., Ст., Оп., Кл., Шп., Ат.

[Васил'ко час стаў марний, абі шо ни слабій] Б., див. м'ізерний.

* марфа жін. заст. 'матеріал, товар, крам' Заст., Кіцм
[хочу ўз'ёти марфи на бл'ўску] П.

мати лице 'бути чесним, справедливим' З., Зд., Бр.,
В., Б., Т., [куми, ни б'ут'ти так'і безлішн'і, майти
лице] Д., [◇ пійти до денца, йак не майете лица] Шл.

матка 'весільна мати' Д., З., Зд., Бр., С., Юж., Ст., Шп.,
П., Г., Р., Шл., К., Біл., Ат.

* матковій 'чоловік матки' див. Шр., Ат.

-маткувати 'бути маткою на весіллі' Шп., Т., Г., К.,
Зр., Ат.

-матуша 1. 'тітка середнього або похилого віку' Кл.,
Г., Шл., К., Зр.; 2. 'літня стороння жінка' Кл., Г.,
Т., Р., Шл., К., Зр.

-мачалник кул. 'корж із маком і цукром' К.

* мачанка жін. кул. 'вид коржа, що подається до
м'ясних страв] Шл.

-мачковій 'фіолетовий' З., В., Зд. [Мар'ічка купіла
мен'і кодинкі, мачкову і сїну] Шл., див. л'і-
л'ійовий.

машина 1. 'молотарка' заг. [молотїли ц'іпом аб'о ма-
шиною] Зд.; 2. 'сепаратор' заг. [йа не майу маши-
ни] В.; 3. 'автомашина' заг.

-машиновий прикм. 'перегнаний через сепаратор' (про
молоко, сир) заг. [йа свин'ам дайу машинове мо-
локó, а те кладу, абі си кісло] Б.

-машинувати 'відділяти вершки молока сепаратором'
заг.

-машкарїти 'ганьбити, лаяти' В., С., Б., Юж., Ст., Шп.,

Т., Біл., Зр. [йа не хочу, абі менé за це машка-
ри́ли] Бр.

-маштарка жі́н. заст. ' відділення в конюшні для збе-
рігання упряжі ' П., З., В.

ме́рва ' бита, потерта солома, об'їдки ' Д., Зд., Бр., Б.,
Юж., Ст., Шл., Ат. [збирі́ ме́рву і занисі́ у по́шур]
Біл.

мерві́стий 1. ' змішаний з мервою ' див. Д., Бр., Юж.,
Оп., К. [а шо ма́йу робіти, мерві́стий гн'їй клас-
ти?] Зд.; 2. ' потертий, пом'ятий ' (про солому) Зд.
солома мервіста, худоба й сти́ни бу́де Т.

ме́рвити ' терти, м'яти ' (солому) Зд., Юж., Ст., К.
[ад'їт, йак д'їти поме́рвили соло́му] Б.

-мидні́ца жі́н. ' емальований таз ' Г. [у мидні́ц'і вап-
но́ зробіли, бо тре́ба, щоб бу́ло одна́ке].

-милдува́ти Д., В., милдлува́ти Бр. ' оскаржувати ' док.
замилдува́ти ' оскаржити ' [п'їду, замилду́йу, абіс
зна́у] Зд.

-міндритиса, -си знев. ' наряджатися напоказ ' Т.,
Ат.

-миши́ни, -н мн. заст. ' зимові чоловічі штани з ове-
чого хутра ' З., Д., Зд., Т., Г., Зр. [мо́шул убра́лиса
у́ миши́ни та й дес п'їшли́] Шл.

м'ізерний Шп., Ат., див. ма́рний.

-м'іні́ти ' обіцяти ' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Зр. [м'іні́ла
йому́ м'іні́ла та й передумала] Ат.

-м'інк'є́н Кул., м'інт'а́н Г., м'інт'є́н В., див. мун-
т'а́н₂.

м'і́цка ' вовна з молодого ягняти ' Б., Юж., Ст., Шп.,
Ат. [з м'і́цки в'їплили кул'цу́ні] Біл.

м'і́цко́вий прикм. ' зроблений з м'і́цки ' див. Б., Юж.,
Ст., Шп., Біл., Ат.

мла́ка жі́н. 1. ' мочар ' Заст., Кіцм.; 2. ' пасовище в
пслі ' Шп., К.

млинкува́ти 'віяти зерно млинком' З., Д., Зд., Бр., В., С., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Т., Біл. [до полудн'а ши-
ніцу млинкува́ли] П.

-мло незм. 'нудно' Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Р., Біл. [шос
мин' і мло] Н.

мн'а 'ім'я' заг. [йак тоб'і мн'а?] Ат.

морва бот. 'шовковиця *Morus nigra, alba*' З., Д., Зд., Бр., С., В., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Т., див. агут, дуд.

морел'а Зд., Б., Шп., Т. марел'а Юж., Ст., марел'і Бр
мурал'а Д. бот. 'абрикоса *Armeniaca vulgaris*,'
див. зарзул'а, дзендзар.

ж морквасити 'надто повільно виконувати якусь робо-
ту в воді, бовтатись' (прати, фарбувати) Д., Бр.,
Ош., Ат. [доки ти будеш морквасити м'ітки?] Біл.

ж моршчинка 'верхня жіноча полотняна сорочка, густо
зібрана біля коміра' З., Зд., В., Г. [ца моршчинка
ни файна, з грубого полотна] Т.

-мотовілник чол. 1. 'мотовило' Бр., Шп., Біл., Ат.; 2.
'міра довжини, що дорівнює одній нитці мотвила'
Д., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Біл., Ат.

моч'ірува́тий 'вологий, мокрий' (про ґрунт, де про-
сочується вода) Б. [було кавалок пол'і та й то
моч'ірува́того, що н'ічо ни родило].

-мо́ша 1. 'баба' Шп., Т., Р. [була у нас мо́ша, ўз'ала
с притўли цебер] Шл.; 2. заст. 'баба-повитуха'
З., Д., Бр., Шп., Т., Зр. [коліс мо́ша д'іти бра́ла]
Г.; 3. 'акушерка' Зд., Бр., С., Б., Біл. [мо́ша прий-
шла до мене, абі йа йшла на в'із'і ту] Шп.

-моше́нка жін. 'гаманець' Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Кл.
[добре ў городенц'і, йак йе шо у моше́нц'і] Шп.
див. пул'арис.

-мо́шул 'дід' Зд., Кл., Р., Н., Біл., Зр., [м'ій мо́шул
самій жиў деўїет'дес'ет і штіри ро́к'і] Г.

-мунт'ан 1. 'святковий кожух' Біл., К., Ат.; 2. 'кожушок без рукавів, оздоблений хутром і вишивкою' Бр., Р., цурк'анка.

муст, -у 1. 'овечий і свинячий гній' Д., Зд., 2. 'паливо з висушеного овечого гною' Біл.; 3. 'сечовина тварин, що витікає з сараю' Зд., Шп.; 4. 'намул на дні ставка або річки' Б., Юж., Ст.; 5. 'осадок з вина, олії, квасу' Ат.; 6. 'свіжий виноградний сік' Біл.

муцуватися, -си 1. 'силкуватися' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [аді, йак в'ін муцуйеси ко́ло чирвіка] Кл.; 2. 'настоюватися, ставати міцнішим' (про чай, зілля) Шп. [най чай ўмуцуйеси трох'і].

ж муш'іа жін. заст. 'великий наділ землі' Г., Біл.
мушулін'а 'майно, залишене в спадщину від мошула'.
Див. мошул.

Набил'ати 1. 'натякати' док. набиліти 'натякнути' Д., Юж., Ст., [вона́ мин'і шос набиліла про це] Шп.; 2. знев. 'говорити дурниці' Ат. [тако́го тут набиліла].

-набурмоситися, -си 'насупитися, надутися' Б., Т., Г., Біл.

навид'іти 'поважати' Зд., В., С., Б., Ст., [йа теб' так на́вижу] Г.

-нав'ірник 'чоловік незареєстрованого подружжя' Ат.
[нав'ірники з'ійшли́са та й сид'а́ на в'іру].

-нав'ірница 'жінка незареєстрованого подружжя' Ат.

надв'ірн'ак, -а́ чол. 'надвірне поросся, яке ще не поставили на відгодівлю' Нд., Ат.

-налаўник 'вузький килим з вовни або конопель' заг.
[с кля́ча налаўники, а скора́ з воўни] Г.

-◇ на мл'і о́ка 'вмить' Д., В., С., [в'ін тоб'і вийме на мл'і о́ка] Кул.

нанашка 'весільна та хрещена мати' Б., Юж., Ст., Нд.,
Ат. [тут мо́йа нанашка сиді́т] Г.

нанашко 'весільний та хрещений батько' Б., Юж., Ст.,
Нд. [йа на йа́рмарку ви́д'і́у нанашка Ште́фана] Ат.
ж наперёд незм. 'раніш, кілька днів тому' Б., Зр.,
Шр., Ат.

наперсток чол. 1. 'залізне кільце, що з'єднує кісся
з косою' П., Б., Юж., Ст. Кл., Шп., Біл., Нд., Ат., див.
браца́р₂; 2. 'наперсток' (кравця) заг.

напов'ідати 'наказувати, приказувати' Д., Зд., Бр., Б.,
Юж., Ст., Зр., Ат. [напов'і́ш до́бре йому́] Шп.

-напрауці незм. 'навпростець' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., К.
[йд'і́т напрау́ц'і́, то бо́рше д'і́йдете́] П.

нараз незм. 'раптом' Д., Б., Кл., Г., Н., К.

нар'ік незм. 'наступного року' Бр., Б., Юж., Ст., Ош.,
Шп., Шр., Ат.

-нарозумитиси 'порозумнішати' Д. [і коли ти уже наро-
зу́миси?].

-наро́ств'і́р незм. 'навстіж' Зд., Бр., Д., Юж., Ст., Ош.,
Шп., Шл., Зр., Ат. [утвори́у двє́р'і́ наро́ств'і́р] К.

нас'і́дник 'півень-плідник' З., Д., В., С., Б.

наті́на 1. бот. 'лобода *Chenopodium album*' Шп. [трап
наті́ни рва́ти кач'ета́м] В.; 2. кул. 'щавель з крун-
пою' К. [йа ду́же л'у́бл'у наті́ну].

-натку́т чол. 'місце між горном і стіною хати, зака-
пелок' Б., Юж., Ст.

нау́к'і́рки незм. 'наперекір' Б., Юж., Ст. [йак з ним
мо́жна сид'і́ти, йак в'і́н ус'о́ ро́бит нау́к'і́рки] Т.

-нау́пе́р прийм. 'проти' Д. [нау́пе́р води́ не попрє́ш].

-нау́т'а́митиса, -си 'набриднути' Заст., Кіцм., Біл.,
К. [нау́т'а́ми́лоса сид'і́ти до́ма, хо́чеси йти до ро-
бо́ти] Д.

-нау́те́рач Нд., нау́ті́рач Зр. [попрала сорочкі́, фусткі́,
нау́те́рач'і́] Р., див. утира́ўник.

- на́фта жі н. 'гас' В., Б., Юж., Ст., Шп. [п'іді трап до коператіви, може на́фту привезли] З.
- начира́ти 'черпати' док. начирнути 'зачерпнути' Б. [начирні води́].
- неба́вом незм. 'повільно' Д. [неба́вом ледви прийшла́ до тебе́].
- не́бовий 'голубий' Н. [а м'ій не́бовий м'іток заморквасили] Вл.
- не́л'іпка 'корова, що отелилася до трьох років' З., Зд., В., С., Г., Біл., Шл., Зр., Ат. [Петро́ продаў сво́ю не́л'іпку, бо вона́ час слабувала́] Т.
- не́н'о І. 'тато, батько' Заст., Кіцм., Т., Г., Зр., Ат.; 2. \diamond не́н'о стар'і 'дід' Р.
- неп'іт род. непота́ 'племінник' Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Т., Г., Біл., Шл., Зр.
- непота́ 'племінниця' Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Т., Біл., Шл., Зр. [непота́ ма́є фа́йний сат, там та́ких грушо́к, сливо́к, я́блу́к] Г.
- неха́рапу́тний І. 'безпутний' З., Бр., Б., Юж., Ст., Ат.; 2. 'нечепурний, брудний' Д., Бр., Вл., Ат.
- н'іж, род. ножа́ чол. І. 'чересло' (частина плуга) Зд., Б., Юж., Ст., Кл., Біл.; 2. 'ніж' (кухонний, шевський) заг.
- \mathfrak{z} н'і́йа́кий 'неуважний, байдужий' Б. [то таке́ н'і́йа́ке, шо на не́го ва́шко спуска́тиси].
- нора́ Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Оп., Шп., Біл. [ца кирни́ца ма́є дв'і но́р'і] Ат., див. в'ікни́на.
- н'о́ргати І. знев. 'нерозбірливо говорити' Бр., Б., Юж., Ст.; 2. 'бруднити' Б. [не н'о́ргай бл'у́ску].
- н'о́ркати знев. 'невідступно про щось просити' К. [ану́ не н'о́ркай к'і́лко!].
- обар'інок, -нка 'бублик' З., Бр., Т., Г., Біл., Нд., Ат. [пішо́у до скле́пу і купи́у по́ўний м'і́х обар'інок] В.

- обезв'ічити заст. 'убити, вкоротити віку' Бр., Юж., Ст., Шп. [чека́й, ка́же, йа тебе́ обезв'ічу] Б.
- обзира́тиси 'оглядатися' Шп. [те́та п'ішла і на́в'іт' си ни обзира́йе].
- обзори́ни, -н мн. 'оглядини' Бр., Зд., Юж., Ст., Кл., Шп., Ш., Шл., Зр. [ма́ма йдут на обзори́ни до молод'о́й] Д.
- об'іст'а́ Зд., Шп., К., див. обора́.
- ж обма́хуватися, -си 'помилятися' док. обма́хнутися Бр., Б., Юж., Ст., Ст., Кл., Шп. [ти, Митре, обма́хнуў-са, м'іг би ма́ти шче со́тку] Т.
- обора́ Бр., В., С., Р., Б л., Шл., Зр., Ат., убора́ Д. жі́н. 'дві́р, подві́р'я' [л'уді́й бога́то, а обора́ ма́ла] П., див. об'іст'а́, передха́та.
- обор'іг, -огу́ 1. 'дашок на кількох стовпах для збереження сно́пів, сіна' П., З., Зд., Бр., В., С., Б., Кл., Шп., Т.; 2. 'хлі́в, сто́дола' Д.
- обра́т, -у чол. 'перегна́не через сепара́тор мо́локо' Бр., Юж., Ст., Біл. [іду́ за обра́том] Шп.
- обтере́блений 'обчи́щений, без зерна' П., З., Д., Зд., Біл. [обтере́блений то кач'е́н, а не обтере́блений шу́лок] В.
- обходи́ти 'догляда́ти' Зд., Т., Г., Біл., Шл., Зр., Ат. [ко́рова да́йе бога́то мо́лока́, йак йі до́бре обходи́ти] Т.
- обца́с 'підбо́р' З., Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Шл. [купи́ла м'а́йні́ полови́нкі, лиш обца́си зави́со́к' і] Г.
- ж ода́йа заст. 'отара' Шп. [тепе́р у колхо́з'і вели́ка ода́йа ове́ц, то го́н'а йіх па́сти на моча́рі].
- оде́н ♦ шо то за оде́н? 'хто то?' Заст., Ки́м., Т., Г.
- оде́нок, -нка заст. 'сти́жок' Заст., Ки́м., Т. [оде́нок ма́у три́ц'ет' чи со́рок клан', в'ін кру́глий] П.
- оди́нкува́ти Зр., див. йеди́нкува́ти.
- о́ко сер.заг., во́ко Г., Зд., Нд. 1. 'мі́ра мі́сткості,

один літр' заг.; 2. заст. 'міра ваги і місткості, 3 фунти' Зд., Б., Юж., Ст., Ш., Шп.; 3. 'орган зору' заг.

-оковий 'літровий' З., Шп.

о́крайка Б., Юж., Ст., Кл. о́краўка Шп., див. крайка.

опа́лка жін. 'мішок для годівлі коней у дорозі' заг.

-осте́клий 'скажений' Шп. [сус'їда покусаву́ осте́клий пес, та й да́ли шпї́лку].

-отворе́ний 'відчинений' заг. [в'їкна і двер'ї бу́ли отворе́н'і наро́ств'ір, і мине́ цуг йї́мїу] Г., див. в'їтворе́ний.

-отира́ўник Бр., див. ўтира́ўник.

очути́тиса 'дати про себе знати, обізватися' Біл. [от в'їн очути́са, а ви думали, що в'їн пропа́у].

Павути́ца бот. 'березка польова *Convolvulus arvensis*' Заст., Кіцм.

падо́лист 1. 'листопад' (назва місяця) З., Д., Бр., Шп.;

2. заст. 'осінь, час опадання листа з дерев' заг.

па́зити 'стерегти' заг. [паз' свої́ горшки, а ни мене́] В.

-паз'і тор 'сторож' Нд. [паз'ітор зробі́у коли́бу виногра́д па́зити] Г.

-пала́тар'і, -іў мн. 1. 'великий килим на стїну з різнокольорових вовняних ниток' Біл. [до св'ат треба прибі́ти пала́тар'і] Ш.; 2. 'вузький килим до ліжка' К.

пантрува́ти 1. 'доглядати, пильнувати' З., Д., Бр.,

Б., Юж., Кл., Зр., Ат. [пантру́й себе́ й дитї́ни, абї́сти бу́ли здоро́в'ї] Ст.; 2. 'підстерігати' П. [вони́ його́ пантрува́ли] Г.

папе́ровий 1. 'тонкошкірий' заг. [це папе́ров'ї гор'ї-хи] Ош.; 2. 'зроблений з паперу' заг.

папе́роўка жін. 'сорт яблук; білий налив' заг.

- ж па́пка зв. мн. папки́ 'зерно соняшника, горіха' Ат.
 [йа йіу папки́ в'ід гор'іха] Біл.
- папри́ка жін. 'молотий червоний перець' Бр., Б. ◇ пап-
 ри́ки да́ти див. папри́чити₂.
- папри́чити 1. 'перчити' Бр., Б., Юж., Ст., Шп.; 2. перен.
 'ляти, ганьбити' Бр., Б., Шп.
- папу́ча 'вовняна шкарпетка, хатня туфля' З., Д., Шп.,
 Т., Г., Р., Нд.
- парада́йя, зм. парада́йка, паради́чка жін. 'помідор'
 З., Зд., Шп., Г. [парада́йі покла́сти прутко, то буде́
 ра́на роса́да] Т.
- парини́на || па́рина жін. с. г. 'пар' З., Д., Зд., В., Шп.
- парки́ мн. заст. 'прикраса голови молодої' [бу́ли
 парки́, так'і йак гро́ш'і, до чола́ пристава́ли].
- парубо́чити 'парубкувати' заг. [пита́ють, йак ти
 парубо́чиу] Г.
- парфу́ни, -іу́ мн. 'духи, одеколон' Зд., Бр., Б., Юж.,
 Ст., Шп., Т., Ат. [йакшо дару́є парфу́ни, то чека́й
 староск'іу́] В.
- парфу́нитиси 'бризкати себе духами, одеколоном' Зд.
 Бр., В., Юж., Шп., Ат.
- пател'н'а 1. 'сковорода' П., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Т.,
 Р., Н., Шл., Ат., див. ринка₂; 2. Д., Бр., Н., Б л., К.,
 див. де́ко₂.
- па́хати 'нохати' Бр., Б., Юж., Ст., Г. [дай кв'ітку, най
 попа́хаю] Шп.
- пац'а́ Шл., Зр., Ат. пац'е́ З., В., С., Б., Юж., Ст., Шп. 'по-
 рося'.
- паці́ти 'страждати, терпіти горе' Бр., Б., Ст., Ат.
 [шо йа ма́йу паці́ти за б'іду́] Шл.
- пац'о́рка зв. мн. пац'о́рки 'намисто' Шп., Т., Г.,
 Шр., Ат., див. ц'а́тка₂.
- пе́рвий 'двоюрідний' заг. [Фану́ша ми́ні пе́рвий брат]
 Біл.; 1. 'перший' заг.

- перві́нка 'корова з першим телям, первістка' Шп.
[перві́нка мо́йа коро́ва, то да́йе бога́то мо́лока].
- передтог'ід || передтог'ід незм. 'позаминулого року' П., З., В., Р., Біл. [сестра́ шче передтог'ід пе-рейшла́ до но́вої ха́ти] Б.
- передтор'ік незм. Шл., К., Зр. [Над'а передтор'ік в'іддалася, уже́ сі́на ма́йе] Нд., див. передтог ід.
- передха́та жі́н. 'подвір'я, частина двору перед хатою' Д., Зд., Г., Т., Р., див. обора.
- перепу́да 1. 'боягуз' Зд. [та́жи ни буд' тако́у пере-пу́доу!] Д.; 2. 'опудало' З., Зд. [ади́, сто́йіт, йак перепу́да на го́роді] Д.
- перепу́джений 'переляканий' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Н., Біл., Нд., Ат.
- ж перетика́ти 'ткати різнокольоровими нитками' Б., Шп.
- перш'іука Зд., див. перві́нка.
- песту́нка 'нянька' Зд. [ми́н'і до ди́тіни тра́ба песту́нки] Д.
- печери́ц'і, -ц мн. зб. 'гриби' Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Н., Ат.
- пилува́ти 'дуже поспішати' заг. [шо ти так пилу́йіш -прашувати?] Біл.
- пін'аво незм. 'повільно' Кл. [шо так пін'аво йде робота?] К.
- ж піпка дит. 'соска' П., Бр., Б., Юж., Ст., Г., Ат.
- ж пир'іг 'вареник' заг. [ма́ма нава́рила с сі́ром пи-рог'іу] К.
- пирцуга Бр., В. [пирцу́гоу до́бре нати́рати солони́ну] Д., див. пирчи́ца.
- пирчи́ца жі́н. 'перець' заг., див. пирцуга.
- писка́тий 'балакучий, пашекуватий' Заст., Кіцм., Г., див. ха́ккатий.
- пискува́ти знев. 'грубити, говорити грубо́ці' Бр.,

- Юж., Ст., Шп. [в'ін у́читиси ни зна́йе, а́ли пискува́ти ма́м'і зна́йе] Б.; див. в'ідво́ркувати, цв'ікати.
- пісок, -ка І. вульг. 'рот, морда' П., З., Д., Зд., С., Б., Юж., Ст., Ош. Т., Г., К., Зр., Ат. [пóвен пісок, аж у́давила́си] В.; див. га́мба, га́ўдр'а, ха́ўка; 2. 'передня частина взуття' Бр., Б., Юж., Ст., Шп. [чо так позбива́ла піски у́ ту́фл'ах?] Біл.
- п'ід, род. по́ду чол. 'горище' заг. [ти шо, с по́ду у́паў?] Ош., див. по́др'а.
- п' ідо́бат'ко 'помічник весільного батька' Г. [в'ін сего́дни буў за п'ідо́бат'ка] Біл.
- п'ідвеч'іркува́ти 'закусувати перед вечерею' заг.
- п'ідвеч'ірок, -рку І. 'час перед вечором' Нд., Шл., Зр., Ат. [йа вас в'ід самого п'ідвеч'ірку чека́ў] Р.; 2. 'закуска перед вечерею' Кл., Шл., Нд., Ат. [у́же час п'ідвеч'ірок ла́годити] Шр.
- п' ідзо́л'увати 'підбивати підметки' З., Бр., В., С., Б., Шп. [чирві́ки у́же тра́ба п'ідзо́л'увати, бо п'ідзо́шва са стёрла] Т.
- * п'ідкида́ти с. г. заст. 'лу́щити' Юж., Ст., Шп., Р. [йак здо́ймайў хл'і́б, ж'і́то ци́ пшени́цу, то п'ідкида́ў зимн'у́] В.
- п' ідматка 'помічниця весільної матері' Біл. [п'ідматка ко́ло ма́тки помога́йе, заклада́йе сто́лі] Г.
- п'ідме́т, -у чол. П., див. прадо́віско.
- п'і́яти 'кукури́кати' Заст., Кіцм., Біл., Ат.
- * п'і́п, род. попа́ І. 'вертикальний стовп самотоки' Бр. [о́ёл'ца здо́ймайў, а чо́го по́па ни прин'іс?] Г.; 2. 'священик' заг.
- п' іс'е́ 'цу́цня' В., Б., Юж., Ст.
- п' існ'і́ти 'облі́днути' Д. [злий, аж п'існ'і́йе] Шп.
- п'і́тпен'ок, -нка 'опеньок' заг.
- п' і́тполо́ч жі́н. 'підмитий водою бере́г' Бр., Біл.

- * п'іука З., Д., Бр., С., Б., Юж., Шп., див. коверец.
 -п'іук' іптар', -а Зд., див. к'ептар'.
- п'іўклан'а І. 'копиця із 15 снопів' заг.; 2. заст.
 'одиниця рахунку, 15 штук' Бр., С., Б., Г., Біл., Ат.,
 див. клан'а.
- п'іўчеревік чол. 'туфля' Кл., Шп., див. половинок.
 -п'іханій 'валяний' Кл. [сардак п'іханій з воўни,
 майє вишиўку] Шп.
- п'ічєн'а Б., Шп., Н., печєн'а З., Зд. 'смажене в печі
 м'ясо з рисом або картоплею'.
- * п'ішва 'наволочка' Заст., Кіцм., Біл., Ат. [купілам
 б'ілого на п'ішві] Кул.
- * планок, -нкá чол. 'смуга незасіяної землі, що від-
 діляє поля з різними культурами' Шл.
- плáтвa буд. 'дерев'яна балка, що з'єднує сохі' див.
 на рівні стелі' [платві лиш штіри, дв'і на одєн
 б'ік, дв'і на другій] Г.
- платінка І. 'тонка хусточка, хустка до носа' Д., Шп.;
 2. 'клапоть матерії' Кл., Шп.
- * плáхта жін. 'накриття з брезенту' Кл., Шп. [плáхта
 з одного боку г'умова] Г.
- пл'ац, -у чол. 'рівне місце в селі, майдан, місце
 взагалі' заг.
- плохий І. 'слабосилий' Бр. [такий плохий прийшоў ш
 шпитáл'у, такий марний]; 2. 'тихий, спокійний'
 Б., Юж., Ст., Ат. [то такий плохий хлопиц, н'ікого
 не зачєпит] Зд.
- плушкувáти підгортати картоплю плужком Б., Юж.,
 Ст., Кл., Шп., Ат.
- пл'ўта холодна дощова погода з снігом З., Зд., В.,
 Б., Юж., Г., Біл.
- побережнік, -á 'лісничий' Бр., Б., Юж., Шп., Зр. [побе-
 режнік пазиў л'іс] Зд.

побл'іка жін. 1. 'прилюдний осуд, осміяння' С., Т.

[ти не бери мене на побл'іку!] Зд.; 2. лайл. негідник' [ах ти ж побл'іка!] Шп.

побл'ічити 'прилюдно соромити' Бр., С., Б., Юж., Ст., Т., Н.

-побл'ічний 'безсовісний' П., Бр., Юж., Ст. [чоловік дуже побл'ічний, ніколи не скаже правду] Б.

погр'іб, род, погребу 'похорон' Д. [учара привезли т'іло, та й сьогодні буди погр'іб].

подвігатиса 'підірватися' Т. [вона здоймила м'іх, шо аж подвігаласа], див. порунтатиса.

поден'а 'основа скирти чи стіжка' З., Зд., В., Г., Нд., Ат.

подр'а, род. подр'і жін. Д. [ми на подр'і тримаєм солонину], див. п'ід.

поз'ір, -ору 'погляд' Д., Зд. [ў него такий страшний поз'ір] Біл.

покоўтач 1. 'товкач для часнику' Шп.; 2. орн. С., Т., Біл., див. доубак.

-покрад'ки Д., див. покрадом.

-покрадом незм. 'крадькома' Г. [покрадом п'ід'ійшоў і нас напудиў] В.

-пол'ітерований 'емальований' Г. [то п'утн'а політерована, а це проста].

* пол'іток, -ку заст. 1. 'урожай' Д., В., Б., Юж., Ст., Шп. [цього року маіе бути добрий пол'іток, дощ'і і тепло] В.; 2. 'земля, взята в аренду на одне літо' П., З., Зд., Б., Юж., Ст., Шп., Г. [даўно набралися тойі зимн'і на пол'іток] Ш.

половік, -а орн. 'шулка *milvus korschun*' З., В., Зд Зд., Бр., Г., Біл., Зр., Ат.

-половінок, -нка Д., Зд., Бр., В., Б., Юж., Ст., Шп., Т. [товарищу продавец, к'іл'ко ц'і половинкі?] З., див. п'іучеревік.

- половінник заст. 'селянин, що обробляв чужу землю за половину врожаю' заг.
- половати 'прати' заг. [траба сорочки полокати] Зд.
- ж помана етн. 'милостиня чи подарунок на честь померлого' Шл., Ат. [мин'і дали поману за вуйка] Біл.
- ж пом'ірок, -рка заст. 'великий наділ землі, 80 арів' Ст. [◇ бис пом'ірка дужи г'ірко].
- пом'іт, род. пом'ету 'скошений і не пов'язаний у снопи хліб' П., З., В., Т.
- помйака 'відлига' Зд.
- попик чол. 'кладка з п'яти снопів кукурудзи' П., З., Зд., С. [курудзи на зиму ўйажиси ў попики] Т.
- ж попраўка жін. етн. Зд. попраўка Кл., Шп., Г., Ат. 'гуляння на другий день весілля'. [у понед'їунок увеч'ір попраўка] Г.
- порékло заст. 'прізвище' З., Зд., Бр., В., Б., Юж., Ст., Ш. [йа забула порékло, а звут його Н'із'о] Г.
- порівач || порéвач чол. Д., Зд., Біл. парéвач П., Б., Юж., Ст. 'залізна або дерев'яна палиця для перемішування соломи та жару в печі'.
- порк'іниц'і || порт'іниц'і мн. 1. заст. 'верхні чоловічі полотняні штани'. заг.; 2. 'кальсони' заг.
- ж порпати 'розпушувати землю ралом' Бр., Б., Юж., Ст., Г.
- порпатиса, -си 'гребтися' Зд., В., Б., Т., Біл. [нажині кури, най си ни порпайут у горód'і] Т.
- порунтатиси Шп. [йа порунталаси та й пішла до Мар'її абі в'іт'агла золотнік], див. подвігатиса.
- порц'іа 'чарка' заг. [той бере порц'іу л'івою рукою] Р.
- пос'іданий 'потрісканий, порепаний' Ат. [йак'і ў тебе пос'ідан'і рúки!] Б.

- пос'ідатиси 'потріскатися, порепатися' Б., Ат.
- потахати док. потахнути Д., Бр., Б., Ст., Шп., Ат. [уже потахло і не зб'ігайі на плиту] Бл., див. тахнути.
- ж поўнити 'доливати' Г. [це укр'іп борщ поўнити] Р.
- ж поўница етн. 'частина весільного обряду, дарування молодих' Зд., Т.
- ж похуд'ушчий 'такий, що має східці' [♦ похуд'ушча йама] 'погріб із східцями' З., В., Т., Г.
- ж пошивайло 'майстер покривати хату соломом' Зд.
[треба заклікати пошивайла, би пошій хату] Кл.
- пошивати 'покривати дах соломом' заг.
- пошивач Д., Шл., див. пошивайло.
- пощур Ат. [ми покляли новий пошур] Бл., див. при-тула₁.
- правувати 'мати зверхність, командувати' Бр., Шл., Нд., Ат.
- правуватися, -си 'судитися' заг. [коліс правувалиси за меж'і] Зд.
- пр'адовіско Шл., пр'адовішче Т., Бл. 'коноплище' [на город'і лиш пр'адовішче добре гноїєне] Зд., див. п'ідмёт.
- пражина 1. 'довга палиця' заг.; 2. заст. 'лінійна міра близько 7 м'; 3. заст. 'міра площі близько 0,02 га' заг.
- пражити 'смажити' заг. [спраж трохі зёрн'ат] Ат.
- прамоша 'прабаба' Р., Шл. [вона уже прамоша, праўнука майє] Р.
- прамошул 'прадід' Р. [моша росказувала про нашого прамошула] Шл.
- праўцувати 'ходити навпростець' Зд., Т., Г.
- праш'іўка жін. Зд., Шп., Т., прашоўка Бл. 'час сапання'.

прашувати 'сапати' Д., Т., Р., Ш., Біл., Шл., Зр., Нд.
пр'ятати П., З., В., С., Б., Шп., Т., Г., пр'ятати Біл.,
Шл., К., Нд., Зр. 1. 'прибирати, наводити порядок'
[п'ішла до хати пр'ятати, зам'ітати] Г.; 2. 'ви-
бирати з землі викопану картоплю, збирати струше-
ні фрукти' Б., Н. [мама уже ў гороб'і попр'ятала
картофлю] Біл.

призира́ти 'придивлятися' Бр., Б., Юж., Ст., Шп. [от во-
на призира́ла до мо́ї і фу́стки] Ат.

приколен', -л'н'а 'прикіл' Шп.

при́крий 1. 'злий, сердитий' Б. [у не́го ма́ма така́ при́-
кра, шо з не́й ни мож в'ітримати]; 2. 'оранжевий'
Б. [аг'іт, йаку́ йа соб'і купи́ла при́кру сп'ідницю
у Черн'іу́цех]; 3. 'стрімкий, крутий' Ат. [у нас,
у сел'і йе при́крий гороб' Біл.

-прип'інка заст. 'полотняна холоша, що виглядає з-під
довгої сорочки як порк'іниц'і' див. [коліс прип'ін-
ки носили б'ідн'і, а богат'і мали ц'іл'і сподн'і]
Д.

-прип'інка 'гамаша' П., З., В., Г. [ўзим'і бра́ли поло-
винкі і прип'інкі] Т.

приту́ла жін. 1. 'сарай, що має спільну стіну з ха-
тою або іншою будівлею' Д., Зд., Бр., В., Ст., Кл.,
Шл., Зр., Ат., див. пошур; 2. Бр., Т., Біл., див.
зату́ла.

* приче́па Нд., пришче́па Р., див. приту́ла₁.

* пр'і́рва мед. 'грижа *Herpia inguinalis*' З., Д., Шп.

-прозоро́кий 'короткозорий' Бр., Нд.

-пронид'і́л'ний 'святковий' Шп., Т., Біл. [ўбра́ла про-
нид'і́л'ну сорочку] Ат.

* про́стий 1. 'дурний' П., В., С., Б., Ат. [такий про́стий
чолов'ік, шо ни зна́йе, де шо сказати] В.; 2. 'не-
складний' заг.

- проти́уний 1. 'проти́лежний' Д.; 2. 'гидкий' Біл., Шл., К.
-проти́уно незм. 1. напроти Д.; 2. 'гидко' Біл., Шл., К.
- ж про́шча жін. етн. 'напутне слово молодим' З., Зд., В., С., Кл., Шп., Г. [у на́ш'ім сел'ї про́шчу за́уше каза́ў Митро́ Сафрон'а́йіу] Г.
- пру́н'а бот. 'тернослива' заг.
- ж пру́т 1. 'потовщений край коси' заг.; 2. 'металевий стрижень' заг.
- пуд 1. 'страх, переляк' ♦ да́ти пуду 'налякати' заг.; 2. '16 кг' заг.
- пудити 'гнати, лякати' П., З., Бр., В., С., Б., Юж., Ст., К., Шп.
- пудитиса, -си 'лякатися' заг. [жоун'і́р'іу́ уви́д'іла і так си напудила] В.
- пукати 1. 'стукати' док. запукати 'постукати' Заст., Кішм., Г., Р., Ат.; 2. 'тріскатися' П., З., В., С., Бр., Г., Біл. [па́л'ц'і мен'і пукайут] Ат.; 3. 'розпускатися, розцвітати' Біл. [пупчики на дере́вах у́же попу́кали]
- пукатий 'тріснутий' З., В., С., Зд., Шп., Г. [тре́ба, шо́б пом'і́дбра бу́ла чирво́на і ни пуката] П.
- пул'а́рис Д., З., В., Зд., Б., Кл., Юж., Ст., Шп., Г., пул'а́риц Бр., Г., див. моше́нка.
- пуличкува́ти 'бити по обличчю' док. в'іпуличкувати 'побити обличчя' Б., Юж., Ст., Шп. [хто це тебе́ так в'іпуличкува́ў?] Н.
- пул'ка́тий 'витрішкуватий' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Б л., Зр., Нд. [над ц'і́йейу́ церкво́у так'і пул'ка́т'і (сови -В.П.) та бага́то] Ат.
- ж пу́тн'а П., Т., З., Д., Зд., Бр., В., С., Б., Ст., Оп., Г. [жураве́л' у́ломи́ўси і пу́тн'а у́па́ла] Шп., див. вадро́².

пуцува́ти 'чистити' Бр., Т., Б., Шп., Г. [так напуцу́йу чирві́ки, шо мо́жна ў них си завива́ти] Д.

ж Рак I. 'залізний прилад з кількома гачками для витягання затоплених відер з криниц' Бр., В., С., Шп., Бл. [йа тогди трап дудо́му та й в'ік'ігнула п'утн'у ра́ком З.; 2. зоол. 'рак' заг.

-рі́кл'а || р'і́кл'а жін. I. 'вид старовинної спідниці' Г. [р'і́кл'а ма́ла смужку л'і́л'і́йбу, а смужку б'і́лу]; 2. заст. 'сарафан весільної матері' Г. [тепе́ра мо́да на ўсе зелене, й рі́кл'і́ зелен'і та́же].

рі́нка I. 'каструля' Д., Юж., Ст., Шп.; 2. Бр., див. пател'н'а₁.

р'і́н 'галька' Шп., Т.

р'і́шче сер. 'хмиз' заг. [набра́лам р'і́шча на вогон'] Зд.

рого́вий 'рогатий' (про худобу) Кл. [на мла́ц'і пасе́си рогова́ худоба́].

ро́дич'і, -і́ў мн. 'батьки, батько і мати' П., Бр., В., Г. [мо́йі ро́дичі не роб'яа, ўже на пенс'і́йі] Шп.

-розвисні́тиса 'потеплішати' Ат. [надвор'і́ ўже розвисні́лоса зо́ўс'ім] Біл.

-розжоло́бати 'розколупати' Зд., Т., Бл. [заскали́ў ру́ку, тре́ба розжоло́бати в'ік'а́гти] Г.

романе́ц чол. Кл., Шп., Біл., Ат., 'романчик' Бр., рум'яне́ц Зд., Б. бот. 'ромашка польова'.

роска́л заг., риска́л Т., Шл. 'заступ, залізна лопата'.

-росп'удити 'розполохати' П., З., С., Г. [чайкі́ л'і́тайут та й п'і́ўкайут, шо йі́х росп'удили] В.

-рошч'і́нканий 'розстебнутий' Бр., Б., Оп., Шп.

ж рубáти I. 'різати' заг. [че́рез ті́ждин' ба́т'ко колач'і́ руба́йе] Г.; 2. 'стригти' Нд., Ат. [шкба́ та-

- кий чупир рубати Ш.; 3. 'відтинати, ударяючи вістрям сокири чи ножа' заг.
- рубел', -бл'а 1. 'дерев'яний дрюк, яким придавлюють снопи, сіно, солому на возі' З., Д., Зд., Б., Кл., Шп., Нд., Ат. [рубел' кладут на ф'і ру, йак вóз'а б'ілий хл'іб] Г.; 2. 'карбованець' заг.
- * рудá бот. 1. 'хвороба злакових культур *Russinia graminis*' Б., Юж., Ст., [рудá часом ўпада́йе на пше-ни́цу] В.; 2. прикм. жін. 'рижа'.
- рум'яне́ц Зд., Б., див. романе́ц.
- ру́нтати 1. 'перемішувати жар у печі' Бр., Б.; 2. 'чіпати, брати без дозволу' Юж., Ст., Ош. [ни ру́нтай те, бо ти па́л'ц'і пооббива́йу] Д.
- ру́ра 1. 'духовка' З., Шп., Т., див. братру́ра; 2. 'кожен із цементних кругів зрубу криниці' Б., Юж., Ст. [ца кирни́ца ш ш'іст'óх рур] Шп.
- русти 1. 'вити' В., Б., Нд., Б л., Шл. [чу́ти, йак дес воўкі ру́йт] З.; 2. 'голосно плакати, голосити' Біл., Ат. [до́ки ца дити́на бу́де русті́?] Б.
- Саж'іўка жін. 'штучний ставок' Д., Бр., Юж., Ст., Ош., Шп. [у д'іда йе саж'іўка у горóд'і] Біл.
- сак'і́з чол. 'тонкі білі нитки для ткання' Шл., Нд. [йа купи́ла сак'і́зу на тираўники] Біл.
- сак'і́зовий прикм. 'зроблений з сак'і́зу', див. Біл., Шл., Нд.
- салбі́ мн. заст. 'старовинний вид намиста з монет' Кул., В., Г., Зр. [салбі́ то рубл'і наші́ті на полот-н'і йак танцуйе, то дзўркайе] Зд., див. зта́рда.
- самока́тка Нд., див. ко́лесо₁.
- сара́ка || сара́ку 'бідолаха' заг.
- сарда́к, -а чол. 'свита з сукна домашнього виробу' заг. [сардаки́ і малі́ д'іти носі́ли до шко́ли] Г., див. чуга́й.

свидуватий 'неперестиглий, трохи недозрілий (про зерно)' П., З., Нд.

-свиробівус чол. бот. 'шипшина' *Rosa canina* Заст., Кіцм., Т., Б л., Шл., Зр.

* св'ітити 1. 'радувати, тішити' З.; 2. \diamond св'ітїти ў оч'і 'бути улесливим' Шп. [в оч'і св'ітит, а поза оч'і би зз'іў]; 3. 'засвічувати, освітлювати' заг.

сид'іти 1. 'зберігатись' заг. [картопл'а добра, до липн'а сид'ітиме] П.; 2. 'бути чимось наповненим, зайнятим' Біл. [казан сидіт з водою]; 3. 'бути в шлюбі' заг. [та йа б с таким чолов'іком і не сид'іла] Зд.; 4. 'мешкати' заг. [а ви де сид'іли, в общезіт'її] Г.

* сиройід Д., В., див. гарбуз₁.

-сиройіди мн. 'баштан' Д. [ви на сиройідах бўли?] В.

-сиўній 'рясний' Д., Зд., Бр., Шп., Біл. [грушка тог'їд бўла дўжи сиўна] Ош.

-сиўно нези. 'рясно' Д., Зд., Бр., Ош., Біл. [май сиўно ўродїли цего року вишн'ї] Шп.

сказ 1. 'пропуск в оранці' заг. [зворї, кажу, сказ] Зд., див. близно; 2. 'заразна хвороба' заг.

скалўбина 'тріщина' З., Зд., Бр., Б., Кж., Ст., [треба завалкувати, воно скалўбини затре і груду] П.

-скарбар' Кл., скарб'їўник П., В., Кж., Ст., скарбл'ак Б., Р. заст. 'наймит у пана'.

-ск'іготати Бр., Т., див. скоботати.

-ск'існ'і мн. 'полотняна жіноча сорочка з вишитими навкіс рукавами' Д. [колис мала так'ї ск'існ'і шо варт бўло си подивїти].

-скоботати П., З., Зд., В., С., скоготати Біл., К., Нд., скуботати Б. 'лоскотати' [ни скубочї йго, бо ни бўди ўночі спати] Г., див. згїготати, ск'іготати.

-скорца жін. 'килим з різнокольорових вовняних ни-

- ток' заг. [мама тче мин'і файну скорцу] Біл.
- скорцовий 'подібний до скорци ; див., \diamond скорцовий папір 'шпалера' Б.
- скрут іл', -тл'а 'скручений жмут соломи' Бр. [у нас йак пал'а солómoу, то крут'а скрутл'і] В.
- * сліпак 'чиряк' Заст., Т., Г., Р., Бл. [зробиўси ми-н'і сліпак, начерив!] Шп.
- * сліпати 'робити щось при поганому освітленні' Юж., Ст., Шп., Біл., Ат. [шо ти там сліпайш набомацки?] Б.
- слово сер. 1. етн. 'договір у батьків молодої перед весіллям' З., Бр., В., С., Т., Г., Біл., Шр. [у Над'і піли слово] Ат.; 2. 'мовна одиниця' заг.
- * смола́нка 'клейонка' Нд., див. церета.
- смотоло́ка мед. 'нежить Grippe' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп. [в'ід смотоло́ки до́бре паліти вóну і н'у-хати] В.
- сно́чи незм. 'учора звечора' заг.
- сокоті́ти 'доглядати, стерегти' Б., Б., Юж., Ш. [соко́ті в'іуц'і, аби ни йшли́ у куру́дзи] Шп.
- солоні́анка 1. бот. квітка-безсмертник *Xeranthemum annuum* З., В., Т.; 2. заст. 'вид взуття' Д., Бр., Шп., Біл., див. 'дере́ у́йанка 2.
- солони́на жін. 'свиняче сало біля шкіри (свіже і солоне)' заг.
- сон'ашниче́нка П., Кул., З., Б., сон'ашн'анка || сон'іш-н'анка Н., Нд. 'поле, де росли соняшники'.
- сопу́х 'сморід' Ст. [такий сопу́х у́ хат'і] Ат.
- соха́ жін. 1. буд. 'кожен із стовпів, які ставлять на фундамент при будуванні хати чи сараю' заг.; 2. заст. 'дерев'яний плуг' заг.
- сохра́нно 'таємно, обережно' Д. [коліс ми чита́ли сох-ра́нно комун'істи́чн'і казе́ти].

-сошо́ни мн. заст. 'боти' Біл. [йа сиго́дни ўбира́у на да́ниц сошо́ни.

-спира́ти 'зупиняти' П.,З.,В. [йак тиме Петро, аби спёрла] С.

сп'іўник заст. 'селянин, що обробляв чужу землю за половину врожаю' заг. [а дру́гу полови́ну забере́ сп'іўник, той, шо робіў] П.

-сподн'і, -ен' мн. 'штани' Заст.,Кіцм.,Г.,Шл.,Нд., Ат. [йа т'а́міу, йак бис порк'і ни́ц до шко́ли ходи́ли, а тепе́р у три м'іс'ац'і ма́йут сподн'і] Зд.

-спр'а́ток, -тку чол. 1. 'продукти, підготовлені для продажу' Бр.,Ш.,Біл.; 2. 'місце схову' Бр.,Шп., Біл.,Ат.

* спроти́вити 'потривожити, вразити, роз'ятрити' Зд., Б.,Біл. [чimos со́бі спроти́виў жолу́док, тай ми́н'і боли́т] Д.

-спроти́ўлений 'роз'ятрений, хворий' Д.,Зд.,Б.,Біл.
спуско́ватий 'пологий' Бр.,Юж.,Ст.,Шп.,Ат. [ни йди́ доро́гоу, а че́рес той спуско́ватий горб] Б.

* ста́вити 1. 'класти' П.,З.,Бр.,Зд.,Б.,Шп. [поста́у дити́ну у коли́ску] Біл.; 2. 'поміщати предмет вертика́льно' заг.

ста́н'а Нд., ста́йа Ат. ж н. 'рядок клань див. на полі'.

-стешкува́ти с.г. 'шарувати' Зд.,Б.,Шп.,Біл.,Зр.,Ат. [йак у бура́к'іў пока́жуца три листо́чки, то ўже мо́жна й стешкува́ти] Т.

-сти́на 'літня вівчарня в полі' Р.,Біл.

стойа́ти 1. 'лежати' Д.,Б.,Юж.,Ст.,Ош.,Кл.,Нд. [покла́д' кни́жку, най стуйі́т] З.; 2. 'знаходитись, перебувати' Ш.,Н. [а шо ми будим стуйа́ти до штир'о́х часо́ў у шко́лі?] Біл.; 3. 'зберігатись' Б., Ат. [у ме́не шче й сиго́дни стуйі́т ма́мин фіс, хок'

вони ўже даўно померли] Б.; 4. 'захищати' Б., Юж. [тáто сто́йт за сво́йоў дон'коў] Ст.; 5. 'знаходиться без руху у вертикальному стані' заг.

-♦ стойáти на сто́йц'і 'чергувати' Нд. [йа ў нед'іл'у сто́йаў на сто́йц'і ў сел'сов'ёт'і].

-сторóнский 'чужий, з іншого села' Бр., Юж., Ст., Шп.,

Біл. [на дáниц при́шли сторóнск'і парупк'і] Б.

сторцувáти 'ставити сторч' [вони ўже сторцўйут сво́юу дитíну] Біл.

-сто́чок чол. заст. етн. 'скручена калачем воскова, свічка, що розміром дорівнює довжині тіла покійного. Родичі та сусіди після похорону сидять біля неї, поки не згорить', Б., Юж. [а увéч'ір ходили до сто́чка] Кл.

-страгові́ца С., Т., Г., стр'агові́ца Зр. 'трясовина'. стри́й П., З., В., Нд., стри́йко Зд. заст. 'батьків брат.

ж стрих, -у чол. 'горище на сараі, стайні' Б., Юж., Ст., Шп., Т., Р.

ж стр'і́й, род. стро́йу 1. 'стан, фігура' Шп. [цей па́рубок ма́е фа́йний стр'і́й] Д.; 2. 'фасон' Д. [йа л'уб'іу цей нагрúдник, бо в'ін ма́е фа́йний стр'і́й]

стр'і́л'áти 1. 'випускати стрілку' Г. [ж'іто сей год дóбре, ўже почáло стр'і́л'áти] Р.; 2. 'метати ядра, кулі з вогнестрільної зброї' заг.

-стр'і́пáтий 'розпатланий' Бр., Б., Юж., Ст., Ат.

стругáти 1. 'знімати шкірку з фруктів, овочів; чистити' Бр., Б., Юж., Ст., Шп. [обструж'і дитíн'і йáбуку] Ат.; 2. 'знімати стружку' заг.

-стру́тил', -тл'а Ат. [стру́тл'і дóбри пич'і з йáбуками], див. зав'іванец.

студинéц, -нцá кул. 'холодець' заг.

студинó незм. 'холодно' заг. [зáра бóду вогон' клáс-ти, у хáт'і так студинó] П.

студ'ін', -ені жін. 'холод' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Шп.
-стулений І. 'ледачий' Бр., Юж., Ст., К. [не б'уд' такий
стулений до роботи] Б.; 2. 'вузкоплечий' Шп.
-стухлий 'затхлий' Бр., Б., Шп., Ат. [с стайні чути
таким стухлим] Ст.

суголовок, -ўка чол. 'межа між полями' заг.
сукати І. 'прати на магл'іўниц'і', див. Бр., Г., Ат.;
2. 'вимішувати тісто, виробляти з тіста хліб,
калач' Бр., Б., Юж., Ст.; 3. 'скручувати мотузки,
нитки' заг.

-суплўжник Бр., Ат., супрўжник Б., Юж., Ст. заст.
'один із супряги' [ў него борона, у мене плуг,
то ми суплўжники] Г.

сушиниці || шушиниці, -ц мн. 'сухі фрукти' заг.
Тава заст. 'велика полив'яна миска' Шп. [наклала
таву черешен', понесла мам'і] Т.

тайстра Бр., Б., Ст., Кл., Шп., Т., трайста З., Зд., В.,
С., Г., Р. 'торба, виткана з різнокольорових вов-
няних ниток'.

-талабувати 'толочити' Шп. [не талабуї траву].

т'амити І. 'пам'ятати' П., З., В., С., Ат. [цесей б'уко-
вий л'іс нав'іт' йа т'амн'у] Т.; 2. 'розуміти' заг.

-таний 'дешевий' Заст., Кіцм., Г., Ш., Шл., Ат. [можна
купіти, в'іписати, тепер тан'і пом'і д'ори] В.

-тано незм. 'дешево' Заст., Кіцм., Г., Ш., Шл., Ат.

-тараўник || тираўник Шп., Т., Н., Біл., див. ўтираўник.

-та́хнути 'стухати, зменшуватись в об'ємі' Д. [сиг'од-
ни потепл'іло, сн'іг зачуї та́хнути], див. пота-
хати.

тачаўка || тач'іўка 'качалка' заг.

ташка І. 'господарська, мисливська сумка' Кул., З.,
Зд., Бр., В., Шп., Г., Р.; 2. 'портфель' Д., Зд., Б.,
Юж., Ст.

ж тер П., Зд., Т., тир. Шп. 'мазут' [д'іста́н' мин'і т'іру, хóчу хату тирува́ти].

теребіти 1. 'обдирати зерно з початка кукурудзи, лущити' заг.; 2. перен. 'базікати' З., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [моу́чі трóхи, ни тирибо́ї!] Д.; 3. перен. знев. 'жертити' Д. [робі́ти не зна́йе, а с'і да́йе ко́ло м'иски, то теребіти зна́йе].

тереб'і́ўл'а З., В., Г., Т., Р., тереб'і́чка Д., Б., Юж., Ст., тереб'і́лка Біл., тереб'і́чка Бр., Кл., Г., тириб'і́чка Шп. жі́н. 'прилад для обдирання зерна з початка кукурудзи'.

терм'і́т 'костриця' Зд., Б., Юж., Ст., Шп.

ж тест 1. 'свекор' Б., Юж., Ст., Шл., Зд., Нд. [мо́го чо́лов'іка та́то то мин'і прихо́де те́ст'] Г.; 2. 'батько дружини' заг.

тета 1. 'тітка, батькова або материна сестра' П., Кул., З., Д., Бр., Б., Г.; 2. 'старша сестра, переважно заміжня' Зд., Г.; 3. 'старша віком жінка' Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп.

ж те́шча 1. 'свекруха' Б., Юж., Ст., Г., Шл., Зр. [їа свої нев'ісц'і те́шча] Нд.; 2. 'мати дружини' заг.

-т'і́рба 'рідка каша з кукурудзяного борошна' Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шл., Біл., Ат., див. чир.

-тиринг'і́ти Бр., тиринд'і́ти Б., Юж., Ст., Шп., Ат. [ти би ме́нши тиринг'і́ў, а б'і́л'ше робі́ў] Д., див. теребіти₂.

-тирува́ти 'мазати тером' Шп., див. тер.

т'і́чка жі́н. 'подовжений віз' Б., Юж., Ст., Т., Ат.

товар'ата мн. зб. 'кілька худобин' Зд., В., Шп.

тог'і́д незм. 'минулого року' Заст., Кіцм., Т., Г., Зр., тог'і́д тут р'іс аг'ут, з'ісо́х, то ми зруба́ли] Р.

тог'і́дний 'торішній' Заст., Кіцм., Т., Г., Р., Зр.

толока жі́н. 'майдан у селі' Бр., Б., Г. [ўбра́лиси та й пі́шли на да́ниц на толо́ку] Шп.

тоўкач З., В., С., Р., Г., тоўкач Б., Бр. [гэнди тоўкач сідже] Т., див. доўбак.

* траба Д., треба Шп. жін. 'потреба' [ма́йу вели́ку тре́бу до тебе].

трандах 'ір чол. бот. 'рожа, троянда' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Оп., Шп., Т., Г., Р., Шл., Нд.

-трап || трапцем незм. 'швидко, миттю' П., Бр., Б., Юж., Ст., Шп. [а коли́ б вас не бу́ло до́ма, то ми би трапце́м до ко́л'і йі] З.

-тра́скати 1. 'бризкати' Бр., Б., Шп., Ат.; 2. 'бити пра-ником білізну Б., Шп., Ат.; 3. 'аплодувати' Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Ат.

* траўка бот. 'конюшина *Trifolium*' З., Зд., С., Б., Кл., Р., Ш. [ф'іроў траўку вóз'ат на стірту] Г.

трачін'а Т., та́рчін'а Ат., трачін'е Шп., трачін'і Б., Юж., Ст. сер. 'відходи після обробки дерева: відрізки, тирса'.

-трач'іўка 'подовжня пилка' Зд., Т., Г.

трачка 'лісопильня' Д., Юж., Ст., Шп., Зр.

трачкар', -'а 'робітник лісопильні' Б., Юж., Ст., Шп., Зр. [трачкар' нам даў пилін'і] Д.

трепета бот. 1. 'тополя' П., Бр., Г.; 2. 'осика' Шл.

-третинник заст. 'селянин, що обробляв чужу землю за третину врожаю' Заст., Кицм.

-триду́хи, -іў мн. Г. 'тридухи мало не задавили', див. заду́ха.

три́на жін. 'відходи під час молотьби після соломи' заг.

трино́ги, -іг Нд. 'тепер триноги мало хто має', див. вийашкі.

тр'і́патиса, -си 'нервувати, переживати' Бр., Юж., Ст., Ш. [ти ме́нши тр'і́пайси, та ни бу́ди голо́ва булі́ - ти] Б.

тропати 'тупати, тупотіти' Бр., Шп., Ат. [бу́де тропа-ти, то ўчу́ймо] Нд.

тро́шча жін. 'очерет' Заст., Кіцм., Т., Г., Р., Ш., Н., К., Зр.

трудній 'зморений, натруджений' Д., Бр., Кж., Ст., Шп., Ат. [прийшо́у такий трудній] Ош.

трунва Бр., Зд., Шп., Г., тру́но Р., див. дереві́шче.
ж труп'іна жін. заст. 'стовбур дерева' Т. [у бор-ла́вих труп'інах жи́ли со́ви].

труха́н 'індик', тру́шка 'індичка', тру́х'і 'індики'
Заст., Кіцм., Шл., Зр., [а тру́х'і йе на подв'і рйі?] Г.

труча́ти І. 'котити' док. затру́тити, потру́тити Б., Шл. [затру́т' б'ігу́нку у хорóми] Біл.; 2. 'штовхати'
Шл. [не труча́й мене́!] Шп.

ту́рма І. 'отара' П., Зд., В., С., Ст., Г., Шл., Ат.; 2. перен.
'багато, тьма' Зд., Бр., Кж., Ст., Ат.

ж турпа́н, -а́ чол. 'квіткаста шерстяна або шовкова хустка' Д., Зд., Бр., Кл., Ст., Шп. [ж'і́нкї ко́ди не но́с'а, а завива́юцца у турпа́н] Т.

-туск чол. Д., Бр., Б. [с ту́ску аді́ йака́ ста́ла] Г., див. гри́жа.

ж ту́ча жін. 'град' заг. [кля́ли фа́сул'і, бо ту́ча ві́би́ла] Зд.

Уби́ванец І. 'убивця' Г.; 2. 'старий парубок' Б.

-убійний 'немолодий' ♂ убійна д'і́ўка 'немолода дівка, яку вже ніхто не свата'

-убо́чі мн. 'обочини дороги' П. [жени́ корóву на убо́ч'і]

ж убува́тиса, -си 'звикати' док. убу́тиса, -си 'звикнути' Ат. [в'і́н трóхи ўбу́диси та й забу́де] Д.

увиха́тиса, -си І. 'швидко поратися, спритно працювати' заг.; 2. 'припрошувати, пригощати' Шп. [нев'і́стка так увиха́ласа ко́ло го́ст'і ў] К.

- угурний, Бр., Шп., Біл., угурний Ат. 'упертий, неслухняний' [така угурна д'їўка!] Б.
- ужиско Н., див. ву́жшче.
- узадвоје незм. 'двічі, удвоє' Д. [йа з ним узадвоје фам'їл'їя, по мам'ї і по татови].
- узобан'а Біл., узубан'а Ат. 'взуття'.
- улазитиса, -си 'вміщатися' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Оп., Шп., Т., Ат. [нога́ ни ўлазиси ў чирвік] Кул.
- улазливий 'набридлиий' Д., Бр., В., Шп., Т. [цей наш сус'їд такий улазливий, шо ни мож від него збу́тиси] Біл.
- ўлупіти 'відломити' Кул., З., Зд., Т., Ат. [ўлупіў кава́л'чик хл'їба] В.
- унуритиса, -си 'похнюпитися' Шп. [не унур'уйса, а дивіс у віч'ї] К.; \diamond унуритиси ў одну м'їру 'дивитися в одну точку' Шп.
- употинку незм. 'у темряві' Б., Юж., Ст., Шп.
- урітний 'настирливий, вредний' Б., Юж., Ст., Шп., Т.
- урітно незм. 'скучно, нудно' Т. [так мин'ї урітно].
- урозуміти 'утихомирити, заспокоїти' В., Бр., Б., Шп., Ат. [урозумі йїх, Тодоре] Біл.
- у свиду́ Нд., у цвиду́ П. незм. заст., див. свидува́тий.
- устидатиса, -си 'соромитися' заг.
- утираўник 'рушник' Б., Кл., Т., Н., див. наутéрач, отираўник, тараўник.
- ж уходіти 'заносити, забруднити' Т. [уходіў сорочку, шо ни мѡжу в'їтполокати] Біл.
- уход'уватиси 'стомлюватися від ходіння' Бр., В., С., Шп. [так сигѡдни ўходіўси] З.
- файний 'гарний, красивий' заг. [молода́ була файна, а тепér таке шкарп'їт'а] Зд.
- файно незм. 'гарно, красиво' заг.

-фалча заст. 'одиниця виміру площі' заг. [фалча ві - с'імдес'ат пражін майє, трѳхи б'і л'ше, йак гек- тар] Зд.

-фам'і л'йа 1. 'сім'я' Д., Ош., Шп.; 2. 'рідня, родичі' Заст., Кіцм., Г., Ат. [ми з ним у́же дале́ка фам'і - л'йа Д.

-фармак чол. заст. 1. 'лінійна міра' Ш., Зр., Нд. [фар- мак маў ш'іст' вершк'і ў] Ат.; 2. 'одиниця виміру площі' Р. [ц'іла пражіна ма́ла двана́ц'ат' фарма- к'і ў].

-фарну́ти вульг. 'украсти, потягти' Д., Бр., Юж., Ст., Шп. [ма́ла таку́ до́бру г'і ле́ччину, та й хтос фар- ну́ сп'ід ха́ти] Б.

фаска 'невелика дерев'яна посудина на 2-3 кг для сиру або бринзи' Г.

-фес чол. заст. Кл. фис. Б., Юж., Ст., див. кірпа.

ф'і н 1. 'молодий по відношенню до весільних батьків' Д., Зд., Бр., Юж., Ст., Кл., Шп., Т., Г., Шл., К., Зр., Нд., Ат.; 2. 'хрещеник' там же.

ф'і на 1. 'молода по відношенню до весільних батьків' Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Т., Г., Б л., Шл., Зр., Нд., Ат.; 2. 'хрещениця' там же [це ф'і на приходи́- ла] К.

ф'іра жін. 1. 'віз' Кул., З., Зд., Бр., В., С., Шп., Т., Г., Біл., Ат.; 2. 'віз з клажею, хура' Д., Бр., Шп., Ш., Шл., Ат.

ф'іра́нка 'занавіска на вікна' П., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп., Р., Н., Біл. Ат.

ф'ірман 'іздовий' П., З., В., Зд., Б., Т., Ат. [ф'ірмани на полудн'є ни прийі́хали, вони́ ў по́лі] С.

ф'і ст. род. фоста́ 1. З., Зд., Б., Юж., Ст., Шп., див. борода́; 2. 'хвіст' заг.

флик'е́ў Т., Г., Р., хлик'е́ў Шл., Зр., хл'ік'е́ў Шп. 'па́- рубок' [тепе́р флик'е́ви са ўбира́ють, йак коліс пані́] Т.

фóса 'канава, рів' П.,З.,Зд.,Бр.,Г.,Р.

фóта 'святкова горботка' див. З.,В.,Г.,Біл. [типéр
р'ітко у ко́го йе фóта] Д.

фудулітиса, -си П.,Д.,В.,Б.,Юж.,Ст.,Ош.,Шп.,Т.,Г.,
див. гонорувáтиса.

фуду́л'ний П.,Д.,В.,Б.,Юж.,Ст.,Ош.,Шп.,Т.,Г., див.
гонорни́й.

фу́фила З.,Бр.,Б., фу́филица Д. 'завірюха' [зимо́у фу́-
фила в'і́е з Бурдийіу, то с п'і́удн'а] Шп.

-Хаву́ритиса, -си Шп. [ну чо́гб хаву́риса?] Шп., див.
вурдитиса₁.

халасувáти знев. 'поспішно їсти' Юж.,Ст.,Ош.,Шп.,
Шр.,Ат. [шо так халасу́йш, йа́г'би к'і хто ў шійу
би́ў!] Б.

хаўка І. згруб. Д.,Бр.,Б.,Юж.,Ст.,Шп.,Біл.,Ат. [шо
хаўку сво́йу розз'áвила!] Шп., див. пісок₁; 2.
'щелепа' Біл. [так минé сего́дни хаўка бу́літ].

-хаўка́тий Бр.,С.,Б.,Ош.,Кл.,Шп. [мой, ў те́би ж'і́н-
ка ду́жи хаўка́та] Біл., див. писка́тий.

-х'і́р, род. х'і́ру чол. 'позолочені нитки для виши-
вання' З.,С.,Б.,Юж.,Ст.,Ш. [чому́с на йа́рмарку ни
бу́ло х'і́ру] Б.

-хл'і́бини, -н мн. 'гуляння в молодих через тиждень
після весілля' Ат. [іде́те до Мар'і́ї на хл'і́би-
ни?].

ж хо́лод, -у І. 'холодок, затінок' К.,Шр.,Ат.,Біл.
[ход'і́т ста ў хо́лод] З.; 2. 'низька температура'
заг.

хорóми, -ім мн. 'сіни' З.,Зд.,Бр.,Кл.,Шп.,Т.,Г.,Р.,
Біл.,Шл.Зр.,Нд. [у хорóмах пере́клали, покла́ли
комóру] Г.

хосéн, род. х'і́сна́ чол. 'користь' Бр.,В.,Юж.,Ст.,
Шп., див. косéн.

храніти 'берегти' Юж., Ст., Ош., Н., Біл., К., Ат. [син уп'яў на вóйн'і , а ўбр'ан'е йго йа хран'у на п'ам-н'іт'] Б.

-храп'уст, -у чол. 'листя капусти' Зд., Зр. [ід'у наб-р'ати храп'усту] Шп.

-храпуст'їн'е сер. Д., див. храп'уст.

цал' чол. заст. 'лінійна міра, що дорівнює ширині великого пальця' Д., Бр., Ст.

цал'іўка 'дошка товщиною в один цал', див. Д., Зд., Бр., Б., Ш.

ж ц'ара заст. 'багато' Зд., В. [на вес'іл'е з'ішл'аси ц'ара л'удий] Шп.; ♦ ц'ара цар'енна 'сила-силенна' Зд.

ц'арина ж н. 1. 'поле зі сходами злакових' Шп.; 2. 'громадське поле' Зр.

ц'атка зв. мн. ц'аткі Ш., Шл., Нд., ц'іткі З., Т., Г. 1. 'бісер' [йа в'ішила сорóчку ц'аткамі] Біл.; 2. 'намисто, буси' К. [мін'і ма́ма куп'іла ф'айні ц'ат-кі], див. гарму́з, пац'орка.

цв'ікати вульг. Бр., Б., Ош., Шп., Біл. [так цв'ікайе свої́ мам'і , шо аж ни мож сл'ухати], див. пискува́ти.

-цере́та Б., ц'ра́та Шп., ц'ре́та Д., Зд., Кл., ц'іре́та П., Г., Т., див. смол'анка.

ж цибу́лка бот. 'гладіолус *Gladiolus hybridus*' Бр., Шп., Ат., Біл.

ж цил'індр || цил'індер чол. 1. 'скло на лампу' Заст., Кіцм., Т., Г.; 2. 'трієр' заг.

-цил'індрува́ти 'притруувати зерно трієром' Заст., Кіцм., Т., Р., Шл., Ат. [Іланкова́ зака́зувала сигóдни цил'індрува́ти] Д.

-цин'іўка жін. 'бляшаний кухоль' Зд., Ст.

-циркува́ти 'мережити' Д., Бр., Б., Юж., Ст., Ош., Шп.

[йа циркувала п'і т'ачку сигодни, а рукаві учара]
Біл.

ц'ілушка жін. 'перший шматок, відрізаний від цілої
хлібини' заг.

-цол П., Зд., Г., див. цал'.

-цуг І. 'протяг' Заст., Кіцм. [цуг йіміу та й боліт]
С.; 2. 'поїзд' Бр., Б., Юж., Ст., Шп.

ж цуг'овий 'швидкий, бистрий' Б., Юж., Ст. [к'ін' цу-
г'овий] Шп.

-цурканка Кл., Шп., К., див. мунт'ан₂.

Чавун чол. 'широка металева посудина з овальним
дном проготування їжі' В., Б., Юж., Ст., Т., Біл. [на-
лупила барабулі повен чавун] Г.

чамур, -у буд. 'заміс землі та глини з соломом' Зр.,
Нд., Ат.

чвертка 'четверта частина морга, фалчі, літра' заг.

чел'ад Зд., Т., Р., Ат., чел'ед Кул., В. 1. 'велика
сім'я з дідом, бабою, онуками'; 2. 'молодь' заг.;
3. 'гурт, натовп, люди' Р.

чел'адник Зд., Т., Нд., ч'іл'едник П., З., В., Г. 1. заст.
'учень якогось ремесла у майстра' заг.; 2. 'пом-
ічник' заг.

чел'адно незм. 'людно, велика сім'я' З., Зд., С., Т.

черв'інка || чирв'інка мед. 'дизентерія' П., З., Д.,
В., Б., Юж., Ст., Кл., Т., Г. [від чирв'інки б'іо ва-
ріли] Зд., див. б'ігунка₂.

ж череп І. буд. П., З., Зд., Кіцм., Шл. [поклау хату
п'ід черепом] Ош., див. дах'іука; 2. анат. 'че-
реп' заг.

чѐрес заст. 'широкий шкіряний чоловічий пояс' П.,
З., Д., Зд., В., С., Г., Зр., Ат. [чѐрес маіе калітку
на грóші] Р.

-чермак, -а бот. 'сорт білошкірих горбузів, що їх
їдять люди' В.

- четвері́к заст. Ш., Н., Біл., К., Зр., Ат. [позич мин'і
четвері́к куру́дз'іў] Шл., див. гелётка.
- чип'іти Зд., Бр., С., Б., Юж., Ст., Ош., чап'іти Шп. знев.
'стовбичити' [чогó чипі́ш, ни заступай св'ітло!] Зд.
- чир, -у чол. Шл. [зварі́ псóви чі́ру], див. ті́рба.
- ч'і́жмка жін. заст. 'жіночий черевик з низькими ка-
лявами' Зд.
- ч'і́рстейі́ -іў́ мн. 'трині́жок' Біл.
- ч'і́ўка жін. 1. 'верх снопа' Зд., Т., Б., Ат. [лапай́
сн'іп за ч'і́ўку!] Д.; 2. 'листя́ буряка' Д., Ш.;
3. 'волосся' В., С., Шп. [ану́ пок'ігай́ його́ трóх'і
за ч'і́ўку] Д.
- ч'і́ўкувати́ 'обмолочувати ці́пом нерозв'язаний сн'і́т'
Зд., Б., Т., Ат.
- ч'і́храти́ 'розчісувати на гребі́нці' (вовну) Б., Юж.,
Ст., Шп.
- ч'і́чка 'квітка' заг. [такá ф́айна зробі́ласи, йак
ч'і́чка] З.
- чобáка 'вид невеликого рибальського човна' Зд., Г.
- чолáн 'шматок дерева, що складає частину обводу
в колесі' Шп., Шл.
- ж чолов'і́чий прикм. 'чолові́ків' В., Ст., Шп., Г. [чо-
лов'і́ча ма́ма то мо́йа свекру́ха] К.
- чóрба 'недобра, некалорійна страва, бурда' Д., Бр.,
Юж., Ст., Ат. [шо за чóрби наварі́ла?] Шл.
- ж чосничóк, -чкá́ бот. 'нарцис *Narcissus poeticus*'
Д., Бр., Шп., Б л., Ат.
- чуга́й, -а́ чол. Н. [вуйко́ ўбраў чу́гай , п'ішоў]. Див.
сарда́к.
- ж чуга́йна жін. 'старий чугай,' див. Н.
- чу́ла 'коротковуха вівця' Шп., Біл., Ат.
- чу́пир, -пру́ чол. 'волосся, чуприна' заг. [йой, йак
м'і́й чу́пир с'і́чеси, лиш чу́прик си лиш'е́йе] З.

- чупра́тий 'патлатий, з довгим волоссям' Б., Біл., Ат.
[аді, йакій чупра́тий, тра́ба стри́чи] З.
- чу́хаўка мед. 'короста Scabies' Д., З., Зд., Кл., Ш., Шл., Ат. [од чу́хаўки бур'а́н вари́ли] Біл.
- Шабатува́ти знев. Бр., Кж., Ст., Кл., Зр., Ат. [шо так ша-
бату́йіш той хл'і́б!] Б., див. кавал'цува́ти.
- ша́нец, -нца 1. 'р'ів' Бр., Зд., Ст., Г.; 2. 'ок іп' Заст.,
Кл., Р.
- ша́рга 1. 'холодна мокра погода' Б., Кл., Шп., Біл., Шл.
[куди п'і́деш у таку́ ша́ргу?] Т.; 2. 'розгардіяш'
З. [н'і́гдэ ни робит , така́ ша́рга ў ха́т'і] Д.
- ша́ргати 1. 'йти по розмоклій дорозі' Б. [аді, йак
л'у́ди ша́ргайут боло́том]; 2. 'бруднити, см'ити'
Бр. [ни ша́ргай ми́ні ў ха́т'і].
- ша́р'іўка 'ручна пилка' Кл., Шп.
- ша́рпа́н чол. 'поперечна пилка' Зд., Т., Г.
- шва́г'ер З., В., С., шва́гир Д., шва́г'ір Т., Ат. 1. 'брат
чоловіка'; 2. 'чоловік сестри'.
- шве́дра З., Б., Шл., шве́дер Г. 'в'язана шерстяна коф-
та'.
- шеўкі́н'а || шеўк'е́н'а 'кравчиня' П., З., Н. [ві́тко, шо
шеўкі́н'а, бо ў ха́т'і ки́р'ін'а] Ст.
- ши́да Шп., Біл., див. ко́ру́нка₂.
- шинко́ваний 'підбитий залізом' Т. [шинко́вані са́ни].
- ж шип, -а чол. 'пляшка' зм. шипо́к З., Зд., В., Т., Г.,
Р., Зр. [би́рі шип на три чве́ртки] Ш.
- ши́рварок, -рка заст. 'ремонт дороги силами громади'
П., З., Н., Б., Кж., Г.
- ши́р'інка || ши́р'і́нка заст. 'хустка до носа' Заст.,
К ілм. [йа сво́му Іва́нку в'і шила ши́р'і́нку] Біл.
- шкраб П., Зд., Т., Г., Р., шкрабак Ат. 'старий черевик,
старе взуття'.
- шкру́м 1. 'запах горілого, чад' Б., Ст., Кл.; 2. 'нагар'

- у трубі, сажа' Заст., Кіцм.; 3. 'попіл' П., З., С.
 [хата згор'їла на шкрум] Д.
- шн'апати знев. 'плентатись' Бр., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Шл., Зр., Ат.
- шніцлі, -іў мн. 1. 'жом буряків' Зд., Б., Юж., Ст., Ош.; 2. 'котлети' Бр., Зд., Т.
- шолопати 1. 'шарудіти' Шп., Біл., Шл., Ат. [там шос шолопайє] Кл.; 2. див. шпóртати₁ [п'ішла на горб барабу́л'у шолопати] Шп.
- шопа жін. З., Зд., Бр., С., Б., Юж., Ст., Р., Нд., Зр., Ат., шопра Г., Шл. 'сарай, приміщення для худоби та сільськогосподарського реманенту'
- шошон зв. мн. шошони 'боти' Зд., Шп., Т. [шошони гүмові, а йе й сукн'ан'і] Г.
- шпáргат, -у чол. 'плита, залізна частина плити' П., З., Бр., В., Б., Юж., Ст., Кл., Шп., Шл., Зр. [кладу́т п'іч і шпáргат] Зд.
- * шпїл'ка жін. 1. 'угол' П., З., Д., Зд., Бр., Б., Юж., Ст., Шп., Т. [та шпїл'кі мин'і номоглі] Кл.; 2. 'булавка' заг.
- шпитал' чол. заст. 'лікарня' Заст., Кіцм., Т., Г.
- шпóртати 1. 'рити, вибирати з-під куца картоплю, не вириваючи стебла' П., В., С., Б., Г., Б л., Р., Ат. [старá п'ішла барабу́лі шпóртати] З., див. шолопати₂; 2. 'гребти, гребтися' Ат. [нажені кúри, най ни шпóртають] Б.; 3. 'перемішувати дрова чи жар у печі' Бр., С., Б., Шп., Ат.
- штрика́ти 1. 'стрибати' Заст., Кіцм. [не штрика́й, тоб'і кажу!] Т.: 2. 'встромляти, саджати' заг. [штрика́й бурачки пом'іж барабо́л'у] Д., З. 'колоти' заг.; 4. перен. 'дорікати' заг.
- штубей, -я́ заст. 'вулик' З., В., Зд., Т., Зр. це на-криўка штубейа] Р.

- штурпак, -а́ 1. 'пень' Бр., Б., Ст., Шп., Ат.; 2. перен. 'дурень' Бр., Б., Ст., Шп., Ат.
- шул'ати Н., Б л., Шл., К., шул'эти П., Кул., З., Бр. 'колоти, штрикати' (про біль) [ру́ки й но́ги ме́не шул'а́ют на пого́ду] Ш.
- шу́л'ок, -л'ка 'качан кукурудзи з зерном' заг. [дай два шу́л'ки сви́на́й ни кричи́т] Д.
- шу́ра заст. 'стайня, сарай' П., В., Зд., Б., Ш.
- шурува́ти 1. 'терти, скребти' Д., Бр., Б., Біл., Ат. [ла́ўку і столе́ц шче шурува́ти бу́ду] Г.; 2. згруб. 'забиратися геть' Г., Р., Біл. [ану́ шуру́й зв'і́нци!] Оп!
- ж шу́стати 'мити, прати, перебираючи в руках' Д., Зд., Кл.
- шу́тир, -три буд. 'гравій' Бр., Б., Зд. [на фунда́мент тре́ба шу́тру] Зд.
- шух чол. 'лінійна міра' П., З., В. [шух то треті́на метра] Т.
- шу́фл'а 1. 'широка совкова лопата' до гною' Зд., Бр., Б., Ст., Д.; 2. 'совок' Шл.
- шча́сний 'щасливий' В., Б., Ст. [ни роди́си кра́сний, а роди́си шча́сний] Зд.

Принятые сокращения

анат. — анатомия	див. — смотри
бот. — ботаника	дит. — детское
буд. — строительный термин	док. — совершенный вид
виг. — Междометие	ент. — энтомология
вульг. — вульгаризм	етн. — этнография
ДБ — Діалектологічний бюлетень	жін. — женский род
	заг. — общеупотребительное

заст.	- устаревшее	орн.	- орнитология
зб.	- собирательное	перен.	- переносное значение
зв.мн.	- обычно употребляемое во множественном числе	пестл.	- ласкательное
зм.	- уменьшительное	прийм.	- предлог
знев.	- уничижительное	прикм.	- прилагательное
зоол.	- зоология	род.	- родительный падеж
іхт.	- ихтиология	с.г.	- сельское хозяйство
кул.	- кулинария	сер.	- средний род
лайл.	- бранное	спол.	- союз
мед.	- медицина	суб.пр.	- субстантивированное прилагательное
мн.	- множественное	част.	- частица
незм.	- неизменяемое слово	чол.	- мужской род устойчивое словосочетание
НЗ ЧДУ	- Научные записки Черновицкого госуниверситета		

Названия населенных пунктов

Ат.	- Атаки, Хотинский р-н	В.	- Вікно, Заставновский р-н
Б.	- Борівці Кицманский р-н	Г.	- Голубівка, Новоселицкий р-н
Біл.	- Білівці Новоселицкий р-н	Д.	- Дорошівці Заставновский р-н
Бр.	- Брідок, Заставновский р-н	З.	- Заставна
		Заст.-	Заставновский р-н

- Зд. - Задубрівка, Заставновський р-н
- Зр. - Зарожани, Хотинський р-н
- Кл. - Клішківці Хотинський р-н
- Кицм.- Кицманський р-н
- Кл. - Кліводин, Кицманський р-н
- Кул. - Кулівці Заставновський р-н
- Н. - Новоселица
- Нд. - Недобоївці Хотинський р-н
- Нов. - Новоселицький р-н
- Ош. - Ошихліби, Кицманський р-н
- П. - Прилипче, Заставновський р-н
- Р. - Рингач, Новоселицький р-н
- С. - Самушин, Заставновський р-н
- Ст. - Ставчани, Кицманський р-н
- Т. - Топорівці Новоселицький р-н
- Хот. - Хотинський р-н
- Ш. - Шипківці Новоселицький р-н
- Шл. - Шилівці Хотинський р-н
- Шп. - Шипинці Кицманський р-н
- Ш-р. - Ширівці Хотинський р-н
- Юж. - Южинець, Кицманський р-н

И. Е. Можаева

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ РАБОТ
ПО УКРАИНСКИМ ГОВОРАМ КАРПАТСКОГО АРЕАЛА,
ОПУБЛИКОВАННЫХ В СССР с 1946 по 1969 гг.

Целью указателя является представление перечня работ по юго-западным украинским говорам: бойковским, закарпатским, гуцульским, буковинско-покутским, отчасти надднестрянским, расположенными на территории Закарпатской, Ивано-Франковской, Черновицкой, части Львовской областей, т.е. на территории, которая была обследована по программе Карпатского диалектологического атласа (М., 1967). Таким образом, библиография может рассматриваться в известной степени как дополнение к этому атласу.

Библиография охватывает период с 1946 по 1969 гг. время, в которое начинается интенсивное изучение карпатских говоров на территории СССР.

Составитель ограничился литературой, изданной в Советском Союзе. Полная библиография работ по говорам карпатского ареала (польским, словацким и т.д.) — дело будущего, поскольку в настоящее время нам практически недоступны источники ряда местных зарубежных издательств.

В библиографию включены:

1) описания фонетических, грамматических и лексических черт, как монографического, так и лингвогеографического характера;

2) работы по топонимике и ономастике территории Прикарпатья и Закарпатья;

3) исследования языка памятников, написанных на данной территории;

4) работы о языке писателей (О.Кобылянской, Ю.Федьковича, В.Стефаника, М.Черемшины и др.), в которых дается характеристика диалектизмов, их функций в произведениях, а также работы по вопросам становления литературного языка в Закарпатье и на Буковине, роли писателей в борьбе за его народную основу;

5) исследования, освещающие этнические и языковые контакты на территории Карпат, генетические связи украинских говоров с южнославянскими, польским и словацким языками, а также связи с восточнороманскими и венгерским языками.

Помещенные в указателе работы снабжены, как правило, краткими аннотациями. При составлении были использованы библиографический указатель "Славянское языкознание" в двух томах (М., 1963) и летописи книг и журнальных статей за 1961-1969 гг., издаваемые Книжными палатами СССР и УССР.

Все работы описаны *de visu*. В библиографическом описании применяются следующие аббревиатурные сокращения:

АДД - Автореферат докторской диссертации

АКД - Автореферат кандидатской диссертации

ВСЯЛ - Вопросы славянского языкознания. Львов

- ВЯ - Вопросы языкознания
ДБ - Діалектологічний бюлетень. Київ
Изв. ОЛЯ - Известия АН СССР. Отделение литературы
и языка
КГУ - Киевский гос. университет
КДУ - Київський держ. университет
КСИС - Краткие сообщения Института славяноведения
АН СССР.
ЛБ - Лексикографічний бюлетень. Київ
ПС - Питання слов'янознавства. Львів
ПСМ - Питання слов'янського мовознавства,
Львів
ПУМ - Питання українського мовознавства.
Львів
УМШ - Українська мова в школі. Київ
ХГУ - Харьковский гос. университет

Общая часть

(этнические и языковые контакты на территории Карпат, генетические связи украинских говоров с другими славянскими языками, связи с восточнороманскими и венгерским языками)

1. Б е р н ш т е й н С.Б. Изучение диалектов карпатского ареала. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.13-14.

2. Б е р н ш т е й н С.Б. Карпатский диалектологический атлас. - ВЯ, 1963, № 3, с.72-84. См. также: В кн.: Проблемы лингво- и этнографии и ареальной диалектологии. Тезисы докл. М., 1964, с.28-31.

Соображения о необходимости изучения периода карпатской миграции славян, изменений, пережитых южнославянскими языками в Карпатах и определивших многие специфические особенности этих языков, и изучения связей между южнославянскими языками и карпатскими говорами украинского языка. Характеристика пробелов и недостатков в изучении этого вопроса. Информация о работе над карпатским диалектологическим атласом.

3. Б е р н ш т е й н С.Б. Некоторые проблемы сравнительно-исторического изучения славянских языков. - КСИС, вып.33-34, 1961, с.179-186.

С.183-185. О работе над карпатским диалектологическим атласом.

4. Б е р н ш т е й н С.Б., И л л и ч-С в и-
т ы ч В.М., К л е п и к о в а Г.П., П о п о-
в а Т.В., У с а ч е в а В.В. Карпатский диалек-
тологический атлас. М., 1967, 271 с. Прил.: Карты.
8 с. 212 карт.

Историография изучения генетических связей юго-западных украинских говоров с южнославянскими языками. Определение задач и принципов изучения этого вопроса. Информация о работе над карпатским диалектологическим атласом. Программа собирания материалов для атласа (лексика, словообразование, морфология, синтаксис). Комментарии к картам. Список архивных карт КДА. Указатель участников экспедиций по сбору материалов для КДА. Порядковый и алфавитный указатели населенных пунктов КДА. Карты.

Рец.: Б у н и н а И.К. - Сов.славяноведение, 1968, № 3, с.102-106; Килко Ф.Т. - Мовознавство, 1969, № 6, с.83-85.

5. Б р а й ч е в с ь к и й М.Ю. Давньослов'янська топоніміка Прикарпаття і Подунав'я. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.62-71.

Рассмотрение зафиксированных источниками II-UI вв. славянских топонимов Прикарпаття и придунайских областей и гипотеза о проникновении славянского языкового и этнического элемента в эти области во II в.

6. Б у л а х о в с ь к и й Л.А. Уваги до питання про відносини між давньоруськими південними ("українськими") говірками і іншими слов'янськими. - Наук. зап. Дніпропетр. ун-ту, т.47. Зб. праць іст.-філол. фак. (мовознавство), вип.7, 1954, с.1-15.

Критический обзор гипотез об относительной самостоятельности восточнославянской языковой группы, связанной с другими славянскими языками переходными говорами (польскими, сербохорватскими, болгарскими, словацкими).

7. В. И л л и ч - С в и т ы ч . Хроника. - ВІ, 1962, № 6, с.148-149.

Інформація о совещании, посвященном Карпатскому диалектологическому атласу (Ужгород, июнь-июль 1962 г.).

8. Г а л а с К.И. Південнослов'янизми в карпатській топоніміці. См. № 438.

9. Д з е н д з е л е в с к и й И.А. К вопросу о времени расселения восточных славян на южных склонах Украинских Карпат. М., "Наука" 1964. II с. (Докл. на УІІ Междунар. конгрессе антропол. и этногр. наук).

Мнение о наличии древних непосредственных контактов восточных и южных славян до появления иноязычного (венгерского, румынского) клина между ними и отнесение этого контакта к эпохе существования Великоморавского государства (на основе лингвогеографического изучения лексики закарпатских говоров).

10. Д з е н д з е л е в с к и й И.А. Лингво-географические свидетельства о расселении подолян и волынян Ф.Корятовича в Закарпатье. — В кн.: Вопросы теории и истории языка. Л., 1963, с.96-104.

Рассмотрение употребления слов л'он 'лен', вызур 'окно', батуг 'кнут', здрачка 'зеница' в закарпатских говорах. Вывод о локализации общих черт закарпатских, подольских и волынских говоров в районе г.Мукачева и в междуречье Латорица-Рика и о поселении подолян и волынян в этом районе.

11. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Лексичні дані про валаську колонізацію в районі українських Карпат. — В кн.: Тези доповідей VI Укр. слав. конф. Чернівці. 1964, с.172-173.

Данные о наличии румынизмов и валахизмов в лексике и топонимике. Вывод о направлении валашской колонизации на юго-запад и о том, что валашская колонизация — синтез румыно-молдавских и славянских элементов.

12. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Лексичні дані про східних слов'ян на Закарпатті до X ст. —

В кн.: Тези доповідей V Міжвузівськ. респ. славістичн. конф. Ужгород, 1962, с.79-82.

Утверждение, что восточные славяне заселили южные склоны Карпат задолго до X в. (на основе анализа диалектной лексики).

13. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Українсько-західнослов'янські лексичні паралелі. Київ, "Наук.думка", 1969, .211 с.

Лингвогеографическое исследование украинско-польско-словацких и украинско-словацких лексических параллелей (на материале диалектов и памятников письменности).

14. И л л и ч - С в и т ы ч В.М. Лексический комментарий к карпатской миграции славян. (Географический ландшафт). - Изв. ОЛЧ, т.19, 1960, вып.3, с.222-232.

Анализ названий, относящихся к географическому ландшафту, которые засвидетельствованы в южнославянских и в прикарпатских говорах украинского, словацкого, польского и чешского языков (*rolnina, *bъrdo, *bъlъ и др.). Установление времени и места возникновения рассматриваемых названий. Соображения об условиях карпатской миграции славян на основе анализа лингвистических данных.

15. К а р п е н к о Ю.О. Слов'яно-романські взаємини у буковинській топонімії. См. № 469.

16. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Деякі східнокарпатські архаїзми та історизми української мови. - Мовознавство, 1967, № 6, с.41-56.

Перечень восточнокарпатских архаизмов и историзмов с указанием их семантики, употребления в языке, их соответствий в других языках и говорах.

17. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Діалект і літературна мова. (Східнокарпатський і покутський діалекти, їх походження і відношення до української літературної мови). Ч.І. (Історія питання, постановка проблеми, гіпотеза та її обґрунтування). Київ, "Рад. школа", 1960. 276 с.

Характеристика взаимоотношений диалектов и общенародного языка племени, народности, нации, диалектов и литературного языка. Замечания об употреблении диалектизмов в художественной литературе и о языке произведений, написанных диалектной разновидностью общенародного языка В.Стефаника и М.Черемшины. Обзор литературы по изучению населения, терри-

тории и диалектов Гуцульщины и Покуття. Соображения о происхождении названий гуцул и Покутье. Характеристика черт древнеукраинского языка, гуцульского и покутского диалектов в языке молдавских грамот XIV-XV вв. по материалам работ И. Богдана и В. Ярошенко. Обоснование гипотезы о юго-западном и древнерусском происхождении исследуемых диалектов на основе исторических, археологических, этнографических, фольклорных и лингвистических данных.

18. К о б и л я н с ь к и й Б.В. До історичних зв'язків лексики української мови східнокарпатського ареалу. (Про деякі лексичні відповідності східнокарпатських і південнослов'янських говорів). - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.50-52.

Различение среди карпато-украинских и южнославянских лексических соответствий параллелизмов, возникших в древности (бердо, полонина), южнославянских балканизмов, заимствованных через румынский язык (ватра, салаш), вторичных заимствований славянизмов из румынского или венгерского (газда, (зумбелати)).

19. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Лексичні зв'язки східнокарпатських говорів з румунською та молдавською мовами. - В кн.: XI наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.31.

Классификация румынизмов в восточнокарпатских говорах.

20. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Лексичні зв'язки українських (східнокарпатських) і південнослов'янських говорів. - В кн.: XXXIX наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за

1964 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.61-62.

О карпатоукраинских и южнославянских лексических параллелях, которых нет в румынском и венгерском языках, о словах, заимствованных этими языками из славянских диалектов, о словакизмах, передававшихся из румынского и венгерского в славянские диалекты, где они были уже забыты.

21. К о б и л я н с ь к и й - Б.В. Лексичні паралелізи в українських і болгарських говорах. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.139-141.

Перечень лексических явлений, общих для болгарских и восточнокарпатских говоров. Отнесение карпатоукраинских и болгарских диалектных контактов к X-XI вв.

22. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Походження східнокарпатського і покутського діалектів. (Гіпотеза та її обґрунтування). - Наук. зап. Львівськ. пед. ін-ту, т.12. Серія філол., ч.2, 1959, с.3-12.

Обоснование гипотезы о происхождении гуцульского и покутского населения от древних восточнославянских племен уличей на основе данных истории, археологии, этнографии, фольклора и языка. Соображения об уличском происхождении гуцульского (и отчасти покутского) диалекта.

23. Л а с т о в е ц ь к а Г.К. Бойківсько-словацькі лексичні паралелізи. (Із спостережень над лексикою с.Бітлі Турківського району Львівської області). - Вісник Львівск. ун-ту. Серія філол., № 1, 1963, с.127-129.

24. Л е к о в И. Към методите на изследване на украинско-българските лексикални съотношения. - ПС, 1962, с.36-41.

О наличии украинско-болгарских параллелей, особенно в области лексики. Анализ 18 болгарских слов, имеющих соответствия в украинском, и вывод о том, что лексические связи болгарского и украинского языков идут от праславянского и только в некоторых случаях являются результатом позднейшего параллельного развития, главным образом за счет заимствований.

25. Л и з а н е ц ь П.М. До питання про українізми в угорській мові. - В кн.: Тези доповідей до XX наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.26-32.

Рассмотрение слов, которые исследователи славянских заимствований в венгерском языке считают словакизмами, но которые на самом деле широко распространены в украинских говорах Закарпатья (казел, казал, ruščina, szerda, haluska, kutacs, цра, лората, реленка, visnye, zana и др.). Вывод о том, что в венгерском языке много украинизмов.

26. Л и з а н е ц ь П.М. Угорські залозичення в українських говорах. См. № 260.

27. Л и з а н е ц ь П.М. Українсько-угорські культурні взаємини. (На матеріалах назв народного житла Закарпаття). - Нар. творчість та етнографія, 1967, № 4, с.77-79.

Перечень украинских названий жилья по семантическим группам и украинских заимствований этих названий в венгерском языке, фиксируемых письменными памятниками в XIV-XV вв.

28. М о к а н ь А.А. Венгерские заимствования в мараморошском украинском диалекте Закарпатской области. См. № 263.

29. М о к а н ь А.А. К истории украинского населения на территории современного распространения

мараморошского диалекта Закарпатской области. - Вестник ЛГУ, 1965, в. 2. Серия истории, яз. и лит.-ры, вып. I, с. 168-170.

Сопоставление результатов изучения лексики закарпатских украинских диалектов с историческими данными о возникновении поселений на территории современного распространения мараморошского украинского диалекта. Вывод о существовании связи между венгерским языком и мараморошским украинским диалектом в древневенгерский период.

30. Н і м ч у к В.В. Питання про зв'язки закарпатських українських говорів з південнослов'янськими мовами. - В кн.: Тези доповідей У Міжвузівськ. респ. славістичн. конф. Ужгород, 1962, с. 91-93.

Характеристика лексических и грамматических особенностей закарпатских говоров, свидетельствующих об их связях с южнославянскими языками.

31. О н и ш к е в и ч М.І. До питання про українсько-румунські мовні зв'язки. (На матеріалі даних бойківського діалекту). - В кн.: Структура і розвиток слов'янських мов. Київ, 1967, с. 38-44.

Перечень бойковско-румынских фонетических, морфологических и лексических параллелей.

32. О н и ш к е в и ч М.І. Українсько-південнослов'янські мовні зв'язки (за даними бойківського діалекту). - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., 1969, вип. 6, с. 3-6. См. также: XII Респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с. 142-145.

Перечень бойковско-южнославянских языковых связей в области фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики. Предположение о наличии бойковско-южнославянских контактов в границах государства белых хорватов.

33. О н ы ш к е в и ч М.О. Словацко-украинские лексические связи. - Вестник ЛГУ, 1963, № 14. Серия истории, яз. и лит-ры, вып.3, с.72-78.

Анализ словацко-бойковских и польско-словацко-бойковских лексических параллелей. Предположение о том, что самые древние словацко-бойковские параллели связаны с существованием Белой Хорватии, а польско-словацко-бойковские - с государством лехитов.

34. П а в л ю к Е.Я. К вопросу об украинско-молдавских языковых связях. - В кн.: Тези доповідей XXII наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.80-82.

Обзор литературы по вопросам украинско-молдавских языковых связей.

35. Р о т. О.М. Особливості взаємин мов та діалектів південнокарпатського ареалу та роль українських елементів у їх розвитку. - Мовознавство, 1967, № 6, с.11-22.

Характеристика языковых взаимодействий, приведших к созданию лексических, фонетических и фонологических, морфологических, синтаксических и словообразовательных карпатизмов. Вывод о том, что украинский язык является генетическим или первично-историческим источником большого количества (приблизительно около трети) карпатизмов.

36. С е м ч и н с к и й С.В. Семантические заимствования из славянских языков в молдавском языке. - В кн.: Восточнославяно-молдавские языковые взаимоотношения. Вып.2. Кишинев, 1967, с.95-104.

Перечень славянских семантических заимствований в различные периоды восточнороманско-славянского взаимодействия.

37. С т о л б у н о в а В.И. О взаимодействии близкородственных языков (говоров). (Из наблюдений над живой народной речью буковинцев). - В кн.: Тези доповідей УІ Укр. слав. конф. Чернівці, 1964, с.33-34.

Об украинском влиянии на речь русских переселенцев на Буковине (липован).

38. У д л е р Р. Украинизмы в комментариях к картам Молдавского лингвистического атласа. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.125-126.

Об украинизмах, распространенных в молдавских говорах УССР, РСФСР.

39. Ч у ч к а П.П. Антропонімія Закарпаття і міграція населення в українських Карпатах. См.№ 512.

Язык памятника и диалект

40. А н т о ш и н Н.С. Закарпатская грамота 1404 года. - Наук.зап. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., т.13, 1955, с.3-62.

Анализ языка и стиля дарственной грамоты.

Рец.: П а н ь к е в и ч І. - Мовознавство, т.15, 1959, с.108-114.

41. Б е в з е н к о С.П. До характеристики мови оповідань з "Фізіолога" з Углянського збірника ХУП ст. "Ключ". - Доповіді та повід. Ужгор.ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.35-38.

Характеристика фонетики, морфології и синтаксиса памятника, в котором употребляются закарпатские диалектизмы. Вывод о том, что памятник написан на территории современной Закарпатской области.

42. Б е в з е н к о С.П. До характеристики мови уривків з Рокошинського збірника ХVII ст. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн. конф., присвяч. 20 річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.58-64.

43. Б е в з е н к о С.П. Із спостережень над мовою літописних записок з с.Гукливого. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.39-43.

Сведения о летописных записках и их изданиях. Характеристика фонем и морфологии записок. Вывод о том, что записки написаны книжным украинским языком ХVII-ХVIII вв., близким к живому народному языку, на территории Закарпатья.

44. Б е в з е н к о С.П. Із спостережень над мовою пам'яток розповідних жанрів, писаних на Закарпатті. (Повісті з "Римських деянь" в Закарпатській обробці ХVII ст.). - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.35, 1958, с.92-108.

Очерк фонетики и морфологии. Вывод о широком употреблении фонетических и морфологических диалектизмов.

45 Б е в з е н к о С.П. Про мову Повчання шляхтича Горзова. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.53-57.

Датировка памятника. Описание фонетики и морфологии.

46. Б у р я ч о к А.А. Діалектна основа Семимовного словника початку ХVII ст. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.87-90.

Анализ фонетических и морфологических черт украинской лексики семязычного словаря. Вывод о том,

что лексика словаря характерна для карпатско-надднестрянских говоров.

47. Д з е н д з е л і в с ь к и й М.О. Дарчий напис XVII ст. з рисами гуцульських говорів. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.125-126.

Публикация (по фотокопии) надписи, обнаруженной в Румынии, с указанием языковых особенностей говоров.

48. Є д л і н с ь к а У.М. "Протокольна книга Мукачівського єпископа" - пам'ятка української літературної мови на Закарпатті в другій половині XVIII ст. - Дослід.і матер. з укр. мови, т. 3, 1960, с.52-67.

Анализ языковых особенностей памятника. Выявление диалектных черт, в нем отраженных. Вывод о том, что в памятнике отражены особенности карпатских и лемковских говоров.

49. К о б и л я н ь с к и й Б.В. Деякі особливості синтаксичних конструкцій у діловій мові буковинських документів XVII-XVIII століть. - В кн.: Проблеми синтаксису. Львів, 1963, с.128-130.

О "надфразовых" единствах, об употреблении дополнения в форме им.пад. (от слова половина), отражающем особенности гуцульских и покутских говоров, об употреблении сказуемого в форме буд.вр. в придаточном цели.

50. К о в а л ь Д.В. Про мову грамот XIV-XV ст., писаних на території Буковини і Молдавії. В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.186-188.

О том, что язык грамот, написанных на территории Буковины и Молдавии, в основе - староукраинский.

51. Крип'якевич І.П. Літописи XVI-XVIII ст. в Галичині. - Іст. джерела та їх використання, вип. I, 1964, с. 63-80.

Определение местностей Галиции (Львова и его окрестностей, Самбора, Стрия), в которых велись летописные записи. Описание внешнего вида, содержания некоторых из них.

52. Лелекач М.М. Пам'ятки українського письменства XVII-нач. XVIII ст., писані на Закарпатті. (Матеріали до історичної діалектології української мови). - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т. I4. Діалектол. зб., вип. I, 1955, с. 221-234.

Публикация текстов завещаний, дарственных и других грамот.

53. Лесів М.Я. Відміна прикметників у західноукраїнських драмах XVII-початку XVIII ст. - Вісник КДУ, № 5. Серія філології та журналістики, вип. 2, 1962, с. 79-90.

Рассмотрение системы склонения прилагательных в драмах, напечатанных и написанных на территории юго-западной Украины с 1616 г. до начала XVIII в.

54. Лесів М.Я. Діалектні фонетичні елементи в галицьких віршованих драмах XVII-нач. XVIII ст. - Вісник КДУ, № 4. Серія філології та журналістики, вип. I, 1961, с. 51-57.

Указание на фонетические элементы юго-западных диалектов в стихотворных драмах, написанных на территории Западной Украины.

55. Микитась В.Я., Чучка П.П. Дві закарпатські оригінальні пам'ятки початку XV ст. - Мовознавство, 1968, № I, с. 62-68.

Описание и транслитерация текста двух приписок на рукописном Королевском евангелии 1401 г., в од-

ной говорится о месте переписки и писце евангелия, во второй – дарственная надпись. Это – древнейший памятник Закарпатья.

56. Німчук В.В. Мова "Урбару" – першої друкованої пам'ятки закарпатського діалекту української мови. – В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.28–30.

Перечень фонетических и морфологических черт закарпатских говоров (мараморошских, хустских, мукачевских).

57. Німчук В.В. "Слово о полку Ігоревім" і народна мова. – Мовознавство, 1967, № 4, с.79–81; 1968, № 1, с.35–40.

Рассмотрение фразеологических и лексических параллелей "Слова о полку Игоревом" и закарпатских украинских говоров [ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду, суда Божія не минути-жити(сто років) після пташок; Галички Осмомысл Ярославє высоко сѣдиши на своемъ златоконанімъ столі – высоко сидіти]. Мнение о ценности данных архаичных закарпатских говоров для понимания смысла неясных выражений "Слова". Истолкование слова бусовъ как 'сердитый, злой', слова стрикусы как 'стрику си' 'дядя по матери' (с помощью данных западноукраинских говоров и южнославянских языков).

58. С л и н ь к о І.І. Деякі синтаксичні звороти південно-західних говорів у пам'ятках XIV–XVIII ст. – В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.76–81.

О синтаксических чертах, зафиксированных памятниками с XVII в. (употреблении предложений с абстрактной связкой наст. вр., твор. предикативном в бессвязочных предложениях, предикативном обороте

за+вин.пад., о способах выражения притяжательности, объектных оборотах), свидетельствующих о формировании синтаксической системы юго-западного наречия с XVI в.

59. Станівський М.Ф. Використання давніх буковинських пам'яток в обласному словнику буковинських говорів. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.17-18.

Соображения о том, что материалы буковинских памятников дают возможность выявить особенности лексики буковинско-покутского и частично гуцульского диалектов, которая должна быть представлена в словаре.

60. Чередиченко І.Г. Діалектні явища закарпатських українських говорів німця XIII ст., засвідчені урбаріальними записами 1772-1774 років. - Наук.зеп. Чернівецьк. ун-ту, т.31. Серія філол.наук, вип.7, 1958, с.81-88.

Замечания о графике записей. Характеристика диалектных морфологических и синтаксических черт, отраженных в памятнике.

Л и т е р а т у р н ы й я з ы к и д и а л е к т

Диалектизмы в произведениях писателей.

Становление литературного языка.

61. Вихристюк М.І. Особливості синтаксису складнопідрядного речення у мові творів Ю.Фельковича й О.Кобилянської. - В кн.: Тези доповідей XXI наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.30-33.

Вывод о том, что особенности структуры сложноподчиненного предложения обусловлены влиянием диалектного языка, что произведения Кобылянской и Федьковича написаны народно-экспрессивным разговорным языком.

62. В и х р и с т ю к М.І. Субстантивні словосполучення у мові письменників Буковини. - В кн.: Тези доповідей XXII наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.31-35.

На матеріалі произведених М.Марфіївича, В.Кобылянского и Д.Макогона.

63. Г о л о в а ц ь к и й Я.Ф. Листи Я.Ф.Головацького до О.О.Потебні. Підг. до друку та вступ. замітка П.Я.Лещенка . - Нар. творчість та етнографія, 1964, № 6, с.84-85.

Публикация писем, в которых идет речь о сборнике Головацкого "Народные песни Галицкой и Угорской Руси".

64. Ж и л к о Ф.Т. Мова новел М.Черемшини. - УМШ, 1954, № 6, с.20-31.

Характеристика стилистических функций диалектизмов у Черемшины. Описание некоторых фонетических, морфологических, синтаксических особенностей гуцульских говоров, отраженных в языке произведений Черемшины.

65. І в а н е н к о З.І. Прийменникові конструкції із значенням часу в мові буковинських письменників XIX ст. - В кн.: Тези доповідей XXII наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.14-18.

Анализ архаических оборотов с предлогами через, у(в), від, о, функционирующих с значениями, не свойственными конструкциям современного украинского языка (на матеріалі произведених С.Воробкевича, Ю.Федьковича, Е.Ярошинской, О.Кобылянской).

66. І г н а т А.М. Характеристика найбільш вживаних українських букварів на Закарпатті в ХІХ ст. - В кн.: Матеріали ХХІ наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філологіч. Київ, 1967, с.272-276.

67. К а р п е н к о Ю.О. Відтопонімічні утворення в мові В.Стефаника. - В кн.: Творчість Василя Стефаника. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Чернівці, 1961, с.40-42.

68. К а р п е н к о Ю.О. Розвиток української літературної мови на Буковині. - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.146-149.

69. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Діалектизми в літературній мові художніх творів і художні твори, писані діалектною різновидністю загальнонародної мови. - Доповіді та повід. Львівськ. пед. ін-ту. Серія філол., вип.2, 1956, с.14-16.

Характеристика языка В.Стефаника и М.Черемшины как диалектной разновидности общенародного языка.

70. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Про діалектизми в мові художніх творів та про мову творів В.Стефаника і М.Черемшини. - Наук.зап. Львівськ. пед. ін-ту, т.12. Серія філол., ч.2, 1959, с.13-25.

Соображения о необходимости определения принадлежности языка анализируемого автора к диалектной разновидности общенародного языка или к литературному языку, но с большим использованием диалектизмов. Установление принадлежности языка В.Стефаника и М.Черемшины к покутской и гуцульской диалектной разновидности на основе анализа диалектизмов в авторской речи.

Рец.: І) П е т л и ч н и й І.З. Лише діалект чи літературна мова и діалект? - ПУМ, кн.5, 1962, с.130-140.

2) Л е с и н В.М. Ще раз про мову В.Стефаника. - Рад. літературозн., 1965, № 9, с.38-48.

71. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Територіальні діалекти і українська літературна мова. - В кн.: Звітно-наук.конф., присвяч. підсумкам виконання плану наук.-дослід. роботи за 1954 р. Секція лінгв. Тези доповідей. Львів, 1955, с.3-4.

72. К о в а л ь А.П. Мова В.Стефаника-публіциста. - В кн.: Творчість Василя Стефаника.Тези доповідей міжвузівської наук.конф.Чернівці, 1961, с.39-40.

О стилистических приемах Стефаника, об особенностях языка его публицистики, о роли писателя в формировании публицистической лексики.

73. К о в а л ь Д.В. Стилiстична функція iншомовних слiв у творах буковинських письменникiв. - В кн.: Тези доповідей міжвузiвськ. ювiлейн. наук. конф., присвяч. 25-рiччю возз'єднання пiвнiчн.Буковини з Укр. ССР. Чернiвцi, 1965, с.146-148.

74. Л е о н о в а М.В. Народні фразеологізми у новелах О.Кобилянської 90-х років. - В кн.: Тези доповідей до ювiлейн. конф., присвяч. 20-рiччю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.77-82.

Т о ж е. - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1958 г. Черновцы, 1960, с.130-132.

75. Л е с и н В.М. Лесь Мартович про українську літературну мову. (Уваги про вимоги Л.Мартовича до мови). - ВСЯЛ, кн. 3, 1953, с.169-178.

Заметки о языке Л.Мартовича и его роли в развитии украинского литературного языка. Вывод о том, что широкое использование диалектизмов было лишь художественным средством изображения.

76. Л е с и н В.М. Про відношення мови творів В.Стефаника до літературної мови. - В кн.: Тези доповідей УІ Укр.слав.конф. Чернівці, 1964, с.83-85.

Мнение о том, что язык Стефаника - литературный язык Галиции, хотя в речи персонажей он широко использовал диалектизмы.

77. Л и з а н е ц ь П.М. Граматика Михайла Лучкая "Slavo-ruthena". - УМШ, 1962, № I, с.67-73.

Характеристика особенностей украинского языка Закарпаття в освещении Лучкая.

78. Л и з а н е ц ь П.М. Діалектизми - мадьяризми та їх стилістичні функції в романі М.І.Томчання "Жменяки". - В кн.: Тези доповідей до ХІХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.71-75.

На матеріалі романа (Ужгород, 1964) закарпатського письменника.

79. Л и з а н е ц ь П.М. До питання про мадьяризми в українській мові. (На матеріалі творів О.Кобилянської). - В кн.: Тези доповідей та повід. до наук. конф., присвяч. 100-річчю з дня народження О.Ю.Кобилянської. Ужгород, 1964, с.37-48.

Рассмотрение мадьяризмов в произведениях Кобилянской. Выяснение путей их проникновения в украинские говоры Буковины.

80. Л и м а р е н к о В.С. Авторська мова і мова персонажів у збірці "Дорога" В.Стефаника. - В кн.: Творчість Василя Стефаника. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Чернівці, 1961, с.39.

81. Л и м а р е н к о В.С. До характеристики мови і стилю повісті "Земля" Ольги Кобилянської - Наук.зап. Чернівецьк. ун-ту, т.27. Серія філол. наук, вип.4, 1958, с.149-154.

Характеристика некоторых синтаксических особенностей языка повести, способов использования и функций диалектизмов.

82. М а к о в і й ч у к С.В. Значення конструкцій з прийменником о(об) (на матеріалі творів буковинських письменників). - В кн.: Міжвузівськ.наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. (Тези доповідей). Чернівці, 1965, с.170-172.

О значении конструкций, не свойственных современному украинскому языку, но обычных в древнеукраинском языке.

83. М а к о в і й ч у к С.В. Прийменникові звороти часу у мові буковинських письменників. - В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук.конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.156-158.

84. М и к и т а с ь В.Л. Перші друковані букварі на Закарпатті. - УМШ, 1960, № 6, с.56-59.

Сведения о первых печатных букварях: "Букварь языка русскаго" 1819 г. и "Книжиця читалная для начинающих" А.Духновича 1847 г. Замечания об их роли в расширении элементарной грамотности украинского населения.

85. М о с к а л е н к о А.А. З історії українського правопису на Буковині в ХІХ ст. - Восточно-славянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. междузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.52-53.

86. М о с к а л е н к о А.А. З історії українського правопису на Закарпатті. - В кн.: ХХІ звітн. наук.конф. Секції філол., пед. і юридичн.наук.(тези доповідей). Одеса, 1966, с.7.

87. О н и ш к е в и ч М.И. Полонізми і діалектизми (бойкізми) та їх коментування в творах І.Фран-

ка. (І.Ф р а н к о. Твори в 20-ти тт., т.3 и 4.Київ, 1950) – ПСМ, кн.9, 1963, с.36–51.

88. О р о с П.И. Лексика произведений А.Павловича. – В кн.: Тези доповідей до XX наук.конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.78–83.

В частности, об использовании А.Павловичем диалектной лексики.

89. П е т л и ч н и й І.З. Марко Черемшина в боротьбі за загально-українську літературну мову. – Доповіді та повід. Львівськ. ун-ту, вип.7, ч.І, 1957, с.74–76.

Вывод о том, что авторская речь Черемшины – литературный язык, а язык персонажей стилизован под гуцульский говор.

90. П е т л и ч н и й І.З. Роль діалектизмів (фонетико-морфологічних) у мові творів М.Черемшини. – ВСЯЛ, кн. 3, 1953, с.155–168.

Характеристика роли диалектизмів в произведениях М.Черемшины в речи персонажей и в авторской речи. Вывод о том, что Черемшина писал не на диалекте, но широко использовал диалектизмы как одно из художественных средств.

91. П е т л и ч н и й І.З. Фонетичні особливості мови творів М.Черемшини. – Доповіді та повід. Львівськ. ун-ту, вип.І, 1947, с.57–58.

Вывод о том, что язык автора – литературный язык, а язык персонажей передает говор населения Гуцульщины.

92. П е т л и ч н и й І.З. Гуцульский говор (фонетико-морфологические черты) в языке произведений М.Черемшины. АҚД. Львов, 1949. II с. (Львовск.пед. ин-т).

93. П р о к о п е н к о В.А. До питання про лексичні діалектизми в ранніх новелах О.Ю.Кобиллянської. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.27. Серія філол. наук, вип.4, 1958, с.131-138.

Характеристика состава диалектной лексики и замечания о ее стилистических функциях.

94. Р о т А.М. Иосиф Добровский о языке закарпатских украинцев. - Научн. зап. Ужгор. ун-та, т.9, 1954, с.245-259.

Рассмотрение высказываний И.Добровского (в статьях и письмах), которые помогли борьбе против мадьяризации и германизации за сохранение языка галицких, буковинских и закарпатских украинцев.

95. С к и б а Ю.Г. Мова і стиль новели Марка Черемшини "Карби". - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.160-166.

О лексических, фонетических и грамматических диалектизмах в языке Черемшины.

96. С к и б а Ю.Г. Мовно-стилістичні особливості новели О.Кобиллянської "За готар". - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.27. Серія філол. наук, вип.4, 1958, с.155-160.

О лексических, морфологических и синтаксических диалектизмах.

97. С т а н и в с к и й М.Ф. Состояние украинского литературного языка на Буковине в XIX веке (до конца 80-х годов). АИД. Черновцы, 1956, 22 с. (Одесск. ун-т).

Состояние украинского литературного языка на Буковине до XIX в. и в первой половине XIX в. Борьба за народную основу украинского литературного языка на Буковине в 60-80-х годах XIX в. Роль Ю.Федьковича в этой борьбе. Особенности языка художественных произведений Ю.Федьковича.

98. С т а н і в с ь к и й М.Ф. Відбиття особливостей буковинських говірок у повісти О.Ю.Кобилянської "Земля". (Фонетико-морфологічний нарис). - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.27. Серія філол. наук, вип.4, 1958, с.139-148.

99. С т а н і в с ь к и й М.Ф. Діалектне забарвлення мови Юрія Федьковича. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.42. Серія філол. наук, вип. II. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн.2, Львів, 1961, с.62-86.

Анализ соотношения диалектных черт и литературных норм в языке Ю.Федьковича в области фонетики и морфологии. Вывод о том, что язык Федьковича приближается к разговорному языку населения горных областей Буковины, хотя и не является его копией.

100. С т а н і в с ь к и й М.Ф. Складники мови новел В.Стефаніка. - В кн.: Творчість Василя Стефаніка. Тези доповідей. міжвузівськ. наук. конф. Чернівці, 1961, с.37-38.

101. С у х а н о в а В.Ф. Неповні речення в новелах В.Стефаніка. - В кн.: Тези доповідей звітн. наук. - теоретич.конф.кафедр ін-ту.Івано-Франківськ, 1965, с.93-95.

102. Т е р е ш к о Л.С. Из истории культурных связей Галиции с Россией в первой половине XIX ст. (Переписка И.Вагилевича с проф. Погодиным и акад. Срезневским). Аннотация. - В кн.: Научн. ежегодник Одесск. ун-та за 1956 г. Одесса, 1957, с.58.

О письмах И.Вагилевича, в которых рассматриваются вопросы истории украинского языка, изучения его диалектов, грамматических, лексических и правописных вопросов, становления украинского литературного языка в Галиции, его взаимосвязи с русским языком и литературным языком Восточной Украины.

103. Терешко Л.С. Иван Вагилевич как лингвист. Аннотация. - В кн.: Научн. ежегодник Одесск. ун-та за 1956 г. Одесса, 1957, с. 59.

Рассмотрение работ И.Вагилевича, посвященных вопросам становления украинского литературного языка на народной основе, путем развития литературного языка в Галиции, истории языка и диалектологии, этнографических статей.

104. Тимошенко П.Д. Становище української літературної мови на Закарпатті під владою іноземних загарбників. - В кн.: XII наук. сесія. Тези доповідей. Секція філології, Київ, 1955, с.14-17.

105. Тофан М.С. Фразеологический состав новелл В.Стефаника. - В кн.: 13-я отчетн. научн. сессия проф.-преподават. состава. Тезисы докл. Черновцы, 1957, с.230-232.

106. Шельто Г.А. Язык А.В.Духновича. (Синтаксис). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.57-59.

Соображение о господстве в произведениях закарпатского писателя XIX в. А.В.Духновича украинского синтаксиса, в котором выделяются общеукраинские особенности и диалектные закарпатские черты.

О п и с а н и я о т д е л ь н ы х г о в о р о в

Юго-западные говоры

107. Бандрівський Д.Г. Назви кажана в західних говорах української мови на матеріа-

л і П тома Діалектологічного атласа української мови. - Дослід. і матер. з укр. мови, т.5, 1962, с.3-8.

Этимология и характеристика географического распространения лексических и фонетических вариантов названий кажана.

108. Б е в з е н к о С.П. Виникнення флексії -е в іменниках типа зілля в південно-західних діалектах. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.63-65.

Доказательство фонетического возникновения флексии е из -'а (на материале говоров галицко-буковинской группы).

109. Ж и л к о Ф.Т. Походження південно-західних діалектів української мови. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.3-6.

Об обусловленности ареалов современных юго-западных диалектов контактами в границах феодальных и административно-государственных единиц и о необходимости диахронического картографирования диалектных ареалов.

110. З а к р е в с ь к а Я.В. Епентетичні звуки в українських говорах. (На матеріалі II тома Діалектологічного атласа української мови). - Дослід. і матер. з укр. мови, т.5, 1962, с.62-69.

Рассмотрение эпентезы на территории юго-западных украинских говоров.

111. З а к р е в с ь к а Я.В. Назви дятла в західних говорах української мови. - Дослід. і матер. з укр. мови, т.3, 1960, с.68-72.

Характеристика распространения различных названий дятла и их словообразовательных вариантов в говорах. Замечания об этимологической основе их образования.

II2. З а к р е в с ь к а Я.В. Система особових форм д ієслова в західних говорах української мови. (Теперішній час). - В кн.: Укр. лінгвістична географія. Київ, 1966, с.119-132.

Установление территориального распространения диалектных форм глагола изъявительного наклонения настоящего времени и освещение парадигматических соотношений системы глагольных форм современных украинских говоров и древней системы временных форм.

II3. З а к р е в с ь к а Я.В. Українські назви картоплі (*Solanum tuberosum*). (На матеріалі П т. "Атласа української мови"). - Дослід. і матер. з укр. мови, т.6, 1964, с.28-36.

О распространении названий картофеля на западно-украинской диалектной территории.

II4. З а к р е в с ь к а Я.В. Явище протези в західних говорах української мови. - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, т.4, 1961, с.66-73.

О распространении явления протетичности на западноукраинской диалектной территории.

II5. З а л е с ь к и й А.М. Невідкладні завдання дослідження вокалізму західноукраїнських говорів. - В кн.: XXXIX наук.конф., присвяч. підсумкам. наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей. Філологія, журналістика. Львів, 1965, с.50-51.

II6. З а л е с ь к и й А.М. Частка -ся у південно-західних говорах української мови. - В кн.: Українська діалектна морфологія. Київ, 1969, с.94-109.

Лингвогеографическое исследование.

II7. И л л и ч - С в и т ы ч В.М. К акцентовке существительных а-основ женского рода в украинских

юго-западных говорах. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.44-46.

Установление распространения окситонированной и смешанной акцентуационной парадигмы в западноукраинских говорах. Предположение о праславянском происхождении смешанной парадигмы.

II8. К а л н ы н ь Л.Э. Вокализм одного надднестрянского говора. - Матер. и исслед. по ОЛА. М., 1968, с.211-228.

Выявление состава фонем, их фонетической реализации и распределения в говоре с.Грабовка Калушского района Ивано-Франковской области.

II9. К а л н ы н ь Л.Э. Об одном способе сигнализации диэремы в украинском диалектном языке. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.63-66.

Анализ взаимозаменяющего употребления безударного у и билабиального спиранта у в говорах Прикарпаття и Закарпаття.

120. К л е п и к о в а Г.П. Из опытов картографирования славянской лексики (в связи с проблемой семантического микрополя). - Матер. и исслед. по ОЛА. М., 1968, с.72-96.

Исследование семантики лексемы різати в говорах Прикарпаття методом семантического микрополя.

121. К л е п и к о в а Г.П. Скотоводческая терминология в украинских говорах Прикарпаття. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.123-124.

Лингвогеографическое описание (на материале говоров Львовской, Ивано-Франковской, Черновицкой областей).

122. К л е п и к о в а Г.П., П о п о в а Т.В., У с а ч е в а В.В. Групуировка юго-западних українських говорів (по матеріалам "Карпатського діалектологічного атласа"). - Матер. и дослід. по ОЛА. М., 1968, с.97-117.

Виделение закарпатської, бойківської, гуцульської, буковинської діалектних груп и совокупностей говорів верхівья р.Дністр, району г.Івано-Франківська (на основі аналізу изоглосс явлень, представлених в КДА).

123. К л ю ч к о в с ь к и й Б.Г. Проблематика дослідження системи синтаксису західноукраїнських діалектів. - В кн.: X наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.33-34.

124. К о б и л я н с ь к и й Б.В. Про залишки перфекта в південно-західній групі діалектів української мови. - УМШ, 1953, № 3, с.69-71.

О распространении остатков перфектных форм типа ходив-ем, робила-м, читали-смо в говорах Покуття, Гуцульщини, Буковини и др. западноукраинских. Отрицание того, что эти формы появились под влиянием польского языка.

125. К о в а л и к І.І. Вплив літературного мовлення на вираження діалектних морфологічних категорій (на матеріалі усного мовлення населення Львівщини). - В кн.: Українське усне літературне мовлення. Київ, 1967, с.201-204.

О влиянии в области морфологических форм и словообразования.

126. К о в а л и к І.І. Закономірності олітературення діалектного мовлення населення Львівщини

в галузі словотвору. - В кн.: X наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.23.

127. К о в а л и к І.І. Процес літературної нормалізації розмовної мови населення Львівщини в галузі морфолого-словотворчої будови. - В кн.: Респ. наук.конф., присвяч. вивченню закономірностей розвитку усної форми укр.літ. мови. Тези доповідей. Полтава, 1965, с.69-71.

О впливнии літературного языка на діалектну розговорну речь Львовщини, на території котторой представленн наддністрянские, бойковские, надсянские и волынские говори.

128. М а л я в с ь к а І.М. Лексика західно-українських художних промислів (ткацтво, вишивання). - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.117-119.

Лексико-семантическая классификация.

129. О н и ш к е в и ч М.М. Атлас говорів Надсяння. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.105-106.

О специфике атласа, его значении, вопроснике.

130. О н и ш к е в и ч М.М. Деякі архаїчні займенникові форми в українських південно-західних говорах. - В кн.: Укр. лінгвістична географія. Київ, 1966, с.111-118.

История двух местоименных форм хто и що. Доказательство того, что форма тко происходит от первоначальной тько, а форма що возникла путем контаминации форм што (шо) и чо (< чьсо) (на основании лингвогеографических и исторических данных).

131. О н и ш к е в и ч М.М. Питальні, заперечні та означальні займенники західних говорів УРСР у світлі даних лінгвогеографії. - Дослід. і матер. з укр. мови, т.6, 1964, с.37-51.

Вьяснение происхождения диалектных разновидностей местоимений в говорах западных областей УССР (по данным истории языка и лингвогеографии).

132. О н и ш к е в и ч М.М. Форми вказівного займенника цей, ця, це і той, та, то в західних говорах УРСР (семантична диференціація). - Дослід. і матер. з укр. мови, т.5, 1962, с.126-134.

Лингвогеографический анализ типов указательных местоимений.

133. О н и ш к е в и ч М.М. Форми давального-місцевого відмінків однини особових та зворотного займенників у південно-західних говорах. - В кн.: Українська діалектна морфологія. Київ, 1969, с.159-168.

Лингвогеографическое исследование.

134. О н и ш к е в и ч М.М. Форми орудного відмінка однини займенників у говорах західних областей УРСР. - В кн.: Тези доповідей. У Міжвузівськ. респ. славістичн. конф. Ужгород, 1962, с.74-75.

Характеристика географического распространения различных разновидностей форм тв.пад. на территории западных областей.

135. П р и с т у п а П.И. Фонетическая система и грамматический строй говоров Брюховичского района Львовской области в их связях с другими говорами украинского языка, АКД. Львов, 1953, 19 с. (Львовск. ун-ту).

136. П р и с т у п а П.І. Говірки Брюховіцького району Львівської області, Київ, АН УРСР, 1957, 135 с.

Описание фонетической системы, морфологических и синтаксических особенностей говоров. Публикация диалектологических текстов.

137. П р и с т у п а П.І. М'які приголосні перед голосними а, е, и, о, у в західних говорах української мови. - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, т.І. Київ, 1959, с.121-126.

138. П р и с т у п а П.І. Рефлекси давнього наголошеного ѣ на території західних говорів української мови. (На основі матеріалів до II т. Діалектологічного атласа української мови). - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, 1961, с.145-154.

139. П р и с т у п а П.І. Рефлекси давнього наголошеного ѣ в нових закритих складах на території західних говорів української мови. (На матеріалі II тома Діалектологічного атласа української мови). - Дослід. і матер. з укр. мови, т.5, 1962, с.135-142.

140. П р и с т у п а П.І. Тверді і м'які приголосні перед і в українській мові. - ДБ, вип.5, 1955, с.3-8.

Рассмотрение произношения согласных перед и на материале говоров Брюховицкого района Львовской области.

141. Ч е р е д н и ч е н к о І.Г. Питальник з лексики і фразеології для збирання діалектологічного матеріалу західноукраїнських говорів. На основі Питальника діалектологічного атласа укр. мови Ін-ту мовознавства ім.О.О.Потебні АН УРСР. Проект. Львів, 1948. 24 с. (Львівськ. ун-т).

142. Ш и л о Г.Ф. Процеси нівеляції західноукраїнських діалектів под впливом літературної мови. - В кн.: Українське усне літературне мовлення. Київ, 1967, с.161-165. Тезиси см. - В кн.: Респ.

наук. конф., присвяч. вивченню закономірностей розвитку усної форми укр. літ. мови. Тези доповідей. Полтава, 1965, с.44-46.

На матеріалі надністрянських, бойковських, гуцульських говорів.

Бойковские говоры

143. Б а н д р и в с ь к и й Д.Г. Говори Подбузького району Дрогобычской области в связи с говорами соседних районов. АНД. Львов, 1956. 15 с. (Отд-ние обществ. наук АН УССР).

144. Б а н д р і в с ь к и й Д.Г. Говірки Підбузького району Львівської області. Київ, АН УРСР, 1960, 104 с.

Описание фонетических, морфологических и синтаксических особенностей. Записи текстов.

145. Б а н д р і в с ь к и й Д.Г. До питання про реєстр обласних словників української мови. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.9-11.

Соображения о том, какие слова надо включать в реестр словаря (на материале западнобойковских и западнонадністрянских говорів).

146. Б а н д р і в с ь к и й Д.Г. Матеріали до діалектного словника Бориславського і суміжних районів Львівської області. - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, т.4, 1961, с.3-14.

Описание лексического состава исследуемых говорів.

147. Б а н д р і в с ь к и й Д.Г. Фонетичні особливості бойківських говірок Боринського і Турківського районів Дрогобицької області. - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, т.І, 1959, с.10-23.

148. Б а н д р і в с ь к и й Д.Г. Фонетичні особливості говірок Дрогобицького району Львівської області. - В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, т.3, 1960, с.3-15.

Вывод о том, что фонетические особенности исследуемых говоров сближаются с надднестрянскими говорами, но указывают и на связь с карпатеками.

149. Б о д н и к А.А. Бойківська прядильно-ткацька техніка і термінологія. - Нар. творчість та етнографія, 1969, № 4, с.37-51. См. также: Прядильно-ткацька лексика Бойківщини. - В кн.: Тези доповідей до XX наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.24-25; Прядильно-ткацька термінологія в бойківських говорах. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.123-125.

О происхождении, составе, словообразовательных моделях данной группы лексики.

150. Б у л и к З.В. Бойківські назви смичкових інструментів. - В кн.: XI наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.35-36.

151. Б у л и к З.В. . Словотвір бойківської музичної лексики. - В кн.: Українська діалектна морфологія. Київ, 1969, с.47-51.

О словообразовании названий музыкальных инструментов и их деталей и названий исполнителей.

152. В о з н и й Т.М. Особливості префіксальних дієслів у говірці с.Бітлі Турківського району

Львівської області. - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., 1963, № I, с. II3-II7.

153. В о з н и й Т.М. Семантико-словотворча структура дієслів у бойківському говорі. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.87-88.

154. Г а в р и ш к о-З а х а р к і в О.Т. Особливості словотвору прикметників у бойковському діалекті. - В кн.: X наук. конф., -присвяч, підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.36.

155. З а х а р к і в О.Ф. Діалектні відмінності у галузи словотвору іменників бойківського говора. (Назви осіб за професією та родом діяльності). - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., вип.3, 1965, с.76-80.

156. З а х а р к і в О.Ф. Особливості словотвору прислівників у бойківському говорі. - В кн.: XXX XXXIX наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.41-42.

157. З о з у л я к К.Г. Бойківські назви одягу. - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол, вип.3, 1965, с.85-89. См.также: Бойківські назви одягу, омонімічні до назв осіб жіночої статі. - В кн.: XXXIX наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.68-69.

Анализ названий одежды, образованных от названий материала.

158. З о з у л я к К.Г. Бойківські назви одягу, запозичені з інослов'янських мов. - В кн.: X наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту

тика об'єма джерел, розміщення і документації матеріала в складаному автором словарі бойківських говорів. Изложение принципів транскрипції, об'яснення значень слів в словарі.

163. О н и ш к е в и ч М.Й. Румунські елементи в бойківських говірках. — В кн.: XXXIX наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.60-61.

В основном на матеріалах лексики.

164. О н и ш к е в и ч М.Й. Українсько-південнослов'янські мовні зв'язки за даними бойківського діалекту. — Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., вип.6, 1969, с.3-6. См.також в кн.: XII респ.діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965. с.142-146.

Перечень бойківско-южнославянских параллелей в области фонетики, морфологии, словообразования, синтаксиса, лексики. Предположение о наличии бойковско-южнославянских контактов в границах государства белых хорватов.

165. О н и ш к е в и ч М.О. Очерки по лексикографии и лексикологии Бойковщины по данным словаря бойковского диалекта. АДД. Львов, 1968. 35 с. (Львовск. ун-т).

166. О н и ш к е в и ч М.О. Словарь бойковского диалекта. — В кн.: Славянская лексикография и лексикология. М., 1966, с.61-105.

Часть из подготовленного автором полного словаря бойковского диалекта (буква Б).

167. О н и ш к е в и ч М.О. Словацко-украинские лексические связи. См. № 33.

168. О щ и п к о І.Й. Система словозміни іменників у бойківському говорі. — В кн.: XII респ.діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.66-69.

тика об'єма джерел, розміщення і документації матеріала в складаному автором словарі бойківських говорів. Изложение принципів транскрипції, пояснення значень слів в словарі.

163. О н и ш к е в и ч М.Й. Румунські елементи в бойківських говірках. – В кн.: XXXIX наук.конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.60–61.

В основном на матеріалах лексики.

164. О н и ш к е в и ч М.Й. Українсько-південнослов'янські мовні зв'язки за даними бойківського діалекту. – Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., вип.6, 1969, с.3–6. См.також в кн.: XII респ.діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965. с.142–146.

Перечень бойківско-южнославянских параллелей в области фонетики, морфологии, словообразования, синтаксиса, лексики. Предположение о наличии бойковско-южнославянских контактов в границах государства белых хорватов.

165. О н и ш к е в и ч М.О. Очерки по лексикографии и лексикологии Бойковщины по данным словаря бойковского диалекта. АДД. Львов, 1968. 35 с. (Львовск. ун-т).

166. О н и ш к е в и ч М.О. Словарь бойковского диалекта. – В кн.: Славянская лексикография и лексикология. М., 1966, с.61–105.

Часть из подготовленного автором полного словаря бойковского диалекта (буква Б).

167. О н и ш к е в и ч М.О. Словацко-украинские лексические связи. См. № 33.

168. О щ и п к о І.Й. Система словозміни іменників у бойківському говорі. – В кн.: XII респ.діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.66–69.

169. П у р а Я.Е. Говори западной Дрогобыччини. АКД. Львов, 1958. 16 с. (Львовск. ун-т).

170. П у р а Я.О. Говори західної Дрогобыччини. Львів, 1958. (Львівськ.пед.ін-т).

Ч.І. 87 с.

Описание фонетических и морфологических особенностей исследуемых говоров.

Рец.: М а т в і я с І.Г. - УМШ, 1960, № 1, с.83-85.

171. П у р а Я.О. Деякі особливості наголосу в говорах західної Дрогобыччини. - Наук. зап. філол. фак. Ровенськ. пед. ін-ту, т.5, 1961, с.229-239.

Перечень случаев ударения, отличных от орфоэпических норм литературного языка, в говорах Самборского, Старосамборского, Стрелковского, Подбужского, Дублянського, Рудковского и Крукеницкого районов Дрогобычской области. Список слов и форм с диалектным ударением.

172. П у р а Я.О. Деякі особливості синтаксису говорів Західної Дрогобыччини. - ПУМ, кн.4, 1960, с.168-174.

Анализ особенностей падежного управления в беспредложных и предложных конструкциях.

173. П у р а Я.О. Деякі особливості синтаксису говорів Прикарпаття у зв'язку з карпатськими говорами. (Вживання сполучників підрядності). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., № 3, 1958, с.38-41.

174. П у р а Я.О. Особливості вираження головних і другорядних членів речення у говорах західної Дрогобыччини. - Наук. зап. філол. фак. Ровенськ. пед. ін-ту, т.5, 1961, с.241-251.

175. П у р а Я.О. Сполучники в говірках південно-західної Львівщини. — В кн.: Праці X Респ.діалектол. наради. Київ, 1961, с.185-200.

176. П у р а Н.О. Сполучники підрядності у говірках Самбірського і суміжних районів Дрогобицької області. — Доповіді та повід. Львівськ.пед.ін-ту, вип.2, 1956, с.22-24.

Замечания об употреблении союзов же, жеб(и), би, коб(и), єсли, желі, яко, наколи, ци, най, заки.

177. Х у д а ш М.Л. Із спостережень над лексикою сучасного західноукраїнського колгоспного села. (На матеріалах села Димівки, Миколаївського району, Львівської області). — В кн.: Дослід. і матер. з укр. мови, 1961, с.155-164.

178. Ч е р н я к В.С. Із спостережень над системою голосних фонем бойківського говору. — Доповіді та повід. Львівськ. ун-ту, вип.7, ч.1, 1957, с.92-96.

179. Ч е р н я к В.С. Про систему приголосних фонем у бойківських говірках. — Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., вип.6, 1969, с.57-59.

Синхронное описание системы консонантизма.

180. Ч е р н я к В.С. Процес літературної нормалізації розмовної мови населення Львівщини на фонологічному рівні. — В кн.: Українське усне літературне мовлення. Київ, 1967, с.154-161.

Рассмотрение особенностей фонологической системы бойковских говоров, условий и путей ее изменения под влиянием литературного языка.

181. Ч е р н я к В.С. Процес нормалізації розмовної мови населення Львівщини на фонологічному рівні (На матеріалі бойківського говору). — В кн.: Респ.наук.конф., присвяч. вивченню закономірностей

розвітку усної форми укр. літ. мови. Тези доповідей. Полтава, 1965, с.39-41.

182. Ч е р н я к В.С. Характеристика системи голосних фонем бойківського говору. - ПУМ, кн. 4, 1960, с.150-167.

Характеристика фонетических черт, отличающих бойковский говор от других говоров юго-западной группы диалектов в области гласных фонем (с приложением фонетических карт).

183. Ш и л о Г. Факультативні фонемі в бойківських говірках. - В кн.: Тези доповідей УШ звітн. наук. конф. ін-ту. Серія філол. та музикознавча. Дрогобич, 1966, с.7-8.

Наблюдения над употреблением редуцированного ъ в конце слова (бібъ, візъ, зубъ, лісь, грибъ, міць, нісь, стігъ, снігъ, кіть, смыкъ) и гласного о в конце слова после согласных (бознико, біко), являющегося рефлексом ъ (на материале говоров сіл Славсько и Плав'я).

З а к а р п а т с к и е г о в о р ы .

184. Б е в з е н к о С.П. Завдання вивчення українських говорів Закарпаття. (Замість передмови). - Наук.зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол.зб., вип.1, 1955, с.3-6.

185. Б е в з е н к о С.П. Лабіалізоване ы (ы⁰) в говорах Закарпаття. (До питання про характер старовинного слов'янського ы). - Наук.зап. Ужгор.ун-ту, т.14. Діалектол.зб., вип.1, 1955, с.161-167.

О рефлексации *ы в говорах.

186. Б е в з е н к о С.П. Стан вивчення карпатських говорів і завдання дальшого розгортання науко-

вого дослідження їх. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.3-10.

186 ^a Б е в з е н к о С.Ф. Рец. на кн.: Д з ж э Л. Очерки по истории закарпатских говоров. Будапешт, Акад.наук, 1967, 306 с. + 5 карт. - Сов. славяноведение, 1969, № I, с.II2-II5.

187. Б е в з е н к о С.П., Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О., Ч у ч к а П.П. Програма для збирання матеріалів до діалектологічного атласа українських говорів Закарпатської області УРСР. Ужгород, 1960. 87 с. (Ужгор. ун-т).

Замечания о задачах и плане атласа. Инструкция по сбору материалов. Вопросник по фонетике, морфологии, синтаксису.

188. Г а л а с К.Й. Українські південнозахідні діалектні варіанти займенника він. - В кн.: Тези доповідей та повід. ХУП наук.конф. Серія філол. Ужгород, 1963, с.65-67.

189. Г р и ц а к М.А. Евфемізми в українських говорах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей до ХХ наук.конф. Серія мовознавча. Ужгород., 1966, с.17-24.

Рассмотрение причин, источников эвфемизации, лексических групп, поддающихся эвфемизации, функционирования эвфемизмов.

190. Г р и ц а к М.А. Засоби включення прислів'їв у мовний потік закарпатських говорів.- В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. (Тези доповідей). Чернівці, 1965, с.155-158.

Вывод о том, что включение пословиц в процесс речи производится с помощью стойких словосочетаний, характерных для диалектов, а не для литературного языка.

191. Г р и ц а к М.А. Літературна і діалектна лексика. (З досвіду роботи). - В кн. Міжвузівськ. наук.конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.40-44.

Класифікація діалектної лексики Закарпаття по отношению к літературному языку.

192. Г р и ц а к М.А. Подача фразеологічного матеріалу в регіональних словниках. - В кн.: Тези доповідей до XIX наук.конф. Серія мовознавча.Ужгород, 1965, с.19-24.

На матеріалі "Словаря українських говорів Закарпатської області УССР".

193. Г р и ц а к М.А. Румунські лексичні заповичення в говірці с.Росішка Рахівського району Закарпатської області. - В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.12-15.

194. Г р и ц а к М.А. Словник українських говорів Закарпатської області. - В кн.: XII респ.діалектол.нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.154-157.

Характеристика реестра словаря и структуры словарных статей.

195. Г р и ц а к М.А. Фольклорно-етнографічні матеріали у словнику закарпатських говорів. - Нар. творчість та етнографія, 1966, № 6, с.54-59.

196. Д з е н д з е л е в с к и й И.А. Лингвистический атлас українских народных говорів Закарпатской области УССР. АДД.Л., 1961. 52 с. (ЛГУ).

Изложение основных принципов построения атласа. Исследование украинско-западнороманских языковых взаимосвязей путем изучения ареалов. Класифікація говорів Закарпатської області в их связи с другими діалектами українського языка.

197. Д з е н д з е л е в с к и й И.А. Овцеводческая лексика закарпатских говоров. - В кн.: Общеслав. лингвистич. атлас. М., 1965, с.117-132.

Описание названий людей, занятых в овцеводстве, названий, обозначающих стадо овец, названий помещений, используемых в овцеводстве.

198. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Більш поширені чехізми періоду 1919-1938 рр. у говорах Закарпатської області. - В кн.: Питання романо-германської та угорської філології. Тези доповідей до ХХ наук. конф. Ужгород, 1966, с.29-31.

Список зафиксированных чехизмов.

199. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Вівчарська лексика говорів Закарпатської області - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.107-112.

Перечень терминов овцеводства, употребляющихся в говорах. Замечания об этимологии исследуемых слов.

200. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Деякі питання методики і теорії інтерпретації лінгвістичних карт. (На матеріалах слов'янських атласів). - В кн.: Праці XI респ. діалектол. наради. Київ, 1965, с.20-39.

Рассмотрение общих закономерностей распределения лингвогеографических противопоставлений, языковых ареалов и изоглосс (на материалах атласа украинских говоров Закарпатья).

201. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. До питання про мадяризми у говорах Закарпатської області. (На матеріалах "Лінгвістичного атласу...", ч.1). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.61-64.

Замечания о распространении в говорах некоторых венгерских слов.

202. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. До питання про румунізми в говорах Закарпатської області. (На матеріалах "Лінгвістичного атласу...", ч.І). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.57-60.

Замечания о распространении в говорах некоторых румынских слов.

203. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Західнослов'янські лексичні елементи в українських говорах Закарпаття (словакізми). - В кн.: Питання іст. розвитку укр. мови. Тези доповідей Міжвузівськ.наук. конф. Харків, 1959, с.103-107.

204. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Із спостережень над чабанською лексикою говорів Закарпатської області. Назви, пов'язані із значінням овець. - В кн.: Матеріали XXI наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології, Київ, 1967, с.122-126.

205. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Ізоглови лексичних румунізмів у говорах Закарпатської області. (На матеріалах "Лінгвістичного атласу українських народних говорів Закарпатської області УРСР, т.І-III). - В кн.: Восточнославянско-восточно-романские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн.конф. Черновцы, 1966, с.16-18.

206. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Ізоглови угорських лексичних нашарувань в українських говорах Закарпатської області УРСР. (На матеріалах лінгвістичного атласу українських народних говорів Закарпатської області УРСР, тт. І-III). - В кн.: Укр. лінгвістична географія. Київ, 1966, с.45-75.

Установление территориального распределения изоглосс венгерских лексических заимствований в укра-

инских закарпатских говорах. Вывод о том, что наибольшее количество заимствований локализуется в центральных южных районах Закарпатской области.

207. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Класифікація говорів Закарпатської області (на матеріалах "Лінгвістичного атласа українських народних говорів Закарпатської області УРСР" (Лексика), т. I-III). - В кн.: Тези доповідей. міжвузівськ. респ. славістичн. конф. Ужгород, 1962, с.50-53.

Выделение гуцульских, верховинских, мараморощинских, боржавских и ужанских групп говоров.

208. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Лексика українських говорів Закарпатської області. Назви спорідненості і свояцтва та сімейно - родинного побуту. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.3-36.

Характеристика употребления слов со значением родства, свойства и семейно-родового быта в украинских говорах Закарпатской области с историческими и этимологическими комментариями.

209. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Лінгвістичний атлас українських народних говорів Закарпатської області УРСР. (Лексика). Ужгород, 1958-1960.

Ч.1.1958.18 [7] с., 136 л.карт.(=Наук.зап.Ужгор. ун-ту, т.34. Діалектол.зб., вип.3).

Рец.: И л л и ч - С в и т ы ч В.М. В е н е д и к т о в Г.К. - ВЯ, 1960, № 3, с.116-121.

Ч.2.1960.172 л.карт.(=Наук.зап. Ужгор. ун-ту, т.42. Діалектол.зб., вип.2).

Рец.: П р и с т у п а П.І. - УМШ, 1961, № 6, с.71-75.

210. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Млинарська лексика українських говірок Закарпатської області. - ДБ, вип.8, 1961, с.72-93.

211. Дзєндзелівський Й.О. Назви деяких видів посуду у говорах Закарпаття. - Доповіді та повід. Ужгор.ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.34-37.

Характеристика словообразовательной структуры и семантических особенностей слов рассматриваемой лексической группы (с указанием территории их распространения).

212. Дзєндзелівський Й.О. Назви кукурудзі в говірках Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.68-70.

213. Дзєндзелівський Й.О. Назви молочних продуктів вівчарства в закарпатських українських говорах. - В кн.: Територіальні діалекти і власні назви. Київ, 1965, с.80-89.

Лингвогеографическое, семасиологическое и этимологическое изучение.

214. Дзєндзелівський Й.О. Назви немолочних продуктів вівчарства в закарпатських українських говорах. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн.конф., присвяч. 20-річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.35-41.

215. Дзєндзелівський Й.О. Назви сільськогосподарських знарядь та їх частин у говорах Закарпатської області. - Наук.зап.Ужгор.ун-ту, т.37, 1959, с.41-69.

Определение значения и сведения о характере распространения исследуемых терминов в украинских говорах (с привлечением сравнительных данных других славянских языков).

216. Дзєндзелівський Й.О. Практичний словник семантичних діалектизмів Закарпаття. На

допомогу вчителям Закарпатської області. Ужгород, Закарпат. обл. відділ нар. освіти, 1958, 47 с.

217. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Про відношення гуцульських говорів до середньозакарпатських у галузі лексики. (На матеріалах "Лінгвістичного атласа українських народних говорів Закарпатської області УРСР", ч.І,П). - В кн.: Міжвузівськ.наук.конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.37-40.

Вывод о том, что гуцульские говоры по происхождению не являются карпатскими, начало контакта гуцульских и среднезакарпатских говорів относится к XVI-XVII вв.

218. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Про відношення закарпатських говорів до бойківських у галузі лексики. (На матеріалах лінгвістичного атласа говорів Закарпатської області). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.11-16.

Характеристика лексических изоглосс, проходящих на территории исследуемых говорів.

219. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Про займенникові та прислівникові утворення з префіксом да в українських карпатських говорах. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.69-72.

Соображения о появлении приставки да- и форм типа дайакий не позднее XVI в. и о том, что они являются общим украинско-словацким образованием.

220. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Про форми умовного способу в південно-західних діалектах української мови. - УМШ, 1956, № 4, с.68-70.

Характеристика способів оформлення умовного наклонення в древнерусском языке. Соображения о происхождении форм умовного наклонення в юго-західних українських говорах.

221. Дзєндзелівський Й.О. Спостереження над системою числівників говірок Закарпатської області. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол. зб., вип. I, 1955, с.7-80.

Очерк словообразования числительных. Обзор диалектных форм собирательных, неопределенных, дробных и порядковых числительных.

222. Дзєндзелівський Й.О. Спостереження над термінологією народної метрології говірок Закарпатської області. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол. зб., вип. I, 1955, с.81-139.

Описание названий линейных мер, мер объема и емкости, площади, веса, числовых названий, связанных с сельским хозяйством, ткацких числовых названий, терминологии, связанной с обозначением времени.

223. Дзєндзелівський Й.О. Термінологія, пов'язана з ткацьким станком, у говірках Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., 1957, № I, с.77-80.

Заметки о происхождении, словообразовании, значении и употреблении слов, обозначающих части ткацкого станка.

224. Дзєндзелівський Й.О. Традиційні лексичні елементи у говорах Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.67-71.

Семантическая характеристика праславянской, древнерусской и древнеукраинской лексики говоров.

225. Дзєндзелівський Й.О., Чучка П.П. Рец. на кн.: Дзє Л. Очерки по истории закарпатских говоров. Будапешт, Акад. наук, 1967. 306с.+5 карт. - Мовознавство, 1968, № 2, с.80-84.

226. Д о б о ш В.І. Южнокарпатские украинские говоры долины речки Турьи. (Фонетика и морфология). АҚД. Киев, 1955. 16 с. (АН УССР. Отд-ние обществ. наук).

227. Д о б о ш В.І. Дієслівні категорії часу і способу в південно-карпатських говірках долини р.Тур'ї (творення форм). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., 1957, № I, с.96-98.

Замечания о фонетических и морфологических особенностях категорий времени и склонения глагола в южнокарпатских говорах.

228. Д о б о ш В.І. До питання функціонально-семантичних особливостей прийменників говірок долини річки Тур'ї Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.76-79.

Перечень предлогов, употребляющихся в говоре. Характеристика свойственных говору функционально-семантических особенностей предлогов.

229. Д о б о ш В.І. До синтаксису особових енклітиків -м, с'-, -с'ме, с'те в південнокарпатських говорах. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.42-44.

Установление лексико-грамматических и ритмо-мелодических особенностей рассматриваемых образований. Характеристика их синтаксической роли в различного типа конструкциях.

230. Д о б о ш В.І. До характеристики форм умовного і наказового способів у південнокарпатських говірках долини річки Тур'ї. - В кн.: Тези доповідей, виголошених на Львівськ. міжобл. діалектол. нараді Львів, 1958, с.II-14.

231. Д о б о ш В.І. Із словотвору іменників говірок долини р.Тур'ї Закарпатської області. - Допо-

віді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.78-80.

Перечень суффиксов имен существительных с указанием степени их продуктивности.

232. Д о б о ш В.І. Из спостережень над синтаксичними функціями родового відмінка з прийменником з у південнокарпатських говорах. - В кн.: Тези доповідей до ХХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.50-54.

Рассмотрение конструкций с предлогом з приглагольного и приименного управления.

233. Д о б о ш В.І. Из спостережень над синтаксичними функціями родового відмінка з прийменником у південнокарпатських говорах. - В кн.: Матеріали ХХІ наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології. Київ, 1967, с.145-147.

234. Д о б о ш В.І. Из спостережень над фонетикою південнокарпатських говірок долини р. Тур'я. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26, Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.93-114.

Характеристика палатализации и диспалатализации согласных, рефлексации старых о и е в новых закрытых слогах.

235. Д о б о ш В.І. Основні значення конструкції знахідного та орудного відмінків у говірках Тур'янщини Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, №5, с.58-60.

236. Д о б о ш В.І. Синтаксичні функції родового відмінка в південнокарпатських говорах. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. (Тези доповідей). Чернівці, 1965, с.164-166.

237. К о р ч и н с к и й Н.А. Романские лексические элементы в некоторых украинских говорах

Тячевського району Закарпатської області. - В кн.:
Восточнославянсько-восточнороманські мовні, літературні і фольклорні зв'язки. Тезиси докл. і сообщ. міжвуз. наук. конф. Чернівці, 1966, стр.42-43.

238. К о р ч и н с к и й Н.А. Романські топонімічні назви в Закарпатській області УРСР. - В кн.: Восточнославянсько-молдавські мовні взаємовідносини, вип.2. Кишинів, 1967, с.189-194.

Лексико-семантичний огляд. -

239. Л а в е р В.І. Деякі зауваження до дієслів з суфіксами -к-, -ка- у мовах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей до ХХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.38-42.

Заметки о типах глаголов, их географическом распространении, функциях суффиксов.

240. Л а в е р В.І. Майбутній час дієслів у мовах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн. конф., присвяч. 20-річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.51-54.

241. Л а в е р В.І. Наказовий спосіб дієслів у мовах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей і повід. до II наук.конф. аспірантів. Ужгород, 1965, с.41-47.

242. Л а в е р В.І. Особливості інфінітива в мовах Закарпаття. - В кн.: Матеріали ХХІ наук.конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології Київ, 1967, с.143-145.

243. Л а в е р В.І. Умовний спосіб дієслів у мовах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей до ХІХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.17-19.

244. Л и з а н е ц П.Н. К истории исследования венгерских заимствований в украинских говорах Закарпаття. (На матеріалі работ Л.Чопея). * Вопросы финно-угорск. языкознания, вып.3, 1965, с.156-168.

О статье Л.Чопея "Венгерские слова в украинском языке" и "Русско-мадьярский словарь" (Будапешт, 1883).

245. Л и з а н е ц П.Н. О венгерских заимствованиях в украинских говорах Закарпаття. (На материале названий рельефа). - Вопросы финно-угорского языкознания, вып.4, 1967, с.123-130.

Семантический анализ.

246. Л и з а н е ц П.Н. Украинские пжнокарпатские говоры Затисся Виноградовского района Закарпатской области. АКД. Львов, 1959. 19 с. (Львовск. ун-т).

Описание фонетики, морфологии, словообразования, синтаксиса.

247. Л и з а н е ц ь П.М. Деякі зауваження про сполучникові складносурядні речення в говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.61-63.

Характеристика особенностей структуры.

248. Л и з а н е ц ь П.М. Деякі особливості відмінювання займенників в говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід .Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.69-72.

249. Л и з а н е ц ь П.М. Деякі особливості відмінювання іменників у говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.45-48.

250. Л и з а н е ц ь П.М. До питання про українсько-угорські мовні взаємини. (На матеріалі лексики, пов'язаної з житлом). - В кн.: Питання романо-германської та угорської філології. Тези доповідей до XX наук. конф. Ужгород, 1966, с.36-42.

На матеріалі говорів Закарпаття.

251. Л и з а н е ц ь П.М. Звукові зміни у говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.63-66.

Характеристика явлений эпентезы, протезы, редукции гласных и согласных, смягчения, отвердения и ассимиляции согласных и других фонетических явлений.

252. Л и з а н е ц ь П.М. Из словотвору говірок Затисся Виноградівського району. (Прислівник). - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту Серія іст.-філол., 1957, № I, с.93-95.

Характеристика словообразования наречий.

253. Л и з а н е ц ь П.М. Из словотвору прикметника в українських південнокарпатських говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.81-83.

Перечень суффиксов имен прилагательных с указанием степени их продуктивности. Замечания о словообразовании прилагательных путем префиксации и словосложения.

254. Л и з а н е ц ь П.М. Из спостережень над орудним знаряддя з прийменником з (из), с, (ис) у закарпатських говорах. - В кн.: Межвузівськ. наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. (Тези доповідей). Чернівці, 1965, с.117-121.

Вывод о возникновении конструкции по аналогии с творительным социативным, а не под влиянием немецкого языка, как думали до сих пор.

255. Л и з а н е ц ь П.М. Основні принципи картографування мад'яризмів в українських закарпатських говорах. (На матеріалі регіонального атласу). - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.107-109.

256. Л и з а н е ц ь П.М. Основні принципи побудови програми-питальника для збирання мад'яризмів в українських говорах Закарпатської області УРСР. - В кн.: Матеріали ХХІ наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології. Київ, 1967, с.134-138.

257. Л и з а н е ц ь П.М. Особливості вживання деяких применникових конструкцій у говірках Затисся Виноградівського району. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.200-202.

Характеристика употреблення предлогів блиско, до, з (из), з (с), за, на, перед, по, при, про, під, о, у(в).

258. Л и з а н е ц ь П.М. Особливості дієслівних форм у говірках Затисся Виноградівського району. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.101-102.

259. Л и з а н е ц ь П.М. Система голосних в українських південнокарпатських говірках Затисся Виноградівського району. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту т. 26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.115-133.

260. Л и з а н е ц ь П.М. Угорські запозичення в українських говорах Закарпаття. (На матеріалі назв житла, його складових частин і різних господарських будівель). - В кн.: ХІІ респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.120-122.

Вывод о сравнительно позднем распространении венгерского этнического элемента в южных районах Карпат.

261. Л и з а н е ц ь П.М. Українські говірки Затисся Виноградівського району та їх місце серед інших закарпатських говорів. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.35, 1958, с.82-91.

Описание фонетических, морфологических и синтаксических особенностей.

252. Л и з а н е ц ь П.М. Українсько-угорсько-румунські лексичні паралелі. — В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.45-46.

263. М о к а н ь А.А. Венгерские заимствования в мараморошском украинском диалекте Закарпатской области. АҚД. Тарту, 1966. 21 с. (Тартуск. ун-т).

Вьяснение возникновения связи между венгерским языком и мараморошским украинским диалектом. История изучения венгерских заимствований в закарпатских украинских диалектах. Рассмотрение фонетических и морфологических особенностей венгерских заимствований. Рассмотрение исконных слов в мараморошском украинском диалекте и их синонимов, заимствованных из венгерского языка. Тематическая группировка венгерских заимствований. Этимология 646 венгерских заимствований, выступающих в мараморошском украинском диалекте.

264. М о к а н ь А.А. К истории украинского населения... См. № 29.

265. Н и м ч у к В.В. Словообразование именных частей речи в закарпатских верхнеприборжавских говорах. АҚД. Киев, 1962. 18 с. (Отд-ние обществ.наук АН УССР).

266. Н і к о л а є н к о З.Г. Словотвір складних іменників у південнокарпатських говорах (на матеріалах рукописного словника М.А.Грицака). — В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.80-82.

267. Німчук В.В. З іншомовних запозичень у закарпатських верхньонадборжавських говірках (іменникові суфікси та прислівники іншомовного походження). - Дослід. з мовознавства, вип.2, 1963, с.79-88.

Рассмотрение суффиксов -ош, -аш, -шаг, -ас, -уу, являющихся заимствованием из венгерского языка и употребляемых для образования существительных от собственных основ.

268. Німчук В.В. Із словотвору прислівників говірок району верхньої течії річки Боржави. (Прислівники займенникового походження). - Наук.зап. Ужгор. ун-ту, т.35, 1958, с.42-55.

269. Німчук В.В. Із словотвору прислівників (прислівники числівникового походження) в говірках верхньої течії р.Боржави. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.56-58.

270. Німчук В.В. Морфологічний склад прийменників у говірках верхньої течії р.Боржави. Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.93-95.

271. Німчук В.В. Питання про стильову диференціацію в діалектах. - В кн.: Питання стилістики української мови в її взаємозв'язку з іншими слов'янськими мовами. Тези доповідей міжвузівськ.наук. конф. Чернівці, 1963, с.32-33.

272. Німчук В.В. Словотвір займенників у говірках району верхньої течії р.Боржави. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.195-199.

Описание форм и способов образования местоимений.

273. Німчук В.В. Словотвір прийменників у закарпатських говірках. - В кн.: Українська діалектна морфологія. Київ, 1969, с.71-81.

О фонетических особенностях и функциях простых предлогов и о существительных и наречиях, выступающих в функции предлогов.

274. Німчук В.В. Словотвір прислівників прикметникового походження в закарпатських говірках. — В кн.: Територіальні діалекти і власні назви. Київ, 1965, с.69–79.

275. Німчук В.В. Словотвір сполучників у верхньонадборжавських говірках. — ДБ, вип.9, 1962, с.70–84.

Характеристика состава и функций союзов.

276. Німчук В.В. Словотвір часток у закарпатських верхньонадборжавських говірках. — В кн.: Славістичний збірник. Київ, 1963, с.142–157.

Этимология и функции частиц верхнеприборжавских говоров.

277. Німчук В.В. Словотвір числівників у верхньонадборжавських говірках. — ДБ, вип.8, 1961, с.44–56.

278. Німчук В.В. Спостереження над словотвором іменника в говірці села Довге Іршавського району. — Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол.зб., вип.1, 1955, с.169–192.

Характеристика словообразования существительного способом суффиксации.

279. Німчук В.В. Ступенювання в говірках району верхньої течії р.Боржави.— Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., 1957, № 1, с.90–92.

Заметки об образовании степеней сравнения прилагательных с помощью частицы най.

280. Німчук В.В. Ступенювання у верхньонадборжавських говірках. — В кн.: Питання граматики

і лексикології української мови. Київ, 1963, с.17-29.

281. Німчук В.В. Суфіксальне творення дієслів, дієприкметників і дієприслівників у верхньонадборжавських говірках. - Дослід. з мовознавства, 1962, с.120-139.

282. Німчук В.В. Суфіксальне творення іменників середнього роду у верхньонадборжавських говірках. - В кн.: Праці XI респ. діалектол, наради. Київ, 1965, с.144-161.

283. Німчук В.В. Частки в говірках району верхньої течії р. Боржави. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.89-92.

Характеристика смысловых и грамматических функций частиц.

284. Орос В.И. Украинские говоры Хустского района Закарпатской области Украинской ССР в их связях с другими говорами украинского языка. АҚД. Львов, 1961. 16 с. (Львовск. ун-т).

285. Орос В.И. Взаємовідносини говірок Хустського району з іншими говірками Закарпатської області. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.71-73.

Соображения о родстве говоров Хустщины с бойковскими говорами на основе анализа фонетических и грамматических особенностей.

286. Орос В.И. Деякі лексичні особливості говірок Хустщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.74-77.

Характеристика путей формирования лексического состава говоров Хустщины и перечень иноязычных элементов в их лексике.

287. О р о с В.І. Деякі питання синтаксису простого речення в говірках Хустщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.73-75.

Характеристика способів вираження подлежащого и сказуемого.

288. О р о с В.І. До питання про українсько-румунські мовні контакти в східних районах Закарпаття. - В кн.: Питання романо-германської та угорської філології. Тези доповідей до XX наук. конф. Ужгород, 1966, с.51-53.

Список румынских лексических и морфологических заимствований.

289. О р о с В.І. До питання рефлексациі давних о, е в говірках Хустщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.III-II6.

290. О р о с В.І. Займенники у говірках Хустщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.49-52.

Характеристика морфологический системы местоимений.

291. О р о с В.І. Із спостережень над говірками Хустського району Закарпатської області. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.134-154.

Характеристика явлений ассимиляции, диссимиляции, упрощения групп согласных, протетических звуков, удлинения и метатезы согласных, форм глагола и глагольного управления.

292. О р о с В.І. Іменник у говірках Хустщини. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.41, 1959, с.149-168.

Описание системы склонения существительных.

293. О р о с В.І. Про українсько-румунські мовні контакти в східних районах Закарпаття. - В кн.:

Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.54-55.

294. О р о с В.І. Сполучники підрядності в говірках Хустщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.65-68.

295. П а г і р я І.Д. Деякі зауваження щодо лексики говірки с Кальник. - Наук.зап. Ужгор.ун-ту, т.5. 36. наук. студ. робіт, вип.І, 1952, с.79-83.

Характеристика изменений, происшедших в лексике говора в связи с ломкой старых общественно-производственных отношений.

296. П а г і р я І.Д. Деякі особливості складнопідрядного речення в говірках північно-західної Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.75-78.

Перечень особенностей структуры предложения, характерных для юго-западных говоров.

297. П а г і р я І.Д. Звукові зміни у говірках північно-західної Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., 1957, № І, с.99-101.

Замечания об утрате и стяжении гласных, упрощении групп согласных, смягчения, отвердения, ассимиляции, метатезы согласных и других фонетических явлениях в говорах северо-западной Мукачевщины.

298. П а г і р я І.Д. Із словотвору дієслова в говірках північно-західної Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.53-55.

Характеристика суффиксального и префиксально-суффиксального способов словообразования глаголов в говорах некоторых сел исследуемой территории.

299. Пагіря І.Д. Із словотвору прислівника в говірках північно-західної Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.87-88.

Перечень словообразовательных типов наречий.

300. Пагіря І.Д. Із спостережень над говірками північно-західної Мукачівщини Закарпатської області. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.41, 1959, с.131-148.

Описание особенностей словообразования и морфологических особенностей.

301. Пагіря І.Д. Особливості вживання прийменникових конструкцій у говірках західної Мукачівщини. - В кн.: Тези доповідей до XX наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.54-61.

302. Пагіря І.Д. Особові і зворотний займенники в говірках північно-західної Мукачівщини. (Відмінювання). - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26, Діалектол. зб., вип. 2, 1957, с.192-194.

Описание склонения личных и возвратного местоимений.

303. Пагіря І.Д. Система голосних у говірках північно-західної Мукачівщини. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.77-92.

304. Пагіря І.Д. Система приголосних у говірках північно-західної Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.80-83.

305. Пагіря І.Д. Форми іменника в північно-західних говірках Мукачівщини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.96-98.

306. П о т у ш н я к Ф.М. Дитячий словник. -
Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960,
№ 5, с.ІІО-ІІІ.

Словарь детских слов, употребляющихся в закарпат-
ских диалектах.

307. П р о к о п о в а Л.І. Зіставне палато-
графічне дослідження двох говірок української мо-
ви. - В кн.: Праці XI респ. діалектол. наради.Київ,
1965, с.125-135.

Описание консонантизма говоров с.Великие Сорочин-
цы Миргородского района Полтавской области и с.Ква-
сы и Богдан Закарпатской области.

308. Р о т А.М. О характере языковой интерфе-
ренции и степени проницаемости структуры венгерского
языка в процессе его взаимодействия с восточнославян-
скими языками. - Вопросы финно-угорского языкозна-
ния, вып.4, 1967, с.159-176.

Используется материал закарпатских говоров украин-
ского языка.

309. С ю с ь к о М.И. Система именных частей ре-
чи украинских говоров Закарпатской области. АҚД.
Львов, 1969. 22 с. (Львовск. ун-т).

310. С ю с ь к о М.І. Варіанти заперечних зай-
менників у говорах Закарпаття. - В кн.: Тези допов -
дей до 4-ї наук.конф. аспірантів. Ужгород, 1965,
с.52-57.

311. С ю с ь к о М.І. Відмінювання іменників
середнього роду з основою на приголосний у говорах
Закарпаття. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада.Те-
зи доповідей. Київ, 1965, с.72-74.

312. С ю с ь к о М.І. Займенник у говорах За-
карпатської області УРСР. Харків, 1968. 71 с.(ХДУ).

Описание системы местоимения в закарпатских го-
ворах.

313. С ю с ь к о М.І. Збереження архаїчних та сліди аналогії в іменниках жіночого роду колишніх ь -основ у закарпатських говорах. - В кн.: Тези доповідей і повід. до 2-ї наук.конф. аспірантів. Ужгород, 1965, с.35-41.

314. С ю с ь к о М.І. Про ступені порівняння прикметників у говорах Закарпаття. - В кн.: Тезиси докл. и сообщ. к І-й научн. конф. аспирантов. Ужгород, 1965, с.57-64.

315. С ю с ь к о М.І. Родовий відмінок однини іменників чоловічого роду в говорах Закарпатської області. - В кн.: Матеріали ХХІ наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології. Київ, 1967, с.139-142.

316. Т о ц ь к а Н.І. Палаграфічне дослідження голосних у говірках української мови. - В кн.: Праці ХІ респ. діалектол. наради. Київ, 1965, с.136-143.

На матеріалі говорів с.Великие Сорочинцы Миргородского района Полтавской области и с.Квасы Закарпатской обл.

317. Хроніка. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол. зб., вип.1, 1955, с.235-238.

Перечень населенных пунктов Закарпатской области, обследованных диалектологическими экспедициями Ужгородского ун-та в 1950-1954 гг.

318. Х у д а ш М. Діалектологічна експедиція ДДПІ в Закарпатську Україну (26. УП 1948 р.). - Наук. зап. Львівськ. пед. ін-ту, т.2, 1948, с.200.

319. Ч е р е д н и ч е н к о І.Г. Деякі особливості говірок Ужгородської округи Закарпатської області.- ДБ, вип.2, 1950, с.47-60.

Описание лексических, синтаксических, словообразовательных, морфологических и фонетических особенностей.

320. Ч е р е д н и ч е н к о І.Г. Синтаксичні явища закарпатських українських говорів. (Попередні спостереження). - ВСЯД, кн.2, 1949, с.199-207.

321. Ч у ч к а П.П. Деякі акцентологічні особливості говірок околиці Ужгорода. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.59-72.

Характеристика явлення переноса ударення.

322. Ч у ч к а П.П. Із словотвору прикметника в південнокарпатських говірках околиці Ужгорода. - Доповіді та повід Ужгород. ун-ту. Серія іст-філол., 1957, № 1, с.86-89.

Заметки о способах образования прилагательных от различных частей речи, об образовании степеней сравнения прилагательных.

323. Ч у ч к а П.П. Морфологічний склад прийменників у говірках околиці Ужгорода. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1959, № 4, с.73-75.

324. Ч у ч к а П.П. Морфологічний склад сполучників у говорах околиці м.Ужгорода. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.63-67.

325. Ч у ч к а П.П. Перша міжвузівська діалектологічна нарада по вивченню карпатських говірок. - УМШ, 1959, № 2, с.94-96.

Информация о конференции (Ужгород, декабрь 1958 г.).

326. Ч у ч к а П.П. Про граматичні категорії іменника в говірках околиці Ужгорода. - Наук.зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.189-191.

Характеристика категорій рода, числа и падежа имени существительного.

327. Ч у ч к а П.П. Система голосних у говірці села Баранинці Ужгородського району. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.14. Діалектол. зб., вип.1, 1955, с.141-160.

328. Ч у ч к а П.П. Суфіксальне творення дієслів у говірках околиці Ужгорода. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.84-86.

Характеристика морфологической структуры и значения глаголов, образованных с помощью суффиксов различной степени продуктивности.

329. Ч у ч к а П.П. Украинские говоры окрестностей Ужгорода. (Фонетика и морфология). АҚД.Киев, 1958, 20 с. (КГУ).

330. Ч у ч к а П.П. Українські говірки околиці Ужгорода в їх відношенні до інших сусідніх говорів і мов. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.35, 1958, с.30-41.

Характеристика отношений говоров окрестностей Ужгорода к другим говорам украинского языка и к говорам словацкого и венгерского языков.

331. Ч у ч к а П.П. Умовний і наказовий спосіб дієслів у говірках околиці Ужгорода. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.99-100.

332. Ч у ч к а П.П. Фонетичні зміни в південнокарпатських говірках околиці Ужгорода. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.55-76.

Характеристика явлений ассимиляции, диссимиляции, упрощения групп согласных, удлинения и перестановки согласных, редукции гласных и других фонетических явлений в южнокарпатских говорах в окрестностях Ужгорода. Определение диалектной принадлежности этих говоров.

333. Широкова А.Г. Рец. на кн. Панькевич І. Українські говори Підкарпатської Русі і суміжних областей. Ч.І. Звучня і морфологія. Прага, 1938. XXXI, 546 с. - Бюлл. диалектол. сектора ИРЯ АН СССР, вып.2, 1948, с.103-110.

Гуцульские говоры

334. Евдошенко А.П. Восточнороманское влияние на фонологическую структуру украинского говора. - В кн.: XIII респ. диалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.70-71.

О восточнороманском влиянии на систему согласных фонем гуцульских говоров района Сучавы.

335. Кобилянський Б.В. Лексичні взаємини східнокарпатських говорів української мови з говорами румунської та молдавської мов. - В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.37-38.

336. Кобилянський Б.В. Питання зміни а→е у східнокарпатських говорах української мови. - В кн.: Ювілейн. наук. сесія, присвяч. 300-річчю Львівськ. ун-ту, Тези доповідей секції філології, журналістики та педагогіки. Львів, 1961, с.32-36.

337. Попова Т.В. Морфонологічні чергування приголосних у дієсловах теперішнього часу в саджавській говірці. - В кн.: XIII респ.диалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.67-69.

Морфонологический анализ парадигматических чередований конечных согласных основы глаголов наст.вр. в говоре с.Саджава Ивано-Франковской области.

338. Ш л я х о в О.М. До питання про гуцульсько-бойківські взаємозв'язки в галузі побутової лексики. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.55-56.

Значительная часть бытовых названий распространена в обоих говорах.

Буковинско-покутские говоры

Буковинские говоры

339. Г е р м а н К.Ф. Безсполучникові складні речення в буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей XII наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.10-13.

Характеристика функций и структуры данных предложений.

340. Г е р м а н К.Ф. Взаємозалежність компонентів складносурядних речень на матеріалі буковинських говірок. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. проблем синтаксису укр. мови Тези доповідей. Чернівці, 1965, с.113-117.

341. Г е р м а н К.Ф. Інослов'янські запозичення у синтаксисі складного речення буковинських говірок. - В кн.: Тези доповідей УІ Укр.слав.конф. Чернівці, 1964, с.75-77.

О сочинительных и подчинительных союзах ак'ик, так як, н'ім, ал'бо, заимствованных из других славянских языков.

342. Г е р м а н К.Ф. Контекстуальна будова мови, її стилістичні ознаки і засоби стилістичного ви-

раження (на матеріалі буковинських говірок). - В кн.: Питання стилістики української мови в її взаємозв'язку з іншими слов'янськими мовами. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Чернівці, 1963, с.31-32.

343. Герман К.Ф. Контекстуальні зв'язки у буковинських говірках. - В кн.: Матеріали XIX наук. сесії. Секція філол. наук. (Тези доповідей). Чернівці, 1963, с.17-18.

О функциях контекста и средствах его создания.

344. Герман К.Ф. Особливості сполучників у синтаксисі складного речення буковинських говорів. - В кн.: Тези доповідей XXI наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.14-18.

О ооюзах ба, би, гейби, но, коби, аби.

345. Герман К.Ф. Синтаксис складного речення буковинських говорів. - В кн.: XII респ.діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.91-92.

Об архаических конструциях сложного предложения и специфических союзах.

346. Герман К.Ф. Складні речення з підрядними означальними з шо в буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей XX наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1964, с.53-56.

347. Герман К.Ф. Складні речення з сполучником то у буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю воз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.158-159.

348. Герман К.Ф. Складносурядні речення з сполучником а в буковинських говірках. - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.178-182.

349. І в а н е н к о З.І. Деякі особливості вживання прийменникових конструкцій у буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.153-155.

350. І в а н е н к о З.І. Просте речення в буковинських говірках. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.89-90.

О способах выражения подлежащего и сказуемого.

351. К а р п е н к о Ю.А. Лексика огородничества в буковинских говорах. - В кн.: Тезисы докл. XIII отчетн. научн. сессии проф.-преподават. состава. Черновцы, 1957, с.241-243.

352. К а р п е н к о Ю.О. Деякі назви культурних рослин у буковинських говірках. (До питання про мовні взаємозв'язки). - Наук. зап. Чернівецьк.ун-ту, т.31. Серія філол. наук, вип.7, 1958, с.105-120.

Характеристика етимології даних названий и обзор их распространения по говорам.

353. К а р п е н к о Ю.О. Зразки матеріалів до словникових статей обласного словника буковинських говорів. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.50-51.

Публикация словарных статей (акація, байур, байур'ц, байурка, байурок, банувати, барабул'а).

354. К а р п е н к о Ю.О. Інструкція до укладання словникових статей обласного словника буковинських говорів. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.47-49.

355. К о л е с н и к І.С. Подолання діалектизмів у мові учнів Буковини. - УМШ, 1957, № 4, с.41-49.

Характеристика фонетических, морфологических и лексических особенностей говоров Буковины в связи с методикой устранения диалектных ошибок в языке учащихся.

356. К о л і с н и к І.С. Місцева хліборобська лексика буковинських говірок. - ДБ, вип.8, 1961, с.64-71.

Семантическая характеристика.

357. Л е о н о в а М.В. Голосні звуки у буковинських говорах. - В кн.: Матеріали ХІХ наук. сесії. Секція філол. наук. (Тези доповідей). Чернівці, 1963, с.5-6.

358. Л е о н о в а М.В. До характеристики говірок північних районів Буковини. - Наук. зап.Чернівецьк. ун-ту, т.31. Серія філол. наук, вип.7,1958, с.89-103.

Описание фонетических, морфологических, синтаксических и лексических особенностей исследуемых говоров.

359. Л е о н о в а М.В. Наречия буковинских говоров, имеющие общий корень с наречиями литературного языка. - В кн.: Тезисы докл ХІУ отчетн.научн. конф.проф.-преподават. состава. Черновцы, 1958, с.183.

360. Л е о н о в а М.В. Наречия в буковинских говорах. - В кн.: Тезисы докл. ХІІІ отчетн. научн. сессии проф.-преподават. состава.Черновцы, 1957, с.227-228.

361. Л е о н о в а М.В. Приголосні звуки у буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей ХХ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1964,с.46-49.

362. Л е о н о в а М.В. Прислівники в буковинських говорах. - Наук.зап. Чернівецьк.ун-ту,т.42.

Серія філол. наук, вип. II. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн. 2. Львів, 1961, с. 92-102.

Характеристика походження, утворення і семантики наречій.

363. Леонова М.В. Службові слова у буковинських говорах. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, с. 57. Серія філол. наук, вип. 18. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн. 3, 1963, с. 3-15.

Рассмотрение предлогов и союзов.

364. Леонова М.В. Спроби подачі прислівників у словнику буковинських говорів. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с. 15-16.

365. Лимаренко В.С. До характеристики дієслівних форм у буковинських говірках. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т. 42. Серія філол. наук, вип. II.

Питання історії і діалектології східнослов. мов, кн. 2. Львів, 1961, с. 87-91.

366. Лимаренко В.С. К суффіксації імен существительных в буковинских говорах по материалам диалектологических записей. - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1956 г., т. 1, вып. I. Черновцы, 1957, с. 225-227.

Замечания о некоторых особенностях суффиксального образования существительных.

367. Лимаренко В.С. Лексика лісосплаву в гуцульських і буковинських говірках. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с. 32-33.

Характеристика походження, складу і семантичних особливостей розглядаваної лексики.

368. Л и м а р е н к о В.С. Міжговіркові відмінності в лексиці на території Чернівецької області. - В кн.: Міжвузівська наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.23-25.

369. Л и м а р е н к о В.С. Словозміна іменників у буковинських говірках. - В кн.: Научн. ежегодник Черновиц, ун-та за 1957 г. Черновцы, 1958, с.155-157.

370. Л и м а р е н к о В.С. Суффіксація прилагательних в буковинских говорах. - В кн.: Тезиси докл. XIII отчетн. научн. сессии проф.-преподават. состава. Черновцы, 1957, с.229-230.

371. Л и м а р е н к о В.С. Формы глаголов в буковинских говорах. - В кн.: Тезиси докл. XIV отчетн. научн. сессии проф.-преподават. состава. Черновцы, 1958, с.204.

372. Л и м а р е н к о В.С. Форми займенників у буковинських говірках. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, с.57. Серія філол. наук, вип.18. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн.3, 1963, с.16-22.

373. Л у к' я н ю к К.М. Вживання присвійних прикметників у буковинських говірках. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. Тези доповідей. Чернівці, 1965, с.121-125.

374. Л у к' я н ю к К.М. Два типа суфіксації (На матеріалі буковинських говорів). - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1958. Черновцы, 1960, с.134-136.

375. Л у к' я н ю к К.М. До питання про суфіксальний словотвір у буковинських говорах. - В кн.: Міжобл. діалектол. нарада. Тези доповідей. Львів, 1958, с.22-23.

376. Л у к' я н ю к К.М. Пряма суфіксація дієслівних основ у буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей ХХІІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.6-9.

377. Л у к' я н ю к К.М. Пряма суфіксація іменникових основ і суміжні з нею явища у буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.148-150.

378. Л у к' я н ю к К.М. Пряма суфіксація прикметникових основ у буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей ХХІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.11-14.

379. Л у к' я н ю к К.М. Словотвір відносних прикметників у буковинських говорах. - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.156-160.

О словообразовании относительных прилагательных с суффиксом -ськ(ий).

380. Л у к' я н ю к К.М. Словотвір прикметників за допомогою суфікса -'ач'ий у буковинських говірках. - В кн.: Тези доповідей ХХ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1964, с.49-53.

381. Л у к' я н ю к К.М. Словотвір прикметників за допомогою суфікса -овий(-евий) у буковинських говірках. - В кн.: Матеріали ХІХ наук. сесії. Секція філол. наук. Тези доповідей. Чернівці, 1963, с.18-20.

382. Л у к' я н ю к К.М. Суфіксальний словотвір прикметників у буковинських говірках. (Творення ядєсних прикметників). - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.42. Серія філол. наук., вип.ІІ. Питання істо-

рії і діалектології східнослов'янських мов, кн.2, Львів, 1961, с.103-117.

383. Л у к' я н ю к К.М. Суффіксальний словотвір прислівників у буковинських говірках. (Пряма суффіксація). - В кн.: Тези доповідей ХХІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.6-11.

384. Л у к' я н ю к К.М. Суффіксальное словообразование в буковинских говорах (прямая суффиксация). АКД. Черновцы, 1966. 28 с. (Черновицк.ун-т).

Анализ системы прямой суффиксации существительных, прилагательных, наречий и глаголов в буковинских говорах.

385. П а в л ю к Е.Я. Об изучении молдавских элементов в украинских говорах Буковины. - В кн.: Тези доповідей ХХІІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.85-86.

Групировка українських говорів Буковини (по месту расположения украинского говора по отношению к говорам молдавским).

386. П а в л ю к Е.Я. Деякі особливості міждіалектних контактів на Буковині. - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.153-155.

О взаимоотношении буковинских говоров с украинским литературным и с молдавским языками в области лексики.

387. П р о к о п е н к о В.А. Архаїзми у складі лексики буковинських говірок. - В кн.: Питання історичного розвитку укр. мови. Харків, 1962, с.335-343.

Рассмотрение лексики древнерусского происхождения.

288. П р о к о п е н к о В.А. Вплив російської мови на буковинські говори. - В кн.: Тези доповідей УІ Укр. слав. конф. Чернівці, 1964, с.36-37.

О влиянии в области лексики.

389. П р о к о п е н к о В.А. Давньоруський лексичний елемент у сучасних буковинських говірках. - В кн.: Питання іст. розвитку укр. мови. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Харків, 1959, с.101-102.

390. П р о к о п е н к о В.А. Деякі особливості сільськогосподарської лексики буковинських говірок. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту. Зб. робіт аспірантів, вип.4, 1958, с.51-71. См.также: Из наблюдений над сельскохозяйственной лексикой буковинских говоров.-В кн.: Тезисы докл. XIII отчетн. научн. сессии проф.-преподават. состава. Черновцы, 1957, с.232-234.

Описание значений слов сельскохозяйственной лексики в говорах юго-восточных районов Черновицкой области.

391. П р о к о п е н к о В.А. Зміни лексичного складу буковинських говорів у радянський період. - В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.144-146.

392. П р о к о п е н к о В.А. К характеристике лексического состава буковинских говоров. - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1956 г., т.1, вып.1. Черновцы, 1957, с.230-235.

Описание общеславянских и общевосточнославянских слов и специфической областной лексики в говорах Буковины.

393. П р о к о п е н к о В.А. Лексика буковинських говорів (на матеріалі дослідження северо-восточних районів Черновицької області). АҚД. Харьков, 1961. 21 с. (ХГУ).

394. П р о к о п е н к о В.А. Лексика весільного обряду в буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей ХХ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1964, с.43-46.

395. П р о к о п е н к о В.А. Лексика говірок та піднесення культури мови населення Буковини. - В кн.: Розквіт економіки і культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.149-152.

О влиянии литературного языка на буковинские говоры в области лексики.

296. П р о к о п е н к о В.А. Назви одягу, взуття та головних уборів у буковинських говірках. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.42. Серія філол. наук, вип.ІІ. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн.2, Львів, 1961, с.45-61.

397. П р о к о п е н к о В.А. Назви предметів домашнього вжитку в буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей ХХІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.3-6.

398. П р о к о п е н к о В.А. Назви спорідненості та свояцтва в буковинських говірках. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту, т.31. Серія філол. наук, вип.7, 1958, с.139-151. См.также: Назви спорідненості в буковинських говірках. - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1957 г. Черновцы, 1958, с.167-169.

Наблюдения над употреблением в буковинских говорах терминов родства и свойства, общих с украинским литературным языком, древнерусским языком и терминов иноязычного происхождения.

399. П р о к о п е н к о В.А. Назви хвороб, способів їх лікування та лікувальних установ у буковинських говорах. - В кн.: Матеріали ХІХ наук. сесії, Секція філол. наук. (Тези доповідей). Чернівці, 1963, с.6-7.

400. П р о к о п е н к о В.А. О составе специфической глагольной лексики буковинских говоров. - В кн.: Тезисы докл. ХІУ отчетно-научн. сессии проф.-преподават. состава. Черновцы, 1958, с.182.

401. П р о к о п е н к о В.А. Одиниці виміру довжини і площі в буковинських говірках. - В кн.: Міжвузівська наук. конф. з питань укладання обл.діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.21-23.

402. П р о к о п е н к о В.А. Про дієслівну лексику буковинських говірок. - В кн.: Праці X Респ. діалектол. наради. Київ, 1961, с.95-104.

Семантическая характеристика.

403. П р о к о п е н к о В.А. Про укладання словника буковинських говорів. - В кн.: Тези доповідей Міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці, 1965, с.143-144.

О принципах составления.

404. П р о к о п е н к о В.А. Семантичні діалектизми в буковинських говорах. - В кн.: Тези доповідей ХХІІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.3-6.

405. П р о к о п е н к о В.А. Стара суспільно-політична лексика в буковинських говірках. - В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1958 г. Черновцы, 1960, с.136-138.

Выделение семантических групп рассматриваемых слов.

406. С а в ч е н к о З.Н. К вопросу о звуковых изменениях немецких заимствований в буковинских говорах. — В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1957 г. Черновцы, 1958, с.270-272.

Характеристика фонетических изменений заимствованных слов под влиянием украинского языка.

407. С а в ч е н к о З.Н. Немецкие лексические заимствования в украинских говорах на Буковине. — В кн.: Научн. ежегодник Черновицк. ун-та за 1956 г. т.І, вып.2. Черновцы, 1957, с.314-318.

Классификация немецких лексических заимствований в украинских говорах Буковины. Характеристика морфологических изменений в заимствованных словах под влиянием украинского языка.

408. С л и н ь к о І.І. Из спостережень над синтаксисом буковинських говорів. — В кн.: Тези доповідей міжвузівськ. ювілейн. наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання північн. Буковини з Укр.РСР. Чернівці 1965, с.151-153.

Об употреблении творительного падежа.

409. С т а н і в с ь к и й М.Ф. Вплив сучасної української літературної мови на українські говірки Буковини. — В кн.: Респ. наук. конф., присвяч. вивченню закономірностей розвитку усної форми укр. літ. мови. Тези доповідей. Полтава, 1965, с.54-57.

410. С т а н і в с ь к и й М.Ф. До формування українських говорів на Буковині. — В кн.: Питання іст. розвитку укр. мови. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Харків, 1959, с.99-100.

411. С т о л б у н о в а В.И. К вопросу о взаимовлиянии и взаимообогащении буковинских говоров. — В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и

сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.73-74.

412. Ч е р е д н и ч е н к о І.Г. Принципи укладання обласних діалектологічних словників. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл.діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.3-7.

0 принципах составления словаря буковинских говоров.

Покутские говоры

413. З а л е с ь к и й А.М. Система вокалізму покутських говірок. - В кн.: XII респ. діалектол.нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.48-50.

414. К л е п и к о в а Г.П. К характеристике системы ударения одного переходного гуцульско-покутского говора. - КСИС, вып.41, 1964, с.40-54.

Определение акцентных типов в формах склонения существительных и в формах наст. времени глаголов в говоре с.Саджава Ивано-Франковской области. Синхронное их описание.

415. П о п о в а Т.В. Вокализм одного гуцульско-покутского говора. (Фонологический очерк). - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.51-54.

Синхронное описание системы вокализма украинского говора с.Саджава Ивано-Франковской области (переходного гуцульско-покутского).

416. Ш л я х о в О.М. Про основні принципи побудови словника діалектної лексики покутських говірок. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань ук-

ладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.25-26.

417. Ш л я х о в О.М. Програма-питальник для збирання матеріалів до діалектологічного словника покутських говірок. Станіслав, 1957. 29 с. (Станіславськ. пед. ін-т).

Лемковские говоры

418. В а н д р і в с ь к и й Д.Г. Деякі особливості говірки лемківських переселенців у с.Липівці на Дрогобиччині. - ДБ, вип.8, 1961, с.94-99.

Описание фонетических, морфологических и синтаксических особенностей.

419. Л и з а н е ц ь П.М. До питання про мадьяризи́ми в лемківському говорі. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн. конф., присвяч. 20-річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.45-50.

Т о п о н и м и к а. О н о м а с т и к а (на території Прикарпаття и Закарпаття)

420. Б а н к М.В. Відображення типів підсічного землеробства в місцевій топонімії. - В кн.: Тези доповідей до ХІХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.36-39.

На матеріалі закарпатських говорів.

421. Б а н к М.В. Із спостережень над мікротопонімією Закарпаття. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.164-168.

Этимологический анализ.

422. Б р а й ч е в с к и й М.Ю. Давньослов'янська топоніміка Прикарпаття і Подунав'я. См. № 5.

423. Б у ч к о Д.Г. Сучасні патронімічні назви в топонімії Буковини. - В кн.: Розквіт економіки культури Радянської Буковини. Львів, 1969, с.183-186.

Рассмотрение местных названий на -івці -інці на территории Буковины.

424. В е л и к и й В.Я. Славяно-молдавские взаимосвязи в гидронимии Новоселицкого района Черновицкой области. - В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.5-6.

425. Г а л а с К.Й. Топонимика Закарпатской области. (Названия населенных пунктов). АКД. Ужгород, 1960. 15 с. (КТУ).

426. Г а л а с К.Й. Гідронімія Закарпаття. (До питання про назву ріки Уж). - В кн.: Ш респ. ономастична (гідронімічна) конф. (Тези). Київ, 1965, с.59-64.

427. Г а л а с К.Й. Говерля, Вигорлят. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.59-61.

Етимология указанных топонимов.

428. Г а л а с К.Й. Декілька топонімів із Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей УІ Укр. слав.конф. Чернівці, 1964, с.58-59.

О происхождении топонимов Ужók (от лужок), Відричка (от болг. видра), Латориця (от * Рыгурице).

429. Г а л а с К.Й. До питання вивчення топоніміки Закарпаття. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту, № 26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.37-54.

Критический обзор трудов по топонимике Закарпатья.

430. Г а л а с К.Й. До питання про топоніми Аршиця і Брескул. - В кн.: Восточнославянско-восточнонороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн.конф. Черновцы, 1966, с.6-7.

Заметки о топонимах румынского происхождения.

431. Г а л а с К.Й. З топоніміки Закарпаття. - Наук. зап. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.26-29.

Краткие этнографические сведения о 72 населенных пунктах Закарпатья и соображения о происхождении их названий.

472. Г а л а с К.Й. Закарпатські географічні назви з називного відмінка однини особових назв(ч.І). - В кн.: Тези доповідей до ХІХ наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.24-27.

433. Г а л а с К.Й. Закарпатські топоапелятиви. - В кн.: Тези доповідей до ХХ наук.конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1966, с.8-11.

Рассмотрение слов Діл, Облаз, Зірки, В'яски.

434. Г а л а с К.Й. Із спостережень над топонімікою Закарпаття. - Доповіді та повід. Ужгор.ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.26-29.

О происхождении названий населенных пунктов на территории закарпатских украинских диалектов.

435. Г а л а с К.Й. Із топоніміки Закарпаття. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія іст.-філол., 1957, № I, с.81-83.

Об этимологии и фонетических особенностях некоторых топонимических названий.

436. Г а л а с К.Й. Кілька закарпатських топонімів. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 2, с.62-64.

ЕТИМОЛОГІЯ ТОПОНІМОВ.

437. Г а л а с К.Й. Народна етимологія в назвах сіл Закарпаття. - В кн.: Матеріали ХХІ наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології. Київ, 1967, с.ІІІ-ІІЗ.

О названнях Віжка, Визниця, Верещькі и Ясіння.

438. Г а л а с К.Й. Південнослов'янськи в карпатській топоніміці. - В кн.: ХІІ респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.І62-І64.

Перечень топонимов южнославянського походження (Говерля, Вигорлят, Рахів и др.).

439. Г а л а с К.Й. Про деякі назви населених пунктів Закарпаття. - Наук.зап. Ужгор. ун-ту, т.26. Діалектол. зб., вип.2, 1957, с.203-206.

Етимологія названий Братово, Гребля, Затишне, Лужанка, Мукачево, Оник, Ративци, Ромочевиця, Страбичево, Угоча, Ужгород, Чепивка.

440. Г а л а с К.Й. Про деякі особливості топонімів. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1960, № 5, с.37-39.

Характеристика особенностей употребления отопеллятивных топонимов с пространственными предлогами в словосочетаниях, отвечающих на вопрос где и куда, и топонимов, возникших путем лексикализации предложных словосочетаний.

441. Г а л а с К.Й. Про назву Бескіді. - УМШ, 1958, № 5, с.67.

ЕТИМОЛОГІЯ ТОПОНІМА.

442. Г а л а с К.Й. Про ступінь надійності ономастичного матеріалу у вивченні історичної діалекто-

логії (на закарпатському матеріалі). - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Ки'їв, 1969, с.91-92.

443. Г а л а с К.Й. Топонім Перечин. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн. конф., присвяч. 20-річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.27-29.

444. Г р и ц а к М.А. Назви гідрорельєфу і гідронімія. (Назви джерел і стоячих вод). - В кн.: III респ. ономастична (гідронімічна) конф. (Тези). Ки'їв, 1965, с.35-39.

На матеріалі Закарпаття.

445. Г р о н с ь к и й Й.С. Топонімія середньовічного Яворова та суміжних сіл як джерело для історичної географії. - Іст. джерела та їх використання, вип.2, 1966, с.99-109.

446. Г у м е ц ь к а Л.Л. Топографічні назви української актової мови XIV-XV ст. - Наук. зап. Ін-ту сусп. наук. АН УРСР, т.4. Дослід. з мови та літ-ри (вип.2). Львів, 1957, с.83-91.

Характеристика лексико-семантических типів названий и их словообразовательной структури.

447. Г у м е ц ь к а Л.Л. Топоніміка в українській актовій мові XIV-XV ст. (Лексико-семантичні типи і словотворча будова). - Мовознавство, т.14, 1957, с.10-12.

448. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Значення дослідження антропонімії лінгвогеографічними методами. - В кн.: Питання ономастики. Ки'їв, 1965, с.37-50.

Анализ иноязычных (словацких, венгерских и румынских) влияний в области собственных мужских и женских имен в селах Закарпатской области УССР.

449. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Із спостережень над українською гідрографічною номенклатурою. (Назви частин річки). - В кн.: Ш респ. ономастична (гідронімічна) конф. (Тези). Київ, 1965, с.23-27.

450. Д з е н д з е л і в с ь к и й Й.О. Тисса чи Тиса? - ЛБ, вип.2, 1952, с.63-66.

О происхождении названия реки от названия растения тис и о правильности написания Тиса, а не Тисса.

451. Д о б о ш В.І. Субстантивовані прикметники чи іменники? (До питання правопису деяких типів назв населених пунктів Закарпаття). - В кн.: Тези доповідей та повід. ХУІІ наук. конф. Серія філол. Ужгород, 1963, с.62-65.

452. І с т о р і я назв. Волинь. - Галичина. - Закарпатська Україна. - Північна Буковина. - Поділля. - Слобідська Україна. - Крим. - Наука і суспільство, 1966, № 12, с.39-40.

453. І с т о р і я назв. Гори України. - Наука і суспільство, 1966, № 11, с.30.

О названні Карпатських гор (от славянського слова хрб, харбат 'хребет').

454. Йосифінська (1785-1788) і Францисканська (1819-1820) метрики. Перші поземельні кадастри Галичини. Показчик населених пунктів. Київ, "Наук. думка", 1965, 355 с.

Указатель названий всех населенных пунктов, про которые идет речь в земельных кадастрах Галиции.

455. К а р п е н к о Ю.А. Взаимодействие украинского и молдавского языков в топонимике Буковины. - В кн.: Региональное совещание по молдавско-руско-украинским языковым, литературным и фольклорным взаимосвязям. Тезисы докл. Кишинев, 1963, с.32-33.

456. К а р п е н к о Ю.А. Источники микропонимий. - В кн.: Микропонимия. Тезисы совещ. М., 1964, с.4-6.

На материале буковинских говоров.

457. К а р п е н к о Ю.А. Названия населенных пунктов Черновицкой области. - В кн.: Матеріали ХІХ наук. сесії. Секція філол. наук. (Тези доповідей). Чернівці, 1963, с.91-94.

458. К а р п е н к о Ю.А. Свойства и источники микропонимий. - В кн.: Микропонимия. М., 1967, с.15-22.

Об образовании микропонимов от собственных имен (географических и личных) и от нарицательных названий (семантически и морфологически образованных) на материале микропонимов Черновицкой области.

459. К а р п е н к о Ю.А. Стилистические возможности топонимических названий. - В кн.: Питання стилістики української мови в її взаємозв'язку з іншими слов'янськими мовами. Тези доповідей міжвузівськ. наук. конф. Чернівці, 1963, с.17-20.

460. К а р п е н к о Ю.А. Топонимия Буковины. АДД. Киев, 1967. 29 с. (АН УССР. Отд-ние лит-ры, яз-и и искусствовед.).

461. К а р п е н к о Ю.О. Гідронімія Черемошу і верхнього Серету. (Порівняльний аналіз). - В кн.: Ш респ.ономастична (гідронімічна) конф. (Тези)Київ, 1965, с.40-43.

462. К а р п е н к о Ю.О. Діахронічний словотворчий аналіз топонімії. (На матеріалі топонімії Вишницького та Сторожинецького районів Чернівецької області). - В кн.: Тези доповідей ХХІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1965, с.48-54.

Рассмотрение структуры топонимов на различных этапах развития (с XV по XX вв.).

463. К а р п е н к о Ю.О. До питання про слов'янські назви річок Буковини. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія фїлол., 1958, № 3, с.30-31.

Семантический анализ.

464. К а р п е н к о Ю.О. Короткий питальник для збирання топонімічних назв Чернівецької області. Чернівці, 1961. 9 с. (Чернівецьк. ун-т).

465. К а р п е н к о Ю.О. Місце і функції топонімічного матеріалу в обласному словнику буковинських говорів. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.18-20.

466. К а р п е н к о Ю.О. Особливості гідронімічного словотвору (на матеріалі назв річок Чернівецької області). - В кн.: Українська діалектологія і ономастика. I. Київ, 1964, с. 185-193.

Установление относительной хронологии моделей гидронимов с адъективными и номинативными суффиксами.

467. К а р п е н к о Ю.О. Рошоп (Роша), Рошешний, Росошани, Чернівецької області та споріднені топоніми України. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.72-79.

Соображения о происхождении названных топонимов от слова росоха 'раздвоенное дерево'.

468. К а р п е н к о Ю.О. Словотвір сучасних назв населених пунктів Чернівецької області. - В кн.: Праці X Респ. діалектол. наради. Київ, 1961, с.169-175.

Характеристика семантики "топонімічних метонімії" (т.е. названий, возникших из общих слов без изменения в своей структуре, и названий, повторяющих имена людей и названия речек).

469. К а р п е н к о Ю.О. Слов'яно-романські взаємини у буковинській топоніміці. - В кн.: Славістичний збірник. Київ, 1963, с.158-170. См.также. - Слов'янський і романський елементи в топоніміці Буковини. - В кн.: ІУ М жвузівськ. респ. славістичн. конф. Тези доповідей. Одеса, 1961, с.67-69.

Рассмотрение характера и проявлений славяно-романских взаимодействий в буковинской топонимике (переводных топонимов народно-этимологического переосмысления, словообразовательной адаптации, параллелизма двух разноязычных названий).

470. К а р п е н к о Ю.О. Субстантивовані прикметники-назви населених пунктів Буковини. (З нарисів словотвору буковинської топоніміки). - Наук.зап. Чернівецьк. ун-ту, т.57. Серія філол. наук, вип.18. Питання історії і діалектології східнослов'янських мов, кн.3, 1963, с.26-90.

Установление мотиваций родовой принадлежности субстантивированных топонимов. Характеристика словообразовательных типов топонимов.

471. К а р п е н к о Ю.О. Топоніміка гірських районів Чернівецької області. (Конспект лекцій). Чернівці, 1964. 80 с. (Чернівецьк. ун-т). На правах рукописи.

Перечень топонимов Вижницького и Сторожинецкого районов Черновицкой области с указанием их происхождения, отражения в грамотах и других документах.

472. К а р п е н к о Ю.О. Топонімічна система і системність топонімії. - Повід. укр. ономастичної комісії, вип.2. Київ, 1967, с.3-12.

Формулировка понятия топонимической системы, критериев выделения системы, ее границ, методики топонимических исследований (на примере Черновицкой области).

473. К а р п е н к о Ю.О. Топонімія східних районів Чернівецької області. (Конспект лекцій). Чернівці, 1965. 62 с. (Чернівецьк. ун-т).

Перечень топонимов с указанием их происхождения, отражения в грамотах и других документах.

474. К а р п е н к о Ю.О. Топонімія центральних районів Чернівецької області. (Конспект лекцій). Чернівці, 1965. 76 с. (Чернівецьк. ун-т).

Перечень топонимов с указанием их происхождения.

475. К а р п е н к о Ю.О. Українсько-молдавська взаємодія в оронімії Буковини. — В кн.: Восточно-славянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.35-37.

476. К о р ч и н с к и й Н. Романские лексические элементы в топонимике Закарпатской области УССР. — Региональное совещание по молдавско-русско-украинским языковым, литературным и фольклорным взаимосвязям. Тезисы докл. Кишинев, 1963, с.41-42.

477. К р а к а л і я Л.В. Мовна взаємодія в буковинській антропонімії. — В кн.: Тези доповідей ХХІІ наук. сесії. Секція філол. наук. Чернівці, 1966, с.96-97.

Рассмотрение антропонимов, в том числе молдавского и польского происхождения.

478. К р а к а л і я Л.В. Молдавські елементи в антропонімії Буковини. — В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. научн. конф. Черновцы, 1966, с.44.

479. Л и м а р е н к о В.С. Топографічні назви північної Буковини. — В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.147-153.

Семантическая характеристика топографических названий.

480. Л у к' я н ю к К.М. Словотвір здрібно-пестливих власних імен у буковинських говірках. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з питань укладання обл. діалектол. словників. Тези доповідей. Чернівці, 1960, с.44-47.

481. Л у к' я н ю к К.М. Суфіксальний словотвір назв людей у буковинських говорах. - Наук. зап. Чернівецьк. ун-ту. Зб. наук. робіт аспірантів, вип.4, 1958, с.42-45.

Замечания о типах суффиксального именного словообразования в буковинских говорах.

482. Л я щ у к Б.Ф. До походження географічних назв на території Покутсько-Буковинських Карпат і прилеглих районів. - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія геогр., 1962, № I, с.115-120.

Объяснение происхождения ряда названий хребтов, вершин, рек.

483. Н і к о л а є н к о З.Г. Деякі питання історичної ономастики. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1958, № 3, с.21-25.

О возникновении и формировании украинских собственных имен и фамилий в Закарпатье (на материале закарпатских памятников XV-XVIII вв.).

484. Н і к о л а є н к о З.Г. До питання про деякі словотворчі типи антропоніміки Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей та повід. ХУП наук. конф. Серія філол. Ужгород, 1963, с.72-73.

485. Н і к о л а є н к о З.Г. Закарпатські прізвища від слів тюркського походження. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.63-65.

486. Н і к о л а є н к о З.Г. Морфолого-синтаксичний спосіб творення прізвищ на Закарпатті. - В кн.: Тези доповідей У Міжвузівськ. респ. славістичн конф. Ужгород, 1962, с.42-44.

О фамилиях, образованных путем словосложения и субстантивации.

487. Н і к о л а є н к о З.Г. Прізвища, утворені від власних особових імен (на матеріалах Закарпаття). - В кн.: Територіальні діалекти і власні назви. Київ, 1965, с.268-273.

Установление происхождения фамилий данного типа.

488. Н і м ч у к В.В. Про необхідність вивчення топоніміки у зв'язку з народними говорами. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.45-53.

Соображения о необходимости учета общеупотребительной лексики и фонетических законов говора при выяснении этимологии топонимов (на материале верхненадборжавских говоров Закарпатской области).

489. Н і м ч у к В.В. Українські прізвища з суфіксами -'ук, -чук та етимологічно споріднені утворення. - В кн.: Українська діалектологія і ономастика. I. Київ, 1964, с.194-210.

Наблюдения над распространением фамилий с суффиксами -ук, -чук и нарицательных названий молодых живых существ, атрибутивных названий растений в памятниках украинского языка и в диалектах.

490. Н і м ч у к В.В. Ясіння (сер.р.) чи Ясиня (ж.р.) - Повід. укр. ономастичної комісії, вип.3. Київ, 1967, с.50-57.

Название Ясіння - ср.р. и должно по-русски транскрибироваться как ясенье, но, учитывая традицию, можно предложить форму Ясинье.

491. О щ и п к о І.Й. Лексико-словотворча структура бойківських прізвицьк. - В кн.: XXXIX наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р.Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.39-41.

На матеріалі говора с.Битли.

492. П е н ю к З.Ф. Антропоними румунських сел Закарпаття. - В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск. науч. конф.Черновцы, 1966, с.59-60.

493. П е н ю к З.Ф. Гідронімічна система східних районів Закарпаття, її склад та походження. - В кн.: III респ. ономастична (гідронімічна) конф.(Тези). Київ, 1965, с.II2-II5.

494. П е н ю к З.Ф. Топоніми слов'янського походження в румунських селах Закарпатської області.- В кн.: Тези доповідей VI Укр. слав. конф. Чернівці, 1964, с.56-57.

495. П е т р о в В.П. Гідронімія верхнього Подністров'я. Стрий. - В кн.: Територіальні діалекти і власні назви. Київ, 1965, с.160-168.

Етимологія названий с корнем стр.-

496. П о с а ц ь к а Є.М. Основні лексико-семантичні типи топонімічних назв Львівської області. - Доповіді та повід. Львівськ. ун-ту, вип.6, ч.І,1955, с.104-106.

497. П о с а ц ь к а Є.М. Топонімічні назви, пов'язані з ремеслом і промисловістю. - Доповіді та повід. Львівськ. ун-ту, вип.7, ч.І, 1957, с.81-83.

Лексико-семантическая характеристика.

498. П о с а ц ь к а-Ч е р н я х і в с ь к а Є.М. Географічні назви, пов'язані з іменами людей і прізвищами і прізвищами. (Із спостережень над топонімікою Львівщини). - Мовознавство, т.І4, 1957, с.23-28.

Лексико-семантическая и словообразовательная характеристика.

499. П о с а ц ь к а-Ч е р н я х і в с ь к а Є.М. Питання словотворчої структури топонімічних назв Львівщини. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.101-108.

Характеристика способів словообразования, використаних при формуванні топонимических названий.

500. П о с а ц ь к а-Ч е р н я х і в с ь к а Є.М. Топонімічні ландшафтні назви. - ПУМ, кн.3, 1958, с.164-168.

Соображения о происхождении топонимов Львовской области и их морфологическая характеристика.

501. П о с п е л о в Е.М. Географическая терминология в микротопонимии Восточных Карпат. - В кн.: Микротопонимия. Тезисы совещ. М., 1964, с.9-10.

502. С т а н і в с ь к и й М.Ф. Назви населених пунктів Буковини в пам'ятках ХУ-ХУІ ст. - В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с.96-100.

Лексико-семантическая классификация названий сел Черновицкой области (по материалам буковинских и молдавских памятников делового письма и летописей ХУ-ХУІІ вв.).

503. Т е р е ш к о Л.С. Діалектно-лексикологічні студії О.О.Потебні на матеріалі "Народных песен Галицкой и Угорской Руси". - В кн.: Наук. конф., присвяч. 125-річчю з дня народження О.О.Потебні. Тези доповідей і повід.Одеса, 1960, с.45-47.

Рассмотрение замечаний Потебни о топонимике и бытовой диалектной лексике юго-западных говоров украинского языка на материале книги Я. Головацкого.

504. Черняхівська Є.М. Нові тенденції у розвитку сучасної української топонімії. (На матеріалі назв населених пунктів західних областей УРСР). - В кн.: XXXIX наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1964 р. Тези доповідей (Філологія, журналістика). Львів, 1965, с.58.

505. Черняхівська Є.М. Принципи укладання топонімічного словника Львівщини. - В кн.: XL наук. конф., присвяч. підсумкам наук.-дослід. роботи ун-ту за 1965 р. Тези доповідей. (Філологія, журналістика). Львів, 1966, с.25-26.

506. Черняхівська Є.М. Складні топонімічні назви. (Синтаксико-морфологічний і лексико-синтаксичний способи словотворення у топонімії). - ПУМ, кн.5, 1962, с.141-149.

Анализ словообразовательных особенностей топонимических названий Львовщины.

507. Черняхівська Є.М. Словотворча структура топонімічних назв Львівщини. - ПУМ, кн.4, 1960, с.144-149.

Обзор топонимов префиксального образования. Характеристика польских и немецких элементов (лексем и морфем) в их словообразовательной структуре.

508. Черняхівська Є.М. Топоніми Львівщини, утворені від етнічних та службово-професійних назв. - Вісник Львівськ. ун-ту. Серія філол., вип.6, 1969, с.53-57.

Семантическая классификация.

509. Черняхівська Є.М. Топонімічні назви Львівщини, утворені семантичним способом. -

В кн.: Ювілейн. наук. сесія, присвяч. 300-річчю Львівськ. ун-ту. Тези доповідей секцій філології, журналістики та педагогіки. Львів, 1961, с.44-45.

510. Черняховська Е.М. Топонимия Львовщины. АКД. Львов, 1966. 20 с. (Львовск.ун-т).

Выявление лексико-семантической и словообразовательной структуры топонимии Львовщины. Установление типологии и системности топонимических структур, выявление их стратиграфии синхронно-сопоставительным методом (на материале записей топонимов, справочников, исторических источников). Исследуется 3350 названий.

511. Ч у ч к а П.П. Антропонімічні словосполучення в українських говорах Закарпаття. - В кн.: Міжвузівськ. наук. конф. з проблем синтаксису укр. мови. Тези доповідей. Чернівці, 1965, с.149-151.

512. Ч у ч к а П.П. Антропонімія Закарпаття і міграція населення в українських Карпатах. - В кн.: XII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1965, с.25-27.

Установление направления миграции в украинских Карпатах (север - юг, запад - восток, юг - север) на материале антропонимов.

513. Ч у ч к а П.П. Взаємозв'язки антропонімів та зоонімів Закарпаття з гідронімією Карпат. - В кн.: III респ. ономастична (гідронімічна) конф. (Тези). Київ, 1965, с.95-100.

514. Ч у ч к а П.П. До походження і значення українських іменникових утворень з суфіксами -ук, -чук. - В кн.: Тези доповідей та повідом. XVII наук. конф. Серія філол. Ужгород, 1963, с.67-71.

515. Ч у ч к а П.П. Етимологічний словник прізвищ закарпатських українців. (Проспект). - В кн.:

Матеріали XXI наук. конф. Ужгор. ун-ту. Серія філології. Київ, 1967, с.113-120.

516. Ч у ч к а П.П. Історія становлення слововтворчих типів прізвищ у говорах Закарпаття. - В кн.: XIII респ. діалектол. нарада. Тези доповідей. Київ, 1969, с.93-95.

О времени, месте и способе формирования словообразовательных типов украинских фамилий на материале закарпатских памятников XIV-XVIII вв. и современных диалектов.

517. Ч у ч к а П.П. Назви жителів Закарпаття за місцем їх проживання або народження. - В кн.: Питання ономастики. Київ, 1965, с.245-251.

Словообразовательный анализ.

518. Ч у ч к а П.П. О венгерских антропонимах и зоонимах в украинских говорах Закарпаття. - Вопросы финно-угорского языкознания, вып.3, 1965, с.169-181.

О количественном составе и характере венгерских фамилий, прозвищ, личных имен и кличек домашних животных в украинских говорах Закарпаття.

519. Ч у ч к а П.П. Прізвища топонімічного походження на Закарпатті. - Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., 1961, № 7, с.61-63.

Характеристика образования фамилий от топонимических названий и соображения о переселении из горных районов в низины, на восток.

520. Ч у ч к а П.П. Про румунські елементи в антропонімії Закарпаття. - В кн.: Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи. Тезисы докл. и сообщ. межвузовск.научн. конф. Черновцы, 1966, с.82-83.

521. Ч у ч к а П.П. Про угорські імена в українських говорах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей до XIX наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.33-35.

0 путях проникновения в говоры, склонении указанных имен.

522. Ч у ч к а П.П. Розмовні варіанти українських особових імен. - В кн.: Респ. наук. конф., присвяч. вивченню закономірностей розвитку усної форми укр. літ. мови. Тези доповідей. Полтава, 1965, с.80-82.

523. Ч у ч к а П.П. Словотвір закарпато-українських жіночих імен. - В кн.: Тези доповідей до ювілейн. конф., присвяч. 20-річчю Ужгор. ун-ту. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.29-35.

524. Ч у ч к а П.П. Словотвір закарпато-українських чоловічих імен. - В кн.: Тези доповідей до XIX наук. конф. Серія мовознавча. Ужгород, 1965, с.29-33.

525. Ч у ч к а П.П. Словотворчі типи жіночих прізвиць у говорах Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей. У Міжвузівськ. респ. славістичн. конф. Ужгород, 1962, с.46-50.

526. Ч у ч к а П.П. Слов'янське і неслов'янське в зоонімії Закарпаття. - В кн.: Тези доповідей УІ Укр. слав. конф. Чернівці, 1964, с.61-63.

Характеристика принципів називання, етимологічеської належності и структурних особеностей.

527. Ш и л о Г.Ф. Топонімічні назви північних районів колишньої Дрогобицької області. - В кн.: Доповіді та повід. (Матеріали III звітн.наук.конф.ін-ту за 1960 р.).Дрогобич, 1961,с.128-130.

Словообразовательные типы топонимов.

Прийнятні скорочення (ко всьому збірнику)

- АУМ — Атлас української мови, т.І.
(Київ), т.ІІ (Львів).
- БД — Българска диалектология. Проучвания и материали, т.І, ІІ. София.
- БРС — Белорусско-русский словарь. Минск, 1962.
- БТР — Л. А н д р е й ч и н и др. Български тълковен речник. София, 1955.
- ВСЯ — Вопросы славянского языкознания. М.
- Вх.Зн. — І. В е р х р а т с ь к и й. Знадоби до словаря южнорусского. Львів, 1877.
- Вх.Зн.УР — І. В е р х р а т с ь к и й. Знадоби до пізнання угорсько-руських говорів, ч.І. Львів, 1899.
- Вх.НЗн. — І. В е р х р а т с ь к и й. Нові знадоби номенклатури і термінології природописної збірання між людом. Львів, 1908.
- Вх.Поч. — І. В е р х р а т с ь к и й. Початки до уложення номенклатури і термінології природописної народної Львів, 1864, 1869.
- ВЯ — Вопросы языкознания. М.
- Геров — Н. Г е р о в. Рѣчник на българский язык, т.І-У. Пловдив, 1895.
- Гринч. — Б. Г р и н ч е н к о. Словник української мови, І-ІУ. Київ, 1907-1909.

- Грицак, Гр. - М.А.Г р и ц а к. Словник українських говорів в Закарпатській області УРСР, кн.І. Ужгород, 1962 (машинопись).
- Даль - В.И.Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка, т.І-ІV. М., 1955.
- Дзендз. - Й.О.Д з е н д з е л і в с ь к и й. Лінгвістичний атлас українських народних говорів в Закарпатській області УРСР, ч.І, П. Ужгород, 1958, 1960.
- ЕЗб - Етнографічний збірник. Львів.
- Желех. - Е.Ж е л е х і в с ь к и й. Мало-русько-німецький словар, т.І, П. Львів, 1890.
- Изв.ОЛЛ АН СССР - Известия Отделения языка и литературы АН СССР. М.
- Караџић - В.К а р а џ и ћ Српски рјечник истумачен нјемачкијем и латинскијем ријечима. Београд, 1898.
- КДА - Карпатский диалектологический атлас. М., 1967.
- КСИС - Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР. М.
- Марусенко, Мар. - Т.А.М а р у с е н к о. Материали к словарю украинских географических аппелятивов (названия рельефов). - В сб.: "Полесье". М. 1968.
- Младенов - Ст.М л а д е н о в. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.

- PM - Г. Д и м и т р о в с к и, В. К о р у б и н, Т. С т а м а т о с к и. Речник на македонскиот јазик со српско-хрватски толкувана, т. I-III. Скопје, 1961-1965.
- РСБКЕ - Речник на съвременния български книжовен език, тт. I-III. Софиа, 1955-1959.
- СБНУ - Сборник за народни умотворения и книжнина. Софиа.
- ССРЛЯ - Словарь современного русского литературного языка, т. I-17, М.-Л., 1950-1965.
- УРС - Украинсько-російський словник, т. I-VI. Ки в, 1953-1963.
- Фасмер - М. Ф а с м е р. Этимологический словарь русского языка, т. I, II. М., 1964, 1967.
- Crânjală - D. C r â n j a l ă. Rumunské vlivy v Karpatech se zvláštním zřetelem k Moravskému Valašsku. Praha, 1938.
- Hrabec, Hr. - S. H r a b e c. Nazwy geograficzne Huculszczyzny. Kraków, 1950.
- JP - Język polski. Warszawa.
- Kálal - K. K á l a l, M. K á l a l. Slovenský slovník literatury aj náreči. Banská-Bystrica, 1923.
- Linde - B. L i n d e. Słownik języka polskiego, т. I-VI. Lwów, 1954-1960.
- Machek - V. M a c h e k. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Papahagi - Th. P a p a h a g i. Dicționarul dialectului aromân general și etimologic. București, 1963.

- PSJČ - Příruční slovník jazyka českého, d.I-VIII.
Praha, 1935-1957.
- Pleteršnik - M.P l e t e r š n i k. Slovensko-nemški
slovar, d.I-II. Ljubljana, 1894-1895.
- RHSJ - Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika,
d.I-XVIII. Zagreb, 1880-1963.
- SJP₁ - J. K a r Ź o w i c z, A. K r y Ń s k i,
W. N i e d Ź w i e d z k i. Słownik
języka polskiego, t. I-VIII. Warszawa,
1904-1953.
- Rudn., - J.R u d n i c k i. Nazwy geograficzne
Bojkowszczyzny. Lwów, 1939.
- SSJ - Slovník slovenského jazyka, d.I-V.Bratislava,
1959-1963.
- Sł.stp. - Słownik staropolski, t.I-V.Warszawa, 1953-1968.
- Tiktin - H.T i k t i n. Rumänisch-deutsches Wörter-
buch, Bd. I-III, Bukarest, 1903-1914.
- Vasmer - M.V a s m e r. Russisches etymologisches
Wörterbuch, Bd.I-III. Heidelberg, 1953-1958.

СОДЕРЖАНИЕ

С т а т ь и

- С.Б.Б е р н ш т е й н. (Москва). Проблемы карпатского языкознания 3
- Л.К а л н ы н ь (Москва). О некоторых средствах сигнализации диэремы в украинском диалектном языке 16
- Г.П.К л е п и к о в а (Москва). О карпатоукраинской терминологии горного ландшафта. II. . 51
- Р.В.К р а в ч у к (Минск). Из карпатской лексики. 1-3. (1. Укр. áрмев и т.д.; 2. Укр. áк'ик; 3. Карпат. [j]afina, Jafira 118
- Н.В.Н и к о н ч у к (Житомир). О народной ориентологической терминологии Полесья и Карпат. 140
- М.М.О н ы ш к е в и ч (Львов). Лексико-семантическая дифференциация слов, обозначающих погоду, в украинских говорах карпатского ареала 166
- Т.В.П о п о в а (Москва). Парадигматические консонантные ряды чередований в юго-западных украинских диалектах (на материале с.Саджава) 179

Н.И.Т о л с т о й (Москва). Из географии славянских слов: 6. <u>сажа-чад</u> ; 7. <u>пот-зной</u> . . .	240
Ш.Ф о д о (Ужгород). Некоторые данные о славянских заимствованиях в двух венгерских говорах Закарпатья (район Верхней Тиссы) .	258

М а т е р и а л ы

Т.А.М а р у с е н к о (Киев). Названия рельефов в говорах Хмельницкой области УССР . .	277
М.О.О н ы ш к е в и ч (Львов). Словарь бойковского диалекта (буква "К")	300
В.А.П р о к о п е н к о (Черновцы). Областной словарь буковинских говоров	4II
И.Е.М о ж а е в а (Москва). Библиографический указатель работ по украинским говорам карпатского ареала, опубликованных в СССР с 1946 по 1969 гг.	478
Общий список сокращений	577

Карпатская диалектология и ономастика

Утверждено к печати Институтом
славяноведения и балканистики

Редактор издательства А.Н.Знаменская
Технический редактор С.М.Бякерева

Подписано к печати 25/1 - 1972 г. Формат 60 x 90 1/16
Усл.печ.л. 36,5. Уч.-изд.л. 22,5 Тираж 1100
Цена 1 р.50к. зак 869

Книга издана офсетным способом

Издательство "Наука". Москва, К-62, Подсосенский пер., 12.
1-я типография издательства "Наука".
Ленинград, В-34, 9-я линия, 12.

10. 50x.



НАЦІОНАЛЬНЕ ТОВАРИСТВО «НАУКА»

ТАРИТСКАЯ ДИЛЕТОЛОГИЯ И ОНОМАСТИКА